

ڪرامازوف پائر

(پاڻو پهريون)

مصنف: فيودور دوستووسڪي



مترجم: احسان بدوي

سنڌي ادبي بورڊ



ڪرامازوف پائر

(پاڳو پهريون)

مصنف

فيودور دوستووسڪي

ستديڪار

احسان بدوي



سندي ادبي بورڊ

ڄامشورو سنڌ

2005ع

[هن ڪتاب جا سڀ حق ۽ واسطا سنڌي ادبي بورڊ وٽ محفوظ آهن]

تعداد هڪ هزار

جولاءِ 2005ع

ڇاپو پهريون

قيمت: ٻه سو پنڄويهه رپيا

[Price Rs. 225-00]

خريداريءَ لاءِ رابطو:

سنڌي ادبي بورڊ ڪتاب گهر

تلڪ ڇاڙهي، حيدرآباد سنڌ

(فون ۽ فيڪس نمبر: 633679 - 0222)

Email Address: sindhiab@yahoo.com

Website: www.sindhiab.com

هيءُ ڪتاب سنڌي ادبي بورڊ پرنٽنگ پريس ڄام شورو ۾ مئنيجر سيد سڪندر علي شاھ ڇپيو ۽ انعام الله شيخ سيڪريٽري سنڌي ادبي بورڊ، ان کي ڇپائي پڌرو ڪيو.

فهرست

❖ چپائيندڙ پاران	(الف)
❖ ٻه اکر	(هـ)
❖ ليکڪ جو تعارف	(ڪ)
❖ فيودور دوستووسڪي (سوانحي خاڪو)	(ل)
❖ سنڌيڪار جو تعارف	(ص)

جھڪو پهريون

خاندان جي ڪهاڻي

باب پهريون:	فيودور پاولوويچ ڪرامازوف	3
باب ٻيو:	وڏي پٽ کان آزادي	6
باب ٽيون:	ٻي شادي - ٻيو گهر	9
باب چوٿون:	اليوشا - ٽيون پٽ	16
باب پنجون:	وڏڙا	24

جھڪو ٻيو

ڏک پري محفل

باب پهريون:	خانقاه ۾ آمد	37
باب ٻيو:	پوڙهو مسخرو	43
باب ٽيون:	ايماندار ڳوٺاڻيون عورتون	53
باب چوٿون:	گهٽ عقيدت واري بيگم	62
باب پنجون:	ايشن ٿيندو، ايشن ٿيندو	71
باب ڇهون:	اهڙو ماڻهو جيئرو ڇو آهي؟	80
باب ستون:	نوجوان جو معاش ڏانهن وڃڻ	91
باب اٺون:	شرمنڪ نظارو	102

جھڪو ٽيون

نفس پرست

باب پهريون:	نوڪر جي ڪوٺڙيءَ ۾	111
باب ٻيو:	ليزاريٽا	114

120	جذبائي دل جي قبوليت (شعر ۾)	باب ٽيون:
129	جذبائي دل جي قبوليت (ننڍڙا قصا)	باب چوٿون:
138	جذبائي دل جي قبوليت (آرامي ٿيڻ)	باب پنجون:
149	سميرڊياڪوف	باب ڇهون:
152	مباحثو	باب ستون:
159	برانڊيءَ تي	باب اٺون:
168	حوس پرست	باب نائون:
175	ٻئي گڏ	باب ڏهون:
188	وري به بربادي	باب يارهون:

حصو چوٿون

دل آڙاري

199	راهب فيراپونٽ	باب پهريون:
211	پيءُ وٽ	باب ٻيو:
217	اسڪول جي چوڪرن سان ملاقات	باب ٽيون:
223	هائلڪوف وٽ	باب چوٿون:
231	نشستگاه ۾ دل آڙاري	باب پنجون:
244	جهوپڙيءَ ۾ جهيڙو	باب ڇهون:
254	کليل فضا ۾	باب ستون:

حصو پنجون

انڪار ۽ اقرار

269	مگڙو	باب پهريون:
282	سميرڊياڪوف ۽ ستار	باب ٻيو:
290	ڀائرن ۾ ميلاپ	باب ٽيون:
302	بغاوت	باب چوٿون:
316	ديول جي حساب، جو عظيم محقق	باب پنجون:
340	ٿورو اونڊاهون وقت	باب ڇهون:
353	عقلمند سان گفتگو چڱو آهي	باب ستون:

حصو ۴۴۰

روسي راهب

- باب پهريون: مربي زوسيماء سندس ملاقاتي 365
 سوانح حيات جي ياداشت (مربي زوسيماء جو پاءُ) 370
 باب ٻيو: مربي زوسيماء جي جوانيءَ جون يادگيريون 383
 انهيءَ کان اڳ ۾ هو راهب بڻيو
 پر اسرار مهمان 392
 باب ٽيون: مربي زوسيماء جا سخن ۽ نصيحتون 409
 (روسي راهب ۽ سندس مراد)
 ڇا اهو ممڪن آهي، حاڪم ۽ رعيت روحاني طرح 411
 پائپيءَ ۾ اچي سگهن ٿا
 دعا، محبت ۽ بي دنيا سان لاڳاپو 416
 ٿي سگهي ٿو، ته انسان پاڻ جهڙن سان ناانصافي 420
 ڪري سگهي
 جهنم ۽ جهنم جي باهه جو ذڪر ۽ صوفيائا امڪان 422

حصو ۴۴۱

اليوشا

- باب پهريون: خرابيءَ جي بوءِ 427
 باب ٻيو: ڏکي گهڙي 441
 باب ٽيون: بصر 448
 باب چوٿون: ڪنعان جون ڪناريون 470



جپائيندڙ پاراڻ

ادب جي دنيا ۾ ناول نويسي انتهائي مقبول ۾ محنت طلب صنف آهي. ڇاڪاڻ جو ناول لکندي هڪ ليکڪ نه رڳو فني ۽ ٽيڪنيڪي نزاکتن کي نظر ۾ رکي ٿو. پر گهري ادراڪ، مشاهدي، مطالعي ۽ انساني نفسيات بابت گهڻو رُخي ڄاڻ رکڻ سان گڏ هڪ منفرد تصوراتي دنيا جي اُتت به ڪري ٿو. ان ننڍي دنيا ۾ ڪي ڪردار چُرندي پُرندي، ساھ کڻندي، احساساتي پائيچارو ڪندي، مرندي نظر اچن ٿا. ۽ مري پيھر زنده ٿيندي بلڪ ڪن مرحلن تي اُهي اَمَر به ٿي وڃن ٿا! رڳو ڪردار ٿي ڇو، انهن تحريرن جي پاڪرن ۾ آيل جايون، جڳهون، جهلڪون، اداڻون، صورتحالون (Situations) ۽ ناتا به ياد جي ڦرهيءَ تي اُڪرجي وڃن ٿا.

ادب ۾ ناول نگاريءَ جو اهو مقام هوندي به ضروري ناهي ته دنيا ۾ لکيل/ لکجندي سڀ ناول انهيءَ پَنَد تي پُورا لهن. انساني لکت جي تاريخ ۾ بيشمار ناولن جي عُمُر چند هفتن، مهينن ۽ سالن تي به محيط رهي آهي. بلڪ ادب جي دنيا ۾ هزارن جي تعداد ۾ اهڙا ناول به لکيا ويا، جن کي ڇپجڻ ته نصيب ضرور ٿيو، پر اُهي پڙهندڙن جو ڪو خاص ڌيان نه ڇڪائي سگهيا ۽ آخرڪار ڪهاڙ خانن، ڊرائنگ رومن ۽ رديءَ جي ٽوڪرين جو بَڪُ بڻجي ويا. تنهن ڪري اها حقيقت سمجهڻ گهرجي، ته اُهي ناول جن انساني دل ۽ ذهن تي صدين ۽ ڏهاڪن تائين حُڪمراني ڪئي، سي چند درجنن کان مٿي هرگز به نه آهن. ڇاڪاڻ جو مٿي ڪيل گذارش مطابق ناول لکڻ لاءِ نه رڳو انساني حواسن، تجربن جو تَتُ پيش ڪرڻو ٿو پوي، پر اهڙي ڪنهن لاهاني تحرير لاءِ قدرت جي ڪرم نوازيءَ جو هُجڻ به بيحد ضروري آهي. يعني انساني جستجو ۽ فطرت جي مهربانيءَ سان عطا ٿيل ذات جو لاڳاپو، جڏهن پورٽيا جي حد تائين هڪ ٻئي سان سنجوڳ ڪري ٿو، تڏهن ڪو غير معمولي ناول جنم وٺي ٿو.

انهيءَ حوالي سان ناول جي صنف ۾ دنيا جي عظيم ترين ناول نگارن ۾ جن ڪلاڪارن کي امتيازي حيثيت حاصل آهي، تن مان روس جو فيودور دوستووسڪي پهرين قطار ۾ بڻجي سگهجي ٿو. موضوعن جي ندرت، فڪر جي گهرائي ۽ انساني سڀاءَ جو گهرو ادراڪ رکندڙ هيءُ ناميارو ليکڪ فقط ناول نويسيءَ ۾ ئي نه، پر نشر

[ب]

جي دُنيا جو به اهو چمڪندڙ ستارو آهي، جنهن جي قلم جي جولان سان هن سرشتيءَ جو شايد ئي ڪو ٻيو قلمڪار برُمپچي سگهي. انتهائي سادن پلاٽن کي بيشمار ڪردارن سان تمار ڪندي، جنهن تَرَ طريقي سان دوستو وسڪي زندگيءَ جي جيڪا سچي ۽ ايڏائيندڙ منظر ڪشي ڪئي آهي، سا عام پڙهندڙ کي ”خاص شخص“ ۽ خاص شخص کي هڪ شاندار ليکڪ بناڻ لاءِ ڪافي آهي. دوستو وسڪي پنهنجين تحريرن جي ابتدا ۾ هڪ عام قصه گو وانگر انتهائي آسان ۽ روايتي ڪهاڻيون بيان ڪرڻ لڳي ٿو. پر وقت گذرندي هُو پڙهندڙ کي فني سحر ۾ جڪڙي ۽ انساني نفسيات جي پيچيدگين تان پردو کڻندي، کيس پنهنجين تحريرن جو ديوانو بڻائي ڇڏي ٿو. اهوئي سبب آهي جو گذريل سوا صديءَ دوران ناول نگاريءَ جي دُنيا ۾ جيترا سندس مداح پيدا ٿيا، ايترا شايد ئي ڪنهن ٻئي ليکڪ کي ميسر ٿيا هجن!

دوستو وسڪيءَ جو هيءُ ناول ’گرامازوف پائر‘ سندس لکيل ڪئين ناولن جي سلسلي جي اها منفرد ڪڙي آهي، جنهن ۾ هُنَ روحانيت، مابعد الطبعيات، اخلاقيات، نفسيات، جبريت، وجوديت ۽ انساني سپاءَ جي نفيس ترين معاملن کي بحث هيٺ آندو آهي. ادب جي نقادن جو خيال آهي، ته دوستو وسڪي فڪري لحاظ کان پنهنجي هن تحرير ۾ انتهائي معتبر مقام تي بيٺل نظر اچي ٿو. ڇاڪاڻ جو هن ناول ۾ بيان ڪيل بظاهر عام ڪردارن جي هٿان هُنَ زندگيءَ جي پيچيده ترين مسئلن ۽ انساني سماج کي درپيش صورتحالن کي تفصيل ۽ ترتيب سان پيش ڪيو آهي— ۽ ڪئين اهم نتيجا اخذ ڪندي هڪ حقيقي ۽ لافاني زندگيءَ جي حاصلات جا گُر ڏسيا آهن. هڪ ننڍڙي روسي ڪُٽنب سان لاڳاپيل فردن جي روزاني زندگيءَ کي بحث ۾ آڻيندي، هُنَ دراصل انساني دل ۽ دماغ جي وچ ۾ ٿيندڙ تضادن کي چٽو ڪري، انهن تضادن جا حل ڏسيا آهن— ۽ ائين ڪندي هڪ ’ڪامل راه‘ جو تصور عطا ڪرڻ جي ڪوشش پڻ ڪئي آهي.

”گرامازوف پائر“ اڻويهين صديءَ جي روس ۾ فئشنني مادي پرستي، ڪٽر يسوعي اعتقاد پرستي ۽ لذت پسنديءَ جي وچ ۾ ٿيندڙ ٽڪراءَ جو مجموعو آهي، جن ٽڪرائن جي نمائندگي گرامازوف خاندان جا فرد ترتيبوار ايوان، اليوشا ۽ دمٽريءَ جا ڪردار ڪندي نظر اچن ٿا. روس جي تاريخ جو هيءُ اهڙو دور آهي، جنهن ۾ عيسائي مذهبي ڌرون، روسي شهنشاهيت ۽ ليبرل قوتون هڪٻئي خلاف جاکوڙيندي ۽ پاڻ کي مضبوط ڪندي نظر اچن ٿيون. گرامازوف پائرن جي وچ ۾ ٿيندڙ خيالن جي رساڪشي دراصل ان دور جي روسي سماج ۾ ٿيندڙ فڪري ۽ اختيارياتي تضادن جو اولڙو آهي. ناول اندر انهيءَ ويڙهه ۾ ڪاميابي بهرحال گرامازوف پائرن جي پيءُ جهوني فيودور کي حاصل ٿئي ٿي، جيڪو پنهنجي اندر تمام تر بشري برائيون

[ج]

رڪندي به هڪ صوفي منش آهي. هُو انساني ڪمزورين جو مجموعو هوندي به نظرين، فرقن ۽ روايتي فڪر جو داعي نه پر ڌرتي ۽ اُن جي روايتن جو امين ۽ اعليٰ انساني قدرن ۾ يقين رکندڙ هڪ گنهگار شخص آهي. دوستو وسڪي پاڻ پراڻ پسند مسيحي هوندي به سڄي عمر ڪئين بُرين عادتُن ۾ ڦاٿل رهيو، پر هُن ڪڏهن به انسانيت لاءِ دل ۾ موجود احترام ۽ پيار کي پنهنجي اندر مان هڪالڻ جي ڪوشش نه ڪئي. اهڙي طرح چئي سگهجي ٿو ته ”گرامازوف پاڻ“ هن عظيم ليکڪ جي آخري تحرير ٿي نه پر سڄي عمر جي علم، مشاهدي ۽ تفڪر جو نتيجو آهي، جنهن کي هُن انتهائي شاندار طريقي سان عام پڙهندڙ تائين پهچائڻ جي ڪوشش ڪئي آهي.

”گرامازوف پاڻ“ جو پهريون ڇاپو سن 1880ع ۾ روسي ٻوليءَ ۾ ڇپجي پڌرو ٿيو ۽ اُن ڪتاب ٿوري ئي عرصي ۾ عالمي سطح تي شهرت حاصل ڪري ورتي. ويهين صدي شروع ٿيندي ئي هيءُ ناول دنيا ۾ مختلف ٻولين ۾ ترجمو ٿيڻ لڳو ۽ اُن يورپ سميت دنيا جي مڙني لکندڙن، پڙهندڙن ۽ سچيندڙن جي دل ۾ جاءِ ٺاهي ورتي. ”گرامازوف پاڻ“ جو انگريزي ترجمو 1915ع ۾ Constance Carnett جي هٿان ٿيو، نتيجي ۾ هيءُ ناول ننڍي کنڊ جي علمي ۽ ادبي حلقن تائين پهچي ويو. ۽ اهڙي طرح وقت گذرندي ننڍي کنڊ جي ٻين ٻولين ۾ ترجمو ٿيو. ڪتاب جو سنڌي ترجمو نامياري ليکڪ مرحوم احسان بدويءَ هٿان سن 1965ع ۾ ٿيڻ شروع ٿيو ۽ 1978ع ۾ مڪمل ٿي سنڌي ادبي بورڊ تائين پهتو. پراسسوس جي ڳالهه آهي، ته ايترو عرصو اڳ بورڊ کي سونپيل هن ڪتاب جي سنڌي مسودي کي موجوده روپ ۾ توهان جي هٿن تائين پهچڻ ۾ ٽيهن سالن جو وڏو عرصو لڳي ويو.

ظاهر آهي ته ايترو وقت گذرندي، ڪنهن به تحرير جي ٻولي، لهجي، بلڪ محاورن ۾ ڪافي فرق پئجي وڃي ٿو. جيتوڻيڪ حقيقت پسنديءَ جي تقاضا اها هئي ته موجوده دور نسل تائين پهچائڻ کان اڳ ان شاهڪار جو نئين سر ترجمو ٿئي ها، پر محنت، معيار ۽ صبر کان پري ڀڄندڙ اڄوڪي سنڌي سماج ۾ اهو ممڪن نظر نه آيو. ته ڪو علم جو صاحب گوڏو ڀڄي هزار صفحن تي ڦهليل هن تحرير کي ٻيهر ترجمو ڪرڻ جو ڪشت پنهنجي سر تي کڻي سگهندو. تنهن ڪري عافيت انهيءَ ڳالهه ۾ سمجهي وئي، ته بورڊ جي لائبرريءَ ۾ پيل مسودي کي ادب جي ڪنهن ڪُل وقتي عاشق وٽان سنواري سڌاري شايع ڪيو وڃي. انهيءَ ڏس ۾ ڪشالو ڪرڻ جو ڪٿو سنڌي ٻوليءَ جي نامياري ليکڪ جناب نصير مرزا جي نالي تي نڪتو، جنهن صاحب ڪيترا مهينا ڪتاب جي مسودي تي نظر ثانيءَ جو پورهيو ڪندي، اُن کي ڇپائيءَ جي لائق بنائڻ ۾ اداري جي سهائتا ڪئي ۽ ڪتاب کي پڙهندڙن تائين پهچائڻ ۾ هٿ

[د]

وندايو. مرزا صاحب ان کان علاوه ڪتاب توڙي مصنف بابت تفصيلي ۽ معلومات نوٽس لکي، ڪتاب کي خوبصورت بناڻ لاءِ پڻ جستجو ڪئي. ادارو سندس ۽ بورڊ جي ٻين مڙني ورڪرن جا ٿورا مڃيندي ”گرامازوف پائر“ کي سنڌ واسين تائين پهچائيندي انتهائي مسرت محسوس ڪري ٿو. اُميد اٿئون، ته هيءُ ناول سنڌي ٻوليءَ جي پڙهندڙن توڙي لکندڙن لاءِ املهه سوکڙي ثابت ٿيندو.

انعام الله شيخ

سيڪريٽري

سنڌي ادبي بورڊ

ڄام شورو، سنڌ

اربع - 12 جمادي الثاني 1426ھ

بمطابق 20- جولاءِ 2005ع

ٻه اکر

هي جيڪو آءُ آهيان نه ناچيز نصير علي بيگ مرزا پرڏيهي ادب جي عظيم سنڌي مترجم شمس العلماء مرزا قليچ بيگ جي ننڍيءَ پيڻ جو پوٽو ... دعوا ڪونه ٿو ڪريان، ته دنيا ۾ حاضر يا ڌرتيءَ تان الڳ ٿي ويل عظيم ليکڪن جي لکيل بهترين افسانوي ادب کي پڙهيو وينو آهيان.

ها! سنڌ کان پنجاب، پنجاب کان سرحد بلوچستان ۽ اتان ويندي اسلام آباد جي وڏين وڏين لائبريرين، يا اتان جي شهرن جي مشهور بڪ اسٽالن جي شيلفن آڏو، ڪلاڪن جا ڪلاڪ آءُ اُڀري پير، بيٺو وڃي ضرور آهيان، ۽ اُتي ٻيهي دنيا جي ڪن ادبي شاهڪارن کي، پُورو ڪئي نه، پر اُڻاڻي پٽاڻي ته ضرور ڏٺو هوندو. ته بس ان آڌار تي، سمجهو ته دعوا سان ٿو عرض ڪريان ته، دنيا جي عظيم ۽ ڪلاسيڪل افسانوي ادب تخليق ڪندڙن منجهان، هي آهي نه جيڪو حضرت فيردوز دوستووسڪي، مون کي ايئن وڏو ۽ پاري پَرَڪر ناول نگار لڳو آهي، جيئن سمجهو ته دنيا جي جبلن ۾ هماليا جبل! يا جيئن دنيا جي ڪوئن ۾ هيءُ پنهنجو رني ڪوٽ جو قلعو يا اڃا به ايئن چوان ته دنيا جي عظيم ناول نگارن جا، ادبي قد-ڪاٺ جاڇڻ لاءِ، انهن کي هڪ صَف ۾ کڙو ڪنداسين، ته انهن ۾ به (باوجود ’وار اينڊ پيس‘ واري مصنف ٽالسٽاءِ کي بيهارڻ جي) هي پنهنجو فيردوز دوستووسڪي صاحب، پوريءَ اهڙيءَ قطار ۾، سڀني کان نروار ۽ قدآور بيٺل نظر ايندو.

۽ ڀلا ڪو سنڌي ٻوليءَ جي افسانوي ادب جو مترجم ۽ پڙهاڪو، هتي مون کي ٻڌائي، ته اهڙي اهم ناول نگار جي اهم ناولن، مثال طور: ’جرم ۽ سزا‘ يا ’ڪرامازوف پائر‘ وغيره کي سنڌي ٻوليءَ ۾ ترجمي ڪرڻ ۽ انهن کي ڇپائڻ لاءِ ڪوشش ڇو ڪانه ورتي ويئي؟

معافيءَ جو طلبگار آهيان، ان موضوع تي آءُ ٿوريءَ دير کان پوءِ ٿو اوهان سان بحث مباحثو ڪريان ۽ پهرين اوهان جي خدمت ۾ اطلاع هي عرض ڪرڻ ٿو چاهيان، ته اسان جي سنڌي ٻوليءَ جي، هيءَ جيڪا جديد صورتخطي آهي ... اُن جي Formation تي آهي 1853 عيسويءَ ڌاري، ۽ بس سمجهو ته، اُن سان گڏ ئي سنڌي ٻوليءَ ۾ نشر لکڻ جو چالامان (رواج) به شروع ٿي ويو ۽ نصاب سان گڏ، ادب ۽ اُن سان گڏ پرڏيهي افسانوي ادب ترجمي ٿيڻ جو سلسلو به باقاعده شروع ٿي ويو.

تڏهن کان هاڻي تائين، انهن سڀني سالن جو هتي شمار ويهي ڪريون، ته اهي ڪي ٿيندا ڏيڍ سؤ کن ورهيا!

۽ انهن ڏيڊ سَو ورهين دوران، دنيا جي عظيم افسانوي ادب جا، حساب لڳايون ته، ڪيترا مترجم، سنڌي ٻوليءَ کي هن وقت تائين ميسر ٿي سگهيا آهن ۽ ان سوال جو جواب آهي ته، اهي ئي ڪي ويهه پنجويهه مترجم ۽ بس!

خير، قصو ڪوتاهه.... انهن سڀني ۾ به، اهر ترين ۽ عظيم ترين مترجم ثابت ٿيو: مرزا قليچ بيگ! ۽ کانئن پوءِ خاص طرح سان حاضر دور ۾، افسانوي ادب جي جن مترجمن جي هڪ هلي، اهي آهن: مراد علي مرزا، قاضي خادم، مقبول صديقي، رشيد پٽي، فضل احمد بچاڻي، يوسف سنڌي ۽ ان سلسلي جو آخري وڏو مترجم ثابت ٿيو، جناب من، ولي رام ولپ!

نالو ته خير، ٻين به ڪيترن ئي جا، هن وقت منهنجي ذهن ۾ هُرن پيا، پر ڳالهه دراصل هي آهي، ته انهن ته بس شوقيه ئي ڪي ايڪڙ بيڪڙ افسانا وغيره ترجما ڪيا آهن ۽ اهي به ڪڏهن ڪنهن رسالي جي ايڊيٽر جي زور ڀرڻ تي، يا وري انهيءَ عرصي دوران، جڏهن کين پنهنجو تخليقي ڪم وغيره ڪرڻ لاءِ موڊ نه پئي ٿيو هوندو ۽ هُنن اهي افسانا ترجمو ڪري ورتا هوندا. ته بس هتي اهو ته ثابت ٿي ٿيو ته، سنڌي ٻوليءَ ۾ دنيا جي بهترين تخليقي ۽ افسانوي ادب کي، صادق جذبي ۽ مستقل مزاجيءَ سان، ماضيءَ ۾ يا مرزا قليچ بيگ ترجمو ڪيو آهي يا حاضر دور ۾ جناب ولي رام ولپ!

منهنجي ادبي ڄمار هن وقت ٽيهه ورهيه کن ٿيندي، ۽ اڄ تسيهن ورهين جي طئه ٿيل اُن ادبي سفر ڏي مڙي ڏسان ٿو، ته ڪن آڱرين تي ڳڻڻ جيترو ترجمو ٿيل افسانوي مجموعن ۽ ڪن ٻنهن ٿورن ناولن جي ئي مون کي يادگيري اچي ٿي، ۽ اجهو انهن جي تلاش ۾ گهران نڪري، ڪن وڏين لاهريرين ڏانهن انهن کي ڳولڻ لاءِ وڃان ٿو، ته برابر ته ڪي ٿورا افسانوي مجموعا، اُتي دڙ ۾ لٽيل مون کي نظر به اچن ٿا، پر جڏهن انهن کي خريد ڪرڻ جي خيال سان بازار ۾ پهچي، بڪ شاپ ٽو بڪ شاپ وڃي پڇيان ٿو ته پتو پوي ٿو، ته اهي سڀ جا سڀ، اڄڪلهه آئوٽ آف اسٽاڪ ٿي آهن!

خير، گهڻو هٿ پير هڻبو ته، ڪنهن نه ڪنهن سنڌ جي شهر مان، پرڏيهي افسانوي ادب جا اهڙا هڪ اڌ مجموعا، متان هٿ چڙهي به وڃن، پر سنڌي ٻوليءَ ۾ پرڏيهي شاهڪار ناولن جا ترجما....؟!

۽ ڇا آهي، منهنجي انهيءَ ٽيهن سالن جي ادبي سانيرو دوران، سنڌي ٻوليءَ ۾ ترجمو ٿي، شايع ٿيا ئي ڪيترا آهن!

بس، اهي ئي ڪي اٺ يا وڌ ۾ وڌ پندرهن!
ها ورهاڱي کان اڳي يا ٿورو پوءِ، پرڏيهي ٻولين جا ڪي ٿورا گهڻا شاهڪار ناول، ضرور سنڌي ٻوليءَ ۾ ترجمو ٿيل ملن ٿا. جيئن مثال طور: شرت چندر...

[ز]

تڻڪور، ۽ ڪن ٻين يورپي ۽ بنگالي ليکڪن جا ڪي ايڪٽر بيڪٽر ناول، پر چوڻ جو مقصد هتي هي به، ته ورهاڱي کان اڳ يا پوءِ، جن جن ناولن جو ذڪر سنڌي ادب جي تاريخ ۾ رقرقر آهي... اهي ننڍا وڏا ناول اصل ۾ هن وقت آهن الاءِ ڪهڙي گنگوٽي واري گوڙ ۾...؟

۽ آءٌ ته ڀانڻيان ٿو، ته اهي اڄ ڪٿي به موجود ڪونه آهن ۽ اڏوهيءَ کائي خلاص ڪري ڇڏيا آهن. اڄ اسين فخر سان چوندا آهيون، ته سنڌي ٻوليءَ ۾ نثر جي ڄمار، هن وقت ڏيڍ سؤ ورهيه ٿي چڪي آهي، پر هيڏانهن پاڪستان نهڻ کان پوءِ هن ملڪ ۾ اردو ٻوليءَ جي عمر ڏسنداسين، ته اها اڃا سٺ ورهين جي به ڪانه ٿي آهي. ۽ مون کي هتي اعتراف آهي ته انگريزي ٻولي آءٌ پوري روانيءَ سان نه پڙهي سگهندو آهيان، ان ڪري دنيا جا بهترين ناول... 'يوليسز'، اسپينش ناول 'ڊان ڪيخاتي'، جان اسٽين بيڪ جو 'ڊي پرل'، گورڪيءَ جو ناول 'ماءُ'، لارنس جو 'ليڊي چيٽرلي لورز'، ٽالسٽيءَ جو 'وار اينڊ پيس'، هرمن ميلول جو 'موبي ڊڪ'، ۽ ٻيا به ڪيترائي ناول اردو ترجمي سان مون پڙهيا آهن ۽ اطلاعن عرض آهي، ته ڪيئي ورهيه اڳ ترجمو ٿيل ۽ شايع ٿيل اهي سڀئي ناول خوش قسمتيءَ سان اڄ به اردوءَ ۾ وري وري شايع ٿيندا، ۽ هر عام خاص بوڪ شاپ تان ملندا رهن ٿا.

۽ هيڏانهن اجهو اسان، پنهنجي سنڌي ٻوليءَ ۾ جائزو وٺنداسين ته، روسي ناول 'ماءُ'، گبرئيل گارشيا مارڪيز جو ناول 'اڪيلاڻي جا سؤ سال'، ارون دتي راءِ جو 'گڏ آف سمال ٿنگس'، ڪافڪا جو ناوليٽ 'سيفس'، ڪاميو جو 'اٿوٽ سائيڊر'، يا اردو ٻوليءَ مان ترجمو ٿيل قره العين حيدر، امرتا پريتم ۽ ڪرشن چندر وغيره جي ناولن جا سنڌي ٻوليءَ ۾ ترجما ته، اڃا ڇڻ جهڙوڪر ڪالهه ڪالھوٿي ئي ڳالهه ٿي محسوس ٿئي.

۽ اي ڪاش... اي ڪاش... جنهن 'اسپرٽ' سان (هتي مون کي ان انگريزي لفظ جو تڙ سنڌي ترجمو سڄهي ئي نٿو) مرزا قليچ بيگ، پرڏيهي افسانوي ادب، ناولن ۽ ناٽڪن کي سنڌيءَ ۾ جيئن منتقل ڪرڻ جو جيڪو سلسلو ماضيءَ ۾ شروع ڪيو هو اهو، جيڪر تسلسل سان هن وقت تائين به جي سنڌي ٻوليءَ ۾ هلندو اچي ها، ته ناول لکڻ جي ڏس ۾ تخليقي لکڻ وارن کي اتساهه هڪ پاسي ملندو رهي ها ۽ ٻئي پاسي، اڄ هي جتان ڪٿان سنڌيءَ ۾، ناولن جي ڪوٽ وارو جيڪو روڻو روڻجي پيو، اهو به شايد گهٽ ٻڌڻ ۾ اچي ها.

۽ هن وقت تائين سنڌي ٻوليءَ ۾ جيڪڏهن ڪو عظيم الشان ناول نه لکجي سگهيو آهي، ته آءٌ ڀانڻيان ٿو ته ان جو به وڏو سبب مون کي اهو ٿو پاسي، ته سنڌي

[ح]

ٻوليءَ جي ليڪڪن، دنيا جي عظيم ناولن جو مطالعو پوريءَ سوچهه ۽ سمجھه سان
جڻ اڃا ڪيو ئي ناهي!

ڇا سنڌي ٻوليءَ ۾ ٽالسٽاءِ جي 'وار اينڊ پيس' ۽ دوستو وسڪيءَ جي هن ناول
ڪرامازوف پائر، جهڙو شاندار شاهڪار ۽ غير معمولي ناول ڇا ڪڏهن سنڌي ٻوليءَ
۾ به ڪو ليکڪ، لکي سگهندو ۽ اهو في الحال ڪيئن چئجي؟!

۽ جيتوڻيڪ آغا سليم جي ناولن: 'اونداھي ڌرتي روشن هت' ۽ 'همه اوست' کي
برابر ته سنڌي ٻولي جا آءُ وڏا ۽ اهميت ڀريا ناول سمجهان ٿو، پر هتي عرض ڪريان ته،
صرف ٻن گڻن جي تڙڻ سان، اهو ڪونه چئي سگهيو آهي، ته بهار اچي ويو آهي.

سنڌ جي عظيم شاعر شيخ اياز سنڌ يونيورسٽيءَ ۾ وائيس چانسلر جي
حيثيت سان، پنهنجي ايامڪاريءَ (80-1976ع) دوران، سنڌالاجيءَ جي پليٽ فارم
تان، دنيا جي شاهڪار ۽ شاندار علم و ادب کي ڪنهن وقت سنڌيءَ ۾ منتقل ڪرڻ
لاءِ ٽرانسليشن بيورو ٺاهڻ جو خواب ڏنو هو. افسوس، جو سندس اهو خواب ساڀيا
ٿيڻ کان رهجي ويو. ها، ايئن به برابر آهي ته، اُن کان پهرين، يعني ورهاڱي کان اڳ،
سنڌ جي آڳاٽي پبلشر، آنجهاني پوڪرداس ۽ ورهاڱي بعد ڪن ٻين شوقيه پرائيويت
پبلشرن ۽ خاص ڪري سنڌي ادبي بورڊ، بهترين پرڏيهي افسانوي ادب کي جنهن
سنجيدگيءَ ۽ ذميداريءَ سان شايع پئي ڪرايو آهي، ان لاءِ سچ ته اهڙن پبلشرن ۽
ادارن کي اسان جي ابن ڏاڏن جو سلام پهچي.

پر يارو! باخبر رهو ته، ماضيءَ ۾ اهڙو يادگار ڪم، پياري منشي پوڪرداس
پئي ڪرايو يا سنڌي ادبي بورڊ قصو ته اهو بهرحال ماضيءَ جو ئي چئبو نه!

۽ ته بس ان ڳالهه تي هتي تنوير عباسي صاحب جو مون کي هي ٻه سئو ٿو ياد اچي:
ماضيءَ تي ٿا پاڻ پڙهيو،

حالَ ۾ ڪهڙا آهيون؟

اڄهو حاضر دور ۾ جائزو وٺبو، ته ڪيترائي افسانوي ادب جا سٺا پڙهندڙ ۽
لائق مترجم سنڌ ۾ اڄ به موجود وينا آهن ۽ ڪو ادارو جي چاهي، ته نئين پرڏيهي
ادب کي ڪانئن ترجمي ڪرائڻ سان گڏوگڏ، اڳ ۾ ٿيل پراڻي ۽ رسالن ۾ ٽريل
پکڙيل، قسط وار ڇپيل ناولن ۽ افسانن کي، انهن کان مرتب ڪرائي، وڏو ڪارنامو
سرانجام ڏيئي سگهي ٿو.

۽ يارو! ڪيڏيون خوش نصيب آهن اهي ٻوليون، جن ۾ عظيم ناول نگار پيدا
ٿيا آهن ۽ ان کان به وڌيڪ ڪيڏيون ڀاڳوند آهن دنيا جون اهي ننڍيون وڏيون قومون ۽
عوام، جيڪو پنهنجي مقامي ٻولين ۾ ڪڏهن يوناني مٿ هيلن آف ٿراءِ ته ڪڏهن

[ط]

دوستووسڪيءَ جا ناول 'گرامازوف پائر'، ته ڪڏهن 'ڏلتن جا ماريل سڻو'، ڪڏهن 'تالستاءِ جو ناول' وار ايندڙ پيس' ته ڪڏهن ناولسٽن مان ڊي ايڇ لارنس، جيمس جوائس، وڪٽر هيوگو، بالزاک، سر والٽراسڪاٽ، البرٽ مورافيا، ترگنيف، ايريج سيگل، ڪاميو، ايمائيل زولا، ٽامس هارڊي، جان اسٽين بيڪ، چارلس ڊڪنز، سمرسٽ ماهاڻ، گسٽاءِ فلائيئر، گوٽي، موياسان، وليمر سڪرويان، ارنيسٽ همننگوي، هينري جيمز، ۽ ڇيخوف جا ناول عام جام پڙهڻ پيا.

توڻي جو اها مٿين عظيم ناول نگارن جي کير ڌارا، ادب جي آسمان تان هاڻي الوڻ ٿي چڪي آهي ... ۽ انهن جا قافلا ڌرتي تان لنگهي، بظاهر خلاخن ۾ گر ٿي چڪا آهن ... پر انهن سڀني جا لکيل شاهڪار ناول ته دنيا ۾ موجود آهن ۽ ڪو ادارو اڄ به ڇاهي، ته اهي سنڌيءَ ۾ ترجمو ڪرائي پنهنجي ٻوليءَ کي مالا مال ڪري سگهي ٿو.

۽ ڏٺو وڃي، ته هيءَ دنيا، هن حاضر دور ۾ به حال حيات عظيم ناول نگارن کان خالي ٿورو ئي ٿي وئي آهي، جو مثال طور لئٽن آمريڪا ۾ 'گارشيا مارڪيز'، مصر ۾ نجيب محفوظ، چيڪو سلواڪيا ۾ ميلان ڪنڊيرا، هندستان ۾ قرة العين حيدر، ڪمليشور، اروڻ دتي راءِ ۽ جرمنيءَ ۾ گُنٽر گراس جهڙا ناول نگار اڃا به موجود وينا آهن ۽ ناول لکن وينا، پر هتي ٿورو ترسو، ۽ عظيم ناول نگارن ۽ دنيا جي شاهڪار ناولن جي هن تذڪري جي وچ ۾، ٿورو مون کي پنهنجي ڏک ۽ تشویش جي به اظهار ڪرڻ جي اجازت ڏيو، ۽ اهو اظهار هي ته، دوستووسڪيءَ جي هن ضخيم ناول 'گرامازوف پائر' جو وڏي جفاڪشيءَ سان سنڌيءَ ۾ هيءُ جيڪو ترجمو ڪري، ۽ ان کي احترام لائق ليکڪ، پروفيسر احسان بدوي صاحب، سنڌ واري ڏهاڪي جي پڇاڙيءَ ڌاري جڏهن سنڌي ادبي بورڊ کي اشاعت لاءِ ڏنو، تڏهن اهو سالن جا سال، ادبي بورڊ جي مسودن جي وچ ۾ ڇا جي ڪري ڊيبل رهيو؟ ۽ شايع ٿيڻ کان رهجندو آيو!

۽ ڇا متان، ان خيال سان به اهو اشاعت هيٺ نه آندو پئي ويو، ته جيتري ڪثير سرمايي سان هي ضخيم ناول شايع پئي ٿيو، ايترو پئسن مان سنڌي ٻوليءَ جا ڪيئي طبعا علمي ۽ ادبي ڪتاب شايع ٿي سگهيا پئي يا هن ناول کي شايع نه ڪرائڻ جا اُن وقت جي انتظاميا وٽ متان ڪي ٻيا سبب هئا؟ ۽ اهو ڪيئن چئجي! خير... ڇا به هجي، هن ناول کي ضرور شايع ڪرائڻ جي ڏس ۾ آءُ ته هتي ائين ئي چونڊس ته هيءُ ناول جيڪڏهن اردو، هندي ۽ ڀارت جي ٻين ننڍين وڏين ٻولين ۾ ترجمو ٿي شايع ٿي سگهي ٿو، ته پوءِ سنڌي ٻوليءَ ۾ آخر ڇو نه؟

هتي، سنڌي ادبي بورڊ جي موجوده سيڪريٽري ۽ حاضر دور جي مڃيل مترجم

[ي]

۽ نوحوان اسڪالر انعام الله شيخ کي آءِ سَو آفريئون ڏيندس، جنهن سنڌي ادبي بورڊ جي مسودن ۾ لڳ ڀڳ چاليهن سالن کان ڪٻاڙخاني ۾ پيل هن شاهڪار ناول جي سنڌي ٻوليءَ ۾ ترجمو ٿيل هن مسودي کي ڪڍيو آهي ۽ اُن کي ڇپائي، پڌري ڪرڻ جو عزم ڪيو آهي.

ڄاڻان ٿو، هيءُ ناول نهايت ضخيم آهي ۽ اڄ کان چاليهه ورهيه اڳ واري رائج فارسي آميز سنڌي ٻوليءَ ۾ ترجمو ٿيل آهي ۽ اهو به ڄاڻان ٿو ته اُن کي ڪنهن ٻيءَ ٻوليءَ ۾ ترجمو ڪرڻ ايترو آسان ڪم ڪونه هو، پر باوجود ان جي، دوستووسڪيءَ جي پيچيده فلسفيائي ۽ عالماڻي افسانوي نثر کي اسان جي فاضل مترجم، پروفيسر احسان بدوي صاحب، گهڻيءَ حد تائين سلاست سان سنڌيءَ ۾ آڻڻ جي پوري پوري ڪوشش ڪئي آهي ۽ ڪنهن حد تائين برابر ته مترجم پاران استعمال ڪيل ڪن ٿڌيل فارسي لفظن کي مون سوکي سنڌيءَ ۾ آندو ۽ حاضر دور جي رائج سنڌي ٻوليءَ مطابق ان کي 'اپ ٿو ڊيٽ' ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي آهي، پر ٻئي پاسي ترجمي جي اسلوب سان مون اهو سوچي هٿ ٿي ناهي ڳنڍيو، جو اُن جو مترجم آهي استاد محترم جناب پروفيسر احسان بدوي! ۽ مسودي تي نظرثاني ٿيل آهي سندس والد بزرگوار لطف الله بدويءَ صاحب جي ۽ ته بس اهڙن عاليشان ليکڪن جي ادبي حيثيت ۽ پنهنجي زماني جي انهن 'عجوبيءَ روزگار' انسانن جي احترام ۾، هن ناول لاءِ ٺاهيل سندن اسلوب سان، هٿ چراند، مون گهٽ جاين تي ئي ڪئي آهي. ۽ ائين معمولي ردوبدل لاءِ به آءٌ انهن ٻنهي مرحوم مترجمن جي روحن کان تهه ڏل سان معافيءَ جو طلبگار آهيان ۽ هتي، آخر ۾ هڪ دفعو ٻيهر سنڌي ادبي بورڊ جي سيڪريٽري برادر انعام شيخ کي، بورڊ پاران ههڙي شاهڪار ناول شايع ڪرائڻ تي، دل جي گهرائين سان، مبارڪون ٿو پيش ڪريان.

نصير مرزا

حيدرآباد

4 - 11 - 2004

ليڪڪ جو تعارف

فيودور ميخائيل دوستووسڪي 1821ع ڌاري ماسڪو ۾ پيدا ٿيو هو. سندس والد شهر جي هڪڙي خيراتي اسپتال ۾ ڊاڪٽر هو.

دوستووسڪيءَ، ابتدائي تعليم ماسڪو جي ڪنهن خانگي اسڪول ۾ حاصل ڪرڻ بعد، سينٽ پيٽرسبرگ جي فوجي انجنيئرنگ اسڪول منجهان گريجوئيشن ڪئي ۽ ان ئي سال فوج جي انجنيئرنگ واري شعبي ۾ ڊزائينر مقرر ٿيو. ان ملازمت سان سندس دل نه لڳي، ته 1844ع ڌاري استعيفيٰ ڏيئي ڇڏيائين ۽ لکڻ پڙهڻ کي پنهنجو پيشو بنايائين. 1864ع ڌاري سندس پهريون ناول 'ويجارا ماڻهو' شايع ٿيو. ۽ 1860ع ڌاري هن جو ٻيو جڳ مشهور ناول پڌرو ٿيو: 'ڏلتن جا ماريل ماڻهو'. 1861ع ڌاري هن پنهنجي ڀاءُ جي سهڪار سان 'زمانو' رسالو جاري ڪيو، جنهن کي 1863ع ڌاري رياست بندش هيٺ آڻي ڇڏيو. 1866ع ۾ سندس شاهڪار ناول 'جرم ۽ سزا' شايع ٿيو. 1871ع ۾ 'پوت پريت' ۽ 1869ع ۾ سندس ٻيو جڳ مشهور ناول 'ايڊيٽ' شايع ٿيو. 80-1879ع ڌاري دوستووسڪيءَ پنهنجي زندگيءَ جي پڇاڙڪن ڏينهن ۾ ضخيم ترين ناول: 'گرامازوف ڀائر' تحرير ڪيو، جنهن جي شايع ٿيڻ سان ئي وڏي شهرت ماڻي ورتي.

دنيا جا سڀ وڏا نقاد، اڄ ان ڳالهه تي سهمت آهن، ته ناول نويسيءَ جو فن، فيودور دوستووسڪيءَ تي ختم آهي. روسي ادب ۾، دوستووسڪيءَ کي روسي ليکڪن جو 'سرتاج' ليڪڪ ڪري مڃيندا آهن.

1881ع ڌاري، عظيم روسي شاعر پشڪن جي ورسيءَ جي موقعي تي، هن جيڪا شاندار تقرير ڪئي هئي، ان دوستووسڪيءَ جي ادبي ساک کي ڄڻ سونا ڪنڀا هڻي ڇڏيا هئا.

افسوس! ان ئي سال، موت، هن عظيم ليڪڪ جو رستو روڪي، سندس اڳيان اڇي بيهي رهيو. ڪجهه عرصو شديد عليل رهڻ کان پوءِ، نيٺ دوستووسڪيءَ هن جهان مان لڏيو.

دنيا جي هن عظيم ناول نگار جو مڙھ، نهايت وقار ۽ پوري اعزاز سان ايئن کنيو ويو، جو چوڻ وارن چيو، ته اهڙي احترام ۽ اعزاز تي ته جيڪر بادشاهه به رشڪ ڪن! نقادن جو چوڻ آهي ته، دنيا جي ادب کي، سڃاڻپ لاءِ، ورهايو وڃي، ته ان جا صرف ٻه دور ٿي سگهندا. هڪڙو دوستووسڪيءَ کان پهرين وارو ۽ ٻيو هن کان پوءِ واري ادب جو دور!

فيودور دوستووسڪي Fyodor Dostoevsky

(سوانحي خاڪو)

فيودور ميخائيل دوستووسڪي 1821ع ڌاري ماسڪو ۾ پيدا ٿيو هو.



”دوستوايو“ يا ”دوستو“ دراصل هڪ علائقي جو نالو آهي، ۽ ان ئي علائقي جي نالي پويان ادب ۾ هن پنهنجو نالو مقرر ڪيو، ’فيودور دوستووسڪي‘.

دوستووسڪيءَ جي سوانح نگارن لکيو آهي ته هن جي خاندان ۾ هر قسم جا ماڻهو هئا، مثال طور: بالا آفيسر، جاگيردار، ’راهب‘، ’چور‘، ’قاتل‘،

’مسڪين‘ ۽ ڌڻيءَ سان سڄي لشون لڳائي ويهندڙ بزرگ ... ۽ سندس سوانح نگارن اهو به لکيو آهي ته ’دوستوايو‘ علائقي ۾، خوش قسمتيءَ سان هي عظيم ناول نگار فيودور ميخائيل دوستووسڪي جي پيدا نه ٿي ها، ته اسين روس جي ٻين هزارين اهڙن علائقن جي نالن وانگر، هن ليکڪ جي علائقي جي نالي کان به هن وقت قطعي آگاهه نه هجون ها.

فيودور جو والد شهر جي هڪڙي خيراتي اسپتال ۾ ڊاڪٽر هو. فوج ۾ ’ميجر‘ به رهيو، پر آخر ۾ ماسڪو جي اسپتال ۾ ڊاڪٽر جي حيثيت سان باقي زندگي گذاريائين. سندس شادي هڪ سوداگر جي ڌيءَ سان ٿي هئي، جنهن پاڻ سان گهڻو ئي ڏاج آندو هو.

دوستووسڪيءَ جي سوانح نگارن لکيو آهي ته فيودور جي والده خوش شڪل، سگهڙ، حساس ۽ سٻاجهڙي طبيعت واري عورت هئي، جڏهن ته سندس والد سخت ٽانڊي ٿيڻو. نظر و ضبط جو قائل ۽ ڳوٺاڻن خيالن وارو انسان هو ۽ سخت جذباتي ماڻهو هو، ان ڪري مٿس ڪڏهن شديد آڏاسي، ته ڪڏهن وري ڪاوڙ جا دورا پوندا رهندا هئا ۽ انهيءَ ڪري، سندس ٻارڙن جو، پيءُ جي اهڙي سڀاءُ سبب، هر وقت ساهه سڪو پيو هوندو هو.

1831ع ڌاري دوستووسڪيءَ جي ان والد، ماسڪو کان ڏيڍ سؤ ميل پري به ڳوٺ خريد ڪيا هئا، جن جي ذريعي هو 1350 ايڪڙ زمين ۽ سؤ غلامن جو مالڪ بڻيو.

دوستووسڪيءَ وارا پاڻ ۾ ست ڀيڻ ڀائر هئا. سڀني ٻارن کي ڪهاڻيون ته طرحين طرحين جون سندن والده به ٻڌائيندي هئي، پر دوستووسڪيءَ کي گهر جي جُهونڙي نوڪريائيءَ ’ليونو‘ جون ٻڌايل ڪهاڻيون وڌيڪ ٿي وڻنديون هيون.

[م]

ڳوٺن ڏانهن سير سياحت لاءِ وڃڻ ۽ خاص ڪري اسڪول جي موڪلن ۾، اُهي ڏينهن، بهراڙين ۾ وڃي ملهائڻ، فيودور دوستوسڪيءَ جي من پسند وندر هوندي هئي. 'ليون' ۽ والده کان عجيب عجيب ۽ پراسرار ڪهاڻين ٻڌڻ کان پوءِ، جڏهن بالڪيٽ جي حدن سرحدن مان نڪري، هو اسڪول وڃڻ جهڙو ٿيو، ته ان ڄمار ۾ ڪهاڻين جا ڪتاب پڙهڻ، پيءُ جي اسپتال ۾ آيل مريضن ۽ ڳوٺ جي ڪيترن ۾ ڪم ڪندڙ هارين نارين ۽ والد جي زرخريد غلامن جا ڏکڻا ويهي ٻڌڻ، هن جو روزاني جو شغل ۽ معمول بڻجي چڪو هو. خدا ڄاڻي انهن غريب، مسڪين، ابوجهه ۽ لاچار انسانن جي ڏکڻ پرين ڪهاڻين ۾ هن کي اڻائي ڇو ڏاڍي ڪشش محسوس ٿيندي هئي.

ننڍپڻ ۾ فيودور ميخائل کي ابتدا ۾ هڪ خانگي اسڪول ۾ پڙهڻ لاءِ ويهاريو ويو ۽ ان کان پوءِ وڌيڪ تعليم جي لاءِ هو پيٽرسبرگ ملٽري انجنيئرنگ ڪاليج جو شاگرد بڻيو. سورهن ورهين جو ٿيو ته سندس والده تي بيماري گهڻي گذاري ويئي، ٻار ته جيئن تيسن ماءُ جو ڏک سهيائي ويا، پر دوستوسڪيءَ جي والد جي اداسي ۽ 'ڇڙ' تهاڻين وڌي وئي ۽ ان ڪيفيت ۾ سڄو ڏينهن هو مرحوم زال سان بي خياليءَ ۾ ايسڻ وينو جهيڙيندو ۽ پيار ڪندو هو، ڇڻ هوءَ ڪا سندس سامهون موجود ويني آهي ۽ ويني سندس انگل آرا برداشت ڪري!

تعليم دوران ملٽري انجنيئرنگ ڪاليج ۾، دوستوسڪيءَ جي دل بلڪل ئي ڪانه لڳي ۽ مٿان اهڙي دلي ڪيفيت ۾، هن کي هڪ ڏينهن اطلاع مليو ته سندس ٽانڊي ٽپي والد کي سندس ئي ڪيترن ۾ ڪنهن هاريءَ قتل ڪري ڇڏيو آهي. ۽ بس اهڙن ئي ڊڪڊاڪ واقعي رونما ٿيڻ کان پوءِ، دوستوسڪيءَ کي مرگهيءَ جو پهريون دورو پيو. خير.... انهيءَ بيماري شروع ٿيڻ کان پوءِ، جيئن تيسن ڪري ڪاليج وارو امتحان هن پاس ڪيو ۽ پيٽرسبرگ انجنيئرنگ ڪورس ۾ سب ليفٽيننٽ وڃي مقرر ٿيو. ٿيڻ ته ايسن گهرو هو جو پگهار جي رقم ملڻ سان هن جا حال سترڻ گهرا هئا، پر فضول خرچيءَ، ماڻهن تي ترس کائي پئسا انهن کي ڏيئي ڇڏڻ ۽ مسلسل غريب ماڻهن جي مالي سهائتا ڪرڻ سبب، خود هن جا پنهنجا حال، بدحاليءَ ۾ تبديل ٿيڻ شروع ٿي ويا ۽ هو قرضي ٿيندو ويو.

دوستوسڪي توڻي جو فوج ۾ هڪ اعليٰ عهدي تي فائز هو، پر کيس ليڪڪ ٿيڻ جو شوق تهاڻين گهڻو هو. نيٺ فوجي نوڪري ڇڏي ڏنائين ۽ طءُ ڪيائين ته هاڻي هو صرف لکندو پڙهندو ۽ قلم جي ان پورهئي ذريعي ئي باقي زندگي گذاريندو.

اتفاق سان اهڙن ئي ڏينهن دوران مشهور فرانسيسي ناول نگار 'بالزاڪ' روس آيل هو. بالزاڪ جي تحريرن تي دوستوسڪي هونئن ئي سوڙجان فدا هوندو هو، سو

[ن]

بالذڪ جو ناول 'يو زين گران دي' ان خيال سان به ويهي ترجمو ڪيائين، ته نالو به ٿيندو ۽ ڏوڪڙ به ملي پوندا. دوستووسڪي اهو ترجمو جوش خروش سان ڪيو. پر پوءِ جڏهن ايڊيٽر ان ۾ گهڻي ردوبدل ڪئي ۽ مٿان کيس ترجمي جو معاوضو به معقول نه ڏنو، ته هو ڏاڍو دل برداشتہ ٿيو.

انهيءَ ترجمي کان پوءِ، هن هاڻي، پنهنجو ڪجهه لکڻ جي ڪوشش ڪئي ۽ پهريون ناول لکيائين "ويچارا ماڻهو" (غريب غُربا)، ۽ ايئن هن کي روسي ادب ۾ داخل ٿيڻ جو رستو ملي ويو ۽ هو روس جي ننڍين وڏين ادبي محفلن ۾ اٿڻ ويهڻ لڳو. اهڙين محفلن ۾ اتندي ويهندي هن جي پانت پانت جي انقلابي خيالن وارن همعصرن سان دوستي ٿي ويئي، جن لاءِ مشهور هو ته روس جي سماجي حالتن کي بدلائڻ ۽ 'زار' جي تختي کي اونڌي ڪرڻ جي لاءِ اهي ڪي ستاؤ سستي رهيا آهن. توڻي جو چيو اهو به پئي ويو، ته انهن سڀني جذباتي نوجوانن جا اهڙا سڀ منصوبا محض زباني ۽ ڪاغذي هوندا هئا ۽ منجهن اهو سڀ ڪجهه عملي طرح سان ڪري ڏيکارڻ جي همت ئي ڪانه هئي.

۽ 'زار' حڪومت جي گماشتن کي جڏهن انهن نوجوانن جي هوائي ارادن جي پُٺڪ پيئي، ته اهڙا سڀ نوجوان دوستووسڪيءَ سميت سوگها ٿي ويا ۽ اها 22 اپريل 1849ع جي ڳالهه آهي، جو اهي سڀ انقلابي نوجوان جيل پيڙا وڃي ٿيا. شروع ۾ ته هنن قيدين کي ملاقات جي ته ڇا، مٿن مائٽن سان خط و ڪتابت جي به اجازت ڪانه هئي ۽ کين مڪمل تنهائيءَ ۾ رکيو ويو، جنهن سبب هو سڀ جا سڀ ڄڻ ذهني مريض بڻجي چڪا هئا. پنج مهينا عدالتي ڪاروائي هلي ۽ باوجود اهو ثابت ٿيڻ جي ته نوجوانن جي ان گروهه ۾ اهڙي انقلاب آڻڻ جي طاقت ئي ڪانه هئي، ان جي باوجود انهن نوجوانن کي ذهني ڌچڪو رسائڻ ۽ ٻين اهڙن کي سبق سيکارڻ لاءِ 'زار' 23 ڊسمبر تي ساڳئي سال، اعلان ڪيو، ته انهن سڀني قيدين کي رات جي اونڌاهيءَ ۾ فوجي گرائونڊ ۾ وٺي وڃي گوليءَ سان اڏايو وڃي، پر ايئن ٿيو ڪونه ۽ ان اعلان تي عمل ٿيڻ کان ڪي گهڙيون اڳ چيو ويو ته ان ناڪام انقلاب آڻڻ جي سيڪٽ طور کين عمر قيد ۽ جلاوطنيءَ جي سزا ٻڌائجي ٿي. چون ٿا ته عمر قيد جي سزا ۽ جلاوطني جو ٻڌي هڪڙو قيدي پنهنجا هوش حواس وڃائي ويٺو ۽ باقيين تي به ڄڻ پريشانين جا پهڙ ڪري پيا.

سخت سياري جي موسم هئي، جو انهن قيدين کي سائيبيريا ڏانهن روانو ڪيو ويو. سندن حالت اها هئي جو هٿ هٿ - ڪڙين ۾ ۽ پير، پير - ڪڙين ۾ قابو هئا، ۽ اهو مهينو هو جنوريءَ جو ۽ کين هنڌ هنڌ تي روڪي، کين ڏيل ڏڪائيندڙ سيءَ جو

مرو وٿرايو پئي ويو! دوستووسڪيءَ جي لاءِ اها خوري ۽ اذيت، هڪ جيءَ جنجهوڙي ڇڏيندڙ ۽ دماغ ڌوڏي ڇڏيندڙ تجربو ثابت ٿي. ’لولسڪ‘ نالي هنڌ، جتان هنن سڀني قيدين کي ڌار ڌار هنڌن ڏانهن موڪليو ٿي ويو، اتي دوستووسڪيءَ کي ڪنهن ملاقاتيءَ ’بائيل‘ تحفي طور ڏنو. ايندڙ چئن سالن تائين، قيد جي ڪوٺڙيءَ ۾ دوستووسڪيءَ وٽ اهو ئي واحد ڪتاب هو، جنهن کي بار بار پڙهڻ کان سواءِ وٽس ٻي ڪابه واٽ ۽ وندر ڪانه هئي.

ڪيس ’اوسڪ‘ نالي واري جيل ۾ رکيو ويو، پر اتي پهچڻ شرط حالت هن سان ايشن ڪئي ويئي جو اڌ مڇ، ۽ سندس اڌ مٿو ڪوڙيو ويو ۽ جيل جي اندروني حالت وري اها هئي جو ان ۾ روس جي ڪنڊ ڪڙچ جا ڇنڊيل ڇاٽيل ڏوهاري اتي رکيا ويا هئا ۽ انهن مان به گهڻائي اهڙن قيدبن جي هئي جيڪي پيشي ور قاتل، خطرناڪ چور، رهن ۽ ڊگ شمار ٿيندا هئا. ان قيد ۾ سڄا چار سال دوستووسڪيءَ کي اهڙن ئي قيدبن سان گڏ رکيو ويو، جن جي پرپور مشاهدي اڳتي هلي هن جي تحريرن ۾ وڏي سگهه پيدا ڪئي. دوستووسڪيءَ خود به لکيو آهي ته اهڙي عقوبت خاني ۾ رهندي، مون ۾ ڪيئي برياوين فنا ٿي ويون ۽ ان جي جاءِ تي ڪيئي نيڪيون منهنجي وجود ۾ سرايت ڪري ويون. بندي خاني ۾ سزا وارا جڏهن سڀ ورهيه پورا ٿيا ۽ هن کي اڌو گابري آزادي ملي، ته ڪيس سائيرياڻي پيادل فوج جي ستين بٽالين سان ’سيمي پلاشسڪ‘ نالي واري ڳوٺ ڏانهن موڪليو ويو، جيڪو منگوليا جي ويجهو هو.

دوستووسڪي قيد و بند جي اهڙين عقوبتن بعد جڏهن ٽائڪو ٿيو ته ’ماريا‘ نالي واري هڪ عورت سان شادي ڪيائين ۽ ان وچ ۾ ’زار‘ حڪومت پاران دوستووسڪيءَ کي پيٽرسبرگ شهر ۾ رهڻ جي اجازت ته ملي، پر خفيه پوليس کي مٿس ڪڙي نگراني رکڻ جون به هدايتون ڏنيون ويون. پيٽرسبرگ ۾ رهائش اختيار ڪرڻ بعد دوستووسڪيءَ، پيءُ سان گڏجي هڪ اخبار جاري ڪئي ۽ ان جو نالو رکيائين: ’زمانو‘! ۽ گڏوگڏ ٻه ناول به لکيائين، ’ڏلتن جا ماربل ماڻهو‘... ۽ ’مرده گهر‘.

ڪم جي گهڻائي ۽ ذهني ٽڪ سبب دوستووسڪي ناچاڪ ٿي پيو ته ڊاڪٽرن جي مشوري سان روس مان نڪري پهريون ڀيرو سياحت جي لاءِ فرانس، انگلستان، سوئيٽزرلينڊ ۽ اٽليءَ جي سير ۽ سياحت لاءِ روانو ٿيو. يورپ جي سفر تان موٽيو ته نئون رسالو ’دور‘ نالي سان جاري ڪيائين.

’زير زمين ماڻهو‘ جون يادگيريون‘ نالي واري سندس مشهور تصنيف، ان ئي اخبار ۾ قسط وار شايع ٿيندي هئي ۽ اهو ئي اهو زمانو آهي، جڏهن هن جي زال سخت بيمار ٿي پيئي ۽ ٽي ٻيءَ وڳهي نيٺ گذاري ويئي. ڪجهه مهينن جي وقفي کان

[ع]

پوءِ اتفاق سان، دوستووسڪيءَ جو اهو ڀاءُ، جيڪو کيس اخبار ”دور“ هلائڻ جي سلسلي ۾ هٿ - همراهي ڪرائيندو هو. اهو به گذاري ويو. انهن ٻنهي صدمن جو اثر اهو ٿيو ته ”دور“ اخبار بند ٿي وئي ۽ دل برداشتہ دوستووسڪي هڪ دفعو ٻيهر يورپ ڏانهن روانو ٿي ويو. اُتان واپس موٽيو، ته هاڻي دوستووسڪيءَ آڏو نوان مسئلا ڪٿا هئا ۽ نوان امتحان اتي هن لاءِ منتظر هئا.

هڪ پبلشر سان هڪڙي مقرر مدت اندر ناول لکي ڏيڻ جو واعدو ڪيائين ۽ ان لاءِ ناشر پاران اهو شرط رکيو ويو، ته طئه ٿيل وقت اندر جيڪڏهن ناول لکي نه ڏيئي سگهيو ۽ واعدي جي خلاف ورزي ڪيائين، ته ليکڪ جا سڀ حق واسطا، بنا ڪنهن معاوضي جي پبلشر ڏانهن منتقل ٿي ويندا. عجب اتفاق... وقت تيزيءَ سان گذري ويو ۽ ناشر کي وقت سير ناول نه لکي ڏيڻ سبب، دوستووسڪي شرط هارائي ويٺو.

ڪنهن دوست صلاح ڏنس، ته قلم ڪاڳر ڪڍي لکڻ ڏانهن تنهنجو روح نه ٿو ٿئي ته... ڳالهائي... ناول لکراءِ. دوستووسڪيءَ کي اها صلاح پسند آئي ۽ ان لاءِ هن پيشي ور لکندڙ عورت، ويهه ساله ”آنا سنٽڪا“ جون خدمتون حاصل ڪيون. ناول لکڻ ڇا شروع ٿيو، ناول پوري لکجڻ کان پهرين ئي ٻنهي جي وچ ۾ عشق ٿي ويو ۽ نتيجو اُن جو هي نڪتو جو ويهن ورهين جي آنا ۽ پنجيتاليهن ورهين واري مرگهيءَ ورتل دوستووسڪيءَ جي پاڻ ۾ شادي ٿي وئي.

ناول ”جواڙي“ ۽ ”جرم ۽ سزا“ دوستووسڪيءَ جا اهڙا ناول آهن، جيڪي هن ڳالهائي لکرايا آهن ۽ انهن ناولن کان پوءِ ”ايڊيٽ“ ۽ ”بدروح“ نالن وارا ناول پڌرا ٿيا، ته سندس شهرت کي چار چنڊ لڳي ويا. ان عرصي دوران هو روس جي مشهور رسالي ”شهري“ جو ايڊيٽر مقرر ٿيو ۽ سندس مشهور ڪتاب: ”اڊيب جو روزنامو“ قسط وار اُن رسالي ۾ شايع ٿيڻ لڳو.

وقت تيزيءَ سان گذرندو پئي ويو ۽ وڌندڙ ڄمار ۽ ناچاڪيءَ مان وقت ڪڍي، نهايت تيزيءَ سان هن پنهنجو آخري ناول ”ڪرامازوف پائر“ لکڻ شروع ڪيو. ناول مڪمل ٿي جڏهن شايع ٿيو، ته تمام گهڻو ساراهيو ويو. خود دوستووسڪيءَ به پنهنجي ان ناول کي پنهنجو ”بهترين ڪم“ سڏيو آهي.

ان ناول بابت پنهنجي زال ۽ پريمڪا کي دوستووسڪيءَ هڪ خط ۾ لکيو ته: ”هن ئي ناول سبب دنيا ۾ جي منهنجو نالو رهيو، ته رهندو، نه ته باقي مون کي پنهنجي ڪنهن ٻئي ڪم منجهان امرتا ملڻ جي ڪا به اميد ڪانهي.“

هيءُ ناول ”ڪرامازوف پائر“ دوستووسڪيءَ اٽڪل سٺ ورهين جي ڄمار ۾ لکي پورو ڪيو هو، ۽ هي ناول سندس لکيل سڀني ناولن ۾ طويل ترين (ضخيم

[ف]

ترين) ناول سمجهيو ويندو آهي. ناول جو هيرو 'اليوشا' روسي قوم، روسي مذهب ۽ مذهبيت جو اعليٰ ترين پرجارڪ ڪردار آهي، جنهن کي پنهنجي ڌرتيءَ ۽ ڌرتيءَ جي فضائن سان بي پناهه پيار ۽ سچو لڳاءُ آهي. ناول اندر جنهن فلسفيائي انداز سان دوستووسڪيءَ پاڻ کي اظهار ڪيو آهي، ان مان ظاهر ٿئي ٿو ته ليڪڪ، 'بغاوت'، 'انڪار' ۽ 'شڪ' جي سڀني منزلن ۽ مرحلن کان واقف ۽ روحاني منزلون ماڻي ورتل تخليقڪار هو. اهو ئي سبب هو، جو هي ناول 'گرامازوف پائر' يا سندس ٻيون تصنيفون، علم، اخلاق، فلسفي ۽ مذهب جي نقطي نظر کان، دنيا جي ادب ۾ اعليٰ پائي جون لکڻيون سمجهيون وينديون آهن ۽ انهن کي محض عام قصا ۽ ڪهاڻيون سمجهڻ بدران، انهن کي، آفاقي ڪتابن ۾ آيل اپڊيشن وانگر اهم سمجهيو ويندو آهي.

حياتيءَ جي پڇاڙڪن ڏينهن دوران، دوستووسڪيءَ کي، روسي قوم وٽان اُن تقرير تي به بي پناهه داد مليو، جيڪا هن عظيم روسي شاعر پشڪن جي مجسمي جي مهورت وقت ڪئي هئي.

1881ع ڌاري، جڏهن دوستووسڪيءَ جي ڄمار سٺ ورهيه هئي ۽ هن جي صحت بلڪل جواب ڏيئي چڪي هئي ۽ هن جي ڦڦڙن مان رت وهڻ شروع ٿي ويو هو، تڏهن دنيا جي هن عظيم ترين ناول نگار، آخر ان مرض وگهي ئي هن دنيا منجهان لاڏاڻو ڪيو.⁽¹⁾



روسي ٻوليءَ ۾ لکيل، فيودور دوستووسڪيءَ جو هيءُ ناول 'گرامازوف پائر' پهريون ڀيرو انگريزي ٻوليءَ ۾، جنهن مترجم، ترجمو ڪيو هو، اُن جو نالو هو: Constance Garnett. ناول جو نالو، جيئن، دوستووسڪي روسي ٻوليءَ ۾ تجويز ڪيو هو، ناول جي پهرين انگريز مترجم، اُن کي انگريزيءَ ۾ به اُئين ئي برقرار رکيو، Brothers Karamazov.

بعد ۾ هي ناول، دنيا جي جنهن جنهن به ٻوليءَ ۾ ترجمو ٿيو، هر مترجم اُن جو نالو اهو ئي تجويز ڪيو. تازو اردو ٻوليءَ ۾ هيءُ ناول، 'برادرز ڪرامازوف' جي نالي سان شايع ٿيو آهي، ۽ ان ئي عنوان جو سنڌي ٻوليءَ ۾ گرامر جي لحاظ کان آسان لفظن ۾ 'گرامازوف پائر' ترجمو ٿيو.

[ن-م]

⁽¹⁾ دوستووسڪيءَ بابت مٿيون سوانحي خاڪو، مون نامور اردو ليڪڪ، محمد سليم الرحمان جي، مٿس لکيل پروفائيل جي آڌار تي جوڙيو آهي. (ن.م.)

سنڌيڪار پروفيسر احسان بدويءَ بابت



سنڌ جي نوجوان اديب ۽ شاعر، پروفيسر احسان بدويءَ هڪ ناگهاني حادثي جو شڪار ٿيندي، ڪراچيءَ ۾، 22- نومبر 1965ع تي وفات ڪئي.

مرحوم احسان، سنڌ جي مشهور اديب ۽ اهل قلم پروفيسر لطف الله بدويءَ جو فرزند هو. سندس علمي ۽ ادبي خدمت جو سلسلو، پنهنجي والد ماجد جي سرپرستيءَ ۽ تربيت

۾ شروع ٿيو. افسوس جو هي نوشگفته گل، جواني ديوانيءَ ۾ ئي ڪومائجي ويو. احسان، مارچ 1926ع ۾، شڪارپور ۾ ڄائو، ابتدائي ۽ سيڪنڊري تعليم شڪارپور ۾ حاصل ڪيائين. 1944ع ۾ ميٽرڪ پاس ڪيائين ۽ 1945ع ۾ سي-ايس گورنمينٽ ڪاليج ۾ داخل ٿيو.

1946ع ۾، جڏهن اڃا انٽر آرٽس ۾ هو، تڏهن سنڌ يونيورسٽي وجود ۾ آئي. جيئن ته مٿئين ڪاليج جو بمبئي يونيورسٽيءَ سان الحاق هو، ان ڪري سنڌ گورنمينٽ، پنهنجي اسڪالرشپ حاصل ڪرڻ وارن شاگردن تي زور آندو، ته اهي ڪراچيءَ جي ڪاليجن ۾ تعليم حاصل ڪن. ان ڪري احسان ڪراچيءَ ويو، ۽ اُتي ايس-اير- ڪاليج ۾ داخلا ورتائين، جتي وڏي محنت سان بي-اي- آنرس پيشين ۾ سيڪنڊ ڪلاس ۾ پاس ڪيائين.

تعليم جي دور ۾، شمس العلماء علامه دائود پوٽو ۽ آغا محمد يعقوب سندس مدد ڪندا رهيا. بي-اي پاس ڪرڻ کان پوءِ، برسر روزگار ٿيو ۽ سنڌ جي ڪمشنر جي آفيس ۾ ڪلارڪ ٿيو، ۽ اڳتي هلي سينئر ڪلارڪ بڻيو. پر علم ۽ ادب سان چاهه هئڻ ڪري روينيو ڊپارٽمينٽ ۾ جلدي دل برداشتہ ٿي پيو.

هن درمياني عرصي ۾ اردوءَ ۾ اير-اي پاس ڪئي. ان سلسلي ۾ هيءُ پهريون سنڌي شاگرد هو، جنهن اردوءَ ۾ اير-اي پاس ڪئي. ان کان پوءِ سنڌيءَ ۾ اير-اي پڻ ڪيائين.

آخرڪار، پنهنجي شفيق استاد، پروفيسر سيد غلام مصطفيٰ شاهه صاحب (اڳوڻي پرنسپال، ايس-اير ڪاليج ڪراچي جي مشوري سان روينيو ڊپارٽمينٽ ڪي خيرباد چئي، ايس-اير ڪاليج ڪراچيءَ ۾ استاد جي حيثيت سان داخل ٿيو. اتي هڪ صالح ۽ بااخلاق استاد جي حيثيت سان پندرهن سال خدمت ڪيائين.

علمي ۽ ادبي خدمت جي سلسلي ۾، مھراڻ رسالي، ۽ نئين زندگيءَ ۾ خاص طرح

[ق]

سان سندس مضمون شايع ٿي چڪا آهن. نثر سان گڏ شعر جو پاڪيزه ورثو به کيس پنهنجي والد وٽان عطا ٿيل هو. سندس ڪلام جو وڏو حصو رسالن ۾ شايع ٿيل آهي. سنڌي ادب جي خدمت ڪندي، هو هميشه ”سنڌي ادبي سنگت“ سان وابسته رهيو ۽ باقاعدي ادبي مجلسن ۽ ڪانفرنسن ۾ شرڪت ڪندو آيو. تاليف ۽ تصنيف جي سلسلي ۾ سندس هيٺيان ڪتاب شايع ٿي چڪا آهن:

1- تنقيد ۽ تنقيد نگاري. 2- ڊان ويسٽ 3- انقلاب جو فلسفو 3- منتخب ڪلام سانگي. سندس انداز بيان، سليس، سادو. عمدو ۽ اثرائتو آهي. سندس ٻولي سلاست آميز ۽ لذيذ آهي.

”وياسي وينجھار“ - از: غلام محمد گرامي

حصو پھريو

خاندان

جي

کھاڻي

فيودور پاولوچ ګرامازوف

اليکسي فيودوروچ پاولوچ، ګرامازوف جو ټيون پټ، اسان جي زماني ۾ ضلعي جو مشهور زميندار هو. سندس موت کي تيرنهن سال گذري چکا آهن، مگر کيس اڄ به ياد کيو وڃي ٿو، ڇو ته سندس موت نهايت پيانک ۽ دردناک نموني ۾ ٿيو هو. کيس اڪثر ڪري ”زميندار“ جي نالي سان سڏيو ويندو هو. جيتوڻيڪ هن پنهنجي حياتيءَ جو هڪ ڏينهن به مشڪل سان پنهنجيءَ زمين تي گذاريو هوندو. هو عجيب طبيعت جو ماڻهو هو، ان هوندي به ساڻس ملڻ لاءِ دل چاهيندي هئي. هو هڪ خودغرض، منفي سوچ رکندڙ ۽ ساڳئي وقت بي عقل به هو. مگر هو انهن بيوقوفن مان هو، جي دنيا ئي ڳالهين ۾ بيحد ڇالاک ٿين ٿا، پر ظاهر ۾ ڄڻ ته کين ڪنهن به شئي سان واسطو نه ٿوري.

فيودور پاولوچ ګرامازوف، ڪنهن کان گهٽ نه هو. کيس ٻه چار ٻارا زمين هئي ۽ هميشه ٻين جي دسترخوان ڏانهن نهاريندو هو. ان هوندي به سندس موت کان پوءِ وٽانئس هڪ هزار روبل نقديءَ ۾ نڪتا. پنهنجي زندگيءَ ۾ ساڳئي وقت بيوقوف سان گڏ جذباتي ماڻهو به سمجهيو ويندو هو. مگر اها سندس بيوقوفي نه هئي، ڇو ته جذباتي ماڻهن مان اڪثريت اهڙن جي هوندي آهي، جيڪي اصل ۾ ته وڏا حرفتي ۽ ذهين ٿين ٿا پر ظاهري طرح خواه مخواه پاڻ کي نادان ظاهر ڪندا آهن. جيڪا پڻ سندن سڃاڻ جي هڪ قومي نشاني ٿئي ٿي.

پاولوچ ګرامازوف ٻه شاديون ڪيون، جن مان کيس ٽي پٽ ٿيا. پهرئين زال مان دمٽري ۽ ٻيءَ مان ايون ۽ اليگزي. فيودور پاولوچ ګرامازوف جي پهرئين زال - ايڊيليدا ايونونا، ان ساڳئي شاهوڪار ۽ معزز خاندان مان هئي، جن مان موسيوف جي ضلعي جا زميندار هئا. هيءُ ڳالهه بنهه سمجه ۾ نه ٿي اچي، ته هڪڙي عورت، جيڪا پنهنجي ملڪيت جي وارث هئي ۽ ان کان سواءِ هڪ حسين ۽ صحتمند چوڪري هئي، تنهن هڪڙيءَ ريت هڪ نڪمي، ضعيف ۽ ڪمزور مرد سان شادي ڪئي. مان ڪجهه به وڌيڪ نه چوندس سواءِ ان جي ته مون کي هڪ روماني قصي جي ياد ٿي اچي، جيڪو اسان جي ئي زماني ۾ ٿي گذريو آهي. هڪ عورت کي ڪنهن مرد لاءِ سالن کان دل ۾ لڪل محبت هئي. اهو به هن لاءِ مشڪل نه هو ته ڪا هوءَ ساڻس شادي نه ٿي ڪري سگهي، مگر هن سندس ميلاپ ۾ خود ئي رنڊڪون پيدا ڪيون. جنهن جو نتيجو اهو نڪتو، جو هڪ طوفاني رات ۾ هن هڪ گهري ۽ تيز وهڪري واريءَ نديءَ جي ڪناري تي بيهي، جنهن جو ڪٽهڙو ڪافي اوچو هو.

پاڻيءَ ۾ ٿپو ڏنو. نديءَ جي ڪناري واري اتاننهن دلڪش هئي، پر جيڪڏهن اها ايتري وڻندڙ ۽ جاذب نه هجي ها ۽ اها هڪ ميدان مثل هجي ها ته شايد هي خودڪشيءَ جو واقعو نه ٿئي ها. اهڙا ڪيترائي واقعا ۽ حادثا گذريل ٻن ٽن نسلن ۾ اڳ به ٿي گذريا آهن. ايڊيليبيا آيونونا موسيُوف جو ڪارنامو به ساڳئي ئي قسم جو هو. شڪ نه آهي ته هن ۾ ماڻهن جي خيالن جي پڙاڏي، سندس ذهني اُلجهن ۽ سندس غصي کي به دخل هجي. بهرحال کيس اڪثر اڃايا خيال ستائيندا ٿي رهيا. فيودور پاولوچ جيتوڻيڪ خوشامدي طبيعت جو هو، پر وٽس دليري ۽ زنده دلي به هئي. اُن هوندي به هڪ بدڪردار ۽ عِسي ماڻهوءَ کان وڌيڪ سندس ڪابه حيثيت نه هئي. هنن جي شاديءَ جي به عجيب ڳالهه هئي - سندن شاديءَ ۾ فراريت کي گهڻو دخل حاصل هو. چيو وڃي ٿو، ته ايڊيليبيا کي اُن شوق قابو ڪري رکيو هو. فيودور پاولوچ جي اُن وقت اهڙي ته اچي حالت بڻي هئي، جو کيس ڪنهن ڌنڌي ۾ هٿ وجهڻ جي تمام گهڻي خواهش هئي، جيئن هو پنهنجي زندگيءَ کي ڪنهن نه ڪنهن نموني ناهي ۽ سنواري سگهي. هڪ بينل خاندان سان نسبت ۽ پيو زال جي ڏاج ۾ دولت جو هٿ آچڻ، هن لاءِ سچ پيچ هڪ نيڪ فال هو. مگر هنن ٻنهي ۾ ظاهري طرح ڪابه محبت نه هئي. ايڊيليبيا جيتوڻيڪ حسين هئي، مگر اُن هوندي به هي جوڙو، زال مڙس جي اُن نعمت کان محروم هو، جنهن کي ازدواجي محبت چيو وڃي ٿو. فيودور پاولوچ جي زندگيءَ جو هيءُ اڪيلو مثال آهي. جو هو اُن شيءِ کان محروم هو، ورنه، هو هڪ عاشق جيوڙو هو ۽ عام رواجي چوڪرين جي ٿورڙي همٿ افزائيءَ تي هرڪجي پوندو هو. ايڊيليبيا ئي شايد اها اڪيلي عورت هئي، جو مڙس ڪنهن به شيءِ جو اثر نٿي پيو.

ايڊيليبيا پڇي وڃڻ کان پوءِ، جلد ئي محسوس ڪيو ته کيس مڙس لاءِ محبت نه بلڪ نفرت آهي. شادي، غير معمولي طرح پنهنجي رنگ ۾ ظاهر ٿي رهي هئي. جيتوڻيڪ اُن جي خاندان سندس پڇي وڃڻ کي برداشت ڪري ورتو هو ۽ کيس سندس ڏاج جو حصو به ورهائي ڏنو هو مگر زال ۽ مڙس ۾ ڌڪار ۽ افراتفريءَ جو عالم پيدا ٿي رهيو هو. چيو وڃي ٿو ته هن نوجوان زال پنهنجي مڙس جي مقابلي ۾ زياده شان شوڪت ۽ سخاوت ڏيکاري هئي. فيودور پاولوچ زال جي اُن رقم تي، جيڪا پنجويهه هزار روبل هئي، هميشه لاءِ قبضو ڪري ڇڏيو. اهو ننڍو ڳوٺ، جيڪو شهر جي ڀرسان هڪ دلڪش جڳهه تي هو ۽ جيڪو سندس زال جي ڏاج جو حصو هو، تنهن کي پنهنجي بنائڻ لاءِ، هن ننهن چوٽيءَ جو زور ٿي ڏنو. هو اُن ۾ ڪامياب به ٿي وڃي ها، ڇو ته هيءُ ايڊيليبيا جي اخلاقي ڪمزوري هئي. با مڙس کان چوٽڪاري حاصل ڪرڻ جو خيال يا مڙس جي لڳاتار نفرت ۽ حقارت پريل تقاضا - جنهن کان تنگ ٿي. هوءُ راضي به ٿي چڪي هئي. مگر ايڊيليبيا جي عزيزن، هن جي لالچ ۽ هيچ کي پورو ٿيڻ نه ڏنو. انهن

بچيو ويندو آهي ته زال ۽ مڙس جي وچ ۾ اڪثر جهڳڙو ٿيندو رهندو هو. پر مشهور ايشن آهي ته فيودور پاولوچ ڪڏهن به پنهنجي زال کي نه ماريو هو. مگر هوءَ کيس ماريندي هئي، ڇو ته هوءَ نهايت گرم مزاج، همت واري، جذباتي ۽ طاقتور عورت هئي. آخرڪار هوءَ فيودور پاولوچ جو گهر ڇڏي، هڪ محتاج ۽ دغلس مذهبي طالب علم سان پڇي وئي ۽ پٺيان ٽن سالن جو پٽ مڻيا ڇڏي وئي. ان جي وڃڻ کان پوءِ فيودور پاولوچ پنهنجي گهر کي عيش عشرت جو آڏو بڻائي ڇڏيو ۽ هميشه پاڻ کي شراب ۾ ڌٽ رکڻ لڳو. ڪڏهن ڪڏهن پنهنجي پرڳڻي ڏانهن ويندو هو ۽ ڳوڙهن ڀريل اکين سان ايڊيلڊيا جي پڇي وڃڻ جي، ماڻهن کي ڏانهن ڏيندو هو. هڪ مرد کي، جيڪي ڳالهين زيب نه ٿيون ڏين، سي هو نهايت شدمد ۽ بي شرميءَ سان ٻڌائيندو رهندو هو ۽ محبت جي قصي کي مضحڪ خيز نموني بيان ڪندو هو ۽ پنهنجي مصيبت جو داستان نهايت ئي دلڪش انداز ۾ ٻڌائيندو هو.

”فيودور پاولوچ، شايد ٻيو ڪوئي ايشن سمجهي، ته توکي ڪو وڏو رتبو مليو آهي، ڇو ته تون پنهنجي ڏک تي نهايت خوش نظر ٿو آڇين.“ کيس طعني طور ڪنهن چئي ڏنو. ٻيا وري هن راءِ جا هئا ته کيس وڌيڪ مسخري جي ڀارت آڏا ڪرڻ جو وجهه مليو آهي ۽ هڪ تماشي بڻائڻ لاءِ هن ڄاڻي وائي پنهنجي اهڙي حالت بڻائي آهي، پر ڪهڙي خبر ته مبدا اها به سندس سادگي هجي. کيس آخر معلوم ٿيو، ته سندس زال هڪ شاگرد سان پيئسبرگ ۾ آهي ۽ پوري آزادي سان گذاري رهي آهي. هو پيئسبرگ ڏانهن وڃڻ جون نهايت تڪڙيون تياريون ڪرڻ لڳو. پر بي مقصد، ڇو ته هو خود ان کان اڻ واقف هو. هو شايد وڃي به ها ۽ جڏهن به پختوارادو ٿي ڪيائين، ته پاڻ کي شراب ۾ ڌٽ ٿي ڏنائين. ان ئي دوران سندس زال جي موت جي خبر پيئسبرگ مان سندس عزيز کي پهتي. هوءَ پنهنجي ڪمري اندر مئل حالت ۾ ملي هئي. ڪن جو چوڻ آهي، ته کيس منڍي جو بخار ٿي پيو هو. ڪن جو خيال هو ته سندس موت بک وڳهي ٿيو. جڏهن کيس زال جي موت جي خبر پئي تڏهن هو شراب جي نشي ۾ مست هو. ڳالهه ڪئي وڃي ٿي ته انهيءَ خبر ملندي ئي هو اچل ڏئي آيو ۽ خوشيءَ مان ٽپا ڏيندو ٻاهر رستي تي آيو ۽ ٻئي هٿ آسمان ڏي ڪئي چوڻ لڳو ته ”اي خدا کيس بخش ۽ مٿس پنهنجون رحمتون نازل فرما.“

ڪن جو چوڻ آهي ته هو ٻارن وانگر ايترو ته روئڻ لڳو جو وٽس صبر جو پيمانو ئي نه رهيو. اهي ماڻهو جيڪي کانئس نفرت ڪندا هئا، سندس حالت کي ڏسي مٿس افسوس ڪرڻ لڳا. ٿي سگهي ٿو ته اهي ٻئي ڳالهين سڃيئون هجن. کانئس آزاد ٿيڻ تي هن خوشي ڪئي هجي ۽ وڃڻ تي رنج جو اظهار. اهي ماڻهو جيڪي بدڪار ۽ شرير ٿين ٿا، سي سادا ۽ شريف به ٿين ٿا. اسان پاڻ سڀ اهڙائي آهيون.

وڌي پٽ کان آزادي

اهڙي پيءُ کان اولاد جي پرورش جي جيڪا اميد رکي سگهجي ٿي، اُن جو اوهان چڱيءَ ريت اندازو لڳائي سگهو ٿا. پيءُ جي حيثيت ۾ سندس عادتون اُن جون آئيني دار هيون. ايڊيلڊيا ايونونا مان جيڪو کيس ٻار هو، تنهن کان هُو بلڪل غافل هو، اُن ڪري نه، ته ڪو کيس اُن لاءِ ڪينو يا حقارت هئي يا کيس پنهنجي شاديءَ کان ڪا شڪايت باقي هئي پر اُن ڪري، جو هُو کيس ياد ئي نه رهيو هو. جڏهن هُو پنهنجن ڳوڙهن سان ڀريل دانهن هر ڪنهن کي ڏئي تنگ ڪري رهيو هو ۽ پنهنجي گهر کي عياشيءَ جو آڏو بڻائي رهيو هو، تڏهن سندس هڪ وفادار نوڪر گريگري، تن سالن جي ننڍڙي مٽيا کي پالڻ شروع ڪيو. حقيقت ۾ هن ننڍڙي نينگر جي اهڙي حالت اچي بڻي هئي، جو جيڪڏهن هُو سندس نگهباني نه ڪري ها ته سندس ڪوئي گدلي ۽ ميري قميص به نه بدلائي ها!

معصوم ٻار کي سندس نانائڻ به وساري ڇڏيو هو. سندس نانو فوت ٿي چڪو هو ۽ ناني ماسڪو ڏانهن هلي وئي هئي، جتي هوءَ سخت بيمار رهندي هئي. سندس باقي ڏيڻر به شادي ڪري چڪيون هيون. مٽيا اُن ڪري سڄو سال اُن بڙي نوڪر سان جهوپڙيءَ ۾ رهيو. جيڪڏهن پئس کيس ڪافي ياد به ڪري ها، حالانڪ هُو سندس وجود کان ئي بي خبر هو، تڏهن به شايد کيس جهوپڙيءَ ڏانهن ئي واپس ڪري ها، ڇو ته وٽس رهي، هُو به ضرور عياش بڻجي پوي ها. مٽيا جي ماءُ جو سوٽ پيٽر اليگزينڊر وچ موسيُوف، جنهن گچ عرصو ٻاهر گذاريو هو، سو تازو پئرس کان موٽي آيو هو. جوانيءَ ۾ هُو پنهنجي خاندان جو هڪ معزز، روشن خيال ۽ يورپي تهذيب جو دلدادو سمجهيو ويندو هو. پنهنجي زندگيءَ جي آخري دور ۾ هُو آزاد خيال ٿي پيو هو، جيئن اڪثر چاليهه پنجاه سالن جي عمر وارا ٿي پوندا آهن. پنهنجي زندگيءَ جي دوران، هُو رشيا ۽ ٻين ملڪن جي آزادي پسندن جي لهر وچڙ ۾ اچي چڪو هو. پرودان ۽ باڪونن سان سندس شخصي ملاقاتون رهيون. پنهنجي حياتيءَ جي پوين ڏينهن ۾ هُو مزي سان سن 1848ع واري پئرس جي انقلاب جو ذڪر ڪندو هو. ڪڏهن ڪڏهن ته ايئن به چئي ويهندو هو. ته قلعي کي ڀڄائڻ واري جنگ ۾ هُو سانده ٿي ڏينهن شامل رهيو. جو سندس جوانيءَ جو بهترين يادگار هو. کيس پنهنجي هزارن جي شخصي جائداد هئي. سندس وسيع ۽ ڪشادي زمين، اسان جي ڳوٺ جي پسگردائيءَ ۾ پکڙيل هئي ۽ اُن جون حدون اسان جي مشهور ڪليسا تائين

هيون. اليگزيندر وچ پنهنجي زمين تي ايندي ئي، شايد مڃي مارڻ يا ٻيلي مان ڪانين ڪپڻ جي حق تي، هڪ ڊگهي دعويٰ داخل ڪئي هئي. سندس چوڻ هو ته هڪ تهذيب يافت شهر واسيءَ جي حيثيت ۾، هن جو اهو فرض آهي ته هو ڪلارڪن جي نازيبا حرڪتن تي ڪُل ڪلا حملو ڪري. هن ايڊيلڊيا بابت سڀ ڪجهه آڇي ٻڌو هو ۽ کيس اڄ به ياد ڪري رهيو هو، ڇو ته کيس ڪنهن زماني ۾ ساڻس دلچسپي هئي. جڏهن مٽيا جي زندھ هئڻ جي کيس خبر پئي، تڏهن فيودور پاولوچ سان جوانيءَ جي زماني ۾، جيڪا دشمني ۽ نفرت هيس، اُن هوندي به هن ننڍڙي ٻار جي پرورش جي خواهش ظاهر ڪئي. هو فيودور پاولوچ سان مليو ۽ ٻار کي تعليم ڏيارڻ جي ساڻس صلاح مصلحت ڪيائين. فيودور پاولوچ پنهنجي خاص نوع ۽ انداز ۾ جڏهن مٽيا جي متعلق ڳالهائڻ شروع ڪيو، تڏهن ايئن پئي محسوس ٿيو، جڻ ته کيس اها خبر ئي نه آهي، ته هو ڪهڙي ۽ ڪنهن جي ٻار جي لاءِ ڳالهائي رهيو آهي. نه فقط ايترو پر وڏي عجب جي ڳالهه اها هئي، ته کيس اها به خبر نه هئي ته سندس گهر ۾ ڪو ننڍو ٻار به آهي. هن ڳالهه ۾ ڪٿي وڌاءُ به هجي، پر ڪجهه ته سچ ضرور هوندو!

فيودور پاولوچ حياتيءَ ۾ ڪانه ڪا حرڪت ڪندو ئي رهيو. ڪڏهن ڪڏهن ته اهڙو به نمونو ڪندو هو، جنهن مان کيس ئي نقصان پهچندو هو. مثال طور: جيئن مٿيون واقعو بيان ڪيو ويو آهي. اها عادت گهڻن ۾ ٿئي ٿي، پر حقيقت ۾ اهي چالاڪ ٿين ٿا ۽ نه فيودور پاولوچ وانگر ڪم عقل. آخر اليگزيندر وچ ٻار سان گڏ سندس مختصر ملڪيت يعني گهر ۽ زمين، جيڪا سندس ماءُ ورثي ۾ ڇڏي وئي هئي، اُن جو سنڀاليندڙ مقرر ٿيو ۽ زور شور سان اُن ڪم ۾ مشغول ٿي ويو، پر جيئن ته پيٽر کي زمين جي پيدائش وغيره حاصل ٿي چڪي هئي ۽ کيس جلد ئي پئرس موٽڻو هو، انڪري هن مٽيا کي پنهنجي هڪ سوٽ جي حوالي ڪيو، جيڪا ماسڪو ۾ رهندي هئي، پر عجب جي ڳالهه آهي، جو هو پاڻ مٽيا کي وساري وينو. ماسڪو واري ماڻي به ٿوري وقت کان پوءِ وفات ڪري وئي. مٽيا جي پرورش هڪ دفعو وري به ٻيءَ عورت جي سپرد ٿي، جيڪا مريهات عورت جي شادي ڪيل ڌيءُ هئي، منهنجي خيال موجب مٽيا، ان سموري عرصي ۾ چار ڀيرا جدا جدا هٿن ۾ ضرور آيو. هن ذڪر کي وڌيڪ ڊگهو نه بڻائيندس، ڇو ته فيودور پاولوچ جي پهرئين ٻار بابت اڃا ڪي ضروري ڳالهيون ٻيون به ڪرڻيون اٿن.

دمتري فيودور پاولوچ، جنهن کي پيار مان مٽيا سڏيو ويندو هو، فيودور پاولوچ جي پٽن مان اڪيلو پٽ هو، جنهن کي ملڪيت هئي ۽ عام طرح اهو خيال ڪيو ويندو هو. ته سندس مستقبل شاندار ۽ روشن آهي. هن پنهنجو ننڍپڻ بي ترتيب

۽ بي سليقي گذاريو هو. هن اڃا ڪسرت گاهه جي تعليم ختم ٿي ڪانه ڪئي هئي، جو کيس فوجي اسڪول ۾ داخل ڪيو ويو ۽ کيس ترقي ڏئي ڪاڪينرس ڏانهن موڪليو ويو، جتي دويدو جنگ ۾ حصي وٺڻ ڪري ان عهدي تان هٽايو ويو پر جلد ئي کيس وري ترقي ڏني وئي. ان عرصي ۾ سندس زندگي آوارا بڻجي پئي. جنهن ڪري ڪيترو پيسو خرچي ڇڏيائين. هن پهريون ڀيرو پنهنجي پيءُ کي اسان جي پاڙي ۾ ڏٺو. جڏهن ساڻس پنهنجي ملڪيت بابت فيصلو ڪرڻ آيو هو. هو زياده وقت نه ترسيو ۽ جلد ئي هليو ويو. مگر ايترو ٿيو، جو ڪانئس ڪجهه رقم حاصل ڪيائين ۽ آئنده لاءِ پنهنجي زمين جي اُپت حاصل ڪرڻ جو واعدو ورتائين. مٽيا پنهنجي زمين جي اُپت ۽ ان جي قيمت بابت ڪابه گفتگو نه ڪئي. فيودور پاولوچ پهريون دفعو هن حقيقت جو اظهار ڪيو ته مٽيا کي پنهنجي زمين جي اُپت ۽ جائداد بابت اڃا به مبالغوي آميز خيال آهي. فيودور پاولوچ، ان ڳالهه تي ڏاڍو مطمئن هو ته هو هلڪڙو، شوخ، جذباتي ۽ اُپهرو آهي ۽ جيڪڏهن کيس پيسو ملندو رهندو، ته هو خاموش رهندو. هو هنن ڳالهين جو فائدو وٺي، کيس قسطن ۾ پيسا موڪليندو رهندو هو. ڇئن سالن جي عرصي گذارڻ کان پوءِ مٽيا کان آخر صبر ڇڏائي ويو. هو پيءُ سان آخري طرح معاملي کي صاف ڪرڻ لاءِ، ٻيو دفعو اسان جي ڳوٺ ۾ آيو پر سندس حيرت جي حد ئي نه رهي، جڏهن کيس معلوم ٿيو ته سندس نالي باقي ڪجهه به نه رهيو آهي، پر پاڻ پيءُ جو قرضي ٿي چڪو آهي. هن جيڪي وقت بوقت اقرارناما ٿي ڪيا، ان مطابق هو سموري رقم وصول ڪري چڪو هو. هو سخت گھبرائجي ويو. کيس شڪ پوڻ لڳو ته ائين ته نه آهي، ته ساڻس دغا ڪئي وئي آهي، ڇو ته هي سموريون حالتون ان حقيقت لاءِ جوابدار هيون، جنهن جو اڃا مون کي ذڪر ڪرڻو آهي. پر ان کان اڳ جو مان اڳتي هلاڻ، اهو ضروري آهي ته فيودور پاولوچ جي ٻين پٽن جو به ٿورو ذڪر ڪندو هلاڻ.

بي شادي، ٻيو گهر

چئن سالن جي ننڍڙي مٽيا کان چوٽڪاري حاصل ڪرڻ بعد، هن جلد ئي بي شادي ڪئي هئي. فيودور پاولوچ جي هيءَ شادي اُنن سالن تائين رهي. سندس بي شادي صوفيا ايونونا سان ٿي، جيڪا پڻ ننڍي عمر جي هئي. هوءَ هڪ ٻئي علائقي سان تعلق رکندڙ هئي، جتي هو ڪنهن ڪم سانگي هڪ يهوديءَ سان گڏجي ويو هو. فيودور پاولوچ جيتوڻيڪ شرابي هو، مگر ڏنڌي ۾ پيسي سيڙائڻ ۽ اُن کي ڪامياب بڻائڻ ۾ هو ڪڏهن به ڪوتاهي نه ڪندو هو. صوفيا ايونونا هڪ گمنام پادريءَ جي نياڻي هئي، جا ننڍڙي هوندي ئي يتيم ٿي وئي هئي. سندس هڪ فوجي آفيسر جي بيوه زال جي گهر ۾ پرورش ٿي، جيڪا ڪافي مالدار هئي. اها بيوه عورت جيتوڻيڪ سندس خير خواه هئي، پر گهٽ تڪليف ڏيندڙ به نه هئي. مون کي وڌيڪ ته خبر نه آهي، مگر ايترو سو ٻڌو اٿم ته هڪ پيري هن يتيم، نمائي ۽ حليم سڀاءَ واري چوڪريءَ کي، اُن عورت مٿي، ڇتِ نوڙيءَ سان ٽنگي، پوءِ اُن نوڙيءَ کي کڻي ڪپيو هو. هن ٻڌي عورت مان، کيس هميشه اهڙيون ئي تڪليفون ۽ سختيون پهچنديون هيون. ٻڌي ظاهر ۾ دل جي ايتري خراب نه هئي، پر مستقل ڪاهليءَ سبب سندس طبيعت ڇيڙاڪ ٿي پئي هئي.

فيودور پاولوچ، کيس پهريائين شاديءَ جي آڇ ڪئي، مگر پڇاڳاڇا کان پوءِ کيس جواب مليو. پر اڳئينءَ شادي وانگر، هن وري به هن يتيم چوڪريءَ کي ساڻس ڀڄي هلڻ لاءِ تيار ڪيو. انهيءَ ۾ ڪو شڪ نه آهي ته جيڪڏهن چوڪريءَ کي بروقت هن جي متعلق ٿورو وڌيڪ معلوم ٿئي ها، ته هوءَ شايد ڪڏهن به ساڻس شادي نه ڪري ها. هڪ ته ٻئي علائقي ۾ رهندڙ هئي، تنهن کانسواءِ هڪ سورنهن سالن جي چوڪريءَ جي سمجهه ئي ڪهڙي جو هوءَ اُنهن سڀني ڳالهين کي چڱيءَ ريت سمجهي سگهي؟ ايئن به ٿي سگهي ٿو ته هن پاتار ۾ رهڻ جي بجاءِ هن پنهنجي مشفق وٽ رهڻ وڌيڪ پسند ڪيو هجي! چوڪري آخرڪار هڪ همدرد وٽان بي همدرد وٽ پهچي وئي. فيودور پاولوچ کي هن پيري ڪجهه به نصيب نه ٿيو، ڇو ته پوڙهي عورت، جيڪا سندس سنڀاليندڙ هئي، غصي ۾ باهه ٿي وئي ۽ سواءِ پٽ پاراتي جي، کيس ٻيو ڪجهه به نه ڏنائين. فيودور پاولوچ کي ڏاج جي ڪا به بگهتي ڪانه ٿي، ڇو ته چوڪريءَ ۾ سندس ڪشش جو ڪافي سامان موجود هو. سونهن ۽ سوييا، سندس وڻندڙ معصوم چهرو، هن لاءِ سڀ ڪجهه هو. سندس بدڪاريءَ جي تسڪين

لاءِ هن جو حسن اُن بازاری سونهن کان مٿي هو. جنهن جي ساراه ڪندي هو ڏاڍندو ئي نه هو. هو اڪثر پوءِ چونڌو هو ته ”هن جي معصوم اکين، منهنجي دل کي بنهه چُريءَ جيان چيري ڇڏيو آهي.“ فيودور پاولوچ جا اهي لفظ سندس شهباني (جنسي) خواهش کي ظاهر ڪرڻ لاءِ ڪافي هئا. هن شاديءَ مان، جيئن ته کيس نه ڏاج مليو هو ۽ نه پيسو ڏوڪڙ ۽ کيس اها به ڄاڻ هئي، ته هُن ئي چوڪريءَ کيس تڪليفن مان چوٽڪارو نه ڏياريو آهي، اُن ڪري هو ساڻس اُن سهائيندڙ هلت هلڻ لڳو. کيس اهو محسوس ڪرڻ لاءِ ته سندس شاديءَ مان کيس ڪجهه به پڪل نه پيو آهي، هو اڪثر هُن جي نمائڻي ۽ نهٺائيءَ جو غلط فائدو وٺندو هو ۽ ساڻس اُبتا پير ڪڻندو هو. هُن پنهنجي گهر کي بدڪار عورتن جو آڏو بڻائي ڇڏيو هو ۽ پنهنجي زال جي سامهون، هو ساڻن نازيبا حرڪتن ڪرڻ کان به نه گسندو هو. گذريل ڳالهين کي دهرائڻ کان اڳ ۾ ايترو ٻڌائڻ لازمي آهي، ته سندس نوڪر گريگري، جو ساڳئي وقت، هڪ بيوقوف، ضدي ۽ ڪجهه بحثي هو، جيترو سندس پهرئين زال ايڊيليدا ايونونا کي نفرت ۽ ڌڪار سان ڏسندو هو، ايترو ئي وري هن جي نئين زال جو پاسو وٺندو هو ۽ پيار ڪندو هو. هو سندس ايتري ته طرفداري ڪندو هو، جو هڪ دفعي فيودور پاولوچ کي اهڙا ته ناشائستا لفظ چئي ويو، جيڪي هڪ نوڪر کي ڪڏهن به نه چوڻ ڪپندا هئا. آخر نتيجو اهو نڪتو جو هيءَ بدنصيب عورت، جيڪا ننڍپڻ کان وٺي خوف ۽ دهشت جي دنيا ۾ پلي هئي، سا اعصابي بيماريءَ ۾ مبتلا ٿي پئي. جيڪا بيماري ڳوناڻين عورتن ۾ عام ٿيندي آهي ۽ جنهن کي عام محاوري ۾ ’جن ورتي‘ چوندا آهن. انهن تڪليفن جي باعث هوءَ دماغي توازن به وڃائي ويئي، پر ان هوندي به کيس ٻن پٽن جو اولاد ٿيو. ايون شاديءَ جي پهرئين سال ۾ ۽ اليگزي ٽن سالن کان پوءِ. جڏهن هوءَ مري وئي، ته اليگزي چئن سالن جو هو پر عجب هيءُ آهي ته هو عمر ۾ کيس وساري نه سگهيو. جيتوڻيڪ اُن لاءِ هي سڀ ڪجهه ڪنهن خواب کان وٺ نه هو. موت کان پوءِ، سندس ٻن پٽن سان به اهائي ويدن ٿي، جيڪا سندس وڏي پُٽ مِٽيا سان ٿي هئي. هو پنهنجي پيءُ کان بنهه وسري ويا هئا يا هن کين ڇڏي ڏنو هو. گريگري سندن سنڀال ڪرڻ لڳو. چوڪرا ان جي جهوپڙيءَ ۾ تيسٽائين رهيا، جيستائين ان بي رحم عورت، جنهن سندن ماءُ جي پرورش ڪئي هئي، کين پنهنجي قبضي ۾ نه آندو. هو اڃا زندهه هئي ۽ اٺن سالن جي ڊگهي عرصي گذرڻ کان پوءِ به کانئس اها بي عزتيءَ واري هلت نه وسري هئي، جيڪا ساڻس ڪئي وئي هئي. هوءَ هميشه کانئن صوفيا جي متعلق پڇندي رهندي هئي، ته هن ڪهڙي نموني حياتي گذاري؟ اهو هيبتناڪ ماحول، جنهن ۾ هن پنهنجي حياتيءَ جون گهڙيون ڪاٺيون ۽

سندس بيماريءَ جو احوال، جنهن سندس حياتيءَ کي ختم ڪيو. هن انهن ننڍڙن اڳيان هيئن به چيو ته: ”هن پنهنجو ڪيتو لوڙيو آهي ۽ خدا کيس ناشڪريءَ جي سزا ڏني.“ صوفيا جي موت کي ٽي مهينا مس گذريا هئا، جو هوءَ اوچتو اسان جي ڳوٺ ۾ آئي ۽ سڌو فيودور پاولوچ وٽ لنگهي وئي. هوءَ اسان جي ڳوٺ ۾ اڌ ڪلاڪ کن ترسي، پر ان توري عرصي ۾ هوءَ گهڻو ڪجهه ڪري وئي. اهو شام جو وقت هو. فيودور پاولوچ، جنهن کي هن اٺن سالن جي عرصي ۾ وري نه ڏٺو هو، سو شراب ۾ مست، سندس منهن پئجي ويو. ڳالهه هيئن ڪئي وڃي ٿي، ته سواءِ ڪجهه ڳالهائڻ جي، هن کيس ڀر ڪري به زوردار چماٽون وهائي ڪڍيون ۽ وارن کان جهلي، چڱيءَ ريت زمين تي لٽڙايو. پوءِ سڌو ان جهوپڙيءَ ڏانهن ويئي، جتي چوڪرا رهندا هئا. ٻارن کي گڏو ۽ ميرو ڏسي، اڇي گريگريءَ تي مچري ۽ چڱي چنڊ ڪڍيائينس. پوءِ ٻارن کي ان ئي حالت ۾، جنهن ۾ هئا، ڪڍي گاڏيءَ ۾ وڌائين ۽ سڌو اچي پنهنجي ڳوٺ نڪتي. گريگري پنهنجي ڏلت تي ٻڙڪ به نه ڪڍي، پر جڏهن هو کيس گاڏيءَ تائين پهچائڻ آيو تڏهن نوڙي فقط ايترو چيائين ته ”خدا توکي هنن يتيمن جي پرورش جي عيوض اجر ڏيندو“ مگر ٻڌيءَ رڙ ڪري چيو ته ”اوهان سڀ ڪند فھر آھيو.“

فيودور پاولوچ جڏهن ان تي سوچيو، ته کيس اهو سڀ ڪجهه، جيڪو ٽي گذريو هو، سو ٺيڪ نظر آيو. ان کان سواءِ ٻڌيءَ جي هيءَ آڇ ته - هوءَ سندس ٻارن جي تعليم جو بندوبست پاڻ ڪندي - کيس ٻُري نه لڳي. چماٽون، جيڪي کيس لڳيون هيون يا ڏلت، جيڪا ساڻس ٿي گذري هئي، تنهن کي هڪ دلگداز داستان بڻائي، هو شهر جي هر گهٽيءَ ۽ چوراهي تي دهرائيندو رهيو.

پر اتفاق اهڙو ٿيو جو اها ٻڌي ستت ئي گذاري وئي، پر هوءَ پنهنجي وصيت ۾ به هزار روبل هن شرط تي وقف ڪري وئي، ته اهي صرف ٻارن جي تعليم تي خرچ ڪيا وڃن. اهڙيءَ ريت جيئن اها رقم سندن ويهن ورهين جي عمر تائين خرچ ٿيندي رهي. مون ان وصيت نامي کي پاڻ ڪونه پڙهيو هو پر ٻڌم ته هڪ عجيب منجهائيندڙ ڍنگ ۽ طرز تي لکيل هو. پيسن جو امين بيفير پيٽروويچ پولينيوف، جيڪو علائقي جو فوجي عملدار هو، تنهن کي بڻايو ويو هو. هو نهايت ئي ايماندار هو. فيودور پاولوچ بار بار کيس لکندو رهيو ته انهن پيسن مان کيس به ڪجهه ڏنو وڃي، پر هن هڪ ڪوڙي ڪوڏي به ڪانه ڏنس، ڇو ته کيس خبر هئي ته اهي پيسا فقط ٻارن جي تعليم لاءِ ئي آهن. بيفير پيٽروويچ جي دل ڪشادي ۽ سخي هئي. هن جهڙا ماڻهو اڄڪلهه ملڻ مشڪل آهن. ننڍڙا نينگر، سندس ڏاڍا ٿوراڻا آهن. جو سندن تعليم ۽ تربيت تي هن خاص ڌيان ڏنو هو. ٻڌيءَ جي هن سموري رقم کي هن پاسيرو ڪري

رکيو. جيئن عمر رسيدہ ٿيڻ تي، اهو سمورو پيسو کين وياج سميت پيشو ڪري ڏئي. هن پنهنجي هڙوڻ خرچ ڪري کين پڙهايو ۽ هر هڪ تي هڪ هزار روبل خرچ ڪيا. مان هن جي ننڍپڻ ۽ جوانيءَ بابت ڪجهه به نه چوندس. پر ڪن لازمي ڳالهين جو هت ذڪر ڪرڻ ضروري آهي.

ايون جي متعلق مان ايترو چوندس ته هو بدمزاج ۽ رکو روح ٿي ساماڻو، جيتوڻيڪ لڄارو به نه هو. ڏهن سالن جي عمر ۾ هن محسوس ڪيو. ته هو پنهنجي بلڪ ڌاري گهر ۾ رهي ٿو ۽ ٻين جي خيرات تي پلجي رهيو آهي، کيس اهو به معلوم ٿيو، ته سندس پيءُ ڪهڙي قسم جو ماڻهو آهي. جنهن بابت ڪجهه به ڳالهائڻ بي شرميءَ ۽ خواريءَ کان گهٽ نه آهي. ننڍپڻ ۾ ئي هي ٻار جيئن چيو وڃي ٿو. غير معمولي ذهانت وارو هو ۽ کيس سکڻ لاءِ بيحد چاهه هو. مون کي چڱيءَ طرح ڄاڻ نه آهي ته ڇو، پر تيرهن سالن جو آيا مس هو، ته بيفير پيٽروويچ جو گهر ڇڏي. وڃي ماسڪو جي ڪسرت گاه ۾ داخل ٿيو. هو اُتي هڪ هوشيار ۽ قابل استاد سان رهڻ لڳو، جو بيفير پيٽروويچ جو پراڻو دوست به هو. ايون پوءِ هميشه بيفير پيٽروويچ جي تعريف ڪندو هو، ته اهو سڀ ڪجهه سندس ئي غير معمولي شوق جو نتيجو آهي. هو هن ڳالهه جو قائل هو ته هڪ ذهين شاگرد جي تربيت، هڪ ذهين استاد جي هٿن سان ئي ٿيڻ گهرجي. مگر افسوس، ايون جڏهن جوان ٿيو ۽ يونيورسٽيءَ ۾ داخلا وٺڻ جي قابل ٿيو، ته نه هن جو استاد ئي زندهه رهيو ۽ نه وري بيفير پيٽروويچ ئي جيئرو رهيو. پر جيئن ته بيفير پيٽروويچ بديءَ جي وصيت نامي ۽ پنهنجي طرفان ڪوبه شرط شرط داخل نه ڪيو هو ۽ هڪ هزار روبل، ٻن هزارن تائين وڃي پهتا هئا، انهيءَ ڪري، انهن جي ادائگيءَ ۾ ڪجهه دير ٿي، ڇو ته رشيا جي قانون موجب، ڪن رسمن جي پوئواري ڪرڻ ضروري هئي. ڇوڪري ان ڪري پهريان ٻه سال يونيورسٽيءَ ۾ سختي ۽ تنگدستيءَ ۾ گذاريا، هن پوري عرصي ۾، هن پنهنجي پيءُ کي ان بابت ڪجهه به نه لکيو. اها ان جي مغروري هئي، يا نفرت سندس تڏي طبيعت يا تيز ذهانت جو اهو نتيجو هو، جو هن سمجهيو ٿي. ته اهڙي پيءُ مان آخرڪار ڪجهه به پڪ نه پوندو. اُن هوندي به هو مايوس ۽ نااميد نه ٿيو، بلڪه ڪم حاصل ڪرڻ ۾ مشغول ٿي ويو. شروع ۾ هو خانگي طرح پڙهائيندو هو، پر پوءِ کيس جلد ئي هڪ اخبار ۾ ڪالم لکڻ جو ڪم ملي ويو. ان ڪالم ۾ هو شهر ۾، جيڪي واقعا ٿيندا هئا، انهن تي لکندو هو. اهي ڪالم ايتري قدر ته دلچسپ ۽ ساڳئي وقت چيندڙ به هئا، جو ماڻهن ۾ تيزيءَ سان پسند پوڻ لڳا. حقيقت ۾ اها ئي اڪيلي شئي هئي، جنهن سندس ذهانت ۽

ڄاڻ، انهن حاجتمند چوڪرن ۽ چوڪرين کان ڪانس مٿيرو ٿي ڪيو، جيڪي اخبارن ۾ فرينچ زبان مان خبرن ترجمي ڪرڻ جي نوڪريءَ لاءِ به محتاج هئا. ايون فيودور پاولوچ، جڏهن هڪ دفعو ايڊيٽرن جي لهه وچڙ ۾ آيو، ته هو ان ناتن کي هميشه نپائيندو آيو. ايڊيٽر سندس ذهانت کان ايترو ته متاثر ٿيا، جو جڏهن هو يونيورسٽيءَ ۾ پڙهيو ٿي، تڏهن مختلف موضوعن تي سندس لکيل تبصرا، بنا ڪنهن ڊرائيءَ جي فخر سان شايع ڪندا هئا. جيڪي واقعي تحسين جي نگاه سان ڏنا ٿي ويا. اهڙيءَ ريت هو ادبي حلقن ۾ مقبول ٿيڻ لڳو. يونيورسٽيءَ جي پوين ڏينهن ۾ کيس وڌيڪ مشهوري حاصل ٿي. ايتري قدر جو يونيورسٽيءَ جي شاگردن جو وڏو طبقو کيس ساراهڻ لڳو ۽ عزت جي نگاه سان ڏسندو رهيو. هي عجب اتفاق هو ته جڏهن هو، يونيورسٽيءَ جي تعليم پوري ڪري چڪو ۽ ٻاهر وڃڻ جون تياريون ڪرڻ لڳو ته سندن مختلف لکيل مضمونن جو مجموعو شايع ٿي نڪتو. هن مجموعي ۾ هن انهن موضوعن تي لکيو هو، جن بابت عام ماڻهن کي اها ڄاڻ هئي، ته هو انهن کان پنهنجي خبر آهي. هو فطري علم جو طالب العلم هو، مگر انهن مضمونن ۾، هن گهڻو ڪري ڪليسائي مذهب جو ذڪر ڇڏيو هو. جنهن تي ان وقت تمام گهڻو بحث مباحثو ٿيندو ٿي رهيو. جدا جدا رايون تي بحث ڪرڻ کان پوءِ، هن پنهنجي نڪتہ نظر جي وضاحت ڪئي هئي. سندس لکڻ جي طرز ماڻهن جي دلين تي هڪ ان متجذد نقش ڇڏيو هو. هنن مضمونن جو ايترو اثر پيو جو ڪليسا جي ڪيترن ماڻهن، بنا ڪنهن هڪ جي کيس پنهنجو طرفدار ٿي سمجهيو. نه فقط ايترو، پر ديني ماڻهن سان گڏ ڪيترن دهرين به سندس ساراه جا ڍڪ ٿي پريا، پر آخرڪار ڪن ذهين ۽ هوشيار ماڻهن تاڙي ورتو. ته هنن مضمونن ۾ ڪجهه به نه آهي. رڳو غليظ ۽ ڪل جهڙي هجو ۽ طعني زني ڪيل آهي. مان هيءَ ذڪر خاص ان ڪري ٿو ڪريان، ڇو ته اسان جي پاڙي واري خانقاه ۾ رهندڙ ان ڪليسائي مذهب واري بحث ۽ مباحثي ۾ گهڻو چاهه وٺي رهيا هئا. سي بلڪل منجهي پيا. هو جڏهن مصنف جي نالي کان واقف ٿيا، تڏهن ان ۾ وڌيڪ دلچسپي وٺڻ لڳا. ڇو ته هڪ ته هو سندن همر وطن هو ۽ ٻيو فيودور پاولوچ جو پٽ هو. پوءِ ستت ئي اسان جي ڳوٺ اچي سهڙيو.

ايون فيودور پاولوچ اسان وٽ ڇو آيو. تنهن بابت مون کي پڪي يادگيري آهي. ان وقت مون خود پاڻ هن کان ڪجهه پڇيو هو. جيڪو مون کي ڪي قدر بي چين ٿي نظر آيو. سندس ڏک ڀريو آڇڻ. پوءِ ڪيترين ئي خرابين لاءِ پهريون قدم ثابت ٿيو. جنهن کي مون ان وقت خود به سمجهي نه ٿي سگهيو. ظاهر ۾ اهو عجب

جهڙو ٿو لڳي ته ايون جهڙو پڙهيل ڪڙهيل، هٽيلو ۽ هوشيار نوجوان، ڪيئن اوجھو ٿي اوجھو، بدنام گھر ۾، بدنام پيءُ وٽ گھڙي آيو، جنھن حياتيءَ ۾ ڇا پر ڪڏھن هن بابت سوچيو به نه هوندو. هو ڪڏھن به ۽ ڪنھن به حالت ۾ کيس پيسن ڏيڻ لاءِ تيار نه هو، جيتوڻيڪ کيس هميشه هن ڳالھ جو ڪٽڪو رهندو هو، ته هڪ نه هڪ ڏينھن ايون ۽ اليگزي ڪانسٽس ضرور پيسن جي تقاضا ڪندا. هيڏانهن هيءُ جوان پيءُ جي گھر ۾ ٻن مهينن کان رهيو پيو هو ۽ نهايت ئي ساز ۽ سلوڪ سان وقت پئي گذريو. هيءُ پوئين حقيقت گھڻن لاءِ ۽ خاص طرح منهنجي حيرت جو سبب بڻي. بيٽر اليگزينڊرووچ موسيُوف جيڪو فيودور پاولوچ جي پهرئين زال جو سوٽ هو ۽ جنھن جو اسين ذڪر مٿي ڪري آيا آھيون، سو اتفاق سان، اسان جي پاڙي ۾ رهيل هو. هو پنهنجيءَ زمين جي سلسلي ۾ آيل هو. هو پئرس کان آيو هو، جتي هو هميشه رهندو هو.

مون کي ياد آهي، ته ايون سان واقفيت پيدا ڪري، جيتري هن کي حيراني ٿي، ايتري شايد ئي ڪنھن کي ٿي هوندي. هو ايون کان بيحد متاثر ٿيو ۽ اڪثر ساڻس بحث مباحثو ڪندو نظر ايندو هو. هو سندس ڏاڍي تعريف ڪندو هو.

”هو ڏاڍو هٽيلو آهي.“ هو هميشه چوندو هو، ”هن کي هڪ ڪوڏيءَ جي به ضرورت نه پوندي، ڇو ته وٽس ايترو پيسو آهي، جو هو آسانيءَ سان ٻاهر وڃي سگھندو. آخر هن کي هتي ڇا گھرجي؟ ۽ اهو سڀ ڪو ڇاڻي ٿو. هو پيسن لاءِ ڪونه آيو آهي ۽ کيس پيءُ ڪڏھن به ڪجهه به نه ڏيندو. کيس شراب ۽ عياشيءَ سان ڪابه دلچسپي ڪانه آهي، مگر ان هوندي به پئس کيس ڇڏڻ لاءِ تيار نه آهي ۽ سو ته هو پاڻ ڪيترو نه رلي ملي ويا آهن.“

ان ۾ سچ به هو. نوجوان پنهنجي پيءُ تو چڱو اثر پيدا ڪيو هو، جو هو سچ پچ ته ڏاڍي فضيلت ۽ ماڻهپي سان ملندو هو. ايتري قدر جو ڪڏھن ڪڏھن ايئن پيو لڳندو هو، جڏهن ته پيءُ پٽ جي حڪم موجب لاءِ تيار بيٺو آهي. جيتوڻيڪ فيودور پاولوچ انتهائي درجي جو ڪين پرور، ضدي ۽ تڪليف ڏيندڙ هو.

اسان کي پوءِ معلوم ٿيو، ته ايون پنهنجي وڏي ڀاءُ دمٽريءَ جي چوڻ تي آيو هو، ۽ سندس ئي ڀلي خاطر، دمٽريءَ کي هن پهريون ڀيرو، هٿ اچڻ کان پوءِ ڏٺو. جيتوڻيڪ ماسڪو ڇڏڻ کان اڳ هو ساڻس ڪنھن اهر معاملي تي خط و ڪتابت ڪندو رهندو هو، ۽ جنھن جو واسطو هن کان وڌيڪ دمٽريءَ سان هو. اهو ڪهڙو معاملو هو، تنهن بابت اسان کي اڳتي هلي خبر پوندي. ان هوندي به، جڏهن مان انهن حالتن کان واقف ٿيس، ته ايون فيودور پاولوچ، مون کي هڪ پراسرار شخصيت ٿي لڳو ۽ سندس اچڻ هڪ لڪل راز ٿي

محسوس ڪيم. مان جيڪر ايترو به چوان، ته ايون مون کي اُن وقت پيءُ ۽ پيءُ دمتریءَ جي وچ ۾ هڪ ٽياڪٽر تي لڳو. ڇو ته دمتریءَ پيءُ سان نه فقط کليو کلايو ٿي لڙيو، بلڪ هن جي خلاف ڪنهن قدم کڻڻ لاءِ به سوچي رهيو هو.

ڪٽنب پهريون ڀيرو اچي پاڻ ۾ گڏ ٿيو هو، ڪيترا ڀاڻي ته حياتيءَ ۾، پهريون دفعو پاڻ ۾ مليا هئا. ننڍو پيءُ اليگزي، تنهي پائرن ۾ پهريون هو، جيڪو اسان وٽ آيو. هو سال کن کان هت رهيل هو. اليگزيءَ بابت شروع ۾ ڪجهه چوڻ ته ڏکيو ٿو لڳي، ان هوندي به منهنجي لاءِ لازمي آهي، ته آءٌ هت هن بابت ڪجهه ابتدائي احوال ڏيان، ڇو ته پنهنجي 'هيرو' بابت هڪ حقيقت ٻڌائڻ ضروري آهي، ته هو اسان وٽ هڪ مبتدي راهب جي لباس ۾ ڍڪيل آيو هو. گذريل سال کن کان هو اسان جي خانقاهه ۾ هو ۽ اها سندس خواهش هئي ته هو پنهنجي باقي حياتي هڪ حجري ۾ گذاري.

اليوشا - ٽيون پٽ

اُن وقت هو ويهن سالن جو هو. سندس ڀاءُ ايون چويهين ۾ هو ۽ سندن وڏو ڀاءُ ستاويهن سالن کي پهچي چڪو هو. پهريائين پهريائين مان هن جوان بابت ايترو ٻڌائڻ لازمي سمجهان ٿو. ته هو ڪتر مذهب پرست نه هو ۽ منهنجي خيال ۾ گهٽ ۾ گهٽ ايترو معرفت جو صاحب به نه هو. مان هن بابت شروع ۾ ئي پنهنجي پوري راءِ ڏيڻ گهران ٿو. هو انسانيت سان پيار ڪندڙ هو ۽ اهو ئي سبب آهي. جو هن پادريءَ جي حياتي پسند ٿي ڪئي. اهو ان ڪري به هو. جو هن اسان جي عظيم شخصيت زوسيم ۾ انسانيت جون آهي سموريون خوبيون ڏٺيون هيون. جيڪي هن کي پاڻ ڏانهن مائل ڪرڻ لاءِ ڪافي هيون ۽ هو دل جي گهرين سان کيس محبت ڪرڻ لڳو هو. پر ان هوندي به مان ايتري چوڻ کان رهي نه ٿو سگهان ته ننڍپڻ کان ئي سندس رهنمائيءَ عجب جهڙي هئي. مان اڳ ۾ ئي ان جو ذڪر ڪري چڪو آهيان. ته هو جڏهن چئن سالن جو هو ته پنهنجي ماءُ کان محروم ٿي چڪو هو پر اُن هوندي به هوءَ کيس جتي ريت ياد هئي. هن جي شڪل شباها. هن جو پيار ۽ شفقت. چئن تاج به هن جي اڳيان بيٺي آهي. اهي يادگيريون. جيئن اڪثر ڏٺو ويو آهي. وساري نه ٿيون سگهجن. پوءِ ڪٿي آهي ننڍپڻ جون ڇو نه هجن؟ آهي ڪيتريون به معمولي ۽ ڏند ۾ چو نه هجن. پر اونداهيءَ ۾ به روشنيءَ جي ڪرڻن جيان روشن آهن يا ڪنهن وڏي تصوير جي ڦاٽل ٽڪري وانگر قائم - پوءِ ڇو نه اُن جي دلڪشي ۽ سونهن منجي وئي هجي. پر اهو سڀ ڪجهه هن جي لاءِ ساڳيو ئي هو. کيس اها گرميءَ جي موسم جي هڪ شام اڃا تائين ياد هئي. جڏهن کليل دريءَ مان پوئين سج جا پاڇا اندر پئجي رهيا هئا ۽ ڪمري جي ڪنڊ ۾ پٽيءَ جي هلڪي روشنيءَ جو سايو. ڪنهن ديوتا جي شڪل ٺاهي رهيو هو. اُن وقت هن جي ماءُ. هيڏڪيون پرندي غشيءَ جي حالت ۾ ڏانهن ۽ گريه زاري ڪندي. کيس پنهنجي ٻانهن ۾ اهڙو ته ڪٽي پڪوڙيو هو. جو سندس دم تي گهٽيو. سندس لاءِ يسوع مسيح جي ماءُ کان دعائون ٿي گهريون ۽ ان جي مورت جي آڏو. کيس ايئن جهليائين. جن ته اُن جي حفاظت ۾ کيس سندس سپرد ڪري رهي آهي. مگر اوچتو ئي هن کي هن جي دائيءَ ڏسي ورتو ۽ چڪي ڪٽي پري ڪيائين. اها تصوير کيس ياد هئي ۽ کانئس ماءُ جو ان وقت وارو چهرو به نه وسريو هو. اُن وقت. هن جي شڪل ڪيتري پوائنتي ٿي لڳي پر نهن هوندي به ڏاڍي خوبصورت ٿي لڳي. پر هو انهن يادگيريون جو مشڪل سان ڪنهن سان ذڪر ڪندو هو. هو نه پنهنجي ننڍپڻ ۾ به وري جوانيءَ ۾ ئي ڪو هٿ ڦاڙ هو. تمام ٿورو ڳالهائيندو هو. ان ڪري نه ته ڪو شرميلو هو يا ملنسار نه هو بلڪه ان

جي ابتڙ، سندس اندر ۾ ڪا اهڙي پيڙا هئي، جيڪا رڳو ساڻس ئي واسطو رکندڙ هئي. اهو درد، هن لاءِ ايترو ته اهم هو، جو ان ڪري، هن ٻيو سڀ ڪجهه وساري ڇڏيو هو. پر ان هوندي به، هو انهن لاءِ ساده لوح ۽ بي رياءُ نه هو. ان جي باوجود، هو ڪجهه نه ڪجهه ضرور هو. کيس اها پرواهه نه هئي، ته ماڻهو سندس لاءِ ڪهڙي راءِ قائم ڪندا ۽ نه وري هن ڪڏهن ٻين جي خنده زنيءَ ڏانهن ڌيان ڏنو. نه فقط ايترو، بلڪ هن ڪڏهن به ڪنهن تي حرف نه رکيو. هو سڀ ڪا ڳالهه، سواءِ ڪنهن حقارت جي قبول ڪري وٺندو هو، جيتوڻيڪ پوءِ کڻي ان تي ڪرڪندو به هو. سندس هن هلت تي، ڪنهن کي به اُچرج نه لڳندو هو ۽ ڪوبه ڪاٺس خوف نه کائيندو هو. ويهن ورهين جي عمر ۾، هو جڏهن پيءُ جي گهر ۾ آيو، جيڪو گندگي ۽ غلاظت، عياشي ۽ بدڪاري جو آڏو هو، تڏهن به سندس پاڪدامني ۽ پاڪيزگي قائم رهي ۽ خاموشيءَ سان وڃي هڪ ڪنڊ وسايائين ۽ ڪنهن به نفرت ۽ حقارت جو اظهار نه ڪيائين. هن چو پيءُ، جنهن جي ان وقت مجبوريءَ واري حالت هئي، هو نهايت جذباتي ۽ جهڳڙالو هو، سو جڏهن هن سان پهريون دفعو مليو، ته مٿس ڪو به پروسو ڪونه ڪيائين، بلڪ بي حياتيءَ سان پيش آيس. ”ڳالهائڻ ته اٿس ئي ڪونه، هو اڪثر چوندو هو. ”پر سوچي گهڻو ٿو.“ مگر ٻن هفتن کان پوءِ، ڳوڙهن ڀريل اکين سان کيس پاڪر پائي مليو ۽ پيار ڪرڻ لڳس. ايئن ڪندي، هو ڏاڍي جوش ۾ ڀرجي ويو ۽ ان وقت کيس ايئن ٿي لڳو، جڏهن ته کيس ساڻس بي حد محبت آهي، اهڙي جيڪا ان کان اڳ هن ڪنهن لاءِ به محسوس ڪانه ڪئي هئي.

ننڍپڻ کان ئي هو جڏهن به ۽ جنهن وٽ به ويندو هو، ته قرب ۽ پيار ئي لهندو هو. بيفيمر پيٽروويچ پولينيوف، جيڪو سندس مربي هو، ان جي گهر ۾ جڏهن رهڻ لڳو ته گهر جا ڀاتي کيس ڀانئڻ لڳا ۽ انهن جي دلين ۾ ايترو ته پيهي ويو، جو هو کيس پنهنجو ئي ٻار سمجهڻ لڳا. هو ايتري ته ننڍڙي عمر ۾ وڻن اچي رهيو هو، جو کيس ڪابه ڇاڻ ڪانه هئي ته ڪيئن ٻين جي همدرديءَ ۽ شفقت حاصل ڪري سگهجي آهي. انڪري جڏهن کيس سگهجي ٿو ته اها سندس فطري خاصيت هئي، جو هو ٻين کي جلدي پنهنجو بڻائي ڇڏيندو هو. اسڪولي حياتيءَ ۾ به سندس اهائي حالت هئي، جيتوڻيڪ هو انهن چوڪرن سان اڪثر گڏ ڏسبو هو، جيڪي غير سنجيده ۽ بدڪار سمجهيا ويندا هئا، جن کي اسڪول جا شاگرد پسند ڪونه ڪندا هئا. هو هميشه خيالي دنيا ۾ رهندو هو ۽ تنهائي پسند هو. ننڍپڻ کان وٺي، هو ڪنهن ڪنڊ ۾ وڃي ماڻڙيءَ سان، ڪتاب پڙهڻ ۾ مشغول رهندو هو، پر ان هوندي به، هڪ ئي نظر سان ايئن لڳندو هو ته منجهس ڪابه رڪائي يا ترش روي ڪانه آهي، بلڪ ان جي برعڪس هو نهايت ئي وڻندڙ ۽ پسندیده عادتن وارو آهي. هن ڪڏهن به پاڻ کي

اسڪولي دوستن ۾ پڌائڻ جي ڪوشش ڪانه ڪئي ۽ شايد اهو ئي سبب آهي جو هو ڪڏهن به ڪنهن کان ڪين ڊڄندو هو ۽ چوڪرن به جلد ئي ڄاڻي ورتو. ته هو پنهنجي بي ڊپائيءَ جي ڪري مغرور نه آهي. بلڪه اها سندس دليري ۽ مردانگي آهي. هو پنهنجي بي عزتيءَ تي ڪڏهن به خفا ڪونه ٿيندو هو. اڪثر هيئن ٿيندو هو. ته جيڪڏهن ڪو کيس تڪليف ڏيندو هو. ته هڪ ڪلاڪ گذرڻ کان پوءِ پاڻ ئي ساڻس ڳالهائڻ شروع ڪري ڏيندو هو يا هن جي سوالن جا جواب اهڙيءَ ته صداقت ۽ صاف دليءَ سان ڏيندو هو. جو ڄڻ ته ڪجهه ٿيو ئي نه آهي. پر اهو انڪري نه هو. ته هو ڪو ٻنھ ان ڳالهه کي وساري ڇڏيندو هو يا ان ڏاليت کي بخشي ڇڏيندو هو. حقيقت ۾ هو بي عزتيءَ کي ڪا اهميت ئي ڪانه ڏيندو هو. اهوئي سبب هو. جو هن پنهنجي هر عمر چوڪرن تي فتح پاتي هئي ۽ سندن دليون چڪي ورتيون هيون. منجهس اهائي خاص طرح ڪمزوري هئي. جنهنڪري سڀئي. هيٺئين ڪلاس کان وٺي مٿئين ڪلاس تائين. مٿس نٺوليون ڪندا هئا. اها خاصيت سندس ناشائست حد تائين. هٿ ڌرمي. پاڪ دامني. شرم ۽ حياءُ هئا. عورتن جي متعلق هو ڪنهن به گنتگو يا لفظن کي برداشت نه ڪري سگهندو هو. پر اسڪولي حياتيءَ ۾ ڪي اهڙا لفظ يا گفتا واهي ۾ اچڻ. جن کي پاڙوڻ پڻ البت ڏکيو آهي. چوڪرا ڪيترا به دل جا صاف ۽ پاڪ ڇو نه هجن. مگر ان هوندي به هو انهن ڳالهين ۽ تصويرن جا ڏاڍا شوقين ٿيندا آهن. جن بابت جيڪر سولجر به ڳالهائڻ کان هڪ پيرو هڻڪن. نه فقط ايترو. مگر اسان جا ذهين شاگرد ۽ مٿئين درجي ۾ پڙهندڙ ٻار. پاڻ ۾ ايتري ته ڄاڻ پيدا ڪن ٿا. جنهن کان شايد اسان جا سولجر به غير واقف هجن. ظاهري طرح ته هن ۾ ڪابه اخلاقي گهٽتائي يا خرابي لڪل ڪانه آهي پر ڪڏهن ڪڏهن. اها غير مهذب. رذالت پري. نفرت جهڙي حالت نقل ڪرڻ جي لائق سمجهي وڃي ٿي. اليوشا ڪرامازوف هن حالت کان گهٽڙائي ويندو هو ۽ پنهنجون ٻئي آڱريون کڻي ڪنن ۾ وجهندو هو. پر هن حالت مان ڪين وڌيڪ مزو ايندو هو ۽ سندس ٻئي آڱريون کڻي چڪي پري ڪندا هئا ۽ سندس ڪنن ۾ وٺي پوک ڦاڙي. فحش لفظ چوڻ شروع ڪري ڏيندا هئا. هو پاڻ کي. هنن کان بچائڻ خاطر گهڻي ڪوشش ڪندو هو ۽ وقتي ته هن چڪتاڻ ۾ پٽ تي به ڪري پوندو هو. هن سڄي جهڳڙي ۾. هو پنهنجي زبان مان ٻڙڪ به ٻاهر نه ڪڍندو هو. خاموشيءَ سان پنهنجي بي عزتي برداشت ڪري ويندو هو. آخرڪار چوڪرن کانئس تنگ ٿي. کيس اڪيلو ڇڏڻ ئي مناسب سمجهيو ۽ طعني طور کيس 'چوڪري' سڏڻ لڳا. ان هوندي به ڪڏهن ڪڏهن. هو سندس هن ڪمزوريءَ تي رحم به ڪائيندا هئا.

بيفير پيٽروچ جي موت وقت، اليوشا کي ڪسرت گاهه ۾، آڃا ٻه سال پيا به رهڻا هئا، بيفير جي دلگير ۽ غمگين بيواھ، مڙس جي وفات کان ستت ئي پوءِ، پنهنجي خاندان سميت، جنهن ۾ پاڻ ۽ سندس چوڪريون هيون، هڪ ڊگهي عرصي لاءِ اٽليءَ ڏانهن هلي وئي. اليوشا کي اهو گهر ڇڏڻو پيو. هو بيفير جي هڪ اهڙي ڏورانهين ماٿ وٽ رهڻ لڳو، جنهن کي هن ڪڏهن به نه ڏٺو هو. هُو ڪهڙن شرطن تي وٽس وڃي رهيو هو، تن جي کيس ڪا به خبر ڪانه هئي. هن ۾ اها هڪ وڏي وڌ هئي، جو هُو ڪڏهن به اها ڳڻتي نه ڪندو هو، ته هُو ڪنهن جي پيسن تي پلجي رهيو آهي. ان خيال کان هن ۾ ۽ هن جي وڏي پاءُ ايون ۾ اهو وڏو تفاوت هو. هُو يونيورسٽيءَ جي پهرين ٻن سالن ۾ پنهنجي مفلسيءَ سان لڙندو هو ۽ پنهنجي قوت گذران لاءِ هميشه پنهنجون ڪوششون جاري رکندو آيو. نه فقط ايترو، پر ننڍپڻ کان وٺي، هُو هن ڳالهه کي شدت سان محسوس ڪندو هو، ته هُو ٻين جي پيسن تي پلجي رهيو آهي. اليوشا جي هن عيب کي، منهنجي خيال ۾ ايترو سختيءَ سان نه ننڍڻ گهرجي، ڇو ته جن کي سندس ٿوري ئي ڄاڻ هوندي ته اهي چڱيءَ ريت ڄاڻندا هوندا ته هُو انهن مجذوبن مان هو، جن وٽ جيڪڏهن پيسو آهي، ته ٻين کي ڏيڻ ۾ ڪڏهن به نه هٻڪندا آهن، پوءِ ڪٿي اهو پيسو چڱي ڪم ۾ خرچ ٿئي يا ڪو بدمعاش کائن ڇالاڪي ڪري ڦري وڃي. ان ڪري ڄڻي سگهجي ٿو ته وٽس پيسي جي ڪا به قيمت ڪانه هئي، ايتري قدر جو هُو پنهنجي کيسي جا پيسا به انتهائي لاپرواهيءَ مان ٻين کي ڏيئي ڇڏيندو هو يا هفتن جا هفتا پيسا سندس کيسي ۾ پيا هوندا ۽ کيس اهو سمجهه ۾ ئي نه ايندو هو، ته اهي پيسا ڪٿي ۽ ڪيئن خرچ ڪيا وڃن؟

ٻوين سالن ۾ اليوشا جي هن حالت جي جڏهن پيٽر اليگزينڊروچ موسيوف کي خبر پئي، جيڪو خود ڪنجوس طبع ۽ واپاري طبقي سان واسطو رکندڙ هو، تڏهن ڄڻي ڏٺائين ته، ”منهنجي خيال ۾ اهو ئي دنيا ۾ اڪيلو ماڻهو آهي، جنهن کي جيڪڏهن اوهان، ڪجهه به ڏيڻ کان سواءِ، ڪنهن آجني ملڪ جي ماڻهن جي وچ ۾ ڇڏيو ته هُو نه ته ڪنهن کي نقصان پهچائيندو ۽ نه وري ڪو بڪ ۽ تڏ کان مري ويندو. بلڪه کيس هر ڪو خوشيءَ سان ڪارائيندو پياريندو ۽ پنهنجي حفاظت ۾ رکندو، پر جيڪڏهن ايئن نه به ٿئي تڏهن به هُو پنهنجي کاڌي ۽ رهڻ جي جاءِ پاڻهي ڳولهي لهندو. ان ۾ هُو ڪا به گهٽتائي محسوس نه ڪندو. هن کي پناهه ڏيڻ ۾ ڪوبه بار نه آهي، پر پاڻ خوشيءَ جي ڳالهه آهي.“

ڪسرت گاهه ۾ هُن پنهنجي تعليم ختم ٿي ڪانه ڪئي هئي ۽ کيس آڃا هڪ سال وڌيڪ رهڻو هو، جو هن گهر جي عورتن کي ٻڌايو، ته هو ڪنهن ڪم سانگي

پنهنجي پيءُ سان ملڻ ٿو گهري. هنن کي ڏاڍو افسوس ٿيو ۽ بي دليءَ سان کيس وڃڻ جي اجازت ڏنائون. مسافريءَ جو خرچ ڪو ايترو گهڻو نه هو، ان ڪري هن نه ٿي چاهيو ته اها وڃ جيڪا کيس پنهنجي مهربان دوست کان ملي هئي. سا گروي رکي هنن فرائڊ، سان کيس سفر جو خرچ ڏنو ۽ نوان ڪپڙا پڻ ٺهرائي ڏنا پر هن ان پيسا کين موٽائي ڏنا، ڇو ته هن ٿرڊ ڪلاس ۾ وڃڻ جو ارادو ڪيو هو. ڳوٺ پهچڻ تي، هن پيءُ جي پهرئين سوال ته - ”هڪو تعليم ختم ڪرڻ کان اڳ ڇو آيو آهي؟“ جو جواب ڪيو ته ڏٺو. جن کيس بروقت ڏٺو هو، تن جو چوڻ آهي ته هڪ سڌائين خيالن ۾ غرق رهندو هو. پر پوءِ جلد ئي پتو پيو، ته هو پنهنجي ماءُ جي قبر ڏسڻ آيو آهي ۽ هن پاڻ به اهو قبول ڪيو. پر رڳو اهو سبب ٿي نه پئي سگهيو. ٿي سگهي ٿو ته کيس ان ڳالهه جي ڄاڻ نه هجي، جنهن کي هو آسانيءَ سان سمجهائي سگهي ته اها ڪهڙي ڳالهه هئي. جيڪا سندس دل ۾ پيدا ٿي ۽ کيس ان آڻ واقف ۽ نئين رستي تي ڇڪي آندو هو. فيودور پاولوويچ کيس پنهنجيءَ پيءُ زال جي قبر نه ڏيکاري سگهيو، ڇو ته ميت کي دفنائڻ کان پوءِ هو سڀ ڪجهه وساري چڪو هو.

فيودور پاولوويچ ڪيترائي عرصي کان اسان جي ڳوٺ ۾ ڪونه رهندو هو. زال جي مرڻ کان پوءِ، ستت ئي، هو ڏکڻ رشيا ڏانهن هليو ويو هو ۽ اتان آخرڪار اوڊيسا ڏانهن ويو، جتي گج عرصي کان رهيو پيو هو. پنهنجن لفظن ۾ ٻڌايائين، ته هن پنهنجي پهرئين واقفيت، اتان جي گهٽ درجي جي يهودين ۽ انهن جي زالن ۽ ٻارن سان پيدا ڪئي ۽ انهن سڀني سندس هڪ جهڙو آڌرڀاءُ ڪيو. ان ڳالهه ۾ البت شڪ پوي ٿو، ڇو ته ان وقت هن ۾ پيسن ڪمائن ۽ ميڙن جي عجيب ذهنت پيدا ٿي هئي. اليوشا جي آڇن کان ٽي سال اڳ، هو اسان جي ڳوٺ موٽي آيو هو. جيتوڻيڪ عمر ۾ ايترو وڏو نه هو، پر اڳين واقفيتن کيس ڪافي ٻڌو بڻائي ڇڏيو هو. ان کان سواءِ هو پنهنجو ماءُ ۽ مرتب به وڃائي چڪو هو ۽ سڀ ڪنهن سان نهايت بي حياتيءَ سان پيش ايندو هو. پراڻو بيوقوف، هاڻي وري ٻين کي بيوقوف بڻائڻ ۾ ليڪو لنگهي ويو هو. عورت ذات سان سندس رغبت ۾ ڪابه گهٽتائي نه آئي هئي، بلڪ ان هڪ اڱرو روپ اختيار ڪيو هو. ٿوري ئي عرصي ۾ هن ضلعي ۾ ڪيترائي ساقي خانا کولي ڇڏيا هئا. ان مان ظاهر هو، ته ٽس رقم، هڪ لک روبل يا ان کان ڪي قدر گهٽ هئي. اسان جي ڳوٺ ۽ ضلعي جا ڪيترائي ماڻهو سندس جلد ئي قرضي ٿي پيا ۽ کيس ڪيتريون ئي قيمتي ۽ املهه شين امانت طور مليون. ٿوري ئي عرصي ۾ هن پاڻ کي پڌاڻ شروع ڪيو ۽ بي پرداهه بڻجي پيو. نه فقط ايترو، مگر هو غير مطابقت ۽ ناموافق جو ايڏو شڪار ٿي پيو جو هڪ ڳالهه مان ٻي ڳالهه ۾

ٽپي پوندو هو ۽ ايئن لڳندو هو، جڻ ته پاڻ کي بلڪل وڃائي ويٺو آهي. نهايت فراوانيءَ سان شراب پيئڻ لڳو هو. جيڪڏهن سندس اهو ساڳيو نوڪر گريگري، جيڪو هاڻي عمر رسيدو ٿي چڪو هو ۽ جيڪو سندس سارسنڀال لهندو هو، نه هجي ها ته هو شايد ڳولهيو به نه لپي ها. اليوشا جي اچڻ ڪري سندس اخلاق تي ڪافي اثر پيو هو. فيودور پاولوچ، جيڪو وقت کان اڳي ٻيو ٿي چڪو هو، تنهن پنهنجي اندر ۾ ڪا شيءِ بيدار ٿيندي محسوس ڪئي، جيڪا عرصو ٿيو مري چڪي هئي.

”تون ڄاڻين ٿو؟“ هو اڪثر اليوشا جي منهن ۾ نهاري ٿي چوندو هو ته ”تون بلڪل اُن ديواني عورت جيان آهين.“ اليوشا جي ماءُ کي به، هو، انهيءَ ئي نالي سان سڏيندو هو. گريگري، اليوشا کي ”ديواني عورت“ جي قبر ڏيکاري. هو اسان واري قبرستان ۾ کيس وٺي ويو ۽ الڳ ۽ جدا ڪنڊ ۾ هڪ قبر ڏي اشارو ڪيائين، جا معمولي پٿرن سان مگر سهڻي نموني ٺهيل هئي. قبر جي مٿان هڪ ڪتبو لڳل هو، جنهن تي مرهيات جو نالو، عمر ۽ مرن جي تاريخ اُڪريل هئي. اُن ڪتبي تي ڪي شعر به اُڪريل هئا، جيڪي اڪثر پراڻي وضع جي ماڻهن جي قبرن تي نظر ايندا آهن. اليوشا کي هيءُ ٻڌي ڏاڍو عجب لڳو ته اهو سڀ ڪجهه گريگريءَ جو ڪم هو. گريگريءَ اهو سمورو خرچ پنهنجي هِزان ڪيو هو. گريگري، جڏهن فيودور پاولوچ کي قبر ٺهرائڻ لاءِ ڇڻي ڇڻي ٿڪجي پيو، تڏهن اُن جي ٺهرائڻ ۾ هٿ وڌائين. پنهنجي ماءُ جي قبر ڏسي اليوشا ڪنهن به جذبات جو اظهار نه ڪيو. هو رڳو سنجيدگيءَ سان، گريگريءَ جي قبر ٺهرائڻ جي قصي کي ٻڌندو رهيو. هو ڪنڌ نواڻي بيٺو رهيو ۽ پوءِ ڪجهه به چوڻ کان سواءِ هليو ويو. هيءُ ننڍڙو واقعو، فيودور پاولوچ تي اثر وجهڻ لاءِ ڪافي هو. هُن هڪ هزار روبل ڪنيا ۽ جلدي جلدي، خانقاهه ۾ وڃي فاتح لاءِ ڏنا. پر هن اهي پيسا، اُن ديواني عورت لاءِ ڪونه ڏنا، بلڪ پهرئين زال ايڊيليدا لاءِ ڏنا، جنهن کي هو چڱيون مارون ڏيندو هو. ساڳي ڏينهن هن خوب شراب پيئو.

مان هن کان اڳ ٻڌائي چڪو آهيان، ته هو آهستي آهستي ٻيو ٿي رهيو هو. سندس صورت ۽ شڪل، ان وقت اهو سڀ ڪجهه ٻڌائي رهيا هئا ته هُن ڪهڙي قسم جي حياتي گذاري هئي. سندس ڳچيءَ هيٺان وڏو ماس جو ٽڪر لڙڪي رهيو هو ۽ سندس اکين ۾ هميشه شرارت، بدظني ۽ طنز ڀريل هوندي هئي. سندس لڙڪيل ماس جي ٽڪري ۾ نه فقط ڪيترائي گهنج پئجي ويا هئا، بلڪ اُن سندس شڪل کي ڪافي قبيح ۽ نفرت جھڙو پوائتو بڻائي ڇڏيو هو. سندس رت ڀريل وات، جنهن مٿان ٿلهي ۽ ڳورا چپ هميشه لڙڪيا پيا هوندا هئا. انهن مان ڪرندڙ ڪارن ڏندن جون مهارون صاف نظر اينديون هيون. هو جڏهن به ڳالهائيندو هو، ته شرابين وانگر

ميجر جي ڳالهائيندو هو. هو جڏهن پنهنجي شڪل کي، عجيب صورت ڏيندو هو، ته کيس ڏاڍو مزو ايندو هو. جيتوڻيڪ پڪ آهر ته هو ان مان خود به گهڻو راضي ڪونه هوندو هو. هو هميشه پنهنجي نڪ ڏانهن اشارو ڪندو هو، جيڪو گهڻو وڏو ته ڪونه هو، پر نازڪ ۽ عقاب جي چهنب جيان مڙيل هوندو هوس. هو فخر سان چوندو هو، ته هيءُ منهنجو رومي نڪ آهي ۽ منهنجي شڪل ۽ شباها، بلڪل قدير زماني جي رومي شهنشاهن وانگر آهي ۽ هو ان حال ۾ سدائين مست هوندو هو.

اليوشا، ماءُ جي قبر کان موٽڻ بعد جلد ئي ظاهر ڪيو، ته هو خانقاهه ۾ داخل ٿيڻ گهري ٿو ۽ پادري خوشيءَ سان کيس پنهنجي ڪرڻ لاءِ تيار ٿي نظر آيا. هن ٻڌايو ته اها منهنجي پراڻي خواهش آهي ۽ عام رواجي طرح، هن پيءُ کان، ان جي اجازت وٺڻ گهري. ٻڌي يڪدم سمجهي ورتو ته پادري زوسيم، جيڪو خانقاهه جي هڪ جهوپڙيءَ ۾ رهندو هو، تنهن ضرور هن معصوم ٻارڙي تي ڪو اثر وڌو آهي.

”مون کي ڄاڻ آهي ته هو سڀني پادرين ۾ نيڪ طبع آهي.“ هن پنهنجي پُٽ جي عجيب عرض کي غور سان ٻڌي راءِ ڏني، ”هون، ته پوءِ اها ئي جڳهه آهي، جيڏانهن تون وڃڻ تو گهرين؟“

هو اڌ خامريل هو، پر يڪدم پنهنجا ڏند پڪوڙي، هڪ اهڙيءَ نظر سان ڏٺائين، جنهن ۾ رڳو مڪاري ۽ عياري هئي. ”هاڻ مون کي ڊپ ٿو ٿئي، ته تون اهڙيءَ ريت پاڻ کي ناس ڪري ڇڏيندين. توکي ڀلا يقين آهي ته تون پاڻ کي ان لاءِ تيار ڪري رهيو آهين. تو وٽ به هزار آهن ۽ اهو ئي تنهنجو سمورو سرمايو آهي. پر منهنجا پيارا، آءُ توکي ڪونه ڇڏيندس ۽ توکي سڀ ڪجهه ڏيندو رهندس. جنهن جي به توکي اتي ضرورت پوندي، پر جيڪڏهن هو ڪنهن شيءِ جي گهر نه ڪن ته پوءِ اسان ان جو ذڪر ئي ڇو ڪريون؟ ان بابت تون ڇا ٿو چوين؟ تون ته پڪين وانگر فقط چڱندو آهين - فقط به داڻا هفتي ۾. توکي خبر آهي، ته خانقاهه جي نزديڪ، ڳوٺ جي ڀرسان، هڪ اهڙي به جاءِ آهي، جنهن جي ٻار ٻار کي خبر آهي، ته اُتي اهڙيون عورتون رهنديون آهن، جن کي ’مجاورن جون زالون‘ ڪري سڏيندا آهن. منهنجي خيال ۾ اهي تيارو ڪن ٿينديون. آءُ پاڻ اُتي ويو آهيان. اها به هڪ تفریح آهي. پر ڏک جي ڳالهه آهي ته اهي سڀ عورتون رشيا جون آهن ۽ ڪابه فرانس جي ڪانه آهي. اهي ماڻهو آسانيءَ سان کين هٿ ڪري سگهن ٿا. جن وٽ پيسو آهي، باقي ٻي ته ڪابه اُتي ورونهن ڪانه آهي. مون کي خبر آهي، ته هو بلڪل نيڪ ۽ عبادت گذار آهن. هون! سو تون مجاور ٿيڻ گهرين ٿو ته توکي وڃائي، مون کي جيڪو ارمان ٿيندو، ان جو تون شايد اندازو لڳائي نه سگهين. مون کي تنهنجي لاءِ ڏاڍي سک پيدا ٿي پئي آهي. خير اهو چڱو موقعو آهي ۽ اسان جي گناهن لاءِ دعائون گهرجانءِ. مون ڏاڍا ڀڄڻا ڪم ڪيا

آهن. مون کي هميشه اها ڳڻتي رهندي آهي ته دنيا ۾ ڪو اهڙو ماڻهو هجي، جو منهنجي بخشش لاءِ دعائون گهري. منهنجا مٿڙا، مان زندگيءَ ۾ ڏاڍو احمق ٿي رهيو آهيان، پر ان بابت وقت بوقت سوچيندو به رهيو آهيان. سوچيندو رهيو آهيان، پوءِ هميشه نه به ڪٿي. اهو مشڪل آهي، جو مرڻ کان پوءِ مان شيطان کي وساري ويهان ۽ هُو پيرن ۾ ڪڙيون وجهي، مون کي هيٺ نه گهلي وڃن. ڪڙيون! پر هُو آئيندا ڪٿان؟ ڇا جون هونديون؟ لوهه جون ڪڙيون؟ پر اُتي لوهار ايندا ڪٿان؟ کين اُتي ڪا بني آهي ڇا؟ مجاورن جو عقيدو آهي ته اُتي هڪ ڇت به آهي. مون کي جهنم هيٺ ڏاڍو وڻي ٿو، پر ڇت ضرور هئڻ گهرجي، اها جهنم کي وڌيڪ حسين بڻائيندي، روشن ۽ وڻندڙ ڪري ڇڏيندي، پر به ان مان فائدو ڪهڙو، جي ان کي ڇت ڪٿي نه به هجي؟ پر توکي خبر آهي ته ان ۾ هڪ لعنتي جو سوال آهي. اُتي جي ڇت نه هوندي ته پوءِ ڪڙيون به نه هونديون. جيڪڏهن، اهي شيون جهنم ۾ نه هونديون ته پوءِ ڪير مون کي ڪڙين سان جهنم ڏي وٺي ويندو؟ پوءِ ڇڻبو ته انصاف وري ڇا جو ٿيندو ...؟ اهي ڪڙيون، فقط مون لاءِ ئي هونديون. اليوشا توکي جيڪر خبر پوي، ته مان ڪيترو نه گناهن ۾ غرق آهيان.

”اُتي ڪڙي پڙي ته ڪانه آهي،“ اليوشا پنهنجي پيءُ جي منهن ۾ سنجيدگيءَ ۽ معصوميت سان نهاريو.

”جيءُ جيءُ، ته پوءِ ڪڙين جا رڳو پاڇا ئي هوندا. مان ڄاڻان ٿو ۽ مون کي خبر آهي. هڪ فرينج به جهنم جي اهڙي ئي تعريف ڪئي آهي، پر مٿڙا توکي ڪهڙي خبر ته اُتي ڪڙيون ڪونه آهن؟ تون جڏهن مجاورن سان گذاريندين ته پوءِ راڳتي ئي بي آلاپيندين، تون وڃ، حقيقت کان واقف ٿيءُ ۽ پوءِ اچي مون کي بداءِ ته ڇا آهي؟ بهرحال بئي جهان وڃڻ آسان آهي، جيڪڏهن خبر پوي ته اُتي ڇا آهي؟ هن کان سواءِ به، مون کي تنهنجو اُتي وڃڻ وڌيڪ پسند آهي، ڇو ته مان ٻيو شرابي آهيان ۽ مون کي هميشه ڪنهن جوان عورت جي صحبت وٺندي آهي. پر تون ته فرشتو آهين. توکي ته ڪابه شيءِ ڇُهِي نه ٿي سگهي. مون کي هيءُ به پڪ آهي ته اُتي به توکي ڪا شيءِ داغ لڳائي نه سگهندي. اهوئي سبب آهي، جو مان توکي اوڏانهن وڃڻ جي اجازت ڏيان ٿو. تون سڀني ترڪيبن منجهان واقف آهين، تون اُتي پاڻ کي ڏکڻ جي باهر ۾ جلائيندين ۽ پوءِ ئي مون وٽ نڄو سون ٿي ايندين. مان تنهنجو انتظار ڪندس. مان سمجهان ٿو ته تون ئي اڪيلو آهين، جنهن مون تي لعنت ۽ ملامت ڪانه ڪئي آهي. مٿڙا پُٽ - مان ان کي چڱيءَ ريت محسوس ڪريان ٿو ۽ محسوس ڪرڻ کان سواءِ رهي نه ٿو سگهان.“

هن کان پوءِ، هُو روئڻ ۽ ڦٽڪڻ لڳو. هو جذباتي هو، چالاڪ ۽ جذباتي.

وَڌڙا

اوهان شايد ايئن سمجهندا هوندا، ته منهنجو اهو نوجوان، روڳي، نبل ۽ پوري پرورش نه هئڻ ڪري، زرد چهري وارو ۽ آجاي پنه پڄايندڙ جوان آهي. مگر ايئن نه آهي. ان جي برعڪس، اليوشا، ان وقت ڪافي سمجهو. ڳاڙهن ڳلن وارو ۽ هڪ تازو توانو ۽ صحتمند ڇوڪرو هو. هن جون عادتون ڏاڍيون وڻندڙ هيون. هُو خوبصورت هو. قد جو پورو پنو، ڪڪا وار، گول چهرو ۽ چمڪندڙ ڪاريون اکيون. هُو فڪرمند لڳندو هو، پر ڏاڍو سُلجهيل. مون کي ٻڌايو ويو آهي، ته هو ڳاڙهن ڳلن وارو ڪڏهن به تعصب ۽ تصوف جو مخالف ٿي نه ٿو سگهي، پر مون کي دعويٰ آهي ته اليوشا وڌيڪ حقيقت پسند هو. انهيءَ ۾ ڪوشڪ نه آهي ته خانقاه ۾ رهڻ کان پوءِ، ڪرامتن ۾ سندس يقين پيدا ٿي ويو هو. پر منهنجي خيال ۾ ڪرامتون حقيقت پسنديءَ جي راه ۾ ڪابه رڪاوٽ پيدا ڪري نه ٿيون سگهن. اها ڪرامت نه آهي، جيڪا حقيقت تي ڇانئجي وڃي. ڪرو. حقيقت ٻين، توڙي جو ايمان رکندڙ نه هجي، تڏهن به پاڻ ۾ ڪافي طاقت ۽ جرئت رکي ٿو ته ڪرامتن تي ايمان نه آڻي، پر جيڪڏهن هُو ڪرامت سان دوجار ٿئي ٿو، ته اها هڪ ناقابل ترديد حقيقت آهي، ته هو انهيءَ کان جيڪو هن حقيقت تي اعتبار آڻي، پنهنجي حواسن ۾ ئي ايمان نه ٿو آڻي رکي. ڪٿي هُو ان کي قبول ڪري، ته به ان کي هڪ امر طبعي سمجهي ٿو، جيڪو ان وقت تائين کانئس مخفي رهيو هو.

اهڙيءَ ريت، حقيقت ۾ ٻين انسانن وٽ، ايمان، ڪرامت کان وجود ۾ نه ٿو اچي، پر ان جي خلاف ڪرامت، ايمان مان ظاهر ٿئي ٿي. انهيءَ مان ئي حقيقت ٻين، ايمان پيدا ڪري ٿو ۽ اها ئي حقيقت ٻيني کيس ڪرامت جي وجود جي تصديق لاءِ اُڀاري ٿي. حواري ٿامس چيو آهي ته ”مون کي تبسٽائين يقين نه آيو، جيستائين مون نه ڏٺو.“ جڏهن هن ڏٺو تڏهن چيائين ته ”اي منهنجا خدا، اي منهنجا مالڪ.“ اها يقيناً ڪرامت نه هئي، مگر هن رڳو انڪري قبول ڪيو. ڇو ته سندس اها خواهش هئي يا ٿي سگهي ٿو، ته جڏهن، هن ايئن چيو هجي ته ”مان تبسٽائين يقين نه ڪندس، جيستائين ڏٺو نه اٿم.“ تنهن وقت سندس دل سڀ ڪجهه قبول ڪري ورتو هجي.

مون کي ٻڌايو ويو آهي، ته اليوشا، نادان، ناسمجھ ۽ ناتجربيڪار ڇوڪرو هو. هُو ايترو ته اُپهرو هو، جو پنهنجي تعليم به چڱيءَ ريت ختم ڪرڻ تائين نه ترسيو. اهو سچ آهي ته هن پنهنجي تعليم پوري ريت ختم نه ڪئي هئي، پر اهو ظلم

ٿيندو، جو اسان هن کي نادان يا تند فھر چئون يا سمجهون. مان هت پنهنجن لفظن کي وري دھرايان ٿو. هن اهو رستو محض انڪري تيار ڪيو، ڇو ته سندس خيالن ۽ دماغ ۾ صرف هڪ ئي ڳالھ حرڪت آندي، ته هن کان بهتر بي ڪا به ڳالھ نه آهي، ته هو پنهنجي روح کي دنيا جي تاريخين مان ڪڍي روشنيءَ ۾ آڻي. ان کان سواءِ هو اسان جي دور جو نوجوان هو - يعني فطري طرح ايماندار ۽ صداقت سان پيار رکندڙ. ان جو چاهيندڙ ۽ ان تي يقين ڪندڙ. نه فقط ايترو پر هو پوريءَ طاقت سان ان تي عمل ڪرڻ وارو به هو. ايتريقدر جو جيڪڏهن ان کي زندهه رکڻ لاءِ کيس پنهنجي زندگيءَ جي قرباني به ڏيڻي پوي ته شايد هو ان کان به نه ڪيڀائي. اها بي ڳالھ آهي ته جهڙس پيا نوجوان هن ڳالھ کي چڱيءَ طرح سمجهي نه سگهندا هجن، ته حياتيءَ جي قرباني ٻين قربانين کان ڪيترين حالتن ۾ آسان شيءِ آهي. مثال طور خصوصيت سان، پنج يا ڇهه سال، جوانيءَ جي حرارت هوندي، تعليم جي حاصل ڪرڻ جي سختيءَ ۾ گذارڻ کان ڪيڀائيندڙ ڪهڙيءَ ريت پاڻ کي سڃاڻي جي خدمت لاءِ وقف ڪري سگهندا، جيڪا قرباني پهرئين سختيءَ کان قوت ۾ ڏهوئي مٽيڙو آهي. اليوشا جيڪو رستو ڳولي ڪڍيو هو، تنهن جي هو يقيناً اُٻتڙ وڃي رهيو هو. هن اهو رستو انڪري ڳولي ڪڍيو هو، جيئن هو پنهنجي مهر جي پياس کي جلد ئي سيراب ڪري سگهي. هن جيئن ئي غور ڪرڻ شروع ڪيو، ته هو خدا جي هستيءَ ۽ لافاني زندگيءَ جو قائل ٿي ويو ۽ يڪدم چئي ڏنائين ته ”مان ابدي زندگيءَ لاءِ زندهه رهڻ گهران ٿو. ان ڏس ۾ مون کي ڪو به وڃون رستو اختيار ڪرڻو نه آهي.“ ساڳيءَ ريت، هو جيڪڏهن، اهو فيصلو نه ڪري ها ته خدا ۽ جاوداني زندگيءَ کي وجود آهي ته پوءِ هو يقيناً دهر يو ۽ سماج وادي بڻجي وڃي ها. سماج واد (سوشلزم) به صرف محنت جو سوال نه آهي، پر سڀني ڳالهين کان مٿي دهريت جو سوال آهي ۽ جنهن حالت ۾ اڄ ان کي قبول ڪيو وڃي ٿو. هتي اهو سوال آهي ته بابل جو منارو، خدا جي مدد کان سواءِ بڻايو ويو هو ۽ زمين کان جنت ڏي وڃڻو نه آهي، پر جنت کي زمين تي پيدا ڪرڻو آهي. اليوشا لاءِ شايد اهو مشڪل ٿي پوي ها، جو هو ان نموني زندگي گذارڻ جي ڪوشش ڪري ها. لکيل آهي، ”تون سڀڪجهه غريبن کي ڏيئي ڇڏ ۽ منهنجي پٺ وٺ، جيڪڏهن تون چاهين ٿو ته ڪامل بڻجين.“

”مان پنهنجا ٻه روبل ’سپ‘ جي عيوض ڪونه ڏئي سگهندس ۽ هن جي پٺ وٺڻ بدران انبوهه ماڻهن ڏانهن موٽي ويندس.“ اليوشا سوچڻ لڳو. ننڍپڻ جي يادگيري ۾ کيس شايد اسان جي خانقاهه ڏانهن موٽايو هو، ڇو ته سندس ماءُ کيس انبوهه ڏي ٿي گهليو. سندس دماغ ۾ شايد اها تصوير اڃا زندهه هئي، جيڪا ان ديواني عورت، هن

ڪي سج جي پوين ڪرڻن ۾ ڏيکاري هئي، جنهن ۾ ديوتا جو پاڇو ٿي نظر آيو. انهن ڳالهين تي غور ڪندي، هو شايد اسان وٽ هليو آيو هو. جيئن هو ڏسي سگهي، ته هو سڀ ڪجهه قربان ڪري سگهي ٿو يا فقط ٻه رويل! اهڙيءَ ريت هو خانقاهه جي وڏڙي کي وڃي مليو. مان هت وڏڙي يا مربي جي لفظ کي، جيئن رشيا جي خانقاهه ۾ استعمال ڪيو ويندو آهي، تيئن سمجهائڻ جي ڪوشش ڪندس، مگر مون کي افسوس ٿو ٿئي جو پنهنجي اندازي موجب، هن بابت ڪابه واقفيت نه اٿم. اُن هوندي به، جيڪو پنڌو اٿم، مان اُن کي مختصر بيان ڪندس. ڄاڻڻ جو چوڻ آهي ته ’مربيءَ‘ جو خيال تازو آهي ۽ هن کي مس ڪي سؤ سال گذريا هوندا، مگر مشرق جي راسخ الاعتقاد دوران، خاص طرح سينا ۽ ايٿاس وٽ، اهو خيال گذريل هڪ هزار سالن کان وٺي هلندو آهي. چيو وڃي ٿو ته رشيا جي قديم، تاريخي عهد ۾، اهو خيال رائج هو. اها جماعت موجود هئي ۽ اها رسم به جاري هئي. مگر رشيا جي مٿان جيڪي آفتون آيون، جهڙوڪ تاتارين جي ڪاهه، گهرو لڙائي يا قسطنطنيه جي برباديءَ کان پوءِ، جيڪي اوڀر سان ناتا ٿي پيا، تن هن رسم ۽ رواج کي مورڳو ختم ڪري ڇڏيو. هن خيال کي اسان ۾، هڪ صدي کن اڳ، هڪ تارڪ دنيا بپيسي وئيليتچڪووسڪي ۽ سندس پوئلڳن ڄاڳايو. انهن ڏينهن ۾ اهو خيال رشيا جي ٿورين خانقاهن ۾ رائج هو ۽ ڪڏهن ڪڏهن ته هن نئين عقيدتي سبب ماڻهن تي سختيون به ڪيون وينديون هيون. اُن هوندي به هن خيال ڪوزياسڪي اوڀرن جي خانقاهه ۾ تمام گهڻو فروغ حاصل ڪيو. ڪڏهن ۽ ڪيئن اهو خيال، اسان جي خانقاهه ۾ آيو؟ تنهن جي مون کي ڪابه خبر نه آهي. زوسيمائ کان اڳ ٻيا به به مربي ٿي گذريا هئا. زوسيمائ هائي بيمارين جي ڪري نهايت ئي آڀرو ۽ ڪمزور ٿي ويو هو ۽ سندس جاءِ ڀرڻ لاءِ ڪو به ڪونه هو. اسان جي خانقاهه لاءِ هيءَ نهايت اهم مسئلو هو، ڇو ته هن (خانقاهه) آجا تائين ڪنهن به خاص ڳالهه ۾ ترقي ڪانه ڪئي هئي، نه وٽس ڪي درويش پيدا ٿيا هئا، نه وٽس ڪي شاندار روايتون هيون، نه وري اُن کي ڪا تاريخي اهميت ٿي حاصل ٿي هئي. اُن جي ترقي ۽ مشهوري اُن وقت ئي ٿي سگهي پئي، جڏهن اُن جا مربي اها ڪوشش ڪن، ته هزارين ميلن جي مفاصلي تان گهڻي انداز ۾ زيارتي اُتي اچي ڪٺا ٿين.

اهو وڏڙو يا پير ڇا آهي؟ ها، نه ته اهو وڏڙو اهو آهي، جيڪو تنهنجي روح ۽ خواهش کي ڇڪي وٺي ۽ پنهنجي روح ۽ خواهش ۾ اُن کي سمائي ڇڏي. تون جڏهن به ڪنهن کي پنهنجو مربي ڪري وٺين، ته پوءِ پنهنجي هو خواهش کي ختم ڪري ڇڏ. تون سندس پوري پوري تابعداري قبول ڪر ۽ پنهنجي هر چيز کي ترڪ ڪري

جڏ. هيءَ ريت، هيءَ نفس ڪُشيءَ جو رواج، هر ڪوئي پنهنجي رضا ۽ خوشيءَ سان، ان ڪري اختيار ڪندو آهي، ته جيئن هو پاڻ تي سوڀ پائي سگهي ۽ پنهنجي خواهشن تي قبضو حاصل ڪري سگهي. اهو ان ڪري به ڪيو ويندو آهي، ته جيئن هو تابعداريءَ جي حياتي گذارڻ کان پوءِ، مڪمل آزادي حاصل ڪري سگهي ۽ پاڻ کي چڱيءَ ريت سڃاڻي سگهي، انهن گهڻن جي مقابلي ۾، جن سڄي عمر وڃائڻ کان پوءِ به پنهنجو پاڻ نه سڃاتو آهي. هيءُ طريقو ڪنهن به اصول يا قاعدي تي ٻڌل ڪونه آهي، بلڪ اوڀر ۾، جيڪي صدين کان ريتون ۽ رسمون رواج ۾ آهن، تن کان ئي پيدا ٿيو آهي. مربيءَ سان، هيءَ عهد ۽ پيمان، ڪا رواجي تابعداري نه آهي، جيڪا رشيا جي خانقاهن ۾ عام طرح قائم رهي آهي. هن قول ۽ اقرار جو مدار، هن ڳالهه تي آهي، ته اهي سڀئي، جيڪي مربيءَ جي تابعداري قبول ڪن ٿا، سي پنهنجا راز به انهن کان ڳچها نه ٿا رکن. ان ڪري، هنن ٻنهي ۾ هڪ اڻ وڻندڙ رشتو قائم ٿئي ٿو.

هڪ اهڙي ئي سيڪڙا جي ڳالھ ڪئي ويندي آهي - مسيحت جي ابتدائي زماني ۾، هو پنهنجي مربي يا پير جا حڪم بجا آڻي نه سگهيو. هو شام مان سندس خانقاه ڇڏي وڃي مصر ۾ رهيو. کيس گهڻي ڳولها ۽ ڪوشش کان پوءِ، اُتي هٿ ڪيو ويو. گهڻي غور کان پوءِ، کيس چيچلائي ۽ پيڙا ڏئي مارڻ جو حقدار قرار ڏنو ويو. عام طرح هنن جو اهو خيال هو ته هن ۾ ايمان باقي نه رهيو آهي. ڪليسا جي خواهش موجب، جڏهن کيس هڪ پادريءَ جي حيثيت ۾ دفنايو ٿي ويو، تڏهن اوچتو ئي هڪ ننڍي پادريءَ نصيحت ڪندي چيو ته ”دور ٿي وڃو، توهان سڀئي ناپاڪ آهيو.“ تابوت مان شهيد جي لاش کڻي، ٽي دفعا ٻاهر ڪڍي اڇلايو ويو. ايتريقدر سڀ ڪجهه ٿي وڃڻ کان پوءِ، ته هن پاڪ نفس، پنهنجي پير (مربي) جي تابعداري کي پڳو هو ۽ ان کي ڇڏي هليو ويو هو. انڪري سندس بخشش تيستائين ٿي نه ٿي سگهي، جيستائين سندس مربي (پير) هن جي نجات لاءِ دعا نه گهري آهي. ان کان پوءِ ئي سندس دفنائڻ جو بندوبست ٿي پئي سگهيو. جيتوڻيڪ هيءَ هڪ ڏند ڪٿا ٿي لڳي، مگر هڪ اهڙو واقعو تازو به ٿي گذريو آهي.

هڪ پادريءَ کي اوچتو ئي اوچتو پنهنجي مربي (پير) کان حڪم مليو ته هو ايتاس کي - جنهن سان کيس بيحد محبت هئي ۽ جنهن کي هو، امن ۽ سلامتيءَ جي جاءِ سمجهندو هو - ڇڏي، پهريائين بيت المقدس (يروشلم) وڃي، اتان جي پاڪ جاين جي زيارت ڪري ۽ تنهن کان پوءِ اتر سائيبيريا ڏي هليو وڃي. کيس ايئن چيو ويو، ته تنهنجي رهڻ جي جاءِ اها آهي. بدقسمت پادريءَ کي سخت غم ۽ ڏک ٿيو. هو قسطنطنيه جي بطريق اعظم وٽ ويو ۽ کيس عرض ڪيائين ته ”مون کي هن

پابندي کان نجات وٺرائي ڏئي. ”مگر بطريق اعظم کيس ٻڌايو ته، ”هُو نه فقط کيس اهڙي آزادي وٺي ڏيڻ کان لڄار آهي، پر هن زمين تي، اهڙي ڪابه شخصيت ڪانه آهي. جا اُن کان کيس آزادي ڏئي يا ڏياري سگهي، سواءِ اُن مربي (پير) جي، جنهن مٿس اهو فرض رکيو آهي.“ اهڙيءَ طرح ڪليسا جي انهن وڏڙن کي، ڪن حالتن ۾ وسيع ۽ لامحدود اختيار مليل آهن. اهوئي سبب آهي، جو شروع ۾ موت ۽ حياتيءَ جي حد تائين، اهڙين خانقاهن ۽ راهبن کي ڪڏهن به ڪا مخالفت ڪندي نه ڏٺو ويو. اُن جي برعڪس، ماڻهن ۾ هن فرقي جي لاءِ روز بروز احترام وڌندو رهيو. ڪيترائي اڻ پڙهيل ۽ بعضي ته پڙهيل ڪڙهيل ماڻهن جا ٽولن جا ٽولا اُتي وڃي جمع ٿيندا هئا ۽ خانقاهن جي وڏڙن وٽ پنهنجن گناهن ۽ تڪليفن جو اظهار ڪندا هئا. پنهنجي نجات لاءِ کانئس صلاحون وٺندا هئا. هيءُ سڀ ڪجهه ڏسندي، آخر ڪن مخالفن جي ڏٺو ته: ”هن اعتراف گناه جو ڪنهن به مذهبي رسم ۽ رواج سان ڪوبه واسطو نه آهي. اهو جبر ۽ استبداد سان اظهار ورتو وڃي ٿو ۽ هيءُ عمل نهايت ناڪاره ۽ حقارت سان ڀريل آهي!“ اُن هوندي به، هنن راهبن کي پائداري ملي ۽ هنن ڳالهين جو روسي خانقاهن ۾ وڌ کان وڌ رواج وڌندو ويو. البت هن نقطي کي ياد رکڻ گهرجي، ته هيءُ وسيلو، جيڪو هزار سالن کان انسان ۾ نئين بيداريءَ کي پيدا ڪرڻ لاءِ اختيار ڪيو ويو هو، سو اهڙي ڪسوٽي ثابت پئي ٿي سگهيو، جنهن جي پرک به - ڌاري ترار وانگر سمجهڻ گهرجي، ممڪن هو، ته هيءُ ڪن ۾ نمائائيندڙ ۽ خودمختياريءَ کي پيدا ڪري، ته ڪن ۾ شيطانيت!

زوسيماءَ جي عمر چوھٺ سال اچي ٿي هئي. هُو زمينداري خاندان جو فرد هو. جوانيءَ جي زماني ۾ فوج جي نوڪري ڪئي هئائين. ڪاڪينرس (ڪوه قاف) ۾، هن فوجي آفيسر جا فرض به بجا آندا هئا. سندس اندر، شايد ڪا اهڙي شيءِ لڪل هئي، جنهن اليوشا کي متاثر ڪيو هو. اهو هتي ٻڌائڻ لازمي آهي ته اليوشا تي ڪابه پابندي ڪانه هئي. کيس ان ڳالهه جي اجازت حاصل هئي، ته جيڏانهن وڃي اودانهن وڃي ۽ جيترا ڏينهن چاهي، غير حاضر رهي. هن پنهنجي مرضيءَ سان راهبن جو لباس پهريو ٿي، جيڪو ٻين کان مختلف نه هو. هن ۾ ڪو شڪ نه آهي، ته هن هيءُ سڀ ڪجهه پنهنجي مرضيءَ پٽاندڙ ٿي ڪيو. ٿي سگهي ٿو ته سندس ننڍيءَ عمر جي سمجهه ۽ تصور، مربي جي شهرت ۽ باطني قوت کان متاثر ٿي هجي. چيو وڃي ٿو ته گذريل ڪيترن سالن کان، ڪيترائي ماڻهو، زوسيماءَ وٽ اچي، پنهنجي گناهن جو اظهار ڪندا هئا ۽ کانئس انهن جي بخشش لاءِ صلاحون ۽

مشورا وٺندا هئا. اهو به مشهور آهي ته کيس هڪ عجيب قسم جي غيبي طاقت ۽ الهامي علم حاصل هو. جنهن جي قوت سان، هو اُن واقف جي چاهي مان سمجهي وٺندو هو. ته اچڻ وارو ڪهڙي مقصد سان آيو آهي ۽ سندس دل تي ڪهڙو غبار چانيل آهي؟ ڪڏهن ڪڏهن ته هو، اچڻ وارن جي لاءِ، حيرانيءَ ۽ عجب جو باعث بڻجي پوندو هو. جڏهن هو پنهنجي ڄاڻ جي وسيلي کين اهي راز ٻڌائيندو هو، جيڪي سندن سينن ۾ محفوظ هوندا هئا.

اليوشا، اهو سڀ ڪجهه غور سان ڏٺو هو. هن اهو به ڏٺو هو، ته اهي چهرا جيڪي وٽس ايندا هئا، سي ڏاڍا ڪومايل، خوفزدہ ۽ بي آرام هوندا هئا. پر جڏهن اهي وٽائڻس واپس ورتا هئا، ته سندن چهرا، بهڪندڙ ۽ شگفتہ هوندا هئا. اليوشا کي جيڪا ڳالهه ڏاڍي وڻي هئي، سا، اها هئي، ته هنن ۾ ڪٿائي ۽ بي رُخي بنهه ڪانه هئي. پر ان جي برعڪس هو نهايت پسندیده ۽ خوش طبع هو. راهب اڪثر چوندا هئا، ته کيس گنهگارن سان ڏاڍو پيار هوندو هو. جيڪي وڌيڪ گنهگار هوندا هئا، تن کي ته آڃا به وڌيڪ چاهيندو هو. ان هوندي به، هن ۾ ڪوبه شڪ نه آهي ته ڪي اهڙا به راهب هوندا هئا، جيڪي سندس موت تائين کيس نفرت، حقارت ۽ حسد سان ڏسندا هئا، پر اهي تعداد ۾ ٿورا هئا. ان ڪري اڪثر خاموش رهندا هئا. انهن ۾ ڪي اهڙا به هئا جيڪي خانقاه ۾ مان ۽ مرتبي وارا به هئا ۽ هڪڙي کي ته پنهنجي عبادت ۽ رياضت ڪري امتياز به حاصل هو. مگر گهڻائي انهن جي هئي جيڪي زوسيم جا طرفدار هئا ۽ دل و جان سان پيار ڪندا هئا. ڪي ته وري اهڙا به هئا جيڪي ساڻس ديوانگيءَ واري محبت ڪندا هئا. انهن ته پنهنجي واٽئون ايئن به چئي ڏنو هو، ته هو ولي آهي ۽ ان ۾ ڪوبه شڪ نه آهي، ڇو ته جڏهن سندس زندگيءَ جا آخري ڏينهن ويجهڻ پوندا ٿي ويا، تڏهن هنن، هن ڳالهه جي اڳڪٿي ڪئي، ته مريهات جي يادگار طور، جلد ئي خانقاهه کي عظمت ۽ شهرت حاصل ٿيندي. اليوشا کي ته منجهس، سواءِ ڪنهن شڪ ۽ شبهي جي اهڙو ئي ايمان هو. جهڙو ان ڳالهه تي ته، ڪليسيا مان سندس لاش تي پيرا مٿي اُڏاڻو هو. هن ڪيترن ئي اهڙن ماڻهن کي ڏٺو هو، جيڪي پنهنجي بيمار ٻارن يا عزيزن کي کڻي ايندا هئا ۽ اچي کيس التجا ڪندا هئا، ته هو مٿن دعا جو هٿ رکي. هن اهو به ڏٺو هو، ته ٿوري وقت کان پوءِ، يا ٻئي ڏينهن تي خوشيءَ وڃان، اهي اچي سندس پيرن تي ڪري پوندا هئا ۽ سندس مهربانيون مڃيندا هئا. ڇو ته کين پنهنجي دل جو مقصد حاصل ٿي ويندو هو.

اليوشا کي ان ڳالهه تي سوچڻ جي ضرورت ٿي ڪانه هئي، ته واقعي اهي مريض، سندس دعا سان صحتياب ٿيا هئا يا عام رواجي طرح بيماريءَ مان چوٽڪارو حاصل ڪيو هئائون. اليوشا کي ته فقط هن ڳالهه تي اطمینان حاصل هو، ته سندس مرشد کي روحانيت جي لازوال دولت حاصل آهي. سندس دلي تسڪين لاءِ ايترو ئي ڪافي هو، ته کيس شهرت ۽ عظمت حاصل آهي ۽ اهو سڀ ڪجهه هو پنهنجي ڪاميابي ۾ شامل ڪري ڇڏيندو هو. مربي جڏهن پنهنجي جهوپڙيءَ مان نڪري، انهن عام ماڻهن جي هجوم ڏانهن ويندو هو، جيڪي سندس زيارت خاطر، رشا جي جدا جدا هنڌن کان، اچي اتي جمع ٿيندا هئا، تڏهن سندس دل ان چڱي وانگر، ڌڙڪڻ ۽ لرڙڻ شروع ڪري ڏيندي هئي، جنهن جي مٿان تمام ڳرو وزن پيل هجي. هو سندس اڳيان اچي ڪري پوندا هئا، زاروزار رڻندا هئا، سندس پيرن کي چمندا هئا ۽ زمين جي ان ٽڪري کي به چمڻ شروع ڪندا هئا، جنهن کي سندس مقدس پيرن ڇهيو ٿي. عورتون پنهنجا ٻار ان ڏانهن دعا جي خاطر وڌائينديون هيون. مربي ساڻن ڳالهائيندو، دعا جا لفظ پڙهندو ۽ شفقت جا هٿ ڦيريندو، کين موٽي وڃڻ لاءِ چونڊو هو. پوين ڏينهن ۾ پنهنجي بيماري جي سخت حملن جي ڪري، هو ايترو ته ڪمزور ٿي پيو هو، جو جهوپڙيءَ کان به ٻاهر نڪري نه سگهندو هو، مگر زيارتي انهيءَ اميد تي، سندس دروازي جي ٻاهران ڏينهن جا ڏينهن ويٺا رهندا هئا، ته من ڪنهن وقت سندس ديدار نصيب ٿي وڃي. اليوشا کي هن ڳالهه تي بلڪل تعجب يا حيراني ڪانه ٿيندي هئي، ته هو کيس ڇو عقيدت ۽ محبت سان ڏسن ٿا ۽ ڇو سندس اڳيان جهڪي وڃن ٿا يا کيس ڏسڻ شرط، ڇو جذبات سان ڀرجي روئڻ شروع ڪري ڏين ٿا؟ هن اهو چڱيءَ ريت محسوس ڪيو هو، ته رشا جو اهو رولاڪ ۽ عاجز روح، رنج ۽ مشقت جي ڪري بلڪل ٽڪجي پيو آهي. هو اڃا به دنيا جي لڳاتار ناانصافين ۽ پنهنجين خطائن ڪري، مرده ٿي چڪو آهي. اهڙا روح انهيءَ ڪري ڪنهن نه ڪنهن تسليءَ جا محتاج رهن ٿا.

”اسان سڀئي گناهن، بي انصافين ۽ لوپ ۽ لالچ سان ڀريل آهيون، پر ان هوندي به اسان ۾ ڪو اهڙو ضرور آهي، جيڪو نهايت ئي پاڪ ۽ برتر آهي. وٽس سچائي آهي ۽ هو سچائيءَ کي ڄاڻي ٿو. هن زمين تي هو اڃا زندهه آهي. اهو ڏينهن پري نه آهي جڏهن هو هن زمين تي اسان جي خواهش موجب اچي راڄ ڪندو.“

اليوشا به ڇاتو ٿي، ته عام ماڻهو به ڪجهه ايئن ئي محسوس ڪري رهيا آهن. ۽ اُن لاءِ دليل ۽ هُجتون ڏئي رهيا آهن. هُن هيءُ به سمجهيو ٿي، ته زوسِما هڪ ولي آهي ۽ روحانيت جو محافظ پڻ. ڇا لاءِ ته کيس جيڪو يقين هو، سو ڪنهن به طرح انهن ڳوٺاڻين عورتن کان گهٽ نه هو، جيڪي پنهنجا بيمار ٻار مربيءَ جي اڳيان پيش ڪنديون هيون. اليوشا جو اهو يقين، ته مربيءَ جي وفات خانقاه جي لاءِ غير معمولي عظمت جو سبب بڻبي، ٻين جي مقابلي ۾ اڃا به وڌيڪ مضبوط ۽ قوي هو. سندس دل ۾ جيئن پوءِ تيشن هڪ اندروني جوش ۽ مستيءَ جو شعلو ڏکي رهيو هو. هُو هن حقيقت کان مطمئن هو، ته سندس مربي هن جي اڳيان هڪ تنها مثال آهي.

”فڪر نه آهي، آخر ته هُو پاڪ نفس آهي. هن جي اندر ۾ نئين تازگي بخش زندگيءَ جو راز آهي. اها تازگي، جيڪا هن زمين کي سچائي ۽ پاڪيزگيءَ سان مالا مال ڪري ڇڏيندي. اسان سڀئي پاڪ ۽ صاف ٿي پونداسين. هڪ ٻئي سان ميٺ ۽ محبت سان هلنداسون ۽ ڪوبه غريب ۽ شاهوڪار ڪونه هوندو. اعليٰ ۽ آڏني ڪونه هوندو، پر سڀئي هڪ خدا جي مخلوق هونداسين.“ اهي خيال هئا، جيڪي اليوشا جي دل ۾ پرورش پائي رهيا هئا.

اليوشا جي دل تي، سندس ٻن پائرن جو، جن کي هُن اڳ نه ڏٺو هو، گهرو اثر پيو. هُن جي نهايت ئي جلدي، ايون جي مقابلي ۾ پنهنجي مائيجي ڀاءُ دمٽريءَ سان ڀرتي ٿي وئي، جيڪو اُتي جيتوڻيڪ دير سان پهتو يا هُو پنهنجي ڀاءُ ايون ۾ وڏي دلچسپي وٺي رهيو هو. جيتوڻيڪ هُو پاڻ ۾ ڪڏهن ڪڏهن گڏبا هئا ۽ هڪ ٻئي سان، اڃا ميل ميلاب ڪونه ٿيو هُين. اليوشا فطري طرح سان خاموش طبع هو. هُن ڪجهه ڏسڻ ٿي گهريو ۽ کيس ڪنهن نامعلوم ڳالهه کان شڪ ۽ شرم پئي ٿيو. ايون سندس لاءِ ڪجهه به سوچڻ ڇڏي ڏنو هو، جيتوڻيڪ اليوشا شروع ۾ اهو محسوس ڪيو هو، ته هُو ڏانهس هڪ ڊگهي ۽ عجيب نگاهه سان نهاري رهيو آهي. هُو اُن تي پريشان پئي ٿيو. ڀاءُ جي اُن غير معمولي روش کي، پهريائين، ته هُن اُن ويجهي ڏانهن منسوب ٿي ڪيو، جيڪو سندن عمر ۽ تعليم پيدا ڪيو هو. پر پوءِ ايون جي بي توجهي ۽ غير تسليءَ کي ڪنهن اهڙي شيءِ موجب سمجهڻ لڳو، جنهن کان هُو بنهه غير واقف هو. هُو خيال ڪرڻ لڳو، ته ايون ڪنهن اهڙي مسئلي ۾ غرق آهي جيڪو نهايت ئي اهم ۽ پيچيده آهي. ڪنهن اهڙي مقصد جي بنيان آهي، جنهن کي حاصل ڪرڻ آسان نه آهي، انڪري شايد اهوئي سبب آهي جو

هُوَ ڪانئس بي پرواه آهي. اليوشا کي اهو به خيال ٿي رهيو هو ته ڪانئس هُن فاضل دهرئي کي ڪا شڪايت نه آهي. ”مان هڪ بيوقوف ۽ نو آموز آهيان“ - کيس هن ڳالهه جي ته پڪ هئي ته سندس ڀاءُ دهريو آهي. کيس اُن ڳالهه تي ڪوبه ڏک ڪونه هو. سچ ته هيءُ آهي ته هُن پنهنجيءَ دل ۾ ڪنهن جي لاءِ به نفرت ڪانه پيدا ڪئي هئي. اُن هوندي به هُو اُن وقت جو بي چينيءَ سان انتظار ڪري رهيو هو، ته هُو ڪڏهن تو سرڪي سندس ويجهو ٿئي. دمتری. ايون بابت هميشه نهايت ئي تعظيم، خاص شوق ۽ سنجيدگيءَ سان ڳالهائيندو هو. اليوشا کي بعد ۾ معلوم ٿيو ته اُها ڪهڙي اهم ڪڙي هئي، جيڪا بن وڌن پائرن جي ڳانڍاپي جو سبب هئي ۽ هڪ غير معمولي سنڀند جو ڪارڻ هئي؟ دمتری جنهن خوشيءَ ۾ ولولي سان ايون جو ذڪر ڪندو هو، سو اليوشا جي اکين کي ڪيرو ڪري ڇڏيندو هو. ايون جي مقابلي ۾ دمتری بلڪل جاهل لڳندو هو ۽ ٻنهي پائرن جي شخصيت توڙي اُٿڻي ويهڻيءَ ۾ ايتري ته غير مناسب هوندي هئي جو ٻنهي ۾ فرق ڪرڻ وقت ڪابه ڏکيائي ڪانه ٿيندي هئي. اهو اُن وقت کيس محسوس ٿيو هو، جڏهن ناموافق خاندان جي گڏجاڻي مربيءَ جي ڪوٺڙيءَ ۾ ٿي هئي ۽ جنهن جو اليوشا تي بيحد اثر ٿيو هو. هن مجلس بابت جيڪو بهانو بڻايو ويو هو، تنهن جو سچ سان ڪوبه واسطو نه هو. اهوئي وقت هو، جڏهن دمتری ۽ سندس پيءُ جي وچ ۾ نااتفاقين ۽ اختلافن شدت اختيار ڪئي هئي. سندن تعلقات ناقابل برداشت ۽ ڪشيده ٿي پيا. فيودور پاولوچ شروع ۾ ظاهري طرح مذاق وچان هيءَ رت ڏني هئي، ته اسان سڀئي زوسيماءَ جي ڪوٺڙيءَ ۾ ملون، ته شايد سندس ميل ميلاب واري هٿ هيٺ ۽ سندس موجودگيءَ ۾ ڪنهن خوشگوار نتيجي تي پهچي وڃون. دمتری، جنهن کي پهريائين مربيءَ جي ڪابه ڄاڻ نه هئي، شڪ ڪرڻ لڳو ته هُو شايد کيس پست ۽ ذليل ٿو ڪرڻ گهري، پر جيئن ته هُو پنهنجي پيءُ جي مٿان ڪيترن ئي موقعن تي پنهنجي خفگيءَ ۽ ناراضگيءَ جو اظهار ڪري چڪو هو ۽ اُن تي کيس ندامت پئي ٿي. تنهنڪري اُن ڳالهه کي ڪٿي قبول ڪيائين. هُو ايون وانگر پنهنجي پيءُ سان نه ٿي رهيو پر شهر جي ڪنهن پيءُ ڪنڊ ۾ ٿي رهيو. اُن زماني ۾ پيٽر اليگزينڊروچ موسيُوف اتفاق سان ضلعي ۾ ئي رهيل هو، تنهن هن معاملي ۾ گهري دلچسپي وٺڻ شروع ڪئي. تعجب آهي ته چاليهه پنجاه ورهين جو آزاد طبع ۽ آزاد خيال دهريو، هن قصي ۾ ڪيئن دلچسپي وٺي رهيو هو؟ سندس جاءِ تي جيڪڏهن ٻيو ڪو هجي ها، ته ڪڪ ٿي پوي ها ۽ اُن کي ادنيٰ

قصر جو تماشو سمجھي ڇڏي ڏئي ها. هن ۾ جيڪا اها اچانڪ خواهش پيدا ٿي، ته هو خانقاه جي الله جي ٻانهي کي ڏسي سا واقعي حيرانيءَ جي ڳالهه آهي. اهو شايد ان سبب کان هجي ته ان وقت خانقاه جي خلاف مقدمو هلي رهيو هو ۽ هن اهو بهانو بڻايو هجي، ته مربيءَ سان ملي، ان سموري معاملي جو به دوستائي نموني سان فيصلو ڪيو وڃي. اچڻ وارو جيئن ته نهايت ئي نيڪ ارادي ۽ نيڪ نيتيءَ سان اچي رهيو هو، تنهنڪري هن ڏي، وڌيڪ توجهه ڏيڻ لازمي هو، بنسبت ان جي، جو ڪوئي تماشي خاطر اچي ها. خانقاه وارن مربيءَ تي زور ڀريو ته هو ان کي قبول ڪري. مربيءَ جي ان وقت اها حالت هئي جو هو بيماريءَ سبب ڪوٺڙيءَ کي ڇڏيندو ئي نه هو ۽ عام رواجي طرح اچڻ وارن سان به ڪونه ملندو هو. آخرڪار هن قبول ڪيو ۽ ان لاءِ ڏينهن مقرر ڪيو ويو. اليوشا کان هن رڳو مشڪندي ايئن پڇيو هو ته ”مون کي ڪنهن هنن جو ٽياڪٽر مقرر ڪيو آهي؟“

اليوشا، جڏهن رڻيل دعوت لاءِ ٻڌو، تڏهن ڏاڍو گھبرائڻ لڳو، ڇو ته اهي سڀئي جهڳڙالو ۽ تڪراري ماڻهو هئا ۽ فقط دمتری ئي هن ملاقات کي سنجيدگيءَ سان ٿي ڏنو. ٻيا سڀئي جيڪي اچي رهيا هئا سي غليظ ارادي سان ٿي آيا، يا مربيءَ جي بيعزتي ڪرڻ ٿي آيا. اليوشا، انهن کان غير واقف نه هو. ايون ۽ موسيُوف، ڪنهن عجب وچان ٿي آيا - شايد ڪنهن ناشائستگيءَ کي ظاهر ڪرڻ لاءِ سندس پيءُ وري ڪنهن بيهودگيءَ کي ڏيکارڻ لاءِ، خيال ڪيو هجي. هن آيا ڪجهه به نه ڳالهايو هو، پر اليوشا پيءُ کي چڱيءَ ريت سڃاڻندو هو. هت وري به اهو دهرائڻو پوي ٿو، ته چوڪرو ايترو سادو لوح نه هو، جيترو کيس سمجهيو ٿي ويو. هو ان ڏينهن جو نهايت بيچيني سان انتظار ڪرڻ لڳو. ان ۾ ڪوبه شڪ نه آهي ته هو هميشه ان ڳالهه تي غور ڪندو ٿي رهيو ته گھر جا اهي جهڳڙا، ڪهڙي نموني نيبريا وڃن؟ ان هوندي به کيس جيڪا مربيءَ جي ڳڻتي هئي، هو هن لاءِ ڪنبي رهيو هو، ته متان سندس عظمت جو ايمان ڪيو وڃي يا ٻي ڪا ڏالت ٿئي، تنهن لاءِ کيس ڏاڍو خوف پئي ٿيو. خاص طرح ان مهذب رومال ۾ ڍڪيل موسيُوف جي طنز ۽ اعليٰ تعليم يافتہ ايون جي مغرورائي لهجي جو، جيڪو سندس واتان نڪرندو ٿي رهيو. هن خيال ڪيو ته هن سموري معاملي کان مربيءَ کي واقف ڪري ڇڏجي، پر ٻين خيالن جي اچڻ جي باعث خاموش ٿي رهيو. هن فقط ايترو ڪيو جو دمتریءَ کي، پنهنجي هڪ دوست جي معرفت ايترو چوائي موڪليائين، ته هو پنهنجي واعدي تي قائم

رهي. دمٽريءَ کي عجب لڳو ته هُن اهڙو ڪو به واعدو نه ڪيو هو، پر اُن هوندي به، هڪ خط جي رستي، کيس جواب ڏنائين ته ”هُو انتهائي ڪوشش ڪندو، ته ڪنهن به ناراضپي جو سبب نه بڻجي.“ جيتوڻيڪ کيس مرڻي ۽ پنهنجي ڀاءُ ايون لاءِ بيحد احترام هو، پر اُن هوندي به کيس اهو يقين هو، ته اهو سڀ چار پڪڙيل آهي، اها هڪ ذليل حرڪت آهي. اُن خط جي پڇاڙيءَ ۾ هُن لکيو ته ”اُن هوندي به پنهنجي زبان کي پٽي ڪڍندس جو اُن اهلِ الله لاءِ، ڪنهن به بي عزتيءَ جو سبب بڻجان، جنهن لاءِ تنهنجي دل ۾ ايتري تعظيم ۽ تڪريم آهي.“

اليوشا کي هن خط تي، ڪابه خاص خوشي ڪانه ٿي.



حصو ٲيو

ڌڪ

ٲري

محفل

خانقاه ۾ آمد

اُهو آگسٽ جو پويون گرم ۽ صاف ڏينهن هو. مربيءَ سان ملاقات جو وقت اٽڪل ساڍي يارهين بجي، عبادت کان پوءِ مقرر ٿيل هو. اسان جي مهمانن عبادت ۾ حصو ڪونه ورتو. پر جيئن ئي اها پوري ٿي، ته هُو اچي سهڙيا. پهريائين هڪ کليل شاندار گاڏي، جنهن ۾ قيمتي گهوڙا جوڙيل هئا، سا اچي پهتي. گاڏيءَ ۾ موسيُوف ۽ سندس پرائيويٽ عزيز - جو ويهن ورهين جو ٿي لڳو - سي ويٺا هئا. اُهو جوان، جنهن کي پيٽر فومبيچ ڪلڪ - ٿي سڏيائون، ڪنهن يونيورسٽيءَ ۾ داخلا وٺڻ لاءِ تياريون ٿي ڪيون. موسيُوف، جنهن سان هُو في الحال رهيو پيو هو، سو کيس ٻاهر وڃڻ لاءِ آماده ڪري رهيو هو ۽ زيورچ يا جينا جي يونيورسٽيءَ ۾ داخل ٿيڻ لاءِ زور ڏئي رهيو هو. پر جوان اڃا ڪنهن فيصلي تي نه پهتو هو. اُنڪري هُو ساڳئي وقت بي دليو ٿي لڳو. هُو نهايت ئي شڪيل، مضبوط ۽ ڪي قدر قدآور ٿي لڳو. سندس اکين ۾ استقلال جي جهلڪ ٿي ڏني. اڻ واقف ماڻهن وانگر هن به ڪڏهن ڪڏهن ڪن ماڻهن کي، سواءِ ڪنهن مطلب جي گهڙي ٿي نهاريو. ڪڏهن خاموش ٿي رهيو ته اها ادا بيهودگيءَ جي حد تائين ٿي پهتي. وري جڏهن، هن ڪنهن سان اُڪيلو ٿي ڳالهايو ته سندس گفتگو ڄڻ ته سندس وات مان وهندي ٿي وڃي. سڀ ڪنهن ڳالهه تي وٺي ٿي ڪليو. سندس اها زنده دلي، ايترو جلد ختم ٿي پئي وئي، جيترو اها جلد نمودار پئي ٿي. هُو خوش نظر ٿي آيو ۽ نهايت عمدو لباس پهرييل هوس. کيس پنهنجو چڱو ٿي ورتو هو ۽ اڃا به وڌيڪ ملڻ جي اُميد هيس. اليوشا جي صادق دوستن مان هو.

موسيُوف جي گاڏي کان گهڻو پوءِ، هڪ پراڻي، پاڙي جي گاڏي جهاڪا ڪائيندي ٿي آئي، جنهن کي ٻن هلڪي ناسي رنگ جي گهوڙن ٿي چڪيو. ان گاڏيءَ ۾ فيودور پاولوچ ۽ سندس پُٽ ايون ويٺل هئا. دمتری اڃا به ظاهر نه ٿيو هو، جيتوڻيڪ کيس، گذريل شام جي وقت کان واقف ڪيو ويو هو. مهمانن پنهنجون گاڏيون، هڪ هٽل جي ڀرسان ڇڏيون، جو ٻي رستي جي ٻي طرف تائين نظر ٿي آيو. هُو پاڻ پيادل خانقاه ڏي ويا. فيودور پاولوچ کانسواءِ، ٻي ڪنهن به خانقاه ڪانه ڏني هئي. موسيُوف ته ٽيهن سالن کان، ڪڏهن منجهس پير ئي نه پاتو هو. ڪليسا ۽ گهرو جاين کان سواءِ، جي نهايت ساديون عمارتون هيون، کيس خانقاه جي اندر، ٻي ڪابه دلچسپي جي شيءِ نظر نه ٿي آئي. ڪي مٿي اُگهاڙا ايمان وارا، جي هوا ۾

صليہ۔ جي نشاني کي ڪڍي رهيا هئا، ڪليسا کان نڪري رهيا هئا. انهن غريبن ۾، ڪي ٿورا چڱي طبقي جا ماڻهو، ٻه يا ٽي عورتون ۽ هڪ ٻوڙهو جنرل تي نظر آيو. هي سڀ خانقاه جي پرواري مهمان خاني ۾ ترسيا، بي پوڦيرن جي فوج کين وڪوڙي وئي پر ڪنهن به شخص کين ڪجهه به نه ڏنو. مگر ڪلنگوف - جنهن کيس ڪي من هڪ نوٽ ڪڍيو ۽ ٿورو گهٻرائجي ۽ پريشان ٿي، خدا ڄاڻي الاتجي ڇو، تڪڙو تڪڙو هڪ ٻڍي زال کي ڏئي ڇڏيو، ته وڃي ورهائي کڻو. سندس ساٿين مان ڪنهن به هن ڏي ڌيان نه ڏنو، انڪري گهٻرائڻ جو ڪوبه سبب نه هو، مگر هو، اهو ڏسي، وڌيڪ گهٻرائڻ لڳو.

هنن جي اچڻ جي پڪ ته ڪنهن کي ڪانه هئي، مگر ساڳئي وقت اها به عجب جهڙي ڳالهه هئي جو هنن جي استقبال لاءِ ڪوبه بندوبست ڪيل ڪونه هو. هنن ۾ جيتوڻيڪ هڪ اهڙو ماڻهو به هو، جنهن تازو هڪ هزار روبل ڪليسا کي خيرات ۾ ڏنا هئا، ٻيو وري اهو هو، جو ڪافي مالدار ۽ هڪ مهذب زميندار هو ۽ ماهي گيريءَ جي حق رکڻ سبب، خانقاه وارا سندس محتاج هئا. ان هوندي به ڪو خاص مقرر ڪيل معزز ماڻهو، ساڻن ڪونه اچي مليو.

موسيوف بي پرواهيءَ سان انهن قبرن جي ڪتبن کي ڏسندو رهيو، جي ڪليسا جي جوگرد پکڙيا پيا هئا. هو ايتري ڇوڻ لاءِ بلڪل تيار هو، ته هنن مرڻ وارن کي خاصا پيسا ڏئي، هن پاڪ زمين ۾ پنهنجي لاءِ جاءِ حاصل ڪئي هوندي. مگر هو رکجي ويو. سندس آزاد طنز غصي ۾ بدلجي وئي. اوچتو هوريان هوريان پاڻ سان ڳالهائڻ لڳو:

”اهو ڪهڙو ابلڻس آهي، جنهن هن ناڪاره جڳهه لاءِ ٽي پڇاڻون ڪيون؟ اسان کي ان جو پتو ڪيڏن ڪبي، ڇو ته وقت گذرندو ٿو وڃي!“

اوچتو ئي اوچتو هڪ گنجو ۽ وڻندڙ اکين وارو ٻڍو ماڻهو اچي ظاهر ٿيو. کيس پيرن تائين ڊگهو ڪوٽ پهريل هو. پنهنجي مٿي تان ٽوپي لاهي، پيار پري نوع ۾ پنهنجي واقفيت ڪرائيندي ٻڌايائين، ته هو ميڪسيموف تلاءِ جو زميندار آهي. هو هڪدم اسان جي مهمانن جي رهنمائي لاءِ تيار ٿي ويو.

”فادر زوسيم، هتان کان اٽڪل ڇئن سون قدمن جي پنڌ تي، جهنگ جي ٻئي طرف، پنهنجي حجري ۾ رهندو آهي.“

”ها مون کي خبر آهي ته هو جهنگ جي ٻئي پاسي رهندو آهي.“ فيودور پاڻوڻج گهري نظر سان کيس ڏسندي چيو. ”پر جيئن ته ڪيتري عرصي کان هت اسان جو اچڻ نه ٿيو آهي، انڪري اسان رستو ڀلجي ويا آهيون.“

(1) "هن رستي کان. هن دروازي کان ۽ سڌو ئي سڌو جهنگ کان. مون سان گڏجي هلو ته مان اوهان کي ڏيکاريان. مون کي به اوڏانهن وڃڻو آهي. اجهو هن رستي کان بلڪل انهيءَ رستي کان."

هو دروازي کان ٻاهر نڪتا ۽ جهنگ ڏانهن ڦري هلڻ لڳا. سٺ سالن جو پوڙهو ميڪسيموف، هلڻ جي بدران ڊوڙي رهيو هو ۽ عجيب حيراني ۽ گهٻراهت مان هر هر کين مڙي نھاري رهيو هو ۽ ائين ٿي لڳو. ته سندس اکيون ڇڻ ته مٿي مان ٻاهر نڪري ڏسي رهيون هيون.

موسيوف نهايت ڳٺپير ٿي چيو. "اسان مربيءَ وٽ پنهنجي ڪنهن خاص ڪم جي خاطر آيا آهيون. هن برگزيده شخصيت، اسان کي ملاقات جي لاءِ وقت ڏنو آهي. انڪري جيتوڻيڪ اسان تنهنجا ٿورائتا آهيون جو تو اسان جي رهنمائي ڪئي آهي، پر اسان توکي وٺي هلي ڪين سگهنداسين."

"مان اُتي ئي هوس. مان پهريائين اُن شھسوار وٽ هو س." ميڪسيموف پنهنجون آڱريون هوا ۾ ٽيڙي ڇڏيون.

موسيوف کانئس پڇيو. "اهو شھسوار ڪير آهي؟"

"مربي، شاندار مربي! خانقاه جي شان ۽ عظمت جو مالڪ، اُملھه ماڻڪ! پر هن جي بي تڪي ۽ ناموافق گفتگوءَ کي هڪ ڀيلي، نپل ۽ وڇولي قد واري راهب اچي ختم ڪيو. کيس راهبن واري ٽوپي پيل هئي ۽ هو کين اچي مليو. پاولوچ ۽ موسيوف اُتي ئي بيهي رهيا.

راهب نهايت ئي فضيلت ۽ انتهائي ادب سان جهڪندي چيو ته "اسان جي برگزيده مربي، اوهان سڀني کي مانيءَ تي مدعو ڪيو آهي. قريبا = هڪ بجي مهل، جڏهن اوهان سندس حجرې کان ٻاهر نڪرندا، هن ميڪسيموف ڏي نھاري چيو. ته "تو کي به."

دعوت تي فيودور پاولوچ، خوشنوديءَ جو اظهار ڪندي چيو ته "مان هن کي قبول ڪريان ٿو ۽ سڀني واعدو ڪيو آهي ته هيءَ نهايت ئي بهترين روش اختيار ڪنداسون. پيٽرو اليگزيندروچ تون به هلندي؟"

"بلڪل. مان هت آيو ئي ان خيال کان آهيان. ته جيئن هتان جي سمورين ريتين ۽ رسمن کان واقف ٿيان. منهنجي لاءِ، فقط هڪ ئي رڪاوٽ آهي. ته تون مون سان گڏ آهين."

"سچ دمٽري فيودور پاولوچ اڃا ته ظاهر ڪونه ٿيو آهي."

"اها نهايت خراب ڳالهه ٿيندي. جيڪڏهن هو نه آيو. توکي خبر آهي ته مون کي سندس

(1) 1. عيسائي، ديول جي وڏي کي، عزت کان فادر يعني پيءُ ڪري سڏيندا آهن.

ڪي سموريون عادتون ٿوروئي وڻنديون آهن ۽ سويہ توسان گڏ! ”هن راءِ به ڏي منهن ڪري چيو ”اسان مانيءَ تي حاضر ٿينداسون، بزرگ مربيءَ جي وڏي مهرباني.“

”اهو منهنجو هينئر فرض آهي، ته مان توهان کي مربيءَ ڏانهن وٺي هلاڻ.“
راءِ به چيو.

ان وقت ميڪسيموف پڙ ڪندي چيو ”تو پوءِ مان سڌو ئي بزرگ ڏانهن وڃان ٿو.“
”بزرگ ٿورو مصروف آهي - پر جيڪا اوهان جي مرضي.“ راءِ به ڪندي چيو.
”پوڙهو گستاخ“. موسيوف جي زبان کان نڪري ويو. هوڏانهن ميڪسيموف خانقاه ڏانهن ڊوڙندو ويو.

”جهڙو فان زومان“، فيودور پاولوچ اڃانڪ چئي وينو.
”هن کان سواءِ، ٻي تو وٽ ڪا مطلب جي ڳالهه ئي نه هئي، جو ڳالهائين ها.“
ڪهڙي ريت تون هن کي فان زومان جهڙو ٿو سمجهين؟ تو کيس ڏٺو به نه هو!“
”مون ان جي تصوير کي ڏٺو آهي، ان قياسي سان، جو فان زومان جي لاءِ اٿر، هي به ان جهڙوئي آهي. مان هميشه ماڻهن کي، سندن شڪل ۽ قياسي مان سڃاڻندو آهيان.“
”اهو ته مان بلڪل پڪ سان چئي سگهان ٿو، ته توکي ان جي ڪابه سڃاڻ نه آهي، پر فيودور پاولوچ، توکي ايترو ته خيال ڪرڻ گهرجي ته تو اڃا هاڻي چيو آهي، ته هتي اسان فضيلت سان ملڻ جو اقرار ڪيو آهي. توکي اهو وسارڻ نه گهرجي. مان توکي صلاح ٿو ڏيان، ته پاڻ کي ضابطي ۾ رک، پر جيڪڏهن تو بيوگرافي ڏيکارڻ شروع ڪئي، ته مان توکي پاڻ سان گڏ رکي نه سگهندس.“ هن پوءِ راءِ به ڏي نهاريندي چيو ته ”عجيب ماڻهو آهي. مون کي ته اهڙي ماڻهوءَ سان گڏجي، مهذب ماڻهن وٽ ويندي ڊپ پيو لڳي.“

هڪ دلڪش مُرڪ، جا عياريءَ کان خالي نه هئي، راءِ به جي چهر تي پڪڙجي وئي، پر هو پنهنجي مرتبي ۽ منصب جي خيال کان خاموش رهيو. هي ڏسي موسيوف اڃا به خفي ٿي ويو.

موسيوف دل ۾ سوچڻ لڳو ته ”مان ته ايئن چاهيان ٿو، ته هنن ماڻهن جي بدن تي سر ئي نه هجي. هنن جي دلين ۾ فريب ۽ رباڪاري کان سواءِ ٻيو ڪجهه نه آهي. صدين کان جنهن جي نمائش ٿيندي رهي آهي. هي فقط ڊونگ آهي ۽ اندران کوڪلو ٿي کوڪلو.“

”اڃا هيءُ آهي جهوپڙي، اسان پهچي وياسون“ فيودور پاولوچ رڙ ڪري چيو.
”هي حجرا ته آهن پر انهن جا دروازا ته بند آهن.“

ان وقت هن صليب ڏانهن اشارو ڪيو، جو دروازي جي مٿان ۽ سندس پنهني

پاسن تي نقش ٿيل هو.

”جهڙو ديس تهڙو ويس، هن جهوپڙيءَ ۾ اٽڪل پنجويهه کن يادري رهن ٿا. هُو فقط هڪ ٻئي ڏانهن نهاريندا رهندا آهن ۽ گوبي جي پنن جي غذا کائيندا رهندا آهن. پنهنجي قلب جي صفائيءَ ۾ مشغول آهن ۽ نجات جي راهه کي ڳوليندا رهن ٿا. عجب ته هيءُ آهي جو ڪنهن به عورت کي هيءُ طاقت نه آهي، ته هن چائنٺ کان اڳتي پير پائي سگهي. الائجي هيءُ سچ آهي يا ڪوڙ، ٻڌو اتر ته زوسيماءَ زالن کي پنهنجي حضور ۾ اچڻ جي اجازت ڏئي ڇڏي آهي؟“ هُو اوجھو راهب کي چئي ويٺو.

”عورتون ته آڃا به هت آهن، اجهو هُن ڇپري ۾ ويٺيون آهن، معزز خاندان جي عورتن لاءِ به ڪمرا ڇپري جي ڀرسان ٺهيل آهن پر اُهي آهن احاطي کان ٻاهر. هُو دريون ڏسو ٿا. مربي هنن ڏانهن هڪ ننڍڙي رستي کان ويندو آهي، سو به تڏهن جڏهن خوش هوندو آهي. هُو هميشه احاطي کان ٻاهر هونديون آهن، اتي اڄ ڪلهه ليڊي هارڪوف ۽ ميڊم هارڪوف پنهنجي بيمار ڌيءَ سان رهيل آهن. شايد ساڻن ملڻ جو واعدو ڪيو اٿائين. پاڻ جيتوڻيڪ ڪيتري عرصي کان ڪمزور آهي ۽ مشڪل سان، ماڻهن سان ملي ٿو“

”ته پوءِ چئبو ته ڪي بهانا مڙيوئي آهن. جهوپڙي کان رڙهندو زالن تائين پهچندو هوندو. ايئن نه سمجه ته مان ڪو اوهان کي نقصان ٿو پهچائڻ گهران، توکي خبر آهي ته ايتاس ۾ نه رڳو عورتون نه ٿيون وڃي سگهن، بلڪ ڪنهن به اُن جنس کي، جا اُن سان مشابهت رکي ٿي، اُتي وڃڻ جي مجال نه آهي - نه ڪُڪڙ نه ڳئون وغيره.“

”فيودور پاولوچ! مان وري به توکي خبردار ٿو ڪريان ته مان توکي اُڪيلو ڇڏي پنٿي موٽي ويندوسانءِ، جي مان نه هوندس، ته هي توکي اچڻ به نه ڏيندا.“

”پر پيٽر اليگزينڊروچ مان تنهنجي ڳالهين ۾ ته ڪوبه دخل نه ٿو ڏيان.“ هُن احاطي ۾ پير رکندي چيو، ”ڪهڙي نه مزي ۾ آهن جو سهڻن ۽ گهاٽن گلاب جي جهڳٽن ۾ رهيا پيا آهن“

اُن زماني ۾ گلاب جا گل ڪونه هئا، پر انهن جي جاءِ تي عمدا ۽ سهڻا سرءُ جا گل هر جڳهه تي ڦٽي نڪتا هئا. انهن گلن تي ڏاڍي محنت ٿيل هئي. ڪليسا، قبرن ۽ کاڻ جي هڪ منزلي جڳهه، جنهن ۾ مربي رهندو هو. اُن جي چوگرد پڪڙجي ويا هئا.

”اڳئين مربي وارسونوف جي وقت ۾ به ايئن ئي ٿيندو هو، ڪيئن؟ کيس ته اهڙي نمائش جي پرواهه ڪانه هئي. چوندا آهن ته هُو ٽپ ڏئي لڪڻ هٿ ۾ کڻي زالن کي مارون به ڪيندو هو.“ فيودور پاولوچ، جيئن مٿي چڙهي رهيو هو، تيئن چوندو به ٿي ويو.

”مربي وارسونوف ڪڏهن ڪڏهن ته عجيب ڳالهين به ڪندو هو پر اُن ۾ اجايو

وڌاءُ آهي. هن ته ڪڏهن به ڪنهن کي نه ماريو هو. ”راهب چيو، ”صاحبو! اوهان جيڪر ٿورو ترسو ته مان اوهان کي اندر سڏيان ٿو.“

”فيودور پاولوچ، آخري دفعو تون پنهنجي قول کي ياد ڪر: ٻڌين ٿو پنهنجي روش کي سنڀال يا مان توکي ان جو بدلو ڏيندس.“ موسيوف کي وري به ايئن چوڻو پيو.

”منهنجي سمجهه ۾ نه ٿو اچي ته تون ڇو ايترو خفا ٿو ٿئين؟“ فيودور پاولوچ کيس طنز ۾ چيو، ”پنهنجي گناهن کان شرمسار آهين ڇا؟“ چون ٿا ته هيءُ ماڻهن جي اکين ۾ نهاري، ٻڌائي سگهي ٿو، ته هُو ڪهڙي مقصد سان آيو آهي؟ تون وري پنهنجي دل ۾، هنن لاءِ ڪهڙي راءِ ٿو رکين. مون کي ته توتي ڏک ٿو ٿئي.“

موسيوف وٽ ايترو وقت ڪونه هو، هُو ان طعني جو ڪو جواب ڏئي. کين اندر اچڻ لاءِ ڪوٺيو ويو هو. هُو ٿورو خفگيءَ سان اندر گهڙيو.

”مان سمجهان ٿو ته مان هينئر زياده خفا ٿيو آهيان، جيڪڏهن طبيعت ۾ آڃا به خفگي رهي ته پوءِ ممڪن آهي، ته مان هن سان وڙهي پوان. پوءِ مان ڪٿان جو رهندس ۽ منهنجا ارادا ڪٿي؟“ هُو سوچڻ لڳو.



پوڙهو مسخرو

هُوَ سڀئي هڪ ئي وقت ڪمري ۾ داخل ٿيا، ۽ هوڏانهن مري، اُن ئي گهڙي پنهنجي سمهن واري ڪمري کان اندر لنگهي آيو. ڪونڙيءَ ۾ اڳيئي ٻه راهب مريءَ جي انتظار ۾ ويٺل هئا؛ اُنهن مان هڪڙو فادر لئبرين هو ۽ ٻيو فادر پيسي، جن مان فادر پيسي هڪ عالم ۽ ڪامل شخص هو. هُو جيتوڻيڪ ضعيف ٿي لڳو، مگر پوڙهو نه هو. هڪ ٻيو ماڻهو به اُتي موجود هو. هُو قدآور ۽ اٽڪل ايڪيهن سالن جو ٿي لڳو. هُو ملاقات دوران هڪ ڪنڊ ۾ بيٺو رهيو. کليل ۽ پهڪندڙ چهرو، چالاک، فڪر مند ۽ ننڍڙين اکين وارو ٿي لڳو. معمولي لباس پهريل هئس. سندس پرورش خانقاه جي ذمي هئي. هُو مذهبي سائنس جو طالب علم هو. سندس ڳالهائڻ جو طريقو ڪنهن به شبيهي کان خالي هو، جنهن مان پڻ مانسائي ۽ شرافت پئي ظاهر ٿي. هُن مهمانن جو، نه ته ڪو احترام بجا آندو ۽ نه وري نوڙي ڪو سلام ڪيو. اهو شايد ان ڪري هو، جو سندس حيثيت، هڪ ماتحت ۽ محتاج واري هئي ۽ ٻين سان ڪابه برابري رکندڙ نه هو.

فادر زوسيم، هڪ نئين راهب ۽ اليوشا سان گڏ هو. اُهي ٻئي اُتي بيٺا ۽ نهايت آڊ ۽ احترام سان نوڙي سلام ڪيائون. اُن کان پوءِ ٻنهي آڱرين سان زمين کي چُهِي، سندس هٿ چميائون، مري به ساڳي ئي تعظيم ۽ تڪرير جو اظهار ڪيو ۽ کين گهڻيون ئي دعائون ڪيائون. اها سموري رسم نهايت سنجيدگيءَ سان ٿي گذري، جنهن مان هڪ اهڙي جذبات ٿي ڏني جا عام رواجي رسمن ۾ ڪانه ڏسبي آهي. موسيُوف جو خيال هو، ته اُن کي ڇاڻي وائي موثر بڻايو ويو هو. هُو سڀني مهمانن جي اڳيان اچي بيٺو. موسيُوف اڳئين شام، هن ڳالهه جو ذڪر ڪري چڪو هو، ته کيس مريءَ جون دعائون وٺيون ئي پونديون، ڇو ته اها اُتان جي رسم هئي، پوءِ کڻي هُو هٿ نه به چمي. پر جڏهن هُن ڏٺو ته پادري سندس اڳيان جهڪي رهيا آهن ۽ هٿ چمي رهيا آهن تڏهن، هُن جي دل ۾ هڪدم ڦيرو اچي ويو. هُو شانائتي نموني، سنجيدگيءَ ۽ نهايت ئي خلوص سان وڃي هن جي اڳيان رسمي طور جهڪيو ۽ ڪُرسِيءَ کان سري پاسي ٿيو. فيودور پاولوويچ پڻ موسيُوف جي ڀولڙي وانگر پيروي ڪئي. ايون نهايت ئي شاندار ۽ مروت سان جهڪيو، پر سندس هٿ پٺيان ئي رهيا. ڪلگنوف ته ايترو وائڙو ٿي ويو هو، جو ڪانئس سر نواڻڻ ٿي وسري ويو. مري دعا لاءِ جي هٿ کنيا هئا، سي هيٺ لاهي ڇڏيا. هڪ ڀيرو وري سڀني جي اڳيان هُن جهڪڻ کان پوءِ کين ويهڻ جو اشارو ڪيو. اليوشا جا ڳل ٻاڙها ٿي ويا. کيس گهڻي

پريشاني ٿيڻ لڳي. سندس اڳڪٿي صحيح نڪري رهي هئي.

فادر زوسيماء، هڪ پراڻي فيشن واري ڪوچ تي، جو چمڙي سان ڍڪيل هو، تنهن تي ٺهي ويٺو ۽ ٻين سڀني کي سامهون پٽ سان پيل بدزباني چمڙي سان ٺهيل چار ڪريون پيش ڪيون ويون. راهبن مان هڪ در وٽ ٿي ويٺو ۽ ٻيو وري دريءَ وٽ. مذهبي طالب علم، نوان راهب ۽ اليوشا بيٺا ٿي رهيا. ڪوٺڙي ڪا وڏي به ڪانه هئي، نهايت خستہ حالت ۾ بي رنگي ٿي لڳي. منجهس ضروري سامان کان سواءِ ٻيو ڪجهه به پيل ڪونه هو. سامان پڻ نهايت ئي غليظ ۽ رڌي قسم جو هو. دريءَ ۾ گلن جون ڪونڊيون رکيل هيون، ۽ ڪنڊ ۾ ڪيتريون ئي بي ترتيب مقدس تصويرون پيل هيون. انهن جي اڳيان (حضرت) بي بي مريم جي تصوير رکيل هئي، جنهن جي سامهون بتي ٻري رهي هئي. اُن جي ڀرسان ئي ٻه ٻيون مقدس تصويرون، عمدي نموني سان سينگاريل، لٽڪي رهيون هيون. هنن کان پوءِ ڪن فرشتن جون نقش ڪيل صورتون هيون، چيني ڪڪڙ جا بيضا هئا ۽ عاج جو ڪٽولڪ صليب هو. جنهن کي ماسٽر ڊولور سيا، پاڪر پايون بيٺو هو. انهن کان سواءِ ڪيتريون ڀرت ڀريل شيون رکيل هيون، جن کي اڳين اٽلي جي صنعتڪارن بڻايو هو. انهن قيمتي ۽ فني شاهڪارن کان سواءِ ڪيترائي نقش هئا، جن ۾ درويش ۽ شهيد ڏيکاريل هئا، پر هي معمولي قسم جا نقش هئا، جي عام طرح ميلن ۾ وڪامندا آهن. ٻي ديوار تي روس جي اڳين ۽ پوين پادرين جون تصويرون تنگيل هيون.

موسيوف اُن روايتي سجاوٽ تي سرسري نظر وڌي ۽ اُن سان گڏ مريءَ تي به کيس پنهنجي لاءِ، نهايت ئي بلند خيال هو. اُها ڪمزوري جا معاف ڪري نه ٿي سگهجي. هُو پنجاه سالن جو هو - اها عمر اُها آهي، جنهن ۾ هڪ جهانديدو، چالاڪ ماڻهو ۽ هڪ خاص حيثيت جو مالڪ، مشڪل سان سنجيدگي اختيار ڪندو آهي. شروع ۾ زوسيماء کيس پسند ڪونه آيو. مريءَ جو چهرو، سچ پچ ته اهڙو هيو جو موسيوف ته چڱيو، پر ڪيترن ئي اُن کي شايد پسند نه به ڪيو هجي. هو قد جو بندرو ۽ ڪمزور تنگن وارو ٿي لڳو. هُو پنهنجھت ورهين جو هو. پر عمر ۾ آڃا به اُن کان ڪي قدر وڏو ٿي ڏٺو. سندس چهرو سوڙهو ۽ گهنجن سان سڄو جهنجهيل هو. گهنج خاص طرح سندس اکين جي چوڌاري پکڙيل هئا. سندن اکيون ننڍيون، سفيد پر تيز ۽ ٻن نقطن وانگر ڄمڪنديون رهيون. سندس ٻنهي ڪلهن تي سفيد وار ٿي لٽڪيا. سندس نوڪدار ڏاڙهي ٿوري ۽ ننڍڙي هئي. سندس چپ، جي هر ڪلڻ تي ٿي ڪُليا، سي ڏاڍا سهڻا هئا، جهڙا به ڏاڳا. سندس ٺڪ آڇو نه هو. پر پڪيءَ جي جهنب وانگر تيز ٿي ڏٺو.

موسيوف پاڻ سان پشڪيو:

”ان ۾ ڪو شڪ نه آهي ته ماڻهو بدخواه ۽ آجائي گهمند وارو تو نظر اچي.“
هن کيس بنهه ناپسند ٿي ڪيو.
پت تي جو سستي رقم جو گهڙيال لڳل هو، تنهن تڪڙا تڪڙا ٻارنهن وڃايا ۽
گفتگوءَ جي شروع ٿيڻ جو اعلان ڏنو.
فيودور پاولوچ رڙ ڪري چيو ته:
”اسان جو وقت ٿي ويو آهي، پر منهنجي پٽ دم تري جو ته ڪو به نشان ڪونه
آهي. مقدس پيءُ! مان اُن لاءِ شرمسار آهيان.“
اليوشا، مقدس پيءُ تي هڪدم چرڪ ڀريو.
”مان ايترو ته وقت جو پابند آهيان، جو منٽ منٽ جو خيال ڪندو آهيان، وقت
جي پابندي، آميرن جو شان آهي.“ هُو چوندو ويو.
”پر تون ته ڪنهن به طرح آمير ڪونه آهين.“ موسيوف پاڻ کي روڪڻ کان سواءِ
چڻي وينو.
”اهو سچ آهي ته مان آمير نه آهيان، پر پيٽراليگزينڊروچ، جي تون اعتبار
ڪرين، ته اهو مون به ڄاتو ٿي، پر مان هميشه غلط ئي ڳالهائيندو آهيان، دوست!“
ان کان پوءِ زوسيم ڏي منهن ڪري نهايت اثر واري آواز ۾ چيو ته:
”اي مقدس انسان! اوهان جي سامهون هي مسخرو بيٺو آهي. مان خود هيءُ
اعتراف تو ڪريان، ته اها منهنجي پراڻي عادت آهي. مان پاڻ کي هميشه ايشن ئي
پيش ڪندو آهيان. افسوس! پر جيڪڏهن مان ڪنهن وقت احمقانه ڳالهائيندو آهيان
ته اهو مقصد کان خالي نه هوندو آهي. مقصد ماڻهن کي وندرائڻ ئي هوندو اٿم ۽ پاڻ
کي پسند ڪرائڻ. سڀ ڪنهن کي خوشگوار ۽ پسندیده ٿي بڻجڻ گهرجي. ڪيئن؟“
اتڪل ست سال اڳ، مان هڪ شهر ۾، ڪنهن ڌنڌي جي سلسلي ۾ رهندو
هوس. اُتي ڪي واپاري منهنجا دوست بڻجي ويا. اُتي پوليس جي هڪ وڏي آفيسر
وت ڪنهن ڪم سانگي وياسون. ڪم کان سواءِ، کيس کاڌي جي دعوت به ڏيڻي
هئي. هُو قدراور، ٿلهو، شڪيل، ترش رُو ۽ مذاقيه ڳالهين کي ناپسند ڪندڙ
هو. هُو وڏي دل ۽ جگر وارو مڙس هو. مان سڌو وٽس لنگهي ويس. نهايت ئي آرام
۽ اطمینان سان، جيئن دنيا جو طريقو ٿئي ٿو، کيس چيم، ”مسٽر اسپروفنڪ! اوهان
اسان جو نئپروفنڪ ٿيندا؟“ هن غصي مان چيو ته ”چا ٿو چئين، سپروفنڪ مان تنهنجو
ڪهڙو مطلب آهي؟“ مان پهريئن اُڌ سيڪنڊ ۾ محسوس ڪيو، ته وارو پوري نشان تي
ڪونه وينو آهي. هُو خار مان اُٿي بيٺو. ”مون ته اوهان سان مذاق ٿي ڪيو.“
سمجهاڻيندي چيو مانس ”عام طرح تفريح جي لاءِ، جيئن مسٽر نئپروفنڪ روس جي

مشهور سازندي جي پيروي ڪئي ويندي آهي، اهڙيءَ ريت اسان هر آهنگي جي لاءِ اوهان کي ساز جو رهبر سمجهي پيروي ڪنداسون. مون ٻنهي جي پيٽ نهايت ئي عمدن لفظن ۾ ڪئي. ڪيئن ائين آهي نه؟

”معاف ڪجو!“ هن چيو ”مان اسپروفنڪ ته آهيان پر پنهنجي نالي سان هن قسم جو ابهام مون کي ڪين وڻندو آهي. هو پني ڏئي هليو ويو. مان رڙيون ڪندو، سندس پٺيان ويس.“

”هاڻو، هاڻو، اوهان اسپروفنڪ آهيو، نه نئپروفنڪ!“
 ”پر جيئن ته تو مون کي نئپروفنڪ سڏيو آهي، انڪري تنهنجو ڪجهه به نه مڃيندس.“

”اوهان کي شايد يقين نه اچي، انڪري اسان کي ڌنڌي ۾ سخت نقصان سَهڻو پيو. مان هميشه ائين ئي ائين آهيان. مان پنهنجي نرميءَ سان پاڻ کي هميشه نقصان پهچائيندو رهيو آهيان. گهڻن سالن جي ڳالهه آهي، هڪ پيري مان هڪ هلنديءَ پهنديءَ واري صاحب کي چيو ”اوهان جي زال ڏاڍي ڪٽڪائي رکندڙ آهي.“ مون هي سڀ ڪجهه اخلاقي حدن کي خيال ۾ رکي، نهايت ئي احترام سان چيو هو. هو بگڙجي پيو ۽ پڇيائين ته ”پر تو هنن کي ڪٽڪائي ڪئي ڇو هئي؟“ مان هن چوڻ کان رهي نه سگهيس ته، ”اين برابر آهي.“ هن مون کي اُتي جو اُتي ڪٽڪائي ڪرائي. هن ڳالهه کي جيئن ته ڪافي عرصو گذري چڪو آهي، انڪري مون کي اهو ٻڌائيندي شرم ڪونه ٿو ٿئي، مون پاڻ کي اهڙيءَ ريت، هميشه پئي نقصان رسايو آهي.“

موسيوف بڙ بڙ ڪري کيس چوڻ لڳو ته، ”هاڻي به تون ائين ئي ڪرڻ گهرين ٿو.“ فادر زوسيم ٻنهي کي خاموش مگر غور سان ڏٺو.

”سچ پچ، اعتبار ڪندين! مون اهو ڄاتو پئي. پيٽر اليگزينڊروچ! مون اڳ ۾ ئي ان جو اندازو لڳايو هو. مون جڏهن ڳالهائڻ شروع ڪيو، ته اها پڪ هئي، ته تون ئي اهو پهريون هوندين، جو اُن بابت پنهنجي راءِ جو اظهار ڪندين. مان جيڪڏهن ڪوبه مذاق نه ٿو ڪريان ته منهنجا دوست، هن وقت مان ائين محسوس ٿو ڪريان، ته منهنجا پئي ڳل، ٻنهي ڏانن ڏانهن ڄڻ ته ڇڪجي آيا آهن. بلڪ ائين سمجهه ته بلڪل سٺجي ويا آهن. ننڍپڻ کان وٺي منهنجي اها سادت رهي آهي. معزز گهراڻن ۾ رهندي به مان چرچا گهڻا ڪندو رهيو آهيان. مان بلڪل پراڻو پايي آهيان. عزت پريا سائين! مان ڄمڻ کان وٺي اُن جي پٺيان ديوانو ۽ مست آهيان. مان جرئت سان چوان ٿو ته منهنجي اندر ۾ شيطان جو واسو آهي، پر آهي ننڍڙو! هن کان جيڪڏهن ٻيو ڪو وڏو هجي ها، ته اهو شايد ٻئي هنڌ پنهنجي جاءِ جوڙي ها. پيٽر اليگزينڊروچ!

متان ڪو خيال ٿئي، ته اهو ڪو تنهنجو روح آهي. تنهنجو روح ته ٻنهي ۾ رهڻ جي لائق نه آهي، پر مان مڃان ٿو، مان خدا کي مڃان ٿو، جيتوڻيڪ اڳي مون کي ان ۾ شڪ هو، پر هاڻي مان ويهي انتظار سان دانائيءَ جون ڳالهيون ٻڌڻ توڳهران، فلسفي ڊڊرات وانگر، مقدس پيءُ، اوهان ٻڌو آهي، ته ڪيئن راڻي ڪئٿرائين جي زماني ۾ ڊڊرات، ميٽروپوليٽن پليٽو کي ڏسڻ لاءِ ويو هو. سٽوئي سٽو وڃي اُتي پهتو ۽ چيائين، ”خدا ڪونه آهي.“ تنهن تي وڏي پادريءَ اگر کڻي چيو ته ”احمق ٿي پنهنجي دل ۾ چوندو آهي ته خدا ڪونه آهي.“ اُتي جو اُتي هو سندس پيرن تي ڪري پيو. هن رڙ ڪري چيو ته ”مان مڃان ٿو ۽ مان عيسائي ٿيندس.“ اهڙي ريت هو عيسائي بڻيو. شهزادي دشڪاف سندس دين جي ماءُ بڻي ۽ پوڻيوميڪين سندس ويٽ جو پيءُ.

موسيوف ڏاڍي تحمل سان پنهنجي ڪاوڙ تي قبضو ٿي ڪيو. لرزندڙ آواز ۾ چيائين، ”فيودور پاولوچ! اهو سهڻ کان ٻاهر آهي، ته تون سڀ ڪجهه ڪوڙ ڳالهائي رهيو آهين. اها حقيقت نه آهي، ته تون واهيات قصا وينو ڪرين. تو بيووقوفن واري روش جو اختيار ڪئي آهي؟“

”سڄي حياتي ان تي شڪ ڪندو رهيس ته اهو سچ نه آهي.“ فيودور پاولوچ بلڪل ڪامل يقين سان چيو. ”پر سائين مان توهان کي سچي ۽ صحيح حقيقت ٿو ٻڌايان. عظيم مربي! مون کي معاف ڪجو. ڊڊرات جي عيسائي ڦيڻ متعلق جيڪا مون پوئين ڳالهه ٻڌائي آهي، اها اجهو هينئر گهڙي اٿم. مون اُتي پهريائين ئي غور ٿي نه ڪيو هو. مون اها، ان ڪري گهڙي آهي ته جيئن ترشي ۾ ڪجهه اضافو ٿئي. پيٽر اليگزينڊرووچ، مان بيووقوف انڪري بڻجي رهيو آهيان جيئن تون پسنديده بڻجين. مان جيتوڻيڪ ڪڏهن ڪڏهن ايئن محسوس ڪندو آهيان، ته آخر مان اهو سڀ ڪجهه ڇا لاءِ ڪري رهيو آهيان. مان گهٽ ۾ گهٽ ويهارو پيرا، پنهنجي جواني ۾، شريفن کان ايترو ضرور ٻڌي چڪو آهيان، ته ’بيوقوف پنهنجيءَ دل مان ڳالهايو آهي،‘ مان اهو قصو تنهنجي چاچي کان ٻڌو آهي. انهن کي آيا تائين اهو يقين آهي ته ملحد ڊڊرات، خدا متعلق ميٽروپوليٽن ۾ پلائن سان بحث ۽ تڪرار ڪيو هو.“

موسيوف بي صبريءَ ۾ پاڻ کي وساري ويٺو ۽ اُتي ڪڍو ٿيو. هو نهايت غضبناڪ ٿي لڳو. پاڻ کي کلڻ هاب پٿاڻڻ کان بلڪل احتياط ڪري رهيو هو.

زوسيما جي حجري ۾ جو ڪجهه ٿي رهيو هو، سو وسهڻ جوڳو نه هو. گذريل چاليهه پنجاه سالن کان، اڳين مربي جي زماني کان وٺي، ڪوبه ملاقاتي اُتي اهڙو ڪونه آيو هو، جنهن کي دل ۾ عميق ۽ گهري عقيدت نه هجي! اڪثر ڪري جنهن کي به حجري ۾ اچڻ جي اجازت هوندي هئي، سو ايئن ئي محسوس ڪندو هو، ته

مٿس تمام گهڻي مهرباني ڪئي وئي آهي. انهن مان ڪيترائي ملاقاتي گوڏن ڀر وينا هوندا هئا. انهن ملاقات ڪندڙن ۾ ڪيتريون ته اعليٰ مرتبي واريون ۽ پڙهيل بڙهيل شخصيتون به هونديون هيون. انهن ۾ آزاد خيال ماڻهو به هوندا هئا، جي محض تعجب ۽ حيرت مان چڪجي ايندا هئا. اهي پنهنجي ڪمال عزت ۽ نفاست جو اظهار نهايت خوبصورت لفظن ۾ ڪندا هئا. هتي پيسي پنڄڙ جو ته ڪو سوال ئي نه هو، پر ان جي برعڪس هڪ طرف محبت ۽ همدردي هئي، ته ٻي طرف روحانيت جي مسئلن يا نازڪ معاملن کي حل ڪرڻ جي خواهش يا آرزومندي. انڪري هن قسم جي هلت ڏسي، ڪيترن کي ته سچ پچ عجب ۽ حيرت ٿي وئي هئي. راهبن جي چهرن تي ڪنهن به قسم جو ڦيرو ڪونه پيدا ٿيو هو. هو هن ڳالهه جو انتظار ڪرڻ لڳا، ته آخر مربي ڇا ٿو فرمائي؟ پر هو به موسيٰوف وانگر بلڪل اٿي ويڃڻ لاءِ تيار ٿي نظر آيا. اليوشا ڪڏهن نوائي بيٺو هو. سندس اکين ۾ ڳوڙها ٽري آيا هئا. کيس جنهن ڳالهه تي وڌيڪ عجب لڳو، سا اها هئي، ته سندس ڀاءُ ايون، جنهن ۾ ئي هن کي اميد هئي ۽ جو اڪيلو پنهنجي ڀيءُ تي اثر وجهي ٿي سگهيو، سو بلڪل اڪيون هيٺ ڪيو، خاموش ۽ ساڪت ويٺو رهيو. ڄڻ ايئن ٿي لڳو، ته هو ان وقت جو انتظار ڪري رهيو آهي، ته اهو سڀ ڪجهه ڪڏهن ٿو ختم ٿئي. ظاهري طرح ايئن ٿي معلوم ٿيو ته سندس هنن ڳالهين سان ڪوبه واسطو نه آهي. ريڪٽن، جو مذهبي علم جو طالب هو، ۽ جنهن کي اليوشا چڱيءَ ريت ڄاڻندو، تنهن ڏانهن ڏسڻ جي ته همت ئي ڪانه پئي ٿيس. خانقاهه ۾ هو ئي اڪيلو هو، جو ريڪٽن جي خيالن کان واقف هو.

”مون کي معاف ڪجو“، موسيٰوف، فادر زوسيماء کي مخاطب ڪندي چيو. ”مون خوامخواه هن شرمناڪ ۽ احمقائي روش ۾ حصو ورتو آهي. مون کان واقعي اها غلطي ٿي آهي. مان ايئن ٿي سمجهيو، ته پاولوچ جهڙو ماڻهو سمجهي سگهندو، ته هڪ معزز شخصيت جي ملاقات ڪرڻ مان ڇا مطلب آهي؟ مان نه ٿي سمجهيو، ته اهڙي ماڻهوءَ سان گڏ اچڻ ڪري، مون کي ڪا معافي به وڻڻي پوندي.“ پيٽر اليگزينڊروچ، هن کان وڌيڪ ٻيو ڪجهه به چئي نه سگهيو ۽ حجري کي ڇڏڻ لاءِ تيار ٿي ڏنو. ايئن ٿي لڳو ته ڄڻ ڪنهن وڏي مونجهاري ۾ آهي.

”پاڻ کي تڪليف نه ڏيو“، مربي پنهنجي ڪمزور تنگن تي بيهي رهيو ۽ پيٽر اليگزينڊروچ جي ٻنهي هٿن کي پڪڙي، کيس وري ويهڻ لاءِ چيائين. پاڻ کي ايترو پريشان نه ڪريو. مان اوهان کي خاص طرح چوان ٿو. ته منهنجا مهمان ٿيڻ قبول ڪيو“ هو ڪڏهن نمائي وري وڃي پنهنجي صوفي تي ويٺو.

”عظيم مربي، ٻڌايو ته ڇا مان اوهان کي پنهنجي زندهه دليءَ جي باعث ڏکيو

آهي؟“ ٻاولوچ رڙ ڪري چيو ۽ ڪريءَ جي ٻنهي ٻانهن کي اهڙي نموني جهلي چڙهي ويهي رهيو، ته جي موافق جواب نه هوندو ته هو ٻنهي اچل سان ٽپو ڏيندو.

”مان اوهان کي پڻ خلوص دل سان عرض ڪريان ٿو ته پاڻ کي پريشان نه ڪيو ۽ اطمینان رکو.“ مربي نهايت موثر انداز ۾ چيو. ”پاڻ کي هلاڪ نه ڪريو، ان کان سواءِ اوهان شرمندا نه ٿيو، ڇو ته اها سڀني جي بنيادي ڪمزوري آهي.“

”بلڪل آرام سان، اها منهنجي فطري عادت آهي، گهڻو ٿي چڪو، گهڻو ٿي چڪو، پر مان ان کي خنده پيشانيءَ سان برداشت ٿو ڪريان. محترم! اوهان کي شايد خبر نه آهي، ته منهنجي فطرت کي نه چيڙيو وڃي ۽ پاڻ کي ٽڌي ۾ نه وڌو وڃي. مان پاڻ کي ايترو ظاهر نه ڪندس، جيترو آهيان. مان اوهان کي اوهان جي ڀلي خاطر خبردار ڪري رهيو آهيان، باقي سڀ ڪجهه آڃا شڪ ۽ شبهي جي ڪارن ڪڪرن ۾ ڍڪيل آهي، جنهن کي ٻيا منهنجي متعلق اوهان کي ٻڌائيندا. منهنجو مطلب پيٽر اليگزينڊروچ سان آهي، مگر اي پاڪ نفس! مان اوهان کي ايترو ٻڌائڻ گهران ٿو، ته مان بلڪل وجد ۾ اچي ويو آهيان.“

هو اُتي بيٺو ۽ پنهنجا ٻئي هٿ مٿي هوا ۾ اُڀا ڪيائين ۽ چوڻ لڳو ته، ”مبارڪ آهي اهو ٻيٽ! جنهن اوهان کي چڻيو آهي ۽ اها ڇاتي، جنهن اوهان کي کير پياريو. جڏهن مون ڇاتيءَ جي ڳالهه ڪئي، ته توهان کي شرمائڻ نه گهرجي، ڇو ته اها سڀني جي بنيادي ڪمزوري آهي، ته توهان سچ پچ سڌو سنئون منهنجيءَ دل جي گهرائين کي چڻيو آهي، مان جڏهن به ماڻهن سان مليو آهيان تڏهن پاڻ کي انهن کان گهٽ ئي محسوس ڪيو اٿم. هنن وري مون کي مسخرو سمجهيو آهي، انڪري خيال ڪيم ته ڇو نه پنهنجي مسخرائپ ڏيکارين. مان اوهان جي راءِ کان گهرايان ڪونه ٿو، ڇاڪاڻ ته توهان يا توهان مان ڪوبه مون کان بهتر نه آهي. اهوئي سبب آهي، جو مان مسخرو آهيان. اهو سڀ شرم وڃان آهي. عظيم مربي! شرم وڃان منهنجو فساد هڻڻ ان ڪري آهي، جو مان بيحد حساس آهيان. مون کي جيڪڏهن اها پڪ هجي ها، ته مون کي هرڪو مهربان ۽ سياڻن ماڻهن مان سمجهي ٿو، ته اي خدا! مان ڪيترو نه بهتر ماڻهو هجان ها، بهترين ڄاڻو.“

هو هڪدم ڳوڏن ڀر ڪري پيو، ۽ چوڻ لڳو ته، ”مون کي ڇا ڪرڻ گهرجي، جو هڪ ابدي حياتي نصيب ٿئي؟“

اهو نهايت مشڪل ٿي لڳو، ته ان ڳالهه جو فيصلو ڪري سگهجي، ته هو آڃا تائين به چرچو ڪري رهيو هو يا سچ پچ متاثر ٿيو هو.

فادر زوسما اڪيون مٿي ڪيون ۽ ان ڏانهن نهاري مشڪندي چيائين ته، ”تو کي

گهڻو اڳي اهو سڀ ڪجهه معلوم آهي. ته توکي ڇا ڪرڻ گهرجي؟ توکي ڪافي عقل ۽ سمجهه آهي. توکي ايترو شراب پيئڻ نه گهرجي. نفس پرستيءَ جي نه فقط گفتگوءَ کان پرهيز ڪرڻ گهرجي. بلڪه اُن کان دور به رهڻ گهرجي. انهن سڀني کان اهم هيءُ آهي ته نيسي جي محبت کان پاسو ڪرڻ گهرجي. پنهنجا شراب خانا بند ڪري ڇڏ. جيڪڏهن سڀ نه ٿو بند ڪري سگهين. ته گهٽ ۾ گهٽ ٻه ٽي ته بند ڪرڻ گهرجن. ۽ اُن کان سواءِ ڪوڙ نه ڳالهائڻ.

”اوهان جو مطلب ڊڊرات سان آهي؟“

”نه ڊڊرات جي متعلق ڪو نه ٿو چوان. سڀ کان مکيه ڳالهه اها آهي ته ڪوڙ نه ڳالهائڻ. اهو ماڻهو. جو پاڻ سان ڪوڙ ٿو ڳالهائي ۽ پنهنجي اندر ڪوڙ جي پرورش ٿو ڪري. اهو هڪ اهڙي منزل تي پهچي ٿو. جو سچ سندس بناطن ۾ ۽ ارگرد موجود آهي. اُن ۾ فرق نه ٿو ڪري سگهي. جنهن جو نتيجو اهو نڪري ٿو. جو سندس وقار نه فقط ٻين جي آڏو ڪري ٿو پوي پر پنهنجين نگاهن ۾ به. وٽس جيئن ته عزت جو خيال نه ٿو رهي. اُنڪري ان مان پيار ۽ سک جو جذبو به ختم ٿيو وڃي. اُن خال کي ڀرڻ لاءِ هُو پوءِ گهٻراهٽ. شهواني خيالن ۽ ناشائستہ لذتن کي جڳهه ٿو ڏئي. حيوانيت جهڙين بدڪارين ۾ غرق ٿي ٿو وڃي. نتيجو اهو ٿو نڪري جو هُو ٻين وٽ ڪلڻ هاب ٿو بڻجي. جيڪو ماڻهو پاڻ سان ڪوڙ ڳالهائي ٿو. اهو ٻين کان وڌيڪ پاڻ کي سولائيءَ سان تڪليف ٿو ڏئي. توکي اها ته خبر آهي. ته گناهه ڪڏهن ڪڏهن ڏاڍو وڻندڙ ٿو ٿئي. ڪيئن ايئن نه؟ ماڻهوءَ کي پڪ هئڻ کپي. ته سندس بي عزتي ڪنهن به نه ڪئي آهي. پر جنهن ماڻهوءَ خود بي عزتي کي جنم ڏنو آهي ۽ ڪوڙ ڳالهائڻ آهي ۽ مبالغو کي ڏاڍو دلڦريب ۽ دلڪش بڻايو آهي. هڪ لفظ کي ورتو ۽ اُن کي داستان ڪري ٻڌايو - هُو اهو سڀ ڪجهه ڄاڻي ٿو. پر اڳرائي به پاڻ ڪري ٿو ۽ اُن مان دل کولي تيسٽائين لطف ۽ مزو وٺي ٿو. جيسٽائين هُو پنهنجي بفض ۽ ڪيني کي ظاهر نه ٿو ڪري. منهنجو عرض آهي. ته پنهنجي جاءِ کان اٿو ۽ ويهي رهو. جيتوڻيڪ اها به هڪ فريبي چال آهي.“

”اي برڪت ڀريا سائين! پنهنجا هٿ وڌايو. ته مان انهن کي چمان.“

فيودور پاولوچ پنهنجي اڇل ڏئي اُٿيو ۽ مربيءَ جي ضعين هٿن کي تيزيءَ سان چمي ڏنائين: ”سچ آهي. اهو سچ آهي. ته گناهه ۾ ڏاڍي لذت آهي. ڪيڏي نه لاجواب ڳالهه ڪئي اٿو. ڇڻ ته مون اڳ ٻڌوئي نه آهي. سچ آهي ته مان پنهنجي سموري حياتيءَ ۾ گناهه ئي ڪندو رهيو آهيان. رڳو پنهنجي خاطر - مون گناهه فقط سندس حسن ۽ جمال جي باعث ئي پئي ڪيو آهي. ڇاڪاڻ ته اهو ڪڏهن ڪڏهن ايترو وڻندڙ

ڪونه ٿو ٿئي، جيترو بي عزت ٿيڻ ممتاز آهي. رهنما! تو اهو وساري ڇڏيو آهي، ته اهو ڪيترو نه بلند به ٿئي ٿو! مان ان کي پاڻ وٽ يادگيري طور محفوظ رکندس، پر مان ڪوڙو آهيان. مون يقيناً= سڄي حياتي ڪوڙ پئي ڳالهائيو آهي. ان جو هر هڪ ڏينهن ۽ هر ڏينهن جو هر هڪ ڪلاڪ، سڄ کان وڌيڪ ڪوڙ سان ڀريل آهي. ڪوڙ جو به پيءُ آهيان، جيتوڻيڪ مون کي پڪ آهي، ته مان ڪوڙ جو پيءُ ڪونه آهيان. مان پنهنجي اصلي مقصد کي منجهائي رهيو آهيان. ايترو ڪافي آهي، جيڪڏهن چئو ته مان ڪوڙ جو پٽ آهيان. منهنجا فرشتا! مان نه رڳو وقتي ڊڊرات جي متعلق ڳالهائيندو هوس. ڊڊرات ڪوبه نقصان پهچائي نه ٿو سگهي. جيتوڻيڪ ڪنهن به وقت هڪ لفظ به نقصان پهچائي سگهي ٿو، ان کي ڇڏيو.

اي عظيم رهنما! مون کان جيتوڻيڪ وسري ٿي ويو، پر مان سالن کان خيال ڪري رهيو هوس ته توهان کان اچي ڪجهه پڇان. توهان مهرباني ڪري صرف پيٽر اليگزينڊروچ کي منع ڪيو. ته هو وچ ۾ دخل نه ڏئي. ڳالهه هيئن آهي ته اهو سڄ آهي يا نه، ته درويش جي حياتيءَ ۾ اها ڳالهه لکيل آهي ڇا، ته هڪ مقدس درويش کي سندس اعتقاد جي ڪري ماريو ويو هو؟ جڏهن سندس سر وڌيو ويو، ته هن اُٿي، ان کي کنيو ۽ ان کي خوش اخلاقيءَ سان چمي، هٿن ۾ کڻي هليو ويو.

”سائين اهو سڄ آهي يا نه؟“

”نه اهو سڄ نه آهي.“ مربيءَ جواب ڏنو.

”سڀني درويشن جي حياتيءَ ۾ ڪو به اهڙي قسم جو ذڪر ڪونه آيل آهي. اهو ذڪر ڪهڙي درويش بابت ڪيو وڃي ٿو؟“ فادر لشبرين چيو.

”مون کي درويش جي ته خبر نه آهي. مون کي ڪا به خبر نه آهي ۽ نه وري مان ٻڌائي سگهندس. مون کي ٺڳيو ويو آهي. مون کي اها ڳالهه ٻڌائي وئي هئي. توهان کي اها خبر آهي ته اها ڪنهن ٻڌائي هئي؟ پيٽر اليگزينڊروچ موسيُوف! جنهن کي ٿورو اڳ ۾، ڊڊرات جي ڳالهه تي بيحد غصو آيو هو. اهو ئي آهي، جنهن اهو سڄ ڪجهه مون کي ٻڌايو هو.“

”مون توکي اها ڳالهه ڪڏهن به نه ٻڌائي هئي. مون ته توسان ڪڏهن به نه ڳالهائيو آهي.“

”ايئن برابر آهي ته تو اها ڳالهه مون سان ڪانه ڪئي هئي، پر ان وقت جڏهن تو اها حقيقت ڪئي هئي، ته مان به موجود هوس. اها تن سالن جي ڳالهه آهي. مون ان جو ذڪر هتي ان لاءِ ڪيو آهي، جو ان بيهوديءَ ڳالهه منهنجي ايمان ۾ خلل پيدا ڪيو آهي. اليگزينڊروچ! توکي ان جي خبر ڪانه پئي؟ مگر مان جڏهن واپس وريس،

تڏهن منهنجي اعتقاد کي صدمو پهچي چڪو هو ۽ اُن وقت کان برابر اهي صداما کائي رهيو آهيان. پيٽر اليگزينڊروچ، سچ پچ ته تون هن تباهيءَ جو وڏو ڪارڻ آهين ۽ ڊڊرات ان جو ذميدار نه آهي."

فيودور پاولوچ نهايت غصي ۾ ۽ مايوس پڻ ٿي لڳو. سندس هلت مان جيتوڻيڪ اهو صاف ظاهر هو، ته هو وري پنهنجو ڪردار ادا ڪري رهيو آهي.

"مون کي تنهنجي ايمان جي ڪا به پرواهه ڪانه آهي،" هو رڙ ڪرڻ تي هو، پر پاڻ کي هڪدم سنڀالي نهايت نفرت سان چيائين ته، "تو هر اُن شيءِ کي، جنهن کي جهڻو آهي، تنهن کي گندو ۽ ناپاڪ بڻايو آهي."

مربي اڃانڪ اُٿي بيٺو، "مون کي معاف ڪجو عزيزو! جو مان اوهان کي ٿوري وقت لاءِ ڇڏي ٿو وڃان." مهمانن ڏانهن منهن ڪري چيائين، "ڪي ملاقاتي منهنجو انتظار ڪري رهيا آهن، جي اوهان کان اڳيرو آيا آهن، پر تو سڀ ڪجهه ڪوڙ نه ڳالهائو آهي." خوش طبعيءَ مان فيودور پاولوچ ڏانهن منهن ڪري چيائين.

هو ڪوڙي مان ٻاهر نڪري ويو. اليوشا ۽ راهب ڏاکڻ کان هيٺ تائين سندس همرڪابي ڪئي. اليوشا بلڪل دم بخود هو. هو خوش هو ته اُن ماحول کان ٻاهر نڪري آيو هو. هو، اهو ڏسي به خوش هو ته سندس مربي خوش مزاج ٿي ڏنو ۽ آزرڊگيءَ جو ڪو به نشان سندس چهر تي ڪونه هو. فادر زوسيماءِ چپري جي طرف وڃي رهيو هو، ته جيئن انهن ماڻهن کي وڃي دعا ڪري، جي سندس انتظار ڪري رهيا هئا. فيودور پاولوچ، پنهنجيءَ جاءِ تي کيس حجر جي در وٽ روڪڻ جي ڪوشش ڪري رهيو هو.

"مقدس شخصيت"، جذبي ۽ ايشار مان چيائين، "اجازت ڏيو، ته مان اوهان جي هٿن کي هڪ دفعو وري چمي ڏيان. سچ آهي، ته مان اوهان سان اڃا ڳالهائي سگهان ٿو ۽ اوهان سان تباهي به سگهان ٿو. ڇا اوهان اهو سمجهو ٿا ته مان هميشه ڪوڙ ڳالهائيندو آهيان ۽ پاڻ کي احمق ثابت ڪندو آهيان؟ يقين ڪريو، ته هيءُ سڀ ڪجهه جو مون پڻي ڪيو آهي، اوهان کي محض آزمائش جي خاطر هو. مون سمورو وقت اوهان جي آزمائش ٿي ورتي، ته ڏسان ته مان اوهان سان هلي به سگهان ٿو يا نه؟ اوهان جي خودداريءَ سان گڏ، منهنجي عاجزيءَ ۽ انڪساريءَ کي به ڪا جڳهه ملي سگهي ٿي يا نه؟ مان هن ڳالهه جي بلڪل تصديق ڏئي سگهان ٿو، ته اوهان سان ڪوبه گذاري سگهي ٿو، پر هاڻي مان بلڪل خاموش رهندس. مان سمورو وقت خاموش رهندس. مان ڪرسيءَ تي ويهي، پنهنجي زبان کي قبضي ۾ رکنديس. پيٽر اليگزينڊروچ! هاڻي تنهنجي ڳالهائڻ جو وارو آهي. تون ئي هت مکيه ماڻهو آهين، پر ڏهن منٽن لاءِ."

ايماندار ڳوٺاڻيون عورتون

ڪاٺ جي چڄي جي هيٺان، جو ديول جي ٻاهرين ڀت سان لڳ ٺهيل هو، ويهارو کن ڳوٺاڻيون عورتون ويٺل هيون. انهن کي ٻڌايو ويو هو ته مربي جلد اتي پهچڻ وارو آهي. انڪري سڀئي بي صبريءَ سان سندس انتظار ڪري رهيون آهن. ميڊم مالڪوف ۽ سندس ڌيءُ پڻ مربيءَ کي ڏسڻ لاءِ چڄي جي هيٺان موجود هيون. پر هڪ جدا حصي ۾، جو امير عورتن جي لاءِ مخصوص هو.

ميڊم هوٽلڪوف دولتمند عورت هئي. هوءَ آڃا به جوان ۽ پرڪشش نظر ٿي لڳي. نهايت ئي سهڻو لباس پهريل هئس. ٿورو پيلي ٿي لڳي، مگر سندس اکيون ڪاريون ۽ غضبناڪ هيون. هوءَ ڪنهن به حالت ۾ نيٽيئن سالن کان مٿي نه هئي ۽ کيس بيواهه ٿي پنج سال ٿيا هئا. سندس ڌيءُ چوڏهن سالن جي هئي ۽ سندس ڌيءُ جا پير مفلوج هئا. قريب قريب ڇهن مهينن کان اها بدقسمت چوڪري گهمي ڦري نه ٿي سگهي ۽ ڦيٽن واري ڪرسيءَ جي سهاري تي گهمي ٿي. سندس ڌيءُ جو چهرو به نهايت دلڪش هو. پر بيماريءَ جي اثر ڪري لاغر ٿي ڏني. اُن هوندي به اها چوڪري خوش ۽ کلمڪ ٿي نظر آئي. سندس ڪارين ۽ وڏين اکين مان شرارت سان گڏ پاڪائي ۽ شادابي، ڪنڙن وانگر تجلي ٿي ڏني. بهار جي موسم ۾ سندس ماءُ پڪو ارادو ڪيو هو ته کيس آب و هوا جي تبديلي لاءِ ٻاهر وٺي وڃي. پر سڄو اونهارو پنهنجي زمين جي ڪمن ڪارين سبب رڪجي وئي هئي. زوسيماءُ سان ٻوڙ تي ڏينهن اڳي ملي چڪيون هيون. کين جيتوڻيڪ اها خبر هئي ته مربي مشڪل سان ڪنهن سان ملندو آهي، مگر هُو اوجھو وري آيون ۽ التجا ڪيائون، ته "خوشنوديءَ خاطر، هو هڪ ڀيرو وري اُن عظيم معالج کي ڏسڻ گهرن ٿيون".

ماءُ ڌيءُ جي گاڏيءَ جي ڀرسان ڪرسيءَ تي ويٺي هئي. ڪانئس به قدم پري هڪ پوڙهو راهب بيٺو هو. جو اسان جي خانقاه مان نه هو. پر ملاقاتي هو. جو اتر جي ڪنهن ڏورانهين مذهبي گهر کان آيو هو. هُو پڻ مربيءَ کان دعائن وٺڻ جي لاءِ آيو هو.

فادر زوسيماءُ، چڄي جي هيٺان ايندي، پهريائين سڌو ئي سٿو. انهن ڳوٺاڻين عورتن ڏي ويو، جي چڄي جي ٽن ڏاڪن جي هيٺان آڇي گڏ ٿيون هيون. فادر زوسيماءُ مٿئين ڏاڪي تي بيهي، عورتن کي دعا هڪڙي لڳو. هڪ جن ورتل عورت کي وٽس آندو ويو. جيئن ئي اُن عورت جي نگاهه مربي تي پئي، هن رڙيون ڪرڻ شروع ڪري ڏنيون ۽ سندس بدن ۾ تشنج پيدا ٿي ويو. سڄي ڏکي ٿي ۽ مٿس وير جي حالت طاري ٿي وئي. مربيءَ پنهنجي چادر مٿانئس وڌي، ۽ مختصر دعا گهريائين. ٿوري دير کان پوءِ عورت ويسر

ڪيو ۽ پوءِ هڪدم آرام ۾ اچي خاموش ٿي وئي.

مون کي هاڻي جي تہ ڪا خبر نہ آهي. پر ننڍپڻ جي زماني ۾ ڪيئي اهڙا اتفاق ٿيا، جو مون انهن جن ورتل عورتن کي ڳوٺن ۽ واهڻن ۾ ڏٺو ۽ انهن جي آواز کي ٻڌو. انهن کي ديول ۾ دعا جي لاءِ آندو ويندو هو. اهي عورتون وڏيون رڙيون ڪنديون هيون يا ڪُستن وانگر يونڪنديون هيون. دعا جي وقت کين عبادتگاه جي ڀرسان آندو ويندو هو ۽ اُتي پهچندي ئي خاموش ٿي وينديون هيون. ٻار هوندي بہ هي حالت ڏسي، مون کي اُن وقت عجب لڳندو هو. اُن موقعي تي مون کي واقف ڪارن کان پڇندي معلوم ٿيو، تہ اهي سڀ اٽڪل بازون آهن. هي جن ورتل عورتون ڪم چور آهن ۽ ڄاڻي ٻجهي هيءَ حالت پاڻ تي آڻين ٿيون. جيڪڏهن هنن جي مٿان سختي ڪئي وڃي تہ هيءَ حالت، جنهن تي هُو هيري مري وڃن ٿيون، ڇڏي ڏين ٿيون. هنن حقيقت جي تائيد ۾ ڪيترائي مثال ٿي ٻڌايا. بعد ۾ مون کي تجربيڪار ڊاڪٽرن کان معلوم ٿيو، تہ هنن بديخت انسانن جي حالت ۾ ڪابه اٽڪل بازي يا فريب نہ آهي. پر هيءَ هڪ خطرناڪ بيماري آهي، جا خاص ڪري روسي زالن ۾ ڪثرت سان آهي. هن بيماريءَ جا اسباب گهڻو ڪري، ڏکيو وير ۽ ناقابل برداشت مفلسيءَ واري زندگي شامل آهن. جي بهراڙيءَ جي عورتن ۾ اڪثر ٿين ٿا. هيءُ هڪ مرض آهي، جو ٽڪائيندڙ سخت ڪم ۽ مار موچڙي کان بہ پيدا ٿئي ٿو. هيءَ شفا، جا مريض کي عبادتگاه جي ڀرسان اوچتو وڃڻ سان ملي ٿي. هيءُ انهن راهبن جي شُعبده بازي آهي، جا فطرتي آهي. هن جي وضاحت هيءَ ٿي سگهي ٿي تہ سندس همراهن ۽ خود کي هيءُ يقين آهي، تہ بد روح، جو اُن جي جسم ۾ آهي، اهو عبادتگاه جي سامهون، جتي مريض گوڏا کوڙي ٿو، رهي نہ ٿو سگهي. اُنڪري بي چين ۽ نفسياتي طور تي بي ترتيب عورت جي سڄي جسم ۾ عبادتگاه جي سامهون جهڪڻ سان ڏکڻي پيدا ٿئي ٿي ۽ شفا جي پختي يقين جي باعث، جو سندس عقيدت موجب آهي، سڀ ڪجهه معجزاتي طور تي گذري وڃي ٿو. هيءَ ساڳي حالت هئي، جا اُن عورت جي مٿان گذري، جنهن تي مربي پنهنجي چادر جو پلانڊ وڌو هو.

اڪثر زالون، جي پري، سندس چوڌاري حلقو ٺاهيو بيٺيون هيون، هن حالت جي اثر کان، ڏاڍي فراق ۽ دلي واردات کان ڳوڙها ڳاڙي رهيون هيون. انهن مان ڪيتريون ئي مربيءَ جي لباس کي چمڻ لاءِ بيتاب هيون ۽ ڪن وري دعا ٿي گهري. زوسيماسيني کي دعا ٿي ڪئي ۽ انهن سان ڳالهائيندو ٿي رهيو. هن جن ورتل هڪ عورت کي سڃاتو ٿي، جا هڪ ڳوٺ کان آئي هئي، اهو ڳوٺ خانقاه کان ڇهه فرلانگ کن پري هو. اڳي بہ ڪيئي دفعا کيس مربيءَ وٽ آندو ويو هو. زوسيماسينا اوچتو هڪ عورت کي، جا آڃا جوان ٿي ڏني، پر لاغر ۽ ضعیف هئي ۽ سندس چهرو سياهي مائل هو، اشارو ڪري چيو تہ، ”هن عورت

ڪي پري کان آندو آئون، ايئن آهي نه؟

هوءَ عورت گوڏن پَر تي ۽ مربيءَ کي عجب مان نھاري رھي ھئي ۽ سندس اکين ۾ هڪ عجيب قسم جي وحشيائي حماقت ٿي ڏني.

”نھايت پري کان پيءُ! نھايت پري کان! هتان کان به سو ميل پري. نھايت پري کان پيءُ، نھايت پري کان!“ هن سُريلي آواز ۾ چيو. معلوم ايئن پئي ٿيو ته هوءَ ڪو مريو پڙهي رھي آھي. سندس هٿ تي ڳل رکيل هو ۽ پنهنجي مٿي کي هيڏي هوڏي ڦيرائي رھي ھئي.

ڳوٺاڻين عورتن ۾ ڪي اهڙيون به هونديون آهن، جي آرام ۽ بردباريءَ سان پنهنجي طويل غم کي برداشت ڪري وينديون آهن. هُو پنهنجي غم کي اندر پيشنديون آهن ۽ خاموش هونديون آهن. ٻيون وري اهڙيون ٿين ٿيون جي پنهنجي ڏک ۽ سور کي لڪائي نه سگهنديون آهن. هُو رننديون آهن ۽ پٽڪو ڪنديون آهن. خاص ڪري هيءَ حالت زالن ۾ عام ڏسڻ ۾ ايندي آهي. هيءُ غم خاموشيءَ کان گهٽ نه ٿيندو آهي. روح ۽ پٽڪو دل کي آرام نه ڏئي ٿو. پر اُن کي وڌيڪ چيري ۽ ڦاڙي ڇڏي ٿو. اهڙي غم کي ڪڏهن به تسليءَ جي خواهش نه ٿي ٿئي. هيءُ پاڻ کي نااميديءَ جي شعور تي نڀائي ٿو. روح راڙو ثابت قدم آرزو منديءَ مان پيدا ٿي. وري زخم کي کولي ٿو.

فادر زوسيم، غور سان نھاريندي ڪانٽس پڇيو ته ”تون واپاري طبقي مان آھين؟“
 ”اسان شهري آھيون. پيءُ شهري. اُن هوندي به شهر ۾ رهندي ڪڙمي آھيون. مان توکي ڏسڻ لاءِ آئي آھيان پيءُ. مان اوهان جي نالي کي ٻڌو هو ۽ گهڻو ڪجهه ٻڌو هو. مان پنهنجي ننڍڙي پٽ کي دفن ڪري زيارت تي نڪتي آھيان. مان تِن خانقاهن ۾ وڃي آھيان، پر اُتان جي رهنڊڙن مون کي چيو ته ”تون ناستيشا وڃ.“ اهو توتي ڇڏيل آهي. ”مان هلي آيس. ڪالهه مان ديول ۾ عبادت لاءِ ويس ۽ اڄ اوهان وٽ آئي آھيان.“
 ”تون روئي ڇو رھي آھين؟“

”پيءُ! مان پنهنجي ننڍڙي پٽ جي لاءِ ڏک ۽ درد ۾ مبتلا آھيان. هُو تِن سالن جو ٿيڻ وارو هو. اُن ۾ فقط کيس ٽي مهينا گهريل هئا. پيءُ! مان اُن ننڍڙي ٻار جي لاءِ غم جي آڳ ۾ پئي ٿي پڄران. هيءُ منهنجو پويون ٻار هو. جو وڃي پڇيو هيم. مون کي ۽ نڪيٽا کي چار ٻار هئا، پر هاڻي ڪوبه ٻار نه آئون. سڀئي ٻار موڪلائي ويا. مان پهرين تِن کي ته گهٽ غم سان دفنايو، پر هاڻي جنهن کي مان پوري آئي آھيان، اُن کي وساري نه ٿي سگهان. هُو ڄڻ ته منهنجي سامهون بيٺو ئي آهي. هُو مون کي ڪڏهن به نه ٿو ڇڏي. هن منهنجي روح کي پاڻمال ڪري ڇڏيو آهي. مان سندس ننڍڙن ڪپڙن کي ڏسان ٿي، ننڍڙي قميص ۽ ننڍڙا بوت ۽ مان روئڻ ۽ پار ڪيڻ لڳان ٿي. پنهنجي مڙس نڪيٽا کي چيم، ته

آقا! مون کي زيارتن تي وڃڻ لاءِ اجازت ڏئي. هُو ڪوچان آهي. پيءُ! اسان غريب نه آهيون، غريب نه آهيون. کيس پنهنجو گهوڙو آهي. اسان کي پنهنجو گهوڙو ۽ گاڏي آهي. پر اسان جي لاءِ هاڻي اهي شيون ڪنهن به ڪم جون نه آهن. منهنجي نڪيٽا شراب پيئڻ شروع ڪيو آهي ۽ مان دريدر آهيان. هُن، اُن عادت کي مستقل ڪري ڇڏيو آهي. هُو اڳي به پيئندو هو. جيئن ئي مان ڪانئس پري ٿيندي آهيان، هُو اُن ڏانهن مائل ٿي ويندو آهي. هاڻي مان اُن لاءِ خيال ڪرڻ ئي ڇڏي ڏنو آهي. تي مهينا ٿيا آهن، جو مون پنهنجي گهر کي ڇڏيو آهي. مون کيس وساري ڇڏيو آهي. سيني ڳالهين کي وساري ڇڏيو اٿم. مان ڪنهن به ڳالهه کي ياد ڪرڻ نه ٿي گهران. هاڻي اسان جي گڏجي رهڻ واري حياتيءَ مان ڪهڙو سُود ۽ فائدو ٿيندو؟ مان هاڻي اُن سان رهي ڇا ڪنديس؟ سڀ ڪجهه ختم ٿي ويو، ختم ٿي ويو. مون کي هاڻي نه گهر جي پرواهه آهي. نه سامان جي ۽ نه مڙس جي، مون کي هاڻ ڪنهن کي به ڏسڻ جي خواهش ڪانه آهي.“

مريءَ کيس چيو، ”منهنجي ماءُ ٻُڌ.“

”اڳاٽي سَمي ۾، هڪ پاڪ نفس ولي، هڪ مندر ۾، هڪ ماءُ کي ڏٺو، جا تو وانگر پنهنجي ٻار لاءِ روئي رهي هئي، جو اُن جو سڪيلڊو پٽ هو، جنهن کي خدا ڪڍي ورتو هو.“

”تو کي خبر نه آهي“ اُن وليءَ کيس چيو ”خدا جي تخت جي سامهون، هي ٻار ڪيڏا نه جرئت وارا آهن. بيشڪ اُنهن کان وڌيڪ جرئت وارو آسماني بادشاهت ۾ ٻيو ڪونه آهي.“ هُو خدا کي چون ٿا، ”خدایا، توهي اسان کي حياتي ڏني هئي، اسان مس مس اُن کي ڏٺو، ته تو اسان کان موناڻي ورتي.“ هُو اها ڳالهه وَر وَر ڪري کيس چوندا رهن ٿا، جنهن جو نتيجو اهو نڪري ٿو، جو خدا کين ملائڪن جو درجوبخشي ٿو. اُن ڪري وليءَ کيس چوي ٿو ته ماءُ توکي هن معاملي ۾ روئڻ جي بدران خوشي ڪرڻ کپي، ڇاڪاڻ ته تنهنجو ٻچو اُن مالڪ وٽ آهي، ۽ ملائڪن جي گروهه ۾ آهي. اهوئي آهي، جو اُن وليءَ، اُن اڳاٽي زماني جي عورت کي چيو، هُو وڏو مقبول ٻانهو هو ۽ اُن ڪڏهن به غلط نه ڳالهايو هوندو. اُنڪري تون به ماءُ، هن ڳالهه جو يقين رک، ته تنهنجو معصور ٻار به خدا جي تخت جي قريب آهي. هُو خوش ۽ بشاش هوندو ۽ خدا کان تنهنجي لاءِ دعا گهرندو هوندو. ڀلي روءِ پر خوشي به ڪر.“

اُن عورت کيس ڏيان سان ٻُڌو. سندس ڳلُ سندس هٿ تي سهارو وٺي رهيو هو ۽ هوءَ هيٺ نھاري رهي هئي. هُن ٿڌو ساهه کنيو.

”منهنجي نڪيٽا مون کي تسلي ڏيڻ جي ڪوشش ڪئي. ساڳين لفظن ۾ جيئن اوهان، ’بيوقوف‘، هن چيو. ’چو ٿي روئين؟ هن ۾ شڪ نه آهي، ته اسان جو پٽ، خدا جي

سامهون. ملائڪن سان گڏ ڳائيندو ٿو وڃي. هُن مون کي اهو چيو. مون کيس چيو. ته پوءِ هُو ته پاڻ روئي ٿو ۽ مون وانگر دانهون ٿو ڪري. مون کي خبر آهي نڪيٽا. مان ڄاڻان ٿي ته هُو خدا وٽ آهي. نه ته وري ٻيو ڪٿي هوندو؟ پر انهن سڀني ڳالهين هوندي به هُو هاڻي اسان سان نه آهي. اڳي وانگر. اسان جي سامهون سندس جاءِ ڪانه آهي. جيڪڏهن ٿي سگهي. ته هڪ ڀيرو وري اُن کي ڏسي سگهان. جيڪڏهن ٿي سگهي ته هڪ دفعو ئي. اُن سان ملاقات ڪري سگهان. مان سندس قريب نه وينديس. ڪابه گفتگو نه ڪنديس پر هڪ ڪُنڊ ۾ لڪي ويهي رهنديس. تان جو هڪ گهڙي. فقط اُن کي ڏسان ۽ سندس راند روند جي آواز کي ڪنن سان ٻڌان. اهو ننڍڙو آواز. جنهن سان هُو مون کي ڪڏهن سڏ ڪندو هو ته، 'امان ڪٿي آهين؟' جيڪڏهن ٿي سگهي. ته هڪ ڀيرو. سندس ننڍڙن پيرن جي ڪڙڪي کي پنهنجي گهر ۾ ٻڌان. هڪ ڀيرو. مان فقط هڪ ڀيرو. سندس پيرن جي ٺڪ ٺڪ جو آواز ٻڌان.

افسوس. مون کي ياد ٿو اچي ته ڪهڙيءَ ريت هُو واکا ڪندي. ڊوڙندو. منهنجي طرف ايندو هو. منهنجي فقط اها خواهش آهي. ته سندس پيرن جي آواز کي ٻڌان. مان اُن آواز کي چڱيءَ ريت سڃاڻندي آهيان. مگر پيءُ! اُن جو ته هاڻي وجود ئي نه رهيو. مان اُن آواز کي ٻيهر ٻڌي نه سگهنديس.

هي ننڍڙو ڪمريند اُن جو آهي پر اُن ۾ سندس ڪوبه نشان نه آهي. مان اُن کي وري ڏسي نه سگهنديس. ۽ نه وري اُن جو آواز ٻڌي سگهنديس."

هن پنهنجي سڀني کي مٿي ڪيو ۽ اُن مان ٻار جو ڀرت ڀريل ننڍڙو ڪمريند ٻاهر ڪڍيائين. جيئن ئي هُن اُن کي ڏٺو. هوءَ ڏڪڻ ۽ روئڻ لڳي. هن پنهنجين اکين کي اگرين سان لڪايو. جن مان ڳوڙها، ناليءَ جي صورت ۾ وهي رهيا هئا. "تون گذريل زماني جي راحيل آهين!" مربيءَ کيس چيو. "پنهنجي ٻارن تي رڻنديون رهو ۽ ڪڏهن به آرام سان گذاري نه سگهو. ڇو ته هُو ڪونه آهن. اوهان مائرن جي ڌرتي تي اها ئي قسمت بڻائي وئي آهي. اوهان ڪڏهن به سُڪ سان رهي نه ٿيون سگهو. اها تسلي ئي ڪانه آهي جنهن جي اوهان کي طلب آهي. پر روئڻ. اوهان جنهن وقت روئو. فقط هيءَ ڳالهه ياد رکو. ته اوهان جو ٻار. خدا جي ملائڪن مان هڪ آهي. هُو اُتان اوهان ڏي نهاري ٿو ۽ ڏسي ٿو. اوهان جي لڙڪن کي ڏسي خوش ٿئي ٿو ۽ پنهنجي مالڪ خدا کي. اُن کي ڏيکاريندا رهن ٿا. طويل عرصي تائين. عظيم ماءُ جو هيءَ ڏک پنهنجي جاءِ تي قائم رهي ٿو پر پوءِ هيءَ ڏک خاموش راحت ۾ تبديل ٿي وڃي ٿو. اوهان جا ڪوڙا لڙڪ نازڪ غم ۾ بدلجي وڃن ٿا. جي قلب کي پاڪ ڪن ٿا ۽ گناهه کان نجات ڏيارين ٿا. مان اوهان جي ٻار جي روح جي سکون لاءِ دعا ٿو ڪريان. اُن جو نالو ڇا هو؟"

”ليگزي، پيءُ!“

”ڪهڙو نه منڙو آهي. اليگزي کان پوءِ هاڻي بنده خدا.“

”هاڻو مقدس پيءُ!“

”هو به مقدس شخصيت هو. مان کيس ياد رکندس اي شفيق ماءُ! تنهنجو ڏک منهنجي دعائن ۾ قائم رهندو. مان تنهنجي مڙس جي صحت لاءِ ٻڻ دعا گهران ٿو. هيءُ گناه آهي، جو تو پنهنجي مڙس کي ڇڏي ڏنو آهي. تنهنجو ننڍڙو پٽ، آسمان کان ڏسندو هوندو، ته تو سندس پيءُ جي راحت کي ڪسي ورتو آهي، هُو تو تي رڻندو هوندو. تون سندس خوشيءَ ۾ ڇو ٿي خلل وجهين؟ هُو جيئرو آهي. ڇاڪاڻ ته روح سدا حيات آهي. هُو جيتوڻيڪ پنهنجي گهر ۾ نه آهي، پر هُو تنهنجي قريب آهي، جنهن کي تون ڏسي نه ٿي سگهين. هُو تنهنجي گهر ۾ ڪهڙيءَ ريت اندر گهڙندو، جڏهن تون پاڻ ٿي ڇوڻ ٿي، ته اهو گهر تنهنجي لاءِ نفرت جي جاءِ بڻجي ويو آهي! ٻڌاءُ، هُو پوءِ ڪاڏي وڃي جڏهن اوهان ٻنهي کي هُو يڪجاءِ نه ڏسندو - ماءُ ۽ پيءُ؟ هُو هاڻي توکي خواب ۾ اچي ٿو ۽ تون ڏک ڪرين ٿي. اُن هوندي به هُو توکي تنهنجي منڙن خوابن ۾ نظر ايندو رهندو. ماءُ، تون پنهنجي مڙس ڏي موٽي وڃ ۽ اُچ ٿي موٽي وڃ!“

”مان وينديس، مقدس پيءُ، منهنجو توسان واعدو آهي. تون سنئون سڌو منهنجي دل ۾ پيهي ويو آهين. منهنجا نڪيٽا، منهنجا نڪيٽا، تون منهنجي لاءِ منتظر آهين.“

عورت سُريلي آواز ۾ روئڻ شروع ڪري ڏنو. مربي هاڻي هڪ پوڙهيءَ عورت جي طرف وڌي ويو هو. اُن کي شهري ماڻهن جهڙو لباس پيل هو، نه زيارتين جهڙو. سندس اکين مان معلوم پئي ٿيو، ته هوءَ ڪنهن مطلب سان آئي آهي. جيئن ته کيس ڪجهه چوڻو هو، هن ٻڌايو، ته هوءَ ڪنهن نان ڪميشن آفيسر جي بيواه آهي ۽ شهر جي لڳ رهندي آهي. سندس واسينڪا، فوج کي رسد پهچائڻ واري کاتي ۾ ملازم هو. هُو سائيريا جي ارڪوٽسڪ شهر ڏانهن ويو هو. هن کيس ٻه خط لکيا هئا، جنهن کي سڄو سال گذري ويو. هن اُن جي لاءِ گهڻي ڀڄا ڳاڇا ڪئي آهي. پر سندس پوري پٽي جو ڪوبه ڏس نه ٿي مليس.

”اڳئين ڏينهن استپيانيدا الينيشنا، جا هڪ دولتمند واپاريءَ جي زال آهي، مون کي چيو ته پروهورنٿاتوف ديول ۾ وڃي، پنهنجي پُٽ لاءِ نماز ادا ڪر. اُن جي روح جي سڪون لاءِ دعا ڪر، ڇڻ ته هُو مري ويو آهي. ٻيءَ حالت ۾ سندس روح بي آرام رهندو. هُو توڙي خط لکندو. استپيانيدا الينيشنا مون کي ٻڌايو ته هيءُ آزمائيل شيءِ آهي ۽ ڪيترا ڀيرا آزمائي وئي آهي. مون کي فقط هيءُ شڪ آهي اي مقدس پيءُ! مون کي ٻڌاءُ. هيءُ سچ آهي يا ڪوڙ؟ هيءُ سچ به ٿي سگهي ٿو؟“

”ڪڏهن به ان جو خيال نه ڪر. هيءُ بي شرميءَ جهڙو سوال آهي. هيءُ ڪيئن ٿو ٿئي سگهي. ته جيئن ئي ماڻهوءَ جي روح لاءِ دعا گهري وڃي ۽ اها به سندس ماءُ گهري! هيءُ وڏو گناهه آهي. هيءُ ته جادوگرِيءَ جي قريب آهي. جيئن ته توکي دين جي واقفيت نه آهي. اُنڪري ئي هيءُ گناهه توکي معاف ٿي سگهي ٿو. چڱو ائين آهي. ته تون آسمان جي راڻي کي عرض ڪر - جا اسان جي لاءِ بچاءُ ۾ مدد آهي - ته تنهنجي پٽ کي صحت ملي ۽ تنهنجو هيءُ گناهه به معاف ٿئي. پروهوروناف، بي ڳالهه، جا مان توکي ٻڌائڻ گهران ٿو، سا هيءُ آهي. ته يا ته تنهنجو پٽ توڏي جلدي موٽي ايندو يا خط لکندو. وڃ ۽ آرام سان ره. مان توکي چوان ٿو. ته تنهنجو پٽ جيئرو آهي!

”مقدس پيءُ! خدا توکي اُن جو اجر ڏيندو. اسان جي لاءِ بهتر سوچيندڙ، توهان اسان جي لاءِ ۽ اسان جي گناهن لاءِ هميشه دعائون گهرندا رهو ٿا.“ مگر مربيءَ کيس ڇڏي. اڳتي وڌي ويو هو. جي به روشن اکيون کيس نهاري رهيون هيون. هوءَ هڪ نوجوان ڳوٺاڻي عورت هئي. جنهن جون ٽڪل ۽ آسروند اکيون، خاموشيءَ سان کيس واجهائي رهيون هيون. هوءَ مربيءَ جي قريب ٿيندي ڪيائين رهي هئي.

”ڇا ٿي گهرين، منهنجي نياڻي؟“

”منهنجا مقدس پيءُ! منهنجي روح کي نجات بخش.“ هن ڳوڏن ڀر ٿي، نهايت آهستي ۽ آرام سان چيو. ”مون گناهه ڪيو آهي ۽ ان کان خوف ٿو ٿڌم.“ مربي هيئن ئين ڏاڪي ٿي ويهي رهيو. هوءَ عورت جا اڃا ڳوڏن ڀر هئي، سري سندس ويجهو آئي. هن لرزندڙ ۽ نيم سرگوشيءَ جي آواز ۾ چيو ته ”مان هڪ بيواھ آهيان ۽ منهنجي مڙس کي مئي ٽي سال ٿيا آهن. مون کي پنهنجي مڙس سان سخت حياتي گذارڻي ٿي پئي. هو مون تي ظلم ڪندو هو ۽ سخت ماريندو هو. هو پوڙهو به هو ۽ بيمار به هو. مان هن ڏانهن نهاري خيال ڪيو. ته جيڪڏهن هي خوش ٿيو ۽ وري اُٿيو ته پوءِ منهنجي لاءِ ڇا ٿيندو؟ ائين ئي مون کي اُن وقت خيال آيو“

”ترس“ مربي پنهنجو ڪن سندس چين وٽ آڻي چيو.

هوءَ عورت چين ۾ ڳالهائيندي رهي، ڏاڍو ناممڪن هو. جو ڪو سندس آواز کي جهٽي سگهي ۽ سمجهي، ته ڳالهائي پئي.

مربيءَ کيس چيو ”ٽي سال اڳ.“

”ٽي سال اڳ، پهريائين ته مان اُن تي سوچيو ئي نه ٿي. پر هاڻي مان بيمار ٿي پئي آهيان. اهو خيال هڪ گهڙي به مون کي نه ٿو ڇڏي.“

”تون پري کان آئي آهين؟“

”تن سو ميلن کان به مٿي.“

”ڇا تو پنهنجي گناه جو اعتراف ڪيو آهي؟“

”هاڻو مان اعتراف ڪيو آهي ۽ ٻه ڀيرا ڪيو آهي.“

”تو ڪنهن جي رفاقت ۾ پهچي پڇتاءُ ڪيو آهي؟“

”هاڻو، مون کي خوف ٿو ٿئي، موت کان خوف ٿو ٿئي.“

”ڪوبه خوف نه ڪر ۽ ڊڄ نه. وحشت نه ڪا. جيڪڏهن تون توبهه کان گريز نه ٿي ڪرين ته يقيناً خدا تو کي سڀ بخشي ڇڏيندو. دنيا ۾ ڪوبه اهڙو گناه ڪونه آهي، جنهن کي اسان جو مالڪ نه ٿو بخشي، پر اُن لاءِ پڇتاءُ صحيح هجي. انسان جي لاءِ هن کان وڌيڪ ٻيو گناه نه آهي، ته هو خدا جي بي پايان محبت کي وڃائي ويهي. خدا جي محبت کي ڇڏي ڏيڻ کان وڌيڪ به ڪو ٻيو گناه ٿي سگهي ٿو! تون فقط توبهن جو خيال ڪر، ۽ توبهن کي جاري رک، خوف کي بلڪل ڪڍي ڇڏ. يقين رک، ته خدا توکي پيار ٿو ڪري، جنهن کي تنهنجو ادراڪ سمجهي نه ٿو سگهي، تنهنجي گناهن جي باوجود هو توکي پيار ٿو ڪري. هيءُ اڳاٽي وقت جي چوڻي آهي، ته گنهگار جي هڪ ڀيرو وارو پڇتاءُ آسمان ۾ جا مسرت آڻي ٿو. اها ڏهن نيڪ مردن جي نيڪي کان وڌيڪ آهي. وڃ ۽ خوف نه ڪا، انسان جي لاءِ شامت نه ٿي، هن ڳالهه تي غصو نه ڪر تو غلط ڪم ڪيو آهي. اُن مٿي ماڻهوءَ کي بخش، جنهن توسان ناروا هلت ورتي آهي. صداقت سان پنهنجي دل کي اُن سان ڳنڍ. جيڪڏهن تون پڇتاءُ ڪندڙ آهين، ته پاڻ ۾ محبت پيدا ڪر. جيڪڏهن تو محبت ڪئي، ته تون خدا واري ٿي ويندين، محبت سڀني شين تي غالب ٿي وڃي ٿي ۽ چوڻڪارو ٿي ڏئي. مون ڏي ڏس، هڪ گنهگار، جيئن تون آهين، مان توتي مهريان آهيان ۽ توتي رحم ٿو اچي، پر خدا ته هن کان به وڌيڪ مهريان آهي. محبت اها خزانو آهي، جنهن جي قيمت ڪٿي ئي نه ٿي سگهجي. تون اُن سان سڄيءَ دنيا کي خريد ڪري سگهين ٿي. تون اُن سان پنهنجي گناهن کي نه، پر ٻين جي گناهن لاءِ به ڪنارو بڻجي سگهين ٿي.“

هن کيس ٽي ڀيرا صليب سان نشان ڏنو ۽ پنهنجي ڳچيءَ مان هڪ ننڍڙي تصوير ڪڍيائين ۽ سندس ڳچيءَ ۾ وڌائين. عورت بنا ڪنهن ڳالهائڻ جي زمين تائين جهڪي وئي.

مربي اُٿيو ۽ ڪلمڪائيءَ سان، هڪ صحتمند ڪڙمي عورت ڏي ڏٺائين، جنهن جي هنج ۾، هڪ ننڍڙو ٻار هو.

”مان وياشيگوري کان آئي آهيان، مقدس پيءُ!“

”تو هن ٻار سان گڏ، پنج ميل پنڌ به ڪيو آهي، توکي ڇا ڪبي؟“

”مان توهان جي زيارت لاءِ آئي آهيان. مان اڳي به اوهان وٽ آئي آهيان. توهان کان شايد وسري ويو آهي اي مقدس پيءُ! ماڻهن مون کي ٻڌايو، ته اوهان بيمار آهيو. مان خيال

ڪيو، ته ڇو نه اوهان جي عبادت ڪري آڃان. هاڻي مان ڏسان ٿي، ته اوهان بيمار نه آهيو. توهان آڃا به ويه ورهيه پيا به جيئرا رهندا! خدا جون اوهان تي برڪتون هجن!! اوهان کي دعائن ڪرڻ وارا گهڻائي آهن، اوهان ڪيئن بيمار ٿيندا؟

”مان تنهنجو شڪرگذار آهيان، نياڻي!“

”ايئن مان اوهان کان هڪ ڳالهه پڇڻ گهران ٿي، اها ڪا وڏي نه آهي. مون کي سن ڪپڪ (سڪا) آهن، اهي اُن ماڻهو کي ڏيو، جو مون کان وڌيڪ حاجتمند هجي. مان جڏهن هيڏي آيس ٿي، ته خيال ڪير ته بهتر آهي، ته هيءَ رقم اوهان کي ڏيان، ڇو ته اوهان چڱيءَ ريت ڄاڻي سگهو ٿا، ته اُن جو مستحق ڪير ٿي سگهي ٿو؟“

”مهرباني منهنجي پياري ماءُ مهرباني! تون چڱي زال آهين. مان توکي پيار ڪريان ٿو ۽ ڪندو رهندس. اها ننڍڙي چوڪري تنهنجي آهي!“

”هاڻو مقدس بيءُ، اها منهنجي آهي. لڙاوتيا هن جو نالو آهي.“

”اوهان پنهي تي خدا جون برڪتون هجن. توتي ۽ تنهنجي ٻار لڙاوتيا ٿي. تو منهنجيءَ دل کي خوش ڪيو آهي ماءُ، خدا حافظ پيارو ٻارو! خدا حافظ!!“

هن سڀني عورتن کي دعائون ڪيون، ۽ هو سڀئي سندس سامهون جهڪي ويون.

گهٽ عقيدت واري بيگم

هڪ زيارتن، جا پري کان، ڳوٺاڻين عورتن سان مريءَ جي گفتگوءَ جو نظارو ڏسي رهي هئي، کيس دعائون ڏيندي ڏسي، سندس اکين مان لُڙڪ ڏڙه ڏڙه ڪري ڪرندا رهيا، جنهن کي هوءَ پنهنجي رومال سان صاف ڪندي ٿي رهي. اُها عورت، جا بيحد حساس ۽ نيڪ نفس ڏسڻ ۾ پئي آئي. جڏهن مريي وٽس پهتو، تڏهن هوءَ ساڻس بيحد جوش سان ملي.

”آه! مان هت متاثر ڪندڙ نظاري کان ڪيڏي نه اثر پذير ٿي آهيان.“ هوءَ شديد جذبات کان ڳالهائي نه ٿي سگهي. مان هاڻي، اوهان سان ماڻهن جي محبت جي راز کي سمجهيو آهي. مان پاڻ به ماڻهن کي پيار ڪريان ٿي. مان ساڻن محبت ڪرڻ گهران ٿي. ۽ ڀلا مان ڪهڙيءَ ريت کين محبت نه ٿي ڪري سگهان. اسان جا عجيب و غريب روسي ماڻهو، پنهنجي عظمت سان نهايت سادو دل جو آهن!“

”تنهنجي نياڻي هاڻي ڪيئن آهي؟ تون مون سان وري اُن بابت ڳالهائڻ گهرين ٿي؟“
”مان، مان اُن لاءِ فوري گذارش ٿي ڪئي، مون اُن لاءِ عرض ڪيو هو. ۽ مان ته اُن لاءِ به تيار هيس. ته مان اوهان جي دريءَ جي سامهون ٿي ڏينهن ساندهه ڳوڏن ڀر ڪري، عزت ۽ احترام سان اندر اچڻ جي اجازت حاصل ڪريان. مان انڪري آئي آهيان، عظيم معالج! ته اوهان جي احسانمنديءَ جو خلوص دل سان شڪريو ادا ڪري اُچان. توهان منهنجي لڙي جي تمام گهڻي مدد ڪئي آهي. اوهان کيس مڪمل چوٽڪارو ڏنو آهي. اوهان کيس گذريل خميس تي دعا ڪئي هئي ۽ مٿس شفقت پُريو هت به گهمايو هو. مان تڪڙي انڪري آئي آهيان، ته انهن پاڪ هٿن کي چمي ڏيان ۽ پنهنجي جذبات، تعظيم ۽ اطاعت جو اظهار ڪريان.“

”چوٽڪاري مان تنهنجو ڇا مطلب آهي. هوءَ ته اُجا ڪرسيءَ تي پئي آهي؟“
”سندس بخار خميس کان وٺي ڇڏي ويو آهي،“ عورت نهايت اضطراب جي حالت ۾ هڪدم چئي ڏنو. نه فقط اهو، مگر سندس تنگيون به هاڻي طاقت حاصل ڪري رهيون آهن. اڄ صبح جو هُو هُشاش بشاش اُٿي هئي ۽ رات جو ننڊ به سٺي ڪئي هئائين. سندس گلابي ڳلن ڏانهن ته نهاريو، ۽ سندس چمڪندڙ اکيون! هوءَ هميشه دانهون پئي ڪندي هئي پر هاڻي ته بهڪي ٿي. مسرور ۽ مڱن آهي. اڄ صبح جو زور سان مون کان اجازت وٺي، پنهنجين تنگن تي سڄو سارو منت، سواءِ ڪنهن سهارِي جي، بيٺي رهي. سندس شرط آهي ته هوءَ پندرهن ڏينهن جي اندر رقص ڪري سگهندي. مان ڊاڪٽر هرز بنسيٽيوت وٽ وٺي

هيس. هن پنهنجي ڪلن کي جنبش ڏيندي چيو، ”تعجب آهي، مون کي ته ڪجهه سمجهه ۾ نه ٿو اچي. اوهان جي مهرباني نه مڃون ته ٻيو ڇا ڪريون؟ لڙي، سندس شڪريو ادا ڪر. شڪريو ادا ڪر.“

لڙيءَ جو خوبصورت چهرو، هڪدم ڳٽير ٿي ويو. هوءَ جيتري قدر ڪرسيءَ تان اُٿي ٿي سگهي، اُتي بيٺي. مربيءَ جي اڳيان ٻئي هٿ جوڙي بيٺي. مگر ڪيتري به ضبط ڪرڻ جي باوجود، هوءَ پنهنجي ڪل کي روڪي نه سگهي.

”اها هن تي آهي.“ هُن اليوشا ڏانهن نهاريندي چيو. هن مان سندس پارائي بيزارگي ظاهر ٿي ڏني ۽ هوءَ پنهنجي خوش مذاقيءَ کي روڪي نه سگهي. اُتي جيڪڏهن ڪو موجود هجي ها، ته اهو آسانيءَ سان اليوشا جي چهر تي بدليل رنگ کي، جنهن سندس ڳلن کي ڳلابي بڻائي ڇڏيو، جلدي سمجهي سگهي ها. سندس اکين ۾ چمڪ پيدا ٿي وئي ۽ هُو هيٺ نهارڻ لڳو.

”اوهان جي لاءِ هن وٽ پيغام آهي. اليگزي فيودور وڃ. توهان ڪيئن آهيو؟“

مائس اليوشا ڏانهن هٿ وڌائيندي چيو، جنهن تي نهايت نفيس دستانو چڙهيل هو. مربي پاسو بدلائي، مڙي، اليوشا ڏانهن غور سان نهاريو. اليوشا، لڙيءَ جي ويجهو ويو ۽ عجيب بيهودي نموني سان مُشڪي، اُن ڏانهن پنهنجو هٿ وڌايو. لڙي هاڻي پاڻ کي گهڻو اوجو سمجهڻ لڳي.

”ڪيترين ايونوا، اوهان ڏانهن هيءُ منهنجي ذريعي موڪليو آهي.“ هُن هڪ ننڍڙو ڪاغذ کيس وڌائي ڏنو. ”هُن خاص طرح اوهان کي عرض ڪيو آهي، ته جيترو ٿي سگهي، ايترو جلد وٽس وڃو، کيس پڪ آهي، ته اوهان کيس ناراض نه ڪندا ۽ ضرور وٽس ويندا.“

”هن منهنجي لاءِ چيو آهي، ته کيس ملڻ وڃان؟ منهنجي لاءِ؟ آخر ڇا جي لاءِ؟“

اليوشا تعجب وڃان پڙ پڙ ڪندو رهيو. سندس چهرو بلڪل تشویشناڪ ٿي لڳو. ”اُن جو واسطو ته سچ پچ دمتری فيودور پاولوويچ سان آهي. مان اهو ٻڌائيندس جو پوءِ ٿي گذريو آهي.“ مائس سمجهاڻ لڳي - ”ڪيترين ايونوا بلڪل پختو ارادو ڪيو آهي پر هوءَ اوهان سان ملڻ گهري ٿي. ڇا جي لاءِ؟ سو مان ٻڌائي نه ٿي سگهان پر هوءَ اوهان سان جلد ملڻ گهري ٿي. اها پڪ آهي، ته اوهان اُن ڏانهن ضرور ويندا. هيءُ هڪ مذهبي فرض سمجهو.“

”مان ته کيس هڪ ڀيرو ڏٺو آهي.“ اليوشا، ساڳي پریشانيءَ جي حالت ۾ چيو. ”او، هُو ڪهڙي نه پرستش جي قابل ۽ بي نظير شخصيت آهي! جيڪڏهن فقط سندس تڪليفن خاطر... ٿورو سوچيو، ته مٿس ڇا ڇا نه گذريو آهي ۽ ڇا نه هوءَ

برداشت ڪري رهي آهي! خيال ته ڪيو، هن لاءِ ڇا باقي بچيو آهي، هيءُ سڀ ڪجهه وحشتناڪ آهي، وحشتناڪ!

”ڇڱو مان ويندس.“ اليوشا ننڍڙي ڪاغذ کي پڙهندي چيو، جو پنهنجيءَ جاءِ تي هڪ پُرسرار هو، جنهن ۾ اهو عرض ڪيل هو، ته هو سواءِ ڪنهن غور ڪرڻ جي وٽس ايندو.

لِزيءَ وٽ جيترو به آواز هو، اُن سان رڙ ڪري چيائين ته، ”اوهان ڪيترا نه مهربان آهيو! مون ڏانهن ڏسو، مان پنهنجي ماءُ کي چيو هو ته، ”هو ڪنهن به قيمت تي نه ويندو، هو پنهنجي نفس کي پاڪ ڪرڻ ۾ مشغول آهي. توهان ڪيڏا نه نيڪ آهيو. مان هميشه خيال ڪندي هيس ته توهان نيڪ هوندا. مان ايئن چوندي، ڪيتري نه خوش ٿي ٿيان.“

لِزيءَ جي ماءُ ڇپڻ ۾ مشڪي ۽ زوردار آواز ۾ چيائين ته، ”اليگزي فيودور وڃ! تو اسان کي بلڪل وساري ڇڏيو آهي. تون اسان ڏي اچين ٿي نه ٿو. اُن هوندي به لِزيءَ مون کي به پيرا چيو آهي، ته هوءُ اوهان کان سواءِ ڪڏهن به خوش نه ٿي رهي.“ اليوشا پنهنجين جهڪيل نگاهن کي مٿي کنيو ۽ وري سندس چهرو ڳاڙهو ٿي ويو. هو وري به بنا ڪنهن مطلب جي مشڪيو. مربيءَ ٻيهر کيس وري نه نهاريو. بلڪ اُن راهب سان، جنهن جي بابت ٻڌائي آيو آهيان ته، هو لِزيءَ جي ڪرسيءَ جي ڀرسان منتظر هو، ڳالهائڻ شروع ڪيو.

اهو راهب، سادو ۽ تنگ نظر، ڪڙمين جي گروه مان ٿي لڳو، مگر ايمان وارو ۽ راسخ الاعتقاد ٿي ڏٺو. هن ظاهر ڪيو، ته هو نهايت ڏورانهين پنڌ جو، اُتر ۾ اُڀدور سڪ جو ويٺل آهي ۽ سينٽ سيئولويسٽر جي غريبائي خانقاه سان تعلق ٿو رکي، جنهن ۾ فقط ڏهه راهب رهن ٿا. مربيءَ کيس دعا ڪري دعوت ڏني، ته جنهن وقت به سندس دل چاهي، سندس حجري ۾ اچي وڃي سگهي ٿو.

اوچتو اُن راهب، لِزيءَ جي شفا ڏي، واضح ۽ يقين سان اشارو ڪيو. ”بيشڪ اسان گهڻو اڳ ۾، هن جي شفا جون ڳالهيون ٿا ڪريون. جيڪڏهن ٿورو هن کي افافو ٿيو آهي، ته هيءُ مڪمل شفا ته نه چٽبي. شايد ٻين سببن جي ڪري وري مرض وڌي وڃي، پر جيڪڏهن ڪا شفا ٿي به آهي، ته اها ڪنهن جي به طاقت نه آهي، پر خدا جي مرضي آهي. هيءُ سڀ خدا جي طرف کان آهي. مون کي ڏسو پيءُ! هن راهب سان ڳالهائيندي چيو ته ”هيءُ ڪو منهنجو معمول نه آهي، ته مان ملاقاتين کي ڏسان. مان بيمار آهيان ۽ مون کي خبر آهي، ته منهنجا ڪي ٿورا ڏينهن باقي بچيا آهن.“

”اڙي، نه، نه، خدا اوهان کي اسان کان ڌار نه ڪندو. توهان اڃا گهڻو عرصو جيئرو رهندا. تمام گهڻو وقت“ اُن معزز عورت واکو ڪري چيو. اوهان ڪيئن ٿا پاڻ کي بيمار چئو؟ اوهان ته بلڪل خوش ٿا نظر اچو. سالر ۽ پُر مسرت!“

”مان اڄ دستور کان وڌيڪ خوش آهيان. پر اهو سڀ هڪ گهڙيءَ لاءِ آهي، مان پنهنجي مرض کي چڱيءَ ريت ڄاڻان ٿو. جيڪڏهن مان توکي خوش نظر اچان ٿو، ته مون کي اُن کان وڌيڪ ٻي ڪابه شيءِ خوش ڪري نه ٿي سگهي. ڇاڪاڻ ته ماڻهو خوشيءَ لاءِ بڻايو ويو آهي. جو ماڻهو مڪمل طرح خوش آهي، اُن کي حق آهي، ته هو پاڻ کي چوي ته مان خدا جي رضا کي زمين تي پورو ڪري رهيو آهيان. سڀئي نيڪ مرد، سڀئي ولي ۽ سڀئي شهيد خوش هئا.“

”او، ڪيئن نه اوهان ڳالهائي رهيا آهيو. ڪيڏا نه جرئت وارا ۽ بلند الفاظ آهن؟“ اُن معزز عورت واکو ڪري چيو. ”اوهان جا لفظ دل ۾ گهڙيو ٿا وڃن. اڃا به خوشي ۽ خوشي - اها آهي ڪٿي؟ ڪو پنهنجي لاءِ ڪيئن چئي سگهي ٿو، ته هو خوش آهي. جيئن ته اوهان اسان سان نهايت مهربانيءَ سان هليا آهيو. اُنڪري اجازت ڏيو، ته اسان اڄ هڪ ڀيرو وڌيڪ اوهان کي ڏسڻ لاءِ اچون. مهرباني ڪري غور سان ٻُڌو، ته جن ڳالهين کي مان اڳ ۾ چئي نه سگهي آهيان، اُنهن جي ٻُڌائڻ جي جرئت نه ڪري سگهي آهيان، جي ڳالهيون مون کي گهڻي وقت کان رنج ڏئي رهيون آهن، اُنهن جي بابت اوهان وٽ قبوليت ڏيان. مان نهايت ڏکي آهيان، مون کي معاف ڪر. مان نهايت ڏکي آهيان!“

هُن احساس جي جوش کان، مربيءَ جي سامهون پنهنجن هٿن کي مهڻيو.

”خاص ڪري ڪهڙي شيءِ کان ڏکي آهين؟“

”مان اعتقاد جي گهٽتائيءَ کان ڏکي آهيان.“

”خدا بابت بي اعتقادي؟“

”نه، نه، مان اُن بابت ته خيال ڪرڻ جي همت به نه ٿي ڪري سگهان. مگر زندگيءَ جو مستقبل - اها منهنجي لاءِ هڪ وڏي ڳجهارت آهي. ڪوبه نه، ڪوبه نه اُنهن کي حل ڪري ٿو سگهي. غور سان ٻُڌو، اوهان عظيم معالج آهيو ۽ انساني روح کان ڪامل آگاهي ٿا رکو. بيشڪ مان اُنهن جي هار هڻي نه ٿي سگهان، ته اوهان کي اها اميد هجي، ته مون ۾ ڪو ڪامل اعتقاد آهي، پر مان اوهان کي پنهنجي عزت جو قسم ڏيندي يقين ڏياريان ٿي، ته هاڻي مان بي توجهيءَ سان نه ٿي ڳالهائيان. قبر ۾ زندگيءَ جو خوف ڀريو خيال مون کي دهشت ۽ پريشاني ٿو ڏئي. مون کي خبر نه آهي، ته مان ان لاءِ، ڪنهن ڏي رجوع ٿيان. جنهن جي مان سڄي

حياتي همت نه ڪري سگهي آهيان؟ هاڻي مون ۾ همت آئي آهي. ته هاڻي اوهان کان پڇيان. خدايا! هاڻي اوهان مون لاءِ آلاڻجي ڇا سوچيندا هوندا؟” هن پنهنجا هٿ مهٽيا.

”تون پاڻ کي پنهنجي راءِ بابت تڪليف نه ڏئي.“ مريءَ چيو، ”مون کي اوهان جي تڪليف جي صداقت بابت پورو پورو يقين آهي.“

”آه! ڪيتري قدر نه مان اوهان جي سُڪرگذار آهيان. اوهان کي خبر هجي، ته مان جنهن وقت پنهنجون اکيون ٻوٽيان ٿي، فڪر ڪريان ٿي ۽ پاڻ کان پڇيان ٿي، ته جيڪڏهن سڀني کي ايمان آهي، ته هيءُ ايمان ڪٿان تواجي؟ ڪو چوي ته هيءُ سڀ اُن دهشت کان آهي، جو فطرت جي مظاهري جي خوف کان پيدا ٿئي ٿو ۽ اُنهن ۾ ڪابه صداقت نه آهي. هيءُ ڏسندي به مان پاڻ کي جوان ٿي. ته سڄي حياتي ايماندار رهڻ کان پوءِ به جڏهن مرنديس تڏهن منهنجو ڪوبه نشان نه رهندو. مگر قبر تي فقط اپريل گاهه، جيئن مان ڪنهن مصنف جي تصنيف ۾ پڙهيو آهي. هيءُ ڀيانڪ آهي! ڪهڙيءَ ريت مان پنهنجي اعتقاد کي موٽائي سگهان، مون ننڍپڻ ۾ بنا ڪنهن فڪر جي، ڪٺ پُٽليءَ وانگر اهو اعتقاد ٿي رکيو. ڪيئن هن کي ڪو ثابت ڪري سگهندو؟ مان هاڻي اچي اوهان جي سامهون پنهنجي روح کي رکيو آهي ۽ اوهان کان اُن بابت پڇيان ٿي. جيڪڏهن هيءُ اتفاق به مون کان ويو، ته سڄي حياتي، ڪوبه مون کي اُن جو جواب ڏئي نه سگهندو. پوءِ ڪيئن مان هن کي ثابت ڪري سگهندس ۽ پاڻ کي تسلي ڏئي سگهنديس؟ ڪيتري نه مان رنجيده آهيان. مان بيهي پاڻ کي ڏسان ٿي، ته مشڪل سان ڪو ٻيو منهنجي پرواهه ڪري ٿو. ڪو به دماغ هن لاءِ پاڻ کي تڪليف نه ٿو ڏئي. مان ئي اڪيلي آهيان، جا هن کي سمجهي نه ٿي سگهان. هيءُ منهنجي لاءِ ماريندڙ آهي..... ماريندڙ!

”بيشڪ، هن ۾ ڪوبه شڪ نه آهي. مگر هن کي ثابت ڪري ئي نه ٿو سگهجي. جيتوڻيڪ تون اُن کان متاثر به ٿي وڃين.“

”فعال محبت جي اثر سان حتي المقدور ۽ سرگرم محبت سان پاڙيسرين کي پيار ڪر. هن محبت ۾ جيئن تون وڌندي ۽ اُسرندي ويندين، تنهنجي دل ۾ خدا جي صداقت لاءِ يقين پيدا ٿيندو ويندو، ۽ تنهنجي روح جي غيرفاني هئڻ جو دليل بڻبو. جيڪڏهن تو ۾ پاڙيسريءَ جي لاءِ مڪمل خود فراموشيءَ جي حالت پيدا ٿي، تڏهن توکي بنا ڪنهن شڪ ۽ شڪي جي يقين پيدا ٿيندو. جو ٽي سگهي ٿو ته تنهنجي دل جي گهرائين ۾ داخل ٿي وڃي. هن کي آزمايو ويو آهي ۽ اُن جو يقين آهي.“

”فعال محبت ۾؟ هتي ٻيو سوال پيدا ٿئي ٿو – هڪ عجيب سوال! اوهان غور

ڪريو ته، مون کي انسانيت سان محبت آهي. اوهان کي شايد اُن جو يقين اچي؟ اڪثر مون کي هيءُ خيال ايندو آهي ته جو ڪجهه به آهي، اُن کي ترڪ ڪري ڇڏيان، ايتري قدر جو لڙيءَ کي به، ۽ تارڪ الدنيا راهب بڻجي وڃان. مان اڪيون بند ڪري خيال ڪندي آهيان ۽ اهو خواب ڏسندي آهيان. اُن وقت مان پاڻ ۾ غيبي طاقت محسوس ڪندي آهيان، جا سڀني خرابين تي چانئجي ويندي آهي. اُن وقت مان ڪنهن به زخم يا ڏک پري تڪليف کان نه ڊڄندي آهيان. مان اُنهن کي قابو ڪري پنهنجن هٿن سان ڌوئي صاف ڪندي آهيان. مان مصيبت ماريلن جي مداوا ڪندس. مان تيار آهيان ته اُنهن زخمن کي چمان.

”هيءُ چڱو ٿيو، ڇو تنهنجي دل انهن خوابن سان معمور آهي، ۽ اُن ۾ غير نه آهي. ڪنهن وقت نه ڄاڻندي به تون نيڪيءَ جو ڪم، حقيقت سمجهي سرانجام ٿي ڪرين.“

”هاڻو، پر مان اهڙي حياتي هميشه گذاري سگهنديس؟ هوءَ معزز عورت ڪجهه گرميءَ مان چوڻ لڳي، ”هيءَ مکيه سوال آهي ۽ نهايت تڪليف ڏيندڙ سوال! مان پنهنجون اڪيون بند ڪري پاڻ کي چوندي آهيان، ته ”تون گهڻو وقت پاڻ کي هن رستي تي قائم رکي سگهندين؟ جيڪڏهن ڪو مريض، جنهن جا تون زخم ڌوئي رهين آهين، تنهنجي ناشڪر گذاريءَ ڪري ۽ اٽلو پنهنجي هوس سان مايوس بڻائي، تنهنجي فياضيءَ سان پيريل خدمتن کي ناقدردانيءَ سان ڏسي ۽ غليظ گفتگو ڪري، شوخي سان ملائي ۽ توکان وڌيڪ اقتدار وارن وٽ شڪايت ڪري (اهو اڪثر تڏهن جڏهن ماڻهو وڏيءَ تڪليف ۾ هوندو آهي) - پوءِ ڇا؟ اوهان جي محبت پوءِ به باقي رهي سگهي ٿي يا نه؟ هاڻي اوهان خيال ڪريو، مان ڪهڙي نه دهشت انگيز نتيجي تي پهچي وئي آهيان. جيڪڏهن ڪا به شيءِ، منهنجي انسانيت جي محبت کي پاش پاش ڪري ٿي، ته اها ناشڪر گذاري آهي. مختصر ته پوءِ ايئن لڳي ٿو، ته مان مزدوريءَ تي هڪ ملازمه آهيان ۽ مون کي اميد رکڻ گهرجي، ته اُن جي رقم مون کي هڪدم ملي وڃي - اها ئي محبت جي لاءِ محبت جي تعريف ۽ اڏانگي آهي. ٻيءَ حالت ۾ مان ڪنهن کي پيار ڪرڻ جي لائق ئي نه آهيان.“

ايئن چوندي، هن مان پنهنجي لاءِ شديد نفرت جو احساس پئي ڏنو. هن مربيءَ ڏانهن حريفانئين نگاهن سان نهاريو ۽ جواب جو انتظار ڪرڻ لڳي.

”هيءَ ساڳي ڪهاڻي آهي، جا مون کي هڪ ڀيري هڪ ڊاڪٽر ٻڌائي هئي.“ مربيءَ چيو. ”هو وڏيءَ عمر وارو ۽ نهايت هوشيار هو. هو به ايئن صاف ڳالهائي رهيو هو، جيئن اوهان. جيتوڻيڪ هو مذاق هو ۽ تلخ مذاق. هن چيو ته مان انسانيت سان پيار رکان ٿو، پر مان پاڻ تي عجب به ڪاوان ٿو. جيئن مان عام طرح انسانيت کي پيار ڪريان ٿو، تيئن مان خاص طرح انسان سان گهٽ محبت ڪريان ٿو.“ هن چيو، ته مان

اڪثر پنهنجي خوابن ۾ انسانيت جي خدمت لاءِ وڏي شوق مان رتُون تيار ڪندو آهيان. اُن لاءِ جيڪڏهن هيءُ ضروري ٿي پوي، ته مان صليب تي چڙهي وڃڻ لاءِ تيار ٿي ويندو آهيان. اُن هوندي به مان هڪ ڪمري ۾، ڪنهن سان به، به ٽي ڏينهن گڏ رهي نه سگهندو آهيان. جيئن مون کي پنهنجو تجربو آهي. ته جيئن ئي ڪو منهنجي ويجهو ايندو آهي. ته اُن جي شخصيت مون ۾ بي آرامي پيدا ڪندي آهي ۽ منهنجي آزاديءَ جي مٿان روڪ پئجي ويندي ۽ خاطر جمعي ڪسجي ويندي آهي. چوويهن ڪلاڪن جي اندر اندر مان بهترين انسان کان نفرت ڪرڻ شروع ڪري ڏيندو آهيان. ڇو؟ هڪ ته هُوراءَ جي مانيءَ تي گهڻو وقت وٺي ٿو. ٻيو ته کيس زڪام آهي. ۽ هر وقت نڪَ کي پيو ٿو سڻڪي. مان انهن ماڻهن جو اُن وقت دشمن بڻجي وڃان ٿو. جڏهن هُو منهنجي قريب اچن ٿا. مگر هميشه ايئن ضرور ٿيو آهي. ته جيئن مان انسانن سان انفرادي طرح نفرت ڪريان ٿو. تيئن انسانيت سان محبت ۾ پختگي پيدا ٿئي ٿي.”

”پوءِ ڇا ڪرڻ گهرجي؟ هن حالت ۾ ڪو ڇا ڪري سگهي ٿو. هُن کي نااميدي ۾ رهڻ گهرجي؟“

”نه. اهو ناخوشيءَ جو انداز خود اميدافزا آهي. توکي جيڪي وڻي سو ڪر. اهو فعل توکي خود چاڻي ٻڌائيندو، ته تو اڳ ۾ ئي گهڻو ڪجهه ڪيو آهي. تو نهايت گهراڻيءَ ۽ صداقت سان پاڻ کي سمجهڻ جي ڪوشش ڪئي آهي. جيڪڏهن واقعي تون مون سان ايڏو صداقت سان ڳالهائيندي رهي آهين ۽ اهو فقط انهيءَ لاءِ آهي، ته تون فقط پنهنجي صاف گوئيءَ لاءِ. منهنجي پسنديدگي حاصل ڪرين، جا ٿورو وقت اڳ مون کان حاصل ڪئي آئي. ته اهڙيءَ حالت ۾ تون ڪڏهن به سڄي محبت جي مسرت حاصل ڪري نه سگهندين. تنهنجون سڀئي شيون خوابي جيئن ۾ رهنديون ۽ تنهنجي سڄي حياتي وهمي صورت بڻجي پوندي. اهڙيءَ حالت ۾ فطرتاً تون پنهنجي آئنده حيات تي سوچڻ ئي ڇڏي ڏيندين. تنهنجي خواهش آخر ۾ سنجيدگيءَ جو فقط نمونو بڻجي ويندي.“

”اوهان مون کي مغلوب ڪري ڇڏيو، هاڻي ۽ هن گفتگو ڪرڻ سان. مان ڄاڻان ٿي ته سچ سچ کان پنهنجي صداقت لاءِ فقط اوهان جي پسنديدگي تي ڳولي. اُن وقت جڏهن مان اوهان کي چيو ٿي. ته مان ناشڪر گذاريءَ کي برداشت ڪري نه ٿي سگهان. اوهان مون کي. منهنجي سامهون ظاهر ڪري ڇڏيو آهي. اوهان منهنجي اندر جي گهراڻي کي ڏٺو آهي ۽ منهنجي سامهون ئي منهنجي تشريح ڪئي آهي.“

”تون سچ ڳالهائي رهين آهين. هاڻي تنهنجي هن اعتراف کان پوءِ، مان خيال ٿو ڪريان ته تون سچ ٿي چوڻ ۽ تنهنجو قلب پاڪ آهي. جڏهن توکي ڪا خوشي حاصل نه ٿي ٿئي. ته توکي هميشه ياد رکڻ گهرجي ته سنئين رستي تي آهين. پوءِ توکي ڪوشش ڪري

اهو ڇڏڻ گهرجي. سڀ کان مٿي ڪوڙ کان پاسو ڪر، سڀ ڪنهن قسم جي ڪوڙ کان. خاص ڪري اُن ڪوڙ کان، جو پاڻ سان ٿي ڳالهائين. تون پنهنجي فريب تي نظر رک. گهڙي گهڙي ۽ هر منٽ ۾ اُن کي ڏس. اهڙيءَ ريت پاڻ کان ۽ ٻين کان نفرت ڪرڻ ڇڏي ڏئي. جا به تو ۾ خرابي ڏسڻ ۾ اچي ٿي، اها اهڙيءَ ريت نظر ڪرڻ سان پنهنجو پاڻ صاف ٿي ويندي. خوف ۽ خطري کان پاسو ڪر، ڇو ته خوف به ڪوڙ جي پيداوار آهي. محبت جي حاصل ڪرڻ ۾ پنهنجي قلب جي ناتواني کان نه ڊڄ. تون پنهنجي بدعقليءَ کان به خوف نه ڪاءِ. مون کي ڏک آهي، جو مان هن کان وڌيڪ تنهنجي تسليءَ لاءِ ڪجهه چئي نه ٿو سگهان. ڇاڪاڻ ته عملي محبت، خوابي محبت کان وڌيڪ ڏکي ۽ خوفناڪ شيءِ آهي. رويائي محبت جو عمل تڪڙو ۽ فوري ٿئي ٿو، جو سڀني جي توجھ کي پاڻ ڏي ڇڪي وٺي ٿو. ٿي سگهي ٿو ته اُن جو عامل اُن موقعي تي، پنهنجو سر به فدا ڪري ڇڏي، پر هيءَ آزمائش جٽاءُ واري نه ٿي ٿئي ۽ جلد ئي ختم ٿي وڃي ٿي. بلڪل اهڙيءَ ريت جيئن ڪنهن کي اسٽيچ تي ويهاريو وڃي ۽ سندس ساراهه ڪئي وڃي. مگر عملي محبت، محنت ۽ مصيبت ۾ تحمل آهي. ڪن ماڻهن لاءِ ته مڪمل علم آهي. مان اوهان کي ذهن نشين ڪرائڻ گهران ٿو ته اُن وقت جڏهن اوهان وحشت سان هيءَ ڏسو ته پنهنجن ڪوششن هوندي به پنهنجي منزل کي قريب تر هڻڻ جي بجاءِ پري وڃي رهيا آهيو - اُن وقت ئي اوهان پنهنجي مراد کي پهچو ٿا ۽ خالق جي پراسرار طاقت کي گرفت ۾ آڻيو ٿا، جو هميشه اوهان کي پيار ڪري ٿو ۽ اوهان جو رهنما آهي. مون کي معاف ڪيو، جو مان گهڻو وقت اوهان وٽ ترسي نه سگهان. ٻيا منهنجي انتظار ۾ آهن. خدا حافظ!"

معزز عورت روئي رهي هئي. هن اوجھو رڙ ڪري چيو:

"لزي، لزي، هن کي دعا ڪريو."

مربيءَ مذاق مان چيو، "هيءَ محبت ڪرڻ جي لائق نه آهي. مان سمورو وقت سندس

شرارتن کي ڏسندو رهيو آهيان، تون اليڪسي تي ڇو ڪلي رهي هئين؟"

لزي سچ سچ سمورو وقت مٿس ٺٺولي ڪندي ٿي رهي. هُن اڳ ۾ سمجهي ڇڏيو هو، ته اليوشا شرميلو ۽ اُن ڏانهن ڏسڻ کان ڪيپائي ٿو، جو کيس نهايت وڻندڙ ٿي لڳو. هُن ڄاڻي پجهي انتظار ٿي ڪيو، ته سندس اکين سان پنهنجون اکيون ملائي. مگر اليوشا ثابت قدميءَ سان، انهن نگاهن کي برداشت نه ٿي ڪري سگهيو. هُن اُن قابل مزاحمت نگاهه کي اوجھو ڪيو ۽ لزيءَ ڏي نهاريائين. هُن خوشيءَ مان مشڪي سندس چهره ڏانهن ڏنو. اليوشا زياده بي حواس بڻجي ويو ۽ آخر اُتان ڦري وڃي مربيءَ جي پٺيان لکو. ٿوري وقفي کان پوءِ، ڪنهن ناقابل برداشت ڪشش کان هن اکيون کڻي ڏنو، ته اڃا به اُن ڏانهن نهاريو وڃي ٿو يا نه؟ هن ڏٺو ته لزي، ڪرسيءَ مان لڙڪي. پاسي کان ليٽا پائي رهي آهي

۽ شوق مان انتظار ڪري رهي هئي، ته هو ان ڏانهن نھاري به ٿو يا نه؟ سندس نگاهه ڪي ڏسندي، ايترو ته کلي جو مربيءَ کي چوڻو پيو، ته ”شرير چوڪري! هن سان ايترو مذاق جو ڪري رهي آهين؟“

لڙيءَ جو چهرو اوچتو ۽ اميد جي خلاف ڳاڙهو ٿي ويو. سندس اکيون ڄمڪڻ لڳيون ۽ سندس چهرو بلڪل سنجيده ٿي ويو. هن نهايت تڪڙي ۽ بي چين آواز ۾، جو شڪوه سان پريل هو، چيو ته:

”هن، سڀڪنهن شيءِ کي چو وساري ڇڏيو آهي؟ مان جڏهن ننڍڙي هيس، ته هيءُ مون کي ڪڏهن هو. اسان گڏجي ڪيڏندا هئاسون. هو مون کي پڙهائڻ لاءِ ايندو هو. اوهان کي هنن ڳالهين جي خبر آهي؟ ٻه سال گذريا، جڏهن ويو ٿي، تڏهن مون کي چيو هئائين، ته هو مون کي نه وساريندو. اسان هميشه جي لاءِ، هميشه جي لاءِ، هڪ ٻئي جا دوست آهيون. مگر هاڻي هو هڪدم مون کان خوف ڪائڻ لڳو آهي. ڇا مان هن کي ڳڙڪائي وينديس؟ هو ڇو نه ٿو منهنجي ويجهو اچي؟ ڇو نه ٿو مون سان ڳالهائي؟ ڇو، هو اسان کي ڏسڻ لاءِ نه ايندو؟ اوهان ئي آهيو، جو کيس اسان ڏي اچڻ جي اجازت نه ٿا ڏيو. اسان کي خبر آهي ته هو ڇاڏي ڪاڏي وڃي ٿو. هيءُ منهنجو اخلاق نه آهي، جو مان کيس دعوت ڏيان. کيس اهو پاڻ، پهريائين خيال ڪرڻ ڪپندو هو. جيڪڏهن واقعي، هن مون کي نه وساريو آهي. نه، هاڻي هو پنهنجي روح جو بچاءُ ڪري رهيو آهي! اوهان کيس اهو ڊگهو جُبو چو پهرايو آهي؟ هن سان جيڪڏهن هو ڊوڙندو ته ڪري پوندو.“

اوچتو هن پنهنجي چهر کي هٿن ۾ لڪايو. ان سهن جهڙي اعصابي دوري ۾ مبتلا ٿي ڏڪي به رهي هئي ۽ کلي به رهي هئي. مربي مُشڪي، کيس غور سان ٻُڌو. نهايت پيار مان کيس دعا ڪيائين. جيئن ئي لڙي سندس هٿ کي چميو، هن اوچتو، ان کي پنهنجي اکين تي رکيو ۽ دانهون ڪرڻ لڳي.

”مون تي غصو نه ڪريو. مان بيوقوف آهيان ۽ ڪنهن به ڪر جي نه آهيان... شايد اليوشا صحيح هجي، بلڪل صحيح. شايد هو مون جهڙي نامعقول چوڪريءَ کي اچي، ڏسڻ نه چاهيندو هجي!“

پر مربيءَ کيس چيو، ته ”مان پڪ سان کيس اوهان ڏي موڪليندس.“

ايئن ٿيندو، ايئن ٿيندو.

مُربيءَ پنهنجي حُجري مان قريباً پنجويه منٽ غيرحاضر رهيو. اُن وقت ساڍا ٻارنهن ٿيا هئا، پر دمٽري، جنهن لاءِ هُو سڀ اُتي اچي گڏ ٿيا هئا، اُجا پيدا ٿي نه ٿيو هو. معلوم ايئن پئي ٿيو، ته هن کي ڄڻ ته سڀني وساري ڇڏيو آهي. مُربي وري جڏهن پنهنجي حُجري ۾ داخل ٿيو، ته هن ڏٺو ته سڀئي مهمان نهايت شوق مان گفتگوءَ ۾ مشغول آهن. ايون ۽ ٻه راهب اُن ۾ وڏو حصو وٺي رهيا هئا. موسيُف به اُن ۾ حصي وٺڻ جي ڪوشش ڪري رهيو هو، پر هن ۾ به هُو ڪامياب ٿي نه سگهيو هو. کيس فرصت ٿي نه ٿي ملي، جو پاڻ کي نمايان بڻائي سگهي. هُن جو به ڳالهائڻو ٿي، اُن ڏانهن ڪنهن به توجهه نه ٿي ڏنو. جنهن ڪري سندس غصو وڌندو ٿي ويو. ايونا سان سندس اڳ ۾ گهڻيون ئي شعوري ۽ ذهني ملاقاتون ٿي گذريون هيون، مگر هن دفعي، هُو سندس بي توجهيءَ کي، جو ساڻس ڏيکاري رهيو هو، برداشت ڪري نه ٿي سگهيو. هن خيال ڪيو ته:

”هن کان اڳ ۾، مان ترقي پذير يورپ جي پهرئين قطار ۾ اول هئس، مگر هتي، هن نئين نسل، اسان کي بلڪل فراموش ڪري ڇڏيو آهي.“

فيودور پاولوچ، جنهن واعدو ڪيو هو، ته هُو خاموش ۽ چُپ رهندو، ڪجهه وقت ته ماٺ ۾ رهيو، پر هُو پنهنجي پاڙيسري موسيُف کي توڪ ۽ طنز به نموني زير لب مُشڪ سان نهاريندو رهيو ۽ اُن جي اعصابي تڪليف کي ڏسي خوش پئي ٿيو. گهڻي وقت کان هن چاهيو ٿي، ته اُن کان انتقام وٺي. انڪري هيءُ موقعو به سندس هٿ ۾ آيو هو، اُن کي هن وڃائڻ نه ٿي گهريو. آخر، هُو پنهنجي خودداريءَ کي روڪي نه سگهيو، سندس ڪلهي جي ويجهو ٿي، جيٽائڻ جي نموني سرگوشي ۾ چيو ته:-

”اوهان اُن وقت ٿي ڇو نه هليا ويا، جڏهن خوش خلقي سان مُربي کي چمي ڏني هُيو؟ اوهان ڇو هن فاسد سنگت ۾ موجود رهڻ جي قبوليت ڏني؟ هيءُ سڀ شايد اُن لاءِ هو، ته اوهان کي، جا تڪليف پهتي ۽ بي عزت ڪيو ويو، اُن لاءِ اوهان ترسي، پنهنجي هوشياريءَ سان انتقام وٺڻ گهريو آهي. هاڻي اوهان ايسٽائين وڃي به نه ٿا سگهو. جيستائين اوهان پنهنجي هوشياريءَ کي هِن تي ظاهر نه ڪريو.“

”تون وري تنهنجي ڳالهين جي برعڪس مون کي وڃڻ گهرجي.“

”تون ڪٿان ويندين؟ تون ته پويون هوندين جو هتان ويندين؟“ فيودور پاولوچ طعني طور کيس بي ضرب هنئين. عين اُن وقت زوسِما به اچي پهتو.

سڄو بحث هڪ لحظي لاءِ بند ٿي ويو. مگر مربيءَ پنهنجي اڳينءَ نشست تي ويهندي، سڀني کي اهڙيءَ طرح پيار سان ڏٺو جو ڄڻ چاهيائين ٿي ته اهو گفتگو جاري رهي. اليوشا، جو سندس چهرې جي نشيب ۽ فراز جو ڄاڻو هو، ته هُو حد کان وڌيڪ تڪل آهي ۽ ڏاڍيءَ ڏکيائيءَ سان استقامت اختيار ڪئي آٿس. سندس ناتواني انهيءَ حد تي پهتل هئي، جو ٿي سگهيو پئي، ته هُو بيهوش ٿي وڃي. سندس چهرو گوماڻجي ويو هو، جو اڪثر اهڙي دوري کان اڳ ۾ لڳندو آهي. سندس چپ سفيد ٿي ويا هئا، پر اُن هوندي به هُن نه ٿي چاهيو، ته اُن جماعت کي منتشر ڪري. ڏسڻ ۾ ٿي آيو، ته اُن جماعت کي ترسائڻ ۾ سندس ڪو خاص مطلب هو. ڪهڙو مطلب هوندو؟ اليوشا نهايت غور سان کيس ڇاچي رهيو هو.

پادري ايوزف، لئبررين، آيون ڏي اشارو ڪري، مربيءَ کي چيو ته، ”مان سکر ماڻهوءَ سان هڪ دلچسپ مضمون تي بحث ڪري رهيو آهيان. هيءُ اهڙيون شيون پيش ڪري رهيو آهي، جي جديد آهن. پر مان خيال ڪريان ٿو، ته دليل ٻنهي طرفن جا مضبوط آهن. هن سکر ماڻهوءَ، هڪ ڪتاب جو، جنهن کي ڪليسا وارن، ڪليساڻي ضابطي ۾ اُن جي حدن بابت لکيو آهي، جواب ڏنو آهي.“

”مون کي ڏک آهي جو مون اها تحرير نه پڙهي آهي. پر مون اُن جي لاءِ ٻڌو ضرور آهي.“ مربي آيون ڏانهن پُر شوق ۽ سواليد نگاهن سان ڏٺو.

پادري ايوزف لئبررين، پنهنجي گفتگو جي سلسلي کي جاري رکندي چيو ته، ”هن بحث ۾ هن سکر ماڻهوءَ، نهايت دلچسپ مقام حاصل ڪيو آهي. هيءُ صاف طرح هن حقيقت جو انڪاري آهي، ته ديول کي رياست کان جدا ڪيو وڃي.“

مربي زوسيم، آيون کان پڇيو ته، ”هيءُ دلچسپ ته آهي پر ڪهڙي مراد سان؟“

ايون، اليوشا جي تصور جي خلاف، جنهن کي خوف هو، ته هُو ستر بي مهارتي گفتگو ڪندو، گستاخيءَ واري آواز کي ڇڏي، نهايت نهائيءَ ۽ ادب واري آواز ۾ چيو ته:

”منهنجو عقيدو هن نظريي تي آهي، ته هيءُ به شيون، يعني ڪليسا ۽ رياست، جيڪڏهن گڏ رهن، ته کين ابديت حاصل ٿي ويندي. جيتوڻيڪ هيءُ به ناممڪن ٿو نظر اچي، ته هي ٻئي پاڻ ۾ شامل رهي سگهنديون. ڇاڪاڻ ته هنن جي بنيادي اصولن جي مونجهاري سبب، سندن يڪسانيت مان مفيد نتيجا ظاهر ٿين، ناممڪن آهي، ڇو ته ٺاهه جي بنياد ۾ ئي دروغ گوئي هوندي. ڪليسا ۽ رياست ۾ ساز ۽ سلوڪ اچي، خاص طرح اهڙن سوالن ۾ مثلاً: اختيار سماعت جو حدون - صحيح معنيٰ ۾ ٺاهه جو باعث ٿينديون؟ منهنجي خيال ۾ هيءُ نهايت مشڪل آهي.

هيءُ مذهبي جماعت جو نمائندو، منهنجو مخالف ٻڌائي ٿو، ته ڪليسا کي

رياست ۾ صحيح ۽ واضح مقام حاصل آهي. مان ته سندس برعڪس، هن خيال جو آهيان، ته سڄي رياست کي ڪليسا ۾ ضم ڪرڻ گهرجي. نه ايئن ته اها ان جي ڪنهن گوشي ۾ هجي! جيڪڏهن اهو ڪن سببن جي ڪري هاڻي ناممڪن آهي، ته ان کي حقيقي معنيٰ ۾ ترتيب ڏيڻ گهرجي، ته جيئن عيسائي سماج ۾ اڻندي ترقيءَ کي سنئون سڌو، حاصل ڪري سگهجي.

”بلڪل صحيح“. پاديسي راهب، جو خاموش ۽ وڏو عالم هو، پنهنجي فيصلاتيءَ تي ڏٺو.

”هيءُ خالص مذهبي تعصب آهي“. موسيُوف بي صبريءَ مان تنگن کي هيڏي هوڏي لوڏيندي چيو.

راهب ايوزف رڙ ڪري چيو ته، ”نڪ آهي، اسان جي اڳيان ڪو بهار نه آهي“. هن مريءَ ڏي رخ ڪري، گفتگوءَ جي سلسلي کي جاري رکيو ته، ”اوهان مهرباني ڪري منهنجي مخالف جي جواب تي غور ڪريو. هيءُ هڪ بنيادي ۽ ضروري مسئلي تي ڳالهائي رهيو آهي. سندس گفتگو مان اوهان کي معلوم ٿيندو، ته هيءُ ڇڻ ته ڪليسا جو ڪو عهديدار آهي، هيٺيون بنيادي ڳالهين وڌاڪا طلب آهن.

پهريون، ڪنهن به جماعت کي هيءُ حق نه ٿو پهچي، ته هو پنهنجي ارڪان جي شهري ۽ سياسي حقن کي پنهنجي تصرف ۾ رکي. ٻيو ڪليسا کي ڪنهن به ريت هيءُ حق نه آهي، ته سماجي ۽ فوجداري ڳالهين کي پنهنجي اختيار سماعت ۾ آڻي، ڇاڪاڻ ته هي خدائي اداري سان گڏ، انسانن لاءِ مذهبي ڳالهين جو هڪ خالص ۽ پاڪ نظام آهي. آخري ۽ ٽئين ڳالهه هيءُ ٿي اچي، ته ڪليسا هن جهان جي بادشاهت نه آهي.“

”هيءُ غلط گوئي ۽ لفاظي، هڪ ڪليسا جي عهديدار کي نه ٿي سونهي!“ راهب پاديسي پاڻ کي روڪي نه سگهيو ۽ وري ڳالهائڻ شروع ڪيائين ته، ”مون ان ڪتاب کي پڙهيو آهي، جنهن جو تو جو جواب ڏنو آهي“. هن ايون کي خطاب ڪري چيو، ”۽ مان هنن لفظن تي ته ڪليسا هن جهان جي بادشاهت نه آهي - عجب ڪاڌو. واقعي جيڪڏهن هيءُ جهان جي بادشاهت نه آهي، ته پوءِ هن جو وجود زمين تي ڪونه آهي. انجيل ۾ جي لفظ - هن جهان مان نه آهي - چيا ويا آهن، انهن کان اها مراد نه آهي، جا ورتي وڃي ٿي. هنن لفظن سان ڪيڏن، ناقابل حمايت آهي. يسوع مسيح دنيا ۾ ڪليسا کي برپا ڪرڻ لاءِ آيو. آسماني بادشاهت بيشڪ هن جهان جي نه آهي، پر آسماني آهي، پر ڪليسا جي وسيلي ئي، جنهن کي هن زمين تي قرار آهي، آسمان ڏي وڃي سگهجي ٿو. پوءِ اهڙن لفظن سان ٻئي معنيٰ ۾ ڪيڏن ته فقط غلط آهي، پر ان کي ڪڏهن به بخشي نه ٿو سگهجي. حقيقت ۾ ڪليسا هڪ بادشاهت آهي ۽

حڪومت ڪرڻ جي حقدار آهي. اها سڄي زمين تي قابض ٿي ويندي، جنهن جو واعدو ڪيو ويو آهي.“

ايون فيودوروچ، جو نهايت احترام سان کيس ٻڌي رهيو هو، ٻيهر زوسيميا کي خطاب ڪيو، سندس گفتگو ۾ اڳي وانگر سنجيدگي ۽ سادگي ٿي ڏني.

”منهنجي مقالي جو بنيادي فڪر هيءُ آهي ته قديم زماني ۾ يعني ٽي صديون اڳ، مسيحت اڪيلي، فقط ڪليسا جي صورت ۾ زمين تي ظهور ڪيو. ان وقت روم جي مشرڪ حڪومت جي خواهش هئي، ته مسيحي دين ۾ اچي. هو عيسائي بڻجي ويا ۽ ڪليسا کي پاڻ سان شامل ڪيائون. پر سندن رياست سيڪنهن طور ۽ طريقي سان مشرڪ ٿي رهجي وئي. حقيقت ۾ اهو سڀ ڪجهه ايئن ئي ٿيو هو. ڇاڪاڻ ته روم جي شهنشاهيت رياست جي حيثيت ۾، حد کان وڌيڪ مشرڪاڻي تمدن ۽ تهذيب کي پنهنجي اندر محفوظ ٿي رکيو. مثال طور، ڪيئي بنيادي رياست جا اصول، عيسائي ڪليسا، رياست ۾ شامل ٿيندي ئي بيشڪ ان جي بنيادي اصولن جي ڪنهن به حصي جي سامهون نه جهڪي. هو ٻهاڙ وانگر قائم رهي، هن ڪنهن به نئي مقصد ۽ ارادي کي گرفت ۾ آڻڻ نه گهريو. پر جو ڪجهه خدا جي طرف کان الهامي طور مقرر ٿيو، هن سڄي دنيا کي پاڻ ڏي ڇڪيو ۽ قديم مشرڪ رياست پاڻ ڪليسا ۾ شامل ٿي وئي. اهڙيءَ ريت (جنهن تي مستقبل جي راءِ قائم ڪري سگهجي ٿي) هيءُ ڪليسا جو ڪم نه آهي، ته پنهنجي مقرر ٿيل مقام کي رياست ۾ ڳولي، جيئن هر ڪو سماجي نظام يا انسان جي مذهبي مقصدن جو نظام چاهي ٿو. (جنهن کي منهنجو مخالف ڪليسا سڏي ٿو.) برعڪس ان جي، سڀ کان زميني رياست، آخر ۾ مڪمل طور تي ڪليسا ۾ مدغم ٿيڻ گهرجي ۽ انهن سڀني مقصدن کي رد ڪري ڇڏي، جن جو ڪليسا سان ٽڪراءُ ٿئي. هيءُ، هن کي خفيف نه ڪندو نه وري ان جي حيثيت گهٽجي ويندي، نه وري ان جو شان ۽ شوڪت، هڪ عظيم رياست کان گهٽ ٿيندا نه وري ان جي حاڪمن جي شان ۾ ڪا گهٽتائي ايندي. هي تنهن کي ڪوڙي، مشرڪاڻي ۽ غلط رستي کان بچائي، صحيح ۽ سڄي راهه ڏي وٺي ويندي. جو تنهن رستو ان کي غير فاني منزل ۽ مقصد ڏي وٺي ويندو. اهوئي سبب آهي، جو اصول عدالت مذهبي جي مصنف پوري تور ۽ تڪ سان، انهن بنيادي حقيقتن کي ڳولي ۽ لکيو آهي، جنهن کي هو اسان جي پُر گناه ۽ نامڪمل دور جي لاءِ عارضي ناهه ٿو سمجهي. پر جڏهن مصنف هي خوفناڪ اظهار ٿو ڪري، جنهن جي ڪجهه حصي کي راهب ايوزف هاڻي شمار ڪيو آهي - دوامي آهن. تڏهن هو سنئون سڌو ڪليسا جي مخالفت ٿو ڪري. هيءُ هڪ مقدس ۽ جاوداني شغل آهي ۽ بس. هيءُ

منهنجي مقالي جو تَتَ آهي.

”اها ئي مختصر حقيقت آهي.“ راهب پاديسي پنهنجي گفتگوءَ کي جاري رکندي چيو. هو هر هڪ لفظ کي چنڊڻ ۽ ڇاڻڻ لڳو. ”ڪن اصولن جي مطابق، جي ائوپهين صدي عيسويءَ ۾ وضاحت سان بڻايا ويا آهن، ڪليسا کي رياست ۾ مدغم ٿيڻ گهرجي. اها ڄڻ ته نشيب کان فراز ڏي چڙهائي ٿيندي. ان ۾ غائب ٿي وڃڻ سان اسان علم لاءِ هڪ راه بڻايون ٿا، جا هن دور جي تهذيب ۽ تمدن جي روح ڏي وٺي ويندي، پر ڪليسا جيڪڏهن ابتر زور ڏنو ۽ آمادگي نه ڏيکاري، ته ان جو ڪو حصو جدا ٿي رياست سان وڃي ملندو ۽ ان جي پوري ضابطي هيٺ هوندو. هيءُ جديد مغربي ملڪن ۾ جتي ڪٿي عام ٿي ويندو. مگر روسين جون آميدون ۽ ذهني تصور، هيءُ نه ٿو چاهي ته ڪليسا نشيب کان گذري، رياست جي مٿاهين قسم تي پهچي. ان جي برعڪس هو چاهين ٿا، ته رياست جي پڇاڙي تڏهن سرهي ٿيندي، جڏهن هو محض ڪليسا بڻجي وڃي ۽ نه ٻيو ڪجهه. ايئن ٿيندو، ايئن ٿيندو!“

موسيوف پنهنجي تنگ وري ڦيرائيندي ۽ مشڪندي چيو ته، ”مان قبول ٿو ڪريان ته تو مون کي ڪجهه نه ڪجهه تسلي ڏني آهي. جيستائين مان خيال ٿو ڪريان ته معلوم ايئن ٿئي ٿو، ته هيءُ معيار گهڻو دور آهي، ايترو دور، جو جيستائين مسيح دنيا ۾ وري اچي. لڙائي تي بندش، سياست ۽ بئڪاري، هي يونوپيا جو هڪ خواب آهي، يعني جهان تي سوشلزم جي حڪومت قائم ٿي ويندي. مان ڏسان ٿو ته ڪليسا دادرسيءَ جي لاءِ تيار ٿي ويندي. ڏوهارين تي مقدمو هلائڻ ۽ انهن کي جهپڪ هٽائڻ، قيد جي سزا ڏيڻ ۽ موت جي حد تائين، ان جا اختيار رهندا.“

”پر جيڪڏهن فقط ڪليسا جي عهديدارن جي ڪورٽ رهي ته پوءِ انهن کي هن سزائن ڏيڻ جي ضرورت ئي نه رهندي. ڏوهه ۾ انهن تي مقدمي هلائڻ جون راهون ئي بدلجي وينديون. اهو ڪم يڪدم ته ٿي نه سگهندو، پر آهستي آهستي.“ ايون، گهٻرائڻ کانسواءِ نهايت ڳٺير ٿي چيو.

”تو کي هن جي پڪ آهي.“ موسيوف کيس پر شوق نگاهن سان ڏٺو.

”جيڪڏهن ڪليسا کي اهي اختيار مليا، ته هو پنهنجي اندر سڀني ڏوهارين ۽ نافرمانن کي شامل ڪندي، سندن مٿا ڪونو وڍيندي.“ ايون گفتگو جو سلسلو جاري رکندي چيو. مان اوهان کان پڇان ٿو، ته هن شموليت جو ڪهڙو اثر پوندو؟ ڪوبه ڏوهه ڪرڻ سان، ماڻهن کان نه پر جناب مسيح کان پري ٿي ويندو. هن گويا ڏوهه ڪرڻ سان انسانيت جي خلاف ورزي نه ڪئي هوندي، پر خود جناب مسيح جي. مان يقين سان چوان ٿو بي شڪ هاڻي به ايئن آهي، پر ان جي صاف وضاحت نه آهي. ڏسڻ ۾ ايئن ٿو

اچي ته ڪو ڏوهاري، پنهنجي ضمير کي هيئن چئي تسلي ڏئي ٿو، ته مان وري ڪريان ٿو، پر ڪليسا جي خلاف ته نه ٿو وڃان. مان جناب مسيح جو دشمن نه آهيان. پر جيڪڏهن ڪليسا، رياست جي بجاءِ جاءِ وٺندي ته، هن جي لاءِ هيءُ مشڪل ٿي پوندو جو ڪليسا جي مخالفت ڪري، جا سڄي دنيا تي ڇانيل آهي. ۽ ايئن چوڻ ته سڀ ماڻهو غلطيءَ تي آهن ۽ سڄي انسانيت، ڪليسا جي ڪوڙ ۽ فريب ۾ ورتل آهي، بيهودگي ٿيندي. مان چور ۽ قاتل جي هوندي به ڀڪو مسيحي آهيان، ڪليسا جي ضابطي هيٺ چئي نه سگهيو. ان جي لاءِ غير معمولي اسباب جي ڪامياب جوڙجڪ هئڻ کپي.

ٻئي طرف ڪليسا جي ڏوهه بابت پنهنجو تصور ملاحظو ڪريو. ڇا ها پنهنجي موجود مشرڪاڻي طور ۽ طريقي کي شهرت نه ٿي ڏئي؟ ڇا هن سماج جي حفاظت ڪرڻ لاءِ داغدار ارڪان کي، مشيني طريقي سان علحده ڪرڻ جي ڪا ڪوشش به ڪئي آهي؟ صداقت سان تبديل آڻڻ لاءِ، موجوده دور ۾، انسان جي نئين نسل جي اصلاح لاءِ ڪو خيال به پيش ڪيو آهي؟

موسيوف ان جي گنگوٺيءَ کي وچ مان ڪٽيندي چيو ته:

”تنهنجو مطلب ڇا آهي، مان پيو پيرو به تنهنجي مطلب کي سمجهي نه سگهيو آهيان، اوهان ته ناسمجھيءَ واري ۽ مبهم گنگوٺا ڪريو. ڪليسائي حق کان محروم ڪرڻ جي معنيٰ ڇا آهي؟ هيءُ ڪهڙي قسم جي نيڪالي آهي؟ ايون فيڊروچ، اوهان پاڻ کي فقط وندرائي رهيا آهيو.“

”هاڻو، توکي ڄاڻڻ گهرجي، ته حقيقت ۾ اڄ ايئن آهي.“ مربي اوجھتي چيو ۽ سڀني جو رخ ان ڏانهن ڦري ويو.

”جيڪڏهن ڪليسا جو وجود نه هجي ها، ته ڏوهن کي ڪابه روڪ نه ٿئي ها، ڪابه صحيح سزا مقرر ٿي نه سگهي ها. منهنجو ان سزا سان مطلب نه آهي، جو مشيني طور تي، روح جي لاءِ وڌيڪ غصو پيدا ڪري ۽ گناهه کي وڌائي، منهنجو ان سزا سان مقصد آهي، جا گنهگار جي دل ۾ خوف پيدا ڪري ۽ ان طوفاني حالت ۾ سندس قلب ۾ تسڪين پيدا ڪري. اها سزا، جا گنهگار جي دل ۾ پنهنجو پاڻ نيڪي جي مشعل روشن ڪري.“

موسيوف سخت حيرت مان چيو ته، ”منهنجي تمنا آهي، ته هن جي ٿوري تشريح لازمي آهي. جيئن مطلب جي وضاحت ٿي وڃي.“

مربيءَ چيو: ”منهنجو مطلب آهي، ته هيءُ قيد ۽ بند، جسماني ايذاءَ جون ڪاروايون، ڪنهن به ماڻهوءَ جي اصلاح نه ڪري سگهيو آهن. گنهگارن جي دل ۾

ڪوبه خوف پيدا نه ڪري سگهيون آهن. گناهه کي ڪنهن به تارازيءَ ۾ تورڻ جي بجاءِ تباهڪاريءَ کي وڌ کان وڌ رواج ٿو ملي. هن مان آسانيءَ سان نتيجو ڪڍي سگهجي ٿو، ته هنن سزائن مان ڪوبه فائدو نه ٿو ملي. جيتوڻيڪ ڪو بسرو عضبو مشيني وسيلن سان وڍجي ته وڃي ٿو پر ان جي بجاءِ ٻيا گنهگار اچي سندس جاءِ ٿا پرين.

اسان جي دور ۾ امدادي طريقي جو هئڻ لازمي آهي، جيئن گنهگار جي اصلاح ڪري کيس نيڪيءَ جي طرف آندو وڃي. هيءُ طريقو فقط مذهب آهي، جو تنهن انسان جي ضمير کي بيدار ڪري ٿو. جڏهن گنهگار پاڻ کي ڪليسا جي سامهون ڏوهي سمجهندو، تڏهن ئي پاڻ کي مسيح جي گروهه مان سمجهي، هو ان جي قبوليت ڏيندو. اهوئي سبب آهي، جو اڄ به گنهگار، ڪليسا جي سامهون پنهنجي گناهه جو اعتراف ڪري ٿو پر رياست جي سامهون نه. جيڪڏهن سماج، ڪليسا جي صورت اختيار ڪري، ته هو ڄاڻي سگهي، ته اسان جن کي ٻاهر ڪڍي ڇڏيو آهي، انهن کي ڪيئن پاڻ سان ملايون، جيئن ته ڪليسا کي هاڻي ڪوبه اختيار ٻڌڻو نه آهي، ۽ اخلاقي طور ۽ طريقي تائين محدود آهي. انڪري اها پنهنجو پاڻ ڏوهين جي سوچڻ کان ئي عاري آهي. ان هوندي به اها گنهگارن کي راهه راست تي آڻڻ لاءِ ڪوششون جاري رکندي اچي ٿي. اها کين ديول جي عبادت لاءِ اجازت ڏئي ٿي، سندن مادي ضرورتون پوريون ڪري ٿي ۽ کين خيرات ڏئي ٿي. هو انهن کي قيد ٿي ته سمجهي ٿي، پر نه گنهگار.

جيڪڏهن ڪليسا به هنن کي حڪومت وانگر سمجهي ۽ پاڻ وٽان هڪالي ڇڏي ته پوءِ خدايا! هنن تي ڇا گذرندو؟ بيشڪ اهڙيءَ حالت ۾ گنهگارن جي لاءِ، خاص طرح روسي گنهگارن لاءِ ڇا ٿيندو، جن آڃا تائين، ايمان پنهنجي هٿن مان نه وڃايو آهي؟ ڪنهن کي ڪهڙي خبر ته اڳتي هلي هن حالت ۾ گنهگارن جون دليون ايمان کي هٿ کان ڇڏي ڏين. ڪليسا ته هنن تي ماءُ وانگر مهربان آهي ۽ محبت کان سخت سزا ڏيڻ کان گريز ڪندي رهي آهي، ڇاڪاڻ ته هنن ويچارن، حڪومت کان گهڻي ئي جسماني تڪليف ڏني آهي. هاڻي جڳائي ٿو ته مٿن رحم آڻجي.

هن مان ظاهر آهي، ته اهڙيءَ صورت ۾ ڪليسا، گناهه ۽ گنهگار کي خيريت جي نگاهه سان نه ڏسندي ۽ لازمي ٿيندو، ته اهڙن ڌڪاريل انسانن کي، راهه راست تي آڻڻ جي هدايت ڪندي، بدڪاريءَ کان بچائيندي ۽ کين نئين زندگي بخشيندي. هيءُ به برابر آهي، ته (مربي، مشڪل لڳو) ڪليسا هن ڳالهه تان هٿ به ڪڍڻ لاءِ آڃا تيار نه آهي. اها پنهنجي اڳئين بنياد تي برقرار آهي. جيئن ته ان جي ارڪان ۾ آڃا ڪوبه فتور نه آيو آهي، انڪري اها ڪنهن ڪامل تبديليءَ جي انتظار ۾ آهي، جا هڪ واحد ۽ بين

الاقوامي طاقت واري ڪليسا هوندي. ايئن ٿيندو، ايئن ٿيندو، توڙي جو زمانا گذري وڃن. اهو مقدر آهي، ته ايئن ٿيندو. اُنڪري اسان کي اُن وقت جو ڪوبه اندازو لڳائڻ نه گهرجي. وقت ۽ موسمن جو راز خدا ئي بهتر تو ڄاڻي، جو اُن جي وسيع حڪمت ۽ محبت ۾ پوڻيڻدو آهي. انساني فهم اُن کي پري خيال ڪندو هجي، پر اهو ڄاڻوڻاڻ فيصلو شايد قريب هجي. شايد اُن جي صبح جو ظهور هجي. ايئن ٿيندو، ايئن ٿيندو!

"ايئن ٿيندو، ايئن ٿيندو!" راهب پاديسي، ايمان پريل وڏي آواز سان چيو.

"عجيب آهي، عجيب" موسيُف، گرم ۽ درشت آواز ۾ چيو.

"ڪهڙي ڳالهه توکي عجيب لڳي؟" راهب ايوُف، کانئس خبرداري سان پڇيو.

"هيءُ اعتبار کان ٻاهر آهي" موسيُف بي صبريءَ سان چيو. "رياست کي جدا ڪيو وڃي ٿو ۽ ڪليسا کي وڏائي رياست جو مقام ڏنو ٿو وڃي. هيءُ ته مذهبي تعصب آهي. پوپ گريگري ستين به هن جو خواب نه ڏٺو هوندو."

راهب پاديسي، پنهنجي تلخ آواز ۾ چيو، "نهایت غلط، ڪليسا کي ڪٿي ٿو رياست سان منسلڪ ڪيو وڃي؟ هيءُ ته غلط فهمي ٿيندي. اهو ته روم جو خواب آهي. هيءُ ٽيون شيطاني حوس ٿيندو. اسان جو مقصد آهي، ته رياست کي ڪليسا ۾ آندو وڃي ۽ ڪليسا کي بين الاقوامي بڻايو وڃي. هيءُ ستارو اوڀر کان ضرور اُڀرندو."

موسيُف ظاهر ظهور خاموش ٿي ويو. سندس شڪل ۽ صورت مان غير معمولي شخصي وقار پئي ڏٺو. چپن ۾ مشڪي، هن ڄڻ ته اُن جي تصديق ٿي ڪئي. اليوشا کيس سمورو وقت پريشانيءَ مان پئي نهاريو. هن بحث کيس مونجهاري ۾ وجهي ڇڏيو هو. اُن ڪڏهن ڪڏهن ريڪٽين ڏانهن پئي ٿي ڏٺو، جو دروازي جي ڀرسان، بلڪل خاموش، اڪيون هيٺ ڪريو، هن سڄي بحث کي ٻڌي رهيو هو. مگر اليوشا، سندس ڳلن جي رنگ مان سمجهي ورتو هو. ته ڪيتري قدر نه هو جوش ۾ آهي! هن پليءَ پٽ ڄاتو ٿي، ته سندس جوش جو ڪهڙو سبب ٿي سگهي ٿو؟ اوچتو موسيُف اُتر واري آواز ۾ پنهنجي وقار کي قائم رکندي چيو ته، "جيڪڏهن مون کي اجازت ڏني وڃي، ته مان هڪ ننڍڙي ڳالهه اوهان کي ٻڌايان، تورا وريه اڳي، ڊسمبر جي جشن جي پوري ٿيندي ئي، مان پئرس ۾ هڪ وڏي اثر واري سرڪاري آفيسر جي دعوت تي وٽس مهمان ٿيس. اُن وٽ مان هڪ نهايت مزيدار ماڻهوءَ سان مليس. هو پاڻ ته جاسوس نه هو، پر سياسي جاسوسن جي سڄي گروه جو نگران هو - پنهنجي ليکي سندس مقام نهايت اهميت وارو هو. پنهنجي شوق جي مدنظر، مون کي ساڻس گنگو ڪرڻ جو موقعو مليو. جيئن ته هو ملاقاتي نه هو پر هو سرڪاري آفيسر مون سان نهايت عزت سان پيش اچي رهيو آهي. اُنڪري هو، مون سان مروت کان وڌيڪ

ڪليل دل سان مليو. جو فرينچن جو شيوو آهي. هو بامروت ٿيڻ چاڻندا آهن. خاص ڪري ٻاهرين ماڻهن سان. مون کيس چڱيءَ طرح سمجهي ورتو. گفتگوءَ جو موضوع هو انقلابي اشتراڪي. جن تي اُن وقت مقدمو هلي رهيو هو. مان هتي فقط اُن شخص جي عجيب راءِ پيش ڪندس، جنهن جو هن اظهار ڪيو هو. هن چيو ته، ”اسان هنن اشتراڪين، شريسندين، ملحدن ۽ انقلابين کان خوفزده نه آهيون. اُن هوندي به اسان جي مٿان ڪٿي نظر آهي. اسان سندن هر چرپر کي چاڻندا رهون ٿا. هن مان ڪي ٿورا ماڻهو آهن، جي خدا ۽ مسيح کي مڃين ٿا، پر هو ساڳئي وقت اشتراڪي به آهن. اسان کي اهڙن ماڻهن کان بيحد خوف ٿيندو آهي. هي نهايت خطرناڪ انسان آهن! هڪ ٻي دين اشتراڪي کان هڪ عيسائي اشتراڪي وڌيڪ خطرناڪ آهي!“ مون تي سندن لفظن بيحد اثر ڪيو.

”ساڳي ڳالهه، هتي اتفاقي طور تي مون کي پيش آئي آهي.“
 ”تون شايد اها ڳالهه اسان تي مڙهڻ گهرين ٿو.“ پاڊيسي راهب کيس سنئون سڏو چئي ته ڏنو، پر اهو سڄو بي اثر ٿي ڏنو.
 اُن کان اڳ ۾ جو پيٽر اليگزينڊروچ خيال ڪري، کيس ڪو جواب ڏئي، دروازو کوليو ۽ دم تري فيودوروچ، جنهن جي لاءِ مهمان گهڻي وقت کان انتظار ۾ هئا، اندر گهڙي آيو. حقيقت ۾ هنن کيس وساري ڇڏيو هو، پر سندس اوجھتي آمد سبب ٿوري وقت لاءِ سڀئي حيران ٿي ويا!

اهڙو ماڻهو جيئرو ڇو آهي؟

دمتري فيودور پاولوويچ، اٺاويهن سالن جو نوجوان، قد جو پورو پُٺو، وڻندڙ شڪل ۽ صورت، پنهنجي عمر کان مڙيوئي ڪجهه وڏو ٿي لڳو. سندس عضوا مضبوط هئا ۽ منجهس چڱي جسماني طاقت ٿي ڏني، پر سندس چهره ۾ ڪا شگفتگي ڪانه هئي. قدرتي نازڪ ٿي ڏنو ۽ سندس ٻل گوشت کان بلڪل خالي ٿي ڏنا. انهن ۾ غير صحتمند پيلاڻ ٿي ڏني. سندس وڏيون نمايان ڪاريون اکيون هيون، جنهن مان سندس پختي ارادي جي جهلڪ ٿي ڏني، مگر ان هوندي به مبهر ۽ مشڪوڪ ٿي ڏيون. ان هوندي به جڏهن منجهس اشتعال ٿي پيدا ٿيو يا تنڪ مزاجي سان ٿي ڳالهائين. تڏهن ان جي اکين سندس مزاج جي ڪيفيت سان ساٿ نه ٿي ڏنو. پر ڪنهن شيء سان بيوفائي ٿي ڏيکاري. ڪڏهن ته انهن شين کان بي تعلق پئي ٿي ويو، جي گذري رهيون هيون. اهو نهايت ئي مشڪل آهي، جو ٻڌائي سگهجي، ته هو ڇا سوچي رهيو آهي؟ اهي جي ساڻس ڪنهن وقت ڳالهائيندا هئا، ته ايئن ئي چوندا هئا. ماڻهو جي سندس اکين ۾ افسردگي ۽ فڪرمندي ڏسندا هئا، اهي سندس اوچتي تهڪ ڏيڻ تي گهٻرائجي ويندا هئا. ان وقت جڏهن سندس اکين ۾ آداسي ڇانيل هوندي هئي، ته اها هن جي پُر لطف ۽ لالچالي خيالن تي دلالت ڪندي هئي. سندس پيشانيءَ تي جا مصنوعات نظر ايندي هئي سا سولائي سان سمجهه ۾ اچي ويندي هئي. سڀ ڪنهن کي ايتري ته خبر هئي يا گهٽ ۾ گهٽ ٻڌو هئائون، ته هو ڪيتري وقت کان نهايت ئي بيقرار ۽ پريشان حياتي گذاري رهيو هو. ساڳئي وقت ٻيءَ سان جهڳڙي هڻڻ سبب منجهس شديد غصو به پيدا ٿي ويو هو. ڳوٺ ۾ ان بابت ڪيتريون ڇڙ ميگوئيون ٿي هليون. ايئن به سچ آهي، ته تند مزاجي سندن فطرت هئي. اسان جو جسٽس اوپيس ڪٽلرڪوف چوندو هو ته ”هي غير مستحڪم ۽ غير متوازن طبيعت وارو آهي.“

هو خاص امتيازي شان سان بي داغ لباس پهريل هو. خبرداريءَ سان ننڍي ڪوٽ جا بٽن بند ٿيل هيس. هن تازو فوجي نوڪري ڇڏي هئي، اُنڪري مڃون هيس پر ڏاڙهي ڪانه هيس. سندس ڪارا ناسي وار ننڍا ڪٽريل هئا ۽ انهن کي ڦٽي ڏنل هئي. جي اڳيان نراڙ تي جهڪيل هئا. فوجي ماڻهو وانگر هن پختا ۽ وڏا قدم ٿي کنيا. هو ٿورو وقت ڄاڻڻ تي ترسيو ۽ سڀني ويٺن تي نظر وجهي، سڌو مربيءَ وٽ ويو. جنهن کي هو ميزبان سمجهي رهيو هو. هن کيس ٿورو نوڙي سلام ڪيو ۽

ڪيس دعا لاءِ عرض ڪيائين. زوسيم پنهنجي ڪرسي تان اُٿي ڪيس دعا ڪئي ۽ دم تري ڪمالِ آڊ سان سندس هٿن کي نهايت گرمجوشيءَ سان چميو.

”ايتري ڪشاده دلي ڏيکاريو، جو منهنجي دير سان اچڻ کي بخشي ڇڏيو. سميرڊياڪوف خدمتگار کي منهنجي پيءُ مون ڏانهن موڪليو هو، جنهن ٻڌايو ته فقط هڪ ماڻهوءَ سان وقت مقرر ٿيل آهي. پر هاڻي اوجتو ٻڌم - “
 ”پاڻ کي تنگ نه ڪريو، ”مربيءَ وڃ ڀر ڳالهايو. ”ڪابه ڳالهه ڪانه آهي، جي اوهان دير سان آيا آهيو. ان جو ڪوبه اثر نه پوندو.“

”مان اوهان جو بيحد ثورائتو آهيان، اوهان جي نيڪي، لطف ۽ ڪرم ڀر، مون کي هن کان گهٽ اميد نه هئي.“

دم تري ايترو چئي، هڪ ڀيرو وري به جُهڪي نياز حاصل ڪيو، پوءِ هُو سڌو پيءُ ڏانهن مڙيو ۽ ان کي به ساڳيءَ تعظيم ۽ تڪريم سان نورتي سلام ڪيائين. صاف ظاهر ٿي ڏنو، ته هُن اهو سڀ ڪجهه اڳ ڀر ئي سوچي ڇڏيو هو. اهو خيال ڪري ته سندس اهو فرض آهي، ته پنهنجي نيڪ نيتي ۽ آڊ ڏيکاري هُن نهايت سنجيدگيءَ سان آڊاب بجا آندا.

فيودور پاولوچ، هن کان پنهنجي خبر هو، مگر موقعي آهر ڪيس پيش آيو. دم تريءَ جي سلام ۽ آڊ بجا اٿڻ جو ردعمل وٽس فقط اهو پيدا ٿيو، جو هُو ڪرسيءَ تان ٽپو ڌڻي اُٿيو ۽ پٺ کي اوترو ٿي سلام ڪيائين. سندس چهرو اڃانڪ سنجيدو، متين ۽ موثر ٿي ويو، جنهن مان سندس خباثت ۽ ڪينه پروري صاف ٿي ڏني. اُتي جيڪي به موجود هئا، انهن جي اڳيان دم تري نورتيو ۽ سواءِ ڪنهن ڳالهائڻ جي وڌن ۽ دليراني قدمن سان هڪ خالي ڪرسي تي وڃي ويٺو - جا فادر پاديسيءَ جي ڀرسان پيل هئي ۽ ڪٻڙو ٿي ويهي رهيو، ته ان گفتگوءَ کي ٻڌي، جنهن ڀر هُن رخنو اچي وڌو هو.

دم تريءَ جي داخل ٿيڻ ڀر ٻن منٽن کان وڌيڪ وقت ڪونه لڳو هوندو ۽ گنتگو وري شروع ٿي ويو، موسيُوف چيو ته، ”مان اوهان کي ايون فيودور پاولوچ جو هڪ نهايت ئي دلچسپ ۽ عجيب قصو ٿو ٻڌايان. هن ڳالهه کي صرف پنج ڏينهن ٿيندا، هڪ مجلس ڀر، جيڪا خاص عورتن جي هئي، هڪ بحث دوران نهايت سنجيدگيءَ سان چيائين ته، ”دنيا ڀر ڪابه اهڙي ڳالهه ڪانه آهي، جا ماڻهن کي پاڙيسرين سان محبت ڪرڻ لاءِ چوندي هجي. قدرت جو اهڙو قانون آهي، ته ماڻهو انسان ذات سان پيار رکي. جيڪڏهن هن زمين تي، پيار ۽ محبت جو رشتو ڪٽي ٿيو به هجي، ته اهو ڪو قدرت جو قانون نه هوندو پر رڳو انڪري، ته انسان بدئيءَ ۽ بداخلاقيءَ تي ايمان آندو آهي.“ ايون فيودور پاولوچ، جملي جي درميان، ايترو به گڏيو هو ته قدرت جو سمورو قانون ان ئي

ايمان تي آهي. جيڪڏهن توهان انسان مان سندس بديءَ جو جزو ختم ڪري ڇڏيو، ته نه فقط پيار ۽ سڪ، بلڪ زندگيءَ جي هر اها قوت - جا هن دنيا کي زنده رکي ٿي - سا بلڪل ختم ٿي ويندي. پوءِ ڪابه بڻي شيءِ ڪانه هوندي ۽ سڀ ڪاشيءَ قاعدي موجب هوندي. آدمخوري پڻ، پر اهو سڀ ڪجهه نه آهي. آخر هر هن دعويٰ سان چيو ته، "اسان مان هر ڪو شخصي طرح - جيئن اسان آهيون، خدا ۽ حيات جاويد ۾ اعتقاد نه ٿا رکون. انڪري فطرت جي اخلاقي قانون کي، هڪدم، اڳئين مذهبي قانون کان ابتڙ بدلائڻ گهرجي. خود پرستيءَ ۽ گناهه کي نه فقط قانون سمجهيو وڃي پر ان لاءِ لازمي طرح تسليم ڪرڻ کپي، پوءِ هن حالت مان جي نتيجا نڪرندا، آهي معقول ۽ عزت ڀريا هوندا. هن بعيد از قياس حقيقت مان. اوهان، اسان جي وهمي ۽ عقل کان وانجهيل دوست ايون فيودور پاولوويچ جي خيالن جو اندازو لڳائي سگهو ٿا."

"معاف ڪجو،" اوجتو دمٽري رڙ ڪري چيو، "جيئن مون صحيح طرح ٻڌو آهي، ته نه فقط گناهه ڪرڻ جي اجازت ڏني وڃي، پر ان کي تسليم به ڪيو وڃي، ڇو ته اهو ان تر ۽ معقول نتيجو آهي، جو هر ملحد جي نقطه نظر مان پيدا ٿئي ٿو - ڪيئن ائين آهي نه؟"

"بيشڪ ائين آهي." راهب پاديسي چيو.

"مان هن کي ياد رکندس."

هنن لفظن جي چوڻ کان پوءِ دمٽري پنهنجي گفتگوءَ کي اوجتو ائين بند ڪري ڇڏيو، جيئن ڳالهائيندڙ هئائين. هر ڪو کيس عجب مان نهارڻ لڳو. مربيءَ اوجتو، ايون فيودور ڏي منهن ڪري پڇيو ته:

"اوهان جو سچ پچ اهو عقيدو آهي، ته روح جاودان مان. انسان جي ايمان جي هلي وڃڻ جو نتيجو اهو ئي نڪرندو آهي؟"

"هاڻو، مون ڪيئي پيرا، اُن جو اظهار ڪيو آهي. جيستائين جاوداني روح ۾ ايمان نه آهي. نيڪي هن جهان ۾ رهي ئي نه ٿي سگهي." "جيڪڏهن تنهنجو اهو عقيدو آهي، ته نيڪ بخت آهين، پر جيڪڏهن نه ته بدبخت!"

ايون مشڪندي چيو ته، "ڇو بدبخت؟"

"ڇاڪاڻ ته سڀني ڳالهين جي هوندي، تون پنهنجي روح جي جاوداني هئڻ ۾ ايمان نه ٿو رکين. نه وري اُن ڳالهه ۾ تنهنجو اعتقاد آهي. جنهن کي تو ڪليسا جي اختيار سماعت بابت پنهنجي مقابلي ۾ لکيو آهي." "شايد اوهان صحيح هجو! مان حقيقت ۾ مذاق نه ڪري رهيو آهيان."

ايون اوچتو اُن جي قبوليت ڏني ۽ سندس چهرو ڳاڙهو ٿي ويو.

”اهو سچ آهي ته تو مذاق نه ٿي ڪيو، پر اهو سوال اڃا تنهنجي دل جي تارن کي ڇيڙي رهيو آهي. تو اُن کي حل ٿي نه ڪيو آهي، پر ڪڏهن ڪڏهن ته شهيد به پاڻ کي نااميديءَ ۾ بدلائي ڇڏيندو آهي. ڇڻ ته نااميدي خود اُن کي اوڏانهن ڦيرايو آهي. ساڳيءَ ريت تون به پنهنجي نااميديءَ جي باعث پاڻ کي سماج تي بحث ڪرڻ ۾ بدلائي رهيو آهين. جيتوڻيڪ تون پاڻ به پنهنجن دليلن تي ڀروسو نه ٿو رکين. دل جي درد ۽ سور سبب اُن تي اندر ئي اندر ٽٽولي ٿو ڪرين تو اڃا اُن سوال جو جواب ئي نه ڏنو آهي. اهو تنهنجي گهڻي رنج ۽ ملال جو سبب آهي. ڇو ته اهو جواب جي تقاضا ٿو ڪري.“

”پر ڇا، اُن جو جواب مون کي ڏيڻو آهي؟ اهو جواب اثبات ۾ هوندو.“

ايون هيءَ سوال عجيب طريقي سان پڇندو هو ۽ مربيءَ ڏانهن زيرلب مشڪندي نهاريندو به رهيو.

”اهو جيڪڏهن اثبات ۾ حل ٿي نه ٿو سگهي، ته نفي ۾ به ڪونه ٿي سگهندو. توکي خبر آهي ته اهائي تنهنجي دل جي خصوصيت آهي. اهي سموريون تڪليفون انهيءَ جي ڪري ئي آهن، پر خالق جو شڪر ادا ڪر، جنهن توکي ايڏي بلند دل عطا ڪئي آهي، جا انهن سڀني تڪليفن کي پاڻ ۾ سمائي ٿي سگهي ۽ جا رفيع الشان شين تي سوچ ۽ ويچار ڪري ٿي، ته آسان جي جاءِ جنت ۾ آهي. خدا توکي اها توفيق بخشيندو، جو تون اُن جو جواب زمين تي ڳولي لهندين ۽ هو تنهنجي راءِ کي روشن بڻائيندو!“

مربيءَ پنهنجا هٿ مٿي کنيا ۽ ايون جتي ويٺو هو، شايد اُن جي مٿان صليب جو نشان بڻائي ها، پر هو پنهنجيءَ جاءِ تان اُٿيو ۽ سندس ويجهو وڃي دعائون ورتائين ۽ هٿن کي ڇمپائين. پوءِ خاموشيءَ سان پنهنجيءَ جاءِ تي وڃي ويٺو. سندس چهرو مٿين ۽ سنجيده ٿي لڳو. سندس هيءُ عمل ۽ اڳيون گفتو نهايت حيرت ڀريو ٿي لڳو. هن پنهنجي عجب ڀرڻي انداز ۾ متانت سان، اتي ويٺلن کي ايترو ته متاثر ڪيو، جو هو سڀئي ٿوريءَ دير لاءِ دمبخود ٿي ويا. اليوشا جي چهر تي البت ادراڪ، فهم ۽ فراست ٿي ڏني. موسيُوف هڪدم پنهنجن ڪلهن کي چورڻ پورڻ لڳو. ساڳئي وقت فيودور پاولوچ، پنهنجيءَ جاءِ تان ٽپ ڏئي اُٿيو.

”پاڪ ۽ مقدس مربي!“ ايون ڏانهن اشارو ڪندي، هن چيو، ”هي منهنجو پُٽ آهي ۽ منهنجي گوشت جو ٽڪرو، منهنجو نهايت ئي جان جگر! مان ايترو ضرور چوندس، ته هو فرمانبردار ڪارل مور آهي، پر هو پٽ، جو هاڻي آيو آهي دمٽري - جنهن بابت مان اوهان کان انصاف ٿو گهران، سو نافرمان فرانزمور آهي - هو ٻئي

شهر جا ڊاڪو آهن ۽ مان حڪمران ڪائونٽ وون مور آهيان. انصاف ڪر ۽ اسان کي بچاء. اسان کي نه فقط اوهان جي دعائن، بلڪ پيشنگوئيءَ جي به ضرورت آهي.

"مذاق کي روڪ ۽ صاف صاف ڳالهائ. پنهنجي ڪٽنب جي پاتين جي بي عزتي سان، پنهنجي گفتگوءَ جي ابتدا نه ڪر." مربيءَ جهيٽي ۽ ٽڪل آواز ۾ جواب ڏنو. هو ظاهري طرح بلڪل ختم ٿيندو ٿي ويو، ۽ سندس طاقت ڪرندي ٿي وئي.

"هڪ ناشائستہ ۽ ڪيل جهڙو ناٽڪ، جنهن جو مون هت اچڻ کان اڳ ۾ ئي خيال ٿي ڪيو." دمٽريءَ کي بيحد غصو اچي ويو ۽ هو به ٽپ ڏئي اٿيو. "هن کي معاف ڪريو، مقدس مالڪ!" مربيءَ کي خطاب ڪندي هن چيو، "مان مهذب نه آهيان، انڪري خبر نه آهي ته اوهان کي ڪهڙيءَ ريت خطاب ڪريان؟ توهان کي ٺڳيو ويو آهي ۽ اوهان ايترا ته شريف طبع آهيو، جو اسان کي هت ملڻ جي اجازت ڏني اٿو. منهنجي پيءُ جو مطلب فقط بدنامي آهي، هو چوايئن ڪري ٿو، سو صرف هو ئي ٻڌائي سگهي ٿو؟ هن ۾ سندس ڪونه ڪو مقصد آهي، پر مون کي پڪ آهي ته مان ان کي چڱيءَ ريت ڄاڻان ٿو!"

"سيئي مون تي تهمت رڪن ٿا. هي سيئي." فيودور پاولوچ پنهنجي واري تي چيو، "بيٽراليگزينڊروچ به مون تي الزام ٿو رکي، تو مون کي ملامت جي قابل پئي سمجهيو آهي. بيٽراليگزينڊروچ تون، تون!" هن مٿي موسيُوف ڏانهن نهاريو. جيتوڻيڪ هن کي وچ ۾ نه ڳالهائڻ جو نه خيال هو نه خواب هو. "سڀ مون تي الزام رڪن ٿا، ته مون ٻارن جي دولت کي پنهنجن پيرن جي هيٺان لڪائي ڇڏيو آهي ۽ انهن کي ٺڳيو آهي. ڇا هتي قاعدي قانون جي ڪورٽ ڪانه آهي ڇا؟ اتي هو لکيتن مان ڄاچي سگهن ٿا. دمٽري فيودور پاولوچ! تو وٽ ڪيترو پيسو هو. ان مان تو ڪيترو خرچ ڪيو آهي ۽ باقي ڇا بچايو آهي؟ بيٽر اليگزينڊروچ پنهنجي فيصلي ڏيڻ کان چو ٿو ڪيڀائي؟ دمٽري، هن جي لاءِ ٻيو ته نه آهي. جيئن ته هو سيئي منهنجي خلاف آهن، ۽ دمٽري فيودور پاولوچ منهنجو قرضي آهي. ٿورن پيسن جو نه بلڪ هزارن جو، جنهن لاءِ مون وٽ دستاويزي ثبوت آهن. سڄي شهر ۾ سندس زنا ڪاريءَ جو چرچو آهي. جتي هو اڳ مقرر ٿيل هو، اتي هن هڪ شريف ۽ آبرودار چوڪريءَ کي ڦاسائڻ جي خاطر، ڪيترائي پيرا، هڪ ٻه هزار رپيا خرچ به ڪيا. اسان کي ان جي سموري خبر آهي. دمٽري فيودور وچ جي ان راز جي هر تفصيل کان واقف آهيون. فادر زوسيم! اوهان اعتبار ڪندا، ته هن هڪ معزز چوڪريءَ جي دل کي موهي ڇڏيو آهي، جنهن جو تعلق هڪ اعليٰ ۽ دولتمند خاندان سان آهي. اها چوڪري، هڪ اهڙي ڪرنل جي ڌيءَ آهي، جو ڪنهن وقت سندس آفيسر هو ۽ جنهن کي ڪيترائي

اعزاز مليل آهن. 'ينا آرڊر' اُن جي ڇاتي تي ڄمڪندو رهي ٿو. هِن اُن چوڪريءَ سان شاديءَ جو واعدو به ڪيو هو ۽ اُن سان مڱيل به آهي. مگر هوءَ هتي يتيم ۽ بيڪس رهجي وئي آهي. اُن هوندي به هيءُ هڪ حسين ساحره سان سندس ٻنھ اکين کان، ناچ ڪندو رهي ٿو. انهيءَ ساحره ايئن ڪٽي چٽجي، ته ان جي هڪ آبرودار ماڻهوءَ سان شادي به ڪيل آهي. پر اُن هوندي به هوءَ هڪ خودمختيار طبيعت جي مالڪ آهي ۽ هڪ اهڙو مضبوط قلعو آهي، جنهن کي سِر ڪرڻ سڀ ڪنهن جي وس ۾ نه آهي. هڪ شرعي زال جي حيثيت ۾ هوءَ ڏاڍي گُشن واري آهي. سچ، مقدس مالڪ! هوءَ ڏاڍي نيڪ آهي. دمتری اُن مضبوط قلعي کي سونيءَ ڪنجي سان کولڻ گهري ٿو ۽ اُنکري ئي هُو مون سان گستاخائي هلت ٿو هلي. هُو ڪوشش ٿو ڪري، ته مون کان ڪجهه رقم ڇڏائي. حالانڪ هُو اُن حسين ساحره تي ڪيترائي هزار روبل خرچ ڪري چُڪو آهي. هن مقصد جي خاطر هُن مسلسل پيسا قرض طور پئي ورتا آهن. اهي پيسا ڀلا ڪنهن کان ورتا آيا ٿين؟ مان چوان - متيا کان."

"خاموش!" دمتری رڙ ڪري چيو، "ترس! جيستائين مان هليو وڃان. منهنجي سامهون، هڪ عزت واري چوڪريءَ کي بدنام ڪرڻ جي جرئت نه ڪر! جيڪڏهن اُن چوڪريءَ بابت تون غصي ۾ هڪ لفظ به وڌيڪ ڳالهائيندين، ته توکي اهو معاف نه ڪيو ويندو."

هُو سهڪڻ لڳو.

"متيا! متيا! فيودور پاولوويچ مڃئونءَ واري رڙ ڪئي ۽ اکين مان ڳوڙها وهي ويس. "تنهنجي پيءُ جون بددعا ٿون تولا! ڪجهه به نه آهن؟ مان توکي، جي بددعا ڏيان، ته پوءِ ڇا؟"

"بي شرم بهروبي!" دمتری غصي مان بلند آواز سان چيو.

"اهو، هيءُ پنهنجي پيءُ کي ٿو ڳالهائي! پيءُ کي! ٻين سان سندس ڪهڙي روش هوندي؟، صاحبو! هيءُ رڳو پاڻ کي وڏو سمجهڻ آهي. هت هڪ غريب مگر شريف ماڻهو رهي ٿو، جنهن تي هڪ وڏي ڪٽنب جو بار آهي. هُو ڪٽپڻ آهي. ڪنهن تڪليف ۾ اچي ويو ۽ کيس نوڪريءَ مان برطرف ڪيو ويو. نه عام ماڻهن جي اڳيان نه وري ڪورٽ مارشل جي ذريعي. سندس عزت تي ڪنهن به قسم جو داغ نه آيو. تي هفتا کن ٿيندا، دمتری کيس ڏاڙهيءَ کان جهلي، شراڻي کان جهلي، گهٽيءَ ۾ وٺي آيو ۽ ماڻهن جي اڳيان خوب ماريائينس. اهو سڀ ڪجهه ڇا جي ڪري؟ ڇو ته هُو منهنجي هڪ ننڍڙي ڪاروبار جو ايجنٽ آهي."

"اهو سڀ ڪوڙ آهي! ظاهري طرح سچ آهي پر باطني طرح غلط!" دمتری غصي

۾ سمورو ڪٽي رهيو هو. ”مقدس پيءُ! مان پنهنجي عمل کي حق بچائب ڪونه ٿو سمجھان. هاڻو، مان سڀني جي اڳيان قبول ٿو ڪريان، ته مون ڪڏهن سان حيوان جهڙي هلٽ هلي هئي. مون کي اُن جو ڏک آهي. مان پنهنجي اُن وحشيائي تيش لاءِ ڏاڍو نادم آهيان. انهيءَ ڪڏهن، يعني تنهنجو اهو ايجنٽ، اُن عورت وٽ ويو، جنهن کي تو حسين ساحره سڏيو آهي، کيس منهنجي پاران تجويز پيش ڪيائين، ته جيڪڏهن مان پنهنجي حساب ڪتاب جي لاءِ تو مٿان زور آڻيان، ته هوءَ توکان منهنجي قرض جو رقعو - جو تنهنجي قبضي ۾ آهي - وٺي ۽ اُن جي مدد سان، مون تي پيسن جي وصوليءَ لاءِ مقدمو داخل ڪري، جيئن مان جيل اماڻيو وڃان. هاڻي وري تون مون کي اُن جي محبت لاءِ ملامت ڪري رهيو آهين. جڏهن تو خود اُن عورت کي ڦاسائڻ لاءِ پتڪايو هو! مون کي منهنجي روبرو هُن ٻڌايو هو ۽ توتي کلي ٿي. تو مون کي جيل ۾ صرف هن لاءِ موڪلڻ ٿي گهريو. ڇو ته توکي اسان جي محبت تي رشڪ پئي آيو. ڇاڪاڻ ته تون کيس هٿ ڪرڻ پيو گهرين ۽ مون کي اهو سڀ معلوم آهي. هوءَ تو تي اُنڪري به کلي ٿي. تون ٻڌين ٿو، جئن هوءَ ٻڌائي رهي هئي. هوءَ تو تي وڏا تهڪ ڏئي کلي رهي هئي. سو اهڙو آهي، هٿ هيءُ اوهان جو آدمي! هيءُ پيءُ آهي جو پنهنجي اوباش پٽ کي بدنام ڪري رهيو آهي. دوستو، مون کي منهنجي غصي لاءِ معاف ڪجو. مون کي اڳ ۾ ئي هيءُ اندازو هو، ته هن عيار اوهان سڀني کي هٿ اُنڪري ڪڍڻو آهي، ته جيئن ڪو تماشو پيدا ڪري. مان هن کي هتي معاف ڪرڻ لاءِ آيو آهيان. جيڪڏهن هُو اُن لاءِ هٿ ڊگهي ٿي ته مان معاف ڪري ڇڏيان ۽ پنهنجي معافيءَ لاءِ عرض ڪريان! پر جيئن ته هن هاڻي ۽ هن گهڙيءَ، نه فقط منهنجي بلڪ هڪ شريف نوجوان عورت جي - جنهن لاءِ مون کي ايترو احترام آهي جو مان سندس، خواهه خواهه نالو به وٺڻ به پسند نه ٿو ڪريان، بي عزتي ڪئي آهي. مون بلڪل پختوارادو ڪيو آهي، ته کيس اُن جو تماشو ڏيکاريان، جيتوڻيڪ هُو منهنجو پيءُ ڇو نه آهي....“

هُو. هن کان وڌيڪ ڪجهه ڳالهائي نه سگهيو. سندس اکيون چمڪي رهيون هيون ۽ ساهه تڪليف سان کڄي رهيو هو. ججري ۾ سيڪنهن تي بي چيني ڇانيل هئي. زوسيم ڪان سواءِ ٻيا سڀئي پنهنجن جاين تان پريشان ٿي اُٿيا. راهب بلڪل تند ۽ تلخ ٿي ڏٺا، پر مربيءَ جي هدايت جو انتظار ڪري رهيا هئا. هُو اڃا ويٺو هو، هُو پيٽو تي لڳو. جوش ۽ اشتعال کان نه بلڪه بيماريءَ جي ڪمزوريءَ کان، التجا پري مرڪ سندس چهر تي نمودار ٿي. هُو هر هر پنهنجي هٿ کي مٿي ڪٽي رهيو هو، جيئن اُن طوفان کي روڪي سگهي. مگر هُو ڪنهن شيءِ لاءِ واجهائي رهيو هو. غور

سان ڄاڻي رهيو هو ۽ اُن شيءِ جي سمجهڻ جي ڪوشش ڪري رهيو هو، ڇا اڃا هُن لاءِ صاف نه ٿي هئي. موسيُوف آخرڪار ڏلت ۽ بدنامي محسوس ڪئي.

”اسان سڀئي هن شرمناڪ تماشي لاءِ جوابدار آهيون“ هُن گرم ٿي چيو. ”پر مان جڏهن هت آيو هوس، تڏهن اُن جو اندازو ڪونه لڳايو هوم. جيتوڻيڪ اها خبر هير ته ڪهڙي ماڻهوءَ سان واسطو پيو آهي؟ هي سڀ هڪدم ختم ٿيڻ گهرجي. سائين! مون تي اعتبار ڪريو، ته هتي جو ڪجهه ظاهر ٿيو آهي، تنهن جي ڪنهن به تنصيل جي مون کي ٿوري به خبر ڪانه آهي. مان پنهي تي اعتبار ڪرڻ لاءِ تيار ڪونه آهيان. مون کي پهريون دفعو هيءَ خبر پوي ٿي هڪ پيءُ پنهنجي پٽ جي بداخلاقي عورت سان تعلقات تي ايترو حاسد آهي، جو اُن بابت سازش رٿي، کيس جيل اماڻڻ جي ڪوشش ٿو ڪري. هيءَ هڪ اهڙي صحبت آهي، جنهن ۾ مان زبردستيءَ سان ويٺو آهيان. مون سان فريب ٿيو آهي، مان سڀني کي ٻڌايان ته، ته مون سان به ايترو ئي ڊوڪو ٿيو آهي، جيترو ٻين سان ٿيو آهي.“

”دمتري فيودور پاولوچ“ فيودور پاولوچ، هڪ غير فطري آواز ۾ رڙ ڪري چيو، ”تون جيڪڏهن منهنجو پٽ نه هجي ها ته مان توکي ڊوبڊو وڙهڻ لاءِ، هن گهڙيءَ جئلينج ڪريان ها پستول سان رومال سان لڪائي، فقط ٻن ٽن قدمن تان.“ هُن زور سان زمين تي ٻئي پير هڻي ماڻ ڪئي.

اهي سمورا پراڻا پاي، جي پنهنجي سڄي حياتي ايئن گذاريندا آهن، اُنهن لاءِ ڪي اهڙيون به گهڙيون هونديون آهن، جو اهي پنهنجي انسانيت ڏي موٽي وڃن ٿا، پوءِ ڪنبندا ۽ لڙندا ۽ احساس جي شدت کان ڳوڙها وهائيندا رهندا آهن. جيتوڻيڪ جلد ئي، ٿورو پوءِ، پاڻ سان پڻ پڻ به ڪري ڳالهائيندا آهن. ”تو کي خبر آهي ته تون هاڻي مڪر ڪري رهيو آهين. جهونا گنهگار ۽ بي شرم! تون وري حرڪت ڪرين ٿو. تون پنهنجي پاڪيزگيءَ سان گڏ قهر ۽ غضب به ڏيکاري رهيو آهين؟“

دمتريءَ جي نرڙ تي تڪليف جي ڪري گهنج پئجي ويا ۽ پيءُ ڏانهن نهايت ئي حقارت سان نهاريائين.

”مون سمجهيو ٿي مون سمجهيو ٿي.“ هُن صاف آواز ۾ چيو، ڇڻ ته اُن تي قبضو پائي رهيو آهي. ”مان پنهنجي ڳوٺ ٿو وڃان. پنهنجيءَ دل جي راڻيءَ سان، پنهنجي مڱينديءَ سان، ته جيئن هن جي ٻڌايي ۾ چڱي پرگهور ٿي سگهي. پر مان ڏسان ٿو ته هيءُ بدچلن، شهوت پرست ۽ ذليل مسخرو، رڳو ڳنوار آهي.“

”ڊوبڊو لڙائي!“ هڪ ڀيرو وري اُن آفت زده ٻيڙي رڙ ڪري چيو. هر هڪ لفظ جڳي ۽ چٽي ڳالهائي رهيو هو. ”۽ تون اليگزينڊروچ موسيُوف، مان توکي اهو ٻڌائڻ“

ٿو گهران ته تنهنجي پوري خاندان ۾ ڪابه شاندار ۽ وڌيڪ ايماندار - تون ٻڌين ٿو نه - عورت ڪانه ٿي آهي. جهڙي اها آهي. جنهن کي تون هاڻي. ايئن جرئت ڪري سڏيو آهي! ۽ تون دمتری فيودور وڃ. اُن پيداوار جي خاطر پنهنجي مڱينديءَ کي ڇڏيو آهي؛ ڇو ته تون ايئن خود محسوس ٿو ڪرين، ته هوءَ اُن جي اڳيان بتي به جهلي ڪانه ٿي سگهي. اهڙي ئي عورت کي پيداوار سڏيو ويندو آهي.

"شرمناڪ،" فادر ايوسف چيو.

"شرمناڪ ۽ ذليل!" ڪلگنوف جي چهر تي ڳاڙهاڻ ڇانئجي وئي ۽ جذبات جي اثر کان ڪنهندي. لرزندڙ آواز ۾ چيائين. هُو اُن وقت تائين خاموش هو.

"اهڙو ماڻهو آخر زندهه ڇو آهي؟" دمتری جو پڻ غصي ۾ هو. بڙ بڙ ڪندي ڪوڪلي آواز ۾ چيو. هُن پنهنجن ڪلهن کي مٿي ڪنيو ۽ ايترو ڪهڙو ٿي ويو، جو بلڪل بدصورت ٿي لڳو. "ٻڌايو ته هن کي اُن نموني ڇڏي سگهجي ٿو. ته هُو هن زمين کي ناپاڪ ڪندو رهي؟" هُن چوڌاري، هر هڪ ڏانهن نهاريندي، اُن ٻئي ڏانهن اشارو ڪندي چيو. هُو ڄاڻي وائي ايئن ئي ڳالهائي رهيو هو.

"ٻڌو، ٻڌو، او راهب! پيءُ کي مارڻ واري کي ٻڌو." فيودور پاولوويچ رڙ ڪري چيو ۽ راهب ايوسف ڏانهن ڊوڙي ويو. "اهو آهي، تنهنجي شرمناڪيءَ جو جواب! شرمناڪي ڇا آهي؟" اها پيداوار، اها بدڪردار عورت، شايد توکان وڌ ڀاڪ آهي! توهان راهب فقط نجات جي راهه جي جستجوءَ ۾ آهيو! هوءَ شايد پنهنجي جوانيءَ جي هٿن مان ڪري آهي، يا پنهنجي ماحول کان تباهه ٿي آهي. پر هوءَ محبت پري آهي، يسوع مسيح به اُنهن عورتن کي بخشيو آهي، جي محبت پريون آهن.

"يسوع مسيح، اهڙين عورتن کي ڪونه بخشيو هو!" شريف الطبع راهب ايوسف کان بي صبري ۾ نڪري ويو.

"هاڻو. اهڙي محبت لاءِ هُو، ايئن هيو راهب!" توهان هت گوبي ڪائي پاڻ کي پاڪ سمجهو ٿا. توهان دريائي مڇي ڪائي، ايئن سمجهو ٿا. ته خدا کي اُن مڇيءَ جي رشوت ٿا ڏيون."

"هيءُ برداشت کان ٻاهر آهي." حنجري جي هر طرف کان آواز آيو.

هيءُ منظر، جو سهڻ کان ٻاهر هو، هڪدم ختم ٿي ويو. فادر زوسيم پنهنجيءَ جاءِ تان اُٿي کڙو ٿيو. اليوشا، جو هن بلڪل اُن انتظار کان پريشان هو، جو ساڳيو مربي ۽ پسن کي هو، کيس پنهنجي ٻانهن جي سهاري ڏيڻ ۾ ڪامياب ٿي ويو. زوسيم دمتریءَ جي طرف وڌيو ۽ سندس نزديڪ پهچڻ تي سندس قدمن ۾ ڪري پيو. اليوشا سمجهيو ته ڪمزوريءَ جي سبب ڪري پيو آهي. پر ايئن نه هو. مربي بلڪل ظاهر ظهور ۽ ڄاڻي

واڻي، دمتریءَ جي قدمن تي جُھڪي پيو هو ۽ سندس نراڙ زمين کي چڱيءَ ريت چُهِي ورتو. الیوشا بلڪل هڪو بڪو ٿي ويو ۽ جيئن ئي هو اُٿي کڙو ٿيو، ته هُن کي سهارو ڏئي نه سگهيو، سندس چپن تي بلڪل ڦِڪي مرڪ هئي.

”خدا حافظ! مون کي سڀئي معاف ڪجو!“ سڀني مهمانن جي اڳيان زوسیما

نوڙندي چيو.

دمتری گهڙيءَ لاءِ حیرت ۽ عجب ۾ بیٺو رهيو. هن جي اڳيان نوڙڻ، ان جو مطلب ڪهڙو؟ اوجھو هُن وڏي واڪي چيو. ”او خدا!“ ۽ پنهنجي منهن کي هٿن ۾ لڪائي ڪمري کان ٻاهر ڊوڙندو نڪري ويو. ٻيا مهمان سندس پويان ٽولي بڻائي نڪري ويا. مونجهاري ۾ کائڻ خدا حافظ به چوڻ وسري ويو. فقط راهب هنن ڏي دعا جي لاءِ وڌي ويا.

”هن نموني هن جي پيرن تي ڪرڻ مان ڇا مطلب هو؟ اهو ڪو اشارو هو يا ٻيو ڪجهه؟“ فيودور پاولوچ، سواءِ ڪنهن ڏانهن ڏسڻ جي رڙ ڪري چيو. سندس خيال وري گفتگوءَ کي ڇيڙڻ جو هو. پر ان وقت هو سڀئي جهوپڙيءَ کان ٻاهر نڪري ويا هئا.

”هڪ ڀڳل دیوار ۽ هڪ بدمغز ماڻهوءَ کي مان ڪوبه جواب ڏئي نه ٿو سگهان.“ موسیوف هڪ عجیب مزاح سان هڪدم جواب ڏنو. ”پر فيودور پاولوچ مان پاڻ کي یقیناً تنهنجي صحبت کان هميشه دور رکندس، هو راهب ڪٿي آهي؟“

اهو راهب؟ اهو ساڳيو راهب آهي، جنهن سڀني کي بزرگ سان گڏ کاڌي کائڻ جي دعوت ڏني هئي. مریءَ جي ڏاکڻ کان جيئن ئي هو هيٺ لٿا، ته هو ساڻن آجي ملیو. ايئن ٿي لڳو، ته هو چڻ ته سندن انتظار ۾ هو.

”مقدس پيءُ! مون تي هڪ مهرباني ڪريو. منهنجا خلوص منداڻا نیاز راهب سپيرئر کي ڏجو. مون لاءِ شخصي طرح معافي گهرجو، ته موسیوف ادب سان چيو آهي ته کيس نهايت ارمان آهي، جو ائٽر حالتن جي ڪري مان کاڌي جي ميز تي حاضر ٿي ڪونه سگهندس.“ ڏاڍي پڇان مان موسیوف راهب کي چيو. ”۽ اهي ائٽر حالتون، بهرحال مان آهيان.“ فيودور پاولوچ، کيس هڪدم اڏ ۾ کڻيندي چيو ته، ”اوهان ٻڌو صاحب! هيءُ منهنجي صحبت ۾ رهڻ نه ٿو گهري، ته هو هڪدم هليو آيو هو. پيٽر الیگزینڊروچ توکي وڃڻ گهرجي. مان توکي منٿ ٿو ڪريان، ته فادر سپيرئر ڏانهن وڃ، ڇو ته توکي چڱي بڪ لڳي آهي. مان ته انڪار ٿو ڪريان. پر توکي ڪرڻ نه گهرجي، مان گهر وڃي ماني کائيندس. مان پاڻ کي هت اوهان جهڙو ڪونه ٿو ڀانيان. پيٽر الیگزینڊروچ! وڃ. منهنجا منٿا مائٽ!“

”مان توهنجي ذلیل جو مائٽ!“

”مون اهو، انڪري چيو ته جيئن توکي مڃايان. ڇا تو هميشه منهنجي مائٽي“

کان انڪار نه پئي ڪيو آهي؟ جيتوڻيڪ تون سچ پچ منهنجو مائٽ آهين. مان اهو ديول جي ڪئلينڊر مان ثابت ڪري سگهان ٿو.

تون ايون! جيڪڏهن چاهين. ته ترسي پئو. مان گهوڙا تو لاءِ پوءِ موڪلي ڏيندس. اهو مناسب ۽ حسن اخلاق آهي. ته فادر سپيرئر ڏانهن وڃين. پيٽر اليگزينڊروويچ ان گستاخيءَ لاءِ معافي وٺجو. جو اسان هت پيدا ڪئي آهي.

"اهو صحيح به آهي. ته تون گهر ٿو وڃين. تون ڪوڙ ته ڪونه ٿو ڳالهائين؟"

"پيٽر اليگزينڊروويچ! اهو جو ڪجهه به ٿي گذريو آهي. تنهن کان پوءِ مان ايئن ڪرڻ جي همت ڪيئن ٿو ڪري سگهان؟ صاحبو! مون کي معاف ڪجو. مان آڀي کان ٻاهر نڪري ويو هوس ۽ پريشان پڻ هوس. سچ پچ ته مان شرمسار آهيان. صاحبو! هڪڙي کي سڪندر مقدونيءَ جي دل آهي ۽ ٻئي کي ننڍڙي ڪٽي جي. مان وري به شرمسار آهيان. اهڙي قيد مان نڪرڻ کان پوءِ. مان ڪيئن ٿو مانيءَ تي وڃي سگهان! خانقاه جي چٽي کي هڙپ ڪري وڃان. مان شرمسار آهيان ۽ مجبور. مون کي معاف ڪجو!"

"بدمعاش کي رڳو اها ڄاڻ آهي ته ڪيئن اسان کي دوکو ڏئي." "موسيوف خيال ڪري رهيو هو. جو آيا تائين مسخريءَ جي ان واپسيءَ کي بي اعتبار اکين سان ڏسي رهيو هو. هن مڙي ڏٺو. ڏٺائين ته موسيوف کيس ڏسي رهيو هو. هن کي پري کان چميءَ جو اشارو ڏنائين.

"پوءِ تون راهب سپيرئر ڏي هلين ٿو؟" موسيوف ايون کان پڇيو.

"چو مون کي ته ڪالهه خاص طرح سان دعوت ڏني وئي هئي."

"بد نصيبي سان مان ته هن اڻ وڻندڙ ڪاڏي تي مجبور ٿي هلاڻ ٿو." موسيوف ساڳي بي رُخيءَ سان چيو. اهو به خيال نه ڪيائين ته راهب اهو سڀ ڪجهه ٻڌي رهيو آهي. "اسان کي هن گستاخيءَ جي لاءِ ضرور معافي وٺڻ گهرجي ۽ سمجهائڻ گهرجي. ته هن ۾ اسان جو ڪوبه قصور ڪونه آهي. تون ڇا ٿو چرين؟"

"خدا ڪري ته ايئن ٿئي! هيءَ بي مزي ماني."

هو اڳتي وڌيا. راهب خاموشيءَ سان ٻڌندو رهيو. رستي ۾ هن فقط ايترو ڏٺو. ته جهنگ ۾ فادر سپيرئر سندس انتظار ڪري رهيو آهي ۽ هن کي شايد اڌ ڪلاڪ کان به وڌيڪ دير ٿي وئي هئي. هن کي ڪوبه جواب نه مليو. موسيوف نفرت سان ايون جي طرف نهاريو.

"ڏسو! مانيءَ لاءِ تو وڃان. گوريا ڪجهه ٿيو ئي ڪين هو." هو سوچڻ لڳو. "بي غيرت ڪرامازوف جو ضمير!"

نوجوان جو معاش ڏانهن وڃڻ

اليوشا، مربي زوسيماءِ کي سهارو ڏيئي، سمهڻ واري ڪوٺيءَ تائين وٺي آيو ۽ پاڻ هن جي بستري تي ويهي رهيو. اها ننڍڙي سينگاريل ڪوٺي هئي، جنهن ۾ ڪي ضروري شيون پيل هيون. هڪ ننڍو پلنگ... جنهن تي بناپوش جي گاديلو پيل هو. ڪنڊ ۾ پڙهڻ جي ٽيبل هئي، جنهن تي صليب جو نشان ۽ عيسائي مذهب جو ڪتاب هو. مربي ٿڪ جي ڪري، بستري ۾ بلڪل سمائجي ويو. سندس اکيون روشن هيون ۽ ڏاڍي مشڪل سان ساهه ڇڏي ڪنيائين. هو اليوشا کي گهري نظر سان ڏسي رهيو هو، جڏهن ته ڪجهه سوچي رهيو آهي.

”وڃ، منهنجا پيارا تون وڃ! اها مشڪل منهنجي لاءِ ڪافي آهي. جلدي ڪر. هتي تنهنجي ضرورت آهي. وڃ ۽ وڃي فادر سپيرٿر جي ٽيبل تي ويه.“

”مون کي هت ترسڻ ڏيو،“ اليوشا التجا ڪئي.

”تنهنجي هٿي وڌيڪ ضرورت آهي. هتي امن ۽ امان ڪونه آهي. تون هتي هوندين، ته ڪنهن ڪم اچي سگهندين. جيڪڏهن بديءَ جو روح پيدا ٿئي، ته دعا گهرجانءِ ۽ اهو ياد رک منهنجا پٽ ته آئينده لاءِ هيءَ تنهنجي جاءِ نه آهي. جڏهن مان هتان خدا جي مرضيءَ سان هليو ويندس، ته خانقاهه ڇڏي ڏجانءِ ۽ هميشه لاءِ هليو وڃجانءِ.“

اليوشا تي وحشت چانئجي وئي.

”اهو ڇا آهي؟“ في الحال تنهنجي جاءِ هيءَ نه آهي. مان توکي هن دنيا ۾ عظيم فرض کي ادا ڪرڻ جي دعا ڪريان ٿو. تنهنجي حياتيءَ جو وڏو سفر ٿيندو. تون شادي پڻ ڪندين. هيءُ سڀ ڪجهه نياڻن کان پوءِ تون هتي ايندين. هتي گهڻو ڪجهه ڪرڻو آهي، پر مون کي تو ۾ شڪ به نه آهي، اُنڪري مان توکي اوڏانهن موڪليان ٿو. يسوع مسيح توسان ساٿي آهي. تون کيس ترڪ نه ڪجانءِ. هو به توکي نه ساريندو. تون انتهائي غم ڏسندين، پر اُن غم ۾ تنهنجي لاءِ خوشي ۽ راحت هوندي. تنهنجي لاءِ منهنجو اهو آخري پيغام ڪافي آهي. غمگينيءَ ۾ آسودگيءَ کي ڳولجانءِ. محنت ڪجانءِ. سواءِ ڪنهن رختي جي، منهنجن لفظن کي ياد رکجانءِ. جيتوڻيڪ مان پوءِ توسان ڳالهائيندس، هاڻي منهنجا ڏينهن نه بلڪ ڪلاڪ به ڳڻت ۾ آهن.“

اليوشا جي چهري تي هڪ دفعو وري جذبات ظاهر ٿيا. سندس وات جون پٺي ڪنڊون ڦڙڪي رهيون هيون.

”اهو ٻيهر ڇا آهي؟“ مربي زوسيماءِ وڻندڙ مسڪراهت سان پڇيو. ”دنيا وارا پل

تہ ڪنهن جي موت تي ڳوڙها ڳاڙين، پر هتي اسان پنهنجي ويڙندڙ پيءُ تي خوشي ٿا ڪريون. اسان خوشي ٿا ملهايون ۽ هن لاءِ دعا ٿا ڪريون. مون کي اڪيلو ڇڏ ته مان عبادت ڪريان. وڃڻ ۾ ٿوري تڪڙ ڪر. پنهنجن پائرن جي ڀر ۾ ويهڻ، صرف هڪ جي ويجهو نه، مگر ٻنهي جي قريب.

فادر زوسيم ڪيس دعا ڏيڻ لاءِ هٿ مٿي کنيا. اليوشا پنهنجي ڪاٻ ناراضگي نه ڏيکاري، جيتوڻيڪ سندس ڏاڍي خواهش هئي، ته هو ترسي پوي. هن کان سواءِ هيءُ به سندس خواهش هئي ته هو اها به پڇا ڪري ته هو دم تريءَ جي اڳيان ڇو نوڙيو ۽ سندس ان مان ڪهڙو مطلب هو؟ هيءُ سوال سندس زبان سان ٽڪرائجي رهيو هو، مگر همت نه پئي ٿيس، جو کڻي پڇي. هن سمجهيو ته جيڪڏهن مناسب هجي ها، ته مربي خود بخود ٻڌائي ها. ظاهر هو ته اها سندس مرضي ڪانه هئي. هن عمل اليوشا تي بي ٺاهه اثر وڌو هو. سندس ان جي معنيٰ خيز منهن ۾ تي ايمان هو، پراسرار ۽ شايد ناڪ ڀڻ.

هو جيئن ئي تڪڙو تڪڙو حجري جي احاطي کان ٻاهر نڪري هلڻ لڳو، ته وڃي خانقاه ۾ فادر زوسيم جي کاڌي تي پهتو. تڏهن پنهنجيءَ دل ۾ درد اُڀرندو محسوس ڪيائين ۽ ٿورو ترسي پيو. ايئن ٿي لڳو، ته هن وري مربي زوسيم جا لفظ ٻڌڻ ٿي گهريا، جو پنهنجي آخري وقت جي پيشنگوئي ڪري رهيو هو. هن جيڪا اڳڪٿي ڪئي هئي، سا ناممڪن هئي جو صحيح نه نڪري. اليوشا کي سندس اشاري ۾ ڪامل يقين هو. پر هو ان کان اڪيلو ڪيئن رهي سگهندو؟ هن کي ڏسڻ يا ٻڌڻ کان سواءِ، هو ڪيئن زندهه رهي سگهندو؟ هو آخر ڪيڏانهن وڃي؟ هن کيس چيو هو ته روتجان نه، خانقاه ڇڏي وڃجانءِ، او خدا! هيءُ گهڻي وقت کان پوءِ هو، جو اليوشا ذهني ڪوفت ۾ گرفتار ٿيو هو. هو ان جهنگ مان، جنهن حجري کي خانقاه کان علحده ٿي ڪيو، تڪڙو تڪڙو هلڻ لڳو. منجهس اها طاقت ڪانه هئي، جو خيالن جي هن طوفان کي برداشت ڪري سگهي. هن سڪل صنوبر جي وڻ کي ڏٺو جو رستي تي بيٺو هو. کيس ڏور وڃڻو نه هو. صرف پنج سو قدم تائين وڃڻو هو. کيس هيءُ به خيال هو، ته رستي تي کيس ٻيو ڪوبه ڪونه گڏبو. پر پهرئين موڙ تي هن ريڪٽن کي ڏٺو. هو ڪنهن جو انتظار ڪري رهيو هو.

”تون منهنجي لاءِ ترسيو آهين،“ اليوشا وٽس پهچندي پڇيو.

”هاڻو،“ ريڪٽن تلخ مسڪراھت سان چيو. ”تون فادر سپيرئر وٽ تڪڙو وڃي رهيو آهين. مون کي خبر آهي ته هن وٽ دعوت آهي. اهڙي دعوت ڪڏهن به ٿي نه آهي. سواءِ ان دعوت جي. جا فادر سپيرئر بيشپ ۽ جنرل پهائون جي ڪٿي هتي.

توڪي ياد هوندو، مان دعوت تي ڪونه هوندس، پر تون وڃي چٽيءَ تي هٿ صاف ڪر. اليڪسي! پر مون کي هڪڙي ته ڳالهه ٻڌاءِ، هن روحاني ڪشف مان ڪهڙو مطلب هو؟ مون توکان فقط اهوئي ٿي پڇڻ گهريو.

”ڪهڙو ڪشف؟“

”اهو جو تنهنجي ڀاءُ دمتریءَ جي اڳيان مربيءَ جو نيوڙڻ هو. هن جي پيشاني زمين تي آواز به پيدا ڪيو هو!“

”تون فادر زوسيماءَ جي متعلق ٿو پڇين؟“

”هاڻو فادر زوسيماءَ بابت.“

”زمين تي آواز؟“

”آه، ڪهڙو نه بي حرمتي وارو لهجو! خير ان جو حرج ڪونهي، پر ان جو مطلب ڪهڙو هو؟“

”مشيا مون کي ان جي ڪا به خبر نه آهي؟“

”مون ڄاتو پئي ته هو توڪي ڪونه ٻڌائيندو. هن ۾ حيرت جو ڪوبه مقام نه آهي. رڳو دستوري ڪل جهڙي رسم! پر ان آڏاڻيءَ ۾ ڪو مقصد هو. شهر جا سمورا پاڪ نفس هن بابت ڳالهون ڪندا. اها ڳالهه پوري علائقي ۾ پکڙجي ويندي ۽ حيرت جو سبب بڻبي، ته آخر هن جو مطلب ڇا هو؟ مان سمجهان ٿو ته هن ٻيڙيءَ کي ڪو تيز نڪ آهي، جو هو گناهه کان نفرت ٿو ڪري ۽ تنهنجي گهر ۾ اها بڌبوءِ آهي.“

”ڪهڙو گناهه؟“

اهو صاف ظاهر هو ته ريڪٽن ڪجهه ڳالهائڻ لاءِ راضي ٿي نظر آيو.

”تي سگهي ٿو، ته اهو گناهه تنهنجي گهر ۾ هجي. تنهنجن ڀائرن ۽ تنهنجي شاهوڪار پيءُ جو هجي. سو فادر زوسيماءَ انڪري زور سان ڪري پيو. پوءِ جو ڪجهه ٿئي، ان لاءِ هو تيار آهي. بعد ۾ جيڪڏهن ڪجهه ٿيو به ته اهو به ايئن ئي هوندو. اوه! اهو ته هن پاڪ نفس پهريائين ئي محسوس ڪيو هو. ۽ هيءُ بلڪل الهامي هو. حالانڪ اها ناقص قسم جي اڳڪٿي آهي، جهڙيءَ ريت هو اڏنگي نموني ڪري پيو. اوه! هن ۾ ته ڪا مجازي رمز هئي. سڀئي ايئن چوندا ته مجازي! پر شيطان کي سٺ آهي ته اهو سڀ ڪجهه ڇا هو؟ اهو هن جي عظمت جي ياد پيو تازي ڪندو. هن گناهه بابت اڳڪٿي ڪئي ۽ گنهگارن ڏانهن اشارو ڪيائين! اهو، ايئن ئي اهڙن سودائي متعصبن جو نمونو پئي رهيو آهي. هو شراب خانن کان پارلنگهي وڃن ٿا ۽ مندرن ڏانهن پٿر اڇلائين ٿا. بلڪل تنهنجي مربيءَ جان. هو صحيح ۽ سالم ماڻهوءَ تي لٽ ٿو کڻي ۽ قاتل جي قدمن ۾ ڪري ٿو پوي.“

”ڇا جو گناه! ڪير قاتل؟ تنهنجو مطلب ڇا آهي؟“

اليوشا تي موت جهڙي خاموشي ڇانئجي وئي. ريڪٽن پڻ ماٺ ۾ هو.
 ”قاتل ڪير؟ ڇڻ ته توکي ڪا خبر ئي ڪانه آهي! مان شرط ٿو رکان. ته تـو اُن
 بابت اڳ ۾ ئي سوچي ڇڏيو آهي. ڪهڙو نه اهو دلچسپ آهي. خير اهو ائين ئي هو.
 اليوشا ٻڌ. تو هميشه سچ پئي ڳالهايو آهي. جيتوڻيڪ تون هميشه ٻن باهين ۾
 رهيو آهين. تو هن تي سوچ ويچار ڪيو آهي. جواب ڏي؟“
 ”هاڻو. مون ڪيو آهي.“ اليوشا، هوريان آواز ۾ چيو، جنهن کان ريڪٽن به
 هيڃڪي ويو.

”ڇا تو سچ پچ ڪيو آهي؟“

”مون..... مون ائين ته خيال ڪونه ڪيو آهي.“ اليوشا پڻ پڻ ڪئي. تو ته
 سڌو سنوڻو عجيب نموني ڳالهائڻ شروع ڪيو آهي. منهنجو خيال آهي ته مون ائين
 قياس ٿي ڪيو.“

”هان ڏٺو! ڪهڙي نه سٺي نموني ظاهر ڪيو اٿئي! اڄ پنهنجي پيءُ ۽ پنهنجي
 ڀاءُ مٽيا کي ڏسي. تو گناه جو خيال ڪيو آهي، ته پوءِ مان غلطيءَ تي نه آهيان.“
 ”هڪڙي منٽ لاءِ ترس.“ اليوشا بلڪل بي تاب ٿي لڳو. ”آخر ڪهڙي ڳالهه
 آهي. جو توکي ائين نظر ٿو اچي؟ هن ۾ تنهنجي ڪهڙي دلچسپي آهي؟ سڀ کان
 پهريائين اهو سوال ٿو پيدا ٿئي.“

”ٻه سوال. هڪ ٻئي کان الڳ، پر فطري. ۽ مان ٻنهي تي جدا جدا روشني
 وجهندس. ڪهڙي ڳالهه آهي، جو مون کي ائين نظر ٿو اچي. مان شايد ائين محسوس نه
 ڪريان ها، جيڪڏهن مان تنهنجي ڀاءُ دمٽريءَ کي اوجھو نه ڏسان ها ۽ يڪدم سنئون
 سنوڻو سندس دل ۾ نه نهاريان ها. مون هن ماڻهوءَ ۾ هڪ امتيازي وصف لڌي آهي.
 انهن ايماندار. مگر جذباتي ماڻهن ۾ اهائي هڪ وصف ٿئي ٿي، جنهن کي اورانگهڻ نه
 ڪپي. شايد ائين ٿي پئي ها. ته هو تنهنجي پيءُ تي چاقوءَ سان ڍوڙي ٻوي ها، پر
 تنهنجو ٻيءَ شرابي. پراڻو پايي آهي. هو ڪڏهن به اهڙي قسم جو خط نه ڪڍڻ چاهيندو
 - پر جيڪڏهن ٻئي اهڙي معاملي تي وڃي پهتا، ته ٻنهي کي ڏک ٿيندو.“

”نه مشيا، نه، جيڪڏهن ائين آهي. جنهن جي تون پڪ ٿو ڏئين، ته معاملو
 ايستائين ڪونه پهچندو.“

”پر تون لرزي ڇو رهيو آهين؟ مان توکي ٻڌايان ٿو. تنهنجو مٽيا پلي ايماندار
 هجي (هو بيوقوف آهي پر ايماندار. ۽ شهوت پرست آهي.) اهائي سندس تعريف
 آهي. اهوئي سندس ذاتي جوهر آهي. اهو تنهنجو ئي پيءُ آهي، جنهن کيس ايترو

شهوت پرستيءَ ۾ ڪيرايو آهي. توکي خبر آهي اليوشا! ته مان توتي عجب ڪائيندو آهيان ته تون ڪيئن پنهنجي پاڪائي قائم رکي سگهيو آهين. تون پڻ ڪرامازوف آهين. تون ڄاڻين ٿو! تنهنجي خاندان ۾ شهوت پرستي هڪ مهلڪ بيماري وانگر وڙيل آهي، پر هاڻي، اهي ٻئي نفس پرست، هڪ ٻئي کي چاقو کڻي پيا تازين. هي ٽي هڪ ٻئي سان پيا ٿا ٽڪرائين. شايد چوٿون تون به هجين؟

”تون ان عورت جي متعلق غلطيءَ تي آهين. دمٽري ان کي ذليل ٿو سمجهي.“

اليوشا ٿورو ڏڪندي چيو.

”گروشينڪا! منهنجا ڀاءُ، هو ان کان حقارت نه ٿو ڪري. هن پنهنجي مڱينديءَ کي جيئن ته هن لاءِ ڇڏي ڏنو آهي، اُنڪري هو ڪيئن ان کي حقير سمجهندو. ان ۾ منهنجا ڀاءُ! ڪجهه مڙيوئي آهي، جنهن کي اڃا تون ڪجهه نه ٿو سمجهين. هڪ انسان ڪنهن سونهن کي پيار ڪري ٿو - عورت جي جسم سان يا سندس جسم جي ڪنهن حصي سان، جنهن کي فقط هڪ نفس پرست ئي سمجهي سگهي ٿو. ان لاءِ هو پنهنجا ٻار، پنهنجو پيءُ، ماءُ، بلڪ پنهنجو وطن - رشتا به ڇڏي سگهي ٿو. هو جيڪڏهن ايماندار آهي ته چوري ڪندو، جيڪڏهن شفيق آهي ته خوف ڪندو. جيڪڏهن سڃاڻي ته دعا ڪندو. پُشڪن عورت جي قدمن جي شاعر، سندس پيرن کي پنهنجي ڪلام ۾ ڳايو آهي. ٻيا سندس ساراهه کي ڪونه ٿا ڳائين، پر هن جي پيرن ڏانهن هيچان ۽ پريشانيءَ کان سواءِ ناهي نه ٿا سگهن. هتي منهنجا ڀائر! نفرت ڪابه مدد نه ٿي ڪري. پوءِ ڇو نه کڻي هو گروشينڪا کان حقارت ٿي ڪري. هو ڪري ٿو، پر پاڻ کي چيري ۽ ڦاڙي نه ٿو سگهي.“

”مان اهو سمجهان ٿو،“ اليوشا چڻ ته جهٽڪو کاڌو.

”سچ ٿو چوين ۽ درست ٿو چوين، ڇو ته تون پهرين ئي لفظن ۾ قبوليت ڏئي چڪو آهين.“ ريڪٽن خباثت سان چيو. ”هي توکي بي خبريءَ کان بچائي ٿو ۽ ساڳئي وقت اعتراف ڪرڻ آملهه آهي ته پوءِ تون ان موضوع کان غير واقف نه آهين، تو اڳ ۾ ئي، ان تي سوچيو آهي. منهنجو مطلب جنسي نفس پرستيءَ کان آهي، او بي داغ روح! اليوشا! تون هڪ مقدس مرد آهين، تون درويش آهين، پر اهو شيطان ئي ٿو ڄاڻي. ته تون ان لاءِ ڇا سوچيو آهي ۽ ان بابت اڳ تون ڇا سوچيندو رهيو آهين؟ تون پاڪ آهين، پر تون ان جي گهرين ۾ به آهين. مان توکي گهڻي عرصي کان ڏسندو رهان ٿو. تون خود پاڻ ڪرامازوف آهين، تون سڄو سارو ڪرامازوف آهين. ان ۾ ڪو شڪ نه آهي. هن مان ظاهر آهي ته اصل ۽ نسب جو ماڻهن جي طبيعتن تي ڪيڏو نه دخل ٿا رکن. پيءُ جي طرفان تون نفس پرست آهين ۽ ماءُ جي طرفان سودائي

درويش. تون ڏکين ڇو ٿو؟ انهيءَ لاءِ ته مان توکي حقيقتون ٻڌائي رهيو آهيان. توکي خبر آهي. ته گروشيٽناڪ مون کي منٿون ڪندي آهي، ته مان توکي وٽس وٺي وڃان. هُو چوندي آهي ته مان هن پادريءَ کي چڪي هيٺ ڪنديس. سندس تقدس جو لباس تار تار ڪري ڇڏينديس. تون هيءُ خيال به نه ٿو ڪري سگهين، ته توکي اٿڻ لاءِ هُو ڪيتريون آزيون ڪندي آهي. عجب آهي، ته هوءَ تو ۾ چو ايتري دلچسپي وٺي ٿي. توکي خبر آهي ته هوءَ هڪ غير معمولي عورت آهي؟^۱

”هن جي مهرباني مڃجانءِ ۽ جڻجاس ته مان ڪونه ٿو اڃان“ اليوشا ڦڪيءَ ڪل سان چيو. ”مشيا! توکي جيڪي چوڻو آهي، اهو چئي ختم ڪر. پوءِ مان توکي پنهنجو اصلي خيال ٻڌائيندس.“^۲

”ڇا آهي، جنهن کي مان ختم ڪريان؟ سڀ ڪجهه بلڪل صاف آهي. ڀاڻو! اهو اهوئي ڀاڻو راڳ آهي، پر جيڪڏهن تون شعور ۾ نفس پرست آهين، ته پوءِ ڀلا تنهنجو ڀاءُ ايون؟ هُو پاڻ ڪرامازوف آهي. توهان سڀني ڪرامازوف جي بنياد ۾ ڇا آهي؟ فقط نفس پرستي، خيانت ۽ سودا! تنهنجو ڀاءُ ايون. مذهبي مضمون فقط ڪل ۽ مذاق لاءِ لکي ٿو. ڪنهن اهمقائي حرڪت لاءِ، ۽ اُن مقصد جي خاطر، جنهن جي کيس به ڪا خبر نه آهي. جيتوڻيڪ هُو بي دين آهي ۽ هن قبول ڪيو آهي، ته اها پاڻ سان سندس مڪاري آهي. اهو آهي تنهنجو ڀاءُ ايون! هُو اها به ڪوشش ٿو ڪري، ته مٽيا جي مڱينديءَ کي هٿ ڪري وٺي. مون کي شڪ آهي، ته هُو اُن ۾ ڪامياب ٿي ويندو. هن کان وڌيڪ ڇا ڪبي، جو خود مٽيا رضامندي ڏيکاري آهي؟ مٽيا پنهنجي مڱينديءَ تان هٿ ڪڍي آزاد ٿي پوندو ۽ گروشيٽناڪ ڏانهن جهڪي پوندو. پنهنجي شرافت ۽ غير خاني داريءَ جي باوجود، هُو ايئن ڪرڻ لاءِ تيار آهي. هن کي خيال ۾ رک. هيءُ آهن مقدر جا ماريل! ڪهڙو خبيث توکي اتان ڪڍي سگهندو؟ هُو پنهنجي ڪمينائپ کي سمجهي ٿو ۽ اُن تي لڳو اچي! مان توکي اهو به ٻڌائي ڇڏيان ته اهو پوڙهو، تنهنجو پيءُ، هاڻي مٽيا جي راه ۾ رندڪون ٿو وجهي. گروشيٽناڪ تي هُو اوچتو موجهي پيو آهي. هن کي جڏهن ڏسي ٿو، ته سندس وات پاڻي پاڻي ٿيو وڃي. هيءُ به انڪري ٿي هو، جو هن حجري ۾ تماشو پيدا ڪيو. ڇاڪاڻ ته موسيوف کيس ڏڪاريل جو ٿي سڏيو. هُو ته ٻلي ۽ ٻليءَ جي عشق کان به بدتر آهي. شروع ۾ هن کيس گستي ۾ نوڪري ڏني هئي ۽ ڪنهن معمولي ڌنڌي ۾ لڳايو پر هاڻي کانئس سڀ ڪجهه ڇڏائي، مٿس حيران ۽ پريشان ڦرندو وڌي ٿو. هُو ڪيترين ئي لالچن سان کيس هرڪائي رهيو آهي، جو ڪو عزت ڀريو ڪم نه آهي. اها ٻڪ آهي ته املهه پيءُ ۽ پٽ جو. راهه جي وچ تي ضرور ٽڪراءُ ٿيندو. مگر

گروشيٺاڪ ٻنهي کي پسند ڪونه ٿي ڪري. فقط ٻنهي سان ڪيڏي رهي آهي. ٻنهي کي مڃرائي رهي آهي، ته جيئن ٻنهي کان گهڻي ۾ گهڻو حاصل ڪري سگهي. هوءَ پيءُ جو جيتوڻيڪ گهڻو ئي پيسو اڏائي سگهي ٿي، پر هوءَ ساڻس شادي ڪانه ڪندي. ٿي سگهي ٿو. ته هو آخر ۾ ڪنجوس ٿي. پنهنجي مٺ کي پڪوڙي ڇڏي. مٽيا جو قدر ۽ قيمت اتي وڌي وڃي ٿي. هن وٽ پيسو ڪونه آهي پر هن ساڻس شادي ڪرڻ لاءِ تيار آهي. بنهه آتو آهي. هو پنهنجيءَ مڱينديءَ ڪيٽرينيا ايونونا کان جا حسن ۽ جمال ۾ جواب نه ٿي رکي ۽ ڪرنل جي ڌيءُ آهي. جان ڇڏائي گروشيٺاڪ سان شادي ڪرڻ جا پنه پچائي رهيو آهي. هيءُ ڪنهن وقت، هڪ اڏني، غير مهذب، جاهل ۽ بدڪار پوڙهي سوداگر سيمسونوف جي - جو ضلعي ڪاميٽيءَ جو ميمبر هو. داشته رهي چڪي آهي. قتل ۽ خون جو، هاڻي ڪو واقعو ٿئي، ته پوءِ ڪا چڱائي ٿي. ايون اُن لاءِ منتظر ويٺو آهي. اهو واقعو ڪيس پست تي ڪيرائڻ لاءِ ڪافي آهي. هو پوءِ ڪيٽرينيا ايونونا کي هٿ ڪري وٺندو، جنهن لاءِ هو ايترو اداس ۽ حسرت ۾ گذاري ٿو. پوءِ سٺ هزارن جو ڏاج کڻي ڪيسي ۾ وجهندو. هڪ نيچ ۽ پينو ماڻهوءَ جي لالچائڻ لاءِ اهو ڪافي آهي. اهو به ياد رکجانءِ ته هو مٽيا سان ڪابه زيادتي ڪونه ٿو ڪري پر حقيقت ۾ اُن لاءِ آساني ٿو پيدا ڪري. مون کي ڳالهين جي خبر آهي - اجهو اڃا اڳئين هن تي، جڏهن هو گتي ۾ ڪن رولو چوڪرين سان شراب پي رهيو هو، ته هن رڙ ڪري چيو، ته هو پنهنجي مڱيندي ڪيٽرينيا جي بلڪل لائق نه آهي پر سندس پاءُ ايون هن طرح مستحق آهي. ڪيٽرينيا ايونونا، پڇاڙيءَ ۾ اهڙي وڻندڙ ۽ دلڪش ماڻهوءَ کان انڪار ڪانه ڪندي. هوءَ هن ڳالهه ۾ ڏاڍي ٻڌڻ ۾ آهي، ته هوءَ ٻنهي مان ڪنهن کي پنهنجو بڻائي. ڏسو ته ڪهڙي عمدي طريقي سان ايون، اوهان سڀني کي پنهنجي قبضي ۾ ڪيو آهي. اوهان سڀئي سندس پرستش ٿا ڪريو. هو اوهان تي وڏا وڏا تهڪ ٿو ڏئي ۽ اوهان جي ذلت مان لطف ۽ مزو ٿو وٺي.

”توڪي ڪيئن خبر پئي؟ تون ايترو يقين سان ڪيئن ٿو چوين؟“ پيشانيءَ تي گهنج اٿندي، البوشا شوخيءَ سان چيو.

”اهو ڇو ٿو پڇين ۽ منهنجي جواب تي، توڪي خوف ڇو ٿو ٿئي؟ هن مان ظاهر آهي ته جو ڪجهه مان چئي رهيو آهيان، سو سورنهن آنا سچ آهي.“

”ايون توڪي ڪونه ٿو وڻي، پر ايون ۾ دولت جي لاءِ ڪابه دلچسپي ڪانه آهي.“

”سچ؟ ڀلا ڪيٽرينيا ايونونا جو حسن ۽ جمال ڪيئن آهي؟ فقط پيسو ته نه

آهي؟ جيتوڻيڪ سٺ هزارن جي ڏاج ۾ ڪا گهٽ جاذبيت نه آهي؟“

”ايون اُن کان گهڻو بلند آهي. هزارن جي خاطر هُو ڪنهن سان ڳانڍاپو ڪونه ڳنڍيندو. اهو پيسو نه هوندو ۽ نه وري اُن ۾ آسائش آهي، جنهن کي ايون ڳولهي ٿو. شايد ڪا مصيبت ۽ اذيت آهي، جنهن جي کيس تلاش آهي.“

”ڪهڙو نه مجنون خواب آهي او شريف الفنس؟“

”مشيا! توکي خبر نه آهي ته هُن وٽ ڪيترا نه گهرا جذبا آهن. هن جي دل جڪڙيل آهي. ڪي منجهيل شڪ ۽ شها مٿانئس پوت وانگر سوار آهن ۽ بس. هُو اُنهن مان هڪڙو آهي، جن کي نه ڪروڙن جي تمنا آهي ۽ نه خواهش. هن کي ته فقط پنهنجي سوال جو جواب ڪپي.“

”اها ته عبارت جي چوري آهي. اليوشا! تون ته محض مربيءَ جا فقرا نقل ٿو ڪرين. ايون ته اوهان جي اڳيان هڪ مسئلو رکيو آهي!“ ريڪٽن ڪيني کي ظاهر ڪندي چيو. سندس شڪل بدلجي وئي ۽ چپ ڦڙڪي رهيا هئس. ”هڪ احمقانو مسئلو! اُن تي غور ڪرڻ ئي بي سود آهي. پنهنجي دماغ کي جنجهوڙيو، پوءِ سڀ ڪجهه سمجه ۾ اچي ويندو. تو سندس احمقائي نظريي کي هاڻي ٻڌو. جيڪڏهن حيات جاوداني نه آهي ته پوءِ ڪا به حسن سيرت ۽ نيڪي ڪانه آهي. پوءِ هر شيءِ جي جائز ۽ ناجائز جو ڪو سوال ئي نه ٿو اُٿي. توکي ياد آهي، ته تنهنجي ڀاءُ مِشيا ڇا چيو هو؟ ”مان اُن کي سڀني سان سانڍيندس“ بدمعاش لاءِ ڪهڙو نه دلڪش نظريو! مان بد شد ٿو ڳالهائيان، جا ناداني آهي. نه فقط بدمعاشن جي لاءِ پر پليل ۽ ڀٽڪيل لاءِ به دلڪش نظريو! اهو آهي خيالن جو پوت ۽ منجهيل شڪ ۽ شها! اهو فقط هن جو ڪيل آهي. اُن جو ڪهڙو نتيجو نڪرندو؟ هڪ طرف مڃڻ کان سواءِ، ٻيو چارو ڪونه رهندو. ٻئي طرف گناه جو اعتراف ڪرڻو ئي پوندو. هن جو پورو نظريو دوکو آهي. انسانيت خود بخود نيڪيءَ جي قوت کي ڳولي لهندي، پوءِ اها ابدِي حياتي ۾ يقين نه به ڪري. اها آزاديءَ جي حب، يڪسانيت ۽ پنهنجائپ ۾ کيس ملي ويندي.“

ريڪٽن جوش مان پاڻ کي روڪي نه ٿي سگهيو، پر يڪايڪ خاموش ٿي ويو. ڄڻ ته ڪجهه ياد آيو هجي.

”بس اهو ڪافي آهي.“ هُن اڃا تائين زهر ٻڌل لهجي ۾ ٿي ڳالهائيو. ”پر تون ڪلين ڇو ٿو؟ تون مون کي شايد بيهودو ۽ احمق ٿو سمجهين؟“

”مان ته توکي ڪڏهن به بيهودو ۽ احمق ڪونه ٿو سمجهان. اهو ته مان خواب ۾ به نه سنيران. پر تون چالاڪ آهين خيال نه ڪر. اها منهنجي ناداني هئي، جو مون مشڪيو ٿي. مشيا! مان سمجهان ٿو ته تون هن تي ڏاڍو گرم ٿو ٿئين. مان تنهنجي گرميءَ مان آندازو لڳايان ٿو، ته تون به ڪيترينيا ايونونا کان بي پرواهه نه

آهين. ڀائر! مون کي هن جو گمان ته گهڻي وقت کان هو ته آخر ڪهڙو سبب آهي، جو تون منهنجي ڀاءُ ايون کي پسند نه ٿو ڪرين. توکي ساڻس رقابت آهي."

"سندس دولت لاءِ بدگمانِي پڻ؟ اهو به ڇو ڪين ٿو چوين؟"

"پيسي بابت ته مان ڪجهه به نه چوندس. مان تنهنجي توهين ڪرڻ ڪونه نڪتو آهيان."

"ته پوءِ مون کي اعتبار آهي، جي تون ايئن چوين ٿو پر توکي ۽ توسان گڏ تنهنجي ڀاءُ ايون کي به مونجهاري ۾ وڌو اٿم. تون اهو ڪونه ٿو سمجهين ڇا ته ڪيترين ايونونا کان سواءِ به ڪو ڪيس ناپسند نه ٿو ڪري؟ پوءِ اهڙو مان بدنصيب ڪٿي آهيان، جو ڪيس ناپسند ڪريان؟ هو مون کي گارين ڏيڻ تي مائل آهي، جنهن جي توکي خبر آهي ته پوءِ مون کي اهو حق حاصل نه آهي ته مان به ڪيس گهٽ وڌ ڳالهائيان؟"

"مون ته ڪڏهن به هن کي تنهنجي لاءِ گهٽ وڌ ڳالهائيندي ڪونه ٻڌو آهي. هن ته تنهنجو ڪڏهن به ذڪر نه ڪيو آهي."

"ڇو؟ اها آڃا اڳئين ڏينهن جي ڳالهه آهي ته هن ڪيترين ايونونا وٽ دل کولي مون کي گاريون ٿي ڏنيون - ڏسين ٿو، ته تنهنجي خادم ۾ هو ڪيتري نه دلچسپي ٿو وٺي. هڪ ٻئي جي پٺيان ڪنهن کي رقابت آهي. منهنجا ڀاءُ! مان هي چئي نه ٿو سگهان. هن پنهنجو ڏاڍو خيال ظاهر ڪيو، ته مان رياضيدان جو پيشو مستقبل جي لاءِ اختيار نه ڪريان ۽ نه وري راهب بڻجان. انڪري مان پڪ پيٽسبرگ هليو ويندس، جتي ڪنهن نامياري رسالي ۾ تبصري نگار بڻجان ۽ ايندڙ ڏهن سالن تائين لکندو رهان. پڇاڙيءَ ۾ مئگزين جو مالڪ ٿيان ۽ ان ۾ آزاديءَ سان لکندو رهان. ان ۾ اشتراڪي خيالن جي هلڪي جهلڪ هجي، هلڪي حاشيه آرائي هجي. هميشه ۽ سمورو وقت تيز نظر هجي، جا ٻنهي طرفن ڏي پوندي رهي. فقط بيوقوفن کي فريب ڏيڻو پوندو. تنهنجي ڀاءُ جي بيان موجب اشتراڪي خيالن جي جهلڪ منهنجي آمدنيءَ ۾ ڪابه رڪاوٽ پيدا نه ڪندي، پنهنجي معاش جي آخري ڏينهن ۾، مان پيٽسبرگ ۾ هڪ عاليشان جڳهه جوڙائيندس، پنهنجو ڇاپخانو قائم ڪندس. مٿيون طبقو مساوڙ تي ڏيندس. هنن ته ان لاءِ جاءِ به ڳولي ڇڏي آهي، نئين پٿر واري پل جي ڀرسان نيوا جي هن پار، جنهن لاءِ سندس چوڻ آهي ته اها پيٽسبرگ ۾ ئي ٺهندي."

"سچ مٿيا، اهو ايئن ئي ٿيندو ۽ سندس حرف حرف سچو نڪرندو." اليوشا خوش مذاقيءَ کي لڪائڻ جي ناڪام ڪوشش ڪندي، مشڪي چيو. "اليڪسي فيودور پاولوچ! توکي شايد طنز ۽ مذاق مان لطف ٿو اچي."

”نه نه مون کي معاف ڪجانءِ. مون مذاق نه ٿي ڪيو. منهنجي دل ۾ هڪ الڳ ٿلڳ ڳالهه آهي، پر معاف ڪجانءِ. اهو توکي سڀ ڪجهه ڪير ٿو ٻڌائي؟ تون پاڻ ته ڪيترينيا ايونونا ڏانهن ڪونه ويو هئين، جتي هو تو بابت ڳالهائي رهيو هو.“

”مان اُتي برابر ڪونه هيس پر دمٽري فيودور پاولوچ اُتي هيو. مون پنهنجي ڪنن سان هن کي ڳالهائيندي ٻڌو. ڪنهن به ارادي کان سواءِ مون کيس اتفاقاً ٻڌي ورتو. اُن وقت مان گروهيناڪ جي سمهڻ واري ڪمري ۾ هوس. مان اُتان نڪري به نه ٿي سگهيس، ڇاڪاڻ ته دمٽري فيودور پاولوچ ٻئي ڪمري ۾ ويٺو هو.“

”هاڻو، برابر سچ ٿو چوين، مون کان اهو وسري ويو هو. ته هوءَ تنهنجي رشتيدار آهي.“

”رشتيدار، اها گروهيناڪ ۾ منهنجي رشتيدار، ريڪٽن جو رنگ ڳاڙهو ٿي ويو. تون چريو ته نه آهين، تون پنهنجي خيالن ۾ ئي گر آهين؟“

”ڇو هوءَ تنهنجي رشتيدار نه آهي؟ مون ته گهٽ ۾ گهٽ ايئن ٻڌو آهي.“

”تون اهي ڳالهيون ڪٿان ٿو ٻڌين؟ توهان ڪرامازوف، پراڻي زماني جي هئڻ جون پٺاڪون ٿا هئو. پاڻ کي اوجي خاندان جا ٿا سمجهو. حالانڪ تنهنجو پيءُ، پين جي ميز تي مسخري جو پارٽ ادا ڪندو آهي ۽ بورجيجاني ۾ خاص مهربانيءَ سان اجازت وٺندو آهي. مان ڪڏهن هڪ پادريءَ جو پٽ آهيان ۽ اوهان جهڙن معزز ماڻهن جي نگاهن ۾ ڌوڙ کان وڌيڪ نه هجان، پر مون کي ايتري بي پرواهي ۽ شوخيءَ سان بي عزت نه ڪريو. مون کي پاڻ پنهنجي مان ۽ مرتبي جو احساس آهي. اليڪسي فيودور پاولوچ، مان ڪڏهن به گروهيناڪ جهڙي عام رواجي فاحشه جو رشتيدار ٿي نه ٿو سگهان. مهرباني ڪري هن کي سمجهڻ جي ڪوشش ڪر.“

ريڪٽن بلڪل خفا ٿي لڳو.

”مون کي بخشجانءِ. منهنجو ڪڏهن به اهو ارادو نه هو، پر تون هن کي فاحشه ڪيئن ٿو سڏين؟ هوءَ اهڙي قسم جي عورت به آهي ڇا؟“ اليوشا ۾ فوراً لرزو پيدا ٿي ويو. ”مان توکي وري به ايئن ٻڌايان ٿو، ته مون ايئن ئي ٻڌو آهي، ته هوءَ تنهنجي رشتيدار آهي. تنهنجو اڪثر وٽس اچڻ وڃڻ ٿيندو آهي ۽ تو مون کي خود ٻڌايو آهي، ته تون سندس عاشق نه آهين. مان ته ڪڏهن به اهو خيال نه ڪيو آهي، ته توهان ماڻهن کي ساڻس ڪا ايڏي نفرت آهي. سچ پچ هوءَ اُن جي مستحق به آهي ڇا؟“

”هن ڏانهن وڃڻ لاءِ مون کي ڪي ذاتي سبب هوندا، اُن سان تنهنجو ڪوبه واسطو نه آهي. پر جيستائين مٽي ماڻهيءَ جو تعلق آهي ۽ تنهنجي پيءُ يا تنهنجي پيءُ جو قياس اهوئي آهي، ته اوهان سان ئي اهو تعلق ٿيندس ۽ نه مون سان. ٺهيو،

اها ڳالهه اتي ئي ختم ٿا ڪريون. تون هاڻي ماني کائڻ وڃ ته بهتر آهي. اڙي هوءَ وري ڪهڙي خرابي پيدا ٿي آهي. اهو ڇا آهي ڀلا؟ اسان کي دير ٿي وئي آهي ڇا؟ هنن ايترو جلدي ته کاڌو ختم ڪونه ڪيو هوندو! ڪرامازوف وري ڪو هنگامو پيدا ڪيو ٿو ڏسجي. هُو ڪير ٿا اچن؟ تنهنجو پيءُ ۽ تنهنجو ڀاءُ ايون! سندن پٺيان هُو ڏس، فادر سپيرئر، ڏاکڻ تان رڙيون ٿو ڪري. جواب ۾ تنهنجو پيءُ به رڙيون ٿو ڪري ۽ ٻانهون ٿو لوڏي. اڙي اڙي موسيُوف به پنهنجي گاڏيءَ ۾ پڳو ٿو وڃي. ڏسين ٿو. هُو وڃي رهيو آهي - ضرور ڪو مار موچڙو ۽ شور غل ٿيو آهي. کاڌو ته ٿي ئي ڪونه سگهيو هوندو. پڪ ئي پڪ فادر سپيرئر تي حملو ٿيو هوندو! يا شايد هنن هڪ ٻئي کي ڌڪ هنيا هجن! اهو هنن لاءِ چڱو ٿيو.

ريڪٽن جي حيرت ۽ تعجب لاءِ ڪي سبب هئا. اُتي سچ پچ شرمناڪ ۽ اُنوڪو تماشو ٿي گذريو هو. اهو ڪن گهڙين جي مونجهاري، جوش ۽ خروش جو نتيجو هو ۽ بس!

شرمناڪ نظارو

هڪ عالي خانداڻي نفاست پسند هئڻ جي باعث موسيُوف ڪجهه اندروني بي ڪيفي ۽ بي آرامي محسوس ڪرڻ کان سواءِ رهي نه سگهيو. هو جڏهن ايون سان گڏ، فادر سپيرٿر وٽ پهتو تڏهن پنهنجي آبي کان ٻاهر نڪري وڃڻ تي کيس شرمندگيءَ جو احساس ٿيڻ لڳو. هن محسوس ڪيو ته زوسيماءِ جي چهري ۾ فيودور پاولوويچ جي ذليل ۽ حقارت آميز حرڪت کان، جا کيس پریشاني ٿي هئي ۽ جنهنڪري هو پنهنجو پاڻ وساري ويٺو هو. تنهن کان بهرحال کيس پري رهڻ گهريو هو.

”راهين تي ڪنهن به حال ۾ ڪو به الزام رکي نه ٿو سگهجي.“ هو ڏاکڻ تي چڙهندي سوچڻ لڳو: ”جيڪڏهن هت هيءُ معقول ۽ مناسب ماڻهو آهن (جئن فادر سپيرٿر هڪ عالي مرتبي جو آهي)، ته پوءِ ڇو نه انهن سان دوستائي ۽ منائتي طريقي سان پيش اچجي، مان ڪوبه بحث ڪونه ڪندس. هر جيز ۾ انهن سان متفق ٿيندس. مان خوش خلقيءَ سان کين پنهنجو ڪندس ۽ انهن کي ڏيکاريندس، ته منهنجو اُن ايسپ، اُن مسخري ۽ تماشائيءَ سان ڪوبه تعلق ڪونه آهي. انهن ڳالهين ۾ انهيءَ ڪري ئي وڪوڙجي ويو هوس، ڇو ته اهي ايئن ئي پئي ٿيون، جن ۾ ڪنهن چڱي مقصد کي سامهون نه ٿي رکيو ويو.“

هن پڪو ارادو ڪيو ته خانقاه سان جو سندس مقدمو هلي رهيو آهي، تنهن کي ختم ڪندو ۽ سندس جيڪو ڪانين ۽ مچي مارڻ جو حق آهي، تنهن تان به دستبردار ٿي ويندو. هو ايئن ڪرڻ لاءِ انڪري به تيار ٿيو هو، ڇو ته سندس حق، پنهنجي اصلي قدر ۽ قيمت وڃائي چڪا هئا. کيس اُن جهنگ ۽ نديءَ لاءِ پورو اندازو پڻ ڪونه هو ته اهي ڪٿي آهن؟

سندس اندر ۾ اهي بهترين خيال مضبوط ٿيندا ٿي ويا. جيئن ئي هن فادر سپيرٿر جي کاڌي جي ڪمري ۾ پير رکيو، خانقاه جي رهندڙن مان فادر ايوسف، فادر پيسي ۽ هڪ ٻيو راهب موجود هئا، جن کي کاڌي جي دعوت مليل هئي. موسيُوف سان ايون ۽ ڪلگنوف به گڏ هئا. فادر سپيرٿر به قدم اڳتي وڌي ڪمري جي وچ ۾ آيو، جيئن پنهنجن مهمانن جو آڌرڀاءُ ڪري سگهي. هو ڊگهو ۽ سنهو، مگر طاقتور پوڙهو ٿي لڳو. هن جا وار ڪارا هئا، جن ۾ سفيد وارن جون ٿوريون چڱون به هيون. سندس جهرو ڊگهو، ڳنڀير ۽ بلڪل ڪنهن ويراڳيءَ وانگر ٿي لڳو. هو خاموشيءَ سان پنهنجن مهمانن جي اڳيان نوڙيو. هن پيري هو سندس دعا حاصل ڪرڻ لاءِ وٽس وڌي

ويا. موسيُوف ته هٿن ڇمڻ تائين به ڪوشش ڪئي پر سپيرئر اُن وقت پنهنجين هٿن کي پري ڪري ورتو. ايون ۽ ڪلگنوف سموري رسر کي مڪمل ادب سان ۽ نهايت سادگيءَ سان آڏا ڪيو. بلڪل ڳوٺاڻن جيان هٿ کي به ڇمي ڏني.

”اسان کي نيازمنديءَ سان اوهان کان معافي وٺڻ گهرجي.“ موسيُوف ڪشادي پيشانيءَ سان، ڏند ڪڍي ڪلندي، نهايت شاندار ۽ موڊب لهجي ۾ ڳالهائڻ شروع ڪيو: ”معاف ڪجو. جو اسان اُن صاحب يعني فيودور پاولوويچ، جنهن کي اوهان دعوت ڏني هئي، اُن کان سواءِ آيا آهيون. هن اوهان جي مهمان نوازيءَ کي احسانمنديءَ سان ڏٺو پر مجبوريءَ کان انڪار ڪيو آهي. ڪنهن سبب جي ڪري، عزت پري فادر زوسيميا جي ڪوٺڙيءَ ۾ هُو پٺت سان نامناسب اڻ بس جي ڪري، آبي کان ٻاهر نڪري ويو هو ۽ ڪي اهڙا لفظ ڳالهائي ويٺو هو، جي اڻ سونهائيندڙ هئا سچ پچ نازيبا هئا، جن کان (راهبن ڏانهن نهاريندي) اوهان جي قابل احترام هستي، بنا ڪنهن شهبهي جي، اڳ ۾ ئي واقف آهي، تنهنڪري، هُن اهو محسوس ڪندي، ته مٿس اهو الزام آهي، ايمانداريءَ سان مون کي ۽ پنهنجي پٺت ايون فيودور پاولوويچ کي عرض ڪيو آهي، ته اوهان تائين سندس معذرت کي پهچايون. مختصر طرح کيس پڪ آهي ۽ سندس اها خواهش آهي، ته اُن جي پوءِ تلاقي ڪندو. هُن اوهان جي نيڪ دعائن لاءِ عرض ڪيو آهي ۽ پڻ اها به گذارش ڪئي آئائين، ته جو ڪجهه به ٿي گذريو آهي، اُن کي وساري ڇڏجي.“

موسيُوف جيئن ئي اُن طنز ۽ هجو جا پويان لفظ چيا، ته ايئن لڳو ته ڇٽڪ هن مڪمل طور تي دلجمعي ۽ اطمينان حاصل ڪري ورتو آهي ۽ مونجهاري جا سمورا نشان گم ٿي ويا آهن. هُو هڪ پيرو وري خلوص ۽ نيڪ نيتيءَ سان انسانيت کي پيار ڪرڻ لڳو آهي.

فادر سپيرئر کيس وقار سان ٻڌو ۽ مٿي کي ٿورو نوڙائي چيائين ته، ”مون کي هن جي غيرحاضريءَ تي سچ پچ ته گهڻو ارمان آهي. اسان جي ميز تي هُو شايد اسان کي پيار ڪرڻ سڪي ها ۽ اسان کيس به پيار ڪريون ها. ڀلائي ڪري اوهان پنهنجين جاين تي ويهي رهو.“

هُو پاڪ تصوير جي سامهون ٿي بيٺو ۽ وڏي آواز سان دعا جا لفظ چيائين. سڀني عزت ۽ احترام سان جهڪي ڪنڌ کي نوڙايو.

اها ئي گهڙي هئي، جڏهن فيودور پاولوويچ پنهنجي پوئين شرارت تي ڪيڏڻ گهري. اها حقيقت آهي، ته هن سچ پچ گهر وڃڻ جو ارادو ڪيو هو ۽ هُن فادر سپيرئر وٽ ماني کائڻ کي نامناسب ٿي سمجهيو. جيتوڻيڪ مربيءَ جي ڪوٺيءَ ۾

سندس شرمناڪ روش کان پوءِ ڪجهه به نه ٿيو هو. ايئن به نه هو، ته هو ڪو پنهنجي روش کان شرمندو ٿيو هو، پر هو اڳي کان به اڳرو هو، اُن هوندي به هُن مانيءَ ۾ شريڪ ٿيڻ نامناسب ٿي سمجهيو. سندس چيڪاٽ ڪنڊڙ گاڏي، مشڪل سان هوٽل جي ڏاڪڻ وٽ پهتي هئي ۽ هو آڃا گاڏيءَ مان لٿوئي نه هو، جو هو يڪدم اُتي رڪجي ويو. مربيءَ وٽ جي هُن لفظ چيا هئا، سي کيس ياد آيا: ”مون هميشه ايئن ئي محسوس ڪيو آهي، ته جڏهن به مان ماڻهن سان ملندو آهيان ته ايئن لڳندو آهي، ته مان اُنهن کان گهٽ آهيان ۽ هو سڀئي مون کي مسخرو سمجهندا آهن، تنهنڪري خيال ڪيم ته ڇو نه مسخري جو پارٽ آڏا ڪريان. جيتوڻيڪ اها پڪ اتر ته اوهان مان هر هڪ مون کان وڌيڪ بيوقوف ۽ ڪمتر آهي.“ اُن ڪري سندس هميشه اهائي پئي خواهش رهي، ته هو پنهنجي بيهودي حرڪت جو ٻين کان بدلو وٺندو رهي. کيس ياد آيو ته هڪ ڀيري کانئس ڪنهن پڇيو هو، ته ”تون فلاڻي يا فلاڻي کي ايترو ڇو ٿو ڏڪارين؟“ اُن وقت به بي حياتيءَ ۽ بي شرميءَ سان اهوئي جواب ڏنو هئائين، ته ”مان توکي ٻڌايان، ته هُن مون کي ڪوبه نقصان ڪونه پهچايو آهي، پر ڇاڪاڻ ته مان هن سان هڪ خراب حرڪت ڪئي هئي، اُن ڪري مان کانئس نفرت ڪريان ٿو.“

اهو سڀ ڪجهه هاڻي ياد ڪندي، هو خبيثاڻي طور تي مشڪيو ۽ ٿوري وقت لاءِ شش و پنج ۾ پئجي ويو. سندس اکين ۾ چمڪ پيدا ٿي وئي، سندس چسپ ڦڙڪڻ لڳا، ”ڇڱو، مون جيئن ابتدا ڪئي آهي، هن کي ايئن ئي جاري رکڻ گهرجي.“ هن فيصلو ڪيو. اُن وقت سندس اُن مونجهاري جي بلنديءَ جو هنن لفظن مان اندازو لڳائي سگهجي ٿو، جي هن چيا: ”هينئر پاڻ کي ناهڻو ته نه آهي، اُنڪري مان ڇا آهيان، اُن تي سڀني کي شرمندو ڪريان ته بهتر آهي. مان بلڪل سهي نه سگهندس ۽ ڪڏهن به نه!“

سندس مغز گرم ٿي ويو. هو يقيناً هٻڪي رهيو هو ۽ پنهنجي ڳالهائڻ جي لهجي کان بلڪل بي نياز هو. هُن سَتَ ڏيئي پنهنجو تپيلو کنيو.

”ڇا هو برداشت نه ٿو ڪري سگهي.“ فيودور پاولوويچ رڙ ڪري چيو. ”بلڪل نه، ڪڏهن به نه ٿو ڪري سگهي؟ سائين! مان اندر اُڇان يا نه؟ هڪ مهمان جي حيثيت ۾ منهنجو آڌرڀاءُ ڪندا يا نه؟“

”خلوص دل سان اوهان جي آڇيان ڪريان ٿو، فادر سپيرئر جواب ڏنو. ”صاحبو“ هن وڌيڪ چيو: ”مان جرئت ڪري توهان کي نهايت ئي دل جي صفائيءَ سان گذارش ڪريان ٿو، ته پنهنجي اڻ بخت کي پاسيرو رکي پيار ۽ سک ۾ ڳنڍجي وڃو. هڪ آڪھ جهڙو ميل ميلاپ ڪريو - مالڪ جي مهربانيءَ سان اسان جي ميز تي ويهو.“

”نه، اهو ناممڪن آهي.“ موسيُوف وري به رڙ ڪئي.

”ڇڳو، جيڪڏهن اهو پيٽر اليگزينڊروچ لاءِ ناممڪن آهي ته مون لاءِ به ناممڪن آهي. مان به ڪونه روڪبس. مان هاڻي هر جاءِ تي پيٽر اليگزينڊروچ سان ٿي رهندس. اهوئي سبب آهي، جو مان آيو آهيان. پيٽر! جيڪڏهن تون هليو ويندين ته مان به هليو ويندس، پر جي تون ترسندين ته مان به ترسندس. توهان جڏهن آڪه جو نالو کنيو، ته ڇڻ کيس هڪ ڏور ۾ ٻڌي ڇڏيو. فادر سپيرٽر هي منهنجي مائٽيءَ کان به انڪار ٿو ڪري.“

”اهو ڇا ٿي رهيو آهي، اهو ڇا ٿي رهيو آهي؟“ راهبن جي گروه مان آواز ٻڌڻ ۾ آيو.

”هلو ته هلون.“ موسيُوف، ڪلگنوف کي چيو.

”نه، معاف ڪجو.“ فيودور پاولوچ وڏي واڪي سان چيو ۽ هڪ قدم ٻيو به اڳتي وڌي رکيائين. ”مون کي اجازت ڏيو ته مان پنهنجي ڳالهه کي ختم ڪريان. پيٽر اليگزينڊروچ مون کي هن حجري ۾ انهيءَ ڪري رسوا ڪيو ويو، ڇو ته مون گولي ڪاڻڻ جو ذڪر ڪيو هو ۽ اها منهنجي بي جاھليت سمجهي وئي. منهنجو مائٽ موسيُوف پنهنجن لفظن ۾ شرافت کي صداقت تي ترجيح ڏئي ٿو، پر مان ذاتي طرح سچائيءَ کي شرافت کان وڌيڪ سمجهان ٿو ۽ - لعنت آهي اهڙي شرافت تي! مون کي اجازت ڏيو، مان دل جي ڳالهه ڪرڻ گهران ٿو. فادر سپيرٽر، جيتوڻيڪ مان مسخرو آهيان ۽ مسخريءَ جو ئي ڀارت آڏا ڪريان ٿو، تنهن هوندي به منهنجو روح پاڪ ۽ عزت ڀريو آهي. پيٽر اليگزينڊروچ وٽ فقط زخميل غرور ۽ خودپسندي آهي ۽ بس. مان هٿ رڳو انڪري آيو آهيان ته دل جي ڳالهه ڪريان ۽ ڏسان وائسان. منهنجو پٽ اليڪسي هت آهي ۽ محفوظ آهي. مان سندس پيءُ آهيان. هن جو خيال رکڻ لازمي ۽ اُن جو فڪر ڪرڻ منهنجو فرض آهي. مون جيتوڻيڪ احمقائي حرڪت ٿي ڪئي، مگر هڪ تيز اک سان ڏٺم تي ۽ هڪ سِرلي ڪَن سان ٻُڌم تي. هاڻي مان پنهنجي ڪيل جو آخري حصو ڪيڏن گهران ٿو. توهان کي خبر آهي ته مون تي ڇا ٿو وهي ۽ واپري؟ هيءُ اوهان وٽ ڇا آهي؟ جو زمين تي ڪري پوي، سو هميشه لاءِ اتي ئي پيو رهي. پر اهو ايئن ٿيڻ نه گهرجي. مان چاهيان ٿو ته زمين کان بلند ٿيان. اي مقدس بزرگو! مون وٽ اوهان سان صحبت ڪرڻ لاءِ ڪابه صلاحيت ڪانه آهي. پنهنجن گناهن جو اعتراف ڪرڻ پاڪائي رکي ٿو ۽ مان اُن جي اڳيان نهايت ئي احترام سان نوڙڻ لاءِ تيار آهيان، پر هتي حجري ۾ سڀني گوڏن ڀَر ڪري، بلند آواز سان اقرار ڪيو هو. ڇا وڏي آواز سان اقرار ڪرڻ صحيح ٿئي ٿو؟ مذهبي طرح ته ايئن آهي ته

مقدس پيءُ گجھ ۾ اقرار ڪيو وڃي ٿو. فقط اوهان وٽ ئي اقرار راز ۾ رهي ٿو ۽ اها پراڻي رسم به آهي، پر ڏسو، ته مان اهو سڀ ڪجهه، سڀ ڪنهن جي اڳيان، ڪيئن ٿو سمجهاڻي سگهان ته مون هيئن ڪيو ۽ هونءَ ڪيو توهان اهو به سمجهو ٿا ته ڪڏهن ڪڏهن ان بابت ڪجهه به ڳالهائڻ نيڪ نه آهي. اُنڪري اهو سچ پچ ته شرمناڪ آهي نه راهبو! مان اهو به ڄاڻان ٿو ته ممڪن آهي ته اوهان خانقاه ۾ جهيڪ هڻڻ به شروع ڪري ڏيو. مان پهرئين فرصت ۾ مقدس سائينڊ کي لکندس ۽ پنهنجي پٽ اليڪسي کي گهر وٺي ويندس.

اسان کي هتي هن نقطي کي ياد رکڻ گهرجي، ته فيودور پاولوچ جو ڪجهه ڳالهائي رهيو هو، ان جو هڪ اکر به نه ٿي سمجهيائين ۽ نه وري ان جو چڱيءَ ريت اظهار ٿي ڪيائين. ان وقت ڪنهن به گوڏن پَر ڪري، مربيءَ جي حجري ۾ وڏي آواز سان اقرار ڪونه ڪيو هو ۽ نه وري هن اهو ڏٺو هو. هو فقط پنهنجي پريشان يادگيريءَ مان ۽ پراڻي عادت موجب اهو سڀ ڪجهه بدنامي خاطر ٿي ڳالهايو.

پيٽر اليگزينڊروچ رڙ ڪري چيو: ”بيحد اڻ سهائيندڙ.“

”مون کي معاف ڪجو،“ راهب سپيرئر چيو. ”مقدس ڪتاب ۾ چيو ويو آهي ته ڪيترن ئي منهنجي خلاف ڳالهائڻ شروع ڪيو ۽ ڪيترائي بد شد لفظ زبان مان ڪڍيا. انهن کي ٻڌي، مان پاڻ کي ايئن پئي چيو آهي، ته اها تنبيهه خدا جي طرف کان آهي ۽ هن ئي هيءُ منهنجي روح جي پاڪائيءَ لاءِ موڪليو آهي. اُنڪري مان اوهان جو عاجزيءَ سان شڪر گذار آهيان. منهنجا معزز مهمان!“ هو فيودور پاولوچ جي اڳيان نوڙيو.

”تون، تون - ڪيترا نه عياراڻا ۽ فرسوده جملا! پاڻمال جيلا، ۽ لتاڙيل اشارا! پراڻو ڪوڙ ۽ دستوري جبين فرسائي. اوهان اهو سڀ ڪجهه ڄاڻو به ٿا. وات ۾ ماڪي ۽ اندر ۾ کاتي. جيئن شلر جا ڍاڪو! مون کي اجائي پٽاڙ ڪانه وڻي. راهبو! مون کي فقط سچ ئي وڻي ٿو. پر اها سچائي گوبي ڪاڻ ۾ ڪانه ٿي لپي ۽ مان ان جو بلند آواز سان اظهار ٿو ڪريان. مقدس راهبو، اوهان پلافاقا چو ٿا ڪڍو؟ ان جي بدلي ۾ جنت جي تمنا چو ٿا رکو؟ اهڙي انعام جي خاطر، مان پڻ اچي بڪون ڪڍي سگهان ٿو! درويش راهبو! اوهان کي هن دنيا ۾ نيڪ سيرت ٿيڻ ڪپي. پنهنجي سماج جي پلاڻي ڪريو، نه ٻين جي ڏلت تي پاڻ کي خانقاه ۾ ڪنهن مٿاهين جاءِ حاصل ڪرڻ جي خاطر لڪائي ويهو. اوهان کي ايترو چوڻ به ضرور ڏکيو لڳندو، پر مان بي مقصد ڪونه ٿو ڳالهايان. فادر سپيرئر! ان مان پلاهنن کي هٿ ڇا ٿو اچي؟ ايئن چوندي، هو ميز ڏي وڌيو. اهاڻي شراب جي بوتل، اهوئي ايلميف پائرن جو ماڪيءَ مان تيار

ڪيل شراب. ”هان. هان. راهبو! اهو سڀ ڪجهه ماکيءَ کان مٿاهون ئي آهي.“ هن بوتلن ڏانهن نهاريو. ”اهي راهبن ئي ته آئي رڪيون آهن. هي... هي... هي... هي... سڀ ڪنهن ڏنيون آهن. رشيا جا هاري ۽ مزدور پنهنجي پگهر جي ميڙي سيڙي اتي ٿا کڻي اچن ۽ انهن جي ڪٽنبن کي وري محصول اڳاڙيندڙ ڀڄيندڙا رهن ٿا. توهان کي اها خبر آهي مقدس راهبو. ته ڪيئن انهن جو خون ٿو چوسجي؟“

”هيءَ ته بيحد شرمناڪ روش آهي!“ فادر ايسوف چيو.

فادر پيسوي ضديت جي حد تائين خاموش هو. موسيُوف ڊوڙندو ڪمري کان نڪري ويو ۽ ڪلگنوف اُن جي پٺيان پٺيان ڀڄندو ويو.

”نهيو، فادر مان پيٽراليگزيندروچ جي پوڻان وڃان ٿو. مان وري توهان کي ڏسڻ لاءِ ڪونه ايندس. مان اوهان ڏانهن هڪ هزار روبل موڪليندس، جيئن اوهان وٽ اڃا گهڻي دولت ٿئي. مان هيءَ پنهنجي جوانيءَ جو بدلو ٿو وٺان ۽ انهن سڀني ڏلتن جو عيوض، جي مون برداشت ڪيون آهن.“ هن مصنوعي غصي کي ظاهر ڪندي ٿيل تي مک هڻي ڪڍي. ”هن خانقاه منهنجي زندگيءَ ۾ تمام گهڻو حصو ورتو آهي. هن مون کان ڪيترائي ڳوڙها وهاريا آهن. توهان منهنجي سوداڻن زال کي منهنجي خلاف ڪيو هو. اوهان مون کي گھنڊ ۽ ڪتابن سان گهڻو ئي ستايو آهي ۽ منهنجي متعلق ڪيتريون ئي ڪوڙيون ڪهاڻيون پکيڙيون آهن. گهڻو ٿيو راهبو! هيءَ آزادي جو زمانو آهي. جهازن ۽ ريلن جو دور آهي. توهان مون کان هزار ۽ سَو روبل ته ڇا، سَو ڪوڙيون ڪوڙيون به حاصل ڪري نه سگهندا.“

اهو ظاهر آهي ته اسان جي خانقاه هن جي زندگيءَ ۾ ڪوبه حصو ڪونه ورتو هو ۽ نه وري هن جي ڪري هن ڪو ڳوڙهو ئي ڳاڙيو هو. پر هو پنهنجي اُن بناوتي جذبات کان ايترو ته مغلوب ٿي ويو هو، جو هو اهو سڀ ڪجهه سچ سمجهي رهيو هو. هن جي مٿان جذبات جي ايتري ته شدت ڇانئجي وئي هئي، جو هو بنهه روئي رهيو هو، پر ساڳئي وقت هن اهو به محسوس ڪيو ته اهوئي وقت آهي، جو اتان نڪري وڃڻ کپي.

فادر سپيرئر سندس ڪوڙ تي ڪنڌ کي نورايو ۽ موٽر انداز ۾ ڳالهائڻو ته، ”اڳتي ايشن لکيل آهي، محتاط ٿي برداشت ڪريو ۽ خوشيءَ سان ڏلت کي سهي وڃو. اها جا اوهان تي ناحق اچي ٿي، اُن کان گهٽائجي نه وڃو ۽ نه وري اُن کان نفرت ٿي ڪيو، جنهن اوهان کي خوار ڪيو آهي. اسان ايشن ئي ڪنداسون.“

”تت! تت! تت! فقط پنهنجي لاءِ ئي سوچيندا رهو ۽ ٻيو سڀ ڪجهه بڪواس آهي. پنهنجي متعلق ئي غور ڪندا رهو، راهبو! مان وڃان ٿو، پر مان پيءُ جي

حيثيت ۾ پنهنجي پٽ اليڪسيءَ کي هتان وٺي وڃان. ايون فيودور پاولوچ، منهنجا فرمانبردار پٽ، مون کي اجازت ڏي ته مان توکي پنهنجي پٺيان اچڻ لاءِ حڪم ڏيان” پاولوچ رڙيون ڪندو ۽ هٿن سان اشارا ڏيندو ٻاهر نڪري ويو. اهاڻي گهڙي هئي، جڏهن ريڪٽن انهن کي ڏٺو هو ۽ اليوشا جو اُن ڏانهن ڌيان ڇڪايو هو.

”اليڪسي،“ پئس ڪيس پري کان ڏسندي ئي رڙ ڪئي. ”تون مون سان هميشه لاءِ گهر هليو هل. پنهنجو وهاڻو ۽ گاديلو کنيو اچ. پٺيان ڪجهه به نه ڇڏ.“ اليوشا اهو نظارو ڏسي بلڪل بت بڻيو بيٺو رهيو. فيودور پاولوچ هاڻي گاڏي ۾ چڙهي ويٺو.

ايون، جو هاڻي پنهنجيءَ جاءِ تي ٺهي ويٺو هو، ڪوچوان کي گاڏي هلائڻ لاءِ چيو. ”تون ئي ته اهو آهين،“ فيودور پاولوچ چيو. ٻن منٽن جي خاموشيءَ کان پوءِ پٽ ڏانهن اُتئين اکين سان ڏسندي چيائين ”تو ڇو هيءَ خانقاه جو بڪيڙو ڪرڻ گهريو؟ ۽ تُو اُن لاءِ اصرار ڇو ڪيو ۽ توڻي اُن کي ڇو پسند ڪيو. هاڻي ڀلا ڇو تُو ناراض ٿئين؟“ فيودور پاولوچ وري ٻن منٽن لاءِ خاموش ٿي ويو. ”براندي جو هڪ ڍڪ هاڻي ڏاڍو وڻندو.“ هُن ۾ معنيٰ لفظن ۾ چيو. مگر ايون ڪوبه جواب نه ڏنو.

”جڏهن اسان گهر پهچنداسون، تڏهن تون به ڪجهه پيئئين؟“ ايون وري به خاموش رهيو. فيودور پاولوچ وري به ٻن منٽن لاءِ خاموش ٿي ويو. ”پر مان اليوشا کي هتان خانقاه مان ڪڍي وٺندس، جيتوڻيڪ تون اُن کي ناپسند ٿو ڪرين، معزز ڪارل وون مور.“ ايون حقارت سان پنهنجن ڪلهن کي جنبش ڏني ۽ مڙي رستي ڏانهن ڏسندو رهيو. پوءِ هنن گهر تائين پاڻ ۾ هڪ اکر به نه ڳالهايو.

حصو تیو

نفس
پرست

نوکر جي کوٽڙيءَ ۾

ڪرامازوف جو گهر جيتوڻيڪ شهر جي وچ ۾ نه هو، تڏهن به ايترو دور نه هو. سندس گهر پراڻي قسم جو، وڻندڙ ناسي رنگ لڳل مڪان هو ۽ ٻن طبقتن ۾ ورهايل هو. ڇت ڳاڙهي لوھ جي هئي. گهر ۾ آرام وارا ڪمرا هئا ۽ انهن جي ڪرڻ جو آڃا ڪو ڊپ نه هو. گهر ۾ انداز کان ٻاهر ڪٻٽ لڳل هئا، خلوت گاهه ۽ ڏاڪڻيون به هيون. گهر ۾ ڪوئا به هئا پر فيودور پاولوچ، انهن کي ناپسند ڪونه ڪندو هو. ”شام جو جڏهن آڪيلو ٿو ٿجي، ته آڪيلائي هروڀرو محسوس ڪانه ٿي ٿئي.“ هو هميشه ائين چوندو هو. سندس اها عادت هئي، ته هو رات جو پاڻ کي گهر ۾ آڪيلو بند ڪري، نوڪرن کي ٻاهرين کوٽڙيءَ ۾ موڪلي ڏيندو هو. ٻاهرين کوٽڙي، احاطي جي اندر، هڪ چڱي پختي جڳهه هئي، جنهن ۾ ڪمرا به هئا.

اسان جي هن ڪهاڻي وقت، گهر ۾ فيودور پاولوچ ۽ سندس پٽ ايون کان سواءِ ٻيو ڪوبه نه رهندو هو. کوٽڙيءَ ۾ صرف نوڪر ئي رهندا هئا. پوڙهو گريگري، سندس پوڙهي زال مارفا ۽ سميرڊياڪوف، جو آڃا نوجوان چوڪرو هو. انهن ٽنهي جو اسان کي ٿورن لفظن ۾ بيان ڪرڻو آهي.

پوڙهي گريگري بابت اسان اڳيئي ڪجهه ٻڌائي آيا آهيون. هو ثابت قدم ۽ مستقل مزاج وارو ماڻهو هو. پنهنجي مقصد جي خاطر بلڪل اکيون ٻوٽي ۽ ضد جي حد تائين پٺيان پوندو هو. کيس ڪنهن سبب جي ڪري (جو اڪثر غير معقول هوندو هو)، ڪنهن شيءِ جي لاءِ ڪو يقين ويهجي ويندو هو، ته هو ان کي ڪنهن شڪ ۽ شڪي جي سواءِ سچ سمجهندو هو. هو سچار ۽ ديانت دار هو. مارفا اڳتو ايتا ساري ڄمار سندس اطاعت شعار زال ٿي رهي. غلامن جي آزادي کان پوءِ هو ڪيس تمام گهڻو ستائڻ لڳي. هو ڪيس چوندي رهندي هئي ته فيودور پاولوچ کي ڇڏي. ماسڪو ۾ هلي پنهنجي بچت مان ڪو ننڍڙو ڌنڌو شروع ڪري، پر گريگري هميشه لاءِ فيصلو ڪندي چيو ته، ”عورت هميشه احمقانه ئي ڳالهائيندي آهي. پنهنجي پراڻي مالڪ کي ڪڏهن به نه ڇڏڻ گهرجي. توڙي ڪٿي هو ڪيئن به هجي. اهوئي اسان جو فرض آهي.“

”توڪي خبر آهي ته فرض ڇا ٿيندو آهي؟“

”گريگري! مون کي خبر آهي ته فرض ڇا ٿيندو آهي، پر اسان جي هتي رهڻ ۾ ڪهڙو فرض آهي؟ اهو مان ڪڏهن به سمجهي نه سگهنديس.“ مارفا پوري اعتماد سان جواب ڏنو.

”ڇڳو آهي ته تنهنجي سمجھ ۾ نه اچي. اهو ايئن ئي ٿيندو. تون پنهنجي زبان کي بند رک.“

پوءِ ايئن ئي ٿيو. هُو اتي ئي رهي پيا ۽ فيودور پاولوچ کين پابندي سان ٿوري پگهار ڏيڻ جو واعدو ڪيو. گريگريءَ کي اها ڄاڻ هئي، ته کيس پنهنجي مالڪ جي مٿان، ڪنهن به گمان کان سواءِ، وڏو اثر حاصل آهي. اهو هيو به سچ. کيس اها به خبر هئي، ته فيودور پاولوچ، ضدي، چالاڪ ۽ بيوقوف آهي. اُن هوندي به جيتوڻيڪ زندگيءَ جي مسئلن ۾ هن پنهنجو عزم راسخ پئي ڏيکاريو پر اها تعجب جهڙي ڳالهه هئي ته هُو زندگيءَ جي ڪيترن نازڪ معاملن ۾، هُو منهن ڏيڻ ۾ پاڻ کي ڪمزور محسوس ڪندو هو. کيس پنهنجين ڪمزورين جي ڄاڻ هئي ۽ انهن کان ڊڄندو به گهڻو هو. ڪي اهڙيون حالتون به ٿين ٿيون، جن تي نهايت ئي تيز نظر رکڻي پوي ٿي. اهي ڳالهيون تڏهن ئي آسان ٿي سگهن ٿيون، جڏهن ڪو اعتبار جوڳو ماڻهو موجود ٿئي ٿو ۽ گريگري پروسجي جهڙو هو. پنهنجي حياتيءَ ۾ ڪيترن ئي موقعن تي مار ڪاٺڻ کان رڳو گريگريءَ جي وچ ۾ پوڻ تي بچي ويو هو. پوڙهو نوڪر، اهڙن موقعن تي کيس ڊگهي نصيحت ڪندو هو، پر رڳو مار ڪاٺڻ ته نه هئي. جنهن کان فيودور پاولوچ کي خوف ٿيندو هو. ڪڏهن ته اوچتو اوجھو ڪيتريون اهڙيون سخت گهڙيون آيون ٿي، جي بيهڪ نازڪ ۽ پيچيده هونديون هيون. اُن وقت فيودور پاولوچ کي غير معمولي طور تي ڪنهن وفادار ۽ مخلص انسان جي ضرورت پوندي هئي. اها سندس بلڪل افسرده حالت هوندي هئي. بدچلني ۽ اڪثر نفساني خواهش ۾ ظالماڻي حد تائين، هڪ نقصان ڪينئڻ جان فيودور پاولوچ تي، ڪنهن وقت انتهائي شراب جي خمار ۾ باطل دهشت کان اخلاقي ڏڪڻي پوري زور سان پيدا ٿي ويندي هئي. هُو هن موقعي تي اڪثر چوندو هو ته ”اهڙين گهڙين ۾ منهنجو روح، منهنجي ڳلي ۾ اٽڪي پوندو آهي ۽ تَر تَر ڪينڻ لڳندو آهي ۽ اُن وقت هُو ايئن محسوس ڪندو هو ته ڪوئي سندس قريب آهي. سندس ڪمري ۾ نه ته به ٻاهرئين ڪوٺڙيءَ ۾ ته موجود آهي. هُو دلير، سچار ۽ نيڪ سيرت انسان آهي، جو هن جي بدچلني ۽ سمورن گندن رازن کان واقف آهي، جو پنهنجي وفاداريءَ کان نه فقط سڀ ڪجهه وساري ٿو ڇڏي، بلڪ اُن جي مخالفت به نه ٿو ڪري. سڀ کان وڌيڪ هيءُ ته هُو نه مٿس ملامت ٿو ڪري ۽ نه وري کيس هن يا ٻئي جهان جو خوف ٿو ڏياري. ضرورت جي وقت سندس حفاظت به ٿو ڪري - پر ڪنهن کان؟ ڪنهن نامعلوم شخص کان جو دهشت انگيز ۽ خطرناڪ آهي. هن کي اهوئي گهرو ٿي، ته هُو سمجهي ته ڪو ٻيو ماڻهو آهي جو پوڙهو ۽ سندس آزمائيل دوست آهي، جنهن کي هُو پنهنجي بي چين گهڙين ۾ محض هن لاءِ سڏي وٺي ٿو، ته جيئن هُو سندس منهن ۾ نهاري يا ساڻس به ٿي لفظ، پوءِ اهي بي معنيٰ ٿي هجن، ڳالهائي وٺي.

پوڙهو نوڪر جي ڪانئس راضي هوندو ته کيس آرام پهچندو هو پر جي هُو ناراض هوندو هو، ته هُو وڌيڪ آداس ٿي ويندو هو. ڪڏهن ته ايئن به ٿيندو هو جو رات جي وڳڙي ۾ فيودور پاولوچ ڪوٺڙي ۾ وڃي (جو ڪڏهن ڪڏهن ٿيندو هو) گريگري کي ٿوري وقت لاءِ جاڳائيندو هو. پوڙهو نوڪر جڏهن وٽس ايندو هو، ته فيودور پاولوچ ساڻس ڪي معمولي ڳالهيون ڪندو هو ۽ پوءِ کيس موٽي وڃڻ لاءِ چونڊو هو. ڪڏهن ڪڏهن ته ساڻس فقط ڪل چرچوئي ڪندو هو ۽ بس. هُو جڏهن موٽي ويندو هو، ته فيودور پاولوچ پاڻ کي ملامت ڪندي سمهي پوندو هو ۽ سمهڻ سان گهري نند اچي ويندي هيس.

گريگري ۽ سندس زال کي خدا اولاد کان محروم رکيو هو. کين هڪ ٻار ٿيو هو پر اهو جلدي مري ويو هو. گريگريءَ کي ٻارن سان بي حد پيار هو ۽ هُو ان کي ظاهر ڪندي نه شرمائيندو هو. سندس ٻار جو جنم ۽ موت، جو ڪنهن خاص سبب جي ڪري ٿيو هو، تنهن سان هڪ عجيب ۽ حيرت جهڙو واقعو (حادثو) ڳنڍيل هو. جنهن بابت هُو چوندو هو ته هُنن سندس روح تي مهر هڻي ڇڏي آهي. اهو ايئن ٿيو، ته جنهن رات ٻار کي دفنايو ويو هو، تنهن ساڳيءَ رات مارفا، ٻار جي دردناڪ روئڻ جي آواز تي جاڳي پئي هئي. هوءَ ڏکي وئي ۽ جلدي جلدي پنهنجي مڙس کي جاڳايائين. هُن ڪن لائي ان آواز کي ٻڌو ۽ سڄيائين، ته ڪنهن عورت جي ڪنجهڻ جو ئي آواز آهي. هُن اُٿي ڪپڙا پاتا، اها مٿي مهيني جي ڪافي گرم رات هئي. هُو جيئن ئي ڏاکڻ تان هيٺ لٿو ٿي، ته باغ جي طرف کان ڪنجهڻ جو صاف آواز ٿي آيو، پر احاطي کان، جو دروازو باغ ڏانهن ٿي ويو، سو رات جي ڪري تالي سان بند هو ۽ باغ چوڌاري لوهي تارن سان ويڙهيل هو. اُنڪري اندر وڃڻ لاءِ پيو ڪوبه رستو ڪونه هو. هُو گهر موٽي آيو. بتي ٻاريائين ۽ ڪُنڇي ڪٽي روانو ٿيو. هن پنهنجي زال جي مجنونائي خوف ڏي ڪوبه ڌيان نه ڏنو، جنهن آڃا ضد ٿي ڪيو، ته هن ٻار جون رڙيون ٻڌيون آهن، جي سندس پنهنجي ٻار جون آهن ۽ جو کيس رڙي سڏي رهيو آهي. هُو خاموشيءَ سان باغ جي اندر گهڙي ويو. هُن اُتي اهو ڪنجهڻ جو آواز غسل خاني مان ايندي ٻڌو، جو باغ جي دروازي سان الڳ هو. اُهي رڙيون هڪ عورت جون هيون. هُو دروازو کولي جڏهن گهڙيو تڏهن اندرين نظاري کيس پٿر جو بت بڻائي ڇڏيو. هڪ مستاني ڇوڪري، جا گهٽ ٿين ۾ رکندي وتندي هئي، ۽ جنهن کي سڄو شهر ليزا وڃي سمير دواساچا جي فرضي نالي سان سڏيندو هو، سا اُن غسل خاني ۾ گهڙي آئي هئي. هُن اُن وقت هڪ ٻار ڇڻيو هو ۽ پاڻ اُن ٻار جي ڀرسان بلڪل مرڻينگ حالت ۾ پئي هئي. هُن ڪجهه به نه چيو، ڇو ته هوءَ ڪجهه به ڳالهائي نه ٿي سگهي، پر سندس ڪهاڻي ٻڌائڻ لاءِ هڪ باب ضروري آهي.

ليزاويتا

اها هڪ اهڙي حقيقت هئي، جنهن گريگريءَ کي خاص طرح متاثر ڪيو، جا اڻ وڻندڙ به هئي ۽ باغيانا شڪ پيدا ڪندڙ به. اها ليزاويتا ڪي قدر قد جي بندري هئي. پنجن فوٽن جي اندر قد هوس. جيئن ڪي شريف عورتون ڏک وڃان بسڌائينديون هيون، سندس ويڪري، خوشگوار ۽ گلابي منهن مان چريائپ صاف بڪندي هئي. هوءَ جڏهن اکيون هڪ هنڌ جهلي ٽڪڻيءَ سان ڏسندي هئي، جي جيتوڻيڪ ٻي زبان ۽ نمائڻيون هيون، تڏهن به ناگوار نه لڳنديون هيون. گرمي توڙي سرديءَ ۾ هوءَ سدائين پيرين اگهاڙي گهمندي هئي ۽ سواءِ هڪ پراڻي ۽ معمولي سٺيءَ جي ڪٽڻي کان سواءِ ٻيو ڪجهه به نه پائيندي هئي. سندس ڪُهر ۽ منجهيل ڪارا وار، جي گهٽيءَ جي پشمر وانگر نظر ايندا هئا، اُهي ايئن لڳندا هئا، چڻ ته ڪا وڏي توبي پهريل اٿس. اُهي هميشه مٽيءَ سان ڀريل هوندا هئا، جن ۾ ڪڪ پن ڄميل هوندا هئا، ڇو ته هوءَ سدائين مٽيءَ ۾ ئي سمهندي هئي. سندس پيءُ اليا، جو ٻئي گهر هئڻ کان سواءِ، سخت شرابي به هو، تنهن پنهنجو سڀ ڪجهه وڃائي ڇڏيو هو. هن ڪيترن سالن کان، ڪن شاهوڪار واپارين وٽ هڪ پورهيت ٿي گذاريو هو. ليزاويتا جي ماءُ کي فوت ٿئي ڳچ وقت گذري ويو هو. اليا، جو ساڙيلو ۽ مريض هو، هُو ليزاويتا کي جڏهن به گهر ۾ ايندي هئي، ته وحشين وانگر سخت ماريندو هو. پر ليزاويتا کي اُن جو ڪوبه خيال نه ٿيندو هو. شهر جو هر ڪو ماڻهو کيس هڪ مستاني ۽ خدا جي پياري ڪري سمجهندو هو ۽ سندس نظرداري ڪرڻ لاءِ تيار هوندو هو. اليا جو مالڪ ۽ ٻيا ڪيترائي ماڻهو، خاص ڪري واپاري، ڪوشش ڪري، کيس سٺو لباس، بوت ۽ سرديءَ ۾ ڪَل جو ڪوٽ ڍڪائيندا هئا. هوءَ کين ڪپڙن پارائڻ کان کين روڪيندي هئي. ڪپڙن پائڻ کان پوءِ هوءَ اُتان، اڪثر هلي ويندي هئي ۽ گهڻو ڪري ڪليسا جي اڱڻ ۾ وڃي، جو ڪجهه به هن کي ٻارائيندا هئا - مٽي جو رومال، چمڙي جو ڪوٽ، فراق يا بوت - اُهي اُتي لاهي ڦٽا ڪندي هئي، ۽ پوءِ اڳي وانگر پيرين اگهاڙي ۽ پراڻي ڪٽڻي ۾ گهمندي وتندي هئي. سندس پيءُ آخر مري ويو، جنهن ڪري شهر جا ماڻهو کيس يتيم سمجهي، پنهنجين اکين ۾ وڌيڪ جاءِ ڏيڻ لڳا. اها حقيقت آهي ته هرڪو ئي کيس پائيندو هو. نه فقط ايترو پر ٻار به کيس نه ڇڏيندا هئا. هوڏانهن اسان جي اسڪول جا ٻار نهايت شير آهن. هوءَ ڪنهن به ڌارڻي گهر ۾ لنگهي ويندي هئي، ته ڪوبه کيس هڪالي نه ڪيندو هو. سڀڪو مٿس رحم ڪائيندو هو ۽ ڪجهه نه ڪجهه کيس ڏيندو ئي هو. کيس جيڪڏهن ڪو ٿامي جو سڪو ملندو هو، ته اهو هڪدم وڃي ڪليسا جي پيٽيءَ ۾ وجهندي هئي، پر بازار

۾ جيڪڏهن ڪا شيءِ يا ڊبل روٽي ملندي هيس ته اُن ٻار کي ڏئي ڇڏيندي هئي. جو پهريائين کيس ملي ويندو هو. ڪڏهن ڪڏهن شهر جي ڪنهن معمول عورت کي بيهاري، اُن کي سڀ ڪجهه ڏئي ڇڏيندي هئي ۽ اُها به خوشيءَ مان ڪانش وٺندي هئي. هُن سواءِ سڪل ماني ڳڻي ۽ پاڻيءَ کان سواءِ ٻيو ڪجهه به نه چڪيو هو. هوءَ جيڪڏهن ڪنهن عمدي دڪان تي چڙهي ويندي هئي، ۽ اُتي جيڪڏهن قيمتي شيون يا پيسا پيا هوندا هئا، ته ڪوبه مٿس چوڪسي نه رکندو هو، ڇو ته کين خبر هوندي هئي ته جي هزارن جا روبل به پيا هوندا، ته هوءَ اُنهن ڏانهن اک کڻي به نه نهاريندي. هوءَ ڪليسا جي اندر به ٿورو ويندي هئي. ڪليسا جي اڱڻ ۾ سمهندي هئي، يا گهرن جي دڪان تي يا ڪنهن باغيچي جي بورجياخاني ۾. هوءَ هفتي ۾ هڪ ڀيرو پنهنجي گهر ۾ ضرور ويندي هئي، جو سندس پيءُ جي اڳئين مالڪ جو گهر هو. سرديءَ ۾ هوءَ اُتي هر رات ويندي هئي، پوءِ يا ته ڪنهن گذرگاهه يا ڳوٺن جي واڙي ۾ سمهندي هئي.

واقعو ائين ٿيو، جو گهڻا سال اڳ، سيپٽمبر جي هڪ گرم ڇانڊوڪيءَ رات ۾، پنج ڇهه لاڙاڻي ماڻهو، جي شراب ۾ بدمست هئا، گهڻو گهڻو دير سان ڪلب کان ٿي موٽيا. اُهي اونداهن رستي کان، جو باغن جي پٺيان ۽ جاين جي وچان ٿي ويو، ۽ جن جي پنهني پاسن کان دڪان نڪتل هئا، لنگهي رهيا هئا. هي رستو هڪ بدبودار تلاءُ تائين ٿي ويو، جنهن کي عام طرح آسان درياءُ سڏيندا هئاسون. خاردار پنن ۽ ننڍڙن ٻوٽن جي اندر ڍڪيل هڪ دڪيءَ تي ليزاويتا کين سهيل نظر آئي. هُو سڀئي مٿس بيبي، ڏسڻ ۽ کلڻ ۽ نٽوليون ڪرڻ لڳا، جن مان سندن بي لعار شهوت ڀرستي صاف ٿي ڏني. اُن وقت هڪ نوجوان کي الڳجي ڇو اهو خيال آيو جو هڪ عجيب ۽ سريڻ سوال ڪيائين ته، ”توهان مان، ڇا اهو ممڪن آهي جو ڪو هن جانور کي عورت سمجهي؟“ سڀني پُروڦار طور پنهنجي ڪرامت کي ظاهر ڪندي چيو ته ”اهو ناممڪن آهي.“ پرفيودور پاولوچ جو اُن ٽولي ۾ سٺ ڏئي اڳيان آيو ۽ چيائين ته ”اهو بلڪل ناممڪن آهي، نه فقط ايترو پر اُن ۾ لذت ۽ سلوڻائي به آهي.“ اُن وقت اهو سچ آهي ته هُو پنهنجي احمقائي ڀارت کي وڌيڪ نمايان طور تي اڏا ڪري رهيو هو. هن چاهيو ٿي ته پاڻ کي اڳيان ڪري دوستن کي وندرائي. اهو سڀ هڪ جهڙائيءَ جي خيال کان هو، پر درحقيقت ٻين جي مقابلي ۾ هڪ غلام پست ۽ بي آبرو کان وڌيڪ نه هو. اهو اُن وقت ٿي رهيو هو، جڏهن هن کي پيسٽبرگ مان پهريئينءَ زال جي موت جي خبر پهتي هئي. سندس ٽولي تي ماتي ڪارو پٽو ٻڌل هو. پر تڏهن به هن شراب پيئڻو ٿي ۽ ايتري بي حياتي ٿي ڏيکاري، جو آسان مان ڪي البيلابو اهو نظارو ڏسي جيڪر گهٻرائجي وڃن. شرابي هن اوچتي عجيب راءِ تي کلڻ لڳا ۽ اُنهن مان هڪڙي ته کيس اُن تي عمل ڪرڻ لاءِ نه چئلينج ڪيو. پر ٻين اُن مڪروه خيال جي

شدت سان مخالفت ڪئي. جيتوڻيڪ هو ان مان، آڃا به مزو ۽ خوشي حاصل ڪري رهيا هئا. هو آخرڪار پنهنجو رستو وٺي هليا ويا. ٿوري وقت کان پوءِ فيودور پاولوويچ به قسم کڻي ويو ته هو به هنن سان گڏ هليو ويو هو. اهو شايد سچ به هجي، ڇو ته ڪنهن کي ان جي پڪ سان سڌ به ڪانه آهي ۽ نه وري ان جي ڪڏهن ڪا خبر ٿي پئجي سگهي آهي. مگر پنجن ڇهن مهينن جي گذرڻ کان پوءِ سموري شهر ليزاويتا جي حالت تي نه فقط تبصرا ٿي ڪيا بلڪ ان تي سخت غصي ۽ ناراضگي جو اظهار به ٿي ڪيو. هنن اها ڪوشش ٿي ڪئي ته ان بدمعاش جو پتو ڳولهجي لهن. جنهن هن سان هيءُ گناه ڪيو آهي. سڄي شهر ۾ اوچتو ئي اوچتو اهو سخت افواه پکڙيو. ته اهو بدمعاش پيو ڪوبه نه آهي پر فيودور پاولوويچ آهي. پر اهو افواه اٿاريو ڪنهن؟ ان شرابي ٽولي مان پنج ڇڻا ته شهر ٿي ڇڏي ويا هئا، ۽ جو باقي اسان وٽ هو. سو هڪ معمر ۽ ڪافي عزت وارو هو ۽ سول ڪائونسلر به هو. هو بالغ ڏينهن جو پيءُ هو. ان ڳالهه ۾ جيڪڏهن ڪا سچائي به هجي ها ته به هو مشڪل سان ان ڳالهه کي چوري ها. پر افواه جو سنئون سنوآڻو اشارو فيودور پاولوويچ ڏانهن هو ۽ ان ۾ بيحد مضبوطي به هئي.

گريگري پنهنجي مالڪ لاءِ ان وقت پوري طاقت سان اُٿي بيٺو. هن ڪيترن سان جهڙپون کاڌيون ۽ مالڪ جي بچاءَ ۾ ڪيترائي خطرناڪ جھڳڙا به ڪيا. انهن حالتن ۾ سمورين ڳالهين هوندي به، ماڻهن جي همدردي جا ڪين ان ويچاري مستانيءَ لاءِ هئي. تنهن ۾ ڪوبه ڦيرو نه آيو. اڳي کان به وڌيڪ سندس پرگهور ٿيل لڳي. هڪ شاهوڪار واپاريءَ جي بيواه، جنهن جو نالو ڪنڊراتووف هو. اپريل جي پڇاڙيءَ تائين بندوبست ڪري، پنهنجي گهر ڪٺائي وئي. هن خيال کان. ته ويرا وارن ڏينهن گذرڻ کان اڳ کيس نه ڇڏيو وڃي. هن مٿس هر دم چوڪسي ٿي رکي. مگر ايتري خبرداري ۽ نگهبانيءَ هوندي به هوءَ پوين ڏينهن ۾ اتان ڪسڪي وئي ۽ فيودور پاولوويچ جي باغ ۾ گهڙي وئي. پنهنجي ان حالت ۾، هوءَ ڪيئن ايڏين وڏين تارن کان ٽپي اندر ٿي، سو هڪ راز ٿي رهجي ويو. ڪن جو چوڻ آهي ته ڪن کيس اندر ٽپڻ ۾ واهر ڪئي آهي. ڪن وري ڪنهن پُر اسرار پيڙهه ڪي شئي ڏانهن ٿي اشارو ڪيو. هن جي مناسب سمجهاڻي اها ئي آهي ته اهو سڀ ڪجهه فطري طرح ٿي ٿيو هو. ليزاويتا کي ڏاکڻين ۽ پٽن ٽپڻ جي عادت هئي. جيئن ته هوءَ اهي ٽپي وڃي باغن ۾ سمهندي هئي. پنهنجي نازڪ حالت هوندي به هوءَ ڪنهن طريقي سان انهن تارن تان ٽپي اندر وئي هجي ۽ پاڻ کي زخمي به ڪيو هجائين.

گريگري ڊوڙندو مارفا وٽ آيو ۽ کيس ليزاويتا ڏانهن موڪلي پاڻ ۾ رهندڙ هڪ دائيءَ ڏانهن هليو ويو. هنن ٻار کي ته بچائي ورتو. مگر ليزاويتا پرهه ڦٽيءَ کان اڳ گذاري وئي. گريگري ٻار کي کڻي آيو ۽ پنهنجيءَ زال کي ويهاري، ٻار کڻي سندس گود ۾ وڌو.

”هيءُ خدائي ٻار آهي، يتيم ۽ سڀني جو پيارو ۽ اسان سڀني کان مٿانهون. اسان جو ننڍڙو وڃايو آهي، تنهن ڪري، هيءُ اسان کي موڪليو ويو آهي. هيءُ جيڪڏهن شيطان جو پٽ آهي، پر پاڻ هن جي پرورش ڪريون.“

مارفا ٻار کي نپائي وڌو ڪيو. سندس پاول نالو رکيو ويو. ماڻهن وري هن کي فيودور جو پٽ سڏيندي ۽ ڪرامازوف خاندان ۾ گڏيندي دير ٿي نه ڪئي. فيودور پاولوچ ڪنهن به ڳالهه تي اعتراض نه ڪيو. جيتوڻيڪ هيءُ سڀ ڪجهه تفريح خاطر هو. هو اُن جي ذميواري جو پوريءَ ريت انڪار ڪندو رهيو. شهر جا ماڻهو، هن تي خوش هئا جو هن لڏل ٻار کي گود ۾ ورتو هو. فيودور پاولوچ ٿورو وقت پوءِ، ٻار جو نالو ڳولي ورتو ۽ کيس ماءُ جي نالي پوڻان ’سميردياڪوف‘ سڏڻ لڳو.

سميردياڪوف پوءِ فيودور پاولوچ جو ٻيو نوڪر بڻيو ۽ اسان جي هن ڪهاڻيءَ وقت گريگري ۽ مارفا سان گڏ سندن ڪوٺڙيءَ ۾ رهندو هو. هو راڌي جو ڪم ڪندو هو. مون کي هن سميردياڪوف بابت ڪجهه چوڻو آهي، جو احسانمنديءَ جي جذبي کان پري ٿي وڌو ٿيو. جيئن گريگري ظاهر ڪندو هو، هو ناشڪر هو ۽ ايئن لڳندو هو ڄڻ ته هو دنيا کان بدظن آهي. ننڍپڻ ۾ پليون قاسائي ڦاهيءَ تي لٽڪائڻ ۾ کيس ڏاڍو مزو ايندو هو. پليون جڏهن مري وينديون هيون، ته پوءِ انهن کي وڏي شان شوڪت سان دفن ڪندو هو. اُن وقت هو سفيد چادر ڍڪيندو هو، جا ڪنهن پادريءَ جي اچي جُسي وانگر لڳندي هئي. ڪجهه ڳائيندو هو ۽ ڪجهه اُن ٻليءَ جي مٿان هار ٻڌندو هو، ڄڻ ته اُن کي واس ڏئي رهيو آهي. گريگري هڪ ڀيري اُن کي اُن تفريح ۾ پڪڙي ورتو ۽ کيس چڱي مار ڏنائين. هو رسي وڃي ڪنهن ڪنڊ ۾ ڪي هفتا تيسو ڪري ويهي رهيو.

”هن ڏيٽ کي نه تنهنجي ۽ نه منهنجي ٿي پرواهه آهي.“ گريگري اڪثر مارفا کي چونڊو هو.

”هن کي ته ڪنهن جي به پرواهه ڪانه آهي. اڙي تون انسان به آهين؟“ هن چوڪري کي مخاطب ٿيندي چيو. ”تون آدمي نه آهين پر تون سينور آهين، جو غسلخاني ۾ پليو آهين. تون رڳو اهو ئي آهين ۽ بس.“ سميردياڪوف ايئن تو معلوم ٿئي، ته انهن لفظن کي حياتيءَ پَر پنهنجي ذهن ۾ رکي ڇڏيو. گريگري کيس لکڻ پڙهڻ به سيکاريو. جڏهن ٻارهن سالن جو ٿيو، ته کيس مقدس ڪتاب پڙهائڻ شروع ڪيائين. پر اُن مان کيس ڪجهه به حاصل نه ٿيو. ٻئي يا ٽئين سبق وٺڻ وقت چوڪرو اوچتو ڏند ڪڍي کلڻ لڳو.

”اهو ڇو؟“ گريگري غصي مان پنهنجي عينڪ جي مٿان نهاريندي چيو.

”ڪجهه به نه، خدا پهرئين ڏينهن روشني پيدا ڪئي. سج، چنڊ ۽ ستارا چوٿين ڏينهن

اها روشني پلا پهرئين ڏينهن ڪٿان آئي؟“

گريگري اهو ٻڌي وسو ٿي ويو ۽ چوڪري پنهنجي استاد ڏانهن طنزيه طور
 نهاريو. هن جي خيال جي اظهار ۾ يقيناً پنهنجي مربيءَ کي، اُن جي مرتبي کان هيٺ
 ڪيڙائڻ وارا لفظ هئا. گريگري پاڻ کي قبضي ۾ رکي نه سگهيو. ”چڱو، مان ٿو
 توکي ٻڌايان ته ڪيئن؟“ هن پَرَ ڪري چوڪري جي ڳل تي ٽٽڙ وهائي ڪڍي.
 چوڪري ڄمات کائڻ کان پوءِ ٻڙڪ به ٻاهر نه ڪڍي ۽ پاڻ کي وري به ڪجهه ڏينهن
 لاءِ ڪُنڊ ۾ وڃي پوريائين. هڪ هفتي کان پوءِ جو بيماريءَ جو مٿس حملو ٿيو، سو
 ساريءَ ڄمار ساڻس گڏ رهيو ۽ اها مرگهي هئي.

فيودور پاولوچ جڏهن اهو ٻڌو ته سندس رخ چوڪري ڏانهن هڪدم بدلجي ويو.
 هن کان اڳ هو اُن ڏانهن نهاريو نه هو. جيتوڻيڪ کيس ڌمڪي به ڪانه ڏني هئائين.
 جڏهن کيس ملندو هو ته هميشه ٿامي جو سڪو ڏيندو هوس. ڪڏهن ڪڏهن جي موج ۾
 هوندو هو، ته کاڌي جي ميز تان مٽيون به اُن ڏانهن موڪلي ڏيندو هو. پر جيئن ئي کيس
 سندس بيماريءَ جي خبر پئي، ته هو اُن ۾ دلچسپي ڏيکارڻ لڳو. هن ڊاڪٽر گهرائي علاج
 ڪرايو، پر چوڪرو لا علاج مريض ثابت ٿيو. چوڪري کي هر مهيني ۾ هڪڙو ڀيرو دورو
 پوندو هو، پر جدا جدا وقتن کان پوءِ. ڪڏهن ته دورا خطرناڪ به پوندا هئس، ۽ ڪڏهن
 هلڪا ۽ معمولي. فيودور پاولوچ، گريگريءَ کي سختيءَ سان منع ڪئي ته کيس ڪابه
 جسماني سزا نه ڏئي ۽ کيس مٿي ڏاکڻ چڙهي اچڻ جي به اجازت ڏنائين. هن اها به منع
 ڪئي ته في الحال کيس ڪجهه به نه سيڪاريو وڃي.

ٿوري عرصي گذرڻ کان پوءِ مارفا ۽ گريگري، فيودور پاولوچ کي ٻڌايو ته
 سميرڊياڪوف ۾ آهستي آهستي عجيب ۽ غير معمولي نازڪ مزاجي پيدا ٿي رهي آهي. هو
 سُروو اڳيان ٿو رکي، سُرووي ۾ ٿو نهاري ۽ پوءِ ڇمچو پري، روشني ۾ جهلي ٿو بيهي.

”اهو ڇا آهي! ڪو جيت آهي؟“ گريگري کانئس پڇندو هو.

”شايد مک آهي؟“ مارفا وري پنهنجي راءِ ڏيندي چيو.

نازڪ طبع جوان ڪوبه جواب نه ڏيندو هو، پر هو پنهنجي ماني، گوشت، مطلب ته
 هر اُها شيءِ، جا کائيندو هو، تنهن سان اهائي ڪار ڪندو هو. اُن کي باريڪ بينيءَ سان
 ڇاڇيندو هو ۽ گهڻي غور ڪرڻ کان پوءِ کائڻ جو فيصلو ڪندو هو.
 ”هش، جوان جي ڪهڙي نه عملي اڏا آهي.“ گريگري، اُن وقت پُڻ پُڻ ڪندي،
 سندس منهن ۾ نهاريو نه هو.

فيودور پاولوچ، جڏهن سميرڊياڪوف جي ان عادت کي وڌندي ٻڌو ته کيس
 پنهنجي بورجي بڻائڻ جو پڪو ارادو ڪيائين. کيس اُن مطلب لاءِ ماسڪو به ڏياري
 موڪليائين. هو ڪجهه سال اُتي رهي، جڏهن وڌيل به نظر ٿي آيو. پنهنجي عادتن ۾

جيئن وڃڻ کان اڳ ۾، تنهن ئي هو. کيس ڪنهن جي دوستي ۽ سنگت ڏانهن ٿوري به خواهش ڪانه هئي. هن جي شڪل ۾ ڪجهه گهنج پئجي ويا هئا. جسم ۾ پسيو ۽ ڪمزور ٿي لڳو.

ماسڪو ۾ به، جيئن اسان پوءِ ٻُڌو، ته هميشه خاموش ٿي رهندو هو. ماسڪو خود هن لاءِ ڪابه وندر پيدا ڪري نه سگهيو. هُو مشڪل سان اُتان جي دلچسپين ڏانهن نهاري نڍو هو. هُو فقط هڪڙو دفعو ٿيئٽر ڏسڻ ويو ۽ جڏهن موٽي آيو، ته نه فقط خاموش هو پر ناراض به پئي لڳو. هُو جڏهن ماسڪو کان موٽي آيو تڏهن عمدو لباس پهرييل هو. صاف سٿرو ڪوٽ ۽ صاف سٿري قميص پهرييل هئس. هُو پنهنجي ڪپڙن کي اڪثر به دفعا ڏينهن ۾ ڏاڍي خبرداريءَ سان پرڻ هڻي صاف ڪندو هو. چمڙي جي بوت کي خاص انگلش پالش سان اهڙو ته چمڪائيندو هو، جو آئيني وانگر ٿي پوندو هو. هُو هڪ بهترين بورجي ٿي پيو هو. فيودور پاولوچ، کيس جيڪو به پگهار ڏيندو هو اهو سمورو ڪپڙن، خوشبودار تيل، عطر ۽ ٻين شين تي خرچي ڇڏيندو هو. هن کي جيتري عورتن کان ڌڪار هئي، اوتري مردن کان به. هن نهايت فهميدو هو ۽ هنن لاءِ، هُو بلڪل پهچ کان ٻاهر هو. فيودور پاولوچ هن کي مڙيوئي بي خيالي سان ڏسندو هو. هن کي هاڻي جلد جلد دورا پوڻ لڳا ۽ جنهن ڏينهن بيمار ٿي پوندو هو، ته مارفا کي ماني تيار ڪرڻي پوندي هئي، جا فيودور پاولوچ کي بنهه ڪين وڻندي هئي.

”تنهنجا دورا هاڻي ايترا خراب ڇو ٿا ٿين؟“ فيودور پاولوچ پنهنجي بورجيءَ کان اڪيون ٽيڏيون ڪري پڇندو هو: ”تو کي شادي ڪرڻ جي پلا خواهش آهي؟ مان توکي زال ڳولي ڏيان؟“

هيءُ ٻڌي سميرڊياڪوف غصي کان ڳاڙهو ٿي ويندو هو ۽ ڪوبه جواب ڪونه ڏيندو هو. اُن وقت فيودور پاولوچ کيس عجيب بي تابيءَ واري احساس ۾ ڇڏي ويندو هو. هن لاءِ سڀ کان وڏي اها ڳالهه هئي ته کيس پنهنجي ايمانداريءَ ۾ وڏو يقين هو. هڪ ڀيري جي ڳالهه آهي، ته فيودور پاولوچ، شراب ۾ بيحد بدمست هو ۽ اُن مستيءَ ۾، هن کي جي تازو ٽن سون روبل جا نوٽ مليا هئا، اُهي گهر جي اڱڻ ۾ مٽيءَ ۾ ڪيرائي ڇڏيائين. ٻئي ڏينهن جلدي جلدي، جيئن پنهنجا کيسا ڳولي رهيو هو، ته اُهي، هن کي ٽيبل تي نظر آيا. اُهي اتي ڪٿان آيا؟ سميرڊياڪوف بي ڏينهن لڏا هئا ۽ اُتي اُتي رڪيا هئا.

”منهنجا پيارا! مون تو جهڙو ڪوبه نه ڏٺو آهي.“ فيودور پاولوچ، ايئن چوندي کيس ڏهه روبل ڏئي ڇڏيا. ايترو ڇوڻ بي جا نه ٿيندو ته هُو ايمانداريءَ ۾ نه رڳو پروسو رکنندو هو پر کيس اُن سان چاهه به هو. ان هوندي به هن جوان کي سيڪو رکڻ روح ٿي سمجهندو هو. ڇو ته هُو هر دم خاموش ۽ ماٺ ۾ ٿي رهندو هو.

جذباتي دل جي قبوليت (شعر ۾)

اليوشا پيءُ جي اُن حڪم تي، جو هن گاڏيءَ مان رڙ ڪري ڏنو هو. ٿوري وقت لاءِ بيحد پريشان ٿي پيو. پر هُو پنهنجي اُن بي چينيءَ کي روڪي نه سگهيو. جيتوڻيڪ اها سندس عادت نه هئي. باوجود ناخوش هئڻ جي هُو تڪڙو تڪڙو ٻورجي خاني ڏانهن ويو. ته جيئن ڏسي سگهي ته سندس پيءُ مٽي ڇا ڪري رهيو آهي؟ هُو پنڌ پيو. اِن خيال کان، ته ممڪن آهي ته رستي ۾ اُن شڪ ۽ گمان جو کيس جواب ملي وڃي. جو کيس ايڏا پھچائي رهيو هو. مان هتي فقط ايترو ٻڌايان ٿو، ته پٽس جون رڙيون، جن ۾ کيس حڪم مليو هو ته، ”پنهنجو ٽڏو ۽ وهائو کڻي واپس گهر اچ“ جو کيس ٿورو به خوف نه ٿيو. اليوشا کي پڪ هئي ته پٽس کيس ٻئي ڏينهن ئي خانقاه ڏانهن موٽي وڃڻ لاءِ چونڊو. ٿي سگهيو ٿي، ته اُن شام جو ئي کيس چئي ڏي. کيس هن ڳالهه جي به پڪ هئي ته سندس پيءُ ڪنهن کي به ايڏا پھچائي پر کيس ڪڏهن به نه آزاريندو. اليوشا کي هيءُ به يقين هو، ته هن دنيا ۾ ڪوبه کيس نقصان پهچائڻ نه چاهيندو. کيس اها به ڄاڻ هئي، ته کيس ڪوبه تڪليف ڏيڻ نه ٿو چاهي. ان لاءِ کيس ظاهر ظهور ثابتِي به هئي، جنهن لاءِ ڪوبه سوال اُٿي نه ٿو سگهي. اِن ڳالهه تي ڀروسو ڪري ۽ سواءِ ٻڌڻ جي هُو رستو وٺي هليو.

پر اُتي ئي کيس هڪ ٻئي قسم جي پريشاني ٿي ۽ اُن کيس گهڻو پريشان ڪيو. ڇو ته هُن اُچا ڪوبه اهڙو فيصلو ڪونه ڪيو هو. اهو خوف کيس ڪيترينا ايونونا کان هو. جنهن پنهنجي هڪ نوٽ ۾، جو مئڊم هولاڪوف جي ذريعي پهچايو ويو هو، منٽ ڪئي هئي، ته ساڻس ڪنهن ڳالهه بابت اچي ملي. اُن منٽ ۽ اوڏانهن وڃڻ جي ضرورت، سندس دل ۾ هڪدم بي آراميءَ جو احساس پيدا ڪيو. صبح کان اها بي تابي هن کي بي حد تڪليف ڏئي رهي هئي. جيتوڻيڪ مڙهيءَ ۾ فادر سپيرٿر وٽ عجيب واقعو به ٿي گذريو هو. هُو ان ڪري پريشان نه هو، ته ڪو کيس اها خبر نه هئي، ته هوءَ ڪهڙي ڳالهه بابت گفتگو ڪندي ۽ هُو ان جو ڪهڙو جواب ڏيندو؟ نه وري کيس هن ڳالهه جو خيال هو، ته هوءَ عورت آهي. عورتن جي کيس بلڪل ٿوري ڄاڻ هئي، جيتوڻيڪ خانقاه ۾ داخل ٿيڻ کان اڳ هن ننڍپڻ کان وٺي سڄي عمر عورتن سان ئي گذاري هئي. کيس ڪيترينا ايونونا کان وري به خوف پئي ٿيو. اُن وقت کان وٺي، جڏهن کيس پهريون دفعو ڏٺو هئائين، خوف کائيندو ٿي رهيو. کيس به ٻي ئي ڀيرا ڏٺو هئائين ۽ کيس ساڻس ڳالهائڻ جو تمام ٿورو موقعو مليو هو. هُن

ڪي هن حسين، مغرور ۽ هنڀلي چوڪري ٿي سمجهيو. سندس اها خوبصورتِي نه هئي جا کيس ستائڻي رهي هئي، پر اڃا به پيو ڪجهه هو. سندس اهو خوف خطرو خود سندس ئي انديشي کي وڌائي رهيو هو. چوڪريءَ جو مقصد بلند تر هو، جنهن کان هو واقف به هو. هوءَ سندس ڀاءُ دمٽريءَ کي پنهنجي دريا دليءَ جي باعث بچائڻ جي ڪوشش ڪري رهي هئي، جيتوڻيڪ هُو ساڻس بُريءَ طرح پيش آڇي چڪو هو، تنهن هوندي به جيتوڻيڪ اليوشا اهڙن عمدن ۽ خراج دل جذبن کي چڱيءَ ريت محسوس ٿي ڪيو، تڏهن به جيئن جيئن هُو سندس گهر کي ويجهو پهچي رهيو هو، ته سندس بدن مان سيسرات ٿي اُڀريا.

هُن خيال ڪيو ته ايون، جو سندس دلي دوست آهي، سو اُتي ڪونه هوندو، ڇو ته هُو پڪ سان هن وقت پيءُ سان ئي هوندو. دمٽريءَ بابت ته کيس پڪ هئي، ته هو ڪنهن به دليل کان سواءِ اُتي ڪونه هوندو. اُن ڪري ڪيترين سان جا گفتگو ٿيندي، سا بلڪل اڪيلائيءَ ۾ ئي ٿيندي. کيس اها ڏاڍي خواهش هئي، ته اُن نياڳي ملاقات کان اڳ ۾ پنهنجي ڀاءُ دمٽريءَ سان جيڪر وڃي ملي. کيس خط ڏيکارڻ کان سواءِ ئي، اُن بابت ساڻس ڳالهائي، پر دمٽري اُن جاءِ کان پري ٿي رهيو ۽ هُن سمجهيو ٿي ته هُو پنهنجي گهر کان به پري نڪري ويندو. هڪ منٽ لاءِ ترسي، هن آخري فيصلو ڪيو. پاڻ کي جلدي ۽ ساڳئي ئي طريقي سان رد ڪڍيندي، مشڪندي، هُو اُن خطرناڪ عورت جي طرف مڙي هلڻ لڳو.

هن کي سندس گهر جي خبر هئي. هُو جيڪڏهن شاهي رستو وٺي بازار کان ڦرندو، ته کيس ڪافي ڊگهو مفاصلو لتاڙڻو پوندو. هُن اُنڪري پنئين رستي کان وڃڻ جو فيصلو ڪيو، جنهن جي کيس پوري ڄاڻ هئي. کيس هڪ اهڙي باغ مان گذرڻو پيو، جو سندس پيءُ جي باغ سان لڳو لڳ هو. باغ جي ڀرسان پهچڻ وقت هُن پنهنجو مٿو مٽي کنيو، جو خيالن پڄاڻڻ وقت جُهڪي ويو هئس. هُن اُتي اوجتو هڪ اهڙي شيءِ ڏني، جنهن جي کيس بلڪل اُميد ڪانه هئي.

باغ جي هڪ ڏاڪي جي مٿان، دمٽري ڪنهن شيءِ تي چڙهي سوڙيو بيٺو هو. هُو ڏانهس هٿن جا زور سان اشارا ڪري رهيو هو. هن ڪجهه به نه ٿي ڳالهائڻ، جنهن مان صاف ظاهر هو ته هُن کي خوف پئي ٿيو ته ڪو کيس ٻڌي نه وٺي. اليوشا اُن طرف ڊوڙي ويو.

”چڱو ٿيو، جو تو ڏسي ورتو. مان ته توکي بلڪل واکو ڪري سڏڻ وارو هوس.“ متيا خوشيءَ مان پڻڪو ڪيو. ”هيڏانهن چڙهي آڇ. ڪهڙو نه سُنو، جو تون هيڏانهن آيو آهين! مان اجهو، بنهه هيئر تنهنجي باري ۾ سوچي رهيو هوس.“

اليوشا پڻ گدگد پئي ٿيو. هو منجهي پيو، ته ڏاڪي تان ڪيئن ٽپو ڏئي. متيا پنهنجو طاقت ڀريو هت سندس نونٺ هيٺان ڏئي، کيس ٽپي ڏيڻ ۾ مدد ڪئي. اليوشا پنهنجي چوغي کي ورائي، اڳهاڙين تنگن تي زور ڏئي ڦڙتيءَ سان اندر ٽپو ڏنو.

”ساباس! هاڻي هليو اڃ“ متيا خوشيءَ ۾ ڀرجي، سرگوشي ڪئي.

”ڪاڏي؟“ اليوشا به آهستي پڻڪو ڪيو. هن پاڻ کي هڪ ويران باغ ۾ ڏٺو ۽ ٻيو ڪوبه سندس ويجهو ڪونه هو. باغ ننڍو هو، پر منجهس هڪ گهر ٺهيل هو، سو اڃا پنجاه کن قدم پري هو.

”هتي ته ڪوبه ڪونه آهي، تون هوريان چو ٿو ڳالهائين؟“ کيس اليوشا چيو.

”مان چو آهستي ڳالهائين، هي شرارت سمجه!“ دمتری ڏاڍيان ڳالهائيو.

”ڏسين ته ٿو ته انسان جو ڪم ڪئي وڃي پهتو آهي. مان هت لڪو ويٺو آهيان ۽ چوڪسي به منهنجي مٿان. اهو توکي مان پوءِ سمجهائيندس پر گجهه ڳوهر ۾. مان به هڪ بيوقوف وانگر ٿو سسُ پس ڪريان، جڏهن اُن جي ڪابه ضرورت نه آهي. اڄ ته هلون. هوڏانهن تيسٿائين ماٺ ڪر. مان توکي چمي ڏيڻ گهران ٿو.“

هنن جملن ۾ خدا جي ئي تعريف آهي.

خدا جو شان مون ۾ آهي

”تنهنجي اچڻ کان اڳ ۾، مان، هن نغمي کي، هتي ويهي ٿي دهرايو.“

باغ گهٽ ۾ گهٽ ٽن ايڪڙن جي ايراضيءَ ۾ هو. اُن ۾ وڻ فقط لوڙهي جي چئن پاسن کان پوکيل هئا. اُهي صرف، صندل ۽ بيد جا وڻ هئا. باغ جو وچون حصو خالي هو. جوگاهه جي لاءِ هو، جنهن مان ڪيئي هندرويت تور سڪل گاهه اونھاري ۾ ميسر ٿيندو ٿي رهيو. باغ اونھاري ۾ ٿورن رويلن تي ٺيڪي ۾ ڏٺو ٿي ويو، هنن ڪانسواءِ راسبيري ۽ انگور فرنگي پڻ ججهه موجود هئا. گهر جي ڀرسان، رڌڻي جي ويجهو پڻ نڍڙو باغ، جو بعد ۾ پوکيو ويو هو.

دمتری پاڻ کي باغ جي گوشائتي حصي ۾ وٺي ويو. اُتي ليمن جي گهاٽن جهڳٽن اندر ڪيترن ئي ورهين جو ڊنل ۽ اونداهو گهر موجود هو، جو پراڻن وڻن ۽ بنفشي جي ولين ۾ ڍڪيل هو، جي وڻ ۽ وليون، برفباري جي ڪري، ڪٽي ڪٽي، سُڪي ۽ سڙي ويا هئا. مگر گهر جي چوڌاري پوءِ به ساوڪ هئي. اُن گهر جون ڀتيون ڄاريدار هيون ۽ اُنهن جي مٿان اڃا پت موجود هئي، جا چانوڻ ڏئي ٿي سگهي. خدا بهتر ٿو ڄاڻي، ته اهو گرميءَ جو گهر ڪڏهن ٺهي راس ٿيو هو. هڪ روايت موجب، هيءُ گهر هڪ پينشن ورتل ڪرنل وان شمت ٺهرايو هو، جنهن جو قبضو اُن وقت سندس هٿ ۾ هو. هيءُ سڄو گهر هاڻي زوال پذير هو. فرش خراب ٿي ويو هو، تختا

ڍلا ٿي ويا هئا ۽ ڪاٺ جي جُڙيل شين مان بدبوءِ ٿي آئي. ان گرميءَ جي گهر ۾ ساڻي رنگ جي هڪ ڪاٺ جي ميز زمين ۾ ڪٽل هئي، جنهن جي چوڌاري ڪجهه پراڻي، قسم جون بينچون پيل هيون، جي آڃا ويهڻ جي لائق هيون. اليوشا کي پاءَ جي خوشيءَ ۽ شادمانِي جي آندازي لڳائڻ ۾ دير نه لڳي. منهنهه ۾ گهڙندي هن ڏٺو ته برانڊيءَ جي آڌ پوتل ۽ شراب جو پيالو ميز تي رکيل هو.

”هيءَ برانڊي آهي؟“ متيا هي ٻڌي ڪليو. مان تنهنجي منهن مان ئي سمجهي ورتو هو، ته هيءَ وري پيئي ٿو!

”وهي صورت تي اعتبار نه ڪر. بيوقوف ۽ ڪوڙن انسانن ڏي ڪن نه ڏي. پنهنجي شڪ ۽ شڪي کي وساري ڇڏ. مان پيان ته نه ٿو، پر هن سان پنهنجي دل جمعي ڪريان ٿو، جيئن تنهنجو احمق ريڪٽن ٿو چوي. هڪ ڏينهن هو ملڪي صلاحڪار ٿيندو ۽ هميشه لطف آندوڙيءَ جون ئي ڳالهيون ڪندو رهندو. ويهي ره. اليوشا، مان توکي پنهنجي پاڪر ۾ وٺڻ گهران ٿو. مان توکي سيني سان لڳائي، ايترو ته زور ڏيڻ گهران ٿو، جو تون پيهائجي وڃين. ڇاڪاڻ ته هن سڄيءَ دنيا ۾، حقيقت ۾ - حقيقت ۾، مان ڪنهن کي به نه، پر توکي پيار ڪريان ٿو. هي آخري لفظ هن ڪجهه وڏائيءَ ۽ فخر سان چيا.

”ٻئي ڪنهن سان نه، پر توسان ۽ هڪ سفيد پٿر سان، پنهنجي برباديءَ لاءِ محبت جو سودو ڪيو اٿم، پر ڪنهن سان محبت ڪرڻ جو مطلب هيءُ نه آهي ته مان اُن کي پيار ڪريان. تون ڪنهن عورت سان محبت ڪندو هجين، پر اُن هوندي به کيس ڏڪار ڪري سگهين ٿو. هن کي ياد رک. مان اُن جو آڃا به مزي سان ڏڪر ڪري سگهان ٿو. هت ميز جي ڀرسان ويهه ۽ مان تنهنجي ڀرسان ويهي توکي نهاري بندس. تون ڳالهائيندو وڃ، جڏهن تون خاموش ٿيندين ته مان ڳالهائڻ شروع ڪندس. ڇاڪاڻ ته اُن جو وقت آيو آهي، پر ڪنهن بدناميءَ جي ڪري، جنهن کي تون ڄاڻين ٿو، چڱو ٿيندو. ته هوريان ڳالهايان. ڇاڪاڻ ته هتي - هتي - تون اهو ٻڌائي نه سگهندين، جو ڪن غور سان ٻڌڻ چاهين ٿا. مان سڀ ڪنهن ڳالهه جي تشريح ڪندس، جيئن چون ٿا - ڪهاڻي مسلسل هوندي. مون تولا ۽ چو انتظار ٿي ڪيو؟ ۽ چو مان تنهنجي لاءِ هيترا ڏينهن اباڻڪو بڻيو رهيس ۽ هاڻي به (مون کي پنج ڏينهن ٿيا آهن. جو مان هتي لنگر هنيو آهي.) ڇاڪاڻ ته اهو فقط تون آهين، جنهن کي مان سڀڪجهه ٻڌائي سگهان ٿو. ڇاڪاڻ ته مون کي ضرور - ڇاڪاڻ ته مان تنهنجي گهرج ٿي محسوس ڪئي. مان سڀاڻي ڪڪرن ڏانهن اُڏري ويندس. ڇاڪاڻ ته سڀاڻي حياتي پوري ٿي، وري شروع ٿيندي. ڪڏهن ائين محسوس ڪيو اٿئي يا خواب ۾ ڏٺو

اٿئي ته هڪ ماڻهو، مٿاهينءَ کان وڃي کڏ ۾ هيٺ ڪريو هجي. مون کي ڪوبه خوف نه آهي. توکي به ڊڄڻ نه گهرجي. گهٽ ۾ گهٽ مون کي خوف ٿئي ٿو. پر مان ته اُن کي پنهنجي لاءِ رهائڻو سمجهان. هيءُ تفريح نه آهي، پر صحيح طور تي وجداني ڪيفيت آهي. هن کي کڏ ۾ وجهينس، جو ڪجهه به آهي! روح قوي روح ضعيف، روح زنانو، جو ڪجهه به هجي. اُچ ته فطرت جي ساراه ڪريون. ڏس ته سج ڪيئن نه چمڪي ٿو، آسمان ڪيڏو نه صاف آهي. وڻن جا پن ڪيڏا نه ساوا آهن ۽ گرميءَ جي موسر حقيقي معنيٰ ۾ آهي. چار لڳا آهن ۽ ڪيڏي نه راحت آهي. پر تون ڪيڏانهن ٿي وڃين؟

"والد جي گهر ٿي ويس، پر پهريائين ارادو ڪٽرنا ايوانونا ڏي وڃڻ جو هٿر." "ڪٽرنا ۽ پيءُ جي گهر ڏانهن! او، ڪهڙو نه عجيب اتفاق آهي. مان چو ٿي تنهنجي لاءِ ايڏي تڙپ محسوس ڪئي؟ چو توکي، پيءُ ۽ هن ڪٽرنا ايوانونا ڏي موڪليان؟ انهيءَ لاءِ ته تون ساڻن منهنجي ڪم کي پورو ڪرين. پر اُن لاءِ ته ڪنهن فرشتي کي موڪلڻ ڪيندو هو. مان جيڪر ڪنهن پئي کي موڪليان ها، پر مون کي فرشتو ئي موڪلڻ گهرجي. مان ڏسان ٿو ته تون پاڻ، پيءُ ۽ هن کي ڏسڻ لاءِ وڃين ٿو." "چا سچ پچ تون مون کي، انهن ڏانهن موڪلڻ تي گهريو؟" اليوشا نهايت ڏکويل لهجي ۾ چيو.

"ترس! تو هيءُ ڄاڻين ٿو! مان ڏسان ٿو، ته تون سڄي معاملي کي هڪدم سمجهين سگهين ٿو. توري وقت لاءِ خاموش رهند. ايتري دلسوزي نه ڪر ۽ نه وري لڙڪن کي هار.

دمتري فيودور پاولوويچ پنهنجيءَ جاءِ تان اُٿيو. جيئن ته پنهنجي پيشانيءَ تي سندس اڱر رکيل هئي، انهيءَ حالت ۾ گهڙي ڪن گهري خيال ۾ گر ٿي ويو، ۽ پوءِ چيائين ته:

"هن توکي دعوت ڏني آهي ۽ توڏي خط به لکيو آهي. اُن جي دعوت جي ڪري ئي اُن ڏانهن ٿو وڃين. جيڪڏهن هوءَ توکي دعوت نه ڏني ها ته شايد اُن ڏانهن نه وڃين ها."

"اِجهو. هيءُ اُن جي تحرير آهي." اليوشا پنهنجي کيسي مان پني کي ٻاهر ڪڍيو. مٽيا تڪڙ ۾ اُن کي ڏسي ورتو.

"تون شايد پٺئين رستي کان ٿي وڃين. مان خدا جو شڪر ادا ڪريان، جنهن توکي پٺئين رستي کان آندو. تون مون وٽ ايئن پهتو آهين، جيئن اڪاڻيءَ ۾ سوني مڇي مهاڻي وٽ پهتي هئي. ڏيان سان ٻڌ اليوشا، منهنجا پيءُ! ڏيان سان ٻڌ! هاڻي منهنجو مطلب آهي، ته توکي سڀ ڪجهه ٻڌايان، چو ته مون کي اهو سڀ ڪجهه، ڪنهن کي

ضرور ٻڌائڻ گهرجي. آسماني فرشتي کي ته مون سڀ ڪجهه ٻڌائي ڇڏيو آهي، پر مان زمين جي فرشتي کي به ٻڌائڻ گهران ٿو. تون ئي هن زمين تي فرشتو آهين. تون ٻڌ ۽ منصف ٿي ۽ پوءِ مون کي بخشي ڇڏ. مون کي اهوئي ته ڪپي ٿو، ته مون کان ڪو مٿي درجي وارو مون کي معاف ڪري ڇڏي. ٻڌ، جيڪڏهن به ماڻهو زمين تان سڀ ڪجهه ڇڏي ڪنهن اڻ ڄاتل مقام ڏي اڏامي وڃن يا گهٽ ۾ گهٽ هڪ ماڻهو، اڏرڻ يا برباد ٿيڻ کان اڳ، ڪنهن اوڀري وٽ اچي ۽ کيس چوي ته، هيءُ منهنجي لاءِ ڪر - يعني اها مهرباني، جنهن کي ماڻهو فقط موت لاءِ چاهي ٿو - چاهي ٿي سگهي ٿو ته سندس دوست يا ڀاءُ، جو به هجي، سندس درخواست کان انڪار ڪري؟“

”مان اهو ڪندس، پر جلدي ٻڌاءِ ته اهو ڇا آهي؟“ اليوشا چيو.

”ميتيا ٿوري وقت لاءِ خيالن ۾ ٻڌي ويو. هن نونٽ ٽيبل تي رکي ۽ مٿو پنهنجن هٿن ۾ جهليو. ٻئي خاموش هئا.“

”اليوشا“ ميتيا چيو ”پڪ اٿم ته تون ئي مون تي نه ڪلندين. مان شروع ڪريان ٿو ۽ پنهنجي قبوليت ڏيڻ گهران ٿو. شلرجي خوشيءَ جي گيٽ سان (ANDIE FREUDE) مون کي جرمن زبان نه ايندي آهي. مان فقط اهو ڄاڻان ٿو، ته هن کي اها زبان سڏيو ويندو آهي. ايئن نه سمجه ته مان ڪو بڪواس ٿو ڪريان. ڇاڪاڻ ته مون شراب پيتو آهي. مان ٿورو به نشي ۾ نه آهيان. برانڊي بهرحال نيڪ آهي، پر مان جيستائين شراب جون ٻه بوتلون نه پيئندو آهيان، تيستائين مون کي نشو ڪونه ٿيندو آهي.“

بهاڊر پنهنجي گلابي چهري سان

پنهنجي هڪ ڪرندڙ گڏه جي مٿان

مون هڪ بوتل جي چوٽين حصي کان مٿي نه پيتو آهي، انڪري مان بهادر ته نه آهيان، جيتوڻيڪ مان ڪافي مضبوط آهيان. مون هڪ ڀيرو فيصلو ڪيو آهي، جو هميشه لاءِ هوندو. هن ايهام ۽ تجنيس کان، جو توسان ڳالهائي رهيو آهيان، مون کي معاف ڪر. توکي انهن سڀني کي معاف ڪرڻو پوندو، جي تجنيس ۽ ايهام، اڄ مان ڳالهائي رهيو آهيان. بي آرام نه ٿي. مان لاتونءَ وانگر ڳالهه ڪي ڦيرايان، گهيريان نه ٿو. مان هوش سان ڳالهائين ٿو. مان هڪ منٽ ۾، اصلي ڳالهه تي ڳالهائڻ وارو آهيان. مان توکي وڌيڪ وقت انتظار ۾ نه رکنديس. ترس ۽ ڏس ته ڪيئن ٿو اهو معاملو بڻجي.“

هن پنهنجي مٿي کي کنيو، ٿوري وقت لاءِ خيال ڪيائين، اُن کان پوءِ گوڙ ۽ پريشانيءَ ۾ سوچڻ لڳو:

”غار ۾ ويهندڙ، وحشي ۽ خوفناڪ، پٿريلو

۽ عربان غار ۾ وڃي لڪو. بي گهر ۽ آوارا، ويران
پر زرخيز ميدانن ۾ رلندو رهيو. تير ۽ نيزي سان
مسلح، جهنگ ۾ شڪاري ترسيو. افسوس آهي اُن
غريب ۽ بدقسمت انسانن تي، جي اُن خطرناڪ
موجن جي ڪناري تي ترسيا.

آلمپس جي مٿاهين چوٽين تان ماءُ سيرس هيٺ
لهي آئي ۽ اُن مهيب ملڪ جي حصي ۾ پنهنجي وڃايل
ڌيءَ 'پراسپائين' کي ڳوليندي رهي. پر ديويءَ کي
ڪوبه پناهه گاهه نه مليو. نه وري اتي ڪنهن کيس مرجها
ڻي ڄڻي. نه وري اتي ڪو اهڙو مندر هو، جو ديوتائن جي
عبادت جو شاهد بڻجي.

بنين مان ۽ انگور جي ڪيٽن مان ڪوبه ميوو
حاصل ٿي نه سگهيو، جو جيڪر دعوت کي
سينگاري ها. تنها قربانين جي بقايا کي قربان
گاهه وٽ ساڙيو وڃي ٿو ۽ جتي غمزدہ ديوي،
پنهنجي غمناڪ نگاهن سان ٺهاري ندي، پنهنجي
انتهاڻي بدناميءَ ۾ غرق ٿي وڃي ٿي ۽ شرمساريءَ
کان سواءِ انسان، جتي پيو ڪجهه به نه ٿو ڏسي.

ميتا اوچتو سڏڪن ۾ پئجي ويو ۽ اليوشا جو ڪٽي هٿ جهليائين.

"منهنجا پيارا، منهنجا پيارا، ڏلت ۾، هاڻي ڏلت ۾ پڻ، هن زمين تي، انسان کي
هولناڪ تڪليفون سهڻيون آهن. هولناڪ تڪليفن جو ڪافي اندازو توکي ايشن نه سمجهڻ
گهرجي، ته مان عملدار جي لباس ۾ بي رحم حيوان آهيان. مان غلاظت ۽ شراب خوريءَ ۾
مست آهيان. مان ٻيءَ ڳالهه جي لاءِ ٿورو سوچيندو آهيان، پر ڏلت ڀري انسان لاءِ -
جيڪڏهن مان ڪوڙ نه ٿو ڳالهائين ته - مان خدا کان دعا گهران ٿو، ته مان ڪوڙ نه ٿو
ڳالهائين ۽ وري لاف زني ٿي ڪريان ٿو. مان اهڙي ماڻهوءَ لاءِ خيال ڪريان ٿو، ڇاڪاڻ ته
مان پاڻ اهڙو ماڻهو آهيان.

ڇا، هو پنهنجي روح کي پستيءَ کان کڻي،

روشنِي ۽ عزت ڏي ويندو.

هن کي موٽڻ گهرجي ۽ هميشه لاءِ،

پنهنجي قديم ماءُ، يعني زمين کي چٽڙي پوي.

مگر سوال هيءُ آهي ته ڪهڙيءَ ريت، هن زمين سان جاوداني عهد کي مضبوط ڪريان؟ مان اُن جي سيني کي ته پاڪر ۾ وٺي نه ٿو سگهان. ڇا مون کي ڏنار يا ڪٽمي ٿيڻو آهي. مان هلندو رهان ٿو، پر هيءُ خبر نه اٿر ته شرمساري ڏي وڃي رهيو آهيان يا روشني ۽ مسرت ڏي. اِهاڻي ته پريشاني آهي، ڇاڪاڻ ته سپڪو دنيا ۾ ڇاڻيءَ ۾ پيو ٿو ڇٽجي!

مان اتفاقاً جڏهن بدترين ڏلت ۾ وڃي غرق ٿيندو آهيان (۽ اهو هميشه ٿيندو رهندو آهي)، مان هميشه 'سپرس ۽ انسان' جو نظم پڙهندو آهيان. اُن مون ۾ ڪا اصلاح آندي؟ ڪڏهن به نه، ڇو ته مان ڪرامازوف آهيان. جڏهن مان ڪنهن کڏ ۾ ٽپو ڏيان ٿو، ته منهنجو مٿو هيٺ ۽ پير مٿي آهن ۽ مان ان ۾ ذليل نموني ڪرڻ تي خوش آهيان ۽ فخر اٿم. هن ڏلت جي گهراڻيءَ ۾ حمد جا گيت ٿو ڳايان. مان پل قصوروار هجان، پل مان ڪميڻو ۽ مزدل هجان. مون کي فقط اُن سنجاف کي چمڻ ڏيو، جنهن جي تقاب اندر منهنجو خدا لڪل آهي. جيڪڏهن مان شيطان جي تابعداري ڪندو هجان، پر خدا! مان تنهنجو ئي آهيان. او مالڪ، مان توسان محبت ڪريان ٿو ۽ مان اُن خوشيءَ کي محسوس ڪريان ٿو، جنهن کان سواءِ دنيا قائم رهي نه ٿي سگهي!

روح جي لاءِ جاوداني خوشي،
جهان جي موجودات، خوشي ٿي بخشي،
اسرار جي شعلن سان رلڻ ٿي،
زندگي جي پيالي کي نور ۾ غرق ٿي ڪري.
سبز ڪي زمين مان پيدا ٿي ڪري
اونڊاهيءَ مان سج جو وجود ٿو پيدا ٿئي.
اُن جي نور کي لامحدود فضا جي مملڪت ۾ پري ٿو،
جنهن کي داناءَ جي نگاه سمجهي نه ٿي سگهي.
فطرت جي سخي ۽ پُرچال سيني کان،
سيئي ساه واريون شيون خوشيءَ کي حاصل ڪنديون رهن.
سيئي سندس پٺ وٺن ٿا، جيڏانهن هو کين وٺي وڃي.
پوءِ اُهي پکي آهن، يا جانور آهن يا چرندڙ شيون.
سندس انعام آهي، تڪليف ۾ ماڻهن جو دوست بڻجڻ،
پوءِ اُهو گلن جو هار آهي يا جهڳ وارو شراب،
فرشتن جي لاءِ - خدا جي تخت جا رويا،
جيتن جي لاءِ - جنسي لذت.

بس. هيءَ شاعري بس آهي. منهنجي اکين مان لڙڪ وهي رهيا آهن. ڇڏ ته مان دانهون ڪريان. ممڪن آهي ته ماڻهو منهنجي هن حماقت تي کلن پر تون ڪانه ڪلنديين. تنهنجون اکيون ڇمڪي رهيون آهن. منهنجي شاعري ختم ٿي. مان هاڻي توکي جيتن لاءِ ٻڌائڻ گهران ٿو. جن کي خدا جنسي لذت بخشي آهي.

جيتن کي - جنسي لذت.

مان اهوئي جيت آهيان ڀاءُ، ۽ اهو خاص منهنجي لاءِ ئي چيو ويو آهي. اسان سڀئي ڪرامازوف، اهڙائي جيت آهيون ۽ نه فرشتا، جيئن تون آهين. اهڙي جيت کان ته تون به خالي نه آهين ۽ اهو تنهنجي خون ۾ به طوفان پيدا ڪندو. طوفان! ڇو ته نفساني خواهش طوفان ئي آهي - طوفان کان به بدتر! حسن هولناڪ ۽ هيبت ناڪ شيءِ آهي! اهو مهيب، هن ڪري آهي، ڇو ته ان کي ڪابه گهرائي ڪانه آهي ۽ گهرائي ٿي به ڪانه سگهندس. ڇو ته خدا اسان کي معماڻن ۾ ويڙهي ڇڏيو آهي. اتي ئي حدون اچي ملن ٿيون ۽ سمورا اختلاف گڏوگڏ موجود آهن. ڀاءُ! مان مهذب ماڻهو ڪونه آهيان پر مان ان بابت گهڻو غور ۽ ويچار ڪيو آهي. اهو ڪيترو نه پيانڪ آهي جو هت ڳجهه ۽ اسرار آهن. حد کان گهڻيون ڳجهارتون، جيڪي انسان کي زمين تي ڪيرائيندڙ آهن. اسان کان جيترو ٿي سگهي ته انهن کي حل ڪريون ۽ ڪوشش ڪري پنهنجي ڪل کي پاڻيءَ کان پري رکون. مان اهو ڪڏهن به قبول ڪري نٿو سگهان ته جنهن ماڻهوءَ جو قلب پاڪ ۽ هوش سالر هجي، پهريائين پاڪائيءَ کي حضرت بي بي مريم ۾ ڏسي ۽ پوءِ ان جا خيال سودوم⁽¹⁾ وٽ وڃي پهچائي ڪن. هن کان وڌيڪ خطرناڪ هيءُ آهي ته جنهن ماڻهوءَ جي دل ۾ سودوم جا خيال ڦرندا هجن، اهو ڪهڙيءَ ريت حضرت بي بي مريم جي خيالن کي پنهنجو بڻائي سگهي ٿو؟ هنن خيالن سان سندس قلب پيو جلندو. جيئن جواني ۽ معصوميت جي وقت ۾ ٿئي ٿو. هاڻو ماڻهو وسيع آهي ۽ نهايت وسيع. مان هن کي تنگ تر ڏسڻ گهران ٿو. شيطان ئي فقط ڄاڻي ٿو، ته ان مان ڇا حاصل ڪجي؟ دل کي ڪهڙي شيءِ شرمسار ڪري ٿي. اها حسن آهي. ۽ بي ڪابه اهڙي شيءِ دل جي لاءِ نه آهي. غلاظت ۾ به خوبصورتي آهي. تون هن ڳالهه تي يقين ڪر ته انسانيت جي بيحد گندي ڏير ۾ به خوبصورتي ملي ٿي. تون اهو ڳجهه ڄاڻين ٿو؟ پوائتي ڳالهه ته اها آهي، ته حسن - جهڙو لڪل راز آهي، اهڙو خطرناڪ به آهي. خدا ۽ شيطان، اتي ئي ته مقابلو ڪن ٿا ۽ انسان جي دل ان جي حملي جو ميدان آهي. پر انسان فقط پنهنجي ئي مصيبت تي ڳوڙها ٿو هاري. ڇڏو ته حقيقت ڇا آهي؟

(1) سودوم، قديم فلسطين جو شهر، جو نهايت بدنام هو. مٿس آسمان کان باهه وسي برباد ٿي ويو.

جذباتي دل جي قبوليت (ننڍڙا قصا)

ها ته مان تڏهن آڏونگي حياتي گذاري رهيو هوس. جيئن هاڻي، اجهو پيءُ چئي ڏنو ته مان هزارين رويل، نوجوان نينگرين کي هرڪائيندي ۽ ڌاريندي خرچ ڪري ڇڏيا آهن. اهو هڪ ناپاڪ خيال آهي ۽ درست نه آهي. پر جيڪڏهن هيءُ درست به هجي، ته مون کي پيسا فقط ان ڳالهه لاءِ ته نه گهربا هئا، پر پيسو منهنجي لاءِ مددگار آهي، منهنجي دل جي گهرج ۽ اُن جو قالب آهي. پر هوءَ اڄ منهنجي محبوبا آهي، پر ٽي سگهي ٿو، ته سڀاڻي هوءَ غليظ گهٽيءَ جي چوڪري بڻجي وڃي. مان هنن ٻنهي کي پيو ٿو وندرايان. مان راڳ، عيش عشرت ۽ رولو چوڪرين تي پڪ پري پيسا اڇلايا آهن. ڪڏهن ڪڏهن مون شريف عورتن کي به پيسا ڏنا آهن. جي هنن لوپ ۽ لالچ ۾ اچي ورتا آهن. مان قبول ڪريان ٿو ته هو، اهو سڀڪجهه وٺي خوش به ٿينديون هيون ۽ شڪر گذار به. اهي شريف عورتون مون کي چاهينديون هيون. جيتوڻيڪ سڀئي نه، پر ائين ٿيو پئي ۽ ائين ٿيو پئي.... مان هميشه رستي جي پاسن کي پسند ٿي ڪيو. وڏن رستن جي اونداهي ۽ پٺڀرڻ چارن کي - جتي قسمت آزمائيءَ سان گڏ، عجيب عجيب شيون ملي وڃن ٿيون. قيمتي ڏاتو پر مٽيءَ ۾ مليل. مان اشارن ۾ ٿو ڳالهائين، منهنجا پيءُ! مان جنهن شهر ۾ رهندو هوس، اُن ۾ اهڙا پٺڀرڻا چارا ته کڻي ڪونه هئا، پر اخلاقي طور ضرور هئا. تون جيڪڏهن، اُتي مون وانگر هجين ها، ته توکي خبر پوي ها ته اهي شيون ڇا ٿي سگهن ٿيون؟ مون بديءَ کي پيار ٿي ڪيو. مون بدي جي ڏلت ۽ خواريءَ سان پيار ٿي ڪيو. مون ظلم ۽ بيداد سان پيار ٿي ڪيو. نه مان منگهڻ هوس نه زهريلو ڪينئون. فقط هڪ ڪرامازوف! هڪ دفعي اسان سير ۽ شوق لاءِ وياسون، يعني اسان جو سڄوئي ٽولو. ڪل برف تي هلندڙ ست گاڏيون (SLEDGES) هيون. سيارو هو. مون اونداهيءَ ۾ هڪ چوڪريءَ جي هٿ کي زور ڏيڻ شروع ڪيو ۽ اُن کي مجبور ڪيو ته هوءَ مون کي پنهنجي پاڪر ۾ وٺي. هوءَ هڪ آفيسر جي ڌيءُ هئي. حسين، مٺي ۽ سباجهي. هن اُن تاريخيءَ ۾ مون کي گهڻي ڪجهه ڪرڻ جي اجازت ڏني. هن مسڪينن ائين سمجهيو، ته مان پئي ڏينهن وٽس وڃي شاديءَ جي آڇ ڪندس (ڇاڪاڻ ته مون کي چڱو مڙس به سمجهيو ٿي ويو)، پر مون کيس پنجن مهينن ۾ هڪ لفظ به نه چيو. مون هن کي ڪنهن ڪنڊ ۾ رقص ڪندي ڏٺو ٿي (اسان وٽ هميشه رقص جون محفلون ٿينديون هيون) ۽ سندس اکيون سدائين مون کي ٺهاريون ٿي رهيون. مان ڏسندو هوس، ته اهي اکيون ڪيئن نه ڪنهن باهه جيان چمڪنديون رهنديون هيون - شفقت ڀريل نفرت واري باهه. هيءُ سڄي راند، جيت جو نفساني سرور هو، جنهن کي مون

پنهنجي روح ۾ پئي ٿي پاليو. پنج مهينا پوءِ، هن جي هڪ آفيسر سان شادي ٿي وئي ۽ شهر ڇڏي وئي. هوءَ اڃا تائين مون تي ڪاوڙيل آهي ۽ شايد اڃا تائين مون سان پيار ڪري ٿي. هُو هاڻي خوشي جي زندگي گذاريندا ٿا رهن. خيال ڪر ته مون اها ڳالهه ڪنهن سان به نه ڪئي نه وري ڪالاف هئڻين. مان هيٺاهين خواهشن سان ڀريل آهيان ۽ ڪڏي محبت جو شائق آهيان. پر مان بي عزت نه آهيان. ڀرتون لڄ کان چوڳاڙهو ٿي ويو آهين؟ تنهنجون اکيون پيون ٿيون ٻرن. تنهنجي لاءِ اها گندگي ڪافي آهي، پر هيءُ گهڻو ته نه آهي. رستي ويندي جون ڳالهيون. ننڍڙا داستان، جنهن کي ڪنهن فرينچ لکيو آهي. جيتوڻيڪ ظالم ڪيٿون اڳ ۾ ئي منهنجي روح ۾ مضبوطيءَ سان اُسري چڪو آهي. ڀاءُ، مون وٽ يادگيرين جو هڪ مڪمل ڪتاب آهي. خدا هنن تي رحم ڪري پيارا. مون هنن کان بنا ڪنهن جهيڙي ۽ جهڳڙي جي جدا ٿيڻ جي ڪوشش ڪئي، پر مان انهن کي ڇڏي نه سگهيس. مون انهن مان ڪنهن کي به ڏکو نه ڏنو. ائين نه سمجهه ته ڪو مان توکي هٿ آهي واهيات ڳالهيون ٻڌائڻ لاءِ وٺي آيو آهيان. مان هاڻي توکي ڪي وڌيڪ عجيب ڳالهيون ٿو ٻڌايان ۽ ان تي به عجب نه ڪاءُ ته انهن ڳالهين ٻڌائيندي مان نه خوش ٿيندس ۽ نه شرمندو.

”تون اهو انڪري ٿو چوين، ته مون کي ٻڌندي لڄ ٿي اچي.“ اوجھو اليوشا چيو ”پر مون کي ته جو ڪجهه ٿو چيو ٿي يا ڪيو اٿئي، ٻڌندي ڪوبه شرم نه ٿي آيو. مون کي لڄ انڪري ٿي اچي، ته مان به اهو ئي ساڳيو آهيان، جو تون آهين.“

”تون....؟ اهو ته سچ پچ وڌاءُ آهي.“

”نه ڪو اهو ڪو وڌاءُ آهي....!“ اليوشا جوش ۾ ايندي چيو. (ظاهري طرح اهو ڪو نئون خيال نه هو.) ”مان هيٺئين ڏاڪي تي آهيان ۽ تون مٿيڙو آهين. تيرهن ڏاڪن تي پهچي ويو آهين، مان ته ائين ٿو سمجهان. پر آهي مڙيوئي ساڳي ڳالهه. بلڪل ساڳيو ئي حال آهي. جيڪو هيٺئين ڏاڪي تي آهي، اهو لازمي مٿي ٿي چڙهندو. يعني جو ڪُني ۾ آهي. اهو ئي پاٽ ۾ پونو.“

”تنهن جي معنيٰ ٿي ته ڪوبه اُن ڏاڪي تي قدم نه رکي.“

”جيڪڏهن ڪو ائين ڪري سگهي ٿو، ته چڱو ٿيندو.“

”پر تون ائين ڪري سگهين ٿو؟“

”مان سمجهان ٿو ته نه.“

”ماٺ اليوشا، ماٺ پيارا! مان جيڪر تنهنجي هٿ کي چمي ڏيان. تو مون کي بيحد متاثر ڪيو آهي. هن بدمعاش گروشينڪا جي اک هميشه ماڻهن تي رهي ٿي. هڪ دفعي مون کي چيائين. ته هوءَ توکي، هڪ ڏينهن ڳڙڪائي ويندي. مون کي اُن جو افسوس آهي.

هن عفونت ۽ گندگي مان، جنهن تي مکين جو ميڙاڪو آهي، اڄ تـ مان توکي پنهنجي الميه ڏي وٺي هلاڻ، جنهن تي پڻ مکيون ويٺيون آهن. جو پڻ سڀ ڪنهن طرح نيچ پڻي جو هڪ قسم آهي. هن پوڙهي جيتوڻيڪ معصور چوڪرين کي هرڪاڻ بابت منهنجي لاءِ غلط ڳالهيون هلايون آهن پر منهنجي المناڪ ڪهاڻيءَ ۾ ڪجهه ان قسم جي حقيقت به آهي. اهو جيتوڻيڪ پهريون دفعو ئي ٿيو ۽ وري ٿيو ئي ڪونه. ان پوڙهي مون کي، اُن ڳالهه جو طعنو ڏنو، جا ڪڏهن تي ئي ڪانه آهي. کيس اُن حقيقت جي خبر ئي ڪانه آهي، ڇاڪاڻ ته مون اُن بابت ڪنهن سان ذڪر ئي نه ڪيو آهي. ايون کان پوءِ تون ئي اهو اڪيلو ماڻهو آهين، جنهن سان اها ڳالهه ڪريان ٿو. ايون کي هرڪا خبر آهي. هن کي تو کان گهڻو اڳي هن حقيقت جي ڄاڻ آهي پر هو قبر وانگر خاموش آهي.“

”ايون خاموش جهڙي قبر؟“

”هاڻو!“

البوشا، کيس بلڪل ڌيان سان ٻڌي رهيو هو.

”مان هڪ لائين ريجمينٽ ۽ ليفٽيننٽ هوس. اُتي منهنجي مٿان هڪ ڏوهاري وانگر نظر ٿي ڪئي وئي، پر اُن ننڍڙي شهر ۾ جتي اسان مقرر ٿيا هئاسون، منهنجو گرمجوشيءَ سان آڌر پاءُ ڪيو ويو. مون اُتي پاڻيءَ جيان پيسو هاريو ۽ مون کي دولتمند ٿي خيال ڪيو ويو. مون پاڻ به ايشن تي سمجهيو. منهنجو ڪرنل، جو پوڙهو هو، اُن کي به زالون هيون، جي ٻئي مري ويون هيون. هن جي پهرئين زال جيڪا غريب خاندان مان هئي، سا هڪ ڌيءَ پوئتي ڇڏي وئي هئي، جا پڻ پنهنجي ماءُ وانگر سادي سڌي هئي. هوءَ چوويهن سالن جي هئي. مان جڏهن اُتي هئس، تڏهن هوءَ پنهنجي پيءُ وٽ، ماسيءَ سان گڏ رهندي هئي. ماسي سادي ۽ اڻ پڙهيل هئي پر پائيجي سادي هئڻ سبب به چست ۽ چالاڪ هئي. مان ماڻهن جي متعلق چڱيون ڳالهيون ڪرڻ پسند ڪندو آهيان. مون کي ڪانئس وڌيڪ وڻندڙ اخلاق واري عورت بي ڪانه سڄهي ۽ نه مان وري اهڙو ڪو خيال ڪري سگهان ٿو. سندس نالو ايگنيا ايونونا هو. هوءَ ڏسڻ ۾ ڀڄڙي به ڪانه آهي. هوءَ بلڪل روسي نمونو هئي. قد آور، جانني، ڌڻي مٺي ۽ دولتمتي. سندس اکيون سهڻيون هيون، پر شڪل البت ڪُهرِي هئس. هُن اڃا شادي ڪانه ڪئي هئي، جيتوڻيڪ سندس ٻانهن گهرندڙ به ماڻهو موجود هئا. هُن ٻنهي کي انڪار ڪيو هو، پر تنهن هوندي به اڳي وانگر خوش هئي. مان ساڻس ڪافي گهرو هوس. ڪنهن به ٻئي نموني نه رڳو پاڪ ۽ صاف دوستي هئي. مان اڪثر بي خبريءَ ۾ عورتن سان بي تڪلف ٿي ويندو آهيان. مان ساڻس نهايت صاف دليءَ سان ڳالهائيندو هوس ۽ هوءَ فقط کلندي رهندي هئي. پنهنجي پيءُ جي گهر ۾ هوءَ ۽ سندس ماسي ڏاڍيءَ عاجزيءَ سان رهنديون هيون، جو ايشن لڳندو هو، ته هو ٻئي اُن تي

مطمئن آهن. ان ڪري پاڻ کي ٻين جي سطح تي نه آڻي سگهنديون آهن. پوڙهو ڪرڻ، البت ٻئي قسم جو ماڻهو هو. هو ضلعي جي مکيه ماڻهن مان هڪڙو هو. سندس گهر سڀني جي لاءِ هميشه کليل رهندو هو. هو سڄي شهر جي مهماني ڪندو هو. کين ماني ۽ ناچ سان وندرائيندو هو. مان جڏهن آيس ۽ فوج ۾ داخل ٿيس، تڏهن سڄي شهر ۾ ڪرڻل جي بيهڻ ڏيئي آمد جو، جا بيحد خوبصورت هئي، چڙجو هو. هن تازو ماسڪو جي هڪ فيشن ايل اسڪول ۾ تعليم پوري ڪئي هئي - هيءَ ڪيترين ايونوئا هئي، جا سندس ٻي زال مان هئي. سندس ٻي زال هڪ ممتاز جنرل جي گهراڻي مان هئي پر ان هوندي، جيئن مون کي چڱيءَ ريت معلوم آهي، هن به پاڻ سان ڪرڻل جي لاءِ ڪوبه پيسو ڪونه آندو هو. هن جا فقط ڪرڻل سان تعلقات هئا ۽ بس. ڪجهه حاصلات جي شايد اميد به هئي پر مليو ڪجهه به نه.

هوءَ نوجوان خاتون جڏهن اسڪول کان هٽ گهمڻ آئي ته سڄي شهر ۾ چڻ زندگيءَ جي لهر ڏوڙي وئي. اسان جون نهايت معزز خواتين - جن ۾ به سفيرن جون زالون ۽ هڪ ڪرڻل جي زال هئي - تن سندس عزت افزائيءَ لاءِ سندس مان ۾ دعوتون ڏنيون. هنن جي طرفان ڏنل دعوتن کي ڏسي، ٻين عورتن به اهو سلسلو شروع ڪيو. هيءَ حسينا رقص جي مجلسن ۽ ٻين تفريحي محفلن جي چڻ ته جان هئي. هنن هڪ غريب ۽ مفلس ماستريائيءَ جي مدد لاءِ خاموش نظاري واري زنده تصوير جو ڊرامو به ڪيو. مان اڳي وانگر ان کان الڳ ۽ لاپرواهه رهيس. ان وقت مان هڪ اهڙو ڪارنامو ڪري چڪو هوس، جو منهنجو نالو شهر وارن جي زبان تي هو.

هڪڙي ڏينهن شام جو جڏهن اسان ڪمانڊر جي توب خاني ۾ دعوت جي لاءِ ڪنا ٿيا هئاسون ته محسوس ڪيم ته هوءَ مون ڏانهن نهاري رهي هئي، پر مان هن ڏانهن ڪونه ويس. چڻ ته مون سندس دلچسپيءَ کي نفرت سان ڏٺو. پر ٻئي ڀيري جنهن کي گهڻو وقت نه گذريو هو، هڪ شام جو دعوت تي مون ڏانهس وڌي وڃي ڳالهائو. هن مون ڏانهن مس مس نهاريو ۽ حقارت آميز انداز ۾ پنهنجي چين کي کڻي ڊپايو. 'تورو ترس مان پنهنجو بدلو پاڻهي توکان وٺندس' مون دل ۾ چيو. مان ان وقت، ڪيترن ئي موقعن تي بيوقوفيءَ واري ۽ بيهودي هلت اختيار ڪئي، جنهن جو مون کي احساس هو. ان کان گهڻي خراب ڳالهه اها هئي، ته ڪيترين ڪا معمولي معصوم اسڪولي چوڪري نه هئي، پر هوءَ بلند ڪردار واري مغرور ۽ با اصول نينگري هئي. ان کانسواءِ پڙهيل ڪڙهيل ۽ ذهين به هئي ۽ مان ٻنهي خوبيين کان محروم هوس. تون سمجهين ٿو ته مون کيس شاديءَ لاءِ آڇ ڪرڻ تي گهري؟ نه، نه مون ته رڳو کانئس پنهنجو بدلو وٺڻ تي گهريو. ڇو ته مون جهڙي هيري جي اهميت کي هن محسوس ئي نه ٿي ڪيو.

اُن وچ ۾ مان پنهنجو وقت شراب ۽ عيش عشرت ۾ گذاريندو رهيس. ايسٽائين جو ليفٽيننٽ ڪرنل مون کي ٽن ڏينهن لاءِ قيد به ڪري رکيو. بلڪل اُن وقت منهنجي پيءُ مون ڏانهن ڇهه هزار روبل ڏياري موڪليا، جي منهنجي دستاويز موجب هئا، جنهن ۾ مون پنهنجي دعوا تان هٿ ڪڍيو هو. ايئن حساب ڪتاب صاف ڪندي. هن مون ڏانهن لکي موڪليو، ته مان وڌيڪ پئسي جي منجهس ڪابه اميد نه رکان. مان اُن وقت، سندس هڪ حرف به نه سمجهيو هو. جيستائين مان هٿ نه آيو هوس. اليوشا تورا ڏينهن اڳ ۾، ۽ اڃا به، پنهنجي پيءُ سان پنهنجي پئسي جي معاملي جو ڪوبه حساب ڪتاب سمجهي نه سگهيو آهيان. خير اها ڪا اهڙي ڳالهه ڪانه آهي، اسان هن تي پوءِ ڳالهائينداسون.

مون کي جيئن ئي پيسا مليا، ته مون وٽ هڪ دوست جو خط اچي پهتو. خط ۾ هڪ اهڙي ڳالهه لکيل هئي، جنهن منهنجي دلچسپيءَ کي بيحد وڌايو. مون ٻڌو هو ته حڪومت ليفٽيننٽ ڪرنل کان ناراض ٿي پئي هئي. مٿس ڪن بي قاعدگين ڪرڻ جو شڪ ٿي ڪيو ويو. سندس دشمن حقيقت ۾، هن لاءِ هڪ ناگهاني بلا جو چار وڃائي رهيا هئا. ٿوري وقت کان پوءِ ڊويزن جو ڪمانڊر آيو ۽ هن اچي اُن ناخوشگوار واقعي ۽ جهڳڙي کي ختم ڪيو. ستت ئي پوءِ هن کي رٽائر ڪرايو ويو. مان توکي اهو ڪونه ٻڌائيندس ته اهو سڀ ڪجهه ڪيئن ٿيو؟ اها پڪ آهي، ته هن جا گهڻائي دشمن ٿيا. هن واقعي کانپوءِ اوجوٿي سڄي شهر ۾، هن ۽ سندس خاندان ڏانهن هڪ نمايان غير دلچسپي جو اظهار ٿيڻ لڳو. سندس سمورا دوست کانئس منهن موڙي ويا. مون پوءِ پهريون قدم ڪڍيو. مان آگافيا ايونونا سان مليس، جنهن سان مون هميشه دوستي پئي رکي. مون کيس چيو ته توکي خبر آهي ته تنهنجي پيءُ جي حساب ڪتاب ۾ سرڪاري رقم جي 4500 روبل جي ڪوٽ تي پئي آهي؟

”تنهنجو مطلب ڇا آهي؟ تون اهو ڪيئن ٿو چوين؟ تورا ڏينهن ٿيا ته جنرل هتي هيو، ته اُن وقت ته سڀ ڪجهه نيڪ هو.“

”اُن وقت ايئن هيو، پر هاڻي ايئن نه آهي.“

هوءَ بيحد ڊڄي وئي.

”مون کي ڊيجارين ڇو ٿو؟“ هن چيو ”پر توکي اهو چيو ڪنهن آهي؟“

”تون پريشان نه ٿي.“ ”مون کيس تسلي ڏيندي چيو، ”مان ڪنهن کي به نه ٻڌائيندس.“

تو کي ته اها خبر آهي ته مان اهڙو خاموش آهيان جهڙي قبر! مون رڳو ايترو ٿي چاهيو ته اُن حالت ۾ جڏهن تنهنجي پيءُ کان اُن رقم جي گهر ٿيندي ۽ هُو اُن کي ڏئي نه سگهندو، ته مٿس مقدمو هلائي، کانئس فوج ۽ عام سپاهيءَ جهڙو ڪم ورتو ويندو. وڏيءَ عمر ۾ اها ڳالهه هن لاءِ البت ڏکي ٿي پوندي. مگر جيڪڏهن تون پسند ڪرين ته هُن نوجوان عورت

ڪي لڪ ڇپ ۾ مون ڏانهن موڪلي ڏي. مون وٽ ايترا پيسا آهن. جي کيس ڏسي سگهندس. مان هن کي چار هزار روبل ڏيندس ۽ اهو راز ايمانداريءَ سان پنهنجي سيني ۾ سانڍي رکندس. پر جي تون اهو پسند ڪرين؟

”تون ته ڪو بدمعاش آهين!“ هن مون کي چيو. ”بدڪار. بچڙا. بدمعاش پر توکي هن چوڻ جي همت ٿي ڪيئن ٿي؟“

هوءَ بيحد غضبناڪ ٿي هلي وئي ۽ مان کيس پٺيان هڪ ڀيرو وري به رڙ ڪري چيو ته، ”اهو راز هڪ مقدس امانت وانگر سانڍيو پيو وڃي.“ مون کي ايتري چوڻ ۾ ڪوبه حجاب ڪونه ٿو ٿئي. ته هو ٻئي سادو لوح آگافيا ۽ سندس ماسي، هن پوري معاملي ۾ فرشتن جهڙي روش، روا رکي، هو سچ پچ ڪٿا کي ڀائينديون هيون. کيس پاڻ کان مٿيرو ٿي سمجهنديون هيون ۽ سندس اڳيان ٻانهن وانگر ٿي رهنديون هيون. مگر آگافيا کيس اسان جي گفتگوءَ کان آگاه ڪيو هو. مون کي بعد ۾ ان جي خبر پئي. هوءَ ڳالهه لڪائي نه سگهي ۽ مون به ته اهوئي ٿي چاهيو.

هڪڙي ڏينهن اوچتو ٿي اوچتو، هڪ ٻيو ميجر آيو ۽ اچي فوج جي قيادت سنڀاليائين. پوڙهو ليفٽننٽ ڪرنل هڪدم بيمار ٿي پيو ۽ به ڏينهن سانده پنهنجي گهر کان ٻاهر نڪري نه سگهيو. سرڪاري پيسو اٽڪري وٽس رهجي ويو. اسان جوليفٽننٽ ڪرنل هاڻي گهر ۾ بند ٿي ويو. سندس مٿي جي چوڌاري توال ويڙهيل هو ۽ ان تي هُو ٿيئي برف رکڻ ۾ مصروف هيون. ان وچ ۾ هڪ ڏينهن هڪ اردلي ان موقعي تي پهچي ويو. هن وٽ هڪ ڪتاب هو، جنهن ۾ حڪم لکيل هو ته ”فوج جي رفر هڪدم ٻن ڪلاڪن جي اندر پيش ڪئي وڃي.“ هن ان ڪتاب تي صحيح ڪئي. (مون پوءِ ان ڪتاب تي، اها صحيح ڏني هئي) ۽ هو اُتي ڪڙو ٿيو، چيائين ته مان فوجي وردي پهرڻ ٿو وڃان. هُو تڪڙو تڪڙو پنهنجي ڪوٺيءَ ڏانهن ويو. ڊبل بيريل بندوق ۾ فوجي گولي پريائين ۽ پير جي آڱوٺي سان بندوق جي گهوڙي کي ڳولڻ لڳو. پر آگافيا کي ان وقت منهنجي ڳالهه ياد اچي وئي، تنهن کي شڪ جاڳيو. هن اُتي وڃي ڪمري ۾ نهاريو. هن به اهو عمل ٻنهي ان وقت ٿي ٿي ڪيو. هوءَ تڪڙي اندر گهڙي وئي ۽ پنهنجي ٻانهن جي پاڪر ۾ ڪٽي کيس پختو جهليائين. بندوق مان ڌماڪي جهڙو آواز نڪتو ۽ گولي وڃي ڇت کي لڳي ۽ نقصان ڪنهن کي به ڪونه پهتو. بندوق جي آواز تي ٻيا به ڊوڙندا آيا ۽ اچي پوڙهي کي ٻانهن کان ورتائون. هيءُ سڀ ڪجهه مون کي بعد ۾ معلوم ٿيو.

مان گهر ۾ موجود هوس. شام جي اونڌاهي ڇانئجي رهي هئي ۽ مان ٺهي نڪي، ٻاهر وڃڻ لاءِ تيار ٿي رهيو هوس. مان ڪپڙا پائي چڪو هوس. وارن کي ڦٽي به ڏني هئ. رومال تي عطر به هاريو هئ ۽ پنهنجي ٽوپي به هٿ ۾ کڻي هئ. جو اوچتو دروازو

ڪليو ۽ ڪمري ۾ منهنجي سامهون ڪيترينا ايونونا بيٺي هئي.

اهو اتفاق آهي، جو ڪڏهن نه ڏٺو هو، شهر ۾ اُنڪري کيس ڪوبه نه سڃاڻندو هو. مون وٽ اُن زماني ۾ به ضعيف پوڙهيون عورتون رهنديون هيون. جي منهنجي سنڀال ڪنديون هيون. هو نهايت شفيق پوڙهيون هيون ۽ منهنجي لاءِ سڀ ڪجهه ڪرڻ لاءِ تيار هونديون هيون. منهنجي عرض ڪرڻ تي، اُهي به اهڙيون خاموش رهيون جيئن پتيون. مان حالتن کي هڪدم سمجهي ويس. هوءَ اندر گهڙي آئي ۽ مون ڏانهن سڌوئي سڌو نهارڻ لڳي. هن جون اُٺل ۽ پڪي ارادي واريون ڪاٺيون اڪيون هيون، پر انهن مان آڃا به سرڪشي ٿي بکي، سندس وات جي چوڌاري، چپن جي ليڪن ۾ مون غير يقيني حالت ٿي ڏني.

”مون کي پيڻ ٻڌايو“ هن ڳالهائڻ شروع ڪيو ته، ”جيڪڏهن مان تو وٽ اڪيلي آڃان، ته تون مون کي چار هزار روبل ڏيندين. مان آئي آهيان. مون کي هاڻي پيسا ڏئي.“

هن اهو چيو ته سهي پر پاڻ سنڀالي نه سگهي. هن جو ساهه ٽڪڙو ٽڪڙو ڪڇڻ لڳو. سخت ڊنل ٿي ڏني ۽ سندس آواز جهڪو ٿيندو ٿي ويو. سندس وات جون ڪنڊون ۽ چهري جون ليڪون ٿر ٿر ڪندي رهيون هيون. اليوشا تون ٻڌين ٿو يا نٿا چي وئي آئي؟“

”ميتا مون کي خبر آهي، ته تون سڀ سچ ٻڌائيندين!“ اليوشا ٿوري چرپر ڪندي چيو.

”مان ته ٻڌايان پيو. منهنجو پهريون خيال، عام ڪرامازوف جهڙو هو. هڪ دفعي ڪنهن زهريلي جيت مون کي چڪ پاتو هو. ته مان ساندھ به هفتا بخار ۾ مبتلا هوس. مون اُن وقت، هڪ اهڙي ئي جيت کي، پنهنجيءَ دل ۾ چڪ پائيندي ڏٺو، پر هيءُ اخلاق کي بگاڙيندڙ جيت هو. تو سمجهو، مان کيس ننهن کان وٺي چوٽيءَ تائين ڏٺو. تو هن کي ڏٺو آهي. هوءَ سونهن آهي! مگر اُن وقت هوءَ ڪجهه وڌيڪ ٿي حسين لڳي، اُن گهڙيءَ هوءَ خوبصورت اُنڪري ٿي لڳي، جو هوءَ عظيم ۽ شاندار هئي ۽ مان بدمعاش. اُنڪري ئي منجهس شان ۽ جلال هو ۽ پنهنجي پيءُ لاءِ، قربانيءَ جو نيڪ جذبو. مان هڪ ننڍڙو جيت! مان جو اُن وقت بدمعاش هوس، سندس روح ۽ جسم منهنجي رحم ۽ ڪرم تي هو. هوءَ منهنجي منٿ ۾ ايسڻ هئي، جيئن ڪپڙو، ڪناريءَ جي جهاز ۾ هوندو آهي! مان توکي سچ ٿو ٻڌايان، ته اُن تلخ خيال، منهنجي دل تي بيحد قبضو ڪري ورتو هو ۽ مان غشيءَ جي حد تائين اُميد ۽ خوف جي حالت ۾ هوس. اُن وقت ايسڻ تي نظر آيو، ته اُن جذبي سان ڪو به مقابلو نه ٿو ڪري سگهجي، ڇڻ ته مون کي رت چوسيندڙ جيت وانگر عمل ڪرڻو آهي. بلڪ اُن زهريلي جيت جيان، جنهن ۾ رحم جي معمولي چٽنگ به نه هوندي آهي. منهنجو

ڏاڍو مشڪل سان ساهه ٽي ڪڍيو. مان ايئن ٿي سمجهيو، ته بي ڏينهن وڃي کيس شاديءَ جو پيغام ڏيندس ۽ اهو سڀ ڪجهه شانائتي نموني ختم ٿي ويندو ۽ ڪنهن کي به ڪنهن پُٺڪ نه پوندي.

مان جيتوڻيڪ خود غرض هوس، پر انسان ته هوس. ساڳي وقت ايماندار به آهيان. بي گهڙيءَ منهنجي ڪن ۾ پُٺڪو آيو، ته سڀاڻي جڏهن مان پنهنجي خواهش جو اظهار ڪندس ته اها چوڪري مون کي ڏسڻ به گوارا ڪندي يا نه؟ شايد هوءَ پنهنجي ڪوجبان کي حڪم ڏئي، ته هو مون کي لتون هڻي اُتان ٻاهر ڪڍي ڇڏي. شايد ايئن به چوي ته ”وڃي سڄي شهر ۾ هن ڳالهه جو ڏيئورو ڏي، ته مان توکان ڪونه ٿي ڊڄان.“ مون نوجوان عورت ڏانهن نهاريو. منهنجي ضمير جي آواز مون کي دوکو ڪونه ٿي ڏنو. هن ۾ شڪ به نه هو. مون سمجهيو ٿي ته ايئن ٿي ٿيندو. مان سندس چهره مان اهو چڱيءَ ريت محسوس ٿي ڪيو، ته مان سندس گهر کان ٻاهر ڏڪيو ويندس. منهنجو بغض ۽ ڪينڙ جاڳي پيو. مون چاهيو ته ساڻس هڪ ڪميٽي شخص وانگر بي غيرتيءَ سان ڀريل غليظ حرڪت ڪريان. مٿس حقارت آميز تهڪ ڏيان ۽ اُن جڳهه تي، جتي هوءَ منهنجي سامهون بيٺي هئي، ساڻس هڪ اهڙي آواز ۽ انداز سان ڳالهائين، جو هڪ عام ڊڪاندار ٿي ڳالهائي سگهي ٿو.

”چار هزار روبل، تنهنجو مطلب ڇا آهي؟ مون ته رڳو مذاق ٿي ڪيو. محترما تو پنهنجي ايتري گهڻي قيمت ڪيئن ٿي سمجهي؟ چار هزار روبل ڪا ٿوري رقم ته نه آهي، جا هن نموني بيهودگيءَ سان کڏ ۾ اڇلائي ڇڏيان. به سو ته مان توکي دل ۽ جان سان ڏئي سگهان ٿو. تو ته پاڻ کي ڪنهن به منشا ۽ مراد لاءِ باقي نه رکيو آهي. مان شايد ڪٽيل راند هارائي ويهان ها. هوءَ شايد هلي به وڃي ها. پر اهو بدلو ناشانائتو ٿي پوي ها. هوءَ اُن جي لائق به هجي ها، مگر مان هن حرڪت تي سڄي عمر افسوس ڪندو رهان ها. تون اعتبار ڪندين، مان ڪڏهن به هن کان اڳ ڪنهن عورت لاءِ ايترو شديد نفرت جو جذبو محسوس نه ڪيو هو، جيترو مان اُن وقت هن لاءِ محسوس ٿي ڪيو. مان سچ توچوان ته جيترو وقت - ٽي يا پنج منٽ - برابر اُن ڏانهن نهاريندو رهيس، تنهن ۾ بيحد نفرت هئي، پر اها نفرت، جا وار جي وٿيءَ جيتري فاصلي تي هوندي آهي ۽ پوءِ شديد محبت!!

مان دريءَ ڏانهن وڌي ويس ۽ هڪ طاق جي رخ ٽڌي شيشي تي وڃي پنهنجي پيشاني رکيم. مون کي ياد آهي، ته اُن برف جهڙي شيشي، منهنجي پيشاني کي، جلائي ڇڏيو. تون اهو ڊپ نه ڪر ته مان کيس ڪو گهڻو وقت ترساو. مان پاسو ڦيرائي ميز ڏانهن ويس، اُن جو خانو کوليم ۽ پنجن هزارن جو بئنڪ نوٽ، (جو فرينچ ڊڪشنريءَ ۾ پيو هو) ڪنيم - پوءِ مون خاموشيءَ سان کيس ڏيکاريو، اُن کي تهه ڪري، سندس حوالي ڪيم. رستي وارو دروازو کوليم، هڪ قدم پٺتي هڻي، بيحد احترام سان سندس اڳيان

جُھڪيس. اُهو نهايت اُتر وارو نظارو هو. تون يقين ڪر. هوءَ سڄي لرزي وئي. هڪ منٽ لاءِ مون ڏانهن نهاريائين. ڊپ جي حد تائين پيلي ٿي وئي - اهڙي سفيد جهڙي چادر - پوءِ هڪدم ڪنهن جذباتي اثر کانسواءِ پرشائستگيءَ ۽ آهستگيءَ سان، منهنجي پيرن تي نيوڙي پئي. سندس اهو انداز، ڪنهن به اسڪولي خوش خُلق چوڪريءَ جهڙو نه هو پر روسي جهڪڻ جو نمونو هو. ايتري قدر جو سندس پيشاني وڃي زمين سان لڳي. هوءَ پوءِ ٽپ ڏئي اٿي ۽ تڪڙي تڪڙي ٻاهر نڪري وئي. اُن وقت تلوار مون سان گڏ هئي.

مون جڏهن اُن کي ٻاهر ڪڍيو، ته اُن جاءِ تي پاڻ کي زخمي ڪرڻ جو ارادو ڪيم - ڇو؟ اُن جي مون کي ڪابه خبر نه آهي. اها جيتوڻيڪ هڪ خوفناڪ ناداني هئي پر پانٿيان تو ته اهو خوشيءَ کان ئي هو. تون سمجهي سگهين ٿو، ته شايد ڪو پاڻ کي خوشيءَ وڃان به ماري سگهي ٿو! مان پاڻ کي زخمي ڪونه ڪيو. جيتوڻيڪ ايتري ٻڌائڻ جي به ضرورت ڪانه هئي. مان پنهنجي تلوار کي چمي ڏني ۽ پوءِ موٽائي، اُن کي پنهنجي مياڻ ۾ وڌم.

اها منهنجي اندرين ڪشمڪش هئي، جنهن سان توکي ٻڌائڻ ۾ فخر محسوس ٿئي ٿو. مان اُن وقت پاڻ کي بيحد عظيم ۽ بلند ٿي سمجهيو، پر هن حقيقت کي اتي ئي ڇڏ. جهنم ۾ پون آهي، جي انساني دلين بابت گندو سوجين ٿا. ڪئٽرينا ايونونا سان بس منهنجو ايترو واقعو ٿي گذريو هو. ايون کي اڳ ئي اُن جي خبر آهي ۽ هاڻي توکي - باقي ٻيو ڪير به نه ٿو ڄاڻي.

دمتري اُتي بيٺو. جذبي ۽ جوش وڃان هڪ به قدم ڪينائين. ڪيسي مان رومال ڪڍي پيشاني اڳهيائين. پوءِ ويهي رهيو. ساڳي جاءِ تي نه، جيئن اڳي ويٺو هو. بلڪ بنهه آمهون سامهون بيٺج ٿي، جيئن اليوشا ڦري، اُن جي منهن ۾ نهارِي سگهي.

جذباتي دل جي قبوليت - (آرامي ٿيڻ)

”هاڻ،“ اليوشا چيو، ”اُن جو پهريون حصو سمجهيو آهي.“
”تو پهريون حصو ته سمجهيو آهي، اهو حصو ناٽڪ هو، جو اُتي ڪيڏو ويو هو، ٻيو
حصو غم انگيز آهي، جنهن جي ماجرا هت بيان ڪئي ويندي.“
”مگر، مون ته ٻئي حصي جو آڃا تائين ڪجهه به نه سمجهيو آهي؟“ اليوشا چيو.
”په مون! تون سمجهين ٿو، ته مان وري ڪو اهو سمجهيو آهي ڇا؟“
”ٿورو ترس دم ٽري! هڪ نهايت ضروري سوال آهي. مون کي ٻڌاء، ته تنهنجو مڱڻو
ٿيو هو؟ تون مڱيل آهين؟“

”اُن واقعي جي ٽن مهينن گذرڻ تائين، اسان پاڻ ۾ ڪو نه مڱيا هئاسون. ٻي ڏينهن
مون پاڻ ساڪي چيو ته ٺهيو. اهو معاملو به ختم ٿيو. انجام کي پهتو ۽ هاڻي اُن جو ڪوبه
ذڪر ڪونه ٿيندو. هن کي شاديءَ جي دعوت ڏيڻ، مون کي هڪ خراب عمل ٿي لڳو. ٻي
طرف ڇهن هفتن تائين، جيڪو عرصو، هوءَ شهر ۾ رهي، ڪو زندگي جو آثار نظر نه ٿي
آيو، بهرحال سواءِ هڪ ڳالهه جي. هن جي اچڻ جي ٻئي ڏينهن، وٽائس هڪ خادما آئي.
جنهن مون کي هڪ لفافو آڻي ڏنو، جو منهنجي نالي تي هو. مون اُن کي ڦاڙي ڇاڪ ڪيو.
اُن ۾ بئڪ چيڪ جا باقي بچيل پيسا هئا. هن کي رڳو 4500 روپل گهريل هئا، مگر اُن
کي مٿان ٽي، 200 روپل جو گهاٽو پيو هو. هن مون ڏانهن شايد 260 روپل موڪليا هئا.
مون کي اُن جي پڪي يادگيري ڪانه آهي، مگر هنن پيسن سان گڏ، ڪوبه خط يا اُن جي
وضاحت ڪانه ڪيل هئي. مون لفافي جي، جيڪو پينسل سان لکيل هو، چڱيءَ طرح
تلاشي ورتي، پر ڪجهه به نه هو. مان باقي بچيل پيسن کي اهڙين بدمستين ۽ عياشين ۾
خرچ ڪيو، جو نئين ميجر مجبور ٿي آخر منهنجي ڪن مهٽ ڪئي.

”ها! صاحب ته پوءِ ليفٽيننٽ ڪرنل، فوج جا پيسا پيش ڪيا. سڀني کي بيحد
تعجب لڳو. ڇو ته ڪنهن کي به هن ڳالهه تي يقين نه ٿي آيو، ته اها رقم ڪا سلامت
هوندي. جيئن ئي هن پيسا ڏنا، ته هو وري بيمار ٿي بستري داخل ٿيو. ٽن هفتن کان پوءِ،
کيس دماغي بيماري ٿي پئي. اُن بيماريءَ ۾ پنجن ڏينهن کانپوءِ وفات ڪري ويو. کيس
فوجي اعزاز سان دفنايو ويو، ڇو ته اُجا ايترو وقت نه گذريو هو، جو کيس بي دخل ڪرڻ جو
پروانو ملي وڃي. تدفين جي رسم آڏا ڪرڻ کان ڏهه ڏينهن پوءِ، ڪيترين ايونونا، سندس
پيٽ ۽ ماسي، ماسڪو ڏانهن هليون ويون. هو جنهن ڏينهن هليون ويون، مون نه ته کين ڏٺو
۽ نه وري کين رخصت ڪيو يا موڪلايو. مون کي فقط هڪ مختصر خط مليو، جو هڪ

سنهي نيري ڪاغذ تي لکيل هو. اُن تي پينسل سان فقط هڪ ئي سٽ لکيل هئي - ”مان توکي لکنديس، انتظار ڪجانءِ....“ بس اهو ئي سڀ ڪجهه هو.

باقي حصي جي، مان ٻن لفظن ۾ وضاحت ڪريان ٿو. ماسڪو پهچندي ئي، سندن قسمتون، بجليءَ جي تيزيءَ سان بدلجي ويون. بلڪل اهڙيءَ ريت، جيئن ڪا ’الف ليلي‘ جي ڪهاڻي هجي. جنرل جي بيواهه، جا هنن جي رشتيدار هئي، تنهن جون ٻه ڀائڻيون فوت ٿي ويون هيون. اُهي چوڪريون بيواهه جون قريبي عزيز هئڻ ڪانسواءِ، سندس وارث به هيون. هو پئي، هڪ ئي هفتي ۾ ماما جي مرض کان مري ويون هيون. اُن پوڙهيءَ، غم جي شدت کي مٽائڻ لاءِ، ۽ پنهنجي روح کي سکون ڏيڻ لاءِ، ڪُنڀا جو، پنهنجي ڌيءَ وانگر آڌر ڀاءُ ڪيو. هن کيس پنهنجي اُميدن جو آخري سهارو سمجهيو ۽ مضبوطيءَ سان کيس پنهنجي پاڪر ۾ ڀريو. هن پوءِ پنهنجي وصيت نامي، ڪُنڀا جي حق ۾ تبديلي آندي. جنهن تبديليءَ جو آئنده سان تعلق هو. هن وچ ۾ هن کيس في الحال خرچ جي لاءِ، آسي هزار روبل، شاديءَ جي ڏاج طور ڏنا، ته پنهنجي مرضيءَ موجب، انهن کي ڪم آڻي. هوءَ هڪ عجيب سودائي عورت هئي، بعد ۾ مون ماسڪو ۾، کيس ڪجهه اهڙي ئي نموني ڏٺو.

ها! ته مون کي پوسٽ جي رستي، 4500 روبل اچي پهتا. مان اهي ڏسي حيران رهجي ويس، جنهن کي تون به سمجهين سگهين ٿو. تڻ ڏينهن کانپوءِ اهو خط اچي پهتو، جنهن جو واعدو ڪيل هو. اهو خط، مون سان هاڻي به گڏ هوندو. اهو توکي ڏيکارين؟ تون اُن کي ضرور پڙهي ڏس، جنهن ۾ هن پاڻ کي، منهنجي زال بڻجڻ جي خواهش ظاهر ڪئي آهي. هن پاڻ کي منهنجي حوالي ڪرڻ گهريو آهي. ”مان توسان ديوانگيءَ جي حد تائين محبت ڪريان ٿي، ان جو فڪر ڪونه آهي، جي تون مون سان محبت نه ٿو ڪرين، پر تون منهنجو مڙس ٿي. ڪوبه ڊپ نه ڪر، مان تنهنجي لاءِ ڪنهن به قسم جي رڪاوٽ ڪانه ٿيندس. مان توسان هميشه لاءِ محبت ڪرڻ گهران ٿي ۽ توکي بچائڻ چاهيان ٿي.“ البوڻا، مون وٽ زبان جي اُها شائستگي ڪانه آهي، جو وڻندڙ لفظن ۾ اُن جي عبارت کي دهرايان ۽ پنهنجي بازاری انداز ۾ نه ٻڌايان. مان پنهنجي دائمي گهڻيا طرز کي، جا منهنجي پنهنجي آهي، ڪڏهن به بدلائي نه سگهندس. اهو خط ته هاڻي به مون کي گهڻا ٿو وڃي. تون سمجهين ٿو ته مون کي اُن جو رنج ڪونه هوندو - ته مان اُن جو اڃا خيال نه ڪريان! مون کيس هڪدم اُن خط جي جواب ۾ لکيو، ته ماسڪو ڏانهن اچڻ، مون لاءِ ممڪن نه آهي. اهو جواب، مان هن حالت ۾ لکيو، جو منهنجي اکين مان لُڙڪن جو سيلاب جاري هو. مون کي هميشه، جنهن شيءِ لاءِ شرمساريءَ جو احساس رهندو، اُها، اهاڻي هڪ شيءِ آهي. مون سندس دولتمنديءَ ڏانهن اشارو ڪيو ۽ لکيم، ته تو وٽ گهڻو

ٿي ڏاج آهي. مان هڪ بيڪس معمولي گدا آهيان. مان دولت جو ذڪر نه ڪيو، مان ان جذبي کي خاموشيءَ سان برداشت ڪري ٿي سگهيس. پر منهنجو قلم وڃي چڪو هو. مان پوءِ هڪدم ايون کي ڇهن صفحن جو هڪ خط لکيو ۽ کيس اهو سڀ ڪجهه ٻڌايم جو ٻڌائي سگهيس ٿي ۽ کيس لکيم، ته بي خوف ڪيترين جي ملاقات لاءِ وڃ. تون مون ڏانهن ايئن چو ٿو نهارين؟ تون تعجب مان اڪيون ڦاڙي چو ٿو ڏسين؟

ايون سندس محبت ۾ گرفتار ٿي پيو ۽ اڃا به هو. سندس محبت جو دم ڀري ٿو. مون کي ان جي خبر هئي. دنيا جي نظر ۾ هيءُ منهنجي ناداني هئي، پر ممڪن آهي ته منهنجي هيءُ سادو دلي ۽ بيوقوفي، اسان سڀني کي بچائي وٺي. آها تون ڪو نه ٿو ڏسين ته هوءَ ڪيترو نه ايون جو اونو ٿي رکي. ڪيئن نه سندس احترام ٿي ڪري؟ هوءَ جڏهن، اسان سڀني جو مقابلو ٿي ڪري، ته تون سمجهين ٿو. ته خاص طرح مون جهڙي ماڻهوءَ کي هوءَ پسند ڪندي؟ خير اهو سڀ ڪجهه، هتي ايئن ٿي ٿيو آهي، مگر مون کي هن جو يقين آهي، ته هوءَ توهڙي ماڻهوءَ کي پيار ڪري ٿي نه هن جهڙي شخص کي. هوءَ پنهنجي حسين سيرت کي پيار ٿي ڪري نه مون کي. ”هي لفظ غير ارادي طرح دم ٽري جي وانڻون نڪري ويا. هن تهڪ ڏنو، مگر هڪ منٽ کانپوءِ سندس اڪيون ڇمڪڻ لڳيون. سندس چهرو قمرزي رنگ جهڙو سرخ ٿي ويو ۽ زور سان ميز تي مڪ هڻي ڪيائين.

”مان قسم ٿو ڪشان اليوشا!“ هن رڙ ڪئي، جنهن مان سندس حقيقي ڪاوڙ ۽ قلبي شدت جو صاف اظهار ٿي ڏنو، چوڻ لڳو ”تون ڀل مون تي اعتبار نه ڪر، پر جيئن يسوع مسيح حق آهي ۽ مقدس حقيقت آهي، تنهن جو مان قسم ڪئي ٿو چوان، ته جيتوڻيڪ مان هاڻي سندس عظيم دلي تاثيرات تي ٽهڪ ڏنو هو، پر مان ڄاڻان ٿو ته مان کانئس لکين پيرا وڌيڪ گهڻا روح آهيان ۽ هن جي اها عظيم قلبي ڪيفيت، جنت جي فرشتن وانگر، صاف ۽ سچي آهي. اها به بدبختي آهي، ته مان هن حقيقت کي يقين سان ڄاڻان به ٿو ۽ هيءُ ڪيتري نه حسين بدبختي آهي، جو ماڻهو ڄاڻندي به وڏي آب و تاب سان، ان سان گڏ ٿو رهي. مان هيءُ پاڻ ڪونه ڪريان ٿو، ان هوندي به مون ۾ خلوص آهي ۽ پُر خلوص آهيان. مگر ايون، مان چڱيءَ ريت سمجهان ٿو، ته هو، ڪيئن نه هاڻي، فطرت کي پاراڻا ڏيندو هوندو - پنهنجي ذهن جي دعويٰ هوندي به - هيءُ ڏسي ته ترجيح ڪنهن کي، ڇا کي ڏني ٿي وڃي؟ انهيءَ انسانيت سوز انسان کي، جو سندس مڱيندو آهي، جنهن ۾ سڄي جهان جون اڪيون ڪُٽل آهن، ان هوندي به هو پنهنجي بدڪارين کي نه ٿو روڪي. ايتري قدر جو پنهنجي مڱينديءَ جي اکين جي سامهون به نه ٿو مڙي. اهڙي، مون جهڙي ماڻهوءَ کي ترجيح ڏني وڃي ٿي ۽ هن کي رد ڪيو وڃي ٿو. اهو چو....؟ ڇاڪاڻ ته هڪ چوڪري، پنهنجي حياتي ۽ منزل

مقصود، فقط شڪر گذاريءَ تي قربان ڪري ٿي. هيءُ عجيب آهي! مان هن جو هڪ لفظ به ايون کي نه ٻڌايو آهي. نه وري ايون هن متعلق ٿوروئي مون کي اشارو ڪيو آهي، مگر مقصد، شائستگي سان حاصل ڪيو ويندو. اُن وقت جڏهن نالائق، هميشه لاءِ، پنئين رستي تي غائب ٿي ويندو، هڪ بهتر ماڻهو هن ميدان کي قبضي ۾ آڻيندو، سندس ناپاڪ گندي جڳهه، هن جي لاءِ پياري جاءِ هوندي، جتي هو آرام سان هوندو، جتي هو نجاست ۾ غرق ٿي ويندو ۽ پنهنجي مرضيءَ سان لطف ۽ راحت ۾ هوندو. مان بلڪل بيوقوفن وانگر ڳالهائي رهيو آهيان. مون کي لفظن جي ڪابه ساڃاهه ڪانه آهي، مان انهن کي سوچڻ ۽ سمجهڻ کانسواءِ ڳالهائي رهيو آهيان، پر اهو ايشن ئي ٿيندو، جيئن مان چيو آهي. مان اُن گندي جڳهه ۾ غرق ٿي ويندس ۽ هوءَ ايون سان شادي ڪندي.

”ماڻ ڪر دمتری،“ اليوشا سندس جملي کي وچ ۾ ڪٽيندي اتاولائي مان چيو. ”هڪ ڳالهه رهيل آهي، جا اُچا تو، صاف نه ڪئي آهي. تون انهن ڳالهين جي باوجود، ساڻس مڱيو به آهين، يا نه؟ جيڪڏهن تنهنجي مڱيندي ايشن نه چاهيندي هجي ته پوءِ تون، اُن مڱئي کي ڪيئن ٽوڙي سگهندين؟“

”هاڻو، مڱڻو رواج مطابق ۽ باضابطا سنجيدگيءَ سان ٿيو هو. مان جڏهن ماسڪو پهتو هوس، تڏهن اها رسم نهايت شاندار ۽ دلڪش نموني ادا ٿي هئي، جنرل جي زال، اسان کي دعائون ڪيون ۽ تون اعتبار ڪندين؟ هن ڪٽيا کي مبارڪباد ڏئي، چيو هو ته ”تنهنجو انتخاب بهترين آهي.“ هن به چيو ته، ”مان، اهو بخوبي محسوس ڪريان ٿي.“ توکي هن تي به اعتبار ايندو ته هن ايون کي پسند ڪونه ٿي ڪيو ۽ بي رخيءَ سان سندس آڌر ڀاءُ ڪيائين.

ماسڪو ۾ ڪٽيا سان ڏاڍيون ڳالهيون ٿيون. مون کيس پنهنجي بابت سڀ ڪجهه ٻڌايو. نهايت خلوص، شرافت ۽ صداقت سان. هن به سڀ ڪجهه ڪن ڏئي ٻڌو.

اُتي هڪ شيرين ۽ دل کي چهندڙ الجهن هئي.

اُتي نرم ۽ نازڪ لفظ هئا.

اُن هوندي، ڪي فخر ڀريا لفظ به هئا. هن مون کان هڪ سخت واعدو به ورتو ته مان پنهنجي اصلاح ڪندس. مون نياڻن جو واعدو به ڪيو، پر هت - ”هت ڇا؟“

”ڇو؟ مان توکي سڏي، ڇا لاءِ اچ هتي آندو آهي. اچ جو اچ، ۽ ياد رک - مان توکي اچ ڪيترين ايونونا ڏانهن موڪلڻ گهران ٿو، ۽ -“

”ڇا؟“

”تہ کيس وڃي ٻڌاءِ تہ وري ساڻس ملڻ ڪونہ ايندس. هي بہ چوينس، تہ هو توکي سلام ٿو ڏئي.“

”پر اهو ممڪن آهي؟“

”اهوئي تہ سبب آهي، جو مان توکي پنهنجي بدران اوڏانهن موڪلي رهيو آهيان. ڇاڪاڻ تہ اهو ناممڪن آهي، تہ مان پاڻ کيس ايئن چئي سگهان.“

”تون ڪيڏانهن ٿو وڃين؟“

”اُن گنديءَ جڳهہ ڏانهن“

”گروشينڪا ڏانهن؟“ اليوشا هٿن کي مڙهي ٿو، ڏک پري آواز ۾ چيو: ”ڇا ريڪٽن تڏهن اهو سڀ ڪجهہ سچ ٿي چيو؟ مون سمجهيو هو، تہ تون ساڻس محض ملڻ جي خاطر ويو هئين ۽ بس!“

”هڪ مڱيل، ڇا ايئن وڃي سگهي ٿو؟ ڇا اها ڳالهہ ممڪن آهي؟ مڱئي هوندي ۽ سڄي جهان جي نگاهن جي سامهون؟ پريشان نہ ٿي. مون کي پنهنجي عزت آهي. جيئن ئي مان گروشينڪا ڏي اچڻ وڃڻ شروع ڪيو، تہ ڇڻ مان مڱڻو ترڪ ڪري چڪس ۽ وڌيڪ ايماندار ماڻهو نہ رهيس. مان ڄاڻان ٿو، پر تون مون ڏانهن ايئن نهارين ڇو ٿو؟ مان پهريائين کيس ٿڌو هٿن جي خيال کان ويو هوس. مون ٻڌو هو ۽ مون کي هاڻي اُن جي خبر آهي ۽ هيءَ حقيقت بہ آهي تہ ڪٿيئن جو منهنجي پيءُ جو ايجنٽ هو، تنهن گروشينڪا کي منهنجي قرض جو چئو، اُن خاطر ڏنو هو، تہ مون تي دعويٰ ڪري، مون کي هميشہ لاءِ ختم ڪيو وڃي. هنن مون کي ڊيچارڻ ٿي گهريو ۽ مان هُن کي ڏندو هڻڻ ويو هوس.“

مون اڳ، سندس هڪ جهلڪ ڏني هئي. پهرئين نگاهہ ۾ هوءُ ڪنهن کي بہ موهي نہ ٿي سگهي. مان هڪ پوڙهي واپاريءَ سان سندس تعلقات بابت ٻڌو هو. هو هاڻي اڌ رنگ (فالج) جي بيماريءَ ۾ مبتلا آهي. پر جيئن ٻڌو اٿم، هو، هِن لاءِ هڪ معقول رقم ڇڏي ويندو. مون کي اها بہ خبر هئي تہ هوءُ پيسي جي بُڪي آهي ۽ پاڻ وٽ چڱي رقم جمع ڪري، عجيب فريب سان وياج تي ڏئي ٿي. هوءُ بي رحم، دغا باز ۽ فريب آهي. مان کيس مارڻ لاءِ ويو هوس، پر اُتي ترسي پيس، جو طوفان اچي ويو، جنهن مون کي عذاب الاهيءَ ۾ مبتلا ڪري ڇڏيو. مان آيا اُن خدائي عذاب ۾ گرفتار آهيان ۽ شايد سڄي ڄمار، اُن کان چوٽڪارو ملي نہ سگهي. منهنجي هن درد جو ڪوبہ درمان نہ آهي. هاڻي منهنجي لاءِ سڀ ڪجهہ ختم ٿي چڪو آهي، حياتيءَ جو چڪر پڄاڻيءَ تي پهچي چڪو آهي، منهنجي بس اها ئي ڪهاڻي آهي!

مان هاڻي جيتوڻيڪ فقير آهيان، جيئن منهنجي قسمت هئي، مگر اُن وقت منهنجي کيسي ۾، ٽي هزار روبل هئا. مان گروشينڪا کي وٺي، هتان پنجويهہ ميلن جي پنڌ تي

موڪرويا ڏانهن ويس. مون اُتي ڪيترائي خانہ بدوش ڏٺا. مون کين رقص جي دعوت ڏني ۽ شراب پياري مست ڪيو. انهن ۾ عورتون به هيون ۽ نوجوان ڇوڪريون به. تن ڏينهن جي اندر مون وٽ جو ڪجهه به هو، سو ختم ٿي ويو ۽ مان پڌرو ٿي پيس. مگر هيرو؟ هيرو پنهنجي اصلي مقصد کي حاصل ڪيو هوندو؟ هن جي طرفان ته اُن جو ڪوبه اشارو نه هو. مان توکي ٻڌايان ٿو ته اُن بدمعاش گروشينڪا جي جسم تي، لڇڪدار گهنج آهن. تون اُهي سندس ننڍڙي پير، بلڪ ڪڙي ۾ به ڏسي سگهين ٿو. مون اُهي رڳو ڏٺا نه پر انهن کي چُڻيو به. تون ٻارو ڪر ته اهو سڀ ڪجهه ٿيو. هن چيو ته، ”تون جي پسند ڪرين، ته مان توسان شادي ڪريان. اهو ڄاڻندي به، ته تو وٽ ڪجهه به نه آهي. پرايترو واعدو ڪر ته تون مون کي ماريندين نه، ۽ مان جو ڪجهه ڪريان، اُن کان منع به نه ڪندين. پوءِ ئي مان توسان شادي ڪنديس.“ پوءِ هوءَ ٽهڪ ڏئي کلڻ لڳي ۽ آڃا تائين ٽهڪ ڏيندي ٿي رهي.“

دمتري شديد ڪاوڙ ۾ اُٿي بيٺو. هو ايشن تي نظر آيو، ڇڻ ته شراب جي نشي ۾ بدمست آهي. سندس اکين ۾ اوجھو ڳاڙهاڻ ڇانئجي وئي.

”تون سڄ پيچ، ساڻس شادي ڪرڻ گهرين ٿو؟“

”بنا دير جي، جيڪڏهن هُو چاهي، پر جيڪڏهن هوءَ نه چاهي ته به مان ايشن ئي رهندس. مان سندس در جي درياني به قبول ڪندس، اليوشا!“

هو سندس اڳيان ٿي بيٺو ۽ اليوشا جي ٻنهي ڪلهن کي انتهائي شدت سان کڻي جهليائين.

”تو کي خبر آهي معصوم ڇوڪرا! هيءَ سڄي پريشاني آهي، بي حسد وجداني ڪيفيت جي! ڇو ته اتيئي ته اُڪميو آهي. اڄ ته مان توکي اهو به ٻڌايان اليڪسي، ته مان پل ڪريل انسان هجان، پل پست ۽ ذليل هجان پر دمتر ڪرامازوف چور ۽ ڳنڍي ڇوڙ هرگز ٿي نه ٿو سگهي. ها! مان توکي هيءَ به ٻڌائڻ گهران ٿو. ته مان چور ۽ ڳنڍي ڇوڙ به آهيان. اُن ئي شام جو جڏهن مان گروشينڪا کي مارڻ ٿي ويس، تنهن کان ٿورو اڳ ڪيترن ئي ايونونا مون ڏانهن ماڻهو موڪليو، جو راز دار نه هو. (مون کي خبر نه آهي ته ايشن ڇو هيو؟ ٿي سگهي ٿو ته وٽس اُن جا ڪي سبب هجن) هن چيو ته پرڳڻي جي مکيه شهر ۾ وڃي، آگافيا ايونونا ڏانهن ٽي هزار روبل پوسٽ جي رستي موڪلي ڏئي. پراڙي نموني، جيئن ٻي ڪنهن کي به اُن جي پئڪ نه پوي. اُهي ئي ٽي هزار روبل هئا، جڏهن مان گروشينڪا ڏي ٿي ويس. اها ئي رقم هئي، جا مون موڪرويا ۾ خرچ ڪئي. اُن کانپوءِ مون بهانو بڻايو، ته مان شهر ويو هوس، پر کيس پوسٽ جي رسيد ڪانه ڏيکاريم. مون کيس ٻڌايو ته پيسا موڪلي ڏنا آهن، پر مون هن وقت تائين ايشن نه ڪيو آهي. مون اهو وساري ڇڏيو آهي. هاڻي ٻڌاءِ ته تون اڄ جو وٽس ويندين، ته کيس ڇا ٻڌائيندين؟ هن توڏانهن سلام موڪليا آهن.

هوءَ تو کان پڇندي ته پيسن جو ڇا ٿيو؟ تون شايد کيس ايئن چوين ته هُو ذليل نفس پرست آهي، ڪريل ۽ بداخلاق، جنهن جو جذبات تي ڪوبه ضابطو نه آهي. هُن تنهنجي رقم ڪانه موڪلي آهي، مگر اها بيڪار وڃائي ڇڏي آهي. ڇاڪاڻ ته هُو ذليل وحشيءَ جيان. پاڻ تي ڪوبه ضابطو رکي نه سگهيو، پر تون شايد اڃا به وڌيڪ چئي سگهين، هُو چور ڪين آهي. هيءُ تنهنجا ٽي هزار روپل آهن، جي هُن موٽائي موڪليا آهن. تون پاڻ ئي آگافيا ايونونا ڏي موڪلي ڏئي، پر هن مون کي چيو، ته مان توکي هن جا سلام ڏيان، پر اهو به لازمي آهي، ته هوءَ توکان پڇي ته رقم ڪٿي آهي؟

”متيا تون ڏکاري آهين. ها، پر نه اهڙو، جهڙو تون خيال ڪري رهيو آهين. پنهنجي موت جي ايتري مايوس ڪندڙ انداز ۾ افسوس نه ڪرڻ گهرجي.“

”ڇا تون ايئن سو سمجهين، ته مان پاڻ کي گولي هڻندس، ڇو ته مان ٽي هزار روپل موٽائي نه سگهندس. ايئن ئي آهي نه، پر مان پاڻ کي گولي ڪين هڻندس. مون ۾ هاڻي ايتري همت ڪانه آهي. آخرڪار شايد! پر مان هاڻي گروشينڪا ڏي وڃان ٿو. مون کي اها ڳڻتي ڪانه آهي ته اڳتي ڇا ٿيندو؟“

”پوءِ ڇا؟“

”مان هن جو مڙس ٿيندس، جيڪڏهن سندس اهڙو ارادو هوندو. سندس عاشق جڏهن ايندا، ته مان بي ڪمري ۾ هليو ويندس. هن جي دوستن جون جتيون صاف ڪندس. انهن لاءِ چانهه تيار ڪندس ۽ انهن جا نياپا پهچائيندس.“

”ڪيترنا ايونونا، اهو سڀ ڪجهه سمجهي ويندي.“ اليوشا سنجيدگيءَ سان چيو. ”هوءَ سمجهي ويندي، ته هيءُ ڪيتري نه شديد پيڙا ۾ آهي، پوءِ هوءَ معاف ڪري ڇڏيندي. هُن وٽ سگهاري دل آهي ۽ توکان وڌيڪ ٻيو ڪو به ڏکارو ٿي نه ٿو سگهي. هوءَ پاڻ ئي اُن جو اندازو لڳائيندي.“

”هوءَ اهو سڀ ڪجهه معاف ڪونه ڪندي.“ دمٽري ڦڪي ڪيل ڪلندي چيو. ”منهنجا پيءُ! هن ۾ گهڻو ڪجهه آهي، جو ڪابه عورت اُن کي معاف ڪري نه ٿي سگهي. خبر اٿئي ته ڪهڙي ڳالهه بهتر ٿيندي؟“

”ڪهڙي؟“

”ته ٽي هزار روپل واپس ڪيا وڃن.“

”پر ايتري رقم، آسان آڻينداسون ڪٿان؟ مون وٽ ٻه هزار کن آهن. ٽيون هزار ايون ڏيندو. اهي ڪٿي وڃي واپس ڪري آڃ!“

”پوءِ توکي وري اهي ڪڏهن ملندا؟ تنهنجا ٽي هزار - تون ڪو ايڏو وڏو ماڻهو ته ڪونه آهين ۽ تون اهو به ڄاڻين ٿو، ته اهو بنهه ضروري آهي ته تون اڄ وٽس وڃي، منهنجي

طرفان کيس الوداع چئي آج. پوءِ پيسو هجي يا نه هجي. ڇاڪاڻ ته مان ڳالهه ڪي ايترو ڊگهو ڪرڻ نه توڳهران. اهائي ڳالهه آهي. سڀاڻي تمام گهڻي دير ٿي ويندي. ۽ پوءِ توکي بابا ڏانهن به موڪلڻو آهي.

”بابا ڏانهن؟“

”جيءُ، پهريائين بابا ڏانهن. کانس وڃي ٽي هزار روبل گهر.“

”پر متيا، هو ڪڏهن به نه ڏيندو.“

”مون کي خبر آهي، ته ڪونه ڏيندو. اليڪسي تون نااميديءَ جي معنيٰ مان واقف آهين؟“

”مان ڄاڻان ٿو.“

”ته بُد، قانوني طرح، هو منهنجو قرضدار نه آهي. مون هُن کان سڀ ڪجهه وٺي ڇڏيو آهي. اهو مان ڄاڻان ٿو. پر اخلاقي طرح هو منهنجي زيربار آهي. ڇا ايئن نه آهي؟ توکي اها به خبر آهي ته هُن منهنجي ماءُ جي ٽي اناويهن هزارن سان پنهنجي ڪمائيءَ جي شروعات ڪئي هئي ۽ انهن مان سوين هزار ڪمايائين. هو مون کي اُهي اناويهن هزار ٽي موٽائي ڏئي ۽ منهنجي روح کي دوزخ جي باهه مان چوٽڪارو ڏي ته انهن سان اهو منهنجي ڪيترن ئي گناهن جو چوٽڪارو ٿيندو. انهن ٽن هزارن جي خاطر، مان توسان واعدو ٿو ڪريان، ته مان سڀ ڪجهه ختم ڪري ڇڏيندس، ۽ هو منهنجي طرفان وري ڪجهه به نه ٻڌندو. پويون دفعو مان کيس پيءُ بڻجڻ جو موقعو ڏيان ٿو. کيس وڃي بُدءَ ته خود خدا کيس اهو موقعو ڏئي پيو.“

”متيا، هو ڪنهن به حالت ۾ ڪونه ڏيندو.“

”مون کي خبر آهي ته ڪونه ڏيندو. مان اهو چڱيءَ ريت ڄاڻان ٿو، خاص طرح هاڻي ته وڌيڪ. پر اهوئي ته سڀ ڪجهه آهي. مان آڃا به وڌيڪ ڄاڻان ٿو. ٿورا ڏينهن اڳ ۾، شايد ڪالهه، هن کي پهريون ڀيرو هيءَ خبر پئي آهي، ته پڪ ٿي پڪ - خيال ۾ رڪجانءِ - ته گروشينڪا ڪوبه چرچو نه ٿي ڪيو، بلڪه مون سان شادي ڪرڻ لاءِ آماده آهي. هو سندس طبيعت کان واقف آهي، هو ڪوبليءَ کي سڃاڻي ٿو. تون سمجهين ٿو، ته هو مون کي پيسا ڏيندو، ته مان کيس حاصل ڪريان. جڏهن هو خود اُن جي مٿان چڪن آهي، پر.....!“

اهو سڀ ڪجهه نه آهي. مان توکي هن کان به وڌيڪ ٿو ٻڌايان. مون کي گذريل پنجن ڏينهن کان هيءَ خبر ملي آهي، ته هُن بئنڪ مان ٽي هزار روبل ڪڍايا آهن ۽ انهن کي سَو سَو روبل نوٽن ۾ مٽايو اٿس. هڪ وڏي لفافي ۾

انهن کي بند ڪيو اٿس ۽ ان تي ڳاڙهي ريبين ويڙهي اٿائين ۽ ان جي مٿان پنج مُهرون هنيون اٿس. ڏس مون کي ان جي ڪيڏي نه خوبصورتيءَ سان خبر آهي. ان جي مٿان به لکيو اٿائين ته ”منهنجي فرشته گروشينڪا ڏانهن، جڏهن هوءَ مون ڏي ايندي.“ هيءُ سڀ ڪجهه، هن پاڻ ڪيو آهي ۽ ڳجهه ڳوهه ۾، جنهن جي فقط سندس خاص خدمتگار سميرڊياڪوف کي خبر آهي، جنهن تي هُو پاڻ جهڙو ڀروسو رکندو آهي. هاڻي هُو گذريل ٽن چئن ڏينهن کان، انهيءَ اُميد تي ويٺو آهي، ته گروشينڪا وٽس ايندي. کيس هيءُ به اُميد آهي، ته هوءَ پيسن لاءِ ايندي. هن کيس چورائي به موڪليو آهي ۽ هن جواب به ڏياري موڪليو اٿس ته هوءَ وٽس ايندي. هوءَ جيڪڏهن پوڙهي وٽ وئي، ته مان ساڻس شادي ڪري سگهندس؟ توهاڻي سمجهيو هوندو، ته مان هتي ڇو لڪو ويٺو آهيان ۽ ڇو مناسب موقعي جو منتظر آهيان؟“

”هن جي لاءِ؟“

”هاڻو، هن جي لاءِ ئي. فوما کي هت، هن قوهڙ عورت جي گهر ۾ هڪ ڪمرو آهي. فوما، منهنجي ئي پاسي جو آهي. هُو اسان جي ئي ريجمينٽ ۾ سپاهي هو. هُو هن جو ڪم ڪار ڪندو آهي. رات جي وقت چوڪيداري ڪري ٿو ۽ ڏينهن جو پڪين جو شڪار ڪرڻ ويندو آهي. اجهو هُو ائين ئي گذارو ڪندو آهي. مان سندس ئي ڪمري ۾ وڃي رهيو آهيان. منهنجي راز جي، نه هن کي، نه وري عورتن کي خبر آهي. ان ڪري ئي بس، ان ڪري ئي مان هت انتظار ۾ ويٺو آهيان.“

”ته پوءِ ٻئي ڪنهن کي به نه پر سميرڊياڪوف کي ئي ان جي خبر آهي؟“

”ٻئي ڪنهن کي به نه، هوءَ جڏهن پوڙهي وٽ ويندي، ته هُو مون کي يڪدم اچي ٻڌائيندو.“

”ته پوءِ هن ئي توکي پيسن لاءِ ٻڌايو آهي؟“

”هاڻو، اهو بلڪل راز آهي. ايون کي پڻ پيسي جي يا ٻي خبر ڪانه آهي. پوڙهو ايون کي ٻن ٽن ڏينهن لاءِ، شرماشنيا ڏانهن سفر تي موڪلي رهيو آهي. جهنگ جي ڪاٺين لاءِ ڪو خريدار پيدا ٿيو آهي، جو هن کي اٺ هزار روبل ڏيندو. پوڙهو ان ڪري برابر هن کي چئي رهيو آهي، ته کيس هن وهنوار ۾ مدد ڪري. هن کي اتي ئي چار ڏينهن لڳي ويندا. پوڙهو، اهوئي چاهي ٿو، ته جيئن گروشينڪا هن جي غير حاضريءَ ۾ وٽس اچي سگهي.“

”هن کي اڄ گروشينڪا جي اچڻ جي اُميد آهي؟“

”نه هوءَ اڄ ڪونه ويندي. ان جا اهڃاڻ آهن. هوءَ پڪ ڪونه ويندي.“ مٽيا،

اڻڄڻو وڏي آواز سان چيو. سميرڊيا ڪوف پڻ ايئن ئي ٿو سمجهي. بابا، هينئر پيئڻ ۾ مست آهي. هو ايون سان گڏ ميز تي ويٺو آهي. اليوشا هن ڏانهن وڃ ۽ ڪانس ٽن هزارن جي طلب ڪر.

”پيارا مٽيا توسان ڪهڙي ويدن آهي؟ اليوشا اڻڄڻو رڙ ڪري چيو ۽ پنهنجي جاءِ تان ٽپو ڏئي اٿيو. پنهنجي ڀاءُ جي وحشيائي جهري ڏانهن نهارڻ لڳو. هڪ گهڙيءَ لاءِ کيس خيال آيو ته دم تري چريو ٿي ويو آهي.

”اهو ڇا آهي؟ مان ديوانو ڪونه آهيان.“ دم تري ڏانهن سنجيدگيءَ سان نهاريندي چيو. ڪوبه ڊپ ڪونه آهي. مان توکي پيءُ ڏانهن موڪلي رهيو آهيان. مان جيڪي چوان ٿو، اهو به سمجهان ٿو. مان ته معجزن ۾ يقين رکندو آهيان.“

”معجزن ۾؟“

”خدا پاڪ جي معجزن ۾، منهنجي دل جو علم خدا کي ئي آهي. هو منهنجي مايوسيءَ جي حالت کي ڏسي ٿو. پوري تصوير، هن جي اڳيان آهي. مون کي پڪ آهي ته هو ڪابه بيخبرائي ٿيڻ نه ڏيندو. اليوشا تون وڃ، مون کي معجزن ۾ يقين آهي.“

”مان وڃان ٿو، پر مون کي ٻڌاءِ ته تون منهنجو هٿ انتظار ڪندين؟“

”هاڻو، مون کي خبر آهي ته هن ۾ ڪجهه وقت لڳندو. تون خالي ذهن سان هن ڏي وڃ. هو شراب پيئڻ ۾ مشغول آهي. مان هٿ تنهنجو ٿي، چار، پنج، ڇهه، ست ڪلاڪ انتظار ڪندس. پر اهو نه وسارجان، ته توکي اڄ ئي ڪيترين ايونونا ڏانهن وڃڻو آهي. پوءِ ڪڏهن اڌ رات ٿي وڃي. پيسو هڃي يا نه پر کيس چئج، هن توڏانهن سلام موڪليا آهن. مان چاهيان ٿو، ته کيس اهو شعر ٻڌائجان ته، هن توکي سلام موڪليا آهن.“

”مٽيا، گروشينڪا ڏي، جي اڄ نه، ته سياڻي يا بي ڏينهن وڃي ته پوءِ ڇا ٿيندو؟“

”گروشينڪا؟ مان کيس ڏسي رهندس. مان ڊوڙي وڃي کيس روڪيندس.“

”۽ جيڪڏهن -“

”ان ۾ جيڪڏهن آهي، ته پوءِ اهو قتل ٿيندو. مان اهو برداشت نه ڪندس.“

”ڪير قتل ٿيندو؟“

”پوڙهو! مان هن جو ته خون ڪونه ڪندس.“

”منهنجا پيارا ڀاءُ، هيءُ تون، ڇا پيو چوين؟“

”اڙي مون کي خبر نه آهي.... مون کي خبر نه آهي. شايد مان هن کي قتل نه

ڪريان. ايئن ٿي به سگهي ٿو. هُو شايد اُن وقت مون ڏانهن نفرت انگيز چهرِي سان
 نهاري ويهي. مون کي سندس بدذيب گردن، نڪ ۽ اکين کان پڇان ٿي لڳي، پڻ
 سندس لڪي لڪي کلڻ کان به. مون کي ڪائنس قدرتي نفرت آهي. مون کي رڳو
 اهوئي ڊپ آهي. اها ڳالهه شايد مون کي تڪليف ۾ وجهي ڇڏي.“
 ”مان ويندس متيا. مون کي يقين آهي، ته ڏڻي ڪا بهتري ئي پيدا ڪندو ۽
 شال ڪا اهڙي بيڙي ڳالهه نه ٿئي.“
 ”۽ مان هت ويهي، ڪنهن معجزِي جو انتظار ڪندس. پر جيڪڏهن ايئن نه ٿيو
 ته.....“

اليوشا فڪر ۾ غرق هوندي پنهنجي پيءُ جي گهر ڏانهن روانو ٿيو.“



سمير ڊياڪوف

هن پنهنجي پيءُ کي سچ پچ ته ٽيبل تي ٿي ويندڙ ڏٺو. گهر ۾ ڊائنگ روم به هئو. ڊائنگ روم، سڀ کان وڏو ڪمرو هو ۽ کاڌي جي ميز بنهه وچ ۾ پيل هئي. اُن ڪمري کي، قديم طرز تي، نمائشي انداز ۾ سينگاريو هو. سڄو پراڻو فرنيچر هو ۽ اُن جا گاديلا ۽ ڪمانون به پراڻيون هيون، جن تي ٻاڙهو ريشمي ڪپڙو چڙهيل هو. ٻن درين جي وچ ۾، محنت سان مڪمل ڪيل خوبصورت فريمن ۾ آئينا لڳل هئا، انهن فريمن تي پراڻي زماني جي نقاشي تي نظر آئي. ڀتين تي سفيد ڪاغذ لڳل هو، جو ڪيترن جاين تان ڦاٽي پيو هو. جن تي به وڏيون تصويرون لڳل هيون. اُنهن مان هڪ ڪنهن شهزادي جي هئي، جو ڪنهن وقت اُن پرڳڻي جو گورنر هو، ٻي تصوير ڪنهن پادريءَ جي هئي، جنهن کي مٿي ڪافي وقت گذريو هو. سامهون واري دروازي جي ڪُنڊ ۾، حضرت مريم (بي بي) جا ڪيئي مجسما رکيل هئا، جن جي سامهون رات جو شمعون ٻاريون وينديون هيون. اُهي عبادت جي خاطر نه بلڪ ڪمري ۾ روشني ڪرڻ جي خاطر ٻاريون وينديون هيون. فيودور پاولوچ رات جو دير سان نند ڪندو هو ۽ ٽين يا چوٿين وڳي مس بستري ۾ ويندو هو. هُو اهو پورو وقت، ڪمري ۾ پيو گهمندو هو يا آرام ڪرسيءَ تي لپتي پيو پور پچائيندو هو. اها سندس عادت ٿي چڪي هئي. هُو اڪثر گهر ۾ اڪيلو سمهندو هو ۽ نوڪرن کي سندن ڪمرن ۾ موڪلي ڇڏيندو هو، پر رواجي طرح سمير ڊياڪوف، هال ۾ هڪ پينچ تي ٿي سمهي پوندو هو.

اليوشا جڏهن اندر آيو، ته ماني ختم ٿي چڪي هئي. ڪافي ۽ مربي جو دور ٿي هليو. فيودور پاولوچ کي ماني کانپوءِ شراب سان گڏ مٺيون شيون کائڻ پسند هونديون هيون. ايون پڻ ميز تي موجود هو ۽ ڪافي پيئڻ ۾ مشغول هو. ٻئي نوڪر گريگري ۽ سمير ڊياڪوف هڪ جهڙي خوشيءَ ۾ ٿي ڏٺا. فيودور پاولوچ وڏي آواز سان ٿي ڪليو. اليوشا سندس تيز ٽهڪن کي ڪمري کان ٻاهر ٻڌو. هُن سمجهيو ته هُو خوش آهي. هي آواز کيس چڱيءَ ريت ٻڌائي سگهيو ٿي، ته سندس پيءُ خوش مزاجيءَ جي رنگ ۾ آهي ۽ آڃا پيئڻ کان پري آهي.

”هيءُ هتي اچي ويو، فيودور پاولوچ خوشيءَ مان آواز ڏنو ۽ اليوشا کي ڏسي بيحد خوش ٿيو.“ ويهه ۽ آسان سان گڏجي وڃ. ڪافي بي ضرر هئڻ کان سواءِ، گرم ۽ چڱي شيءِ آهي. مان توکي برانديءَ جي آڇ نه ٿو ڪريان. ڇاڪاڻ ته تون روزي دار آهين پر ٿوري پسند ڪندين؟ نه، مان توکي پراڻو، مشهور، منو ۽ تيز خوشبودار

شراب ٿو پياريان.

سميرڊياڪوف، ڪپٽ جي بي تختي جي ساڄي پاسي کان پيو اٿئي. هان هيءُ ڇاپيون وٺ. خيال سان ڏسجانءِ.

اليوشا، اُن شراب کان به انڪار ڪرڻ لڳو.

”ڪا ڳالهه ناهي، جيڪڏهن تو نه پيتو ته اسان پيئنداسين.“ فيودور ڀاولوچ، مشڪندڙ چهري سان چيو، ”پر ترس تو ماني کاڌي آهي؟“

”هاڻي.“ اليوشا، جواب ڏنو. سڄ پيچ هن فادر سپيرئر جي بورچيخاني ۾ ماني ٽڪر کاڌو هو ۽ شوروي جو گلاس به پيتو هو. ”البت مون کي ڪافي پيئندي خوشي ٿيندي.“

”شاباس منهنجا پيارا! هن کي ڪافي گهرجي. اها گرم آهي آلائي نه. پر هيءُ ته تهڪي ٿي. هيءُ بهترين شيءِ آهي، جنهن کي سميرڊياڪوف ناهيو آهي. سميرڊياڪوف، ڪافي، مڇي جي ٽڪرن ۽ مڇي جي شوروي ٺاهڻ جو وڏو ماهر آهي. تون ڪنهن ڏينهن اڃ ۽ مڇي جي شوروي کي پي ڏس. پر مون کي اُن جو اطلاع اڳ ۾ ڏجانءِ.“ پر ترس مون توکي اڄ صبح چيو هو ته پنهنجي تونٽري، وهائو ۽ ٻيو جو ڪجهه به هجي، کڻي پنهنجي گهر هليو اچ. ها! ها! ها!“

اليوشا مشڪندي کيس چيو: ”نه، ڪجهه به نه آندو اٿر.“

”هان، تون ڊنل هئين، اڄ صبح ڊنل هئين. هئين نه؟ مان اُتي ته توکي منٿا پريشان ڪونه ڪيو هو. ايون تون ڄاڻين ٿو ته جنهن انداز سان، هُو منهن ۾ نهاري ۽ کلي ٿو، اهو مون کي بيهڪ متاثر ٿو ڪري. مون کي هن تي ڪل به ٿي اچي. مون کي هن سان بيهڪ محبت آهي. اليوشا ويجهو اڄ ته مان توکي دعا ڪريان. پيءُ جي دعا.“

اليوشا پنهنجي جاءِ کان اُٿيو، پر ايتري دير ۾ فيودور ڀاولوچ پنهنجو ارادو ڦيرائي ڇڏيو هن کيس چيو ته ”نه، نه، في الحال مان تنهنجي مٿان، صليب جو نشان ٿو ڪريان. تون ويهه. هاڻي تو سان اسان کي ايئن هلڻو پوندو، جيئن تنهنجي پسنديدگي هوندي. تون اُن تي گهڻو ڪلندين. بلعام جي گڏهه، اسان سان هاڻي ڳالهائڻ شروع ڪيو آهي. ڏس ته هُو ڪيئن ٿو ڳالهائي، ڪيئن ٿو ڳالهائي!“

بلعام جو گڏهه ٻيو نه هو پر سميرڊياڪوف. هُو چوويهن سالن جو نوجوان هو، پر غير معمولي طرح خلوت پسند ۽ گهٽ ڳالهائڻ وارو هو. ايئن نه هو ته هُو ڪو شرميلو هو، يا محجوب هو. اُن جي برعڪس خود پسند ۽ سڀ کي حقارت سان ڏسندڙ هو. مان مٿي سندس سڄي ساري وضاحت ڏئي چڪو آهيان.

هُو مشڪل سان ڳالهائيندو هو. ڪنهن کي جيڪڏهن هيءُ خيال اچي، ته هيءُ

نوجوان ڪهڙي ڳالهه ۾ دلچسپي ٿو وٺي ۽ سندس دل ۾ ڇا آهي، ته هُن ڏي نهارڻ کان پوءِ به هُو ڪجهه ٻڌائي نه سگهندو. اُن هوندي به هُو ڪڏهن ڪڏهن، اوچتو ئي اوچتو گهر ۾ يا اڱڻ يا گهٽيءَ ۾ بيهي رهندو هو ۽ ڪنهن فڪر ۾ ڏهن منٽن تائين گر تي ويندو هو. هڪ چهره شناس سندس شڪل ۾ ناهاري ها، ته چئي سگهي ها ته وٽس ڪوبه فڪر ۽ سوچ ۽ ويچار ڪونه آهي، پر فقط ڪو تصور ۽ ڌيان آهي. مصور ڪرامسڪوف جي هڪ مشهور تصوير ’تصور‘ نالي آهي، اُن ۾ سياري ۾ هڪ ٻيلي جو منظر ڏيکاريو ويو آهي. ٻيلي مان جو رستو وڃي ٿو، اُن تي بلڪل ماٺ ڇانيل آهي، اُتي هڪ هاري ڦاٽل ڪپڙن ۽ چنل بوت سان بيٺو آهي، ڇڻ ته ڪنهن گهري سوچ ۽ ويچار ۾ آهي. پر هُو ڪوبه غور ۽ فڪر نه ٿو ڪري، فقط ”سوچي ٿو.“ اهڙي حالت ۾، جيڪڏهن ڪو کيس چُهي ته هُو چرڪ پريندو ۽ سندس نگاهه مان ايشن معلوم ٿيندو. ته هُو ڇڻ ننڊ مان جاڳي پيو آهي ۽ منجهيل آهي. هي به سچ آهي، ته هُو يڪدم هوش ۾ اچي ويندو، پر جيڪڏهن، ڪانسس پڇيو ويندو ته هُو ڪهڙي ڳالهه تي سوچي رهيو هو، ته کيس ڪجهه به ياد نه هوندو. اُن هوندي به غالباً منجهس اُهو اثر ضرور لڪل آهي جنهن جو مٿس سوچڻ واري وقت ۾ غلبو حاصل هو. اهي اثر کيس پيارا آهن ۽ انهيءَ ۾ ڪوبه شڪ نه آهي ته هُو اهي غير محسوس ۽ بي خبريءَ جي حالت ۾ گڏ ڪري ٿو. پر اهي اثر هُو ڪيئن ۽ ڇو گڏ ڪري ٿو، اُن بابت ڪجهه به نه ٿو چاڻي. اهڙي حالت ۾ هُو، ڪيترن سالن تائين هي اثر جمع ڪرڻ کانپوءِ، اوچتو ئي اوچتو سڀ ڪجهه ڇڏي، پنهنجي روح جي آزادي لاءِ، بيت المقدس جي زيارت تي هليو وڃي يا پنهنجي آبائي وطن کي جلائي ڇڏي، يا شايد ٻئي ڳالههون ڪري. هاري ماڻهن ۾ اهڙيءَ ريت حيران ٿيڻ، تمام گهڻو آهي. سميرڊياڪوف به غالباً اهڙن ماڻهن مان هو هيچ سان اهڙا اثر پاڻ وٽ گڏ ڪندو ٿي رهيو، جن بابت کيس ڪابه خبر نه هئي، ته ڇو؟

مباحثو

پر اوجتو بلعام جو گڏه ڳالهائي وينو. هڪ عجيب موضوع هو. صبح جو گريگري خريداريءَ لاءِ ويو هو، اُتي هُن ڏڪاندار لڪيانوف کان هڪ رومي سپاهيءَ جي ڳالهه ٻڌي، جا اُن ڏينهن جي اخبار ۾ آئي هئي. ايشيا جي ڪنهن پراڻين حصي ۾، هڪ سپاهيءَ کي عيسائي سمجهي ماريو ويو هو. گريگري اها ڳالهه ميز وٽ بيٺي ئي ڪئي، ته ڪهڙي ريت اُن سپاهيءَ پنهنجي عيسائي مذهب کي ڇڏي، اسلام قبول نه ڪيو ۽ هُو حضرت عيسيٰ عليه السلام جي تعريف ڪندي ماريو ويو. فيودورپاولوچ کي هميشه کاڌي کانپوءِ، خوش مزاجي سڃهندي هئي ۽ گريگري سان ڳالهائيندو ۽ ڪلندو هو. اُن ڏينهن منجهند جو، هُو خاص طرح خوش مزاج ۽ مزي ۾ هو. برانڊيءَ کي ڏک ڏک ڪري پيئندي، هُن اُن ڳالهه کي ڌيان ڏيئي ٿي پُٿو. هن خيال ڪيو ته هاڻي هن سپاهيءَ کي پاڪ انسانن ۾ شمار ڪيو ويندو. ڪنهن مڙهيءَ ۾ سندس ڪل کي رکيو ويندو. جنهن حقيقت کي ٻڌي، ماڻهو اُن مڙهيءَ ڏانهن ڊوڙي پوندا ۽ مڙهيءَ وارن کي چڱي ڪمائي ٿيندي.

گريگري ڏٺو، ته فيودورپاولوچ تي سپاهيءَ جي ڪهاڻيءَ جو ڪوبه اثر نه ٿيو آهي پر دستور موجب ٺٺولي ڪرڻ لڳو آهي، تڏهن سندس پيشاني ۾ گهٽج پئجي ويا. سميردياڪوف جو دروازي وٽ بيٺو هو، هيءُ ڏسي مشڪيو. سميردياڪوف اڪثر کاڌي جي آخر تائين ميز وٽ بيٺڻ جو عادي هو، خاص طرح اسان جي شهر ۾ ايون جي اچڻ کانپوءِ، سندس اها عادت ٿي وئي هئي.

فيودورپاولوچ، اُن وقت سميردياڪوف کي مشڪندي ڏسي ورتو ۽ سمجهائين ته اها طنز گريگري ڏانهن آهي، پڇيائينس ته ”تون اهي ڏند، ڇا لاءِ ٿو ڪڍين؟“ ”منهنجي خيال ۾،“ سميردياڪوف، اوجتو وڏي آواز سان چيو ته ”هِن سپاهيءَ جي دليري تعريف جي لائق آهي، ته هيءُ گناهه نه هو ته اُن نازڪ ۽ خطرناڪ جاءِ تي، هُو مسيحت کان هٿ ڪڍي، پنهنجي جان بچائي ها ۽ ٿورن سالن گذرڻ کان پوءِ، هُو پنهنجي بزدليءَ جي وري چڱيءَ ريت تلاقي ڪري سگهي ها.“

”اهو ڪيئن نه گناهه آهي؟ تون سڄي بيوقوفي ٿو ڳالهائين. جنهن جي لاءِ تون دوزخ ۾ ويندين ۽ تنهنجي گوشت کي جلايو ويندو.“ فيودور پاولوچ کيس ڏڙڪو ڏيندي چيو.

هي ايترو ڳالهائي چڪا هئا جو اليوشا اندر آيو ۽ جيئن اسان مٿي ڏسي آيا

آهيون، فيودور پاولوچ، کيس ڏسي بيحد خوش ٿيو هو.

”اسان تنهنجي موضوع تي ڳالهائي رهيا آهيون، تنهنجي موضوع تي.“ هن مسرت ۽ خوشحاليءَ مان اليوشا کي ويهڻ جي دعوت ڏئي چيو ته ”ڏيان سان ٻڌ.“

”جيستائين گوشت جو تعلق آهي، ايئن نه ٿيندو. اتي هن جي لاءِ ڪجهه به نه آهي. نه وري ايئن ٿي سگهي ٿو. ڇو ته انصاف ايئن نه ٿو چوي.“ سمير ڊياڪوف نهايت دليريءَ سان جواب ڏنو.

”تنهنجو انصاف جي مطابقت کان ڪهڙو مطلب آهي؟“ فيودور پاولوچ وڌيڪ خوشيءَ مان واکو ڪري چيو ۽ پنهنجي گوڏي سان اليوشا کي اشارو ڏنو.

”هيءُ بيوقوف آهي ۽ اُن ۾ ڪو به شڪ نه آهي.“ گريگري چڻ ته ڦاٽي پيو. هن سمير ڊياڪوف جي منهن ۾ ڪاوڙ مان نهاريو.

”مون کي نالائق چوڻ کان اڳ ۾، ترس گريگري ويليوويوچ.“ سمير ڊياڪوف مڪمل سنجيدگي سان کيس جواب ڏنو. ”ڇڏو ايئن آهي ته تون پاڻ کي اهو سمجهه، جيڪڏهن مون کي عيسائي قوم جا دشمن گرفتار ڪري وٺن، ۽ هو مون کان هيءُ گهر ڪن ته مان خدا جي نالي کي گهٽ وڌ چوان ۽ مسيحت جي تحقير ڪريان ته مون کي حق آهي، ته مان مجبورن پنهنجي اسباب موجب، هن جي دٻاءُ تي عمل ڪريان ۽ دٻاءُ ۾ اچي غلط ڳالهه ڪرڻ ۾ ته گناه جو ڪوبه انديشو نه آهي.“

”پر تو، اها ڳالهه ته اڳ ۾ ئي چئي آهي. پنهنجي لفظن کي ضايع نه ڪر ۽ ثبوت ڏي.“ فيودور پاولوچ رڙ ڪري چيو.

”شورو ٺاهيندڙ“ نفرت مان گريگري پڻڪندي چيو.

”جيستائين شوروي ٺاهيندڙ جو سوال آهي، ٿورو وقت ترس ۽ گريگري ويسليويوچ ڪجهه پنهنجي لاءِ سوچ ۽ مون کي گهٽ وڌ نه ڳالهائ. مان جيئن ئي انهن دشمنن کي چئي ڏيان ته مان عيسائي نه آهيان ۽ خدا کي گهٽ وڌ ڳالهائيان ته مان خدا جي برتر فيصلي موجب نفرت جي لائق ۽ ملامتي بڻجي ويندس. مقدس ديول کان ڪٽجي ويندس، بلڪل اهڙيءَ ريت، جيئن مان مشرڪ هوس. انهيءَ ئي لحظي ۾ نه، جڏهن مون اهي لفظ ڏاڍيان چيا، پر اُن وقت جڏهن مان انهن لفظن چوڻ جي لاءِ خيال ڪيو، جو سيڪنڊ جي چوٽائيءَ ۾ ٿي گذريو هوندو. مان مردود بڻجي ويس. ايئن آهي نه گريگري ويسليويوچ؟“

هن گريگري کي مڪمل تسليءَ سان خطاب ڪيو. هو سچ پچ فيودور پاولوچ جي سوالن جا جواب ڏئي رهيو هو، جنهن کان هو بلڪل خبردار هو ۽ ڄاڻي وائي ڏيکاري رهيو هو ته هو گريگري جي سوالن جا جواب ڏئي رهيو آهي.

"ايون،" فيودور ٻايلوچ اوچتو وڏي آواز سان چيو، "منهنجي ڀڻڪي کي ڪن ڏئي ٻڌ. هيءُ سڀ تنهنجي لاءِ واعظ ڪري رهيو آهي، سندس خيال آهي، ته توکان پنهنجي تعريف ٻڌي."

ايون مڪمل دلچسپيءَ ۽ غور سان، پيءُ جي جوش واري ڀڻڪي کي ٻڌو. "سميرڊياڪوف ترس، هڪ منٽ جي لاءِ خاموش ٿي." فيودور ٻايلوچ هڪ دفعو وري به کيس چيو، "ايون ڪن ڏئي ٻڌ."

ايون مڪمل ڳنڀير رخ سان وري به جهڪي ويو. "مان جيترو اليوشا کي پيار ڪريان ٿو، ايترو توکي به ڪريان ٿو. ڇا مان توکي پيار نه ٿو ڪريان؟ ڪجهه براندي؟"

"هاڻو، پر مون کي ته ڪافي نشو ٿيو آهي." ايون پيءُ ڏانهن غور سان نهاريندي چيو، هو سميرڊياڪوف ڏي، تعجب سان ڏسندو رهيو.

اوچتو گريگري، سخت ڪاوڙ مان سميرڊياڪوف کي ڌڙڪو ڏيئي چيو ته، "تون ملعون ۽ مرتد آهين، جيئن معلوم ٿئي ٿو، پر توکي بحث ڪرڻ جي ڪيئن جرئت ٿي آهي. هن کان پوءِ جيڪڏهن....."

"گريگري، هن کي نه چينپ، نه چينپ." فيودور ٻايلوچ، سندس جملي کي ڪٽيندي چيو.

"گريگري ويسليوچ، توکي فقط ٿوري وقت لاءِ ترسڻ گهرجي. مون کي جو ڪجهه چوڻو آهي. اُن کي چئي پورو نه ڪيو اٿم. انهيءَ گهڙيءَ ۾، جڏهن مان اهڙي نفرت جهڙي ڳالهه چئي ويس، مان ملامتي بڻجي ويس. مان صحيح طور تي مشرڪ ٿي رهجي ويس. منهنجي مسيحت مون کان ڪسجي وئي ۽ فائدي واري نه رهي. ڇا ائين نه آهي؟"

فيودور ٻايلوچ، مزي سان شراب جو چشڪو وٺندي، تاڪيد سان چيو، "جوڪرا جلدي پنهنجي حقيقت کي پورو ڪر."

"هاڻي جڏهن مان عيسائي، ٿي نه رهيس، تڏهن جيڪڏهن مان ڪوڙ ڳالهائي، دشمن کي چيو ته عيسائي آهيان يا نه آهيان ته اهو ڪوڙ نه آهي! ڇاڪاڻ ته اڳ ۾ ئي، منهنجي خيال جي باعث، ته مان پنهنجي دشمن کي هيئن چونڊس، خود خدا پاڻ مون کان مسيحت کسي ورتي آهي. جيئن ته مان اڳ ۾ خارج ڪيو ويو آهيان، ته پوءِ ڪهڙي حالت ۾، ڪهڙي انصاف جي رُو کان، بي دنيا ۾ مسيح جي انڪار هوندي به مسيحت لاءِ جوابدار نه رايو ويندس. جڏهن ته فقط خيال ڪرڻ جي باعث، هن جي انڪار ڪرڻ کان به اڳ ۾ مون کي منهنجي عيسائي هجڻ کان خارج ڪيو ويو هجي؟

جيڪڏهن مان عيسائي نه رهيو آهيان، ته يسوع مسيح کي گهٽ وڌ ڳالهائي نه ٿو سگهان. ڇو ته منهنجو گهٽ وڌ ڳالهائڻ سان ڪو واسطو ئي نه رهيو. گريگري وسيلو وڃ، اهو ڪيئن ٿو ٿي سگهي، ته هڪ مشرڪ تاتاري کي، توڙي جو آسمان ۾ هن لاءِ ڏوهي سمجهيو وڃي، ته هو عيسائي ڇو نه ٿي ڄاڻو. کيس هن لاءِ ڪير سزا ڏيندو؟ توڙي ٻڌو هجي ته هڪ ڳئون جي ٻه ڀيرا ڪل نه لائي ويندي آهي. خدا تعاليٰ پاڻ کڻي جي تاتاريءَ کي ان جو سزاوار سمجهي به، ته کيس مرڻ کان پوءِ ٿوري گهڻي سزا ڏني ويندي. (جڏهن ته هن کي سزا ڏني وڃي ٿي) مان هن ڳالهه تي غور ڪندي، توريان ٿو ته هو جڏهن ته مشرڪ پيءُ ماءُ مان مشرڪ ٿي ڄاڻو آهي، ته ڪهڙي ريت، کيس ان جو جوابدار سمجهيو ويندو؟ خدا، پڪ سان، اُن تاتاريءَ کي عيسائي ڪونه ڇوڻدو. جيڪڏهن ايئن ٿيو، ته چئبو ته اُن طاقتور خدا، سڄي ڳالهه نه ڪئي آهي. ڇا اهو ٿي سگهي ٿو ته آسمانن ۽ زمين جو مالڪ، توڙي ڪٿي هڪ لفظ هجي، ڪوڙ ڳالهائي سگهي ٿو؟

گريگري اهو ٻڌي سخت حيرت ۾ پئجي ويو ۽ اُن فصيح کي ڏسڻ لڳو. سندس اکيون ڄڻ مٿي کان ٻاهر نڪري اچڻ تي پهتيون هيون. جو ڪجهه ڳالهايو ويو. توڙي جو اُن کي هو سمجهي نه سگهيو هو، پر ڪجهه اُن بڪوات کي سمجهيو هئائين. هو اهڙيءَ ريت بيٺو رهيو، ڄڻ ته سندس مٿو، ڀت سان ٽڪرائجي ويو آهي. فيودور پاولوچ پنهنجو گلاس خالي ڪيو ۽ بي تميزيءَ سان تهڪ ڏئي ڪليو.

”اليوشا، اليوشا، تون هن بابت ڇا چوندين؟ هيءُ تاويلات جو دليل باز، شايد يسوعين⁽¹⁾ سان ڪئي رهيو آهي. ايون! اي بدبودار يسوعي، توکي هي ڳالهيون ڪنهن سيڪاريون آهن؟ تون ڪوڙ ٿو ڳالهائين. گريگري، گريگري تون روئ نه. تون واهيات ٿو ڳالهائين، واهيات، واهيات! مان هن کي هڪ گهڙيءَ ۾ دونهن ۽ رک بڻائي ڇڏيندس. اڙي، او گڏه مون کي ٻڌاءِ ته تون پنهنجي دشمن جي اڳيان، ڪٿي حق بجانب هجين، پر ساڳي وقت تو، پنهنجي دل مان ايمان به ته ڪڍي ڇڏيو آهي. اُن جو تو اعتراف به ڪيو آهي، ته اُن وقت تون ملعون ۽ مشرڪ بڻجي ويو هئين. هاڻي جڏهن تون مشرڪ ٿئين ته جهنم ۾، تنهنجي ڪهڙي پٺي ٺيريندا. منهنجا خوبرو يسوعي، هن بابت تنهنجو ڇا چوڻ آهي؟“

”انهيءَ ۾ ڪو شڪ نه آهي ته، مان جو ڪجهه پنهنجيءَ دل ۾ گهٽ وڌ چيو، اُن ۾ ڪو خاص گناهه نه هو. جيڪڏهن اهو گناهه به هو ته نهايت معمولي.“

⁽¹⁾ يسوعي، عيسائيت جو اهو فرقو آهي، جو دين مسيحي جي هر مڪاريءَ ۽ جيلي سان تبليغ ڪندو آهي.

”ڪيئن تو چوين ته اهو رواجي هو؟“

”تون ڪوڙ تو ڳالهائين ملامتي.“ گريگري هٻڪندي چيو.

”پنهنجو خيال ڪر. گريگري“ سميرڊياڪوف، کيس آرام سان ۽ ٿڌو ٿي چيو. اُن ماڻهوءَ وانگر، جنهن کي پنهنجي فتحمنديءَ تي، اعتبار هجي ۽ اهڙيءَ ريت جيئن، مغلوب دشمن تي ڪو مهربان بڻجي ويندو آهي.

گريگري ڏيان ڏئي ٻڌ ۽ پاڻ فيصلو ڏي. مقدس ڪتاب ۾ آيو آهي، ته جيڪڏهن اوهان جي دل ۾ اهر جي داڻي جيترو ايمان هوندو ۽ اوهان جيڪڏهن جبل کي حڪم ڪندؤ ته سمنڊ ۾ هليو وڃي، ته هُو بنا ڪنهن دير جي اوهان جي حڪم تي چڙڻ شروع ڪري ڏيندو. هيءُ به صحيح آهي. ته گريگري مون وٽ ايمان ڪونه آهي، پر تو وٽ اهو عظيم ايمان آهي، جنهن جي ساڪ تون مسلسل ڏيندو رهيو آهين. تون هاڻي اها ڪوشش ڪر ۽ هن جبل کي سمنڊ ۾ وڃڻ جو حڪم نه ڏي، ڇو ته هُو هتان گهڻو پري آهي، پر کيس بدبودار، واه/درياهه ۾ چري وڃڻ جو حڪم ڏي، جو اسان جي باغ جي ڀرسان وهندو وڃي ٿو. تون ڏسندين ته هُو تنهنجي حڪم کي ليڪيندو ٿي نه، هُو پنهنجي جاءِ تي قائم رهندو، پوءِ ڪٿي ڇو نه واکا ڪري، کيس چوين. گريگري هن مان ظاهر ٿيو، ته تو وٽ ڪوبه ايمان نه آهي نه وري تو وٽ اهو انداز آهي، تون فقط ٻين ماڻهن کي، ان لاءِ ڳالهائيندو ٿو وتين ۽ بس. توکي هيءُ وسارڻ نه ڪپي، ته اسان جي دور ۾، نه فقط توکي، مگر ڪنهن به بلند شخصيت کان وٺي، هاريءَ تائين، ڪنهن کي به اها قوت ڪانه آهي، جو جبل کي درياءُ ڏانهن چوري سگهي، مگر سواءِ هڪ يا ٻن شخصيتن جي، جيڪي پنهنجي نفس جي پاڪائيءَ لاءِ، دنيا کان ڪناره ڪش ٿي، مصر جي بيابان ۾ وڃي لڪا آهن، جن کي تون ڳولهي به نه ٿو سگهين. جيڪڏهن ايئن آهي، ته انهن ٻن کانسواءِ، باقي سڀني وٽ ايمان ڪونه آهي، ته ڇا خدا هنن سڀني تي لعنت ڪندو؟ هن مان هيءُ مطلب ڪڍي سگهجي ٿو، ته سواءِ هنن ٻن صحرائي سناسين جي، دنيا جي سڄي آباديءَ مان، باوجود وسيع رحمت جي رکندي به، هُو ڪنهن به هڪڙي کي نه بخشيندو. انهيءَ حقيقت کي پيش نظر رکندي، ڪٿي جي مان شڪ، شڪي ۾ گرفتار به ٿيس پر اُميدوار آهيان، ته هُو مون کي ضرور بخشيندو، ڇو ته مون وٽ ندامت جا ڳوڙها آهن.“

”اهو ڪافي آهي.“ فيودور پاولوويچ، انتهائي خوشيءَ مان رڙ ڪري چيو، ”تڏهن توکي اهڙو يقين آهي، ته اهڙا به ماڻهو هن جهان ۾ ملي سگهن ٿا، جن کي اها طاقت حاصل آهي ته هن جبل کي چوري سگهن؟ ايون، هن نقطي ڏي توجهه ڏي. هنن کي لک، هن ۾ هڪ روسي فرد جون سموريون خصوصيتون موجود آهن.“

”تون اهو چوڻ ۾ درست آهين ته ماڻهن جي ايمان جي اها ئي عمومي حقيقت آهي.“ ايون مشڪندي پنهنجي رضامندي ڏيکاري.

”تڏهن، تون هن کي قبول ڪرين ٿو. جيڪڏهن تون هن کي قبول ڪرين ٿو ته توکي به ساڳيو ئي عقيدو آهي، جو صحيح آهي. اليوشا، ڇا اهو، حقيقي روسيءَ جو ايمان نه آهي؟“

”ن سمير ڊياڪوف وٽ، ته بلڪل روسي ايمان ڪونه آهي.“ اليوشا، سنجيدگيءَ ۽ پختگيءَ سان چيو.

”مان هن جي عقيدي بابت ڪونه ٿو چوان، بلڪ انهن ٻن مقدس شخصيتن بابت، جي صحرا ۾ آهن. رڳو انهن بابت ٿو ڳالهايان، يقيناً، اهي خوبيون روسي آهن، ايئن برابر آهي نه؟“

”هائو، اهي بلڪل روسي آهن.“ اليوشا مشڪندي چيو.

”تنهنجا لفظ، سون جي ٽڪر جي برابر آهن ۽ اهو مان توکي اڄ ئي ڏسي ڇڏيندس. باقي تو جو ڪجهه به ڳالهايو آهي، واهيات آهي، واهيات! واهيات. احمق! هيءُ مان توکي ٻڌائڻ گهران ٿو، ته اسان جيڪي به هتي آهيون، انهن سڀني کي پنهنجي بي پرواهيءَ جي سبب گهٽ ايمان آهي. ڇاڪاڻ ته اسان وٽ وقت ٿورو ۽ ڪم گهڻو آهي. خدا تعاليٰ اسان کي گهٽ فرصت ڏني آهي. فقط رات ۽ ڏينهن جو چوويهن ڪلاڪن جو آهي. هوڏانهن ماڻهو وٽ ايترو وقت ڪٿي آهي جو ننڊ به چڱيءَ ريت نه ٿو ڪري سگهي، اهو پنهنجي گناهن جو پڇتاءُ ڪٿان ڪري سگهندو؟ پر جنهن وقت تو، دشمن جي سامهون، پنهنجي ايمان جو انڪار ڪيو آهي، تڏهن توکي بي ڪا به ڳالهه نه ٿي سجهي، رڳو ايمان جو انڪار. ڀاءُ، مان خيال ڪريان ٿو، ته هتان ئي گناه پيدا ٿئي ٿو.“

”هتان ئي گناه پيدا ٿئي ٿو. ٿي سگهي ٿو. گريگري سوچ، جيتوڻيڪ هيءُ موقعو گناه پيدا ڪري ٿو پر ان جي اهميت به گهٽائي ٿو. جيڪڏهن مان هر هڪ صداقت ۾ يقين ٿو رکان، جو اعتقاد هئڻ به گهرجي، ته پوءِ هيءُ گناه هو ته مان پنهنجي، ايمان جي لاءِ عذاب کي ڇو نه سٺو ۽ غير جي اعتقاد کي رد ڇو نه ڪيو؟ پر شايد مون تائين عذاب نه به اچي سگهي ها، ڇو ته مون کي ان وقت فقط جبل کي چوڻو هو، ته ڇر ۽ عذاب ڏيندڙ کي پائمال ڪر. هو پوءِ ڇري ها ۽ عذاب ڏيندڙ کي ان وقت ڪاري تڏڻ وانگر پائمال ڪري ڇڏي ها. پوءِ مان خدا جي تعريف ۽ وڏائي ڪندي، اُتان ايئن هليو وڃان ها، ڇڻ ته ڪجهه ٿيو ئي نه آهي، پر سمجهه ته مان ان وقت، اهو سڀ ڪجهه ڪيو ۽ جبل کي واکا ڪري چير ته ’عذاب ڏيندڙ کي

پائمال ڪر. جيڪڏهن هن، هن کي پائمال نه ڪيو، پوءِ مان پنهنجي شڪ ۽ شبهي کي ڪهڙيءَ ريت روڪي سگهندس. پوءِ اهڙي وقت ۾، سو به موت جي دهشت ۽ وحشت جي وقت ۾! مان ڪهڙي دعا گهري سگهندس! ان کان سواءِ، مون کي هيءَ خبر به هجي ته آسماني بادشاهت جي مان پوري تابعداري به نه ڪئي آهي. (چاڪاڻ ته جبل منهنجي چوڻ تي نه چريو. چاڪاڻ ته هو منهنجي ايمان جي برتريءَ جي بابت ڪو چڱو خيال نه تو رکي ۽ نه وري دنيا ۾ ڪنهن وڏي انعام کي، منهنجي لاءِ انتظار آهي.) پوءِ ڇو مان پنهنجي ڪل لهرايان، جنهن مان ڪوبه سود نه آهي؟ توڙي جو، هو منهنجي پنيءَ جي آڌ ڪل لاهي به چڪا هجن، جبل وري به منهنجي واکن تي نه چرنڊو. اهڙي وقت ۾ نه فقط شڪ پيدا ٿيندو، پر هڪ ماڻهو خوف کان سبب ۽ اسباب به وساري ويهندو. ڇو ته ان وقت غور ۽ فڪر جو، موقعو ئي ڪٿي آهي؟ اهڙيءَ حالت ۾، اهو ڏوهه خصوصيت سان مون تي ڪهڙي ريت رکيو ويندو ته مون کي هتي يا هتي جي فائدي ۽ انعام کي ڏسڻ کپندو هو. گهٽ ۾ گهٽ مون کي پنهنجي ڪل بچائڻ کپي. ان ڪري خدا جي رحمت ۾ پورو اعتقاد رکي، مون کي هن اميد تي پاڙڻ کپي، ته مون کي مڪمل طرح بخشيو ويندو."

برانديءَ تي

بحث ختم ٿي چڪو. مگر هيءَ عجب جهڙي ڳالهه هئي، جو فيودور ڀالو وڃ جو ايترو خوش ۽ مسرور هو، اوجھو سندس چهر تي ڪاوڙ ۽ ناراضگي ڇانئجي وئي. هُو رنجيده ٿي ويو. برانديءَ جو ڪلاس جو هن لاءِ گهڻو هو. هڪ ئي گيت سان خالي ڪري ڇڏيائين.

”هليا وڃو يسوعي.“ هن پنهنجي نوڪرن کي رڙ ڪري چيو. ”هليو وڃ سميرڊياڪوف، مان جنهن سون جي ٽڪري جو، تو سان انجام ڪيو، اڄ ئي توڏي موڪلي ڏيندس. تون به هليو وڃ گريگري، روئ نه، مارفا ڏي وڃ، هوءُ توکي لولي ڏئي، هنڌ ۾ سمهاري ڇڏيندي. رات جي مانيءَ جي وقت به هي بيوقوف آرام سان ويهڻ نه ٿا ڏين.“ سندس ڪاوڙ ظاهر ٿي ڏني، سندس ڳالهائڻ تي، نوڪر ڪمري کان ٻاهر نڪري ويا.

”سميرڊياڪوف ته هاڻي مانيءَ کان پوءِ، ٽنگ اڙائي ٿو بيهي. سندس، تو ۾ ئي دلچسپي آهي. آخر تو، هن کي ڇا ڪيو آهي، جو هُو توتي، ايڏو چڪن آهي؟“ هن ايون کي چيو.

”ڪجهه به نه، هُن منهنجي لاءِ چڱي راءِ ڦاٿر ڪري ورتي آهي. هي پست ۽ ذهن کان خالي روح آهي. هو انقلاب جي لاءِ اڻ - گهڙيو آهي، پر جڏهن اُن جو وقت اچي.“

”انقلاب لاءِ؟“

”شايد هن کان بهتر، ڪي ٻيا به هجن، پر ڪي، هن جهڙا به هوندا. هن جهڙا، اول ۾ هوندا ۽ بهتر پوءِ.“

”اهو وقت ڪڏهن ايندو؟“

”آتشبازي جي هوائي چرخي، چٽندي ۽ جهڪو آواز ڏيندي. جيتري قدر مان سمجهان ٿو، ته هاري، اهڙن شوروي ٺاهيندڙن جي آواز تي ڪن ڪونه ڏيندا.“

”صحيح آهي ڀاءُ، پر هن جهڙو بلعام جو گڏه، جو فقط سوچي ۽ سوچي ٿو، شيطان ئي بهتر ڄاڻي ٿو، ته سندس سوچڻ جي انتها ڪٿي وڃي بيهندي.“

”هُو پنهنجي افڪار کي جمع ڪندو رهي ٿو.“ ايون مشڪندي چيو.

”تو کي خبر آهي ته هُو مون کي به برداشت نه ٿو ڪري نه وري ڪنهن ٻي کي، عجب ٿو لڳي ته هن کي تنهنجي لاءِ عمدي راءِ به آهي. اليوشا سان ته وڌيڪ نفرت ٿو رکي. مگر هيءُ چور نه آهي. نه وري هُو هڪ جاءِ جي ڳالهه، ٻي هنڌ ٻڌائڻ وارو آهي.“

کيس زبان تي قبضو آهي. هو اسان جون خرابيون عام ۾ ڪونه ٿو ٻڌائي. هو مڃي ۽ جي ٽڪرن کي سليقي سان ٿو ٺاهي، پر ڪڏهن ۾ وجهه انهن سڀني ڳالهين کي. ڇا ايتري ڳالهائڻ جو هو سزاوار آهي؟

”بيشڪ، هن کي ڪوبه حق نه آهي.“

”سندس افڪار؟ ٿي سگهي ٿو ته هو آنا ڦوڙيندو هجي. مان روسي هارين لاءِ، خاص طرح جوان ٿو، کين موچڙي جي ضرورت آهي. مان ته هميشه ايئن ئي ڏٺو آهي. روسي هاري نهايت ذليل آهي ۽ رحم جي لائق ئي نه آهي. اهو چڱو ٿيندو ته وقت بوقت مٿن لڪڻ وسايا وڃن. رشيابرج جي وٽن کان شاهوڪار آهي. جيڪڏهن، هنن، انهن پبلن کي تباه ڪيو، ته رشيا جي تباهي يقيني آهي. مان داناءِ انسانن جي تائيد ڪريان ٿو. اسان جيئن ته هارين کي مارڻ چڱي ڏٺو آهي، چو ته سياڻا ٿي ويا آهيون، پر هاري پاڻ کي موجڙا هڻي رهيا آهن. اها به چڱي ڳالهه آهي، چو ته جهڙي ڪرڻي تهڙي پرڻي، چو ته جنهن ماڻهي سان اسان ماڻهيون ٿا، ان ماڻهي سان، اسان به ته ماڻها وينداسون. ڪيئن به هجي ماڻ ضرور ٿيندي. رشيا سڄوئي ناپاڪ آهي. منهنجا پيارا توکي خبر نه آهي ته مان رشيا کي ڪيڏو نه نفرت سان ڏسان ٿو. حقيقت ۾ اها رشيا سان نفرت نه آهي، پر ان جي خرابين سان آهي. مون کي ته رشيا ئي چوڻو پوندو. سندس سڄي بازي بيوقوفي آهي. توکي خبر آهي ته مون کي ڪهڙي شيءِ پسند هوندي آهي. مونکي ظرافت ۾ نڪت سنجي وٺندي آهي.“

”اوهان ٻيو ڳلاس به پيئو، اهو ڪافي ٿيندو ۽ بس.“

”ٿورو ترس. مون کي هڪ ڳالهه چوڻي آهي ۽ پوءِ ٻي، ان کانپوءِ مان خاموش ٿي ويندس. نه ترس، تو وڃ ۾ ڳالهايو آهي. مان ’موڪرو‘ ۾ هڪ پوڙهي سان ٿي ڳالهايو. هن مون کي ٻڌايو ته، اسان وٽ هيءُ گهڻو پسند ڪيو وڃي ٿو. ته اسان پنهنجي نينگرين کي ماريندا رهون ۽ هيءُ ڪم اسان هميشه پنهنجي نينگرين جي حوالي ڪندا آهيون، پر جنهن چوڪريءَ کي اڄ هن ماريو هجي، ٿي سگهي ٿو. ته سياڻي هو کيس شاديءَ جي آڇ به ڪري. اهڙيءَ ريت اهو چوڪرين کي به پسند اچي ٿو. خير، هيءُ عشقبازيءَ جو داستان آهي. ڪيئن به هيءُ سياڻپ جي ڳالهه آهي. ڇا اسان به هن لذت ڀري تماشي کي ڏسڻ لاءِ هلون. اڙي اليوشا، تنهنجا ڳل ڳاڙها چو ٿي ويا آهن؟ منهنجا ننڍڙا ٻار شرميلو نه بڻج. مون کي افسوس آهي جو مان ’مريبن‘ جي رات جي ماني تي ترسي نه سگهيس. نه ته مان هنن راهبن کي ’موڪرو‘ جي چوڪرين بابت ڳالهيون ٻڌايان ها. اليوشا غصي نه ٿي، ته مان اڄ صبح تنهنجي مربي جي توهين ڪئي آهي. هيءُ منهنجي بدمزاجي هئي. جيڪڏهن خدا آهي ۽ هو قائم

آهي ته پوءِ مان گناهه ڪيو آهي ۽ اُن جو جواب ڏيڻو پوندو. جيڪڏهن خدا نه آهي ته تنهنجي انهن مربيبن جي ڪهڙي قدر ۽ قيمت آهي؟ اهو چڱو نه آهي ته سندن سسيون لائيون وڃن. ڇاڪاڻ ته هو ترقيءَ جي راهه ۾ روڪ آهن. توکي اعتبار ايندو آيون! هي خيال مون کي عذاب ڏيئي رهيا آهن. مان تنهنجي اکين مان ڏسان ٿو ته توکي هن ڳالهه تي يقين نه ٿو اچي. تون اعتبار ڪر. ته ماڻهو مون کي فقط باندر ئي سمجهن ٿا. اليوشا، توکي يقين ايندو ته مان پيو ڪجهه به نه آهيان پر باندر.

”نه، مون کي هن تي اعتبار نه ٿو اچي.“

”پر مان توتي اعتبار نه ٿو ڪريان. تون سچ به چوين ٿو. تون مخلص نظر اچين ٿو ۽ مخلصاڻو ڳالهائين ٿو، پر ايون نه هو خود پسند آهي. مان تنهنجي راهبن جو خاتمو ڪندس. مان هنن صوفين جي سڄي جنس کي. روس مان نڪري وڃڻ لاءِ زور ڏيندس. جيئن سيئي بيوقوف، ڪنهن سمجهه تي اچي وڃن ۽ سندن سڄو سون ۽ چاندي، ضريخاني ۾ هليو وڃي.“

”پر اهو دٻاءُ ڇو؟“ ايون کانئس پڇيو.

”اهو ايئن ته جيئن صداقت پاڻ کي ظاهر ڪري.“

”صحيح آهي. توهان کي خبر آهي ته جيڪڏهن صداقت پاڻ کي ظاهر ڪيو، ته پوءِ تون اهو پهريون ماڻهو هوندين، جنهن کي ڦريو وڃي ۽ دٻايو وڃي.“

فيودورپاولوچ، پنهنجي پيشانيءَ کي آهستي ڌڪ هڻي چيو ته ”مان چئي سگهان ٿو، ته تون صحيح آهين. افسوس مان ته گڏهه آهيان. نيڪ آهي. تنهنجون مڙهيون ڦاٽن رهن، اليوشا ۽ اسان جهڙن سياڻن ماڻهن کي، آرام سان ويهي براندي پيئڻ ڪپي. ايون، تون ڄاڻين ٿو ته وڏي طاقت واري خدا، پاڻ اهڙو نظام رٿيو آهي. ايون! ڳالهائ، خدا آهي به يا نه؟ ترس، سچ ڳالهائ ۽ خيال سان جواب ڏي، تون وري ڇو ٿو ڪلين؟“

”مون کي ڪل ان ڳالهه تي اچي ٿي، ته توهان بلڪل هاڻي سميرڊياڪوف جي اعتقاد بابت واضح راءِ ڏئي چڪا آهيو، ته دنيا ۾ اهڙا به به درويش موجود آهن، جي جبل کي چورِي سگهن ٿا.“

”ڇا، مان هاڻي اُن جهڙو آهيان؟“

”بيشڪ!“

”ڏاڍو چڱو. هيءُ ڏيکاري ٿو، ته مان روسي به آهيان ۽ مون ۾ روسي خصوصيتون به آهن. تون فلاسفر هوندي به شايد هنن خصوصيتن کان خالي نه هجين. ڇا مان توکي پڪڙي وٺندس؟ تون ڪيتري شرط ٿو رکين؟ مان ته توکي سڀاڻي تائين

گرفت ۾ رکندس. اُها ئي ڳالهه ٻڌاءِ، خدا آهي يا نه؟ ڳڻپير ٿي. مان هاڻي فقط اهو چاهيان ٿو ته تون ڳڻپير ٿي.

”نه خدا ڪونه آهي.“

”اليوشا خدا آهي؟“

”بيشڪ خدا آهي.“

”ايون، جنهن شڪل ۾ روح جاودانيءَ جو تون تصور ٿو ڪرين، اُن کي ڪو وجود آهي؟“

”جاوداني شيءِ آهي ئي ڪانه.“

”ڪجهه به نه.“

”ڪجهه به نه.“

”چئبو ته هتي مڪمل ڪين آهي. اُن هوندي به ڪا شيءِ آهي. ڪين ڪان چڱو

آهي ته ڪا شيءِ هجي.“

”مڪمل ڪين.“

”اليوشا جاودانيت آهي؟“

”هاڻو.“

”خدا ۽ جاودانيت؟“

”هاڻو خدا ۽ جاودانيت. خدا ۾ ئي بقا آهي.“

”عجب، ممڪن آهي ته ايون حق تي هجي. يا خدا! جنهن وقت مان هيءُ خيال

ڪريان ٿو، ته هيءُ ايمان ۽ هيءُ طاقتون، ماڻهو ڪيئن نه ڪين جي خواب ۾ پنهنجا

هزارين سال اڃايا وڃائي ڇڏيا آهن. هُو انسان تي ڪير ڪلي رهيو آهي. ايون! مون

کي آخري دفعو، قطعي طور تي ٻڌاءِ، ته خدا آهي يا نه؟ مان هيءُ توکان آخري طور

تي پڇان ٿو.“

”مان به آخري طور تي چوان ٿو ته هُو ڪونه آهي.“

”ايون، تڏهن انسانيت تي ڪير ٿو ڪلي؟“

”ايون مشڪندي چيو، ”اهو شيطان ئي ٿي سگهي ٿو.“

”شيطان! ڇا اُن جو وجود آهي؟“

”نه شيطان به ڪونه آهي.“

”۽ پوءِ افسوس آهي. ڇڏ انهن سڀني ڳالهين کي. اُن پهرئين ماڻهوءَ کي ڇا

ڪرڻ گهرجي، جنهن پهريائين خدا کي ڳولهي لڌو هو. کيس ڪنهن ڪنڊن واري وڻ

تي لڙڪاڻڻ چڱو ٿيندو؟“

”جيڪڏهن خدا کي نه ڳولهي ها، ته هيءُ تهذيب ۽ تمدن وجود ۾ ئي نه هجي ها.“

”خدا کان سواءِ، هُو نه هجي ها؟“

”نه. پوءِ ته هيءَ برانڊي به نه هجي ها. پر مان توکان هيءَ برانڊي، ڪنهن به طرح ڪسڻ گهران ٿو.“

”عزيز چوڪرا، خاموش! خاموش! هڪ وڌيڪ گلاس. مان اليوشا جي جذبات کي ڏکيو آهي. اليوشا تون ڪاوڙ ۾ نه آهين؟ منهنجا پيارا ننڍڙا اليڪسي!“

”نه، مون کي ڪوبه غصو نه آهي. مون کي تنهنجي خيالن جي خبر آهي، تنهنجي دل، تنهنجي دماغ کان بهتر آهي.“

”منهنجي دل، منهنجي دماغ کان بهتر آهي. ڇا ائين برابر آهي؟ يا خدا! هيءَ راءِ به هن کان. ايون، تون اليوشا کي پيار ڪرين ٿو؟“

”هاڻو.“

”تو کي، هن کي پيار ڪرڻ گهرجي. (فيودور پاولوچ، هن وقت سخت نشي ۾ هو) ڏيان سان ٻڌ اليوشا، مان اڄ صبح جو تنهنجي مربيءَ سان بي مروتيءَ سان هليو آهيان. پر مان جوش ۾ هوس. پر تنهنجي مربيءَ ۾ ظرافت سان پريل نڪته سنجي ضرور آهي. تون نه ٿو سمجهين ايون؟“

”بيشڪ.“

”هُن ۾ آهي، هُن ۾ آهي. هُو هڪ يسوعي آهي ۽ هڪ روسي. جيئن ته هُو معزز شخص آهي، اُن ڪري منجهس لڪيل بيزاري آهي، جا پئي ٿي ٽهڪي. اُن جو لازمي نتيجو آهي ته هو ڏوڪو ڏئي ۽ پاڻ کي پاڪيزه سمجهي.“

”پر اُن هوندي به هُو خدا کي مڃي ٿو.“

”ڪجهه به نه، توکي خبر نه آهي؟ چو، هُو ته سڀني کي پاڻ ٻڌائيندو رهندو آهي. فقط سڀ ڪنهن کي نه، پر سڀني دانشمندن کي، جي وٽس ايندا آهن. هن گورنر شولٽز کي سئوڻ سئوڻو چيو هو، ’مان مقدس آهيان، پر اها خبر نه اتر ته ڇا ۾؟‘“

”سچ پچ؟“

”سچ پچ. اُن هوندي به مون کي هن لاءِ عزت آهي. منجهس شيطانيت آهي يا وري هُو پنهنجي وقت جو سورمو آهي. سندس نالو آرينن آهي يا ڪو ٻيو؟ ... تون ڏسين ٿو ته هُو عياش آهي. ايتري قدر، جو مان جيڪر پنهنجي ڌيءُ يا ماءُ اُن وٽ نه ڇڏيان. توکي خبر آهي ته هُو ڪيئن ڳالهيون ٻڌائڻ شروع ڪندو آهي ... به سال گذريا، هن اسان کي چانهن تي مدعو ڪيو هو. چانهن، شراب سان گڏ. (بيگمن هن ڏانهن شراب موڪليو هو.) هُن اُتي پراڻي وقت جون ڳالهيون ٻڌائڻ شروع ڪيون.

ايتري قدر جو ويٺي اسان جا پاسا سُڄي ويا. خاص طرح هُن ٻڌايو ته ڪهڙي ريت، هُن هڪ معذور عورت کي خوش ڪيو هو. هُن چيو ٿي ته جيڪڏهن منهنجون تنگيون خراب نه هجن ها ته مون کي رقص ڪرڻ ايندو آهي ۽ مان اوهان کي رقص ڪري ڏيکاريل ها. اوهان هن لاءِ ڇا ٿا چئو؟ مون وٽ گهڻيون ئي چالون آهن. هُن ڊميڊوف واپاريءَ جا سٺ هزار روبل کڻي ورتا.

”ڇا هُن اها چوري ڪئي هئي؟“

”هن اعتبار ڏئي، انهن پيسن تي قبضو ڪيو هو. هُن کيس چيو هو ته ”دوست هن رقم کي، منهنجي بجاءِ تون پاڻ وٽ سنڀالي رک، ڇو ته منهنجي گهر جي، سڀاڻي پوليس تلاشي وٺندي. هُن پاڻ وٽ اهي پيسا رکيا. هُن بعد ۾ اعلان ڪيو، ته اهي پيسا ديول کي ڏنا ويا آهن. مان کيس چيو ته تون گهڻيا آهين. هُن جواب ڏنو ته مان گهڻيا نه آهيان پر بلند نظر آهيان. اُن وقت ڄڻ ته هُو نه هيو، پر ٻيو ڪو هيو. بنا ڪنهن ڏسڻ وائسڻ جي مان هُن کي ڪنهن ٻي سان ملائي ڇڏيو آهي مان ٻيو گلاس ۽ اهو ڪافي آهي. ايون هن شيشي کي کڻي وڃ. مان ڪوڙ ڳالهائي رهيو هوس. اوهان مون کي روڪيو ڇو نه ٿي؟ ايون، مون کي ٻڌاءِ ته مان ڪوڙ ڳالهائيندو ٿي رهيس؟“

”مون سمجهيو ٿي ته پاڻ ئي ڇپ ٿي ويندين.“

”تون ڪوڙ ٿو ڳالهائين. تو اهو سڀ بغض کان ٿي ڪيو. توکي منهنجي خلاف بغض آهي. توکي مون کان نفرت آهي. منهنجي گهر ۾ ويهي، مون کان نفرت ٿو ڪرين.“

”نيڪ آهي، مان وڃان ٿو، تون گهڻو شراب پي ويو آهين.“

”مان توکي منٿ ڪندو رهيو آهيان ته (حضرت) عيسيٰ جي نانءُ تي، هڪ ٻن ڏينهن لاءِ شرما شينا ڏي هليو وڃ پر تون نه ٿو وڃين.“

”جيڪڏهن تون هن ڳالهه تي اصرار ٿو ڪرين، ته مان سڀاڻي اوڏانهن هليو ويندس.“

”تون ڪونه ويندين. تون چاهين ٿو، ته مون تي ڪرڙي نگاهه رکين. اهو ئي توکي ڪپي ٿو ڪيئي سان ڀريل انسان! اهوئي سبب آهي، جو تون نه ٿو وڃين.“

پوڙهي کي آرام نه ٿي آيو. هُو نشي جي اُن حد کي پهچي چڪو هو، جتي نشي ۽ ڪاوڙ ۾ اچي، ماڻهو وڙهڻ لاءِ تيار ٿي ويندا آهن. هن ايون کي چيو ته:

”تون، مون ڏي ڇو ٿو نهاري؟ مون ڏي ايئن ڇو ٿو نهارين؟ تنهنجون اکيون مون ڏي نهاري ٻڌائين ٿيون. ته تون مون کي بدمعاش شرابي ٿو سمجهين. تنهنجي اکين ۾ ٻي اعتباري آهي. اهي حقارت سان ڀريل آهن. تون هتي ڪنهن رٿ سان آيو آهين. اليوشا پڻ مون ڏانهن نهاري رهيو آهي. سندس اکيون ڇمڪي رهيون آهن. اليوشا

مون کي نفرت سان نه ڏس. اليڪسي توکي ايون سان محبت نه ڪرڻ ڪپي.“
 ”منهنجي پاء سان بدفطرت نه ٿي. هن تي حملا ڪرڻ ڇڏي ڏي.“ اليوشا پر زور
 لهجي ۾ چيو.

”او، چڱو. اڙي منهنجي مٿي ۾ سور آهي. براندي ڪڍي وڃ ايون. هيءُ ٽيون
 ڀيرو آهي، جو مون توکي چيو آهي.“ هو گهڙيءَ کن ڳڻتي ۾ پئجي ويو. پوءِ سندس
 چهري تي ڪل سان گڏ مڪاري پڪڙجي وئي ۽ چوڻ لڳو ته:

”هڪ پوڙهي ۽ ڪمزور ماڻهوءَ تي ڪاوڙ نه ڪر ايون! مان ڄاڻان ٿو، ته تون
 مون سان محبت نه ٿو ڪرين پر گهٽ ۾ گهٽ ڪاوڙ ته نه ڪر. مون وٽ آهي ئي ڇا،
 جو مون سان محبت ڪرين. تون شرما شينا ڏي وڃ. مان توڏي پاڻ ايندس ۽ تولا
 تحفو کنيون ايندس. مان توکي، اتي هڪ حسين چوڪري ڏيکاريندس. منهنجي اک
 مٿس گهڻي عرصي کان آهي. هوءَ اڃا تائين اڳهاڙي پيرين آهي. اڳهاڙن پيرن وارين
 حسين چوڪرين کان خوف نه ڪاءُ، انهن کي نفرت سان نه ڏس. هو موتي آهن!“
 ”هن ڏاڍي مزي مان، سندس هٿ کي چمي ڏني.“

”منهنجي خيال ۾“ هو هڪدم پاڻ ڏي موٽي آيو. ايئن ئي نظر آيو ته ڪانئس
 سڄي مستي اڏامي وئي آهي ۽ پنهنجي مضمون لاءِ سنجيده ٿي ويو آهي. ”منهنجي
 خيال ۾، منهنجا ننڍڙا چوڪرو! ننڍڙا ٻارو! منهنجي خيال ۾، مان ڪڏهن به ڪنهن به
 عورت کي برو نه سمجهيو آهي. اهوئي منهنجو دستور رهيو آهي! توهان انهيءَ کي
 سمجهي سگهو ٿا؟ توهان انهيءَ کي ڪيئن سمجهي سگهندا؟ توهان جي رڳن ۾ رت
 ڪٿي اڃا کير آهي. توهان ته اڃا ڍڪ کان ئي ٻاهر نه نڪتا آهيو. منهنجو دستور
 هميشه اهو رهيو آهي ته هر هڪ عورت ۾ شيطانيت پري دلچسپي ڏسان، جا اوهان
 کي بي هنڌ ڪٿي به نظر نه ايندي. فقط ڳالهه هيءَ آهي، ته ڪو ان کي ڳولي ڄاڻي،
 اهوئي ته نقطو آهي! اهائي ته صلاحيت آهي. منهنجي کاتي ۾ ڪابه ٻچڙي عورت
 ڪانه آهي. مون لاءِ هيءُ ڪافي آهي ته هوءَ لڙائيءَ ۾ اڏ عورت ئي آهي... پر توهان
 هيءُ ڪيئن سمجهي سگهندا؟ ايسٽائين جو پيرسن چوڪرين ۾ به ڳولهي نڍي اوهان
 کي ڪجهه ملي ويندو. پوءِ اوهان کي عجب لڳندو، ته ماڻهو ڪهڙا نه بيوقوف هئا،
 جو انهن کي ڏسڻ کانسواءِ پيرسنيءَ لاءِ ڇڏي ڏنو اٿائون. اڳهاڙن پيرن واريون
 چوڪريون جاذب نظر نه اينديون آهن، پر توهان انهن کي ضرور اوچتو ڏسو. توهان هن
 کي نه ٿا ڄاڻو ڇا؟ توهان سندن ارد گرد رهو، جيستائين سائن اوهان جو پيوند پختو
 ٿي وڃي ۽ هو ڄاڻي سگهن، حيران ٿين ۽ شرمنديون ٿين، ته ههڙو سکر ماڻهو،
 ڦوهڙ عورتن جي محبت ۾ گرفتار آهي. هيءَ پرلطف ۽ عمدي شيءِ آهي، ته هن جهان

پر آقا به آهن ۽ غلام به. ان ڪري هميشه ناچيز خدمت واريون به هونديون ۽ مالڪ به. توکي اها خبر هجي. ته هي سڀ، عيش ۽ نشاط لاءِ گهربل شيون آهن. اليوشا ترس ۽ غور سان ٻڌو. مان تنهنجي ماءُ سان ارادي کانسواءِ ملندو هوس پر ڪنهن ٻي طريقي سان. مان ان ڏي ڪوبه ڌيان نه ڏيندو هوس. مگر وقت تي، ان کي پيار ڏيکارڻو پوندو هو ۽ خودداري قائم رهي نه سگهندي هئي. هو هڪدم کلڻ شروع ڪري ڏيندي هئي. مون کي اهو نظارو ياد آيو ته ائين تو معلوم ٿئي ته هو ڇڻ منهنجي سامهون ويٺي آهي. هيءُ سندس کلڻ خاص نوعيت جو هو. مان ڄاڻندو هوس ته اڄ جو ڪجهه ٿي رهيو آهي سو عارضي آهي. سڀاڻي وري ساڳي فرياد هوندي ۽ ساڳيو روج ۽ پٽڪو. ڇڻ ته ڪا غيبيات زده ورتل آهي. سندس هر مختصر کلڻ، خوشي ۽ اطمينان جو اظهار نه آهي پر سڄي بناوٽ آهي. هي آهن، خاص خصوصيتون زالن جون!

هڪ پيري بيلنسڪي، جو حسين ۽ دولتمند آهي، پٽنگ وانگر هُن جي چوڌاري ٿي ڦريو. شروع ۾ آسان جي گهر ۾ اچڻ وڃڻ لڳو. هڪ ڏينهن اوچتو منهنجي گهر ۾، هُن جي سامهون مون کي چماٽ هڻي ڪڍيائين. هوءُ جا رڌ وانگر هئي، خوف ٿيو ته هوءُ مون کي ڌڪ هڻي زمين تي ڪيرائي جهندي، چوڻ لڳي ته هُن توکي ماريو آهي، ماريو آهي. تو مون کي وٽس وڪڻڻ ٿي گهريو. هن کي ڪيئن اها جرئت ٿي آهي، جو منهنجي سامهون توکي ڌڪ هنيو اٿائين. وري منهنجي ڀرسان اچڻ جي جرئت نه ڪجانءِ. ڪڏهن به نه، ڪڏهن به نه، ڊوڙ ۽ دويدو ويڙهه (Dull) جي هن کي دعوت ڏئي. مان لاچار ٿي پيس ۽ کيس ديول ۾ وٺي ويس، ته جيئن کيس آرام اچي. راهبن ان جي لاءِ دعا گهري. اليوشا مان خدا جو قسم کڻي چوان ٿو ۽ مان ڪڏهن به ان جن ورتل چوڪريءَ جي بي عزتي نه ڪئي. فقط هڪ دفعو، پهرئين سال ۾، کيس عبادت سان ڏاڍو شوق هو. هو بي بي مريم جي عزت ۾ دعوتون ڪندي هئي ۽ مون کي گهر کان ڪڍي ڇڏيندي هئي. مان خيال ڪيو، ته هي تصوف منجهانئس ڪڍي ڇڏڻ ڪپي. هيءُ بي بي مريم جو پاڪ مجسمو ڏسين ٿي، مان ان کي ڏاهي ٿو ڇڏيان. تون هن کي معجزتي جهڙو ٿي سمجهين، مگر مان ان کي تنهنجي سامهون ڦٽو ٿو ڪريان ۽ تون ڏسندين ته مون کي ڪجهه به نه ٿيندو. جڏهن هُن هيءُ ٻڌو ته سخت غصي ۾ ڀرجي وئي ۽ معلوم ائين پئي ٿيو ته هوءُ مون کي ماري جهندي. مگر هُن فقط مٿي ٽپو ڏنو ۽ هٿن کي مهتيو ۽ اوچتو پنهنجو منهن ان ۾ لڪائي ڇڏيائين. ڌڪي ڌڪي آخر زمين تي ڪري پئي ڇڻ ته ڪا ڳنڍڙي ڪري پئي. اليوشا، اليوشا توکي ڇا ٿو ٿئي؟

پوڙهو پريشانيءَ ۾ ٿيو ڏٺي اُٿيو. سندس پيءُ جڏهن سندس ماءُ بابت ڳالهائڻ شروع ڪيو هو، ته سندس چهري ۾ آهستي آهستي تغير ايندو ٿي ويو. سندس منهن جو رنگ ڳلابي ٿيندو ويو. سندس اکيون ڄمڪڻ لڳيون ۽ سندس چپ ڦڙڪڻ لڳا. پوڙهو، جو نشي ۾ مست هو ۽ سندس منهن مان گف ٿي نڪتي، اليوشا جي حالت ۾ تبديلي ڪي ڏسي نه سگهيو. جڏهن اُن کي غيبت زده عورت چئي، هُن سندس ذڪر شروع ڪيو، تڏهن اوچتو اليوشا تي اُن جو اثر پيو. هُو پنهنجي جاءِ تان ايئن ٿيو ڏٺي اُٿيو، جيئن سندس ماءُ بابت ٻڌايو ٿي ويو. پنهنجي هٿن کي مھٽيائين ۽ اُنهن ۾ منهن لڪائي ڇڏيائين. ڪرسي تي ڪري پيو. هسٽيريا جي مريض وانگر زاروزار روئڻ لڳو ۽ سندس عضون ۾ ڇڪتاڻ پيدا ٿي وئي. اُن حال ۾ سندس ماءُ سان مشابھت ڏسي، پوڙهي جي مٿان وڏو اثر پيو.

”ايون، ايون، جلدي ڪري پاڻي آڻ. بلڪل ماءُ وانگر، جيئن هوءَ ڪندي هئي. سندس منهن ۾ پاڻي هڻ. مان اُن سان به ايئن ڪندو هوس. هن جي پريشاني به ماءُ وانگر آهي. ماءُ وانگر.“

اوجتو ايون، ڪاوڙ ڀريل نفرت ۾ چيو ”هن جي ماءُ منهنجي به ماءُ هئي. ڇا ايئن نه آهي.“ سندس ڪاوڙ ۽ نفرت، ضابطي کان ٻاهر هئا. پوڙهو سندس ڄمڪندڙ اکين جي اڳيان ڏڪڻ لڳو. اُن وقت هڪ عجيب معاملو ٿي گذريو، جيتوڻيڪ اُهو هڪ سيڪنڊ لاءِ هو. شايد پوڙهي جي دل تان هيءُ خيال لهي ويو هو ته اليوشا جي ماءُ ايون جي به ماءُ هئي.

”تنهنجي ماءُ،“ هُن پڻڪيو ۽ بي سمجهيءَ مان چيائين، ”تنهنجو مطلب ڇا آهي؟ ڪهڙيءَ ماءُ جي ڳالهه ٿو ڪرين؟ اُها تنهنجي به ماءُ هئي؟ بيشڪ اُها به تنهنجي ماءُ هئي! ڇڏ انهيءَ ڳالهه کي، منهنجي دل ڪڏهن به ايترو اونڌاهيءَ ۾ تاقوڙا نه هنيا آهن. مان خيال ڪريان ٿو ايون، مون کي معاف ڪر. هي، هي، هي....“ اُن وقت هُو خاموش ٿي ويو ۽ سندس چين تي شيطانيت ڀريل مُشڪ ظاهر ٿي.

عين اُن وقت هڪ خطرناڪ شور ۽ جنجال هال ۾ پيدا ٿيو. ڊيچاريندڙ رڙيون شروع ٿي ويون. دروازو زور سان کليو ۽ دمٽري ڪمري ۾ آيو. پوڙهو خوف کان ايون جي طرف ڀڳو.

”هي مون کي خون ڪندو. هيءُ مون کي خون ڪندو! هن کي مون ڏي نه ڇڏ.“ هُن خوف کان رڙ ڪئي ۽ ايون جي ڪوٽ کي چنبڙي پيو.



حوس پرست

گريگري ۽ سميردياڪوف، دمتری جي پويان ڪوئيءَ ڏي ڊوڙي پيا. ڪجهه ڏينهن اڳ ۾ فيودورباولوچ، کين هدايتون ڏئي ڇڏيون هيون. انهن موجب هو رستي ۾ ڪانئس وڃڻي پيا ۽ کيس اندر وڃڻ کان روڪڻ لڳا. ڪوئيءَ ۾ گهڙڻ کان اڳ ۾، دمتری گهڙي کن ترسي کيس ڏسڻ لڳو. ان جو فائدو وٺي گريگري ميز جي چوڌاري ڦري، ڪوئيءَ جي سامهون واري پاسي جي ٻنهي دروازن کي بند ڪري ورتو، جن مان اندرين ڪوئين ڏي وڃڻ جو لنگهه هو. ان کانپوءِ هو پنهنجون ٻانهون ڪُنڊي، پنهنجي رت جي پوئين ڦڙي تائين، لنگهه جي بجاءِ لاءِ اُتي بيهي رهيو. گريگري هيءُ ڏسي رڙ ڪري دمتری تي چڙهي ويو.

”هوءَ هتي آهي. هوءَ هتي لڪي پئي آهي. رستي کي ڇڏي ڏي بدمعاش.“
هن گريگريءَ کي چڪي پري ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي مگر پوڙهي خادم کيس ڏکي پوئتي ڪيو. دمتری جوش ۾ پرڃي ويو ۽ گريگريءَ کي پوريءَ طاقت سان ڌڪ هنيا. پوڙهو هن ڌڪ سان سبڌ وانگر ڪري پيو. دمتری مٿانئس ٽپو ڏئي، دروازي تائين پهچي ويو. سميردياڪوف سڄو هيڊو ٿي ويو ۽ ڌڪڻ لڳو. هو ڪوئيءَ جي بي پاسي فيودورباولوچ جي پرسان گهراڻت کان سيٽجي ڳٺڙي وانگر پئجي رهيو.
”هوءَ هتي آهي.“ دمتری رڙ ڪري چيو. مان کيس هينئر، هن گهر ڏي ڦيرو کائي ايندي ڏٺو، پر مان کيس وٺي نه سگهيس. هوءَ ڪٿي آهي؟ ڪٿي آهي؟“
”هوءَ هتي آهي.“ هن جو ڪجهه رڙ ڪري چيو. ان فيودورباولوچ تي وڏو اثر ڪيو ۽ ڪانئس سڄو خوف هليو ويو.

”جهلينس! جهلينس!“ هن رڙ ڪري چيو ۽ دمتریءَ جي پويان پيو.
ان وقت، گريگري فرش تان اُتي ڪڙو ٿيو هو، پر کيس ان صدمي کان آڃا هوش نه آيو هو. ايون ۽ اليوشا پيءُ جي پٺيان ڊوڙيا. تئين ڪوئيءَ ۾ فرش تي ڪنهن شيءِ جي ڪرڻ جو آواز آيو. هيءُ هڪ شيشي جي وڏي ڪُونڊي هئي. جيڪا سنگ مرمر جي هڪ ڪرسيءَ تي رکيل هئي ۽ ڪا وڏي قيمت جي نه هئي. دمتریءَ جي ڊوڙڻ جي سبب، شايد ساڻس ٽڪرجي ڪري پئي هئي.

پوڙهي ماڻهوءَ رڙ ڪري چيو ته ”هن کي ونو ۽ منهنجي مدد ڪريو.“
ايون ۽ اليوشا، آخر هي سوچيو ته هو پير مرد تائين پهچي، کيس زور سان اُتان وٺي وڃن. هيءُ ڏسي فيودورباولوچ کين رڙ ڪري چيو ته ”هن جي پويان چوڻا

ڊوڙو، هن حال ۾ ممڪن آهي ته هو اوهان کي ماري نه ڇڏي؟“
 ”ايون، اليوشا، گروشينڪا اتي آهي، اتي آهي. مون کيس هيڏي ايندي ڏٺو آهي.“
 ”فيودور پاولوويچ جو ساھ ڏاڍي سختيءَ سان ٿي ڪڇيو. هو سھڪيو ٿي. جيئن ته کيس اُن ڏينهن اُن حوس پرست عورت جي اچڻ جو انتظار هو. اُميد جي خلاف هيءُ بُڌي ته گروشينڪا اتي آهي، ديوانو ٿي ويو. هو ڪاوڙ کان ڏڪڻ لڳو، ڄڻ ته عقل کانئس ڇڏائي ويو هو.“

ايتري ۾ ايون کيس رڙ ڪري چيو ته ”تون پاڻ اچي ڏٺو آهي، ته هوءَ هيڏي نه آئي آهي.“

”ٿي سگهي ٿو، ته هوءَ ڪنهن ٻي لنگهه کان آئي هجي.“
 ”تو کي خبر آهي ته ٻيا لنگهه قلف سان بند آهن ۽ انهن جون ڪُنڊيون تو وٽ آهن. دم تري اوچتو وري نشست گاهه ۾ ظاهر ٿيو. هن دروازي کي بند ڏنو ۽ ڪُنڊي فيودور پاولوويچ جي کيسي ۾ هڻي. ڪوئين جون دريون به بند هيون. اهڙيءَ حالت ۾ اهو ناممڪن هو، ته گروشينڪا اتي هجي يا اتان ٻاهر نڪري وئي هجي.“

فيودور پاولوويچ، جيئن ئي کيس پيهر ڏنو، ته رڙ ڪري چيائين ته ”جهليوس. هو منهنجي سمهڻ واريءَ ڪوئي مان پيسا چورائي آيو آهي.“ ايئن چوندي هو ايون کان پاڻ ڇڏائي، وري دم تري ڏي ڪاهي ويو، پر دم تري ٻنهي هٿن کي مٿي کنيو ۽ پوڙهي کي وارن کان وٺي ڇڪيائين. سندس ٻن چوٽين کي زور سان جهلي سٽ ڏنائين، جنهن ڪري، پوڙهو وڏي آواز سان زمين تي ڪري پيو. پوءِ پنهنجي ٻوٽ جي تري سان، سندس منهن تي به ٽي پيرا لٽون هڻي ڪڍيائين. پوڙهو انهن ڏڪن سان ڪُنڊهڻ لڳو. ايون جيتوڻيڪ دم تريءَ کان مضبوط نه هو، پر هن پنهنجي ٻنهي ٻانهن سان کيس پاڪر ۾ ورتو ۽ سڄيءَ طاقت سان کيس ڇڪي پري وٺي ويو. اليوشا به پنهنجي پوري پني طاقت سان دم تري کي سامهون اچي روڪيو.

ايون کيس چيو ته ”چريا! تو هن کي ماري ڇڏيو.“
 ”هو پنهنجي سزا کي بهتو آهي.“ دم تري سھڪندي چيو. ”هو جيڪڏهن نه مٽو آهي، ته مان وري کيس مارڻ لاءِ ايندس. توهان هن جو ڪوبه بچاءُ نه ٿا ڪري سگهو.“

”هتان هڪدم هليو وڃ!“ اليوشا کيس حڪم ڏيندي چيو.
 ”الڳري تون مون کي ٻڌاءِ، مان فقط توتي ئي اعتبار ڪري سگهان ٿو. هوءَ هتي آئي هئي يا نه؟ مان کيس ڏٺو هو ته هوءَ گهٽيءَ مان لوڙهي جي ڀر ڏئي چُرندي ٿي آئي. مان کيس سڌ ڪيو پر هوءَ ڀڄي وئي.“

”مان قسم کڻي ٿو چوان، ته هوءَ هيڏي ڪانه آئي آهي، نه وري سندس اچڻ جي

”اميد ئي هئي!“

”پر مان کيس ڏٺو هو کيس اچڻ گهريو هو مان کيس هڪدم گولي وٺندس ته هوءَ ڪٿي آهي خدا حافظ اليڪسي! رقم جي باري ۾ هاڻي ايسب سان ڪابه ڳالهه نه ڪرڻ گهرجي، پر ڪيترين ايونونا ڏي جلدي ۾ وڃ ۽ کيس پوري يقين سان چئج، ته هو توکي سلام پيو ڏئي، سلام! هٿ جو به گذريو آهي، کيس ٻڌائج الوداع.“

ان وچ ۾ گريگري ۽ ايون بوڙهي کي زمين تان اُٿاريو ۽ آرام ڪريءَ تي کيس ويهاريائون، سندس سڄو منهن رت سان ڀرجي ويو هو، پر هو هوش ۾ هو ۽ ڏاڍي غور سان دمٽريءَ جي واڪن کي ٻڌي رهيو هو. هو آڃا سوچي رهيو هو، ته گروشينڪا شايد گهرجي ڪنهن ڪنڊ يا پاسي ۾ موجود آهي. دمٽري کيس نفرت سان ڏٺو ۽ هيئن چوندي گهر کان ٻاهر نڪري ويو ته:

”مون کي تنهنجو رت هاريندي ڪابه پشيماني ڪانه ٿي آهي، هوشيار رهه پوڙها! پنهنجي خواب کان هوشيار ره! مون کي به پنهنجو خواب آهي، مان توکي بد دعائون ڏيان ٿو ۽ پنهنجو نه ٿو سمجهان.“

هو ڪوئيءَ کان ٻاهر نڪري ويو.

پوڙهي نهايت ڪمزور آواز ۾، جو مشڪل سان ٻڌڻ ۾ ٿي آيو، چيو ته ”سميردياڪوف! سميردياڪوف! هوءَ هتي آئي، هوءَ اتي ضرور آئي.“ هن اڳر ڪٿي پنهنجي سوال کي مضبوطي به ڏني.

”نه، هوءَ هتي ڪانه آهي، پوڙها جنوني“ ايون ڪاوڙ مان واکو ڪري چيو.

”اڄهو هيءُ بيهوش ٿي ويو. پاڻي، ٽوال، جلدي ڪر سميردياڪوف.“

سميردياڪوف پاڻي آڻڻ لاءِ ڊوڙي پيو. آخر هن پوڙهي جا ڪپڙا لائڻا ۽ کيس بستري ۾ سمهاري ڇڏيائون ۽ آلو ٽوال سندس مٿي کي ويڙهيائون. جيئن ته برانڊيءَ جو نشو هوس، حد کان گهڻو جوش هوس ۽ ڌڪ به لڳا هئس، اُنڪري وهائي تي ايندي ئي، گهري ننڊ ۾ پئجي ويو. ايون ۽ اليوشا نشستگاهه ڏي موٽي ويا. سميردياڪوف ڀڳل گلن جي ٽڪرن کي ميڙڻ لڳو ۽ گريگري مايوسيءَ مان زمين کي نهارڻ لڳو. اليوشا کيس چيو ته:

”تون به پنهنجي مٿي کي آلو ڪپڙو ويڙهي بستري ۾ وڃي آرام ڪر. اسان

هن جي نگهباني ڪنداسون. منهنجي پيءُ توکي به مٿي جو سخت ڌڪ هنيو آهي.“

گريگريءَ ڌڪ پري آواز ۾ چيو ته، ”هن منهنجي بي عزتي ڪئي آهي.“

”هن فقط تنهنجي بي عزتي نه ڪئي، پر پنهنجي پيءُ جي به ڪئي آهي.“ ايون

چين تي زور سان ڦڪي مشڪ آڻيندي چيو.

”مان کيس تَبَ ۾ وهنجاريندو هوس. هن منهنجي بي عزتي ڪئي آهي.“
گريگري وري به چيو. ”کڏ ۾ وجهه انهن ڳالهين کي. مان کيس جيڪڏهن ڇڪي پري
نه ڪريان ها ته هو شايد کيس ماري وجهي ها! مان هن کان وڌيڪ، ايسب جي لاءِ
بيو ڪجهه به ڪري نه ٿي سگهيس.“ ايون، اليوشا سان سُس پَس ڪئي.
”خدا کيس هدايت ڏئي.“ اليوشا چيو.

”خدا، کيس ڇو هدايت ڏئي؟“ ايون جو چهرو ڪاوڙ سان ڀرجي ويو ۽ هن
ساڳيءَ ريت، سُس پَس ڪندي چيو ته، ”هڪ نانگ بي نانگ کي ڳهي ويندو ۽ اهو
حادثو ٻنهي لاءِ فائدي وارو هوندو.“
اليوشا ڏکي ويو.

”بيشڪ مان هن کي خون ٿيڻ نه ڏيندس. جيئن هاڻي ڪيو اٿم، پوءِ به ائين
ڪندس. اليوشا تون هتي ترس، مان گهڙي ڪن لاءِ اڳر ۾ وڃان ٿو، ڇو جو منهنجي
مٿي ۾ سور آهي.“

اليوشا، پيءُ جي ڪمري ۾ هليو ويو. هو پردي جي پويان ڪلاڪ ڪن، سندس
بستري جي ويجهو ويٺو رهيو. پوڙهي اوچتو پنهنجون اکيون کوليون ۽ اليوشا ڏانهن
گهور ڪري نهاريندو رهيو. هو چڻ ته ڪجهه ياد ڪري رهيو هو ۽ اُن تي غور ڪري
رهيو هو. اوچتو سندس منهن بدلجي ويو ۽ معمول کان گهڻو پريشان ٿي ويو. ڊچندي
نهایت جھڪي آواز ۾ چيائين:

”اليوشا، ايون ڪٿي آهي؟“

”هن کي مٿي ۾ سور هو ۽ هو اڳر ڏانهن ويو آهي. هو ٻاهر نڪهباڻي ڪري
رهيو آهي.“ هو آئينو، جو رکيو آهي، مون کي ڪٿي ڏي.

اليوشا اُٿيو ۽ چڪر ڏيئي آئيني کي کنيائين، جو وڏي الماريءَ جي خانن جي مٿان
رکيو هو ۽ کيس اُٿي ڏنائين. پوڙهي پاڻ کي اُن ۾ ڏٺو. سندس نڪ چڱو سڄيل هو ۽
نرڙ جي ڪاٻي پاسي تي وڏو گلابي رنگ جو زخمو هو. آئيني کي پاسي ڪري چوڻ لڳو:
”اليوشا، منهنجا پيارا، ايون ڇا پئي چيو؟ تون ئي ته منهنجو هڪڙو پٽ آهين.
مان ايون کان ڊڄان ٿو. مان کانئس ايترو ڊڄان ٿو، جو ڪنهن بهي کان نه ٿو ڊڄان.
تون ئي هڪڙو آهين، جنهن کان مون کي خوف نه ٿو ٿئي.....“

”ايون کان نه ڊڄو. هو ڪاوڙ ۾ ضرور آهي پر اوهان جو بچاءُ ڪندو.“

”اليوشا پلاپيءَ جي ڳالهه ڪر. هو گروشينڪا ڏي ويو هوندو. منهنجا فرشتا
مون کي سچ ٻڌاءِ، هوءَ هتي هئي به يا نه؟“

”ڪنهن به کيس ڪونه ڏٺو آهي. هيءَ غلطي هئي. هو هتي ڪانه هئي.“
 ”تو کي خبر آهي ته مڻيا ساڻس شادي ڪرڻ تو گهري؟“
 ”هو ساڻس شادي ڪانه ڪندي!“
 ”هو ڪڏهن به نه، هو ڪڏهن به نه، هو ڪڏهن به نه، ڪنهن به قيمت تي
 ساڻس شادي نه ڪندي.“

پوڙهو خوشيءَ وڃان تڙي پيو، ڇڻ ته هن کان وڌيڪ راحت ڏيندڙ شيءِ ٻي، هن
 جي لاءِ ٿي نه پئي سگهي. هن خوشيءَ مان اليوشا جي هٿ کي وٺي. ڏاڍي شوق مان
 پنهنجي دل وٽ آندو ۽ اُن کي زور ڏنائين. سندس اکين ۾ ڳوڙها چمڪڻ لڳا.
 ”بي بي مريم جو مجسمو، جنهن بابت مون توسان گهڙي ڪن اڳ ۾ گفتگو ٿي
 ڪيو، اُن کي پاڻ سان کنيو وڃ ۽ اُن کي پاڻ وٽ رک. مان توکي اجازت نه ڏيان ته تون
 خانقاه ڏي موٽي وڃ... غصي نه ٿي، مان صبح توسان اهو چرچو ٿي ڪيو. اليوشا...
 اليوشا منهنجي دل کي راحت پهچاءُ. فرشتو بڻجي وڃ ۽ مون کي سچ ٻڌاءِ!“
 اليوشا نهايت ڏک مان کيس چيو ته ”تون اڃا به اهو ٿو پڇين ته هو هتي هئي
 يا نه؟“

نه، نه مان تو تي اعتبار ٿو ڪريان، مان توکي ٻڌائڻ گهران ٿو، ته حقيقت ڇا
 آهي؟ تون گروشينڪا ڏي پاڻ وڃ يا کيس ڪٿي هٿ ڪري، معلوم ڪر ته هو ڪنهن
 جو انتخاب ٿي ڪري، منهنجو يا هن جو؟ جلدي ڪر. ڪيئن منهنجي هيءَ خدمت
 ڪري سگهندين يا نه؟
 اليوشا هن حال ۾، جو نهايت منجهيل هو، کيس جواب ڏنائين ته، ”جڏهن
 منهنجي ساڻس ملاقات ٿي ته مان کيس چونڊس.“

پوڙهي سندس ڳالهه کي وڃ ۾ ڪٽيندي چيو ته، ”هو توکي ڪجهه نه
 ٻڌائيندي. هو وڏي بيحڙي آهي. هو توکي چمڻ شروع ڪري ڏيندي ۽ چوندي ته تون
 ئي مون کي پسند آهين. هو وڏي مڪار ۽ بي شرم عورت آهي. تون هن ڏي نه وڃ.
 تون هن ڏي نه وڃ.“

”نه بابا سائين! اهو ٺهي به نه ٿو. اهو ڪنهن به حالت ۾ صحيح ٿي نه ٿو سگهي.“
 ”هو توکي هاڻي ڪنهن ڏي موڪلي رهيو هو، جيئن هو ڊوڙندو ٿي ويو، هن
 توکي وڏي واڪي سان چيو هو ته ’وڃ‘.“
 ”ڪيترين ايونونا ڏانهن.“

”پيسن لاءِ، فقط رقم جي گهرڻ لاءِ؟ هن وٽ پيسو ڪونه آهي. ڪوڏي به ڪانه
 اٿس. مان رات تائين بهتر ٿي ويندس ۽ پوءِ ڳالهين تي سوچيندس. تون هاڻي وڃ...“

جي ٿي سگهڻي ته هن سان مل. فقط سپاڻي صبح سان ضرور اچج. مون کي ڪجهه توسان ڳالهائڻو آهي. ڪيئن ايندين نه؟“
 ”هاڻو.“

”ڪهڙي وقت ايندين؟ تون ايئن ڏيکارجانءِ ته تون ڄڻ پاڻ آيو آهين. جو ڪجهه مان توکي چيو آهي، سو ٻئي کي نه ٻڌائجانءِ. ايون کي هڪ لفظ به نه ٻڌائجانءِ.“
 ”حاضر!“

”خدا حافظ منهنجا فرشتا! توکي شاباس آهي، تو هائي منهنجو بچاءُ ڪيو آهي. مان ان کي ڪڏهن به وساري نه ٿو سگهان. مون کي توسان، سپاڻي ڪجهه ضروري ڳالهائڻو آهي، پر ان تي غور ڪندس.“
 ”هاڻي اوهان پاڻ کي ڪيئن ٿا سمجهو؟“
 ”مان خوش آهيان ۽ سپاڻي اُتي ٻاهر ويندس.“

گهر جي اڳڻ کان گذرندي اليوشا، ايون کي ٻاهرين دروازي جي ڀرسان بئينج تي ويٺل ڏٺو. هن پنهنجي نوٽ بوڪ ۾ پينسل سان ڪجهه لکيو ٿي. اليوشا کيس ٻڌايو ته سندن پيءُ ننڊ مان جاڳيو آهي ۽ بلڪل هوش ۾ آهي. کيس اجازت ڏني آتائين ته خانقاه ۾ وڃي ننڊ ڪري.

ايون بيٺي کيس نرميءَ سان چيو ته، ”اليوشا، سپاڻي صبح جو توسان ملڻ ۾ مون کي بيحد خوشي حاصل ٿيندي.“ سندس نرمي سان ڳالهائڻ کي ڏسي اليوشا کي عجب لڳو.

”مان هو هلاڪوف ۾ هوندس.“ اليوشا کيس جواب ڏنو، ”مان ڪيترين ايونونا ڏي به ويندس. جيڪڏهن هوءَ اڄ نه ملي سگهي ته سپاڻي.“

ايون کيس مشڪندي چيو ته ”ڪيئن به، تون هن ڏي هاڻي وڃين ٿو. کيس سلام به ڏيندين ۽ خدا حافظ به چوندين!“ اليوشا کي هيءُ ٻڌي بيحد ڏک ٿيو.
 ”مان هاڻي سمجهان ٿو، ته هن ڇا ٿي چيو ۽ ٿورو وقت اڳ سندس گفتگوءَ جو موضوع ڇا هو؟ بنا ڪنهن شڪ ۽ شڪي جي دم تري توکان تقاضا ٿي ڪئي، ته تون وٽس وڃي، کيس سندس سلام ڏين ۽ کيس ٻڌائين ته دم تري هميشه لاءِ الوداع ٿو چوي.....“

”پيءُ، هيءُ اسان جي پيءُ ۽ دم تريءَ جي وچ ۾، جا دهشت انگيز حالت پيدا ٿي آهي. اها ڪڏهن ختم ٿيندي؟“

”مان ڪجهه پڪ سان چئي نه ٿو سگهان. مان قطعي ڪجهه نه ٿو ٻڌائي سگهان. ممڪن آهي ڪو حادثو ٿي نه ٿئي. هوءَ عورت درنده آهي. بهرحال اسان کي

ڪنهن به حالت ۾ پوڙهي ڪي گهر ۾ اندر رکڻ گهرجي ۽ دم تري ڪي اچڻ نه ڏجي.“
 ”پاءُ، مان توکان هڪ وڌيڪ ڳالهه پڇان ٿو. ڇا هيءُ ڪنهن ماڻهوءَ کي حق حاصل آهي، ته هو هر ٻئي ماڻهوءَ کي ڏسي ۽ فيصلو ڪري، ته انهن ٻنهي مان ڪنهن کي زندهه رهڻ جو حق حاصل آهي؟“

”حق جي سوال کي آندو ئي ڇوڻو وڃي؟ ڪابه حقيقت ماڻهو اڪثر پنهنجي دلين ۾ پنهنجي ئي اسباب موجب سوچين ٿا، جا فطرتي آهي. باقي حق بابت، جو ڪجهه چوين ٿو، ڀلا ڪنهن کي حق نه آهي، ته هو پنهنجي مرضيءَ موجب سوچي.“
 ”مگر ٻئي ماڻهوءَ جي موت لاءِ نه.“

”ڇو نه، ٻئي ماڻهوءَ جي موت لاءِ به. جڏهن ته سڀئي ماڻهو، اهڙيءَ ريت پنهنجي زندگي گذارين ٿا، ته پوءِ، ڪوڙ ڇو؟ تون شايد منهنجي لفظن ڏانهن اشارو ٿو ڪرين، جي مون ٿورو وقت اڳ ۾ چيا هئا، ته هڪ نانگ ٻي نانگ کي ڳهي ويندو. اهڙيءَ حالت ۾ مان توکان پڇڻ گهران ٿو، ته تون مون کي دم تري وانگر ٿو سمجهين ڇا، جو ايسب جي رت وهائڻ لاءِ تيار آهي ۽ مان به کيس خون ڪندس. او.....؟“

”ڇا ٿو چوين ايون! اهو خيال ته منهنجي دل ۾ ڪڏهن به نه گذريو هو؟ مون کي يقين آهي ته دم تري به انهيءَ خيال جو نه هوندو!!“

ايون مشڪندي طعني طور کيس چيو ته، ”مان انهيءَ خيال لاءِ، تنهنجو ٿورو آڌار ٿو ڪريان. يقين رک ته مان هن جو بچاءُ ڪندس، مگر هن حالت ۾، مان پنهنجي خواهش کي آزاد خياليءَ سان پاڻ تائين محدود رکندس. خدا حافظ وري سڀاڻي ملنداسون. مون کي ملامت نه ڪر ۽ نه وري مون کي شرير سمجهي مون ڏي نهار.“

هنن ٻنهي گرم جوشيءَ مان هڪ ٻي سان هٿ ملايو. اهڙيءَ ريت، جو اڳ ۾ ايسن ڪڏهن نه ڪيو هئائون. اليوشا سمجهيو ته سندس پاءُ، محبت جو پهريون قدم اُن ڏانهن وڌايو آهي ۽ هيءُ جو ڪجهه ڪيو آتائين، سو ڪنهن مقصد جي خاطر آهي.

ٻئي گڏ

اليوشا، پيءُ جي گهر مان، تڪيل ۽ روحاني ڪوفت سان ٻاهر نڪتو. هُو اچڻ واري وقت کان گهڻو غمناڪ ٿي لڳو. هُو نه فقط دل شڪسته هو، پر سندس خيال به چڙوچڙ هئا. اُن ڏينهن جو حادثو گذريو هو ۽ جو ايڏا ڏيندڙ جهڳڙو هو، اُن جي منتشر واقعن کي گڏ ڪرڻ کان کيس خوف پئي ٿيو ۽ اُن ڏنل تجربي بابت هُو ڪنهن به فيصلي تي اچي نه ٿي سگهيو. هن نااميديءَ جي حدن کان گذرندي، اهو محسوس پئي ڪيو، جو هن کان اڳ ڪڏهن نه ڪيو هئائين. جبل وانگر، سڀني ڳالهين تي استوار هوندي به هُن هڪ مومتار ۽ حل نه ٿيندڙ مسئلي کي پنهنجي سامهون ڏٺو. اُن خطرناڪ عورت جي هوندي سندس پيءُ ۽ سندس ڀاءُ دمٽريءَ جي وچ ۾ ڳالهون آڻڻ جي ڪيئن نبرنديون؟ هاڻي هُو، اِن ڳالهه جو شاهد هو ۽ پنهني کي هڪ ٻئي جي آمهون سامهون ڏٺو هو. اُن هوندي به، هن پنهنجي ڀاءُ دمٽري کي بدنصيب ٿي ڏٺو. مڪمل طرح بدنصيب، جنهن جي لاءِ تڪليفون انتظار ۾ ٿي ڏنيون. هيءُ به ظاهر هو ته ٻيا ماڻهو هن ڳالهه سان واسطيدار ٿي ڏنا، جن بابت اليوشا ڪڏهن سوچيو به نه هو. ايون اُن ڏانهن پنهنجي قدم کي وڌايو هو، جنهن جي اليوشا کي گهڻي وقت کان آرزو هئي، پر هيءُ سڀ ڪجهه، ڪنهن مطلب لاءِ هو، جنهن کان هيءُ ڊڄي ٿي. اُن کانسواءِ هيءُ زالون.....؟ مون کي هيءُ چوندي عجب ٿو لڳي، ته اُن ڏينهن، صبح جو، هُو جڏهن ڪيترين ڏي ٿي ويو، ته نهايت منجهيل هو. هاڻي کيس ڪوبه مونجهارو نه هو. اُن جي برعڪس، کيس ملڻ لاءِ جلدي هئي ته جيئن ساڻس ملي ۽ ڪجهه هدايتون حاصل ڪري، پر هاڻي کيس اهو پيغام پهچائڻ، اڳي کان به ڏکيو ٿي لڳو. ٽن هزارن جي معاملي بابت انڪاري فيصلو ڪيو ويو هو. دمٽري پاڻ کي ڏيوالو ٿي سمجهيو ۽ پنهنجي آخري اميد به وڃائي ويٺو هو. اهڙيءَ حالت ۾ خوف هو، ته هُو ڪنهن گهراڻيءَ ۾ غرق نه ٿي وڃي! هن کانسواءِ هُن کيس چيو هو، ته سندس پيءُ جي گهر ۾، جو واقعو ٿي گذريو هو، سو سڄوئي ڪيترين ايونونا کي ٻڌائي.

ست ٿيڻ تي هئا، اونداهي وڌندي ٿي وئي، جو اليوشا، ڪيترين ايونونا جي وسيع ۽ راحت واري گهر ۾ گهڙيو، جو هاڻي اسٽريٽ ۾ هو. اليوشا کي خبر هئي ته هيءُ ٻن ماسين سان گڏ ٿي رهي. انهن مان هڪ سندس ماتي جي پيٽ، اڳتيا ۽ ايونونا هيون، جيڪي گهڻيون پڙهيل نه هيون. هوءَ جڏهن اسڪول جي بورڊنگ مان موٽي آئي هئي، ته انهن مان هڪ سندس نظر ڌاري ڪندي هئي ۽ سندس ٻي ماسي، ماسڪو

جي هڪ عزت واري عورت هئي، جيتوڻيڪ سندس ساڳيو شان ۽ شوڪت نه رهيو. مشهور هيءُ هو، ته هي بيٺي ڪيترين جي مرضيءَ جي تابع هونديون هيون ۽ فقط سندس حفاظت لاءِ ٿي رهيون. ڪيترين ايونونا، فقط جنرل جي بيواهه ڪاٿاڻدي هئي، جنهن ساڻس نيڪي ڪئي هئي. هوءُ اُن وقت ماسڪو ۾ بيمار هئي ۽ ڪيترين هر هفتي ٻه ڀيرا، جو ڪجهه به وهيو واپريو ٿي، کيس خطن ۾ لکي موڪليندي هئي.

اليوشا جنهن وقت هال ۾ گهڙيو، ته خدمتگار چوڪري اُتي موجود هئي، جنهن دروازي کي سندس نالو وٺي کوليو. اُن مان ظاهر پئي ٿيو، ته کين سندس آمد جي اڳ ۾ ئي خبر هئي. ٿي سگهيو ٿي، ته هنن کيس دريءَ مان ايندو ڏٺو هجي. اُن وقت اليوشا ڏاکڻ تي زناني لباس جي سرسراھت ۽ زناني قدمن جا آواز ٻڌا. ٻه يا ٽي زالون ڪوئيءَ مان ڄڻ ته نڪري پيون هيون!

اليوشا هيءُ جوش ۽ خروش ڏسي، منجهي پيو ته شايد سندس آمد جي ڪري هيءُ سڀ ڪجهه ٿي رهيو آهي. کيس نشستگاهه ۾ جلدي گهرايو ويو. هيءُ ڪوئي ڪافي ڪشادي هئي، جنهن کي نهايت سليقي سان سينگارايو ويو هو، جيتوڻيڪ هيءُ زيب ۽ زينت شهرين جهڙي نه هئي، منجهس ڪيترائي سونا، ننڍڙا ڪڙج، ڪرسيون، ننڍيون ۽ وڏيون ميزون پيل هيون. ديوارن تي تصويرون لڳل هيون. ميزن تي گلدان ۽ شمعدان موجود هئا. ان کانسواءِ هڪ دريءَ ۾ هڪ ننڍي شيشي جو حوض هو، جنهن ۾ مڇيون ٿي تريون. اُن وقت ٿوري شفق ۽ گهڻي اونداهي هئي. هڪ صوفي تي، هڪ ريشمي چوغي کي پيل ڏسي، اليوشا سمجهيو، ته ٿورو وقت اڳ ۾، هتي ڪي ماڻهو ويٺل هئا. اُن صوفي جي اڳيان هڪ ٽيبل رکيل هئي، جنهن تي چاڪليت جون ٻه آڏوريون پيالون، ڪيڪ ۽ ٻه شيشي جون ننڍيون ٽالهيون موجود هيون، جن مان هڪ ۾ نيري رنگ جي ڪشمش ۽ ٻي ۾ مٺائي پيل هئي. اليوشا سمجهيو، ته سندس آمد ڪن ملاقاتين جي لاءِ رخه اندازيءَ جو سبب بڻي آهي، ان جو کيس بيحد ڏک ٿيو، اُن ئي گهڙيءَ دروازي جو پردو کڄيو ۽ تيز قدمن سان ڪيترين ايونونا اندر آئي. هُن راحت پري مُشڪ سان، مرجبا لاءِ ٻئي هٿ اليوشا ڏي وڌايا. ساڳي وقت هڪ نوڪرياڻيءَ به روشن شمعون آڻي ميز تي رکيون.

”خدا جو شڪر آهي جو آخر تون آئين. مان تنهنجي لاءِ سڄو ڏينهن دعائون ٿي گهريون. ويه!“ اليوشا، اڳ ۾ ئي، ڪيترين ايونونا جي حُسن کان متاثر ٿيل هو. ٽي هفتا اڳ دم تري کيس ڪيترين ايونونا جي خاص خواهش تي، ملائڻ لاءِ وٺي آيو هو، اُن ملاقات جي وقت، سندن ويجهو ڪوبه گفتگو نه ٿيو هئو. اليوشا کي شرميلو سمجهي، کيس ڇڏي سمورو وقت دم تري سان ڳالهائيندي رهي. اليوشا خاموش هو.

مگر سندس سڀئي حرڪتون هن پئي ٿي ڏنيون. اُن خود ٻين چوڪرين تي هلائيندڙ حاڪماڻي آواز، ۽ خود اعتماديءَ کان ڏاڍو متاثر ٿيو هو. اها حقيقت هئي ۽ اليوشا محسوس ڪيو، ته هن ۾ هُو ڪوبه مبالغو نه ڪري رهيو آهي. هُن خيال ٿي ڪيو، ته ڪيترين جون وڏيون چمڪندڙ ۽ ڪاريون اکيون نهايت حسين آهن، سي به بيضوي ۽ تقريباً هيڊي رنگ جي چهري ۾ وڏيون پرڪشش هيون. سندس اکين ۽ خوشنما نازڪ چين جي ليڪن ۾، ڪجهه لڪل ضرور هو، جنهن ۾ شايد سندس پاڻ جي شديد محبت جو اظهار محفوظ هو ملاقات کانپوءِ، هُن دمٽريءَ جي خواهش تي، کيس اُن بابت سڀ ڪجهه صاف صاف ٻڌايو هو. ڇاڪاڻ ته هن مٿس زور آندو هو ته هُو سندس مڱيندي بابت پنهنجا صحيح تاثرات ٻڌائي.

”تون، هن سان خوش رهندين پر شايد گهڻو وقت خوش نه به رهين!“
 ”پاڻ تون سچ ٿو چوين. عورتون هميشه ايئن ئي ٿين ٿيون. هُو ڪڏهن به متسوم جي اڳيان پنهنجو سر نه جهڪائينديون آهن. تون سمجهين ٿو ته مان هميشه ساڻس محبت ڪندو رهندس.“

”نه، شايد تون هميشه اُن سان محبت ڪرين، پر تون شايد هُن سان ڪڏهن به خوش رهي نه سگهين.“

هن راءِ ڏيڻ وقت اليوشا جا ڳل شرم کان ڳاڙها ٿي ويا هئا. کيس پاڻ تي ڪاوڙ به آئي، جو هن پنهنجي پاڻ جي چوڻ موجب اڻ مڃي هئي ۽ پنهنجي بيوقوف خيالن کي ظاهر ڪيو هو. ڇاڪاڻ ته سندس راءِ بريءَ طرح سان مٿس اثر ڪيو هو. اِن کانسواءِ، کيس شرم به ٿي آيو، ته هُن هڪ عورت جي باري ۾ راءِ ڏيڻ لاءِ پاڻ کي محتاط ٿي سمجهيو. هاڻي ڪيترين ايونونا جي باري ۾، جا هاڻي ساڻس ملڻ لاءِ ڊوڙي آئي هئي، پنهنجي اڳئين راءِ تي عجب ڪائڻ لڳو ۽ سمجهائين ته اها قطعي غلط هئي. هن دفعي سندس چهرو، بي ساخت نيڪ نيتيءَ جي نور سان چمڪي رهيو هو ۽ منجهانئس گرمجوشي ۽ اخلاص نمايان ٿي نظر آيو. غرور ۽ متڪبرائي حيثيت، جنهن اڳ اليوشا کي متاثر ڪيو هو، هاڻي انهن کان سواءِ، کيس ٻيون شيون نظر آيون. يعني طبعي صفائي، فياضي ۽ مضبوط خود اعتمادي منجهس روشن ٿي نظر آيون. اليوشا پهرين نگاهه ۽ پهرين لفظن مان محسوس ڪري ورتو، ته جنهن ماڻهوءَ سان سندس تعلق آهي ۽ جنهن کي هوءَ بيهڪ چاهي ٿي، اُن جي المناڪ حقيقت، کانسئس مخفي نه آهي ۽ هوءَ انهن سڀني ڳالهين کان پوريءَ ريت واقف آهي. اُن هوندي به سندس منهن ۾ عجيب روشني ٿي نظر آئي ۽ کيس پنهنجي مستقبل بابت پورو پورو اعتماد حاصل هو. اليوشا محسوس ڪيو، ته هو پنهنجي خيالن ۾

ڪيتري قدر نه غلط هو. هو جلدي فتح ٿي چڪو هو ۽ غلام بڻجي ويو هو. هن سندس پهرين ئي لفظن مان محسوس ڪيو. ته هو بيحد جوش ۾ هئي. هيءُ جوش به الڳ قسم جو هو. جو صحيح آندڙ کي ٿي وڃي پهتو.

"مان تنهنجي ڏسڻ لاءِ بيحد مشتاق هيس. ڇاڪاڻ ته مان توکان سڄو سچ ٻڌڻ ٿي گهريو - توکان، نه ٻئي کان."

"مان آيو آهيان، اليوشا منجهندي چيو. مون کي هن موڪليو آهي."

"ها، هن موڪليو آهي. مان به ايئن سمجهيو ٿي. مان هاڻ سڀڪجهه سمجهيو، سڀ ڪجهه." ڪيترين ايونونا واکو ڪري چيو. سندس اکيون چمڪي رهيون هيون. اليڪسي فيودوروچ گهڙي ترس. مان توکي ٻڌائيندس ته مان تنهنجو ايڏو انتظار ڇو ٿي ڪيو؟ تون جو ڪجهه ڄاڻين ٿو، اُن کان وڌيڪ مان ڄاڻان ٿي. اُن ڪري ڪابه به ضرورت ڪانه آهي. جو تون مون کي ڪجهه ٻڌائين. مان توکي ٻڌائيندس ته مون کي توکان ڇا ڪپي؟ مان توکان سندس آخري تاثير ڀڃڻ گهران ٿي. مان توکان هيءُ سنئون سنوآٽو ٻڌڻ گهران ٿي. صاف ۽ بنا ڪنهن آڻ ڄڻ جي. مان ايترو صاف، جيترو جيڪر تون پسند ڪرين. تون بلڪل هاڻي کيس ڪيئن ٿي سمجهيو؟ اڄ، ڇا تواسائس ملاقات ڪئي آهي، اُن ۾ سندس ڪهڙي حيثيت ۽ مقام هو. اهو جيڪر بهتر ٿئي ها، جو شخصي طرح پاڻ اُن کان انهن ڳالهين جي سمجهائي وٺان ها، پر هو مون وٽ اچڻ نه ٿو چاهي. تون سمجهين ٿو، ته هاڻي مون کي توکان ڇا ڪپي؟ مون کي نهايت سادگيءَ سان سندس پيغام جو هر هڪ لفظ ٻڌاءِ، جنهن لاءِ هن توکي موڪليو آهي. (مان سمجهيو آهي ته هن ئي توکي موڪليو آهي.)"

"هن مون کي چيو آهي، ته مان سندس سلام اوهان تائين پهچايان. وڌيڪ هيءُ ته هو وري اوهان وٽ نه ايندو - پر هن اوهان کي سلام ٿي ڏنا."

"سندس سلام، هيءُ هن ئي چيو. هيءُ سندس ئي گفتگو هئي."

"هاڻو."

"اتفاقاً، شايد هن لفظ ۾ غلطي ڪئي آهي. شايد هو پورو لفظ استعمال ڪري نه سگهيو آهي؟"

"نه، هن لفظ کي هن ٻيهر به چيو هو. هن مون کي به ٽي ڀيرا منت به ڪئي هئي. ته متان مان انهيءَ لفظ کي وساري ڇڏيان."

ڪيترين جو رنگ ڪاوڙ کان ڳاڙهو ٿي ويو ۽ چيائين ته:

"اليڪسي فيودوروچ، هاڻي منهنجي مدد ڪر. هاڻي مون کي سچ پچ تنهنجي مدد جي ضرورت آهي. مان توکي ٻڌائيندس ته منهنجو ڪهڙو خيال آهي؟ تون مون

ڪي فقط هيءُ ٻڌاءِ ته مان صحيح آهيان يا غلط؟ ڏيان ڏئي ٻڌ، جيڪڏهن هُو هن نازڪ موقعي تي، ٻيهر چوڻ بغير ۽ تاڪيد ڪانسواءِ پنهنجي سلام موڪلڻ تي زور نه ڏئي ها، ته پوءِ سڀ ڪنهن ڳالهه جو خاتمو هو، پر جيڪڏهن، هُن، هنن لفظن تي خاص طرح زور ڏنو آهي ۽ توکي خاص طرح چيو اٿس ته اهي لفظ مون تائين پهچائين ته هُو پاڻ کان ٻاهر ۽ جوش ۾ هوندو. هن پنهنجو فيصلو ته ڪيو آهي، پر ڊڄي. هُو مون کان فيصلا ڪندڙ قدامت سان پري نه ويو آهي، پر تمام وڏا وڏا ٽپا ڏيندو ويو آهي. هن پنهنجي لفظن لاءِ جو تاڪيد ڪئي آهي، شايد اُن ۾ هن پنهنجي بهادري ڏيکاري هجي، ”هاڻو، هاڻو اليوشا گرم جوشيءَ سان واکو ڪري چيو. ”مان يقين سان چوان ٿو ته ايئن آهي.“

”جيڪڏهن ايئن آهي ته مان کيس صاف طرح ڪونه وڃايو آهي. مان اُجا به کيس بچائي سگهان ٿي. ترس! هُن ڪنهن رقم جي بابت اوهان کي ڪونه ٻڌايو - تن هزار روبل لاءِ.“

”هن مون کي اُن رقم لاءِ به ٻڌايو. هيءُ حقيقت کيس سڀ کان وڌيڪ اڻڌاءِ ڏئي رهي آهي. هُن مون کي ٻڌايو ته هُو پنهنجي عزت وڃائي ويٺو آهي ۽ هاڻي هن معاملي بابت ڪجهه به نه رهيو آهي.“ اليوشا گرم جوشيءَ سان جواب ڏنو. هن پنهنجي دل ۾ اُميد ڊوڙندي محسوس ڪئي ۽ پنهنجي پاڻ جي نجات جو امڪان اُڀرندو ڏٺائين. ”پر توهان اُن رقم بابت ڪجهه ڄاڻو ٿا؟“ هُو خوشيءَ کان چڻ تڙي پيو.

”مان هن حقيقت کي گهڻي وقت کان ڄاڻان ٿي. مان ماسڪو ڏانهن، جاچ لاءِ تار به ڪئي هئي. مون کي گهڻو اڳي خبر پئي هئي، ته پيسا اُتي نه پهتا آهن. هُن پيسا ڪونه موڪليا هئا ۽ مان به کيس ڪجهه نه چيو. گذريل هفتي مون ٻڌو ته کيس پيسن جي اُجا به ضرورت آهي. منهنجو هنن سڀني شين کان مقصد هو، ته کيس ڄاڻڻ گهرجي، ته هُو ڪنهن ڏانهن موٽي ۽ سندس ڪير حقيقي دوست آهي؟ نه هُو سڃاڻي ٿي نه سگهندو ته مان سندس بهترين مخلص دوست آهيان. هُو مون کي نه ٿو ڄاڻي ۽ مون کي فقط هڪ عورت ٿي ٿو سمجهي. مان سڄو هفتو اهو سوچيندي عذاب ۾ رهي آهيان، ته ڪهڙي ريت کيس تن هزارن روبل جي نه پهچائڻ جي شرمندگي کان روڪيان؟ هُو شايد هن حرڪت جي باعث مون سان ان ميل ٿي نه سگهي. هُو ڀلي پنهنجي دل ۾ پنهنجي لاءِ نادم هجي يا هُو ٻين ماڻهن جي نگاهن ۾ پاڻ کي لڄي سمجهي، پر منهنجي نظر ۾ کيس پاڻ کي لڄي سمجهڻ نه گهرجي. هُو خدا تعاليٰ کي سڀڪي لڄي ٿيڻ کان سواءِ ٻڌائي سگهي ٿو، جو ڪجهه ٿي گذريو آهي، اُن کي هُن نه ٻڌائڻ جي ڪيئن جرئت ڪئي؟ مان کيس هميشه لاءِ بچائڻ گهران ٿي. ڀلي

هُوَ پنهنجي مڱينديءَ کي وساري ڇڏي. کيس خوف ٿو ٿئي، ته هُو منهنجي نگاهن ۾ ڪري پيو آهي پر اليڪسي فيودوروچ توکان، ته کيس ڪوبه خوف نه پئي ٿيو! اهو ڪيئن ٿو ٿئي سگهي ته مان ايتري قدر به لائق نه آهيان، ”پويان لفظ هن لڙڪ هاريندي چيا. سندس اکين مان لڙڪ سيلاب وانگر ٿي وهيا.

”مان توکي ٻڌائيندس“ اليوشا جو آواز به ڏکي رهيو هو، ”ته بلڪل هاڻي هن جي ۽ منهنجي پيءُ جي وچ ۾ ڇا ٿي گذريو آهي؟“

اُن کان پوءِ جو ڪجهه وهيو واپريو هو، هُن اُن کي بيان ڪري ٻڌايو ته ڪهڙي ريت دمٽريءَ پيسن لاءِ کيس اوڏانهين موڪليو هو. هُو ڪهڙي ريت اُتي آيو ۽ پيءُ کي ماري زمين تي اُڇلايائين؟ اُن کان پوءِ هُن ڪهڙيءَ ريت خصوصيت سان عرض ڪيو، ته مان سندس سلام توکي پهچايان ۽ الوداع چوان. آخر ۾ اليوشا، کيس هيءَ به نهايت نرميءَ سان ٻڌايو ته هُو پوءِ اُن عورت ڏي هليو ويو.

”ڇا توهان، هيءُ سمجهو ٿا ته مان اُن عورت سان سندس تعلقات کي برداشت نه ٿي ڪري سگهان. شايد هُو به ايئن خيال ڪندو هجي، پراوهان کي خبر هجي، ته هُو اُن سان شادي نه ڪندو.“ اوچتو هوءَ بي چينيءَ سان ڪلي. ”ڇا هن قسم جو جذباتي جوش، هميشه لاءِ ڪرامازوف ۾ رهيو آهي؟ هيءُ جذباتي جوش آهي ته عشق ۾ هُو، هُن سان شادي نه ڪندو، ڇاڪاڻ ته هوءَ ئي هُن سان شادي نه ڪندي.“ وري ٻيهر ڪيترين ايونونا، عجيب طرح سان ڪلي.

”هُوَ وڃي اُن سان شادي ڪري.“ اليوشا هيٺ نهاريندي، المناڪ آواز ۾ چيو.

”هُوَ، هُن سان شادي نه ڪندو، جيئن مون توکي چيو آهي. هوءَ چوڪري ملائڪ آهي. توکي اها خبر آهي؟“ ڪيترين اوچتو غير معمولي گرم جوشيءَ سان چيو. ”مون کي خبر آهي، ته هوءَ وڏي پُورالي عورت آهي. مان ڄاڻان ٿي، ته هُو وڏي مڪار آهي. پر ساڳي وقت اهو به ڄاڻان ٿي، ته هوءَ مهربان، مضبوط ارادي واري ۽ شاندار عورت آهي. اليڪسي فيودوروچ تون مون ڏي ايئن چو ٿو نهارين؟ شايد توکي منهنجي لفظن تي عجب ٿو لڳي ۽ اعتبار نه ٿو اچي؟ اگرافينا اليگزيندرووينا، منهنجا فرشتا!“ هن پَر واري ڪوٺيءَ ۾ ليٽو پائيندي، واکو ڪري ڪنهن کي سڏ ڪيو. ”هلي اچ، هيءُ اسان جو دوست آهي. هيءُ اليوشا آهي. کيس اسان جي معاملن جي پوري خبر آهي. هن کي منهن ڏيکار!“

”مان، هن پردي جي پويان، اوهان جي سڏ جي انتظار ۾ هيس.“ هڪ نرم ۽ لطيف زنانو آواز آيو.

پردو کڄيو ۽ گروشينڪا پاڻ مشڪندي ۽ کلندي ميز وٽ آئي. کيس ڏسي

اليوشا ۾ شديد تبديلي آجي وئي. هن پنهنجون اکيون منجهس ڪپائي ڇڏيون ۽ ڪڍيائين ٿي نه ٿي. ايون جنهن کي آڌ ڪلاڪ اڳ ۾، خطرناڪ عورت ۽ حيوان ٿي سمجهيو، سا سندس سامهون هئي. اُن هوندي به هُن، هِن حيوان کي، جا سندس سامهون هئي، نهايت سادي، معمولي، نيڪ طبيعت، مهربان ۽ حسين عورت ڏٺو. جيئن ٻيون، عام شڪل واريون عورتون ٿينديون آهن. هن ۾ ڪوبه وڌاءُ نه هوت هوءَ ڏسڻ ۾ نهايت دلڪش هئي ۽ روسي حسن جو عمدو نمونو. جنهن سان ڪيترن ماڻهن پرجوش محبت ٿي ڪئي. هوءَ چڱي قدر آور هئي، پر ڪيترين کان گهٽ، جا خاص طرح ڊگهي هئي. پنهنجي ملامت پري آواز وانگر، طاقتور، هلڻ ۾ نازڪ ۽ خاص دلچسپي رکندڙ ٿي ڏني. سندس ڪيترين ايونونا وانگر چُست ۽ محڪم چال نه هئي، پر سندس قدم نازڪ انداز سان ٿي ڪڇيو. هلڻ وقت سندس قدمن جو آواز نه ٿي آيو. هوءَ هلندي نهايت آرام سان هڪ ننڍي قد واري ڪرسيءَ تي وڃي ويئي. گذرڻ وقت سندس ڪاري ريشمي لباس جي فقط سرسراھٽ جو آواز ٻڌڻ ۾ آيو. سندس ڪشادن ڪلهن ۾ کير جهڙي سفيد ڳچيءَ جي مٿان قيمتي ڪاري، ڪشميري شال پيل هئي. هوءَ ٻاويهن ورهين جي هئي ۽ سندس منهن مان به ايئن ٿي ڏٺو. سندس چهرو غير معمولي سفيد هو، ڳلن تي جهڪيون ڳلابي لڪيرون موجود هيس. سندس چهري جي ساخت موڪري ٿي ڏني ۽ سندس کاڌي اڻ لکي اڳتي وڌيل هئي. سندس مٿيون ڇپ سنهو هو پر هيٺيون ٿورو ٻاهر نڪتل ۽ مٿئين ڇپ کان پيٽو ٿي لڳو، پر سندس شاندار، گهاٽا ۽ پورا وار، ڪاريون پرون، پوريون ۽ نيريون اکيون، جي ڊگهين پنٺين سان ڍڪيل هيون، هيءُ اُهي شيون هيون جي هڪ ڏسڻ واري کي، پوءِ هُو ڪٿي چو نه بي پرواهه هجي، ڪنهن ميڙ يا گهٽيءَ ۾ ايترو اثر انداز ٿي پئي سگهيون، کيس بيهي ڏسي ۽ گهڻي وقت تائين ياد ڪندو رهي. اليوشا تي، جا شيءِ گهڻي اثر انداز ٿي، اُهي سندس چهري جا معصوماڻيون تاثر هئا، جن مان خبر پئي ٿي، ته نيڪ فطرت آهي. سندس اکين مان معصوماڻيون نگاهون ٿي جهلڪيون، جن مان ٻاراڻي مسرت ٿي نظر آئي. هوءَ ميز ڏي هلي آئي. خوشي منجهانئس جهلڪي ٿي. ڏسڻ ۾ ايئن ٿي آيو، ته هوءَ ٻاراڻي بي صبري ۽ رازداراڻي تعجب سان، ڪنهن شيءِ جي ظاهر ٿيڻ جي اميد ۾ هئي. سندن اکين جي روشني سندس روح کي ٿي خوش ڪيو - اليوشا هيءُ سڀ ڪجهه سمجهي رهيو هو. هن کانسواءِ وٽس ٻيو ڪجهه به هيو، جنهن کي هُو سمجهي نه سگهيو هو يا اُن بابت اظهار خيال ڪري نه ٿي سگهيو. مگر اها شيءِ مٿس لاشعوري طور اثر انداز هئي. شايد اها سندس نرم ۽ جاذب جسماني حرڪت هئي. اُن هوندي به سندس بدن مضبوط ۽ ٿوريءَ ٽولهه وارو هو. شال جي هوندي به

سندس ڪشادا ڪلها ۽ ٻارن جهڙي اٿيل ڇاتي صاف ٿي نظر آئي. هن جادوگر بدن کي ڏسي وينس ملوحي ياد ٿي آئي. جيتوڻيڪ هن ۾ ڪجهه مبالغوي واري مناسبت به آهي، ڇو ته هوءَ غير قانوني آهي. روسي حُسن جا مبصر شايد هيءَ اڳڪٿي ڪري سگهيا ٿي، جا يقيني به هجي، ته سندس تازي ۽ شباب وارو حسن پنهنجي دلڪش ترتيب تيئن سالن جي عمر ۾ وڃائي ڇڏي. ممڪن آهي، ته سندس چهري ۾ ٽولهه اچي وڃي، پيشاني ۾، ۽ اکين جي چوڌاري گهنج پئجي وڃن. قدرتي رنگ يعني سرخي ۾ گهٽتائي اچي وڃي - حقيقت ۾ هيءُ ئي ته ان وقت سندس جو ڪمال هو. يعني تيزيءَ سان غائب ٿيڻ واري سونهن، جا اڪثر روسي عورتن ۾ ٿئي ٿي، پر اليوشا هن بابت ڪجهه به سوچي نه ٿي سگهيو. جيتوڻيڪ هن کيس موهي ڇڏيو هو، پر ان هوندي به هن ناخوشگوار احساس سان ان تي پئي ٿي عجب کاڌو. کيس ڏک پئي ٿيو، ته هوءَ طبعي ڳالهائڻ جي بدران، چڱي چٽي ڇو ٿي ڳالهائي؟ هن هيءُ سيڪجهه ڄاڻي بجهي ٿي ڪيو. سندس لفظن جي مبالغه آميز کان شيرين موسيقيءَ جو گمان پئي محسوس ٿيو. هن مان خبر ٿي پئي، ته سندس تعليم ڪا چڱي نه ٿي آهي ۽ خراب عادتون اٿس، جنهن لاءِ کيس هيءَ باطل خيال آهي، ته هوءَ چڱين عادتن واري آهي. ان هوندي به سندس گفتگوءَ جي طرز اليوشا کي متاثر ٿي ڪيو. ڇاڪاڻ ته سندس چهري مان معصومائي سادگي ۽ خوشيءَ جو اظهار پئي ٿيو. نازڪ ۽ ٻارائي مسرت سندس اکين مان پئي ٿي جهلڪي. ڪيترين ايونونا فوراً هڪ اهڙي آرام ڪرسيءَ تي ويهي رهي، جيئن سندس رخ اليوشا ڏي هجي. هن ڪيئي ڀيرا بي اختيار ٿي، سندس چين کي چميو. ايئن پئي معلوم ٿيو، ته هوءَ چئن سندس محبت ۾ ڦاٿل آهي. ”اليڪسي فيودورووچ، هيءُ پهريون ڀيرو آهي، جو مان ساڻس ملي آهيان.“ ڪيترين بي خوديءَ مان چيو. مون چاهيو ٿي ته هن کي ڏسان ۽ ڄاڻان. مون چاهيو ٿي، ته هن ڏي وڃان. مان جيئن ٿي هيءُ ارادو ڪيو، هيءُ مون وٽ اچي وئي. مان سمجهان ٿي، ته اسان کي سڀ ڪنهن شيءِ جو فيصلو گڏجي ڪرڻ گهرجي. منهنجي دل ۾ اهو خيال آيو آهي - مون کي منت ڪئي وئي آهي، ته مان ڪوبه قدم نه کڻان، پر مون اڳ ۾ ڏٺو آهي ته تڪليف مان نڪرڻ جو اهڙو هڪ رستو آهي. گروشينڪا مون کي سڀ ڪجهه سمجهايو آهي ۽ اهو به ٻڌايو اٿائين ته اسان کي ڇا ڪرڻ گهرجي؟! هوءَ هڪ نيڪيءَ جي فرشتي وانگر هتي اڏامي آئي آهي، ته جيئن هوءَ خوشيءَ ۽ صلح کي آڻي.“

”منهنجي عزيز ۽ مهربان، نوجوان بيگم! تون مون کي نفرت سان نه ٿي ڏسين.“

گروشينڪا موهيندڙ ۽ خوشيءَ ڀريل مشڪ سان، شيرين ۽ موسيقي ڀري آواز سان ”دلڦريب ساحر! اهڙي ريت گفتگو نه ڪر. تون ۽ توهان نفرت! مان ته جيڪر تنهنجي

چين کي وري به چمان. هُو ائين نظر تا اچن، ڄڻ سڄي پيا آهن. هاڻي ته وڌيڪ سڄيل نظر ايندا. گهڻي کان گهڻا فيدور اليڪسي ڏس! هيءُ ڪيئن نه کلي ٿي. ڄڻ ڪا دل ڪنهن فرشتي کي ڏسي رهي آهي.“

اليوشا جو چهرو سرخ ٿي ويو ۽ ڪانئس هوش ڇڏائڻ لڳو ۽ منجهس جسر ۾ ڏڪڻي اچي پئي.

”تو منهنجي گهڻي تعريف ڪئي آهي. نوجوان بيگم! مان اُن جي ڪڏهن به لائق ٿي نه ٿي سگهان.“

ڪيترين ايونونا ساڳي گرم جوشيءَ سان وري چيو، ”هيءُ لائق نه آهي، هيءُ اِن جي لائق نه آهي. اليڪسي فيدورويچ تون ڄاڻين ٿو، ته مان وهمي آهيون. اُسين خودمختيار آهيون پر اسين پنهنجي ننڍي دل ۾ متڪبر کان به متڪبر آهيون. مان توکي ٻڌايان ٿي، ته اُسين فقط بدقسمت آهيون. اُسين اُن ناشائستو ۽ هلڪي طبيعت واري مرد جي لاءِ سڀ ڪا قرباني ڏيڻ لاءِ تيار آهيون. هُو ئي هڪڙو ماڻهو هو ۽ هڪڙو آفيسر پڻ، جنهن لاءِ اسان سڀ ڪجهه قربان ڪري ڇڏيو. هن کي گهڻو عرصو گذريو، پنج سال گذريا، هن اسان کي وساري ڇڏيو. هُن شادي ڪئي. هو هاڻي رنڙ آهي. هُن لکيو آهي ۽ هُو هيڏي اچي ٿو. توکي خبر هجي، ته اسان جي ساڻس محبت هئي. فقط هن کي ئي پيار ٿي ڪيو نه پيءُ کي. اسان پنهنجي حياتيءَ کان به وڌيڪ کيس پيار ٿي ڪيو. هُو ايندو ۽ گروشينڪا وري خوش ٿي ويندي. ڇاڪاڻ ته هوءَ گذريل پنجن سالن کان بيحد عذاب ۾ رهي آهي. پر اُن لاءِ، هِن کي ڪير ملامت ڪري سگهندو؟ ۽ سندس لطف ۽ مهرباني حاصل ڪرڻ جي ڪير لاف زني ڪري سگهندو؟ فقط هُو گستاخ سوداگر! پر هُو گهڻو تنو پيءُ وانگر آهي. هِن جو دوست ۽ هن جو محافظ. هُن، هِن کي تڪليف، عذاب ۽ فريب ۾ مبتلا ڏنو. هوءَ پاڻ کي ڪٿي لوڙهي ڇڏي ها پر ڪراڙي واپاريءَ کيس بچائي ورتو.“

”منهنجي پياري نوجوان بيگم! تو منهنجو نهايت خوبيءَ سان بچاءُ ڪيو آهي، پر تون هر ڳالهه ۾ تڪڙ کان ڪم وٺي رهي آهين.“ گروشينڪا وري به موسيقي پُري آواز سان جواب ڏنو.

”تنهنجو بچاءُ! مان تنهنجو بچاءُ ڪري سگهان ٿي، ڇا مون ۾ ايتري همت آهي. جو تنهنجو بچاءُ ڪري سگهان؟ گروشينڪا، منهنجا فرشتا، مون کي پنهنجو هٿ ڏئي. اليڪسي فيدورويچ هِن جي موهيندڙ ۽ نازڪ هٿ ڏي نهار. هن ڏي نهار، هن ئي مون کي راحت ڏني آهي ۽ مٿي کنيو آهي. مان هن کي اندرين ۽ ٻاهرين طور تي چمان ٿي. هتي، هتي، هتي.“

اهڙيءَ ريت هن گروشينڪا جي نازڪ هٿ کي، جو موھيندڙ هو پر تلهو به هو، تي پيرا چميو. جنهن مان سندس بيخودي تي نظر آئي. هن به پنهنجي هٿ کي جهليو ۽ موھيندڙ موسيقيءَ سان ڪلي، اُن حسين ۽ نوجوان خاتون کي ڏسندي رهي ۽ چاهيائين ٿي ته هوءَ سندس هٿ کي چمي.

اليوشا هي ڏسي ڳاڙهو ٿي ويو ۽ خيال ڪيائين ته هيءَ انتهائي بي خودي ۽ جوش آهي. کيس سمورو وقت دل ۾ خاص طرح جي پریشاني رهي.

”نوجوان عزيز خاتون، منهنجي هٿ کي اليڪسي فيودوروچ جي سامهون اهڙيءَ ريت چمي مون کي لڄي نه ڪر.“

”تون ايئن خيال نه ڪر، ته منهنجو مقصد توکي لڄي ڪرڻ آهي.“ ڪيترينا عجب ۾ پئجي کيس چيو، ”منهنجي عزيزه تو مون کي نهايت ٿورو سمجهيو آهي.“

”هاڻو، منهنجي عزيز نوجوان خاتون! توبه ته مون کي غلط سمجهيو آهي. ممڪن آهي ته مان ايترو نيڪ نه هجان، جيڪو تون مون کي سمجهين ٿي. مون وٽ خراب دل آهي. مون کي پنهنجو رستو آهي. مان اُن ڏينهن غريب دمٽري فيودوروچ کي فقط مذاق جي لاءِ ڦاسائي ورتو هو.“

”پر هاڻي تون کيس بچائي وٺيندين. تو مون سان واعدو ڪيو آهي. تون کيس سڀ ڪجهه سمجهائيندين. تون کانئس ڌار ٿي کيس ٻڌائيندين، ته تو ڪنهن ٻي ماڻهوءَ سان محبت ٿي ڪئي، جو هاڻي تنهنجي هٿ جو خواستگار آهي.“

”نه، نه، مان تو سان اهو واعدو ڪونه ڪيو هو. تون ئي هئين، جو اهو گفتگو ڪري رهي هئين. مان توسان ڪوبه واعدو نه ڪيو هو.“

”پوءِ مان توکي نه سمجهيو آهي.“ ڪيترينا آهستيگي سان چيو. هوءَ ٿوري رنگ ۾ هارجي وئي. تو انجام ڪيو هو....“

”نه، نه فرشته خاتون، مون ڪوبه انجام نه ڪيو هو.“ گروشينڪا آرام سان وچ ۾ ڳالهائيندي چيو. سندس چهر تي اڃا به خوشي ۽ سادگيءَ جا اهڃاڻ هئا. نوجوان خاتون تون ڏسين ٿي، ته عين موقعي تي، تنهنجي پيٽ ۾ ڪيڏي نه بدبخت ٿي نظر اچان. جيڪڏهن مون کي ڪا شيءِ ڪرڻي آهي، ته ڪنڊيس. مان توسان هينئر ڪو انجام ڪيو هو پر هاڻي مان اُن تي خيال ٿي ڪريان. آئون مستيا کي وري قبضي ۾ آڻينديس. مان هن کي ڪڏهن بيهڻ پيار ٿي ڪيو. آءُ کيس سڄو وقت پسند ٿي ڪريان. مان هاڻي وينديس ۽ کيس چونديس. ته اڄ کان پوءِ مون سان سنئون سڌو ٿي هل. مان ايتري صدي آهيان.“

”هينئر ئي تو، ڪجهه ٻئي نموني ٿي چيو.“ ڪيترينا ايونونا ڪمزوريءَ سان

ڀڃڪندي ڇڏيو. ها، هاڻي، پر توکي خبر هجي ته مان صاف دل ۽ بيوقوف قسم جي آهيان. فقط هيءُ خيال ڪرڻ گهرجي، ته هو منهنجي ڪري، ڪهڙين حالتن مان گذريو آهي، جيڪڏهن مان گهر وڃي، هن لاءِ پاڻ کي مغموم ڏسان ته پوءِ ڇا ٿيندو؟
 ”مان ڪڏهن به تو ۾ اها اميد نه ٿي رکي.“

”او نوجوان خاتون! تون ڪيتري قدر نه منهنجي پيٽ ۾ نيڪ ۽ مهربان آهين! تون شايد هاڻي مون جهڙي بيوقوف عورت جي پرواهه نه به ڪئين. تون هاڻي منهنجي اخلاق کي ڄاڻي سگهين ٿي. فرشته خصلت خاتون، مون کي پنهنجو ننڍڙو ۽ مٿڙو هٿ ڏئي، تنهنجو ڪهڙو نه سهڻو هٿ آهي.“ هن پيار سان ايئن چوندي، نهايت عزت سان ڪيترين جي هٿ کي ورتو.

”اهو پياري نوجوان خاتون! مان تنهنجي هٿ کي وٺي چمان ٿي، جيئن تو منهنجي هٿ کي وٺي چميو هو. تو منهنجي هٿ کي ٽي پيرا چميو هو، پر مان تنهنجي هٿ کي ٽي سؤ پيرا چمنديس، پوءِ ڇو نه مون کي ان ۾ گهڻو وقت لڳي. اسان کي سڀ ڪجهه وساري ڇڏڻ گهرجي، اڳتي جيئن خدا جي مرضي هوندي. مان تنهنجي هر وقت غلام ٿي رهنديس ۽ تنهنجي حڪم جي تعميل هڪ غلام وانگر ڪنديس. ڪابه قبوليت يا واعدو هٿن نه گهرجي. جيئن خدا چاهيندو، ايئن ئي ٿيندو. ڪهڙا نه تنهنجا پيارا هٿ آهن! منهنجي عزيز نوجوان خاتون! تنهنجي سونهن جي ساراهه ٿي نه ٿي ڪري سگهجي!“
 هن سندس هٿن کي آهستيگي سان چپن تائين آندو. هن مان سندس عجيب مقصد هو. اهوئي ته هوءُ ان جي چپن سان يڪسانيت ڏيکاري.

ڪيترين ايونونا پنهنجي هٿن کي پري نه ڪيو. هن بزدلي پري اميد سان، سندس آخري لفظن کي به ڌيان سان ٻڌو. جيتوڻيڪ گروشينڪا جي وعدي موجب، ته هو سندس حڪم جي تعميل هڪ ٻانهيءَ وانگر ڪندي، کيس اُچرج ڏيندڙ ٿي لڳو. هن ارادي سان سندس اکين ۾ نهاريو. کيس اهاڻي ساڳي سادو دلي، ليڪل اظهار ۽ ساڳي روشن مسرت نظر آئي. هيءُ ڏسي، ڪيترين جي دل ۾ اميد جو ڪرڻو نظر آيو ۽ هن سوچيو ته، ”هيءُ شايد حد کان گهڻي سادي آهي.“

ساڳي وقت گروشينڪا ڄڻ ايئن ٿي نظر آئي، ته هوءُ ڄڻ، انهن سهڻن هٿن کي ڏسي، مجذوب بڻجي وئي آهي. هن ڄاڻي بهجي، هنن کي پنهنجي چپن تائين آندو هو. هوءُ انهن کي ٽن چئن منٽن تائين جهلي بيٺي. ڄڻ هوءُ ڪنهن شيءِ تي وري غور ڪري رهي آهي.

”تون ڄاڻين ٿي، فرشته خاتون،“ هن وڌيڪ صاف موسيقيءَ جي رد ۾ سان ڀريل آواز ۾ چيو، ”توکي خبر آهي، مان خيال ڪريان ٿي ته ڪنهن به قيمت تي مان تنهنجو

هت چمڻ نه ٿي گهران.“ هوءُ کلڻ لڳي.

ڪيترين ايونونا، اوچتو چرڪ ڀريندي کيس چيو، ”جيئن تنهنجي مرضي پر توسان ڪهڙي ويڌن آهي؟“

”انهيءَ لاءِ توکي ياد رهي، ته تو منهنجي هٿن کي چميو هو، پر مان تنهنجي هٿن کي نه چميو.“

سندس اکين ۾ اوچتو روشنيءَ جو ترورو نظر آيو. هن ڪيترين ايونونا ڏي خطرناڪ جذبي سان نهاريو.

ڪيترين ايونونا، اوچتو رڙ ڪري چيو ”بي شرم“، هوءُ ڪاوڙ مان ڳاڙهي ٿي وئي ۽ پنهنجي جاءِ تان ٿپو ڏئي اُٿي بيٺي.

گروشينڪا به اُٿي بيٺي پر ڪنهن تڪڙ ڪانسواءِ!

”مان مٽيا کي ٻڌائينديس ته ڪيئن نه تو منهنجي هٿ کي چميو، مگر مان نه!“، هو اُن تي بيحد کلندو.

”بدمعاش عورت، هتان هلي وڃ.“

”تو کي شرم اچڻ گهرجي، نوجوان خاتون! مون کي تو مان اها اميد نه هئي، پياري نوجوان خاتون!“

ڪيترين ايونونا، بيحد ڪاوڙ ۾ اچي وئي. سندس چهري ۾ هر لڪير جڻ ته ڏڪي رهي هئي. هُن واکو ڪري چيو ته، ”هلي وڃ! تون فقط وڪري جي لاءِ آهين.“

”مان وڪري لاءِ... توبه ته ڪالهه ڪنهن ماڻهوءَ سان، شام جي اونداھيءَ ۾ پيسن لاءِ ملاقات ڪئي هئي. توبه ته پنهنجي حُسن کي وڪري لاءِ پيش ڪيو هو. مان سڀڪجهه ڄاڻان ٿي...!“

هي ٻڏي ڪيترين ايونونا دانهن ڪندي هُن تي چڙهي وڃي، پر اليوشا پنهنجي سڄيءَ طاقت سان کيس قابو ڪري ورتو.

”بس، بس اڳتي هڪ لفظ نه ڳالها! هوءُ هلي ويندي - هڪدم هلي ويندي!“

عين موقعي تي ڪيترين جون ٻئي ماسيون، سندس دانهن تي ڊوڙي آيون. اُنهن سان ملازم چوڪري به ساڻ هئي. سڀئي سندس چوڌاري ڦري آيون.

”مان وڃان ٿي.“ هن پنهنجي ڪوٽ کي صوفي تان ڪڍندي چيو. ”اليوشا پيارا! منهنجي گهر ڏي اڃان.“

”هلي وڃ - هلي وڃ جلدي هتان.“ اليوشا پنهنجي هٿن کي مهنئيندي چيو.

”منهنجا ننڍڙا پيارا اليوشا! منهنجي گهر ضرور اڃان.“ مون وٽ هڪ مختصر عمدي ڪهاڻي آهي جا توکي ٻڌائينديس. مون هيءُ سڄو منظر تنهنجي فائدي لاءِ

پيدا ڪيو آهي اليوشا! جڏهن تون ٻڌندين ته پوءِ بيهڻ خوش ٿيندين.“
 اليوشا هٿ مهڻيندي، کانئس منهن ڦيرايو ۽ هوءَ کلندي هلي وئي.
 ڪيترين ايونونا تي مڪمل جنون چڙهي ويو هو. هوءَ روئڻ لڳي ۽ عضون جي
 ڇڪتاڻ کان ڏڪڻي وٺي ويس. سڀئي سندس چوڌاري اچي گڏ ٿيا.
 سندس وڏي ماسي کيس چيو ته، ”مان توکي اڳ ۾ ئي خبردار ڪيو هو. مان
 توکي ان ڳالهه کان روڪڻ جي ڪوشش به ڪئي، پر تون آهين بي پرواهه. تو کيئن
 هيءَ ڪم ڪيو آهي، توکي هنن ماڻهن جي ڪهڙي خبر؟ هيءَ، ڏاڍي بدنام عورت
 آهي. مان، ته توکي سمجهائيندي آهيان. پر تون ته غور ئي نه ڪندي آهين!“
 ”هوءَ شينهن آهي!“ ڪيترين ايونونا ڪاوڙ مان رڙ ڪري چيو، ”اليڪسي
 فيودوروچ تو مون کي ڇو جهليو، مان کيس مار ڏئي ڪيان ها!!“
 هوءَ اليوشا جي سامهون پاڻ تي ضابطو رکي نه سگهي. شايد کيس ان جي
 پرواهه به نه هئي.

”کيس عام جي سامهون ڇهڪ هڻي، قتل گاهه ۾ پٺڻ گهرجي.“
 اليوشا دروازي ڏي رخ ڪيو.
 ”پر خدايا!“ ڪيترين پنهنجي هٿن کي افسوس مان مهڻيندي چيو، ”هُو، هُو،
 هُو ايترو بي عزت ٿي سگهي ٿو، ايترو بي مروت! هُن، هُن بيهودي عورت کي، اُن
 بدقسمت ڏينهن جو واقعو ڪيئن ٻڌايو. هُن ڪهڙا نه بيهودا لفظ چيا ته ”تو به ته
 پنهنجي حسن کي وڪري لاءِ نيو هو، نوجوان خاتون!“ هن کي سڄي خبر آهي،
 اليڪسي فيودوروچ، تنهنجو ڀاءُ بدمعاش آهي.“
 اليوشا ڪجهه چوڻ تي گهريو پر کانئس لفظ اُڪلي نه سگهيا. سندس دل ڏکي
 رهي هئي.

”اليڪسي فيودوروچ تون ڀلي وڃ. هيءَ بي شرعي آهي ۽ منهنجي لاءِ
 خطرناڪ. مان پيرن تي هٿ رکي توکي عرض ٿي ڪريان، ته تون سڀاڻي اُڃي. مون
 کي ان لاءِ جوابدار نه ٺهراءَ. مون کي معاف ڪر، مون کي خبر نه ٿي پوي، ته هاڻي مان
 پنهنجي لاءِ ڇا ڪريان!!“
 ”اليوشا ٻاهر نڪتو، پر گهٽيءَ مان رڙهندو ٿي ويو. هُو جيڪر هُن وانگر ئي
 روئي ها، پر اوجھو نوجوان خدمتگار کيس روڪيو.“
 ”نوجوان خاتون کان هيءُ خط اوهاڻ کي ڏيڻ وسري ويو هو. هيءُ خط بيگم هو
 هاڻاڪوف جو آهي، جو هن رات جي مانيءَ وقت موڪلي ڏنو هو.“
 اليوشا اُن گلابي لفافي کي ورتو ۽ بي خبريءَ مان پنهنجي کيسي ۾ رکيائين.

وري به بربادي

شهر کان خانقاه، ميل جي ٽئين حصي کان مٿي نه هئي. اليوشا اُن رستي تي، جو اُن وقت ويران هيو، تيزيءَ سان هلڻ لڳو. اُن وقت رات جي ڪافي اونداهي پڪڙجي چُڪي هئي، ايتري قدر جو ٽيهن قدمن تائين به مشڪل سان ڪا شيءِ نظر ٿي آئي. رستي جي آڌ تي، هن رستي سان وري ٻيو رستو ٿي اچي گڏيو. اُن به - وائي وٽ، خاموش ۽ اڪيلي بيد جي وڏ هيٺان، کيس هڪ صورت نظر آئي. جيئن ئي اليوشا اُن به - وائي وٽ پهتو، ته اُها صورت چرڻ پُڙڻ لڳي ۽ سندس ويجهو تيزيءَ سان اُچڻ لڳي. ان وحشيائي نموني کيس رڙ ڪري چيو ته:

”پيسا يا حياتي؟“

”ها تون متيا آهين؟“ اليوشا چرڪ ڀريندي، عجب مان کيس چيو.

”ها، ها، ها، توکي ته منهنجي ملڻ جي اميد ئي نه هوندي. خيال ٿي ڪير، ته تنهنجو ڪٿي ويهي انتظار ڪريان. اُن جي گهر جي پرسان بهتر سمجهيم. پوءِ سوچيم ته اُتان ٿي رستا ڦٽن ٿا، ممڪن هو، ته توکي وڃائي ويهان ها، اُنڪري هتي اچي ترسييس. ڇو ته خانقاه ڏي، هن رستي کان سواءِ ٻيو ڪوبه رستو ڪونه هو ۽ توکي هتان ضرور گذرڻو هو. اُچ هاڻي مون کي سچ سچ ٻڌاءِ. ڀلي مون کي تڏنڻ وانگر لتاڙي ڇڏ پر صحيح حقيقت کان آگاه ڪر.“

”ڪجهه نه پاءُ - تو مون کي ڊيڄاري ڇڏيو هو. او دمٽري! ٻيءَ جو خون، (هُو روئڻ لڳو. سندس دل ته گهڻي وقت کان ڳوڙهن هارڻ لاءِ تيار هئي، مگر دمٽريءَ کي ڏسندي، صبر کانس مڪلائي ويو.) تو ذري گهٽ کيس ماري وڌو هو - تو ته کيس بددعاون ٿي ڏنيون، ۽ هاڻي مذاقي بڻجي ويو آهين - پيسا يا حياتي!“

”ها، پوءِ ڇا آهي؟ ڇا منهنجو قدم موقعي آهر نه هو؟“

نه - مان فقط

”ترس ۽ هن رات ڏي نهار. تون ڏسين ٿو ته ڪيڏي نه اونداهي رات آهي. ڪيڏا نه بادل ۽ ڪيڏي نه هوا ٿي لڳي؟! مان هن بيد جي هيٺان لڪي تنهنجو انتظار تي ڪيو. خدا مٿان آهي. مون اوجھو خيال ڪيو ته هيءَ بدبختي ڪيستائين هلندي. هاڻي ڪهڙي شيءِ رهي آهي. جو اُن جو انتظار ڪريان؟! بيد جو وڻ آهي، رومال آهي ۽ قميص آهي. مان هنن کي هڪ منت به وٺي نوڙيءَ جي صورت ۾ آڻي وجهندس. هنن کانسواءِ ڪمربند به آهي. پوءِ ڇو هن دنيا جي مٿان ٻار ٿي رهان. مان پنهنجي

بيڙي وجود سان، هن کي بي عزت ڇو ڪريان؟ پر اوجھو مون تنهنجي اچڻ جو آواز ٻڌو. خدايا، هيئن ايئن گذريو، ڇڻ ته ڪاشيءَ اڏري منهنجي اندر ۾ اچي وئي. سو اهو ماڻهو نڪري پيو، جنهن کي مان پيار ٿو ڪريان. اجهو هيءُ آهي اهو ماڻهو، منهنجو ننڍڙو ڀاءُ! جنهن کي مان سڄي دنيا کان گھڻو پيار ڪريان ٿو. مان توکي ايترو ته پيار ڪريان ٿو، جو چير ته يڪدم توکي ڳلي سان لڳايان. ان وقت مون کي هڪ بيوقوفيءَ جو خيال آيو، ته توسان ڪجهه پوڳ ڪريان ۽ توکي ڏيڄاريان. مون بيوقوفن وانگر واکو ڪري چيو ته ’پيسو‘ مون کي ۽ منهنجي بيوقوفيءَ کي معاف ڪر. اها سڄي بيوقوفي هئي. ڪڏ ۾ وجهينس، مون کي هيءُ ٻڌاءُ، ته اتي ڇا گذريو؟ هن ڇا چيو؟ مون کي سزا ڏئي، بي حياتي ڇڏ، جيڪي وڻيئي سو ڪرا! هوءُ ضرور جوش ۾ هوندي؟“

”نه، اتي ته ڪجهه به نه هو مٽيا - مان ته اتي ٻنهي کي ڏٺو.“

”ٻئي، ڪير؟“

”گروشينڪا، ڪيترين ايونونا وٽ.“

دمتري ڄڻ ٻوڙو ٿي ويو.

”ناممڪن“ هن رڙ ڪري چيو. هي تنهنجو وهر آهي. گروشينڪا ۽ هو؟“

اليوشا، ڪيترين ايونونا وٽ پهچڻ کان پوءِ، اهو سڀ ڪجهه بيان ڪري ٻڌايو، جو اُتي گذريو هو. هُو ڏه منٽ کن ڪهاڻي ٻڌائيندو رهيو. هو، هيءَ حقيقت هڪ ساهيءَ سان مفصل ته ٻڌائي نه سگهيو پر وٽس صاف بياني ضرور هئي. هن ڪنهن به لفظ، ڪنهن اثر ۽ ڪنهن به ڪاروائيءَ کي نه وساريو. هر ڳالهه کي صاف بياني سان ٻڌائيندو ويو. ڪڏهن ته هڪ لفظ ۾ پنهنجي احساس جي اظهار کي آڻي ٿي وڌائين. دمتری خاموشيءَ سان ٻڌندو ٿي رهيو. ڪڏهن ڪڏهن خوفناڪ نگاهن سان هن کي نهاري ٿو رهيو، پر اليوشا ڄاتو ٿي، ته هن سڀ ڪجهه چڱيءَ ريت سمجهيو آهي ۽ سڀ ڪنهن ڳالهه کي پرکيو آهي. جيئن ڪهاڻي هلندي ٿي رهي، سندس چهرو بي رونق ۽ اداس ٿيندو ٿي ويو. ڪڏهن هن نڪ تي ٿي گهنج وڌا ته ڪڏهن ڏندن کي ٿي ڪرڻيو. سندس نگاهه وڌيڪ سخت ڪير، توجهه واري ۽ وحشتناڪ بڻجي وئي. اوجھو عجيب تيزيءَ سان سندس ڪاوڙ سان وحشتي چهری ۾ عجيب تبديلي اچي وئي. سندس چمٽيل چپ جدا ٿي ويا ۽ دمتری فيودوروچ نابطي کان زور ٽهڪڻ ۾ پئجي ويو. هُو خيال کان ٻاهر ڪل ۾ پئجي ويو ۽ گھڻي وقت تائين ڳالهائي نه سگهيو.

”ها، تڏهن، هن سندس هٿ کي نه چميو! ها هوءُ پڇي وئي!“ هُو جنوني شيءِ سان ڳالهائيندو رهيو. جنهن کي بنا ارادي جي نه پر بدتميزيءَ جي، خوشي چڻي

سگهجي ٿو. "ايئن ڏسي، کيس شينهن ٿي چئي سگهجي ٿو. هو واقعي شينهن آهي. واقعي هو بيد هئڻ کان پوءِ قتل گاهه جي سزاوار آهي. هائو، هائو، هو ان جي لائق آهي. مان جيڪو خيال ڪريان ٿو، اهو انصاف آهي. کيس اها سزا ته گهڻو اڳي ملڻ ڪپندي هئي. منهنجا ڀاءُ، کيس سزا ملڻ گهرجي پر پهريائين مون کي پنهنجي حالت جي اصلاح ڪرڻ ڪبي. مان هن بي حياتيءَ جي ملڪ کي ڄاڻان ٿو. هن ۾ اهي ئي گڻ آهن. تو، هٿ چمندي، سندس گڻن کي ڏٺو. هو شيطان عورت آهي. هو سڄي جهان ۾ شيطان عورتن جي سردار آهي. هو پنهنجي راه ۽ رسم ۾ شاندار آهي! ها ته هو گهر پڇي وئي. مان ان ڏي وڃان ٿو! اليوشا مون کي ڪوبه ڏوهه نه ڏئي. مان قبول ٿو ڪريان، ته هن کي قاسيءَ تي لڙڪائڻ چڱو ٿيندو."

"پر ڪيرنا ايونونا؟" اليوشا ڏک مان چيو.

"مان هن کي به ڏٺو ۽ چڱيءَ ريت ڏٺو. اهڙيءَ ريت مان اڳي کيس ڏسي نه سگهيو هوس. اها جڻ ته دنيا جي چئن کنڊن جي بجاءِ پنجين کنڊ جي تحقيق هئي. هن روش کي ڇا چئجي؟ هيءُ سڀ ڪٿا وانگر هو، جنهن کي هڪ غضبناڪ ۽ احمق آفيسر جو مقابلو ڪندي، ڪوبه خوف نه ٿيو. جنهن پنهنجي عالي روش تي، مومتمار بي عزتيءَ جو خطرو ڪٽندي به پنهنجي پيءُ جي حياتي بچائي. سندس ذاتي غرور، حالات جي جستجو ۽ تقدير جي سرنوشت جي مقابلي مان، اسان کيس چڱيءَ ريت سمجهي سگهون ٿا. تون شايد چوين ته سندس ماسيءَ کيس اچي روڪيو؟ تون چڱيءَ ريت ڄاڻين ٿو ته هو پاڻ متڪبر آهي. هوءُ ماسڪو جي هڪ جنرل جي پيواهه جي پيڻ آهي. هن جا زال کان وڌيڪ هن سان لاڳاپا هئا. پر هن جو مرد سرڪاري پيسن جي خرد برد ۾ قاسي پيو. هو سڀ ڪجهه وڃائي ورتو. پيسا ۽ جاگير ۽ اهو سڀ ڪجهه جو وٽس هو. ان مفرو عورت کي پنهنجي مرتبي کان هيٺ لهڻو پيو ۽ هن ان کانپوءِ وري پاڻ کي بلند ڪرڻ جي ڪوشش نه ڪئي آهي. هن ڪٿي کي روڪڻ گهريو پر هن، کيس ٻڌوئي نه. هن سمجهيو ٿي ته هو سڀني شين تي غالب ايندي. سڀ شيون ان جي اڳيان هار کائي وينديون. هن سوچيو ٿي ته هو گروشينڪا کي به پنهنجي نموني گريءَ سان قاسائي. پنهنجي خواهش موجب سڀ ڪجهه ڪرائي ڇڏيندي. هيءُ سڀ سندس خود اعتماديءَ جي ڪري ٿي پيو. اها سندس غلطي هئي؟ تون سمجهين ٿو ته هن پهريائين گروشينڪا جي هٿ کي ڪنهن مطلب ۽ مقصد سان چميو هو؟ نه. هو گروشينڪا جي اوصاف کان متاثر هئي. گروشينڪا ڇا؟ هو سندس خواب کان متاثر نه هئي. ان جي خام خياليءَ ۾ مبتلا نه هئي. پر پنهنجي خواب کان متاثر هئي ۽ پنهنجي خام خياليءَ ۾ مبتلا هئي. پيارا اليوشا، تون ڪيئن هنن کان چوڻ ڪارو لهي سگهندين. هي عورتون؟ تون ته پنهنجي سنڀاسي لباس کي لاهي ۽ پڇي ويندين. ها، ها، ها."

”ڀاءُ، توکي ته خبر ئي نه پئي آهي، ته ڪيترين ايونونا جي اُن ڏينهن جي واقعي کي، گروشينڪا کي ٻڌائيندي، ڪيڏي نه هن جي بي حرمتي ڪئي آهي. جنهن ڪري ئي، هن سندس منهن ۾ هيئن چئي غلاظت اُچلائي، ته تون به هڪ معزز ماڻهوءَ وٽ پنهنجي حسن کي وڪڻڻ لاءِ وڃي هئين! ڀاءُ هن بي عزتيءَ کان وڌيڪ بيو چا ٿيندو آهي؟“

اليوشا کي سڀ کان وڌيڪ هيءَ ڳالهه ڏک ڏئي رهي هئي، ته سندس ڀاءُ ڪيترين ايونونا جي بدناميءَ تي خوش ٿي رهيو آهي.

”افسوس!“ دمتریءَ جي پيشانيءَ ۾ رنجيده گهنج پئجي ويا ۽ نراڙ کي هٿ سان ڏک هنيائين. هاڻي کيس احساس ٿيڻ لڳو. جيتوڻيڪ اليوشا کيس جهٽ اڳي ڪيترين ايونونا جي بي عزتيءَ بابت به ٻڌائي چڪو ۽ هن جا لفظ به ته، ”تنهنجو ڀاءُ بدمعاش آهي.“

”هاڻو! شايد، سچ پچ، مان اُن بد قسمت ڏينهن بابت گروشينڪا کي ٻڌايو هو، جيئن ڪٿيا چئي ٿي. هاڻو مان کيس ٻڌايو هو، مون کي ياد ٿو اچي. مان شراب پيتو هو ۽ مان روئي به رهيو هوس. ته گوڏا کوڙي ڪٿيا جي خيالي صورت کان دعا به گهري رهيو هوس. گروشينڪا هن کي سمجهي ورتو هو. مون کي ياد آهي، ته هوءَ به روئي رهي هئي. کڏ ۾ وجهه هن ڳالهه کي. هنن عورتن کي ڪهڙي ريت سڃاڻي سگهجي جو اُن ڏينهن رُني ٿي ۽ اڄ وري ڪيترين جي رت جي پياسي آهي!“

دمتری اوچتو پنهنجي مٿي کي هيٺ جهڪايو. گهڙي کن ڳڻتيءَ ۾ پئجي ويو. اُن کان پوءِ غمگين آواز سان، گفتگوءَ جي سلسلي کي جاري رکندي چيائين:

”هاڻو مان بدمعاش آهيان. مڪمل بدمعاش! هن مان ڪجهه به حاصل نه ٿو ٿئي ته مان روئان ٿو. مان بدمعاش آهيان! اُن کي چئجانءِ ته جيڪڏهن ان مان کيس ڪو آرام ملي سگهي ٿو، ته مون کي اهو نالو قبول آهي. بس اهو ڪافي آهي. خدا حافظ. هن گفتگوءَ مان ڪوبه ڪڙريل نه نڪرندو، نه وري ڪو ونڊر جهڙو آهي. تون پنهنجو رستو وٺ ۽ مان پنهنجو. مان وري توکي ڏسڻ نه ٿو گهران، پر جيڪڏهن ڪا آخري ضرورت پئي ته خدا حافظ اليڪسي!“

هن گرم جوشيءَ سان اليوشا جي هٿ کي زور ڏنو. هن آڃا به پنهنجو مٿو، نه کنيو هو ۽ هيٺ نھاري رهيو هو. ڇڻ ته هن ڀاءُ کان پڇي وڃڻ تي گهريو. هُو تيزيءَ سان ڦريو ۽ شهر ڏي هلڻ لڳو.

اليوشا کيس پويان نھاريندو رهيو. کيس اعتبار ئي نه ٿي آيو، ته هُو ڪو گفتگوءَ کي آڏ ۾ ڇڏي، هليو ويندو.

اوچتو دمتری پوئتي موٽيو ۽ واکو ڪري چيائين ته ”اليڪسي ترس. هڪ قبوليت

بي به وٺندو وڃ، جا فقط تنهنجي لاءِ آهي. مون ڏي نهار، مون ڏي چڱيءَ ريت نهار. هتي، هتي، هتي، مون ۾ خطرناڪ بدنامي جو وڏو خزانو موجود آهي.“ (جيئن هُن هتي جو لفظ چيو، آڻي ڪهڙي خيال کان هن پنهنجي سيني ۾ مڪ هڻي ڪڍي. ڄڻ ته اها بدنامي سندس سيني ۾ موجود هئي. ڪنهن هنڌ، ڪنهن گوشتي ۾، شايد سندس گردن ۾ ٿي لڙڪي.) تون هاڻي سمجهين ٿو، ته مان هڪ بي اصول آهيان. اهو بدمعاش جنهن جو اعتراف اٿم، پر مون کي اجازت ڏي ته مان توکي ٻڌايان ته، مان نه اڳي اهڙيءَ ڪا شيءِ ڪئي آهي ۽ نه وري اهڙي ڪا ڪندس، جنهن کي هن بي عزتيءَ جي بنيادي حالت سان پيئي سگهجي، جنهن کي مان هاڻي، هن گهڙيءَ، پنهنجي سيني تي سڻو آهي. اُتندو جو ڪجهه به ايندو گذري ويندو. جيتوڻيڪ مان پوريءَ ريت آزاد آهيان، ته اُن کي روڪيان. اُن کي روڪي سگهان ٿو يا جاري رکي سگهان ٿو. اهو تون سمجهي ڇڏ. هيءُ ٻڌائڻ جي تو کان اجازت ٿو گهران، ته مان اُن کي جاري رکندس. مان اُن کي ڪونه روڪيندس. مان جهٽ گذري توکي سڀ ڪجهه ٻڌايو آهي، پر مان هيءُ توکي ڪونه ٻڌائيندس. ڇو ته اُن جي ٻڌائڻ لاءِ، مون وٽ ايتري بي باڪي موجود نه آهي. مان اڃا به پنهنجي عزت کي برقرار رکڻ جي ڪوشش ڪندس. جيڪڏهن ايشن ٿي ته سگهيو ته سڀاڻي پنهنجي باقي بچيل آڌ عزت کي به ڏيئي ڇڏيندس. مون کي پنهنجي عزت برقرار رکڻ جي ڪابه اميد نه آهي. مان پنهنجي بنيادي رت کي جاري رکندس. تون هن جو شاهد رهجانءِ ته مان توکي سڀ ڪجهه ٻڌائي ڇڏيو آهي. اونداهي ۽ بربادي! ڪنهن به سمجهائي جي ضرورت نه آهي. ٿوري وقت ۾ توکي خبر پئجي ويندي. هڪ ناپاڪ پٺيرو رستو ۽ جهني عورت! خدا حافظ، مون لاءِ ڪابه دعا نه گهر، نه وري مان اُن جي لائق آهيان. اُن جي گهرج به ڪانهي. مون کي اُن جي ضرورت به نه آهي، ها پري ٿي.

اوجھو هو پوئتي هٽيو ۽ هن دفعي آخري طرح هليو ويو. اليوشا خانقاه ڏي ويو. ”ڇا... هن ڇا ٿي چيو؟ مان هُن کي وري ڏسي نه سگهندس!“ هن بيحد عجب ٿي کاڌو. ”ڇو؟ مان هن سان سڀاڻي پڪ سان ملندس. مان سندس پويان لڳندس، ڏسندس ته هو ڇا ٿو چوي.“ هو خانقاه جي چوڌاري ڦريو. ضوڀر جي جهنگ کان ٽپي راهبن جي جاءِ وٽ پهتو. جيتوڻيڪ اُن وقت ڪنهن کي به اتي وڃڻ جي اجازت نه هئي، مگر هن جي لاءِ دروازو کليل هو. هو ڌڙڪندڙ دل سان مرڀي زوسيماءَ جي حجري ۾ گهڙيو. اُن وقت سندس دل ۾ خيال جو عجيب لاه ۽ چاڙھ هو، هُن پاڻ کان پڇيو ٿي:

”مان هتان ڇو ٻاهر ويس؟ زوسيماءَ کيس انهيءَ دنيا ۾ ڇو موڪليو؟ هتي ته وڏو سڪون هو. هتي ته پاڪائي هئي پر هتي ته مونجهارو ۽ اونداهي هئي، جتي ماڻهو پاڻ وڃائي. بنا ڪنهن دير جي گمراهه بڻجي سگهي ٿو.....“

اليوشا حجري ۾ نَو آموز راهب پروفري ۽ راهب پائيسي کي ڏٺو، جي اُن وقت مرڀي

زوسيماءِ جي عبادت لاءِ آيا هئا. هن فڪرمنديءَ سان ڏٺو، ته سندس حالت خراب کان خراب تر آهي. ايتري قدر جو ان ڏينهن پنهنجي ارادت سندن سان رواجي گفتگو به نه ڪري سگهيو هو. هتي رواج هو ته شام جي عبادت کان پوءِ، سڀئي راهب زوسيماءِ جي حجري ۾ گڏ ٿي، ڏينهن جي غلطي جو اچي اعتراف ڪندا هئا. يعني پنهنجي گنهگار خيالن ۽ خواهشن کي وڏي آواز سان ٻڌائيندا هئا. جيڪڏهن پاڻ ۾ سندن ڪا مخالفت ٿيندي هئي، ته ان کي به ٻڌائڻ کان نه رهندا هئا. کي ته گوڏا کوڙي پنهنجي قبوليت ڏيندا هئا. زوسيماءِ کين معافي ڏيندو هو، پر ڇا ٿيندو هو، نيڪيءَ لاءِ نصيحت ڪندو هو، ڪيل ڪم جي پڇتائڻ لاءِ چوندو هو ۽ کين دعا ڪري رخصت ڪندو هو. هن عام اعتراف جي خلاف، مربيءَ جي مخالفن وڏي هاءِ گهوڙا ٿي ڪئي. سندن اعتراض هو، ته هيءُ طريقو باطني ۽ روحاني عهد ۽ اقرار جي بي حرمتي آهي. گويا هيءُ مقدس مذهب جي توهين آهي، پر حقيقت ۾ هيءُ شيءِ ئي بي هئي. هنن ديول جي وڏن پادرين وٽ هيءُ به شڪايت پيش ڪئي، ته اهڙي اعتراف مان ڪوبه مقصد حاصل نه ٿو ٿئي. اٽلو گناهه ۽ ان جون خواهشون پيدا ٿين ٿيون. ڪيترن راهبن ته مربيءَ وٽ وڃڻ کي به ناپسند ٿي ڪيو. پنهنجي مرضيءَ جي خلاف، ٻين کي ويندو ڏسي پاڻ به ٿي ويا. کين خوف هو ته متان هو باغي ۽ مفرور سمجهي سزا هيٺ نه اچن. ماڻهن جو چوڻ هو، ته ڪي راهب اڳ ۾ ئي پنهنجي گناهه جي اعتراف بابت سوچي ڇڏيندا هئا، مثلاً هڪ ٻي کي سمجهائيندا هئا، ته تون چئجان ته ”مان اڄ فلاڻي سان وڙهي پيس.“ ٻيو وري ان جي تائيد ۾ چوي، ته اها حقيقت برابر آهي. هيءُ سڄو ڍونگ انهيءَ لاءِ ڪيو ويندو هو، ته جيئن ڪجهه نه ڪجهه مربيءَ جي اڳيان پيش ڪيو وڃي. اليوشا کي خبر هئي، ته ايئن ڪڏهن ڪڏهن ڪيو ويندو آهي. کيس اها به خبر هئي، ته ڪي اهڙا به راهب آهن، جن کي سخت اعتراض آهي، ته سندن گهر کان آيل خط، عام جام مربيءَ وٽ نيا وڃن ٿا ۽ انهن ئي ماڻهن جي سامهون جن جا خط آهن، کوليا وڃن ٿا ۽ پڙهيا وڃن ٿا.

هيءُ سڀ حقيقتون قبول، ته ڪيون ٿي ويون پر ان سان گڏ، هيئن به چيو ٿي ويو، ته هي سڀ ڪجهه، جو آزاديءَ سان ڪيو وڃي ٿو، نيڪ نيتيءَ سان ٿي آهي. جنهن جو مقصد آهي رضاڪارائي ۽ فائدي واري هدايت. پر حقيقت ۾ ڪڏهن ڪڏهن هن ۾، اخلاص ٿورو ۽ عملي طرح ڪوڙ گهڻو ٿي ڏٺو. ان هوندي به جي پراڻا راهب هئا، انهن جو خيال هو، ته اهي ماڻهو جي پنهنجي اندر جي صفائي لاءِ هت اچن ٿا، انهن کي ڪپي، ته هو اڪيون ٻوٽي پنهنجي وڏي جي اطاعت ڪن، ڇو ته هن مڃتا سان ئي هو گهڻو فائدو حاصل ڪري سگهندا. اهي ماڻهو جي گمراهيءَ جي جهنڊي کي بلند ڪن ٿا ۽ شڪايتون ڪندا وڃن ٿا، حقيقت ۾ راهب نه آهن ۽ سندن اتي جاءِ ئي نه آهي، کين ڪوبه حق نه آهي ته هو خانقاهه ۾ رهن. نه فقط ايترو پر خانقاهه

ڪان ٻاهر يا خانقاه جي اندر ڪوبه وسوسو، گناهه جي آڻڻ جو سبب بڻجي سگهي ٿو. تنهن ڪري انهن حقيقتن کي ڪابه اهميت نه آهي.

پايسي، اليوشا جي ڪنن ۾ رازداريءَ سان چيو، ”هيءُ ڪمزور ٿي ويو آهي ۽ مٿس غشي آهي. ڏاڍو ڏکيو آهي جو کيس اُٿارجي. کيس جاڳائڻ به نه گهرجي. پنج منٽ ٿيا، جو هو هوش ۾ آيو هو. پنهنجي صحبتين لاءِ دعائون ڪيائين ۽ هيءُ به التجا ڪيائين، ته اُن جي لاءِ رات جو دعائون گهريون وڃن. هن جو ارادو هو ته اعتراف جي رسم کي صبح تائين ملتوي ڪيو وڃي. اليگزي، هن توکي ياد ٿي ڪيو. هن هيءُ به پڇيو، ته هو هليو ويو. آسان کيس ٻڌايو ته هو هاڻي شهر ۾ هوندو. هن وڌيڪ چيو ته ”مان ئي کيس دعائون سان اُن کي ڪر تي موڪليو آهي. ٿوري وقت لاءِ سندس جاءِ هتي آهي نه هتي.“ هن توکي ڏاڍيءَ محبت ۽ انتظار مان ٿي ياد ڪيو. خبر آئي ته هو توکي ڪيڏي نه عزت ٿو ڏئي! پر خبر نه ٿي پوي ته هن اهو فيصلو ڪيئن ڪيو آهي، ته تون پنهنجو ڪجهه وقت ٻاهرين دنيا ۾ وڃي گذار؟ هن تنهنجي قسمت ۾ شايد اڳ ۾ ئي ڪجهه ڏٺو آهي، پر اليگزي توکي خبر هڻڻ ڪبي، ته جيڪڏهن تون ٻاهرين دنيا ڏي موٽي ويو آهين، ته مربي جي تنهنجي مٿان فرائض رکيا آهن ۽ انهن کي پورو ڪر. هيءُ انهيءَ لاءِ نه آهي ته نفسانفسي ۽ جنجال ۾ قاسي وڃين.“

راهب پايسي ٻاهر هليو ويو. اليوشا کي هاڻي ڪوبه شڪ نه رهيو هو ته زوسيم مري رهيو آهي. ممڪن آهي ته اڃا هڪ ٻه ڏينهن جيئرو رهي سگهي. اليوشا پڪو فيصلو ڪيو، ته باوجود انجام ۽ واعدي جي، هو ٻيءَ سان، هو هائڪوف وارن سان، يا ڪيترين ايونونا سان ٻي ڏينهن نه ملندو. هو خانقاه مان ٻاهر ئي نڪرندو پر پنهنجي مربيءَ سان آخري وقت تائين گذر رهندو. سندس دل محبت سان روشن ٿي وئي. کيس هيءُ بيحد خراب محسوس ٿيو، ته هن ٿورو وقت ئي سهي، خانقاه کان ٻاهر رهي، هن کي موت جي بستري تي اُڪيلو ڇو ڇڏي ڏنو هو؟ اُن کي، جنهن کي هن دنيا ۾ سڀ کان اعليٰ ۽ اُشرف ٿي سمجهيو. هو مربي زوسيم جي خوابگاهه ۾ لنگهي ويو ۽ اُن جي اڳيان گوڏا کوڙي زمين تائين جهڪي ويو. هو ننڊ ۾ آرامي هو. منجهس ڪابه جنبش ڪانه هئي. سندس ساهه رواجي طرح سختيءَ سان ٿي ڪڇيو ۽ سندس چهري تي اطمينان جو نور ٿي وڌيو.

اليوشا، اُتان ٿي ٻي ڪوٺيءَ ۾ ويو، جتي زوسيم، صبح جو مهمانن سان مليو هو. هو پنهنجو ٻوٽ لاهي، هڪ تنگ، سخت ۽ چمڙي واري ڪوچ تي لپتي پيو. سندس مٿي جي هيٺان فقط هڪ وهاڻو هو. اها گدي، جنهن جو ذڪر، صبح جو سندس پيءُ وڏي واکي سان ٿي ڪيو، اُن کي وڃائڻ کانئس وسري ويو هو. هن پنهنجو پاجامو لاٿو، جنهن کي هن اوچڻ جي طرح استعمال ڪرڻ گهريو. پر هنڌ ۾ وڃڻ کان اڳ، هو گوڏن پير تي، گهڻو وقت دعا گهرندو رهيو. هن پنهنجي پرجوش دعا ۾، هيءُ دعا نه گهري، ته سندس اونداهيءَ کي روشن

ڪري. پر هو راحت جي جذبي جو پياسي هو. جا هميشه ۽ خدا جي ساراه ۽ هر عبادت کان پوءِ سندس خوشيءَ جو سبب بڻي هئي. خصوصيت سان شام جي عبادت کان پوءِ هو. هن جو عادي ٿي ويو هو. جنهن جو نتيجو اهو نڪرندو هو. جو کيس. هڪ قسم جي روشني نظر ايندي هئي. جنهن سان کيس گهڙي نند اچي ويندي هئي. جيئن هو دعا گهري رهيو هو. کيس پنهنجي کيسي ۾ ننڍڙو گلابي رنگ جو لفافو ياد آيو. جنهن کي ڪيترين ايونونا جي نوڪريائي کيس در کان ٻاهر نڪرندي ڏنو هو. هو بي چين ٿي ويو ۽ عبادت کي جلدي پورو ڪري ورتائين. پوءِ ٿوري ويرم رکي لفافي کي هن کوليو. جنهن ۾ هڪ خط هو. جنهن کي هو هائڪوف جي ڌيءَ لڙيءَ ڏانهن لکيو هو. خط تي سندس صحيح موجود هئي. هيءُ خط اُن ساڳي چوڪريءَ جو هو. جا مريءَ جي سامهون مٿس کلندي رهي هئي.

خط ۾ لکيو هو:

"اليڪسي فيودورووچ. هيءُ خط، جو مان توڏي لکي رهي آهيان. اُن جي ڪنهن کي به خبر نه آهي. ايتري قدر جو منهنجي ماءُ کي به خبر نه آهي. هيءُ ڪيڏو نه غلط ڪم آهي. پر مان هيءُ توکي ٻڌائڻ کان سواءِ رهي نه ٿي سگهان. ته جيڪي جذبا منهنجي دل ۾ ٿپو کائي اُٿيا آهن. اُهي ٻيو ڪوبه. نه. پر اسان ٻنهي کي ڪجهه وقت لاءِ. اُهي ڄاڻڻ ضروري آهن. منهنجي دل ۾. جا آرزو آهي. اُها اوهان تائين ڪي پهچايان؟ چوندا آهن. ته اميدن جي سرخي ڪاغذن ۾ نه هوندي آهي. پر مان اوهان کي يقين ٿي ڏياريان ته ائين نه آهي. هن ۾ به آرزوئن جي سرخي آهي. بلڪل جيئن مان آهيان. پيارا اليوشا! مان توسان محبت ٿي ڪريان. مان توکي ٻاراڻي وهيءَ کان وٺي پيار ڪندي رهي آهيان. اُن وقت جڏهن اسان ماسڪو ۾ هئاسين. تون اُن وقت موجوده حالت کان بلڪل مختلف هئين. مان توکي سڄي حياتي پيار ڪندي رهنديس. منهنجي دل توکي چونڊيو آهي. ته پنهنجون زندگيون ۽ دليون هڪ ٻي سان ڳنڍيل رڪون ۽ ايستائين گڏجي رهون جيستائين پيري اچي. بيشڪ اُن لاءِ هڪ شرط هوندو ته توکي خانقاه ڇڏڻي پوندي! اسان کي پنهنجي عمر جي حيثيت سان ايتري وقت لاءِ ترسڻو پوندو. جيستائين قانون اُن جي اجازت ڏئي. اُن وقت تائين مان بلڪل طاقتور ٿي وينديس. گهمنديس ۽ رقص ڪنديس. هن ۾ ڪنهن به شڪ ۽ شڪي جي گنجائش ڪانه آهي.

جيئن تون ڏسين ٿو. مان سڀني ڳالهين تي غور ڪيو آهي. فقط هڪڙي ڳالهه رهي ٿي. جنهن بابت مان پنهنجو ڪوبه تصور قائم ڪري نه ٿي سگهان. تون جڏهن هيءُ خط پڙهندين. تڏهن منهنجي لاءِ آلاڻجي ڪهڙو خيال قائم ڪندين؟ مان هميشه کلندي رهندي آهيان ۽ شير آهيان. مان توکي هن صبح تي ڪاوڙايو هو. پر مان

قلم ڪٽڻ کان اڳ ۾ توکي هيءُ يقين ڏيارڻ ٿي گهران. ته مان حضرت بي بي مريم جي تصوير جي سامهون دعائون گهرندي رهيس ۽ رٿندي رهيس.

منهنجو هيءُ راز، هاڻي تنهنجي هٿن ۾ آهي. تون جڏهن سڀاڻي ايندين، ته مون کي خبر نه ٿي پوي، ته مان توڏي ڪيئن نهاري سگهنديس. آه! اليڪسي فيودورووچ! ڇا، مان پاڻ کي جيڪڏهن بيوقوف ٿيڻ کان روڪي نه سگهيس ۽ اُن ڏينهن وانگر کلندي رهيس. ته تون مون کي شرير چوڪري سمجهي، منهنجي خط تي اعتبار ڪندين؟ اُن ڪري مان توکي عرض ٿي ڪريان، ته تنهنجي دل ۾ جيڪڏهن منهنجي لاءِ ڪا جڳهه آهي ته پيارا، جڏهن تون سڀاڻي آچين، ته منهنجي منهن ۾ سنئون سڌو نه نهارج. ڇاڪاڻ ته جيڪڏهن منهنجون اکيون تنهنجي اکين سان مليون، ته ڪلي پونديس. خاص ڪري تنهنجي ڊگهي قبا کي ڏسي، مون کي ڪل ايندي آهي. جڏهن مان اُن بابت خيال ڪندي آهيان، ته بيقارار ٿي ويندي آهيان. اُنڪري جڏهن به تون آچين ته منهنجي ماءُ کي ڏسندو ڪر يا ٻاهر دريءَ ڏي نهاريندو ڪر.

مان توڏي هيءُ محبت نامو لکيو آهي. ها پيارا، مان ڪهڙو ڪم ڪري ويٺي آهيان؟ اليوشا! مون کي هن لاءِ طعنو نه ڏج. مان تنهنجي لاءِ جيڪڏهن ڪو تڪليف ڏيندڙ ڪم ڪيو آهي يا ڏکايو آهي، ته مون کي معاف ڪج. منهنجي عزت تنهنجي هٿن ۾ آهي. جي اهو راز ظاهر ٿيو، ته هميشه لاءِ برباد ٿي وينديس. هيءُ سڀ هاڻي تنهنجي هٿن ۾ آهي. مان اڄ سڄو ڏينهن رڙندي رهنديس. خدا حافظ، جيستائين وري ملاقات ٿئي.

لزي

تاكيد - اليوشا! تون سڀاڻي ضرور، ضرور اچ. لزي

اليوشا هيءُ سڀ ڪجهه حيرت مان پڙهيو. اُن کي وري پڙهيائين. ٿورو خيال ڪري کلي ويٺو. جا ڪل نهايت مانيشي ۽ اڻ لکي هئي. هن چرڪ ڀريو، چو ته اها ڪل ڪيس گناه سان ڀريل نظر آئي، پر منت رکي وري هن کليو، پر هن دفعي هيءُ ڪل مانيشي ۽ راحت ڀري هئي. هن آهستيگيءَ سان ڪاغذ لفافي ۾ رکيو. پاسو ورائي سمهي پيو. هڪ عجيب قسم جو جوش هڪدم سندس دل ۾ پيدا ٿيو. ”خدا، هنن سڀني تي رحم ڪري. هنن سڀني وٽ ناخوش بيقارار روح آهن، کين صراط المستقيم تي هلائي. خدايا سڀني رستا تنهنجا آهن. هنن سڀني کي پنهنجي دانائيءَ سان بچاءُ. تون سراپا محبت آهين! تون هنن سڀني ڏي ضرور خوشي موڪليندين!!“ اليوشا پڻڪندي پنهنجي مٿان صليب جو نشان ٺاهيو ۽ گهري نند ۾ بچي ويو.

حصو ٻيو

دل
آزاري

راهب فيراپونت

اليوشا، سج اړښت کان اډه پر، سوير صبح جو جاگيو. مربي زوسيمه به جاگيو. پر هن پاڅ کي بيحد کمزور سمجهيو. هن بستري تان اٽي کرسۍ تي ويهښ تي چاهيو. مگر ايئن تي نه سگهيو. سندس دل صاف هڻي. سندس چهرو جيتوڻيک تڪايل تي نظر آيو پر ان هوندي به روشن ۽ گهڻي حد تائين بشاش ٿي لڳو. ان ۾ راحت، رحم ۽ مروت جا آثار ٿي ڏنا. هن اليوشا کي چيو ته:

”تي سگهي ٿو. ته سپاڻي تائين مان جيئرو رهي نه سگهان.“

ان کان پوءِ هن فوري ’قبوليت‘ ۽ ’اعتراف گناه‘ جي لاءِ پنهنجي خواهش ڏيکاري. هو هميشه راهب پايي جي سامهون پنهنجي ’قبوليت‘ ڏيندو رهيو هو. تبرڪ کان پوءِ، پاڪ تيل سندس جسم کي مهڻائون. سڀئي راهب اچي اُتي گڏ ٿيا ۽ سڄو حجرو انهن سنڀاس وارن سان پرچي ويو. ايستائين سج به اُڀري مٿيو آيو. ماڻهو خانقاه کان ايندا رهيا. جڏهن اهو رسم ۽ رواج پورو ٿيو، ته مربي خواهش ڏيکاري، ته هو سڀني کي چمي ۽ کانئن موڪلائي. جيئن ته حجرو نهايت تنگ هو، اُنڪري ضروري هو ته پهريان ملاقاتي جاءِ خالي ڪن، ته ٻيا اچي اُتي ويهن. اليوشا، مربيءَ جي پرسن بڻيو هو. جنهن کي هاڻي آرام کرسۍ تي ويهاريو ويو هو. هو جيترو ڳالهائي سگهيو ٿي ڳالهائيندو رهيو، جيتوڻيڪ سندس آواز بيحد ضعيف هو پر ان هوندي به منجهس صراحت ۽ وضاحت موجود هئي.

”مان اوهان کي ڪيترن سالن کان تربيت ڏيندو رهيو آهيان. جيئن ته مان ڪيترن سالن کان ڳالهائيندو رهيو آهيان، اُنڪري ڳالهائڻ جو عادي بڻجي ويو آهيان، ۽ هاڻي خاموشي ڳالهائڻ کان وڌيڪ ڏکي ٿي پئي آهي. عزيز راهبو ۽ ڀائرو، توڙي جو مان هاڻي کمزور آهيان ان هوندي به اها شيءِ ڏکي لڳي.“ هن مذاق جي انداز ۾ ڳالهايو ۽ پنهنجي چوڌاري بيٺل ماڻهن کي حسرت سان ٿي ڏٺو.

اليوشا بعد ۾ انهن شين کي ياد ٿي ڪيو، جي هن کين چيون هيون. جيتوڻيڪ هن صاف ٿي ڳالهايو ۽ سندس آواز پهچ جهڙو هو، پر سندس گفتگوءَ ۾ تسلسل نه هو. هن گهڻين ئي ڳالهين بابت پئي ڳالهايو. سندس خواهش هئي، ته موت کان اڳ ۾ هو انهن سڀني ڳالهين کي پيش ڪري، جي هن پنهنجي حياتيءَ ۾ اڳ نه چيون هيون. اهو نه فقط هدايت جي لاءِ هو، پر کيس اها تشنگي هئي، ته انسان ذات ۽ سڄي خلقت کي پنهنجي راحت ۽ وجداني ڪيفيت ۾ ڀاڱي ڀائيوار ڪري ۽

حياتيءَ ۾ هڪ ڀيرو وڌيڪ پنهنجي دل جي دروازي کي کولي ڇڏي.

جيئن اليوشا کي پوءِ ياد آيو، مربي زوسيماءِ چيو، ”راهبوا! هڪ ٻئي کي پيار ڪريو، خدا جي خلقت سان پيار ڪريو. ڇاڪاڻ ته اسان هتي آيا آهيون ۽ هنن ديوارين ۾ پاڻ کي مقيد ڪيو اٿئون. اسان ٻاهرين ماڻهن کان اُبتَر پاڪ نه آهيون، هتي اچڻ مان جيئن حقيقت معلوم ٿئي ٿي، اسان مان هر ڪنهن اعتراف ڪيو آهي، ته هُو ٻين کان گهڻو گنهگار آهي، زمين تي سڀني رهندڙن کان بد آهي راهب جيترو گهڻو خلوت گزيري ۾ رهي، کيس گهڻو هن حقيقت تي غور ڪرڻ گهرجي. جيڪڏهن هُو ائين نه ٿو ڪري سگهي، ته هيڏي اچڻ مان سندس ڪهڙو مقصد آهي؟ پر جڏهن، هُو هن حقيقت جو احساس ٿو رکي، ته هُو نه فقط ٻين کان بد آهي پر سڀ ڪنهن ۽ هر ڪنهن شيءِ جو، سڀ ڪنهن انساني گناه جو، پوءِ اهو ذاتي آهي يا قومي، جوابدار آهي، تڏهن ئي ته هن کي پنهنجي خلوت گزيري جو مقصد حاصل ٿيندو. عزيزو! اوهان کي هيءُ به ڄاڻڻ گهرجي، ته بيشڪ اسان مان هرڪو، سڄي انسان ذات ۽ زمين جي مٿان جو ڪجهه آهي، اُن لاءِ جوابدار آهي. نه فقط خلقت جي عام گناه لاءِ، پر شخصي طور تي سڄي انسان لاءِ تاج آهي. ڇاڪاڻ ته راهب کي خاص قسم جا انسان نه آهن پر هيءُ آهي آهن، جيئن هر انسان کي ٿيڻ گهرجي. فقط انهيءَ علم جي ذريعي اسان جون دليون نرم، لامحدود، عالمگير ۽ لازوال محبت سان ڀرجي وڃن ٿيون. اُن کان پوءِ اوهان مان هر ڪنهن ۾، انهيءَ محبت جي ذريعي سڄي دنيا کي فتح ڪرڻ جي طاقت پيدا ٿيندي ۽ دنيا جا سڀئي گناه، اوهان جي ڳوڙهن سان ڌوڀجي صاف ٿي ويندا. اوهان مان هر ڪنهن کي پنهنجي دل جي حفاظت ڪرڻ گهرجي ۽ پنهنجي گناه کي پاڻ وٽ بنا ڪنهن روڪ ٽوڪ جي قبول ڪرڻ گهرجي. پنهنجي گناه کان خوف نه کائڻ گهرجي، توڙي جو اُن جو احساس به هجي. جيڪڏهن پڇتاءُ ڪجي، ته اُن لاءِ خدا سان ڪوبه شرط ۽ شرط نه هئڻ گهرجي. مان وري به چوان ٿو، ته اوهان مغرور نه ٿجو. نه وڏي سان غرور رکو نه ننڍي سان. اُنهن سان نفرت نه ڪريو، جي اوهان کي رد ڪن ٿا، اوهان جي بي عزتي ڪن ٿا، يا اوهان کي بـُـرو چون ٿا، جي خدا کي نه ٿا مڃين ۽ مادي پرست ۽ بديءَ جا ساٿاري آهن، اُنهن کي به حقارت سان نه ڏسو. ممڪن آهي، ڪي اُنهن مان چڱا هجن - ڇاڪاڻ ته اُنهن ۾ گهڻائي چڱن جي آهي. خاص ڪري اسان جي دور ۾ اُنهن جي ڪوٺ نه آهي. بدترين انسانن کي به نفرت سان نه ڏسو. اوهان کين پنهنجي دعائن ۾ هن نموني ياد ڪريو: ”خدايا، اُنهن سڀني جو محافظ ٿي، جن جي لاءِ ڪوبه دعا ڪرڻ وارو نه آهي. تون اُنهن جي به رکوالي ڪر، جي تنهنجي عبادت نه ٿا ڪن.“

وڌيڪ هيئن به چئو:

”تنهنجي عبادت تي، مون کي ڪوبه فخر نه آهي. خدايا مان تنهنجي انسانن مان نهايت هيٺين درجي وارو آهيان.“

خدا جي بندن سان محبت رکڻ. ايئن نه ٿئي ته ڌڻ کي اوڀر ڌنار هڪالي وڃن. جيڪڏهن اوهان سستيءَ ۾ سمهي رهيا، پنهنجي ناڪام فخر ۾ رهيا ۽ آڃا به بدترين شيءِ جي لالچ ۾ رهيا، ته اوڀر ڌنار هر طرف کان اچي ويندا ۽ اوهان جي ڌڻ کي چڪي ۽ ڪاهي ويندا. ڪنهن به سستيءَ کانسواءِ انجيل جي ماڻهن ۾ تبليغ ڪندا رهو قيمتي شين جي حاصل ڪرڻ لاءِ نه مَرُو سون ۽ چانديءَ سان رغبت نه رکڻ. انهن کي گڏ ڪرڻ جي ڪوشش نه ڪريو فقط يقين رکڻ. جهنڊي سان چُهڻي رهڻ ۽ اُن کي بلند رکڻ.

جيئن اليوشا بعد ۾ ٻڌايو، مربي ڪيترو ئي غير سلسليوار پئي ٿي ڳالهايو. ڪنهن ڪنهن وقت ته خاموش پئي ٿي ويو. اهو ايئن پئي لڳو، ته هو چڻ دم وٺي رهيو آهي ۽ طاقت کي گڏ ڪري رهيو آهي. پر مٿس وجداني ڪيفيت ضرور چاڻهيل هئي. منجهس بيحد جوش هو، جيتوڻيڪ ڪيترن ايئن به ٿي چيو ته هو حيرانگي سان ڳالهائي رهيو آهي مگر بعد ۾ سڀني سندس لفظن کي ياد ٿي ڪيو.

اليوشا گهڙيءَ کن لاءِ جڏهن حجري کان ٻاهر نڪري آيو، تڏهن راهبن ۾، جيڪي اچي هڪ جاءِ گڏ ٿيا هئا، پريشاني ۽ بي صبري ڏسي، حيران رهجي ويو. راهبن ۾ هيءَ پريشاني، غم ۽ احترام سان گڏيل هئي. اُن هوندي به هنن سڀني کي انتظار ضرور هو، ته مربيءَ جي مرڻ کان پوءِ، ضرور ڪا ڳالهه ٿيندي. سندن هيءُ بي صبري هڪ نقطه نگاهه کان نڪمي ۽ آجائي هئي، پر وڏا وڏا اڪثر راهب به اُن کان متاثر هئا. راهب پايسي جو چهرو سڀ کان وڌيڪ ڳنڍيل هو.

اليوشا کي هڪ راهب مخفي طرح سڏي چيو، ته هو ريڪٽن سان وڃي ملي، جو تازو شهر کان آيو هو ۽ وٽس بيگم هائلڪوف جو، وٽس هڪ خط به موجود هو. اُن ۾ هن هڪ عجيب ۽ اتفاقي واقعي جو ذڪر ڪيو هو. اُن مان ظاهر پئي ٿيو ته جنهن ڏينهن اُهي ملاقاتي عورتون مربي زوسيماءِ جون برڪتون وٺڻ آيون هيون، انهن ۾ شهر جي هڪ پوڙهي عورت به هئي، جا سارجنٽ پروهوروونا جي بيواهه هئي. سندس اچڻ جي مراد هئي، ته هوءُ اهو معلوم ڪري، ته سندس پٽ ويسينيڪا جيئرو به آهي يا نه؟ هو اڪوتسڪ ۾ هو، ۽ سال کن کان سندس ڪابه خبر نه آئي هئي. سندس منشا هئي، ته هوءُ پنهنجي پٽ جي روح کي آرام ڏيڻ لاءِ دعائون گهري. زوسيماءِ ايئن ڪرڻ کان ڪيس سختيءَ سان منع ڪئي هئي ۽ ڪيس چيو هو، ته سندس

حياتيءَ لاءِ دعا گهري ۽ ايئن نه چوي، ته هو مري ويو آهي، ڇو ته اهو جادو آهي. هن کيس اڻڄاڻ سمجهي بعد ۾ معاف ڪري ڇڏيو هو ۽ کيس پيشن گوئيءَ جي طور تي ڪجهه وڌيڪ به چيو هو، ڇڻ هو مستقبل جي ڪتاب کي پڙهي رهيو هو. (ميڊمر هائلڪوف جو خيال هو) هي اطمينان جا لفظ هئا. هن مطمئن ٿي چيو هو ته، ”سندس پٽ وسيا جيئرو آهي، ٿورن ڏينهن ۾ هو پاڻ ايندو يا سندس خط ايندو. کيس پنهنجي گهر وڃي انتظار ڪرڻ کپي.“ ميڊمر هائلڪوف وڌيڪ لکيو هو ته، ”مربيءَ، جو ڪجهه چيو هو، سو حقيقت بڻجي پيو آهي. مشڪل سان هو عورت پنهنجي گهر پهتي هئي، جو سائيميريا کان آيل خط کيس ڏنائون، جو اڳ ۾ ئي آيل هو. اهو خط ايڪاٽرنبرگ جي رستي تي لکيو ويو هو. وسيا ماءُ کي اطلاع ڏنو هو، ته هو آفيسرن سان گڏ رشيما موٽي رهيو آهي. خط جي ملڻ کان ٽي هفتا پوءِ، هو پنهنجي ماءُ جي آغوش ۾ هوندو.“

ميڊمر هائلڪوف، اليوشا کان گرم جوشيءَ سان تقاضا ڪئي هئي، ته هو، هن ڪرامت جهڙي اڳڪٿيءَ کي، مربيءَ ۽ اُن جي برادريءَ تائين پهچائي. پڇاڙيءَ ۾ بيگر لکيو هو ته، ”هيءَ حقيقت سڀني جي ڄاڻ ۾ اچڻ گهرجي.“ هيءَ خط ٽڪڙ ۾ لکيو ويو هو ۽ لکنڊڙ جو جوش هڪ هڪ سٽ مان ظاهر هو، پر اليوشا کي هن حقيقت جي ٻڌائڻ جي ڪابه ضرورت نه هئي، ڇو ته راهبن کي اڳ ۾ ئي هيءَ خبر ملي چڪي هئي. ريڪٽن ساڳي ئي راهب سان، جنهن اڳ ۾ اليوشا کي نياپو پهچايو هو، راهب پايسي کي نهايت احترام سان چواڻي موڪليو، ته هن کي ساڻس هڪ ڳنڍيل معاملي تي ڳالهائڻو آهي، ان ڪري هو جلديءَ لاءِ معافيءَ جو طلبگار آهي، پر اُن ۾ دير ڪرڻ به مناسب نه آهي.“ جيئن ئي راهب هيءَ نياپو راهب پايسي کي ڏنو، اليوشا سوچيو ته جڏهن ته هن معاملي بابت وٽس ڪوبه ڪم نه آهي، تڏهن ڇو نه اُن حقيقت جي بختگي لاءِ خط ئي کيس سپرد ڪري ڇڏي.

پايسي جيتوڻيڪ ڪٿر ۽ محتاط ماڻهو هو ۽ خط ۾ اُن ڪرامت کي پڙهي، سندس پيشانيءَ ۾ گهنج پئجي ويا، پر اُن هوندي به پنهنجي اندرئين جوش کي روڪي نه سگهيو. سندس اکيون چمڪڻ لڳيون ۽ سندس چين ۾ پر معنيٰ مشڪ اچي وئي. هو چئي وينو:

”اسان بيون به وڏيون شيون ڏسنداسون.“

”اسان وڏيون شيون ڏسنداسون. هن کان به وڏيون.“ چوڌاري سڀني بيٺل راهبن

واکو ڪري چيو.

راهب پايسي جي پيشانيءَ ۾ وري گهنج پئجي ويا ۽ هن راهبن جي ٽولي کان

تقاضا ڪئي، ته هن خبر جي باري ۾ هُو وڌيڪ شور نه مچائين ۽ ترسن. جيستائين هن خبر بابت ڪجهه وڌيڪ حقيقتون معلوم ٿين، ڇو ته ڪجهه آجايون سڃايون ڳالهيون به گهڻو مشهور ٿي وينديون آهن ۽ هيءُ به ممڪن آهي، ته جو ڪجهه گذريو آهي، سو طبعي هجي. ”اُن هوندي به هيءُ ظاهر هو، ته راهب پايسي کي خود خصوصيت سان هن ڳالهه بابت ڪوبه شڪ ۽ گمان ڪونه هو ۽ جنهن کي سندس چوڌاري بيٺل راهبن به چڱيءَ طرح محسوس ٿي ڪيو.

هڪ گهڙيءَ جي اندر، اها ’ڪرامت‘ سڄي خانقاهه ۽ انهن ملاقاتين ۾ جي پاهران آيا هئا، پڪڙجي وئي. سڀ کان وڌيڪ، هڪ نوارد راهب تي اثر پيو هو، جو هڪ ڏينهن اڳ ۾ سينٽ ساولويسٽر جي اوڊورسڪ جي مڙهيءَ مان آيو هو، جا پري اُتر ۾ هئي. هيءُ اهو ماڻهو هو، جو اڳئين ڏينهن تي، بيگم هائلڪوف جي پرسان بيٺو هو ۽ مربي زوسيماءَ کي وڏي سنجيدگيءَ سان، اُن جي نينگر جي صحت جو ذڪر ڪندي کيس چيو هئائين ته ”توهان اهڙين شين جو ڪيئن ٿا قياس ڪريو.“

هو هاڻي منجهي پيو هو ۽ ڄاڻي نه ٿي سگهيو، ته ڪهڙي ڳالهه تي اعتبار ڪري؟ اڳئين ڏينهن تي هُو راهب فيراپونٽ سان سندس حجري ۾ مليو هو، جو مصنوعي ماڪيءَ جي ماناري جي پرسان هو. هن ملاقات مٿس وڏو اثر وڌو هو. راهب فيراپونٽ، اهو پوڙهو راهب هو، جو هميشه روزي ۾ رهندو هو ۽ خاموش گذاريندو هو، جيئن اسان مٿي ذڪر ڪري آيا آهيون. جيئن ته هُو مربي زوسيماءَ وڌن راهبن جي سڄي آڌاري جو مخالف هو ۽ هنن کي، هي خطرناڪ، غير سنجيده ۽ بدعتي سمجهندو هو. هي نهايت طاقتور مخالف هو، جيتوڻيڪ هُو مشڪل سان ڪنهن سان ڪو لفظ ڳالهائيندو هو. هيءُ ايترو مضبوط، ڇو هو؟ اُن جو سبب هيءُ هيو، جو راهبن جو اڪثر تعداد سندس هر خيال هو. ڪيترائي ملاقاتي کيس عظيم سنت ۽ سنڀال سمجهندا هئا، جيتوڻيڪ اُن سان گڏ کيس وهمي به چوندا هئا. اهي ئي ته وهمي خيال هئا، جي ماڻهن کي اُن ڏانهن ڇڪيندا هئا.

راهب فيراپونٽ، ڪڏهن به مربيءَ کي ڏسڻ لاءِ نه ويندو هو. جيتوڻيڪ هُو سنڀال ۾ رهندو هو، پر کيس قاعدن ۽ قانونن جي لاءِ مجبور نه ڪيو ويندو هو. ايئن ڇو ڪيو ويندو هو؟ اُن جو سبب به اهوئي هو ته هُو جذباتي هو. هُو پنجهتر ورهين کان به مٿي جو هو، هُو هٿرادو ماڪيءَ جي مکين جي ماناري جي پرسان، هڪ پراڻي ۽ ڪرنڊر، ڪاٺيءَ جي حجري ۾ ٿي رهيو. جنهن کي گهڻو اڳي ٻئي هڪ عظيم سنڀالسي ايونا جي لاءِ ٺهرايو ويو هو، جنهن کي تقريباً هڪ سؤ پنج ورهيه گذريا. جنهن جي درويشائي ڪرامتن جون ڳالهيون، اڃا به خانقاهه ۽ اُن جي پسگردائيءَ ۾ ٻڌايون ٿي ويون.

راهب فيراپونٽ، اُن خاموش حجري ۾ سکونت اختيار ڪئي هئي، جنهن کي ستن ورهين جو عرصو گذريو. هيءُ، هڪ ڪڙميءَ جي جهوپڙيءَ وانگر هو، جيتوڻيڪ سندس صورت ۽ شڪل هڪ ننڍڙي ديول وانگر ٿي ڏني. ڇاڪاڻ ته اُن جي اڳيان ڪيترائي مجسما هئا، جن جي سامهون شمعون ٻرنديون ٿي رهيون. هي شمعون هميشه ڳاڙهي ايمان وارا ڏيندا ٿي رهيا ۽ فيراپونٽ انهن کي روشن رکڻ لاءِ مامور هو. مشهور هو ته (هيءُ سچ به هو) هو تن ڏينهن ۾ هڪ سير کان وڌيڪ مانيون نه کائيندو هو. اهي شمعون ماکيءَ جي مکين جي ماناري جو نگهبان وٽس آڻيندو هو. هو به سندس ويجهو، ماناري جي ڀرسان ئي ٿي رهيو. هو تنهن ڏينهن وٽس ايندو هو، مگر هيءُ عجيب حقيقت هئي، جو هيءُ ورلي، اُن سان ڳالهائيندو هو. هنن هڪ سير مانين کانسواءِ هر آچر جي عبادت کانپوءِ، کيس نان مقدس، بنا ڪنهن ناغي جي موڪليو ويندو هو. هيءُ سندس سڄي هفتي جي خوراڪ هئي. سندس پاڻيءَ جي صاحبيءَ کي هر روز ڀريو ويندو هو. هو عبادت ۾ اڪثر شريڪ نه ٿيندو هو. اهي ماڻهو جي سندس زيارت لاءِ ايندا هئا، کيس هيڏي هوڏي نهارڻ کانسواءِ، هميشه ڳاڙهي عبادت ۾ مشغول ڏسندا هئا. جيڪڏهن، هو کين خطاب به ڪندو هو، ته نهايت مختصر، غير مسلسل ۽ عجيب هوندو هو، جنهن کي ناهموار ئي چئي سگهجي ٿو. ڪيئن به هجي، هو تمام ٿورن موقعن تي ڳالهائيندو هو، باقي هو سڄو عرصو، عجيب لفظ اُچاريندو رهندو هو، جي ٻڌڻ واري جي لاءِ ڄڻ ته ڳجهارت هئي. ڪابه التجا کيس انهن لفظن جي تشريح لاءِ راضي نه ڪندي هئي. هو ڪو وڏو پادري نه هو پر سادو راهب. ماڻهن ۾ به هن لاءِ عجيب عقيدو هو. خاص ڪري، گهڻائي جاهل ۽ بي سمجهه ايئن سمجهندا ٿي رهيا، ته راهب فيراپونٽ جا آسماني روحن سان تعلقات آهن. هو فقط انهن سان ئي ڳالهائيندو آهي ۽ انهيءَ ڪري ئي هو ماڻهن سان گهٽ ڳالهائيندو آهي. اوڊوروسڪ جي راهب کي ماناري جي رڪواليءَ تي سندس ڏس ڏنو هو. هيءُ راهب به گهٽ ڳالهائڻ وارو ۽ خاموش قسم جو ماڻهو هو. هو اُن ڪنڊ ڏي نڪري ويو، جتي فيراپونٽ جو حجرو هو. ماناري جي نگهبان، کيس اڳ ۾ آگاهه ڪري ڇڏيو هو ته، ”تي سگهي ٿو، ته هو توکي اجنبِي سمجهي توسان ڪجهه ڳالهائي پر ايئن به ٿي سگهي ٿو، ته کانس توکي ڪجهه به هر حاصل نه ٿئي.“ اُن راهب، جيئن پوءِ ٻڌايو، هو ساڻس خوف ۽ انتظار سان مليو. هيءُ سچ لٿي کان به دير جو وقت هو. فيراپونٽ راهب، پنهنجي حجري جي دروازي وٽ بيهڻ تي ويٺو هو. هڪ وڏي ۽ گهاٽي نم جهڙي وڻ جا پن، مٿس آهستيءَ سان لڏي رهيا هئا. هوا ۾ شام جي تازگي موجود ٿي ڏني. اوڊوروسڪ جو راهب سندس اڳيان جهڪي ويو ۽ کانس برڪتون گهرائين.

فيراپونٽ راهب کيس چيو ته، ”تون چاهين ٿو ته مان به تنهنجي اڳيان نوازان، اُتي.“

راهب اُتي ڪڙو ٿيو.

”خدا توتي رحم ڪري ۽ اُن جون برڪتون توسان هجن. تون ڪٿان آيو آهين؟“
 اُن غريب راهب تي، جنهن ڳالهه وڌيڪ اثر ڪيو، اُها هيءُ هئي، ته باوجود وڏي عمر ۽ روزه داريءَ جي، فيراپونٽ، راهب، اڃا به طاقتور پوڙهو ٿي نظر آيو. هُو قدآور ۽ سڌو هو. سندس منهن سنهو هو پر تازو ۽ تندرسٽ ٿي لڳو. انهيءَ ۾ ڪو شڪ نه آهي، ته کيس اڃا به چڱي طاقت هئي. سندس ورزشي جسم هو. وڏي عمر جي هوندي به سندس سڀئي وار سفيد نه هئا. گهاٽا وار هئا ۽ وڏي ڏاڙهي، جي ڪڏهن بلڪل ڪارا هئا، سندس اکيون پوريون، وڏيون ۽ چمڪندڙ هيون. اهڙي نهايت اثر واريون ٿي ڏنيون. سندس ڳالهائڻ نهايت اعتماديءَ وارو هو. کيس ڳوٺاڻن جهڙو، ڳاڙهي رنگ جو ڪوٽ پهريل هو، جو هڪ سخت ڪپڙي مان ٺهيل هو. هڪ مضبوط نوڙي سندس چيلهه جي چوڌاري ٻڌل هئي. سندس سينو ۽ پيٽ اُگهاڙا هئا. سندس ڪوٽ جي هيٺان، ڪهري سوٽي ڪپڙي جي قميص هئي، جا، ميرنهن کان ڪاري ٿي ڏني ۽ ايئن معلوم پئي ٿيو، ته اها ڪيترن مهينن کان نه بدلائي وئي آهي. ماڻهن تي چيو ته هُو پندرهن سیر لوهه جا زنجير، پنهنجي ڪوٽ جي اندران پهريندو هو. سندس جورابن کانسواءِ پيرن ۾ چير پئجي ويا هئا ۽ سندس جستي نهايت جهوني ۽ ٽنگ ٽنگ ٿي نظر آئي.

”هڪ ننڍڙي اوڏورسڪ، مڙهيءَ مان ٿي، اُچان ٿو، جا سينٽ سيلوسٽر ۾ آهي.“
 نووارد راهب نوڙت سان کيس جواب ڏنو. اُن وقت سندس شائق ۽ سوالي، بلڪه ڊڄندڙ ننڍيون اکيون، اُن سنڀاسي کي ڏسنديون رهيون.

”مان تنهنجي سيلوسٽر ۾ ويو آهيان. مان اُتي رهيو به آهيان. ڪيئن سيلوسٽر چڱي جاءِ آهي نه؟“

راهب ٻڌڻ ۾ اچي ويو.

راهب فيراپونٽ کيس چيو ته، ”تون ته بيوقوف ٿو نظر اچين. توهان ڪهڙيءَ ريت روزو رکندا آهيو؟“

”قدیر اصول موجب، ايسٽر کان چاليهه ڏينهن اڳ واري وقت ۾، جڏهن نفس جو مجاهدو ڪيو ويندو آهي، سومر، اربع ۽ جمعي تي ڪوبه کاڌو نه ملندو آهي. اڱاري ۽ خميس تي، اڃا نان، ماکيءَ ۾ پيل ميوو، جهنگلي پير ۽ لوڻيائي گوبي ملندي آهي. ڇنڇر تي سڀئيءَ جي تيل ۾ تيار ٿيل، گوبيءَ جو رس ۽ مٽر هوندا آهن. آخر يعني هفتي جي پوئين ڏينهن تي سڪل مڇي ۽ گوبيءَ جو رس ملندو آهي. مقدس هفتي ۾، سومر کان وٺي، ڇنڇر جي شام تائين، سڄا سارا ڇهه ڏينهن، ڪجهه به نه

پڇايو ويندو آهي ۽ آسان فقط نان ۽ پاڻيءَ تي روزا رکندا آهيون. جيڪي بچائي رکيا ويندا آهن. ايئن به ٿيندو آهي، ته سڀ ڪنهن ڏينهن تي کاڌو ڪونه کائيندا آهيون ۽ اهو ايسٽر جي پهرئين هفتي جي قاعدي موجب هوندو آهي. جمعي جي مقدس ڏينهن تي ڪامل روزو هوندو اٿئون. اهڙيءَ ريت چنڇر جي ٽن پهرن تائين. ڪابه غذا نه کائيندا آهيون. ان وقت ۾ مانيءَ جو ڳڻپو کائيندا آهيون ۽ ٿورو پاڻيءَ ۽ شراب پيئندا آهيون. مقدس خميس جي ڏينهن تي، شراب پيئندا آهيون ۽ ڪجهه تيل کان سواءِ کاڌو پچائيندا آهيون يا ڪجهه به نه پچائيندا آهيون. اهو قانون مقدس ڪتاب جو مقرر ٿيل آهي. مقدس خميس تي مڪمل روزو نه رکڻ، سڄي ايسٽر جي مقدس چاليهي جي توهين ۽ انحرافي آهي. اسان اهڙيءَ ريت ئي روزو رکندا آهيون. پر اسان، اوهان سان ته پوءِ به برميچي نه ٿا سگهون، مقدس پيءُ! راهب رازدارنه طور تي چيو. ”يعني سڄو سال، توڙي ايسٽر ۾ فقط اوهان ماني ٿا کائو ۽ پاڻي ٿا پيو، جو ڪجهه آسان پن ڏينهن ۾ کائون، اهو اوهان ستن ڏينهن ۾ کائو ٿا. انهيءَ ۾ ڪو شڪ نه آهي، ته اوهان وارو روزو رکڻ بيحد ڏکيو آهي.“

فيراپونٽ اوجتو کيس چيو:

”ڪُنپين بابت اوهان جو ڪهڙو خيال آهي؟“

”ڪُنپيون!“ عجب ۾ پئي راهب چيو.

”مان هنن جي مانيءَ کي به ڇڏي ڏيندو آهيان. ان جي ڪابه ضرورت نه پوندي آٿر. مان جهنگ ۾ نڪري ويندو آهيان ۽ ڪُنپين تي گذارو ڪندو آهيان يا جهنگلي بيرن تي، پر هتي، هُو ماني کان سواءِ گذارو نه ٿا ڪري سگهن. هُو شيطان جي قبضي ۾ آهن. اڄ ڪلهه ته هيءُ پليت انڪار به آهي ته اهڙي روزي جي ڪابه ضرورت نه آهي. سندس فيصلو نثر ۽ ناپاڪ آهي.“

راهب، ٿڌو سا هر ڪٿي چيو، ”اوهان سچ ٿا چئو.“

فيراپونٽ کانئس پڇيو، ”تو، اُنهن ۾ شيطان ڏٺو آهي؟“

”اُنهن ۾، ڪن ۾!“ راهب بزدليءَ سان پڇيو.

”مان گذريل سال، مقدس آچر تي، وڏي پادريءَ وٽ ويو هوس. پوءِ وٽس ڪونه ويو آهيان. مان ڏٺو ته شيطان هڪ ماڻهوءَ جي چيلهه تي ويٺو هو. هُو سندس قبا ۾ لڪل هو. سندس سڱ فقط ظاهر هئا. ٻيو سندس کيسي مان تيزنگاهن سان نهاري رهيو هو. هن کي مون کان خوف پئي ٿيو. ٻيو وري هڪ شيطان ڪنهن جي غليظ پيٽ تي سوار هو. هڪڙو ڪنهن پي جي گردن ۾ چنڀريو پيو هو. هُو، هن کي هيڏي هوڏي گهليندو پئي رهيو.“

راهب کانئس پڇيو ”اوهان روح ڏسي سگهو ٿا؟“

”مان توکي ٻڌايائين ٿو، ته مان ڏسي سگهان ٿو. مان انهن مان سنئون سڌو ڏسي سگهان ٿو. مان جڏهن وڏي پادريءَ وٽان ٻاهر ٿي آيس، ته هڪڙو مون کي ڏسي، پاڻ کي لڪائڻ لڳو. هو دروازي جي پويان لڪي ويو. هُو چڱو وڏو هو. ڏيڍ وال يا اُن کان به مٿي هو. کيس چڱو ٿلهو، ڊگهو ۽ پورو پيچ هو. سندس پيچ جو ٿورو حصو، دروازي جي چير ۾ هو. مون جلديءَ ۾ دروازي کي زور سان پيڪڙيو، جنهن ڪري سندس پيچ مروڙڻ لڳو. هُو چين چين ڪري، ڇڏائڻ جي ڪوشش ڪرڻ لڳو. مان اُن جي مٿان ٿي پيرا، صليب جي شڪل ٺاهي، جنهن جو نتيجو اهو نڪتو، جو هُو اُتي جو اُتي مري ويو، ڇڻ ته ڪوريٽو پيرن ۾ چيپائجي ويو هو. هُو اُتي ڪنهن ڪنڊ ۾ لڪي پوي ها ۽ بَدبوءَ ڏئي ها، پر هيءُ، نه اُن کي ڏسي ٿي سگهيا. ۽ نه ئي اُن جي بوءِ کي سنگهي ٿي سگهيا. هڪ سال اڳ ۾ اُتي هوس. مان توکي هيءُ تڏهن ٿو ٻڌايان، ڇاڪاڻ ته تون اُجني آهين.“

”تنهنجون ڳالهيون بيحد خطرناڪ آهن! پر مقدس ۽ برڪت وارا پيءُ! راهب وڌيڪ همت وارو بڻجي ويو هو ۽ چوڻ لڳو ته، ”ڇا هيءُ سچ آهي ته اوهان جي پرامن ملڪن ۾ هي شهرت آهي، ته اوهان هميشه مقدس روح سان لاڳيتو ملاقاتون ڪندا ٿا رهو؟“

”هو، ڪن وقتن تي برابر اڏامي، اچي ٿو؟“

”هُو ڪيئن هيٺ اڏري اچي ٿو؟ سندس ڪهڙو نمونو آهي؟“

”پڪيءَ وانگر.“

”تنهنجي معنيٰ، ته مقدس روح، هڪ ڪبوتر جي شڪل جهڙو آهي؟“

”هاڻو سندس صورت ڪبوتر جهڙي آهي، پر ڪڏهن ابابيل جي شڪل ۾ اچي

ٿو ۽ ڪڏهن جهرڪيءَ جي صورت ۾.“

”توهان، هن کي ڪهڙيءَ ريت، جهرڪيءَ جي شڪل مان سڃاڻي وٺو ٿا؟“

”هو، ٻولي ٿو.“

”هُو ڪهڙي ٻوليءَ ۾ ٻولي ٿو؟“

”انساني زبان ۾.“

”هو توکي ڇا چوي ٿو؟“

”ڇو؟ اڄ مون کي، هُن ٻڌايو هو ته، هڪڙو بيوقوف منهنجي ملاقات لاءِ ايندو ۽

مون کان عجيب سوال پڇندو. راهب! ٻولي تون شايد گهڻو ڪجهه ڄاڻڻ گهرين ٿو؟“

”تنهنجا لفظ خوف ڏياريندڙ آهن، مقدس ۽ برڪت وارا پيءُ!“ راهب پنهنجي

مٿي کي ڏوڏيو، پر سندس ڊنل اکين ۾، آڃا خوف ڀريل هو.

”تون، هُو وٽ ڏسين ٿو؟“ راهب فيراپونٽ ٿورو وقت دم وٺي ۽ پڇيس.

”هاڻو، برڪتن پريا پيءُ!“

”تون سمجهين ٿو، ته اهو نم جو وٺ آهي، پر منهنجي لاءِ، اُن جي ڪا ٻي صورت آهي.“

راهب ٿوري ويڙهه کان پوءِ، فضول اُميد جي سهاري، کيس چيو ته، ”اها ڪهڙي قسم جي صورت آهي؟“

”اهو رات جي وقت ڏسڻ ۾ اچي ٿو، تون هنن ٻن ٿارين کي ڏسين ٿو؟ رات جي وقت حضرت عيسيٰ عليه السلام، انهن کي جهلي، پنهنجي ٻانهن کي پڪيڙي، انهن ۾ اچڻ جي دعوت ڏئي ٿو. مان اُن کي صاف ڏسندو آهيان ۽ ڊڄندو به آهيان. هيءُ نظارو ڊيڄاريندڙ آهي، هُو ڊيڄاريندڙ آهي.“

”اهو ڊيڄاريندڙ ڇو ٿيندو، جڏهن حضرت عيسيٰ، پاڻ اُتي موجود آهي؟“

”ڇو؟ هُو مون کي هتان کڻي، مٿي وٺي وڃڻ گهري ٿو.“

”جيئري حالت ۾؟“

”پيغمبر جي شاندار روح جي صورت ۾، تُو اُن کي ٻڌو هوندو؟ هُو مون کي پنهنجين ٻانهن ۾ وٺي، خبر نه آهي ته آلاهي ڪاڏي کڻي ويندو؟“

جيتوڻيڪ راهب، هن گفتگوءَ کان پوءِ پنهنجي حجري ۾ موٽي آيو هو، پر ڪيترو وقت پنهنجي راهب - پائرن کي، چڱي چوڪي دلي پريشانيءَ سان، اهو گفتگو ٻڌائيندو رهيو. سندس دل ۾ اڃا به مربي زوسيماس کان وڌيڪ راهب فيراپونٽ جي محبت تي ڏني. هُو سختيءَ سان روزي رکڻ جي فائدي ۾ هو. سوئي اهڙو عجيب ۽ سختيءَ وارو روزو، جنهن کي راهب فيراپونٽ اختيار ڪيو هو. هيءُ کيس ڪرامت ته نظر تي آئي پر کيس هيءُ به يقين ايندو ويو، ته هُو ضرور اهڙيون عجيب شيون ڏسندو هوندو. جيتوڻيڪ سندس لفظ اڏنگا هئا پر خدا بهتر ٿئي ڄاتو، ته سندس لفظن ۾ ڪهڙو راز مخفي هو. سندس ڪي بيچارا لفظ نه هئا نه وري سندس عمل ڪو رواجي هو، جو اڪثر انهن ۾ ڏٺو ويندو آهي، جي پنهنجي ذهن کي، خدا جي شان ڪبريائي تي قربان ڪري ڇڏيندا آهن. شيطان ۽ اُن جي پيچ جي حقيقت تي کيس پوري ريت اعتبار هو. هن کان سواءِ، خانقاه جي زيارت کان اڳ ۾ کيس وڏن راهبن جي آڌاري بابت گهڻائي شڪ ۽ شهباه موجود هئا، جن کي هن خاصي غور سان ٻڌو هو. انهن مان هن هيءُ نتيجو ڪڍيو هو، ته اهي بدعتون، مذهب لاءِ وڏي خطري جو باعث ٿي سگهن ٿيون. خانقاه ۾ ڪجهه وقت رهڻ بعد، هن هيءَ حقيقت به ڳولي ورتي هئي، ته ڪم ظرف راهبن ۾ هن آڌاري جي لاءِ، ناپسندي موجود هئي. هن کانسواءِ هيءُ

راهب. سڀ ڳالهه ۾ تنگ آڙائڻ وارو ۽ جاسوس طبيعت وارو هو، جنهن ڪري سڀ ڪنهن ڳالهه ۾ دخل اندازي ڪري رهيو هو. اهوئي سبب هو، جو زوسيماءَ جي تازي ڪرامت جي خبر، کيس سخت حيرانيءَ ۾ وجهي ڇڏيو هو. اليوشا بعد ۾ ياد ٿي ڪيو، ته ڪيئن نه سندن جاسوس فطرت اوڊورسڪ جو مهمان هيڏي هوڏي ڦري رهيو هو ۽ راهبن جي وچ ۾، هڪ ٽولي کان ٻي ٽولي ڏي، جي مربي جي حجري جي ٻاهر ۽ اندر اچي گڏ ٿيا هئا، سرگوشين ٻڌڻ ۽ سوالن ڪرڻ لاءِ ٿي رکيو. هنن ان وقت ته ان ڏي ڪو ڌيان نه ڏنو هو، پر بعد ۾ ان کي ياد ٿي ڪيائين.

بروقت وٽس سچ پچ ايترو وقت ئي ڪونه هو، جو انهن خيالن کي ويڇاري ها. ڇو ته مربي زوسيماءَ، جڏهن وري پاڻ کي ڪمزور سمجهيو ۽ بستري تي لٽي پيو، تڏهن کيس اڪيون ٻوٽيندي ٿي، اليوشا جو خيال آيو ۽ کيس گهرائڻ لاءِ ماڻهو موڪليو. اليوشا هڪدم ڊوڙي آيو. ان وقت حجري ۾ راهب پائيسي کان سواءِ ٻيو ڪوبه موجود نه هو. ٿورو پريرو راهب ايوسف ۽ نئون آيل راهب پورفيري موجود هئا. مربي پنهنجون نمائون اڪيون مٿي ڪنيون. ۽ سنئون سڌو اليوشا ڏي نهاريندو رهيو. اوجھو هن کائنس پڇيو ته:

”ڇا تنهنجا ماڻهو، تنهنجيءَ ملاقات جي اميد رکن ٿا پٽ؟“

اليوشا، اٿڻ...؟ ۾ پڇجي ويو.

”کين تنهنجي گهرج ڪانه آهي ڇا؟ تو سائن ڪالهه، آڇ جي ملڻ جو واعدو نه

ڪيو آهي ڇا؟“

”هاڻي، مان پنهنجي پيءُ، ڀاءُ ۽ ٻين سان به اهڙو واعدو ڪيو آهي.“

”ته پوءِ توکي ضرور وڃڻ گهرجي. يقين رک، مان توسان ڪجهه ڳالهائڻ کانسواءِ ڪونه مرنديس. مان توسان کي آخري لفظ ڳالهائينديس، جو تنهنجي لاءِ انعام هوندو. ڇاڪاڻ ته توکي مون سان بيحد محبت آهي، پر توکي هاڻي وڃي پنهنجو واعدو پورو ڪرڻ گهرجي.“

اليوشا جي لاءِ، جيتوڻيڪ ان وقت ٻاهر وڃڻ ڏاڍو ڏکيو هو، پر هن، سندس حڪم جي تعميل هڪدم ڪئي. ان اميد تي ته هو پنهنجي پير جا آخري لفظ، جي هن جي لاءِ انعام هئا، زمين تي پهر ٻڌي سگهندو، سندس روح ۾ هڪ قسم جي خوشي پيدا ڪئي. هو تڪڙ ڪرڻ لڳو ته جيئن هو شهر ۾ پنهنجو ڪم جلد پورو ڪري، موٽي اچي. راهب پائيسي به سندس ڪن ۾، اهڙي اڻ ٿيڻي ڳالهه بابت ڪجهه چيو، جنهن کيس نه فقط عجب ۾ وڌو پر مٿس وڏو اثر به پيدا ڪيو. هو حجري کان ڳالهائيندا ٻاهر نڪتا.

راهب پايسي، ڪنهن به تمهيد کان سواءِ، ساڻس ڳالهائڻ شروع ڪيو. ته نوجوان پٽ، هن نقطي کي ياد رک! موجوده دنيا جي سائنس (علم) خاص ڪري هن پوئين صديءَ واري هڪ وڏي طاقت بڻجي وئي آهي. هن انهن ڳالهين جي، جيڪي اسان کي مقدس ڪتابن ۾ ملن ٿيون، وڏي ڇنڊڇاڻ ڪئي آهي. دنيا جي هنن عالمن ايتري ته بي رحم ڇنڊڇاڻ ڪئي آهي، جو قديم پاڪيزگي جي لاءِ، ڪجهه به نه ڇڏيو ويو آهي. پر هنن، انهن جي ڪن حصن جي ڇنڊڇاڻ ڪئي آهي، سڄي جي نه. اها سندن نابينائي ڏسڻ وٽان آهي، پر سڄي حقيقت پنهنجي جاءِ تي سندن سامهون مضبوطيءَ سان قائم آهي ۽ دوزخ جا دروازا ڪڏهن به کلي، اُن تي فتحمندي حاصل ڪري نه سگهندا. ڇا سڄين سارين اڻويهه صدين کان هيءَ حقيقت زندهه نه رهي آهي؟ هيءَ انفرادي روحن ۽ ماڻهن جي گروهن ۾، هيءَ ڇا متحرڪ طاقت نه آهي؟ هيءَ دهرين جي دلين ۾ به، جن سڀ ڪجهه برباد ڪري ڇڏيو آهي، اڃا به مضبوط ۽ زندهه آهي. اُهي جي عيسائيت جا مرتد آهن ۽ مٿس حملا ڪندا رهن ٿا، اڃا تائين عيسائي خيالن جي تابعداري ڪن ٿا. هن ڳالهه تي غور ڪرڻ سان خبر پوي ٿي، ته سندن دلين جي بلندي ۽ ذهني قديم حضرت عيسيٰ عليه السلام جي پيدا ڪيل شرافتمند انسان جهڙو. اخلاقي طور تي ڪوبه معياري ۽ شرافتمند انسان پيدا ڪري نه سگهي آهي. جڏهن اهڙي ڪوشش ڪئي وئي آهي، ته اُن جو نتيجو ڪوبه نه نڪتو آهي. منهنجا نوجوان! هن ڳالهه کي خاص طرح ياد رک. جيئن ته توکي دنيا ۾ موڪليو وڃي ٿو، سو به پنهنجي وداع ڪندڙ پير جي طرف کان، اُنڪري هن عظيم ڏينهن جي يادگيري ۾، تنهنجي رهبري لاءِ، جو ڪجهه منهنجي دل مان نڪتو آهي، اُن کي تون نه وساريندين. تون اڃا نوجوان آهين. چڱو موڪلائي ڪانهي منهنجا ڀتير!

هنن لفظن چوندي، راهب پايسي کيس دعا ڪئي، جيئن اليوشا، خانقاهه کي ڇڏيو، ۽ ڳالهين تي غور ڪيو، کيس اوجھو احساس ٿيو، ته اهو سخت مزاج راهب، جو ساڻس سختيءَ سان پيش ايندو هو، هاڻي اُميد جي خلاف سندس دوست ۽ پيارو رهبر بڻجي ويو آهي. هن سمجهيو ڄڻ ته، زوسيمارڻ کان اڳ ۾ سندس هٿ، کيس حوالي ڪيو آهي ۽ انهيءَ سبب جي ڪري ٿي، هيءَ سڀ ڪجهه ٿي گذريو آهي. فلسفي سان ڀريل خيالات، جيڪي هن هاڻي اُميد جي خلاف ٻڌا هئا، انهن مان هن راهب پيسي جي قلبي گرم جوشيءَ جو اندازو لڳائي ورتو. هو ڄڻ ته ٽڪڙ ۾ هو ڇو هن ٻار جي دل کي پنهنجي آغوش ۾ وٺي، جنهن کي دنياڻي حوس سان مقابلو ڪرڻو هو ۽ سندس ننڍڙي روح جي حفاظت ڪري، جنهن سرتي بچاءِ جو اهڙو ٻار رکيو ويو هو، جنهن جو تصور ئي نه ٿو ڪري سگهجي.

ٻيءَ وٽ

سڀ کان اڳ ۾ اليوشا ٻيءَ ڏانهن ويو. کيس رستي ۾ ياد آيو، ته سندس ٻيءَ، هڪ ڏينهن اڳ ۾ هن ڳالهه تي زور ڏنو هو، ته هُو سائڻس اهڙيءَ ريت ملي، جيئن سندس ڀاءُ ايون کيس نه ڏسي. ”ايئن ڇو؟“ اليوشا اوچتو عجب ۾ پئجي ويو. جيڪڏهن مون کي منهنجو ٻيءَ ڪجهه اڪيلائيءَ ۾ به ڇوڻ وارو آهي، ته مان اڻ ڏٺو ڇو وڃان؟“ هن خيال ڪيو، ته ٿي سگهي ٿو، هُن ڪالهه جوش ۾، ڪجهه بي طرح ڳالهايو هجي. هُن کي هي ڏسي خوشي ٿي، جو مافيا ايجنٽا تيرينيا، اچي باغ جي دروازي کي کوليو. (هن مان ظاهر هو، ته گريگري بيمار آهي ۽ پنهنجي ڪمري ۾ بستري تي آهي.) هن کيس سندس سوال جي جواب ۾ ٻڌايو، ته ايون فيودوروچ به ڪلاڪ اڳ ۾ ٻاهر نڪري ويو آهي.

”۽ منهنجو ٻيءَ؟“

”هُو مٽي آهي ۽ ڪافي ٻيءَ رهيو آهي.“ مافيا ڪجهه خشڪ ٿي کيس جواب ڏنو. اليوشا اندر ويو. پوڙهو ميز جي سامهون اڪيلو ويٺو هو. سندس پيرن ۾ سليپر هئا ۽ سندس بدن تي ننڍڙو اوور ڪوٽ پهريل هو. هُو ڪنهن حساب ڪتاب کي ڏسي، پاڻ کي وندرائي رهيو هو، جيتوڻيڪ هيءُ سڀ ڪجهه بي اختياريءَ سان هو. جيتوڻيڪ هُو ننڍ مان سوريي اُٿيو هو ۽ پنهنجي چهري کي خوشگوار ڏيکارڻ جي ڪوشش ڪري رهيو هو، پر حقيقت ۾ سندس چهرو ٽڪيل ۽ ڪمزور ٿي نظر آيو. سندس پيشانيءَ تي گذريل رات جيڪي گهرا ۽ نارنگي رنگ جا زخري آيا هئا، اُنهن تي هڪ ڳاڙهي رنگ جي رومال جي پَٽي ٻڌل هئي. رات ۾ سندس نڪ به خطرناڪ طرح سان سُڄي ويو هو ۽ ڪن ننڍڙن زخمن جي باعث اُن ۾ داغ ٿي نظر آيا. اُنڪري سندس سڄو چهرو، بغض ۽ ڪاوڙ سان ڀريل ٿي نظر آيو. پوڙهو، هن کان پوريءَ ريت باخبر هو ۽ جيئن ئي اليوشا اندر آيو، هُن ڪيني پيرل نگاهه سان کيس ڏٺو.

”ڪافي تڏي ٿي وئي آهي.“ هُن گهراڻيءَ سان چيو. ”مان، توکي ڪنهن به شيءِ جي آڇ نه ڪندس. مان اڄ ڪنهن به شيءِ جي گهراڻي جو حڪم نه ڏنو آهي، پر مڇي جو رَس تيار ڪرڻ لاءِ چيو اٿم. مان اڄ ڪنهن کي به دعوت نه ڏيندس، پر تون ڇو آيو آهين؟“

”هُو ڏسڻ ته تون هاڻي ڪيئن آهين؟“

”هاڻو، انهيءَ کانسواءِ، مان توکي اڄ آڇڻ لاءِ چيو به هو. سڀ جي نتيجي، ۾ توکي بيسود آڇڻ جي تڪليف ڏني آهي. مان هيءُ به ڄاتو ٿي، ته تون جلدي هليو ايندين!“

هن ڪجهه به چيو، اُن مان سندس ڪينو ۽ وير تي نظر آيو. ساڳي وقت هُو اُٿيو ۽ ڏاڍي شوق مان آئيني کي ڏسڻ لڳو. (صبح کان وٺي شايد چاليهه دفعا اُن کي ڏٺو هئائين) هن نڪ کي خاص طرح ڏٺو. هُن پنهنجي پيشانيءَ تي ڳاڙهي رومال کي وڌيڪ زور سان چڪي ٻڌو ۽ چوڻ لڳو ته، ”مون کي ڳاڙهو رنگ پسند آهي. ڇاڪاڻ ته سفيد رنگ جي پٽي، ماڻهوءَ کي اسپتال جي يادگيري ٿي ڏياري. چڱيءَ طرح ٻڌاءِ ته خانقاهه جي ڪهڙي حالت آهي ۽ تنهنجي مربي جو ڇا حال آهي؟“

”سندس حالت خراب آهي، ٿي سگهي ٿو. ته هُو رات ئي مري وڃي.“
پر سندس پيءُ، ڄڻ هيءُ ٻڌو ئي نه. معلوم ايشن پئي ٿيو، ته کانئس ٿڌي تي سندس سوال وسري ويو آهي.

هُن اوجھو چيو، ”ايون ٻاهر هليو ويو آهي ۽ هُو پوري ڪوشش ٿو ڪري، ته مٽيا جي مڱينديءَ کي هٿ ڪري. هُو انهيءَ ڪري ئي، هتي رهيو پيو آهي.“ سندس چهرې مان بدنييتي ظاهر ٿيڻ لڳي ۽ پنهنجو وات چٻو ڪري، اليوشا ڏي نهارائين.
”ڪيئن پلا؟ هن اوهاڻ سان اها ڳالهه ڪئي آهي ڇا؟“

”هاڻو، گهڻو وقت گذريو، هُن مون سان اها ڳالهه ڪئي هئي. تون اعتبار ڪندين، ٽي هفتا اڳ به هُن مون سان ساڳي ڳالهه ڪئي هئي. هُو به مون کي ٻين وانگر قتل ڪرڻ لاءِ آيو هجي. سندس اُچڻ جو ڪو مقصد ٿي سگهي ٿو.“
اليوشا بيحد تڪليف مان کيس چيو ته، ”تنهنجو مطلب ڇا آهي؟ ۽ اهي ڳالهيون تون ڇو ٿو ڪرين؟“

”هيءُ سچ آهي، ته هُو مون کان پيسا نه ٿو گهري، پر اُن هوندي به کيس مون کان نڪو به نه ملندو. مان چاهيان ٿو، ته جيتري قدر ٿي سگهي، مان جيئرو رهان. جنهن کي اليڪسي فيودوروچ تون به ڄاڻين ٿو تنهنڪري مون کي پيسي جي ضرورت آهي. جيتري قدر منهنجي ڊگهي حياتي هوندي، مون کي پيسي جي ضرورت پوندي رهندي.“ هُو گفتگو کي جاري رکندي، ڪمري جي هڪ طرف کان ٻي طرف تائين گهمندو رهيو. سندس هٿ سٺي لڳل اوورڪوٽ جي کيسن ۾ هئا، جو پيلي سوٽي ڪپڙي جو ٺهيل هو. منهنجي هاڻي پنجونجاهه ورهيه عمر آهي پرمان ويهه ورهيه وڌيڪ جيئرو رهڻ گهران ٿو. جيئن مان پوڙهو ٿيندو ويندس. منهنجي صورت ۽ شڪل اها ته نه رهندي. اهي رنڊون پوءِ مون ڏي، پنهنجو پاڻ چڪجي ته نه اينديون. انهيءَ ڪري منهنجا پيارا پٽ اليڪسي فيودوروچ، مان پنهنجي لاءِ، ڪوڏي ڪوڏي ڪري گڏ ٿو ڪريان. توکي ڄاڻڻ ڪپي، ته مون کي پڇاڙيءَ تائين گناهن ۾ رهڻو آهي. مان توکي ٻڌايان ٿو، ته گناهه ڏاڍي لذت واري شيءِ آهي. ماڻهو هن کي بچڙو

سمجھن ٿا پر سڀني جو گذارو هن تي ئي آهي. ٻيا هيءُ ڪم رڳو ڪاريءَ سان ڪن ٿا، پر مان اهو کليل ڪريان ٿو. اُن ڪري ٻيا سڀئي گنهگار. مون کي سادو سمجھي حملو ڪري آچن ٿا. اليڪسي فيودوروچ، مان توکي ٻڌائڻ گهران ٿو، ته تنهنجو بهشت، منهنجي مذاق وٽان آهي. هُو ڪنهن شائستہ ماڻهوءَ جي جاءِ تي نه ٿو سگهي. منهنجو اعتقاد آهي، ته مان سمهي پوندس ۽ وري نه جاڳندس ۽ بس. تون جيڪڏهن چاهين، ته منهنجي روح لاءِ دُعا ڪري سگهين ٿو، جيڪڏهن تون نه ٿو چاهين، ته کڏ ۾ وجهينس. اهائي منهنجي فلاسافي آهي. جيتوڻيڪ اسان سڀئي شراب پيئل هئاسين، پر ايون ڪالهه چڱو ٿي ڳالهايو. هو واتوڙي ۽ لٻاڙي آهي ۽ وٽس ڪوبه علم ڪونه آهي..... نه وري ڪا باقاعده تعليم. هُو خاموش ويهي، بنا ڪنهن ڳالهائڻ جي، ماڻهن کي ڏسي ڪلندو آهي. اهوئي سبب آهي، جو هو ماڻهن تي قبضو ڪري وٺندو آهي.“

اليوشا، خاموشيءَ سان، کيس ڏيان ڏئي ٻڌندو رهيو.

”هو منهنجي صحبت کان ڇو ٿو ٽهي؟ جيڪڏهن هُو ڳالهائي به ٿو، ته پاڻ کي ٻڌائي ٿو. تنهنجو ايون بدمعاش آهي. جيڪڏهن مان چاهيان، ته گروشينڪا سان هڪ منٽ ۾ شادي ڪري سگهان ٿو. اليڪسي فيودوروچ، جيڪڏهن تون وٽ پيسو آهي، ته تون جنهن شيءِ جي خواهش ڪندين، اها توکي ملي ويندي. ايون انهيءَ کان ئي ته ڊڄي ٿو. هُو اُن ڪري مون تي نگاهه ٿو رکي ته جيئن مون کي شادي ڪرڻ کان روڪي. اهوئي سبب آهي جو هو مٽيا تي زور آڻي ٿو ته جيئن گروشينڪا سان شادي ڪري. اهڙيءَ ريت هُو مون کي، گروشينڪا کان پري ڪرڻ گهري ٿو. (هو سمجھي ٿو ته جيڪڏهن مان شادي نه ڪئي ته اُن لاءِ ورثو ڇڏي ويندس.) اُن کانسواءِ، گروشينڪا سان مٽيا جي شادي هڻڻ سبب، ايون، اُن جي شاهوڪار مڱيندي تي قبضو ڪري سگهندو. اهوئي سندس منصوبو آهي. سچ ته تنهنجو ڀاءُ ايون وڏو ذليل ۽ عيار قسم جو ماڻهو آهي.“

”ڪيترا نه تنگ مزاج آهيو. هيءُ سڀ ڪالھوڪي حالت جي باعث آهي. چڱو آهي، ته اوهان سمهي آرام ڪريو.“ اليوشا کيس چيو.

”ها، تون به ايئن ٿو چوين؟“ پوڙهي ڄڻ ته اوجھتي، هن جي ڳالهه کي سمجھي ورتو. ان مان معلوم ائين پئي ٿيو، ته ڄڻ کيس اهو پهريون ڀيرو ڏک لڳو آهي. هُو چوڻ لڳو ته ”مون کي ته توتي ڪاوڙ نه آهي، پر جيڪڏهن ايون ايئن چوي ها، ته مون کي ڪاوڙ لڳي ها. مان توسان ئي چڱو هلندو آهيان، نه ته تون ڄاڻين ٿو، ته مان ڪيڏي نه خراب طبيعت وارو آهيان.“

”خير، اوهان بدطبعيت ته نه آهيو، پر بدگمان ضرور آهيو.“ اليوشا مشڪندي

کيس چيو.

”ڌيان ڏيئي ٻڌ. مان اُچ چاهيو ٿي، ته چور دمٽريءَ کي گرفتار ڪرايان، پر مان هاڻي سمجهي نه ٿو سگهان، ته اُن بابت ڪهڙو فيصلو ڪريان؟ بيشڪ هن فيشن واري زماني ۾ ماءُ ۽ پيءُ جي عزت نالي ماتر وڃي رهي آهي، پر اُن هوندي به اُچ، قانون ڪنهن کي به هيءَ اجازت نه ٿو ڏئي، ته ڪو پنهنجي پوڙهي پيءُ کي وارن کان وٺي گهليندو رهي ۽ سندس ٿي گهر ۾ سندس منهن ۾ لتون هڻندو رهي ۽ شاهدن جي سامهون کيس خون ڪڙڻ جا دڙڪا به ڏئي. جڏهن مان چاهيو، ته کيس برباد ڪري ڇڏيندس. هن ڪالهه جو ڪجهه ڪيو آهي. اُن لاءِ کيس جيل اماڻائي ڇڏيندس.“

”تڏهن، تون هن بابت ڪو به قدم کڻڻ نه ٿو گهرين؟“

”ايون، مون کي روڪيو آهي، مون کي ايون جي ته پرواهه ڪانه آهي، پر مون

کي ٻي شيءِ روڪيو آهي.“

هُو اليوشا جي مٿان ٺوڙي ۽ کيس سرگوشيءَ طرح، ڪا راز جي ڳالهه چوڻ لڳو.

”جيڪڏهن، مان هن چور کي جيل ۾ موڪليندس، ته هوءَ اها ڳالهه ٻڌي، اُن ڏانهن ڊوڙي ويندي، پر جڏهن هوءَ ٻڌندي ته هن مون کي ماريو آهي، سو به هڪ پوڙهي ۽ ڪمزور کي ته ٿي سگهي ٿو، ته هوءَ هن کي ڇڏي ڏي ۽ مون ڏي هلي اچي - چو ته هي سندس عجيب طريقا آهن، سڀ ڪجهه ايترو. سڀ ڪنهن طرح، کيس سڃاڻان! ڇا توکي برانڊيءَ جو چڪو نه ڪپي؟ ٿوري ڪافي ٿي پيءُ، اُن ۾ مان برانڊيءَ جي گلاس جو فقط ٽيون حصو ملايان ٿو. نهايت مزيدار شيءِ اُٿي منهنجا پٽ!“

”نه، اوهان جي مهرباني، اوهان جيڪڏهن اجازت ڏيو، ته مانيءَ جو ڳيو ڪٿان؟“

ايئن چئي اليوشا، اُن ٽڪي واري فرينچ مانيءَ جو ڪجهه حصو کنيو ۽ اُن کي پنهنجي ٽپا جي کيسي ۾ رکيائين. پوءِ پوڙهي جي چهري ۾، پریشانيءَ سان ڏسندي، کيس صلاح ڏنائين ته، ”اوهان کي به شراب پيئڻ نه گهرجي.“

”تون سچ ٿو چوين. هيءُ منهنجي رڳن کي نارڻ جي بجاءِ منجهن جوش ٿو پيدا ڪري، پر فقط هڪڙو گلاس! جنهن کي مان ڪپڻ مان ڪڍي ٿو وٺان. هُرو آڻيو ۽ ڪپڻ کي کوليائين. گلاس کي ڀري ۽ پي ويو. ڪپڻ کي وري بند ڪيائين ۽ اُن جي ڪُنڇي کيسي ۾ رکيائين.“

”هيءُ بس آهي. هڪڙو گلاس مون کي نه ماريندو.“

”ٽيڪ آهي، هاڻي اوهان خوش طبع نظر ٿا اچو.“ اليوشا، کيس مشڪندي چيو.

”هون! مان توکي برانڊيءَ کانسواءِ به، پيار ڪري سگهان ٿو، پر بدمعاش سان

بدمعاش آهيان. ايون شرماسينا ڏانهن نه ويندو. هو جاسوسي ڪرڻ گهري ٿو. ته جڏهن گروهينڪا مون وٽ ايندي. ته آئون کيس ڪيترو ڏيان ٿو. هي سڀئي بدمعاش آهن! مان ايون کي ڪونه سڃاتو هو. مان کيس پوري ريت نه سمجهيو. هيءُ الائجي ڪٿان آيو؟ هو روحاني طرح آسان مان نه آهي. هو سمجهي ٿو. ته مان هن جي لاءِ سڀ ڪجهه ڇڏي ويندس. مان ڪوبه وصيت نامو ڇڏي نه ويندس. اها توکي به خبر هئڻ گهرجي. مان مٽيا کي هڪ جيت وانگر مهڻي ڇڏيندس. مان رات جو ڪيترن ڪارن تڏڻن کي پنهنجي جتيءَ جي هيٺان ڇپائي ڇڏيندو آهيان. تون جڏهن انهن کي لتاڙيندين. ته هو تنهنجي پيرين ۾ پيا ڦٽڪندا. تنهنجو مٽيا به ائين ئي ڦٽڪندو. مان تنهنجو مٽيا! تون ساڻس محبت ڪرين ٿو. هاڻو. تون هن سان محبت ڪرين ٿو. پر مون کي تنهنجي. هن محبت کان ڪوبه خوف نه آهي. پر جيڪڏهن ايون ساڻس محبت ڪرڻ چاهي. ته مون کي سندس پيار کان خوف کائڻ گهرجي. پر ايون ڪنهن سان به محبت نه ڪندو آهي. ايون آسان مان آهي ئي نه. ايون جهڙا ماڻهو. اسان جي گروه مان ٿي نه ٿا سگهن. هيءُ مٽي جي ڪڪر وانگر آهن. جڏهن هوا لڳندي. ته دڙ رهندي ئي ڪانه. ڪالهه جڏهن مان توکي اچڻ لاءِ چيو ٿي ته هڪ احمقاڻو خيال آجي منهنجي مغز ۾ ويٺو هو. مان توکان مٽيا جي بابت ڪي ڳالهيون ٻڌڻ ٿي گهريون. ڀلا. جيڪڏهن هاڻي مان کيس هزار يا ٻه هزار روبل ڏيان. ته هو بدبخت پيئو. هتان جي پچر ڇڏي. پنجن سالن يا اڃا به پنجويهن سالن لاءِ هليو ويندو ۽ گروهينڪا سان ڪوبه واسطو نه رکندو ۽ هميشه لاءِ ان کي ڇڏي ڏيندو؟

”مان. مان. هن کان پڇندس.“ اليوشا هڻڪندي چيو. ”جيڪڏهن اوهان کيس ٽي هزار روبل ڏيو ته شايد

”هيءُ بيوقوفي آهي. هن جي ڪابه ضرورت نه آهي. ته هاڻي. هن کان تون ڪجهه پڇين؟ ڪابه ضرورت نه آهي. مان پنهنجي راءِ کي بدلايو آهي. هيءُ منهنجو بيوقوفي وارو خيال هو. مان هن کي ڪجهه به نه ڏيندس. ڪوڏي به نه. مون کي پيسو پنهنجي لاءِ کپي.“ ٻوڙهي ڪاوڙ مان پنهنجي هٿ کي لوڏيندي چيو. ”مان هن کي ٽنڊڻ وانگر چپاڻيندس. تون هن وٽ نه وڃ. توکي ڏسي. هن کي اُميد پيدا ٿيندي. تنهنجي لاءِ به هاڻي. هٿ ڪجهه نه رهيو آهي. توکي هاڻي هتي وڌيڪ ترسڻ نه گهرجي. ڇا هو ڪيترين ايونونا. پنهنجي مڱيندي سان. جنهن کي هن نهايت چالاڪيءَ سان. مون کان لڪائي رکيو آهي. شادي ڪندو به يا نه؟ مان سمجهان ٿو ته ڪالهه تون هن سان. ملڻ ويو هئين؟“

”هن کي ڪابه شيءِ هرڪائي نه ٿي سگهي. ته هوءُ هن کي ڇڏي ڏي.“

”واقعي! هيءَ ڏسڻ جهڙي ڳالهه آهي، ته ڪيئن نه هيءُ نوجوان معزز عورتون، بدمعاش ۽ بدنار ماڻهن سان محبت ڪن ٿيون. مان توکي ٻڌايان ٿو ته هيءُ پيليون نوجوان عورتون ڏاڍيون ساديون آهن افسوس، جيڪڏهن منهنجي جوانيءَ ۾ اها صورت هجي ها، ڇاڪاڻ ته مان آناويهن سالن جي عمر ۾ دمٽيءَ کان وڌيڪ سهڻو هوس، هن وانگر ڪيترين عورتن کي شڪار ڪريان ها، هيءُ ڪمزور فطرت آهي. هُو ڪنهن به صورت ۾ گروشينڪا تي قبضو حاصل ڪري نه سگهندو. هُو ڪڏهن به ڪري نه سگهندو، مان کيس مهڻي ڇڏيندس.“

پوين لفظن کي چوندي، هُو ڪاوڙ ۾ ڀرجي ويو ۽ اليوشا کي سختيءَ سان رڙ ڪري چيائين، ”تون هليو وڃ! تنهنجي لاءِ هتي ڪوبه ڪم نه رهيو آهي.“

اليوشا کيس خدا حافظ چوڻ لاءِ ويو ۽ کيس ڪلهي تي چمي ڏنائين.

”هيءُ وري ڇاجي لاءِ؟“ پوڙهي کيس عجب مان چيو. ”آسان وري به هڪ ٻئي سان ملنداسون. ڇا اسين وري نه ملنداسين؟“

”نه، منهنجو اهو مطلب نه هو.“

”نه، منهنجو به ته ڪو ٻيو مطلب نه هو.“ پوڙهي کيس نهاري چيو، ”ڌيان ڏيئي ٻڌ، جلدي وڃ، سياڻي وري اچ. سياڻي تنهنجي لاءِ وڻندڙ مڇيءَ جو رس تيار هوندو. پڪ سان اچ. سياڻي ٻڌين ٿو نه، سياڻي!....“

جيئن ئي اليوشا هليو ويو، هن اُتي ڪٻٽ کي کولي، ٻيو آڌ گلاس شراب جو چاڙهي ويو. ”مون کي وڌيڪ پيئڻ نه گهرجي.“ هن ڪنگهندي، پنهنجو سينو صفا ڪيو ۽ وري ڪٻٽ کي بند ڪري ڪنجي پنهنجي کيسي ۾ رکيائين. اُن کان پوءِ هُو پنهنجي سمهڻ واري ڪمري ۾ ويو ۽ ٽڪي پوڻ سبب ليٽي پيو. کيس جلد ئي نند ڪڻي وئي.

اسڪول جي چوڪرن سان ملاقات

جيئن ئي اليوشا، پيءُ جو گهر ڇڏي بيگم هائلڪوف جي گهر ڏانهن ٿي ويو. واٽ تي خيال آيس ته، ”خدا جو شڪر آهي، جو هن مون کان گروشينڪا جي بابت ڪجهه نه پڇيو. جيڪڏهن پڇي ها، ته مون کي گروشينڪا سان ڪالھوڪي ملاقات جو ذڪر ڪرڻو ئي پوي ها. اليوشا ڏاڍي درد سان محسوس ڪيو ته ڪالھ کان ٻنهي مقابلي ڪندڙن پنهنجي ڪوششن کي وري نئين سر جاري رکيو آهي ۽ سندن دليون نهايت سخت ٿي ويون آهن.“ پيءُ وٽ نفرت ۽ ڪاوڙ آهي. هن کي رڳون سوچيون آهن ۽ اُن تي سختيءَ سان عمل ڪندو ۽ دم تري؟ هُو ته ڪالھ کان به سخت ٿي ويندو. هن وٽ به نفرت ۽ ڪاوڙ آهي. هن به ضرور کي رڳون رڳيون آهن. ڪجهه به ٿي پوي، مون کي اڄ اهي معلوم ڪرڻ گهرجن.“

پر اليوشا، گهڻو وقت هنن خيالن ۾ مشغول رهي نه سگهيو. اُن وقت رستي تي هڪ عجيب واقعو ٿي گذريو. جيتوڻيڪ اُن کي ڪا ايڏي وڏي اهميت ڪانه هئي، پر اُن سندس دل تي وڏو اثر ڇڏيو. جيئن ئي هُو چوئسول کان گذري ميموسڪيءَ جي گهٽيءَ جي ڪنڊ تي آيو، جا هڪ ڪڏجي سبب مڪيه گهٽيءَ کان ٻن حصن ۾ ورهايل آهي (اسان جو شهر ڪيترين ئي ڪڏن جي باعث ٻڌنام آهي.) هن ڏٺو ته اسڪول جي ٻارن جو هڪ ٽولو، جنهن ۾ نسون کان وٺي ٻارهن ورهن جا ٻار هئا، ڀل جي مٿان موجود هئا. هُو اسڪول کان موٽي گهر وڃي رهيا هئا. انهن مان ڪن کي ٿيلها ڪلهن تي هئا، ته ڪن کي چمڙي جون ڦوٽڙيون، ڳچيءَ ۾ پئي لڙڪيون. ڪن کي جئڪيٽ پاتل هيون، ته ڪن کي ننڍڙا اوورڪوٽ. ڪن کي قيمتي بوٽ هئا، جن جا پتا مرن جي چوڌاري ڦريا پئي، جن کي اڪثر پيار مان شاهوڪار ماڻهر، خريد ڪري، پنهنجي ننڍن ٻارن کي ڏيندا آهن. سڀئي ٻار ڪنهن ڳالهه تي نهايت شوق مان ڳالهائيندا ٿي آيا، ڄڻ ته ڪا صلاح يا مشورو ٿي رهيو هو. ماسڪو کان پوءِ اليوشا، ڪڏهن به اسڪول جي ٻارن وٽان نه گذريو هو. نه وري کيس انهن کي ڏسڻ جو موقعو مليو هو. جيتوڻيڪ کيس ٻارن سان پيار هو، خاص ڪري تن سالن يا اُن کان ٿوري وڏي عمر وارن لاءِ، پر هُو اسڪول جي ڏهن ۽ ٻارهن سالن وارن ٻارن کي به پسند ڪندو هو. اڄ ايڏو ته هُو جذبات جي روءِ ۾ هو، جو هن چاهيو ٿي، ته هڪدم وٽن وڃي ڪجهه ڳالهائي. هن سندس جوش ڀريل ڳلابي چهرن ڏي نهاريو ۽ ڏنائين، ته سڀني چوڪرن کي هٿن ۾ پٿر آهن. ڪڏ جي هيٺان ٿي هن قدامن جي پنڌ تي، لوڙهي جي

پیرسان هڪ ٻيو چوڪرو ٻيٺو هو. کيس پڻ چمڙي جي ڳوٺري واڳن سان ڳچيءَ ۾ پيل هئي. هو ڏهن ورهين جو ٿي ڏٺو. ڏسڻ جهڙو. سندس اکيون ڪاريون ۽ چمڪندڙ هيون. هو وڏي خيال ۽ انتظار سان انهن ڇهن اسڪول جي هر جماعت چوڪرن کي نھاري رھيو هو. جن سان گڏ. هو اسڪول کان ٻاهر نڪتو هو. پر انهن سان سندس ڪو نزاع هو. اليوشا، انهن چوڪرن ڏي ويو ۽ انهن مان هڪ سان ڳالهائڻ گھريائين، جو مڃارو ٿي ڏنو. سندس چهرو ڳلابي، وار گھنڊيدار هئا ۽ کيس هڪ ڪاري جڪيٽ پھريل هئي.

”جڏهن مان اوهان وانگر چمڙي جي ڳوٺري، واڳن سان ڪڏندو هوس، ته ان کي پنهنجي ڪٻي پاسي کان پائيندو هوس. جيئن منهنجو سڄو هٿ آزاد هجي، پر اوهان کي سڄي پاسي کان آهن، جي، چڱا نه ٿا لڳن ۽ اوهان جا هٿ به بند ٿي ويا آهن.“ اليوشا وٽ، هن عملي راءِ ڏيڻ لاءِ، شروع ۾ ئي ڪو فن يا اڳ جي سوچ ڪانه هئي. هيءُ فن فقط وڏيءَ عمر وارن وٽ ٿئي ٿو، جي هڪدم ٻار کي پنهنجي راز دارائي لاڳاپي ۾ وٺي سگھن ٿا. چوڪرن جي هڪ جماعت کي پنهنجي رازداريءَ ۾ وٺڻ لاءِ، آڃا به وڌيڪ فن جي ضرورت پوي ٿي. اهڙي ماڻهوءَ کي ڏنڌي واري وانگر اهڙو رستو اختيار ڪرڻ گھرجي، جيئن هو انهن سان برابريءَ ۾ هڪجهڙو بيبي سگھي. اليوشا هن حقيقت کي فطري قابليت سان سمجهي ورتو هو.

”پر هيءُ ڪاٻڙو آهي!“ هڪ خوبرو ۽ تندرست يارهن ورهين جي چوڪري گنجيرائيءَ سان چيو. ٻيا اليوشا کي عجب مان نهارڻ لڳا. ايتري ۾ هڪ پٿر زور سان اچي لڳو، جنهن کي فقط انهيءَ ڪاٻڙ ٻارئي ڏٺو. اهو پٿر، کڏ تي بيٺل چوڪري، اڇليو هو.

سڀني چوڪرن گڏجي، رڙيون ڪري چيو ته، ”سميوروف، تون به اهو پٿر زور سان موٽائي هٽينس.“ پر ڪاٻڙي چوڪري سميوروف کي چوڻ جي ڪابه ضرورت نه هئي. هن پاڻ ئي هڪدم بدلو وٺڻ گھريو. کڏ وٽ بيٺل ٻي طرف واري چوڪري، جو کيس صاف ٿي نظر آيو. سندس چوڌاري پٿرن جو ڍير رکيل هو. هن ٻيو پٿر به اُتان کڻي ان ٽولي ڏي اڇلايو. هن پيري اهو پٿر سٺون سڌو اليوشا کي ڪلهي ۾ اچي لڳو ۽ کيس سور ٿيڻ لڳو.

”هن ته تنهنجي صحيح شست ورتي آهي. هن توکي ڌڪ هڻڻ گھريو ٿي، تون ڪرامازوف آهين ڪرامازوف!“ چوڪرا ڪلندا به رهيا ۽ واکا به ڪندا رهيا. ”اچو ته سڀئي گڏجي، کيس پٿر هڻون.“ ڇهه پٿر ان چوڪري ڏي تيزيءَ سان وڌيا، هڪڙو وڃي ان چوڪري جي مٿي ۾ لڳو ۽ هو ڪري پيو. هن هڪدم ٽپو ڏنو ۽ نهايت جوش مان،

تاڙيون وڄائڻ شروع ڪيون. هاڻي ٻنهي ڌرين بنا ڪنهن روڪ توڪ جي پٿر هڪ ٻئي تي وسائڻ شروع ڪري ڏنا. هن ٽولي مان به ڪيترن جا کيسا پٿرن سان ڀريل هئا.

”توهان ڇا ڪري رهيا آهيو، اوهان کي ڪوبه شرم نه ٿو اچي. هوڏانهن هڪ آهي ۽ اوهان ڇهه. ڇا اوهان، هن جو خون ڪندا؟“ اليوشا زوردار آواز ۾ چيو.

هو اڳتي ڊوڙي پيو ۽ اڏرندڙ پٿرن ۾ وڃي پيو. جيئن ان اڪيلي چوڪري جو بچاءُ ڪري سگهي. تن چئين چوڪرن ٿوري وقت لاءِ پٿر اڇلائڻ بند ڪيا. هڪ چوڪري، جنهن کي گاڙهي رنگ جي قميص پهريل هئي، ٻاراڻي ڪاوڙ ڀريل آواز ۾ چيو ته، ”هن ئي ته اڳرائي ڪئي آهي. هو وحشي آهي. هن ئي ته ڪراسوٽڪن کي ڪالهه ڪلاس ۾ قلم گهڙڻ وارو چاقو هنيو هو. هن جو رت وهي نڪتو هئو. ڪراسوٽڪن ته چپ ڪري ويو پر هن کي ضرور سزا ملڻ کپي.“

”پر آخر هن جهيڙي جو سبب ڇا آهي. اوهان هن کي چيڙائيندا هوندا.“
 ”اڄهو، هن وري تنهنجي پٽ تي پٿر اڇلايو آهي. هو توکي سڃاڻي ٿو.“ ٻارن واکو ڪري چيو، ”هو هاڻي توڙي پٿر اڇلائي رهيو آهي، نه اسان ڏي. اچو ته سڀئي وري هن کي پٿر هڻڻ شروع ڪريون. سميوروف متان گسين!“ هڪ ڀيرو وري پٿر بازي شروع ٿي وئي. اڳي کان به خطرناڪ. ڪڏ وٽ بيٺل چوڪري کي، هڪ پٿر وڃي سڀني تي لڳو. هن کان دانهن نڪري وئي ۽ هو رڻندو ۽ ڊوڙندو، ميخائيلووسڪايا جي گهٽي ڏي ويو. هنن رڙيون ڪرڻ شروع ڪيون.

”هو، ڀڳو، هو ڀڳو، بزدل جو پٽ!“
 هڪ چوڪرو، جو سڀني ۾ وڏو ٿي نظر آيو، ۽ جنهن جون اکيون تيز هيون ۽ جئڪيٽ پيل هوس، چوڻ لڳو ته، ”تو کي خبر نه آهي ڪرامازوف، هيءُ وحشي آهي. هن کي مارڻ ئي چڱو آهي.“

”پر هن ڪهڙو غلط ڪم ڪيو آهي؟“ اليوشا پڇيو. ”ڇا هو گلاخور آهي؟“
 چوڪرن، هن ڏانهن اهڙيءَ ريت نهاريو، جڏ ته هو ساڻس چرچا ڪري رهيا آهن.
 ”توهان ميخائيلووسڪايا ڏانهن ٿا وڃو؟“ ساڳي چوڪري کيس چيو، ”هن کي وڃي جهليو.... ڏسو، هو وري بيهي رهيو آهي. هو ترسي. اوهان ڏي نهاري رهيو آهي.“
 ٻار پاڻ ۾ اهو دهرائيندا رهيا، ”هو توهان ڏي ٿو نهاري، توهان ڏي!“
 ”توهان، هن کان پڇجو. ته هو ڇڙيل وارن جي جهنڊ کي ڇڪڻ پسند ڪري ٿو، ٻڌو ٿا، اهو هن کان ضرور پڇجو.“

هو سڀئي تهڪ ڏيڻ لڳا. اليوشا کين ڏسڻ لڳو ۽ هو اليوشا کي.
 هن جي ڀرسان نه وڃجو. هو اوهان کي ايڏا پھچائيندو. سميوروف کيس

تاكيد ڪندي چيو.

”مان کانئس وارن جي چڪڙ بابت ڪجهه نه پڇندس. مان سمجهان ٿو، ته اوهان کيس ايئن چئي ڇڏيائيندا آهيو، پر مان هيءُ کانئس ضرور پڇندس، ته اوهان هن کي نفرت سان ڇو ٿا ڏسو؟“

”هان ضرور پڇجو.“ سڀئي چوڪرا کلڻ لڳا.

اليوشا، پُل کي پار ڪيو، لوڙهي جو پاسو ڏئي، ٽڪريءَ کان مٿي چڙهي، سڌو اُن چوڪري ڏي هلڻ لڳو.

”ڇڳو آهي، ته تون پاڻ کي سنڀال.“ چوڪرن کيس پوئتان سڌ ڪري چيو. ”هو توکان ڪونه ڊڄندو. هو نهايت چالاڪيءَ سان، ڪراسوٽڪن وانگر بي خبريءَ ۾ توکي به چاقو هڻي ڪيندو.“

چوڪرو بنا ڪنهن چُرڻ پَرڻ جي، سندس انتظار ۾ هو. اليوشا جڏهن سندس ويجهو ويو، ته ڏٺائين، ته هُو نون سالن جو ئي نظر آيو. قد جو بندرو ۽ جسمر جو لاغر ٿي ڏٺو. سندس چهرو ڊگهو هو ۽ اکيون وڏيون ۽ ڪاريون هُئس، جن سان هُن، کيس غور سان ٿي ڏٺو. کيس هڪ پراڻو ۽ قاتل ڪوٽ پهريل هو، جو سندس قد کان لُٺو هو. ڪوٽ جون ٻانهون ويڙهيل هُئس، جنهن ڪري سندس ٻانهون، نمايان طور اُگهاڙيون ٿي نظر آيون. سندس پتلون تي گوڏي وٽ، هڪ وڏي چٽي لڳل هُئي. سندس سڄي بوت ۾ هڪ وڏو سوراخ ٿي نظر آيو، جنهن جي مٿان خبرداريءَ سان مس هاريل ٿي نظر آئي. سندس ڪوٽ جا ٻئي ڪيسا پٿرن سان ڀريل ٿي نظر آيا. اليوشا به قدم، اُن کان پري وڃي بيٺو، کيس چٽائي ڏسڻ لڳو. چوڪري اليوشا جي نگاهن مان سمجهي ورتو، ته هن کي مٿس حملي ڪرڻ جو ڪو به ارادو ڪونه آهي، اُنڪري کيس تسلي ٿي وئي ۽ پاڻ ڳالهائڻ جي ابتدا ڪيائين:

”مان اُڪيلو آهيان ۽ هُو ڇهه. مان اُڪيلو، هنن سڀني کي ماري ڇڏندس.“ اوچتو سندس اکيون ڇمڪڻ لڳيون.

”مان خيال ڪريان ٿو، ته هڪ پٿر توکي ڏاڍو زوردار لڳو هو.“

پر چوڪري رڙ ڪري چيو ته، ”مان به سمورو فڪر مٿي وارو ڌڪ هنيو هو.“

”هنن چيو پئي، ته تون مون کي سڃاڻين ٿو. ڇاڪاڻ ته تو ڪنهن مقصد سان

مون ڏي پٿر ٿي اُڇلایا.“

اليوشا کيس چيو.

چوڪري کيس ناآميدي مان ڏٺو.

پر اليوشا ڳالهائيندو رهيو ”مان ته توکي ڪونه ٿو سڃاڻان، ڇا تون مون کي

سڃاڻين ٿو؟“

چوڪري اوجھو ڪاوڙ مان رڙ ڪري چيو ته، ”مون وٽان هليا وڃو.“ هن جيتوڻيڪ سمجهيو ٿي، ته هن جو نتيجو ڪو چڱو نه نڪرندو پر هو پنهنجي جاءِ کان چريو پريو ڪونه. سندس اکين ۾ شرارت ٿي چمڪي.

”چڱو مان وڃان ٿو.“ اليوشا کيس چيو. ”مان توکي ڪونه سڃاڻان، اُنڪري توکي نه چيڙائيندس. هنن مون کي ٻڌايو هو، ته هو توکي ڪيئن چيڙائيندا آهن پر مان توکي چيڙائڻ نه ٿو گهران. خدا حافظ.“

چوڪري. اليوشا کي غصي مان ٿي ڏٺو ۽ سندس نگاهون اُن جو پيچو ڪرڻ لڳيون. واکو ڪري چيائين، ”رشمي پتلون وارا راهب،“ ايئن چئي هو بچاءِ جي لاءِ سنبري بيٺو. هن کي پڪ هئي، ته هاڻي اليوشا مٿس ضرور حملو ڪندو. پر اليوشا ڦريو، هن ڏي نهارياڻين ۽ هلڻ لڳو. هو اُجا ٿي قدم مس ويو هو، ته چوڪري پنهنجي کيسي مان وڏي ۾ وڏو پٿر ڪڍيو ۽ سندس پٺي ۾ زور سان هنيو.

”نهيو، تون ماڻهن تي پٿر کان حملو ڪندو آهين. هنن سچ ٿي چيو، ته تون مڪاريءَ سان ڌڪ هڻندو آهي.“ ايئن چئي اليوشا ڦريو ۽ اڳتي وڌيو. هن پيري چوڪري نهايت وحشيائي انداز ۾، سنئون سڌو، اليوشا جي منهن ۾ پٿر اڇلايو. اليوشا هن پيري خبردار هو، اُن ڪري پٿر سندس منهن ۾ ته نه لڳو، پر سندس نوٽ ۾ وڃي لڳو.

”تو کي شرم نه ٿو اچي، مان توکي ڪهڙو نقصان پهچايو آهي؟“

چوڪرو بچاءِ جي لاءِ خاموش بيٺو رهيو. کيس پڪ هئي، ته هاڻي اليوشا ضرور حملو ڪندو، پر جڏهن هن ڏٺو، ته هاڻي به ڪجهه نه ٿيس. تڏهن ننڍڙي وحشي جانور وانگر جوش ۾ ڀرجي ويو. هن پاڻ اليوشا تي حملو ڪري ڏنو. انهيءَ کان اڳي جو اليوشا ڦري، نفرت سان پريل چوڪري پنهنجي پنهي هٿن ۾، هن جي ڪبي هٿ کان ورتو ۽ سندس وچين آڱر ۾ ڇڪ پاتو. سندس ڏند اُن ۾ گهڙي ويسا ۽ ڏه سيڪند. اُن کي جهلي بيٺو. سور کان اليوشا جي دانهن نڪري وئي ۽ هن زور سان پنهنجي آڱر ڇڏائي، چوڪري کيس ڇڏيو ۽ پنهنجي اصلوڪي جاءِ ڏي هٽي آيو. اليوشا جي آڱر ۾ ڇڪ سندس هڏي تائين وڃي پهتو هو ۽ ذري گهٽ تنهن بچي ويو هو. اُن مان رت ٽپي رهيو هو. اليوشا پنهنجي رومال کي ڪڍيو ۽ اُن کي آڱر جي چوڌاري ويڙهي ڇڏيائين. هو برابر هڪ منت اُن کي ٻڌندو رهيو. چوڪرو سڄو وقت ترسيو بيٺو هو. اليوشا پنهنجي پيار ڀريل اکين کي مٿي کنيو ۽ کيس ڏٺائين.

”چڱو ڪٿي، پٽ!“ هن چيس، ”ڏسين ٿو، تو مون کي ڪيڏو نه بي رحمي سان ڇڪ

ڀاتو آهي. هيءُ بس آهي. ڪيئن؟ هاڻي مون کي ٻڌاءِ ته مان توکي ڇا ڪيو آهي؟“

ڇوڪري عجب مان کيس، ڇرڪ ڀري ڏنو.

اليوشا کيس ساڳي دلسوزيءَ سان چيو ته، ”مان سمجهان ٿو، ته مان توکي ڪو نقصان پهچايو آهي. ڪجهه نه هئڻ جي حالت ۾ تون مون کي، جيڪر هيئن ڇو ايڏا پهچائين ها!! مون کي ٻڌاءِ ته مان توکي ڇا ڪيو آهي؟ ضرور مان ڪو غلط ڪم ڪيو آهي. ٻڌاءِ، ٻڌاءِ.“

جواب ڏيڻ جي بجاءِ، ڇوڪرو روئڻ لڳو ۽ سڏڪن ۾ پئجي، پڇي ويو. اليوشا، هن جي پويان آهستي آهستي ميخائيلوسڪايا جي گهٽيءَ تائين ويو. هو گهٽيءَ ۾ پري تائين ڇوڪري کي ڏسندو رهيو، جو چڱي پنڌ تي زور سان ڊوڙندو ٿي ويو. هو آڃا به روئندو ٿي ويو. هن پختوارادو ڪيو، ته جيئن کيس وقت مليو، هو هن راز تائين پهچندو. هاڻي، ته کيس ڪو وقت ئي نه هو.

هائلكوف وٽ

اليوشا جلدئي بيگر هائلكوف جي گهر پهچي ويو. جو سهڻي پٿر جو ٺهيل هو ۽ ٻه ماڙ هو. هيءَ عمارت پنهنجي آڏاوت جي باعث، اسان جي شهر ۾ عمدي سمجهي ويندي آهي. جيتوڻيڪ بيگر هائلكوف پنهنجو گهڻو وقت ٻي ڪنهن پرڳڻي ۾، جتي سندس زمينون آهن يا ماسڪو ۾ گذاريندي آهي، جتي به کيس پنهنجو گهر آهي، اُن هوندي به کيس اسان جي شهر ۾ گهر آهي، جو کيس پنهنجي وڏن کان ورثي ۾ مليو آهي. سندس ملڪيت اسان جي ضلعي ۾، تنهي ملڪيتن کان گهڻي آهي پر اُن هوندي به هن دفعي کان اڳ، هت تمام ٿورو رهندي آهي. هُو اليوشا کي ڏسي، ڊوڙي هال ۾ آئي ۽ جلد اتي ۽ بي صبريءَ مان کيس چيائين:

”نئين ڪرامت بابت توکي منهنجو خط مليو آهي؟“

”هائو!“

”تو اهو سڀ ڪنهن کي ٻڌايو آهي. هن ماءُ کي پٽ موتائي ڏنو آهي.“

”هو اڄ مرڻ وارو آهي،“ اليوشا چيو.

”مان به ٻڌو آهي. او، مان ڪيترو وقت، هن ڳالهه بابت توسان يا ڪنهن ٻئي سان ڳالهائڻ گهران ٿي، نه، نه توسان، توسان. ڪيتري قدر مون کي ڏک ٿو ٿئي. جا مان هُن کي ٿي ڏسان. سڄي شهر ۾ مايوسي آهي ۽ سڄو ڪاروبار بند ٿي ويو آهي. پر توکي خبر آهي - ڪيترين ايونونا، هينئر هتي آهي؟“

”هي ڏاڍو چڱو ٿيو.“ اليوشا چيو. ”مان ساڻس هينئر ئي ملندس. هن مون کي ڪالهه چيو هو، ته مان اڄ وٽس وڃي ضرور ملان.“

”مان ڄاڻان ٿي، مون کي سڄي حال جي خبر آهي، مان سڀ ڪجهه ٻڌو آهي، ته ڪالهه ڇا ٿي گذريو هو، مان اُن حيثيت جي ظالماڻي روش کي ڄاڻان ٿي. هي هڪ وڏو الميو آهي. جيڪڏهن مان اُن جي جاءِ تي هجان ها، ته آلائي ڇا ٿي پوي ها؟ اوهان پنهنجي پيءُ دمٽري فيودوروچ لاءِ، ڪهڙو ٿا خيال ڪريو؟ خدايا! اليڪسي فيودوروچ، مان پنهنجي حيرت کان، اهو توکي ٻڌائڻ وساري ويئي آهيان. ته تنهنجو پيءُ به اُن سان گڏ آهي. تنهنجو ظالم پيءُ نه، جو ڪالهه هن ايڏا جو سبب بڻيو هو، پر بيو پيءُ ايون فيودوروچ. هُو هُن سان ويٺو ڳالهائي، هُو پاڻ ۾ ڪنهن نازڪ مسئلي تي ضرور گفتگو ڪري رهيا آهن. اُنهن جي وچ ۾، جو ڪجهه هاڻي وهي واپري رهيو آهي، اُن بابت جيڪڏهن تون فقط تصور ڪرين، ته نهايت خطرناڪ

آهي. دل آڙاري آهي. جيڪڏهن تون باور ڪرين، ته اها ڪنهن خوف ڏياريندڙ، حيرتناڪ ڳالهه وانگي ٿي لڳي. هُو بنا ڪنهن سبب جي، جنهن کي ڪو ڏسي ٿي نه ٿو سگهي، پنهنجي زندگين کي برباد ڪري رهيا آهن. جيتوڻيڪ کين هن برباديءَ جي خبر به آهي، پر اُن کي اختيار ڪرڻ مان کين مزو ٿو اچي. مان تنهنجي انتظار ۾ هيس! مان چڻ ته تنهنجي لاءِ اُڃايل هيس. مان هنن حالتن کي سَهِي نه ٿي سگهان. مان توکي هاڻي ٿي سڀ ڪجهه ٻڌائينديس. پر هاڻي مان ڪنهن پي ڳالهه لاءِ ڳالهايان ٿي، جا نهايت ضروري ڳالهه آهي. مان اُن شيءِ کي وساري ڇڏيو آهي، جا نهايت ضروري آهي. مون کي ٻڌاءِ ته لزيءَ جي مٿان، جذبات جي شدت ايڏي ڇو آهي؟ جيئن جو هُن ٻڌو ته تون هتي آيو آهين. هُو جذبات جي شدت کان مغلوب ٿي وئي آهي.”

”اما، هاڻي ته تون جذبات جي شدت ۾ وڃي وئي آهين نه.“ لزيءَ جو ملاحظو ڀريو آواز پي پاسي کان درجي چير مان ٻڌڻ ۾ آيو. سندس آواز ايشن ٻڌڻ ۾ آيو، چڻ ته هُن ڪلڻ ٿي گهريو پر اُن کي ضابطي ۾ آڻڻ جي ڪوشش ڪري رهي آهي. اليوشا جي نگاهه هڪدم دروازي جي چير ڏانهن ڪڍي وئي. انهيءَ ۾ ڪوشڪ نه آهي ته لزيءَ چير مان ليٽا ٿي پاتا، پر اليوشا کي نظر نه آئي.

”لزي، هن ۾ ڪو به عجب نه آهي ته وهمي حالت، مون کي به جذبات جي شدت ۾ گرفتار ڪري ڇڏي. اليڪسي فيودوروچ، هيءَ بيمار آهي. ايڏي ته بيمار آهي، جو سڄي رات بخار هوس ۽ ڏانهون ڪندي رهي آهي! مان ته صبح تائين به ترسي نه ٿي سگهيس، ته هر زينسٽيوب اچي، هُو هميشه چوندو آهي، ته ”مان ڪجهه نه ٿو ڪري سگهان ۽ مون کي ترسڻ گهرجي.“ هر زينسٽيوب هميشه اچي، ايشن ٿي چوندو آهي. جيئن ئي تون گهر ۾ گهڙين، ته هُن رڙ ڪئي. هُو شدت جذبات کان مغلوب ٿي وئي ۽ هُن مجبور ڪيو ته هن ڪونيءَ ۾، کيس گاڏيءَ ۾ کڻي آڻجي.“

”اما، مون کي هن جي اچڻ جي ڪابه خبر نه هئي، مان هن جي ڪري اوهان کي ڪونه ٿي چيو، ته مون کي گاڏيءَ ۾ کڻي هتي پهچايو.“

”تون سچ نه ٿي ڳالهائين لزي! يوليا توکي ڊُڪي ٻڌايو هو، ته اليڪسي فيودوروچ اچي ٿو. هُن ته تنهنجي لاءِ ٻاهر جي خبر ٿي رکي.“

”منهنجي عزيز ماءُ! اها تون عقل جي ڳالهه نه ٿي ڪرين، پر جيڪڏهن تون سياڻپ جي ڪنهن ڳالهه کي ٻڌائڻ به گهرين ٿي، ته چڱو ايشن آهي ته تون پنهنجي عزت واري ملاقاتي کي اها ڳالهه ٻڌاءِ، ته هو اسان کي پنهنجي جوڪم پري سمجهه واري حقيقت ٻڌائي، جا ڪالهه ٿي گذري هئي، جنهن کيس سڀني اڳيان ڪلڻ تي مجبور ڪري ڇڏيو آهي.“

”لڙي، تنهنجي گستاخي، حد ٽپي وئي! مان ظاهر ٿي ڪريان، ته مان توتي هاڻي سخت ٿينديس. هن تي ڪير ٿي ڪليو؟ مون کي ته خوشي ٿي آهي، جو هيءُ آيو آهي. مون کي هن جي ضرورت هئي، مان هن کان سواءِ، ڪجهه نه ٿي ڪري سگهان. او، اليڪسي فيودوروچ مان حد کان وڌيڪ بدنصيب آهيان!“

”پر، پياري ماءُ، توکي ڇا ٿي ويو آهي؟“

”اڙي لڙي! تنهنجي هيءُ وڙهي حالت، بي قرار، بيماري، خوفناڪي بخار جي رات، خوفناڪو هر دم حاضر هرزينسٽيوب، هر دم حاضر، نهايت بچڙيون شيون آهن. سڀ ڪا شيءِ، حقيقت ۾، توڙي جو اها ڪرامت پيارا اليڪسي فيودوروچ، انهيءَ ڪرامت، ڪيڏو نه مون کي پريشان ڪري ۽ لوڏي ڇڏيو آهي. اُن انتظارگاه ۾ جو الميو ٿي گذريو آهي، اهو برداشت ڪرڻ کان مٿي آهي. مان توکي آگاه ٿي ڪريان، ته اهو سڀڪجهه سڀي نه ٿي سگهان. حقيقت ۾ اها ڏک جي ڳالهه نه آهي، پر ڪل جي ڳالهه آهي. ٻڌاءِ ته مربي زوسيم، سڀاڻي تائين جيئرو رهي سگهندو او خدايا! مون کي ڇا ٿي رهيو آهي؟ هر منٽ ۾ جڏهن مان پنهنجون اکيون بند ٿي ڪريان، ته مون کي سڀ اونداهي ٿي نظر اچي.

اوجھو اليوشا هن گفتگوءَ جي وچ ۾ ٽپي پيو ۽ چيائين ته، ”مان بيحد شڪر گذار ٿيندس، جي اوهان مون کي ڪو صاف اڳڙيءَ جو ٽڪر ڏيندا. مان اُن کي آڱري جي مٿان ٻڌندس، جا بڙيءَ طرح سان زخمي ٿي پئي آهي ۽ ڏاڍو سور اٿس.“

اليوشا اُن چڪ پاتل آڱر کي کوليو. سڄو رومال رت سان پرڄي ويو هو. بيگم هائلڪوف رڙ ڪري پنهنجون اکيون ٻوتي ڇڏيون.

”خدايا! ڪيڏو نه خطرناڪ زخم آهي!“

پر جيئن ئي لڙي، چير مان، اليوشا جي آڱر کي ڏٺو، هُن دروازي کي کولي ڇڏيو.

”هيڏي اچ، هيڏي اچ!“ هُن بيتابيءَ مان رڙ ڪري چيو. هاڻي ڪابه بيوقوفي نه ٿيندي. خدايا! ڇو؟ تون اتي بيهي، سموري وقت ۾ ڪجهه به ٻڌايو ئي نه آهي. اُما، ٿي سگهي ٿو ته هيءُ رت وهائي مَري وڃي ها. توکي اهو زخم ڪيئن لڳو آهي. توکي پهريائين هيءُ زخم ڏوڻ ڪپي. هن کي ٿڌي پاڻيءَ ۾ ڪجهه وقت جهل، ته سور گهٽجي وڃي اُما ڪنهن اونهي ٿانو ۾ جلدي پاڻي ڏئي. پر جلدي ڏئي.“ هن جذبات جي شدت ۾ آچي چيو. هوءَ اليوشا جي زخم کي ڏسي، ڊڄي وئي هئي.

بيگم هائلڪوف واڪو ڪري چيو:

”ڇا اسان کي هرزينسٽيوب ڏي ماڻهو نه موڪلڻ گهرجي؟“

”اُما، تون منهنجي موت جي ڪڍ آهين. تنهنجو هرزينسٽيوب، اچڻ سان

چوندو، ته هُو ڪجهه به نه ٿو ڪري سگهي. پاڻي! پاڻي! هن جي ڀلائيءَ لاءِ توکي پاڻ وڃڻ گهرجي. يوليا، جلدي ٿي، هيءَ وري اهڙي سست آهي، جو ڪڏهن به تڪڙ نه ڪندي! جلدي ٿي، اما، نه ته مان مري وينديس!

لڙيءَ جي دانهن کي ٻڏي ڊڄندي اليوشا چون لڳو ته، ”ڇو، هيءَ ته ڪا خاص ڳالهه نه آهي؟“

يوليا، پاڻي کڻي ڊوڙندي آئي. اليوشا، اگر ان ۾ وڌي.

”اما ڪا پتي؟ ڇا توکي رحم نه ٿو آجي؟ هان ڪا پتي ڏئي ۽ هُو تيزاب وارو لوشن به، جو زخمن جي لاءِ مفيد آهي. ان کي ڇا سڏبو آهي؟ اسان وٽ ان جو ڪجهه ڌرو آهي. اما توکي چڱيءَ طرح خبر آهي، ته اهو ڪٿي رکيو آهي؟ اهو تنهنجي سمهڻ واري ڪوٺيءَ ۾ ساڄي هٿ واري ڪٽ ۾ رکيو آهي. اتي اها وڏي شيشي به رکي آهي ۽ پٽيون به.“

”لڙي، مان هڪ منٽ ۾ سڀ ڪجهه کڻي ٿي اچان. فقط تون رڙيون نه ڪر ۽ تماشو نه بڻاءِ. ڏسين ته ٿي ته اليڪسي فيودوروچ، ڪيئن نه بهادريءَ سان هن سور کي سهي ٿو. پر توکي هيءَ خطرناڪ زخم لڳو ڪٿان؟“

ميدمر هائلڪوف، تڪڙي تڪڙي نڪري وئي. اهاڻي ڳالهه هئي، جنهن کي لڙي چاهيو ٿي.

”پهريائين، مون کي اهو جواب ڏئي ته هيءَ زخم توکي ڪٿان لڳو آهي؟ هن جلديءَ مان اليوشا کان پڇيو، ”ان کان پوءِ مان ڪنهن ٻي ڳالهه بابت توسان ڳالهائينديس، چڱو؟“

ان وقت اليوشا به سمجهيو، ته سندس ماءُ جي غير حاضريءَ جو وقت نهايت ٿورو آهي، تنهنڪري جلدي مان، اسڪول جي چوڪرن سان پنهنجي ڳجهارت جهڙي ملاقات جو ذڪر ڪرڻ شروع ڪيو. هن نهايت مختصر لفظن ۾ ان کي بيان ڪيو. لڙي سندس ڪهاڻي ٻڌي هٿ مهڻڻ لڳي.

”پر تو، ڪيئن هن لباس ۾ اسڪول جي چوڪرن سان ملاقات ڪرڻ گهري؟“ هن اهي لفظ ڪاوڙ مان چيا، ڇڻ ته کيس حق هو، ته هوءَ مٿس ضابطو رکي، تو جيڪڏهن ايئن ڪيو آهي، ته تون پاڻ ٻار آهين! پر تون منهنجي ڪري ٿي، ان خطرناڪ ٻار کي ڳولي هٿ ڪر ۽ مون کي ٻڌاءِ ته هُو ڪير هو؟ ڇاڪاڻ ته هن جي پويان ڪو راز آهي، هاڻي ٻي شيءِ، پر پهريائين منهنجو سوال ٻڌ، توکي ايڏو، ته سور نه آهي، جو معمولي ڳالهين تي نه ڪري سگهين پر ضروري به؟“

”بيشڪ نه، هاڻي ته مون کي ايترو سور آهي به نه.“

اهو، انهيءَ ڪري آهي، جو تنهنجي آڱر پاڻيءَ ۾ آهي. جيڪڏهن اها ٿوري گرم ٿي ته وري سندس ساڳي حالت ٿي ويندي. يوليا ٿوري برف، تهخاني مان ڪشي اڄ ۽ پاڻيءَ جو ٻيو ٿانءُ به آڻ. هوءَ وئي، هاڻي مان توسان ڳالهائي سگهنديس. پيارا فيودوروچ اليڪسي، ڪالهه جو مون خط توڏئي موڪليو هو. اهو مون کي موٽائي ڏئي. جلدي ٿي، اُما منت ۾ ڄاڻ آئي، ته مان نه ٿي چاهيان ته اُن ۾ دير پوي

”مون وٽ هتي ته خط ڪونه آهي.“

”تون سچ نه ٿو ڳالهائين، تو وٽ آهي. مون کي خبر آهي ته تون ايشن چوندين. اهو جو تنهنجي ڪيسي ۾ موجود آهي!؟ مان انهيءَ مذاق تي سڄي رات ڏک ڪندي رهيس. مون کي هڪدم اهو خط موٽائي ڏئي.“

”مان اُن کي گهر ۾ ڇڏي آيو آهيان.“

”پر مان توسان، جيڪو بيوقوفيءَ جو مذاق ڪيو آهي، تون اُن کي هڪ ٻار جو يا ننڍيءَ ڇوڪريءَ جو مذاق ته نه سمجهندو هوندين؟ مان توکان پنهنجي بيوقوفيءَ جي معافي ٿي گهران. جيڪڏهن تو وٽ اهو خط هاڻي موجود نه آهي، ته ضرور ڪشي اُچج. اڄ ئي، ضرور، ضرور.“

”اڄ! شايد ٿي نه سگهي؟ ڇاڪاڻ ته مان هاڻي سڌو خانقاهه ڏي هليو ويندس ۽ ٻن ٽن ڏينهن تائين توکي ڏسي نه سگهان - آڃا به، چار پنج ڏينهن لڳي وڃن - ڇاڪاڻ ته مربي زوسيمه

”چار ڏينهن، ڪيڏي نه بيوقوفي! ڏيان ڏيئي ٻڌ، تون مون تي ڏاڍو کلندو هوندين؟“

”مان ڪونه کليو آهيان.“

”ڇو؟“

”ڇاڪاڻ ته تو جو ڪجهه چيو آهي، اُن تي مون کي يقين آهي.“

”تون منهنجي بي عزتي ٿو ڪرين!“

”ڪڏهن نه، ڇو ته جڏهن مون پڙهيو ته مون خيال ڪيو ته سڀ ڪجهه ايشن ئي ٿيندو. ڇو ته جيئن ئي مربي زوسيمه گذاري ويندو، مان خانقاهه ڇڏي ڏيندس. اُن کان پوءِ مان وڃي پنهنجي تعليم مڪمل ڪندس. تون جڏهن قانوني عمر کي پهچيندين، ته مان توسان شادي ڪندس. مان توکي پيار ڪريان ٿو. جيتوڻيڪ مان اُن بابت ڪو خيال، ته نه ڪيو آهي، پر اُن هوندي به سمجهان ٿو، ته توکان بهتر ٻي زال مون کي ملي نه سگهندي. مربي زوسيمه به مون کي شادي ڪرڻ لاءِ چيو آهي.“

”پر منهنجون ٽنگون ته بيڪار آهن. مون کي ڦٽن واري ڪريءَ ۾ گهمايو ٿو

ويجي. "لڙي کلڻ لڳي ۽ سندس چهري جو رنگ سرخ ۽ گلابي ٿي ويو.

"مان توکي پاڻ سان گاڏيءَ ۾ گهمائيندس، پر مون کي يقين آهي، ته تون ايسٽائين تندرست ٿي ويندين." لڙي سندس شديد جذبات کان متاثر ٿي کيس چيو ته، "پر تون پاڳل آهين. تون مون سان بيوقوفيءَ جهڙو مذاق ڪري رهيو آهين. هوءَ آما! ڪاوڙ ۾ ٿي ڏسجي. اما تون هميشه سست آهين. ڪيترو وقت ائين رهندين. اجهو يوليا به برف کڻي آئي."

"اڙي لڙي! چيئون نه ڪر. ٻيءَ ڳالهه کي ڇڏ. چيئون نه ڪر. اهي چيئون مون کي تنگ ٿيون ڪن. جڏهن ته پٽيون ئي ٻي هنڌ رکيون هيون ته مان ڇا ٿي ڪري سگهيس؟ مان ته ڳولهندي رهيس. مان سمجهان ٿي ته هيءُ ڪم تو، ڪنهن مقصد سان ڪيو آهي."

"پر مان هن کي ائين ته ڪونه چيو هو ته پنهنجي اگر وڌائي آجي. يا مان ڪنهن ٻي مقصد کي سوچيو هجي. منهنجي ماءُ تون هميشه عجيب نقطهءِ سنجي ڳالهين کي سوچيندي آهين."

"تون ڀلي مون کي نقطهءِ سنج سمجهه. پر مان ائين ضرور چونديس ته تو اليڪسي فيودورووچ جي تڪليف لاءِ چڱو احساس ڏيکاريو آهي. او منهنجا پيارا اليڪسي فيودورووچ، ڪا خاص هڪڙي ڳالهه ته نه آهي، جا مون کي ماري ٿي، نه وري هر زينسٽيوب، مطلب ته سڀئي ڳالهيون گڏجي، مون کي تڪليف ٿيون ڏين. اهي ئي منهنجي لاءِ آزار جو سبب آهن."

"اما اهو بس آهي، هر زينسٽيوب جي لاءِ ڪافي آهي." لڙي ڏاڍي خوشيءَ مان کلڻ لڳي. اما پٽي ۽ لوشن جلدي کڻي ڏئي. اليڪسي فيودورووچ، هي فقط گولارڊ جو ڀائي آهي. مون کي هن جو نالو هاڻي ياد آجي ويو، پر ڏاڍو عمدو لوشن آهي. اما توکي شايد يقين نه آجي، رستي جي هڪ گهٽي ۾، هيءُ ڇوڪرن سان وڙهيو آهي ۽ هڪ ڇوڪر سندس اگر ۾ چڪو پاتو آهي. ڪيئن ٿي سمجهين، هيءُ پاڻ ٻار آهي نه ٻار! اهڙيءَ حالت ۾ هيءُ شادي ڪري سگهي ٿو. هيءُ شايد ڏيکاءُ لاءِ کڻي شادي ڪري. هيءُ چاهي ٿو ته شادي ڪري آما! سندس شادي ڪرڻ جو خيال ڪيڏو نه مذاق بڻجي ويندو ۽ ڪيڏو نه خطرناڪ؟

لڙي، اڳي وانگر، اليوشا ڏي وهمي طور تي نهاري، بدتميزيءَ سان کلندي رهي. "پر هيءُ ڇو شادي ڪري، لڙي؟ ڪهڙو سبب آهي، جو تون اهي ڳالهيون ڪري رهي آهين؟ اهڙي ته ڳالهه ئي ڪانه آهي - ڇوڪرو شايد چريو هوندو؟" "ڇو آما، اتي فقط چريا ڇوڪرا ئي هئا ڇا؟"

”تي سگهي ٿو لڙي. تون سمجهين ٿي، ته مان شايد بيوقوفيءَ ۾ ڳالهايو آهي! ٿي سگهي ٿو ته انهيءَ چوڪري کي، ڪنهن ڇتي ڪٿي چڪ پاتو هجي ۽ هو پاڳل بڻجي ويو هجي ۽ ماڻهن کي چڪ پائيندو هجي. اليڪسي فيودوروچ، ڪهڙي نه مزيدار پٽي ٻڌي آئين؟ مان شايد ائين نه ڪري سگهان ها! ڇا توکي آڃا سور ٿئي ٿو؟“

”هاڻي ڪو خاص نه آهي.“

”تو کي پاڻيءَ کان خوف ته نه ٿو ٿئي،“ لڙي ڪانئس پڇيو.

”لڙي، ٺهيو، اهو ڪافي آهي. حقيقت ۾ مان، اٽڪل سان، ٻار کي ڇتو بڻائي وڃي آهيان، جنهن کي تو هڪدم کڻي ڳنڍ ڏني آهي. ڪيترين ايونونا کي به هاڻي خبر پئي آهي، ته هتي آهيان. اليڪسي فيودوروچ، هو، هي ٻڌي مون ڏي ڊوڙي پئي. هو تنهنجي ملڻ لاءِ ڄڻ ته مري پئي!“

”اما، هن کي ڏاڍو سور آهي، هيءُ اُن ڏي ڪونه ويندو، تون ئي کڻي وڃينس.“

اليوشا ڪيس چيو، ”نه، نه مان هاڻي پوري ريت خوش آهيان.“

”ڇا تون وڃڻ ٿو گهرين. شايد تنهنجو مطلب اهو ئي آهي؟“

”هاڻو، مان اُن جي ملاقات ڪانپوءِ، هيڏي موٽي ايندس. پوءِ جيڪو وقت ڳالهائڻو هوندو، ڳالهائينداسين، پر مان چاهيان ٿو، ته ڪيترين ايونونا سان هڪدم ملاقات ڪريان. ڇاڪاڻ ته مون کان جيتري قدر جلد ٿي سگهي، خانقاهه ڏي موٽي وڃان. اُن جو سخت انتظار اُٿر.“

”اما! هن کي جلد وٺي وڃ! اليڪسي فيودوروچ وري موٽي اچڻ جي تڪليف نه ڪج! توکي سڌو خانقاهه ڏي وڃڻ گهرجي. جتي توکي چڱو چوٽڪارو ملي ويندو. مون سڄي رات نند نه ڪئي آهي، اُن ڪري نند ڪرڻ گهران ٿي.“

”اولڙي، هي تنهنجو سڄو پوڳ آهي. منهنجي ڪيڏي نه خواهش آهي، توکي نند اچي!“ بيگر هائلڪوف واکو ڪري چيو.

”مان نه ٿو سمجهي سگهان، ته مون کي ڇا ڪرڻ گهرجي.... مان به چار منٽ وڌيڪ، جيترو، تنهنجي طبيعت چاهي ترسان ٿو، توڙي کڻي چو نه پنج منٽ لڳي وڃن.“ اليوشا آهستيگيءَ سان چيو.

”چار پنج منٽ! اما هن کي جلدي وٺي وڃ! هي راکاس آهي.“

”لڙي، تون وهمي آهيان. اليڪسي فيودوروچ! اڄ ته هلون. اڄ هيءُ گهڻي بيوقوف ۽ پاڳل ٿي نظر اچي. مون کي هيڏي ٽپي اچڻ کان خوف ٿيندو آهي! هڪ اعصابي بيماري واري چوڪريءَ کي سنڀالڻ ڪيڏو نه مشڪل ڪم آهي! تنهنجي ڏسڻ کان پوءِ، هوءُ شايد نند ڪري سگهي. تو ڪيڏو نه جلديءَ ۾ هن کي ننڊاڪڙو بڻائي

چڏيو ۽ اها ڪيڏي نه خوش نصيبي آهي.

”اڙي اما! تون ڪيڏو نه مئڙو ٿي ڳالهائين. انهيءَ قرب لاءِ توکي چمڻ گهرجي.“
 ”لڙي، مان به توکي چمڻ گهران ٿي. اليڪسي فيودورووچ، ڏيان ڏئي ٻڌ.
 بيگم هائلڪوف تڪڙي پڻ پڻ سان، رازداراڻو ۽ ضروري ڳالهائڻ شروع ڪيو. مان
 ڪوبه مشورو ڏيئي نه ٿي سگهان. مان نه ٿي چاهيان. ته راز تان پردو ڪٽان. جو
 ڪجهه اُتي وهي واپري ٿو، اُن کي تون اُتي پاڻ ڏسندين. جو ڪجهه اُتي ٿي رهيو
 آهي، سو ڊيڄاريندڙ آهي. اهو نهايت بي ڍنگو ناٽڪ آهي. هوءُ تنهنجي ڀاءُ ايون کي
 پيار ڪري ٿي، پر سندس ٻاهريون ڏيکاءُ هيءُ آهي. ته هوءَ دمتری کي چاهي ٿي.
 اهو خطرناڪ آهي! مان توسان هلاڻ ٿي. جيڪڏهن کين. منهنجو اُتي ترسڻ وڻيو، ته
 مان آخر تائين اُتي ترسنديس.

۽ ٻيو

نشستگاه ۾ دل آزاري

نشستگاه ۾ گفتگو اڳ ۾ ئي پورو ٿي چڪو هو. جيتوڻيڪ ڪيترين ايونونا مستقل مزاج ٿي نظر آئي پر نهايت جوش ۾ هئي. ان وقت اليوشا ۽ بيگم هائلڪوف اندر گهڙيا. ايون فيودوروچ رخصت وٺڻ لاءِ آئي بيٺو. سندس چهرو زرد ٿي ويو هو. اليوشا هن ڏي انتظار مان ڏٺو. هيءُ اصل گهڙي هئي، جڏهن ڪنهن شڪ کي حل ڪرڻو هو. جو هڪ ڊيچاريندڙ ڳجهارت وانگر ۽ جنهن ڪجهه وقت لاءِ اليوشا کي خيالن جي گهاٽي ۾ وجهي ڇڏيو هو. هلندڙ مهيني ۾ ڪيترائي پيرا، کيس آگاه ڪيو ويو هو ته ايون، ڪيترين ايونونا کي محبت ڪري رهيو آهي، جنهن جو مطلب صاف هو ته هو ان کي دم تري کان ڪسي وٺي. هيءُ فعل اليوشا جي لاءِ بلڪل حيوان ٿي نظر آيو، جنهن کيس بيحد پريشان ڪري ڇڏيو هو. هو ٻنهي ڀائرن کي پيار ڪندو هو ۽ کيس هيءَ رقابت نهايت خطرناڪ ٿي لڳي. هن وچ ۾ اڳئين ڏينهن تي، دم تري صاف چٽي ڏٺو هو، ته هو خوش آهي، جو ايون سندس رقيب آهي. ڇاڪاڻ ته هو سندس مقصد حاصل ڪرڻ ۾ مدد ڪري رهيو آهي، آخر هو سندس ڪهڙي مدد ڪري رهيو آهي؟ اها ئي ته هو گروشينڪا سان شادي ڪري سگهي، پر اليوشا هن کي خراب ۾ خراب ڪر ٿي سمجهيو. هنن جي ڳالهين جي هوندي به اليوشا، اڳئين شام تي سمجهي ورتو هو، ته ڪيترين ايونونا کي، دم تريءَ سان بي پناهه محبت آهي. پر هاڻي سندس هيءُ خيال، گذريل شام تائين محدود ٿي ويو هو. هن هي پڻ عجب ٿي ڪاڏو، ته هوءُ ايون جهڙي ماڻهو سان محبت ڪرڻ جي لائق نه آهي، اُنڪري کيس دم تريءَ سان ئي محبت ڪرڻ گهرجي، جو بي تعلقيءَ جي باوجود به سندس پيار جي لائق آهي.

پر ڪالھوڪي گروشينڪا جي نظاري کان پوءِ، کيس ٻيو خيال به ستائي رهيو هو. بيگم هائلڪوف جي ڪم آندل لفظ 'دل آزاري' کانئس چرڪ ڪڍي ڇڏيو هو. ڇاڪاڻ ته ڏينهن جي آڌ سڃاڳيءَ واري حالت کان پوءِ، هن رات جو 'دل آزاري' ۽ 'دل آزاري' تي اُچاريو، ڇڻ ته هو ڪو خواب ڏسي رهيو هو. هو ڪيترين ايونونا وٽ، اڳئين ڏينهن جي هٿ جو خواب سڄي رات ڏسندو رهيو. هاڻي بيگم هائلڪوف، بنا ڪنهن احساس جي ثابت قدميءَ سان مٿس اثر وڌو هو، ته ڪيترين ايونونا، ايون سان محبت ڪري رهي آهي ۽ هو دل آزاري جي ڪري، ظاهر داري جي نموني سان پاڻ کي ڏڳي رهي آهي. دم تريءَ سان پنهنجي شڪر گذاري ڏيکاريندي، دوکي بازي ۽

ڪوڙي محبت جو اظهار ڪري، پاڻ کي عذاب ۾ وجهي رهي آهي. ”هاڻو، هن خيال ڪيو، ”سڄي صداقت، انهن لفظن ۾ رکيل آهي.“ پر انهن حالتن هيٺ ايون جو ڪهڙو مقام ٿي سگهي ٿو، اليوشا هڪدم سمجهي ورتو، ته ڪيترين ايونونا جي شخصيت اهڙي طاقت واري آهي، جو قابض ٿي وڃي. مگر هو دمتر جي جهڙي ماڻهو ٿي قابض ٿي سگهي ٿي، پر ايون جهڙي ماڻهو ٿي نه. ٿي سگهي ٿو، ته دمتر جي پنهنجي راحت خاطر، سندس قبضي کي تسليم ڪري. (هيءُ ئي ڳالهه هئي، جنهن کي اليوشا چاهيو ٿي.) پر ايون - نه ايون، ڪڏهن به سندس تابعداري کي قبول نه ڪندو. جيڪڏهن، هن تابعداري قبول به ڪئي تڏهن به هو خوش رهي نه سگهندي. اليوشا، ايون جي باري، ڪڏهن به اهي ڳالهيون اعتبار ۾ آڻي نه ٿي سگهيو. هو جنهن وقت نشستگاه ۾ گهڙيو ته اهي سڀئي شڪ ۽ شبها سندس دل ۾ چپڪي رهيا هئا. هڪ ٻي خيال به کيس منجهائي وڌو هو ته، ”جيڪڏهن هو دمتر ۽ ايون، ٻنهي مان، ڪنهن کي پيار نه ٿي ڪري، ته ان جو نتيجو ڇا نڪرندو؟“

هيءُ ياد رکڻ گهرجي، ته اليوشا، هنن خيالن جي ڪري، پنهنجي ذهن ۾، شرمندگيءَ جو احساس ئي محسوس ڪيو. هن پاڻ کي ملامت ٿي ڪئي ۽ چيو ٿي، ته ”عشق ۽ زال جي بابت مون کي ڪهڙي خبر؟ ڪهڙي سبب کان مون کي هيءُ حق ٿو پهچي ته مان انهن مسئلن بابت پنهنجو فيصلو ڏيان.“ ان هوندي به پنهنجي خوداري جي ڪري، هن، انهن مسئلن سان جيتري قدر نڀاڻ ٿي گهريو، اوتري قدر ان کي حل نه ٿي ڪري سگهيو. ان هوندي به هي ناممڪن هو، جو هو ان بابت خيال نه ڪري. کيس جلد احساس ٿيو، ته سندس پائڻ جي وچ ۾ هيءَ رقابت وڏي اهميت ٿي رکي، ۽ سندس حياتيءَ جي لاءِ وڏي جوکي واري شيءِ آهي.

ڪالهه ايون به ته، ٻيءَ ۽ دمتر جي معاملي متعلق ڪاوڙ ۾ چيو ٿي، ته ”آخر هڪ نانگ، ٻي نانگ کي ڳهي ويندو.“ ظاهر هو، ته ايون دمتر کي به نانگ ٿي سمجهيو ۽ گهڻي وقت کان وٺي، سندس هيءُ خيال هو. يا ايئن به ٿي سگهيو پئي، ته جنهن وقت کان هن ڪيترين ايونونا کي ڏٺو هو، ان وقت کان هن، هيءُ پنهنجو خيال قائم ڪيو هجي. اهو جملو بي احتياطيءَ مان، ڪالهه ايون جي منهن مان نڪري، ته ويو هو پر هاڻي ڏاڍو فڪر وارو بڻجي پيو هو. جيڪڏهن سچ پچ ان جو اهو خيال آهي، ته پوءِ صلح جو ڪو طريقو ئي ڪونه رهيو. پر ان جي ايترو سندس خاندان ۾ هاڻي ته فقط نفرت ۽ دشمنيءَ جا اسباب ٿي ڏنا. هاڻي اليوشا لاءِ مشڪل هو، ته هو ڪنهن سان همدردي ڪري. هو شيءِ ئي ڪهڙي هئي، جو انهن مان ڪنهن هڪ جي لاءِ پنهنجي رضامنديءَ جو اظهار ڪري. هن ٻنهي کي پيار ڪيو ٿي پر هو، هر هڪ

جي هيڏي ساري متضاد دلچسپيءَ جي وچ ۾ ڪهڙي اُميد رکي ٿي سگهيو. ٿي سگهيو پئي ته هو هن پيچ درپيچ ڳالهين ۾ پنهنجي راهه وڃائي ويهي. اليوشا جي دل ڪڏهن به بي اعتبار ڪي سهي نه ٿي سگهي. ڇاڪاڻ ته سندس شخصيت جي محبت وڏي ۾ وڏي جز هئي. هو ڪنهن بي حرڪت محبت جي لائق نه هو. جيڪڏهن هو ڪنهن کي پيار ڪندو هو، ته هڪدم ان جي مدد لاءِ تحرڪ ۾ اچي ويندو هو، پر ڪم ڪرڻ کان اڳ ۾، اهو هن لاءِ ضروري هو، ته هو سمجهي، ته هو ڪهڙي شيءِ کي نشان ڪرڻ تو گهري؟ اهو هن لاءِ ڄاڻڻ لازمي هو، ته هر هڪ لاءِ ڇا فائدي وارو ٿي سگهي ٿو؟ جڏهن هن ڄاڻي ورتو هو ته هن لاءِ فطري هو، ته هو ٻنهي جي مدد ڪري، پر هڪ واضح نشان جي هوندي به، کيس ڪجهه به حاصل نه هو، اٽلو چوڌاري بي اعتباري ۽ پريشاني هئي، جيئن مٽي چيو ويو آهي ته هيءَ دل آزاري هئي. پر آخر هن دل آزاريءَ جي هوندي، به ان جو مقصد ڇا هو؟ درحقيقت، هو هن ڳالهه جي پيچ درپيچ پريشاني کي سمجهي ٿي نه ٿي سگهيو.

ڪيترينا ايونونا، اليوشا کي ڏسي، خوشيءَ ۾ ايون کي چيو ته، ”هڪ منٽ! هڪ منٽ وڌيڪ ترسو! مان هن ماڻهوءَ جي راءِ کي ٻڌڻ گهران ٿي، جنهن تي مون کي ڪامل يقين آهي!“ بيگر هائلڪوف ڏي نهاري ڇيائين ته، ”اوهان به نه وڃجو.“ هن اليوشا کي پاڻ سان گڏ ويهاريو ۽ بيگر هائلڪوف، ايون جي سامهون ويٺي.

”جيڪي مان دنيا ۾ دوست رکان ٿي، سي سڀ اوهان هتي موجود آهيو، منهنجا پيارا دوستو!“ ڪيترينا ايونونا، محبت مان اهڙي ڏڪندڙ آواز ۾ چيو، ڄڻ ته هو پنهنجي مصيبت تي ڳوڙها ڳاڙي رهي آهي. اليوشا جي دل ۾ هن لاءِ فوري محبت پيدا ٿي وئي. ”اليڪسي فيودورووچ، ڪالھوڪي بدنام واقعي جو شاهد آهي. ايون تو هن کي نه ڏٺو هو، پر هن پنهنجي اکين سان ڏٺو. تو اهو به ڏٺو ته مان ڇا ڪيو هو؟ ڪالهه هن پنهنجي لاءِ، ڪهڙو خيال ڪيو هوندو. مان نه ٿي ڄاڻان. مان فقط هڪڙي ڳالهه ڄاڻان ٿي، اها هيءَ آهي، ته جيڪڏهن اڄ به اهڙو معاملو ٿي پوي، يعني هن گهڙيءَ ته مان پنهنجي جذبات جو اهڙوئي اظهار ڪنديس، جهڙو ڪالهه ڪيو هير. ساڳيائي جذبا، ساڳيائي لفظ ۽ ساڳيو ئي عمل. اليوشا، اوهان منهنجي حرڪتن کي ياد ڪريو تو ته مون کي روڪيو به هو. (ايئن چوندئي، هن جو منهن ڳاڙهو ٿي ويو ۽ اکيون ڇمڪڻ لڳيون.) مان توکي ٻڌايان ٿي، ته مون کان صبر ڇڏائي ويو هو. اليڪسي فيودورووچ ڌيان ڏيئي ٻڌ، مان اهو به نه ٿي سمجهي سگهان ته مان ڪو کيس، آڃا به پيار ٿي ڪريان. مون کي مٿس رحم ٿو اچي ۽ هيءُ محبت جو نهايت مقيم درجو آهي. جيڪڏهن مان ساڻس محبت ڪندي هجان ها ۽

اڃا محبت ڪريان ها، ته هاڻي اُن لاءِ ڪوبه ڌڪ نه ڪريان ها."

سندس آواز ڏکي رهيو هو ۽ سندس اکين ۾ ڳوڙها چمڪي رهيا هئا. اليوشا اندر ئي اندر ڏکي ويو هو. "چوڪري صداقت واري ۽ وفادار ٿي نظر اچي." هن خيال ڪيو. "هوءَ دم تريءَ کي هاڻي وڌيڪ محبت نه ڪندي!"

"اهو سچ آهي. سچ آهي،" بيگم هائلڪوف چيو.

"ترس پيارا! مان توکي، اهو مکيه ۽ آخري فيصلو ٻڌايو آهي، جو رات جي وچ واري وقفي ۾ ڪيو اٿم. مان ايئن سمجهان ٿي، ته منهنجو فيصلو شايد خطرناڪ هجي - منهنجي لاءِ، پر مان اڳ ۾ ئي ڏسي ڇڏيو آهي ته ڪابه لالچ اُن کي ڦيرائي نه ٿي سگهي. - ڪابه نه. مان سڄي حياتي اُن تي قائم رهنديس. منهنجي پياري، مهربان، هميشه وفادار، نيڪ صلاحڪار، جيڪو منهنجو دنيا ۾ اڪيلو دوست آهي، ايون فيودوروچ گهڻي غور کان پوءِ، منهنجي فيصلي کي قبول ڪيو آهي ۽ سارا هيو آهي. هو ڄاڻي ٿو."

"هاڻو، مان اُن جي پٺڀرائي ٿو ڪريان!" ايون آهستي پر يقين پري آواز سان قبوليت ڏني.

"پر، مون کي اليوشا کي به پيار ڪرڻ گهرجي. (اليڪسي فيودوروچ مون کي معاف ڪجانءِ جو مان توکي فقط اليوشا سڏيو آهي) مان اليڪسي فيودوروچ کي به پسند ڪريان ٿي، ته هو منهنجي ٻن دوستن جي سامهون، جا سندس راءِ هجي، اُن کي ٻڌائي ته مان صحيح آهيان يا نه؟ اليوشا منهنجا پيارا پاءُ (ڇاڪاڻ ته تون منهنجو پيارو پاءُ آهين)" هن وري به چيو ۽ سندس تلن هٿن کي پنهنجي گرم هٿن ۾ ورتائين. "مان سمجهان ٿي، ته تنهنجو فيصلو ۽ تنهنجي قبوليت مون ۾ سڪون آڻي ڇڏيندي ۽ منهنجي مصيبتن ۾ گهٽتائي اچي ويندي. ڇاڪاڻ ته مان تنهنجي راءِ کي قبول ڪندس ۽ خاموش ٿي وينديس - مون کي اُن جو احساس آهي."

اليوشا جو چهرو، هيءُ ٻڌي ڳاڙهو ٿي ويو ۽ کيس چيائين ته "مون کي ڪابه خبر نه آهي ته تون، مون کان ڇا پڇڻ گهرين ٿي؟ مان فقط اهو ڄاڻان ٿو ته، مان توکي پيار ڪريان ٿو. هن گهڙيءَ به مان تنهنجي خوشيءَ جي خواهش رکان ٿو ۽ پنهنجي خوشيءَ کان به وڌيڪ! پر مون کي انهن ڳالهين جي ڪابه خبر نه آهي. هن جلديءَ ۾ پنهنجي خواهش کي پورو ڪري ڇڏيو."

"انهن معاملن ۾، اليڪسي فيودوروچ، انهن معاملن ۾ مکيه آهي، عزت فرض. اڃا به ڪاشيءَ، هنن کان مٿي آهي، جنهن کي مان نه ٿي ڄاڻان. پر فرض کان به مٿانهين آهي. مان دل ۾ انهيءَ زبردست جذبي کان پوريءَ ريت آگاهه آهيان ۽ اهو

مون کي بي پناه قوت سان مجبور ڪري ٿو. پر سڄي ڳالهه کي فقط ٻن لفظن ۾ هيئن وجهي سگهجي ٿو، ته مان اڳ ۾ فيصلو ڪري ڇڏيو آهي، ته جيڪڏهن هُو هن سان شادي ڪري ٿو، (هُوَ ڳڻپير ٿي وڃي ٿو) جنهن کي مان ڪڏهن به معاف ڪري نه ٿي سگهان، اُن هوندي به مان اُن کي ڇڏي نه ڏينديس. ها، ها مان اُن کي ڇڏي نه ڏينديس!“ هُن ڏانهن ڪري چيو ۽ جذبات جي شدت کان ڦڪي ٿي وئي، ”مان هن جي پويان مسلسل ڪونه ڊوڙنديس، نه وري هن جي رستي ۾ اٽڪاءُ ٿينديس ۽ نه کيس ڪا تڪليف ڏينديس. نه نه مان ڪنهن ٻئي شهر ڏي هلي وينديس - جنهن کي تون پسند ڪرين - پر مان سڄي حياتي، سندس نگهباني ڪنديس - هميشه سندس نگهباني ڪندي رهنديس. جڏهن هُو، اُن عورت کان تنگ ايندو ۽ ايئن جلدي ٿيندو، تڏهن هُو مون ڏانهن موٽي ايندو، تڏهن کيس هڪ دوست ۽ پيڻ ملي ويندي.... بيشڪ هڪ پيڻ ۽ هميشه لاءِ، پوءِ کيس خبر پوندي ته هيءُ پيڻ - سچ پچ سندس پيڻ هئي، جنهن کيس پيار ڪيو ٿي ۽ سڄي حياتي اُن جي مٿان قربان ڪري ڇڏي. ايئن مان پنهنجي سَرسِي ڪري وينديس. مان هُن تي زور آڻينديس، ته هُو مون کي سمجهي ۽ بنا ڪنهن سوچ ويچار جي مون ۾ اعتماد رکي.“ هي ڳالهيون هوءَ اهڙيءَ ريت چئي وئي، جڏهن ته مٿس جنون جو دورو هو. ”مان هڪ خدا وانگر بڻجي وينديس، جنهن جي هُو عبادت ڪندو - جو ڪجهه مان ڪالهه، هن جي ڪري سَڻو آهي، اُن مڪاريءَ جو کيس مون وٽ حساب ڏيڻو پوندو. ڀلي ته هُو ڏسي ته مان پنهنجي سڄي حياتيءَ ۾ ساڻس ڪيتري وفادار رهي آهيان، اُن جي بيوفا ۽ ڳڻ هئڻ جي باعث به، مان ساڻس پنهنجو واعدو ڪريان ٿي، مان پاڙينديس. مان ڪجهه به نه هونديس پر اُن کي راحت پهچائڻ جو ذريعو، يا ايئن ڪڍي ڇوان، ته سڄي حياتي، مان سڄي حياتي، سندس خوشيءَ جي لاءِ، هڪ اوزار ۽ مشين جي حيثيت ۾ ٿي رهنديس. هُو پنهنجي سڄي حياتيءَ ۾ ايئن ئي ڏسندو! اهو منهنجو فيصلو آهي، جنهن کي ايون فيودوروچ به قبول ڪيو آهي.“

سندس دم چڙهي ويو هو، ڇاڪاڻ ته هن ارادو ڪيو هو، ته پنهنجي خيال کي، مرتبي فن ۽ اصليت جي رنگ ۾ ظاهر ڪري، پر سندس تقرير ۾ ٽڪڙ ۽ سختي هئي، اُن ۾ جوانيءَ جي جذبن جي شدت هئي ۽ معلوم پئي ٿيو، ته ڪالھوڪي بي عزتيءَ جو اڃا مٿس اثر هو ۽ سندس غرور تسلي جو محتاج هو. شايد اُن جو کيس به احساس هو. اوچتو سندس منهن ڪارائجي ويو ۽ سندس اکين مان اڻ وڻندڙ نگاهه نڪرندي نظر آئي. اليوشا هڪدم اُن کي ڏسي ورتو ۽ پنهنجي اندر همدرديءَ جي جذبي کي اُڀرندي ڏٺائين. سندس پاڻ ايون، هن خيال جي اظهار کي وڌيڪ بدترين بڻائيندي چيو:

”اها منهنجي پنهنجي راءِ هئي، اهي ڳالهيون شايد ڪنهن ٻي جي طرفان بناوٽي ۽ حد کان گهڻو بار سمجهيون وڃن، مگر تو کان نه - ٻي عورت هن خيال جي اظهار ۾ غلط ٿي سگهي ٿي پر تون صحيح آهين. مان هن جي وضاحت نه ڪري نه ٿو سگهان. پر ڏسان ٿو، ته تون مڪمل اصيل آهين، اُن ڪري تون صحيح آهين.“

بيگم هائلڪوف جي خواهش نه هئي، ته هن گفتگوءَ ۾ هوءَ حصو وٺي پر کيس مجبوراً ڳالهائڻو پيو. چيائين، ”پر هيءُ سڀ ٿوري وقت لاءِ آهي، ۽ هيءُ گهڙيءَ جو اثر، هميشه ڪونه بيهي سگهندو. هيءُ ڪجهه به نه آهي پر ڪالهيڪي توهين جو اثر آهي.“

”بيشڪ، بيشڪ!“ ايون، خاص شوق مان ۽ پنهنجي گفتگو کي قلع ٿيندو ڏسي، ناخوش ٿيندي چيو، ”ٻي ڪنهن عورت ۾ ته شايد هيءُ گهڙيءَ جو اثر، ڪالهيڪي واقعي جي باعث ٿي سگهي ٿو، پر ڪيترين ايونونا جي شخصيت کي ڏسي، ايئن چئي سگهجي ٿو، ته هيءُ گهڙيءَ جو اثر وڻس سڄي حياتي ڦاٽي رهندو. ٻي عورت جي لاءِ، شايد هي فقط واعدو هجي پر هن جي لاءِ دائمي، ڏکيو وحشتناڪ پر جاوداني رهندو. هيءُ پنهنجي فرائض جي احساس جي بار کي کڻندي ۽ پورو ڪندي ڪيترين ايونونا، اُن ڪري پنهنجي حياتي توکي پنهنجي جذبات تي ڳڻتيون کائيندي، نهايت عذاب سان گذارڻي پوندي، جنهن کي تون پنهنجي بهادري سمجهين يا پنهنجي مصيبت!! پر آخر ۾ اهي مصيبتون هلڪيون ٿي شيرين ۽ تحسين جهڙيون بڻجي پونديون ۽ فخر ۽ همت جون تصويرون ٿي پونديون. بيشڪ هيءُ فخر جي ڳالهه آهي ۽ ڪنهن حد اندر نااميديءَ جي حالت به، پر تنهنجي لاءِ فخر ۽ خوشيءَ جي ڳالهه آهي. هيءُ ضمير جي پوئواري آخر تنهنجي لاءِ مڪمل تسليءَ جو سبب بڻجي پوندي ۽ توکي ٻين شين کان تارڪ بڻائي ڇڏيندي.“

هيءُ سڀ ڪجهه بنا ڪنهن غلطيءَ جي چيو ويو، جنهن ۾ ٽوڪ به هئي ۽ بدني تي به. ڇاڪاڻ ته هن چاهيو ٿي، ته سندس طنز به گفتگوءَ کان، هن جو مقصد ظاهر ٿي پوي.

بيگم هائلڪوف وري به رڙ ڪري چيو ته، ”پيارا، هيءُ ڪيترو نه غلط آهي!“
”اليڪسي فيودوروچ تون ڳالهه، مون کي تنهنجي راءِ جو سختيءَ سان انتظار آهي. ڪيترين ايونونا جا لڙڪ ڪري پيا ۽ اليوشا ڪڇ تان اُٿي ڪڙو ٿيو.“

هن ڳوڙها ڳاڙيندي چيو، ”ڪجهه به نه آهي، ڪجهه به نه آهي. مان رات نند نه ڪئي آهي اُن ڪري پريشان آهيان! پر پنهنجي پاسي ۾ به دوست ڏسي، يعني تون ۽ تنهنجو ڀاءُ، مان پاڻ کي اڃا به مضبوط ٿي سمجهان - ڇاڪاڻ ته مان سمجهان ٿي، ته تون ۽ تنهنجو ڀاءُ، مون کي ڪنهن به قيمت تي نه ڇڏيندا.“

بدقسمتيءَ سان مون کي مجبوراً ماسڪو ڏي وڃڻو پوي ٿو. شايد مان سڀاڻي هليو وڃان ۽ توکان گهڻو وقت پري رهان - جنهن کي مان روڪي نه ٿو سگهان. "ايون کيس اڃانڪ چڻي ڏنو.

"سڀاڻي ماسڪو ڏانهن؟" ڪيترين جو چهرو بدلجي ويو. "پر، پر پيارا! مان ڪيڏي نه خوش نصيب آهيان." سندس آواز ۾ به تبديلي اچي وئي. سندس چهري تي هاڻي ڳوڙهن جو ڪوبه نشان ڪونه هو. سندس حالت هڪدم بدلجي وئي ۽ اليوشا کي هن تبديليءَ تي عجب لڳو. هڪ ستر کاڌل ۽ توهين زده چوڪريءَ جي بجاءِ، جا هاڻي پنهنجي دل آڙاريءَ تي روئي رهي هئي، هن کيس حد کان گهڻو خوش ڏنو. جڻ ته ڪا خوشي ڏيندڙ شيءِ سندس سامهون اچي بيٺي هئي.

"مان، انهيءَ لاءِ خوش قسمت نه آهيان. ته توکي وڃايان ٿي، قطعي نه!" هن پنهنجي جملي جي وضاحت ڪندي چيو. سندس منهن تي مرڪ اچي وئي. "تو جهڙو دوست ڪڏهن به ائين خيال نه ڪندو." هوءُ بي اختيار ڊوڙي پئي ۽ ايون جي هٿن کي گرم جوشيءَ سان جهليائين. "پر خوش - قسمتيءَ جي ڳالهه اها آهي، ته ماسڪو ۾ تون منهنجي پيءُ سان ملندڙ ۽ آگافيا سان به. ڪين هن موجوده خطري کان خبردار ڪج. تون آگافيا سان ڪلي ڳالهائي سگهين ٿو. پر منهنجي پٺيءَ سان ذرا احتياط سان ڳالهائج. مان سمجهان ٿي، ته تو ۾ اها اهليت آهي. تون سمجهين سگهين ٿو، ته ڪالهه ۽ اڄ صبح مان ڪيڏي نه عذاب ۾ گذاريو آهي. تون عجب نه ڪاء. مان ڪين ايڏو خطرناڪ خط. ڪيئن ٿي لکي سگهيس - ڇو ته ڪوبه اهڙيون خبرون خط ۾ نه لکندو آهي. هاڻي مون لاءِ آسان ٿيندو، ته مان ڪين خط لکان، ڇو ته انهن ڳالهين جي تون وضاحت ڪري سگهندين. او! مان ڪيڏي نه خوش آهيان. تون اعتبار ڪر، مان انهيءَ لاءِ ئي خوش آهيان. بي حالت ۾ ڪوبه تنهنجي جاءِ پري نه ٿو سگهي. مان هاڻي وڃي، هڪدم خط لکنديس." هن گتگوءَ کي پورو ڪندي، هڪ قدم اڳتي کنيو، جڻ ته هو ڪمري کي ڇڏي رهي هئي.

"پر، تو اليوشا جي راءِ ته نه ٻڌي، جنهن لاءِ توکي ايڏو انتظار هو؟" بيگم هائلڪوف کيس چيو ۽ سندس آواز طنز وارو ۽ ڪاوڙ سان ڀريل هو.

"مان اُن کي نه وساريو آهي." ڪيترين ايونونا رڙ ڪري چيو. هُوءُ اُتي ئي بيهجي وئي. "توهان ايتري ۾ مون تي ايڏا نامهربان ڇو بڻجي ويا آهيو؟" هن گرم ٿي ۽ ڪاوڙ جي انداز ۾ چيو. جو ڪجهه مون چيو آهي، اُن کي ورائي به چوان ٿي. مان هن جي راءِ کي ٻڌڻ گهران ٿي، راءِ کي نه پر فيصلو ڪي. جيئن هُو چوندو ٿيئن ٿيندو. اليڪسي فيودورووچ، مان تنهنجي لفظن لاءِ ڪيڏي نه انتظار ۾ آهيان

توڪي ڇا ٿي ويو آهي؟

اليوشا ڏکويل آواز ۾ واکو ڪري چيو، ”مان هن ڳالهه تي اعتبار نه ٿو ڪري سگهان. مان ڄاڻان ٿو. مان هن کي سمجهي ٿي نه ٿو سگهان.“

”ڇا.....؟ ڇا!.....؟“

”نه هو ماسڪو وڃي رهيو آهي ۽ توڏانهون ڪرڻ شروع ڪري ڏنيون، ته تون خوش آهين. تنهنجو مطلب به ته اهوئي هيو نه! تو وري هيءَ به تشريح شروع ڪري ڏني. ته تون خوش نه آهين ۽ پنهنجي دوست جي وڃائڻ تي توکي ڏک آهي. پر هيءَ ته سڄو سانگ ڀريو ويو آهي. تون ڇڻ ڪنهن ٽيٽر ۾ حصو وٺي رهي هئين.“

”ٽيٽر ۾، ڇا؟ تنهنجو مطلب ڇا آهي؟ ڪيترين ايونونا عجب ۾ پئجي وئي. سندس منهن ڳاڙهو ٿي ويو ۽ ناراضگيءَ جو اظهار ڪندي رهي.“

”جيتوڻيڪ تو. هن کي يقين ڏياريو، ته هڪ دوست کي وڃائيندي ڏاڍو ڏک ٿيو آهي. تو سندس منهن تي هيئن به چيو ته، تون خوش قسمت آهين، جو هو وڃي ٿو.“ اليوشا بنا ڪنهن دم ڪٽڻ جي چونڊو ويو. هو ميز جي ڀرسان بيٺو رهيو ۽ ويٺو نه، ”تون ڪهڙي ڳالهه ٿو ڪرين، مان اُن کي سمجهي ٿي نه سگهي آهيان!“

”مان اُن کي پاڻ به سمجهي نه ٿو سگهان. مون کي ڪجهه الهام ٿي رهيو آهي..... جنهن کي ملڻ پوريءَ ريت ادا ڪري نه ٿو سگهان پر مان اُن کي ڇڻي ڇڏيندس. اليوشا ساڳئي ڏڪندڙ ۽ گهٻريل آواز ۾ ڳالهائيندو رهيو.“ مان جو ڪجهه ڏسان ٿو، اُن مان خبر پوي ٿي، ته تون دم تريءَ سان محبت نه ٿي ڪرين..... ۽ نه وري شروع ۾ ٿي. اُن سان تنهنجي محبت هئي، تو فقط هن کي چڙهايو ٿي. دم تريءَ جي به توسان محبت ڪانه هئي.... مون کي خبر نه آهي ته مون کي ڪيئن همت ٿي آهي، جو توسان اهڙيءَ ريت ٿو ڳالهائين. پر ڪنهن کي ته سچ ڳالهائڻ گهرجي.... مان ڏسان ٿو ته هتي سچ ڳالهائڻ وارو ڪونه آهي.“

”ڪهڙو سچ..؟“ ڪيترين ايونونا، واکو ڪري چيو. سندس آواز، جذبات جي شدت کان ڀرجي ويو هو.

”مان توکي ٻڌايان ٿو.“ اليوشا نااميدي ڀريل تڪڙ سان ڳالهائيندو رهيو. معلوم ائين پئي ٿيو، ڇڻ ته هو گهرجي ڇت تان ٽپو ڏيئي ڇڏيندو. ”تون دم تريءَ کي گهراءَ، مان کيس وٺي ايندس. ڀلي ته هو اچي، تنهنجي هٿ کي وٺي، ايون جي هٿ سان ملائي. ڇاڪاڻ، ته تو ايون کي عذاب ۾ وجهي ڇڏيو آهي، اُن جو سبب هيءُ آهي ته تون اُن کي محبت ڪرين ٿي. تو دم تريءَ کي به عذاب ۾ وجهي ڇڏيو آهي، ڇاڪاڻ جو تون پنهنجي دل آڙاريءَ جي ڪري ساڻس محبت ڪرين ٿي..... جنهن کي ڪوڙي

محبت ڇڻي سگهجي ٿو. تو پاڻ کي اُن جي ترغيب ڏني آهي.

اليوشا پنهنجي ڳالهائڻ کي روڪيو ۽ خاموش ٿي ويو.

”تون..... تون.... تون هڪ مذهبي قسم جو بيوقوف آهين. اهوئي ته تون آهين.“ ڪيٽرينا ايونونا، ڇڻ ته کيس چڪ پائڻ ٿي گهريو. سندس منهن ڏک کان هارجي ويو ۽ ڪاوڙ مان سندس چپ ڦڙڪڻ لڳا.

ايون اوجھو ڪليو ۽ اُٿي بيٺو. ٿوري سندس هٿ ۾ هئي، ”تو کي غلطي ٿي آهي، پيارا اليوشا!“ هُن، هي لفظ اهڙي ته ڪيفيت، جا ڪيفيت سان چيا. اليوشا، ڪڏهن به سندس منهن ۾ نه ڏٺو هو. هن اظهار ۾ سندس جوانيءَ جي صداقت ۽ احساس جي مضبوط صراحت ۽ صفائي موجود هئي. ”ڪيٽرينا ايونونا، ڪڏهن به منهنجي پرواهه نه ڪئي آهي! کيس خبر آهي، ته مان ئي سڄو وقت سندس پرواهه ڪيندو رهيو آهيان - جيتوڻيڪ مان کيس محبت جو هڪ لفظ به نه چيو آهي. جنهن کي هوءَ ڄاڻي ٿي، پر ڪڏهن به هن منهنجي پرواهه نه ڪئي آهي. مان سندس دوست ڪيئن پئي ٿي سگهيس، ڇاڪاڻ ته هوءَ بيحد ضروري آهي ۽ کيس منهنجي دوستيءَ جي ڪابه ضرورت ڪانه آهي. هُن مون کي پنهنجي پاسي ۾ فقط انٽقام وٺڻ لاءِ ٿي رکيو. پهرئين ملاقات کان وٺي، مسلسل، دمٽريءَ کان جا سندس بي عزتي ٿيندي رهي آهي، اُن جو بدلو مون کان وٺندي رهي آهي ۽ مون کي بي عزت ڪندي رهي آهي. ڇاڪاڻ ته هوءَ پهرئين ملاقات، سندس دل ۾ بي عزتيءَ وانگر جڪي ٿي. انهيءَ مان ئي اوهان سمجهي سگهو ٿا، ته سندس دل ڇا هوندي! هُن مون سان ڪڏهن به پيو گفتگو نه ڪيو آهي، پر هُن جي محبت جون ڳالهيون، مان هاڻي وڃان ٿو، پر ڪيٽرينا ايونونا، تون هن حقيقت جو اقرار ڪر، ته تون هن کي پيار ڪرين ٿي - اها تنهنجي دل آڙاري جڻي. جهڙو به آهي، تون کيس محبت ڪرين ٿي. هو جيترو گهڻو تنهنجي بي عزتي ڪري ٿو، تون ايترو گهڻو کيس پيار ڪرين ٿي. تون کيس پنهنجي بي عزتيءَ جي ڪري محبت ڪرين ٿي. جيڪڏهن هُو پاڻ ۾ اصلاح آڻيندو، ته تون هن کي پيار ڪرڻ ٿي ڇڏي ڏيندين. سندس موجودگيءَ جي، توکي بيحد ضرورت آهي. ڇاڪاڻ ته تون چاهين ٿي، ته تون پنهنجي بهادري ۽ وفاداريءَ جي تعريف ٻڌين ۽ هن جي بيوفائيءَ ۽ خيانت تي پڻ ملامت ڪرين. يعني پنهنجي وفاداريءَ ۾ سندس بيوفائيءَ کي ڏسين. هي سڀ تنهنجي غرور جو نتيجو آهي. ها هن لاءِ نياز ۽ نوڙت ۽ خودداريءَ جي گهڻي ضرورت آهي. جيڪڏهن اها آهي به ته، غرور جي پيدائش آهي.... مان نوحوان آهيان ۽ توکي گهڻو پيار ڪيو اٿم. مون کي ايئن چوڻ نه گهرجي، ته هيءُ منهنجي طرف کان عزت ڀريو قدم ٿيندو، ته توکي ڇڏي وڃان ۽ اُن ۾ تنهنجي لاءِ ڪابه توهين نه آهي، پر مان پري هليو ويندس ۽ وري موٽي نه ايندس.... هيءُ فيصلو هميشه لاءِ آهي. مان دل آڙاريءَ جي ڀرسان

ويهن نه تو گهران مون کي خبر نه ٿي پئي، ته مان هاڻي وڌيڪ ڇا ڳالهائين؟ مون سڀ ڪجهه ڄڻي ڇڏيو آهي خدا حافظ ڪيترين ايونونا، توکي مون تي غصي ٿيڻ نه گهرجي. جيڪڏهن هن حقيقت کي ڏسندين، ته مان وري توکي نه ڏسنديس. تو وٽ سڙو پيرا وڌيڪ سزا جو مستحق ٿيڻ کان بچي پوندس. خدا حافظ! مون کي تنهنجو هٿ نه گهرجي. تو ڄاڻي وائي مون کي گهڻو ايڏا ڏنو آهي، اُن ڪري هن گهڙيءَ ۾ توکي معاف ڪري نه سگهندس. شايد وقت اچي وڃي، توکي معاف ڪري ڇڏيان، پر هاڻي ٿي نه سگهندو. مان تو سان شادي نه ڪندس. هن جرمن زبان ۾ ڪجهه چيو ۽ هروپرو ڪلي، هُن ڏيکارڻ گهريو ته هو شرجي شعر کي پڙهي سگهندو آهي ۽ ايتري قدر جو سندس شعر جو ڪجهه حصو کيس ياد به آهي. پر اليوشا کي هن حقيقت تي ڪوبه اعتبار نه هو. هو پنهنجي ميزبان کي خدا حافظ چوڻ کان سواءِ ئي ٻاهر هليو ويو. اليوشا هُن کي مهڻن لڳو.

هُن ناميديءَ مان کيس پويان سڏ ڪيو ”ايون، موٽي اچ ايون.“ هن پڻ پڻ ڪندي چيو. هاڻي ڪابه شيءِ کيس موٽڻ تي مجبور نه ٿي ڪري سگهي. ”اليوشا جنون ۾ چوندو رهيو، اها منهنجي غلطي هئي، منهنجي غلطي! مان ئي اُن کي شروع ڪيو. ايون ڪاوڙ مان، غلط ۽ بي انصافيءَ سان ڳالهائيو. پر هن کي موٽي اچڻ گهرجي. ها موٽي اچ.“

ڪيترين ايونونا، هڪدم بي ڪوئيءَ ۾ هلي وئي.

بيگم هائلڪوف، جا پنهنجي عادت موجب خوش ٿي ڏني، آهستي چيو ”تو، ڪابه خراب ڳالهه ڪانه ڪئي آهي. تو، هڪ ملائڪ وانگر، نيڪ ڪم ڪيو آهي. مان ايون فيودوروچ کي ٻاهر وڃڻ کان روڪڻ لاءِ، پوري پوري ڪوشش ڪنديس.“ اليوشا جي انهيءَ وڏي غم کي ڏسي سندس منهن خوشيءَ کان چمڪڻ لڳو. ايتري ۾ ڪيترين ايونونا اوچتو موٽي آئي. سندس هٿ ۾ به سڙو روبل جا نوٽ هئا.

”ليڪسي فيودوروچ، مان توکان هڪ وڏي مهرياني گهران ٿي.“ هن اليوشا کي اهڙي ڳڻپير ۽ دلڪش آواز ۾ چيو، ڇڻ ته ڪجهه ٿيو ئي نه هو. ”هڪ هفتو ها مان سمجهان ٿي، ته هڪ هفتو گذريو - دمتری فيودوروچ، کان هڪ تڪڙو ۽ بي انصافيءَ جو ڪم ٿيو آهي. هڪ خراب ڪم. هتي هڪ هيٺاهين درجي وارو شراب خانو آهي، جتي هو هڪ اهڙي آفيسر سان مليو، جنهن کي ملازمت مان برطرف ڪيو ويو آهي. هو ڪئپٽن آهي، تنهنجي پيءُ پاڻ وٽ ملازمت ۾ رکيو هو. دمتری فيودوروچ کي ڪنهن طرح ڪاوڙ اچي وئي ۽ هو مٿئين ڪئپٽن کي ڏاڙهي کان وٺي رستي ۾ گهليندو رهيو. بي عزتيءَ سان، هو اهڙيءَ ريت، ڪيتري پنڌ تائين کيس گهليندو رهيو. جيئن مون کي ٻڌايو ويو آهي، ساڻس ننڍڙو پٽ هو، جو بلڪل ٻاراڻي. هُن کيس، جڏهن اهڙيءَ حالت ۾ ڏٺو ته

ڊوڙي پيو ۽ کيس منتون ڪرڻ لڳو ۽ واکا ڪري روئڻ لڳو. بينل ماڻهن کي سٺائڻ لڳو. ته هو سندس پيءُ جو بچاءُ ڪن. پر هو سڀ بچاءُ ڪرڻ جي بدران، مٿس کلندا رهيا. هيءُ چوڪرو اسڪول ۾ پڙهي ٿو. اليوشا مون کي معاف ڪر! مون کي جنهن وقت به اها ڳالهه ياد اچي ٿي، ته شرمندگي ٿئي ٿي. افسوس، جو مان هن شرمندگيءَ کان ڪنڌ مٽي ڪڍي نه ٿي سگهان. هن حقيقت کي ڏسي، هيئن قبول ڪرڻو پوي ٿو، ته دم تري جهڙو ماڻهو، ڪاوڙ ۾ شهوت جي جذبي جو شڪار آهي..... مان اُن کي بيان به ڪري نه ٿي سگهان..... مون کي اهڙا لفظ ٿي نه ٿا ملن، جو ان حقيقت کي ٻڌائي سگهان. مان سندس شڪار جي باري ۾ ڇاچ ڪئي آهي ۽ مون کي معلوم ٿيو آهي، ته هُو نهايت غريب ماڻهو آهي. سندس نالو اسينگريوف آهي. کانئس فوج ۾ ڪجهه غلطي ٿي هئي، جنهن ڪري کيس ملازمت مان برطرف ڪيو ويو هو. جنهن بابت مان ڪجهه به ٻڌائي نه ٿي سگهان، هُو هاڻي پنهنجي ڪٽنب سميت ڏاڍي تڪليف ۾ آهي. ٻار بيمار آٿس ۽ جيئن معلوم ٿيو آهي، سندس زال ديواني ٿي پئي آهي. هُو هٿ گهڻو وقت رهيو آهي. هُو نقل نويسيءَ جو ڪم ڪندو هو پر هاڻي ته بي روزگار آهي. اُن ڪري مون خيال ڪيو هو، ته جيڪڏهن تون..... مان جيڪو خيال ڪيو هو، اُن کي هاڻي نه ٿي سمجهان، ڇاڪاڻ ته ڏاڍي منجهي پئي آهيان. اليڪسي فيودوروچ، مان چاهيو ٿي، ته تون وٽس وڃي کانئس معافي وٺ. منهنجو مطلب ڪيئن آهي. خدايا، ڪيتري نه بُريءَ طرح هن حقيقت جي وضاحت ڪري رهي آهيان. ڇاڪاڻ ته تون ئي هن معاملي کي چڱيءَ ريت ۽ خبرداريءَ سان پورو ڪري سگهين ٿو (اليوشا جو چهرو ڳاڙهو ٿي ويو.) هي به سوڙو ريل وٽس امداد طور پهچاءُ. مون کي يقين آهي، ته هُو توکان وٺندو. تون کيس هنن پيسن جي وٺڻ لاءِ راضي ڪر. ٻيءَ حالت ۾ منهنجو پيو ڪوبه مطلب ٿي سگهي ٿو. هي عيوضي طور کيس ڏنو ٿو وڃي، جيئن هُو پئي ڪنهن قدم کڻڻ کان رڪجي وڃي. (مان خيال ڪريان ٿي ته هُو شايد ائين سوچيندو هجي.) هي دم تري فيودوروچ کان نه پر سندس مڱينديءَ جي طرف کان، اظهار همدرديءَ ۽ مدد جو هڪ ناچيز تحفو آهي. مان جيڪر پاڻ وڃان پر هيءُ ڪم تون مون کان بهتر طريقي سان ئي ڪري سگهين ٿو. هُو ليڪ اسٽريٽ ۾، عالميڪوف نالي هڪ عورت جي گهر ۾ رهي ٿو. اليڪسي فيودوروچ، خدا جي واسطي، هيءُ مون تي مهرباني ڪر ۽ هاڻي... هاڻي مان تڪجي پئي آهيان. خدا حافظ."

هوءَ ايڏو ته تڪڙو، پنئين در کان نڪري وئي. جو اليوشا کي وقت ٿي نه مليو، جو ساڻس ڪجهه ڳالهائي سگهي. جيتوڻيڪ سندس مرضي هئي، ته ساڻس ڪجهه ڳالهائي. هن چاهيو ٿي، ته کانئس معافي وٺي ۽ پاڻ کي ڏوهاري بڻائي ڪجهه چوي. ڇاڪاڻ، ته سندس دل، اهڙي جذبات سان ڀرجي وئي هئي ۽ هُن نه ٿي چاهيو، ته هو

انهن جي وضاحت ڪرڻ کان سواءِ ڪوئي ڇڏي وڃي، پر بيگم هائلڪوف کيس هٿ کان ورتو ۽ کيس پاڻ سان گڏ ڇڪيندي هلي. هوءَ هال ۾ اڳي وانگر وڃي بيهي رهي. هن کيس آهستيگيءَ سان چيو ته، ”هيءَ ڏاڍي مغرور آهي ۽ پنهنجي لاءِ ڪڏ کوتيندي رهي ٿي، پر ساڳي وقت وڻندڙ ۽ رحم دل عورت به آهي. مان خاص خاص موقعن تي کيس ڏاڍو پيار ڪندي آهيان ۽ حالتن جي بهتري ٿيڻ لاءِ، ڪيڏي نه مان منتظر آهيان. اليڪسي فيودوروچ! توکي خبر نه آهي، پر مان توکي ٻڌائڻ گهران ٿي، ته اسان سڀئي - سندس ٻئي ڦڦيون، مان، توڙي جولزي - هميشه هيءَ اميد ڪندا آيا آهيون ۽ دعا گهرندا رهيا آهيون، ته هو تنهنجي طرفدار دمتری کي ڇڏي ڏي. جو نه ان ڏلهن توجهه ٿو ڏئي ۽ نه وري ان جي ڪا پرواهه تو رڪي ۽ ايون فيودوروچ سان شادي ڪري. هو عمدو ۽ تهذيب يافتہ نوجوان آهي ۽ کيس دنيا جي ٻين شين کان وڌيڪ محبوب ٿو سمجهي. اسان انهيءَ منصوبي کي ٺاهيندا رهيا آهيون ۽ مان هتي فقط انهيءَ ئي ڪم جي ٺاهڻ لاءِ رهي پئي آهيان.“

اليوشا واکو ڪري چيو ته، ”پر اوهان ڏٺو، ته هوءَ زاروزار روئي رهي هئي. کيس وري ٻيو زخم به لڳي ويو.“

”اليڪسي فيودوروچ، ڪڏهن به عورت جي لڙڪن تي اعتبار نه ڪج، مان انهن حالتن ۾ عورتن جي خلاف ۽ مردن جي فائدي ۾ هوندي آهيان.“

”اما! تون، هن کي خبر ڪري رهي آهين.“ لزيءَ جو ٻاراڻو آواز دروازي کان آيو. ”نه، اها سڄي منهنجي غلطي هئي. مان پاڻ تي ڏوهه ڏيان ٿو.“ اليوشا، پنهنجي ندامت جو سخت اظهار ڪرڻ لڳو، ايتري قدر جو پنهنجو چهرو ٻنهي هٿن ۾ لڪائي ڇڏيائين.

”بلڪل برعڪس. تنهنجي روش ملائڪ جهڙي هئي. مان اها ڳالهه هڪ ڀيرو نه پر هزار بار چونديس.“

”اما، هن ڪيئن ملائڪ جي روش ورتي؟“ لزيءَ جو آواز ري ٻڌڻ ۾ آيو. اليوشا لزيءَ ڏي ڪنهن به توجهه ڏيڻ کانسواءِ، چوندو رهيو، ”مان هڪدم ايئن سمجهيو، ته هوءَ ايون سان محبت ٿي ڪري. انڪري ئي مان اها بيوقوفيءَ جي ڳالهه چئي ڏني هاڻي ڇا ٿيندو؟“

”ڪنهن سان، ڪنهن سان؟“ لسزيءَ رڙ ڪري چيو. ”اما، تون سچ پچ منهنجو موت آئيندينءَ، مان توکان، جو ڪجهه پڇان ٿي ۽ تون ان جو جواب نه ٿي ڏين!“

ان وقت سندن ملازم ڊوڙي آئي ۽ کين چوڻ لڳي: ”ڪيترين ايونونا بيمار آهي هوءَ روئي ٿي ۽ پٺ ڪوهه ۾ آهي ... جنوني“

حالت ۾ آهي.

”ڇا آهي؟“ لڙيءَ، سڄ پڇ انتظار جي حالت ۾ واکو ڪري چيو. ”اما منهنجي جنوني حالت آهي، ۽ نه اُن جي.“

”لڙي بس ڪر. ڇيئون نه ڪر. مونکي انهن جو نشان نه بڻاءِ. هن عمر ۾، توکي انهن ڳالهين جي سمجهڻ جي ڪوشش نه ڪرڻ گهرجي. جن کي عمر رسيدہ ٿي سمجهي سگهن ٿا. مان موٽي اچي توکي سڀ ڪجهه ٻڌائينديس، جو تون ٻڌڻ گهرين ٿي. آسان تي رحم ڪر! مان اُڃان ٿي، مان اُڃان ٿي اليڪسي فيودوروچ، جنون سڏي ٿي آهي. اها ڏاڍي چڱي ڳالهه آهي، جو هوءَ جنوني بڻجي وئي آهي. اهوئي ٿيو، جو ٿيڻو هو. هنن حالتن ۾ مان عورت جي خلاف هوندي آهيان، يعني زناني ڳوڙهن ۽ جنوني حالت کان. يوليا ڊوڙ ۽ کيس چڱو ته مان جلدي پهچي ٿي وڃان. ايون فيودوروچ، جهڙي ريت هليو ويو آهي، اها اُن جي پنهنجي غلطي هئي. لڙي! اسان تي رحم ڪر ۽ ڇيئون نه ڪر. ها ها، تون ڇيئون نه ٿي ڪرين. پر مان ڪري رهي آهيان. پنهنجي ماءُ کي معاف ڪر. مان بيحد خوش آهيان، خوش آهيان ۽ خوش آهيان. اليڪسي فيودوروچ توڏن ته ايون فيودوروچ، وڃڻ وقت ڪيڏو نه ننڍو ٿي لڳو. مان کيس دانشمند ۽ لائق ٿي سمجهيو، اوچتو هن ايتري ته گرم جوشيءَ، سادگي ۽ جوانيءَ جي حرارت کي ڏيکاريو، جنهن کي نوجوانيءَ جي ناتجريبڪاري ٿي چئي سگهجي ٿو. پر اهي شيون تو وانگر وڻندڙ ٿي لڳيون ... جنهن نموني سان هن جرمن زبان جي شعر کي پڙهيو، اهو بلڪل تو جهڙو هو! پر مون کي جلدي وڃڻ کپي، ها جلدي وڃڻ کپي. اليوشا فيودوروچ، جلدي سندس ڪم کي پورو ڪري ۽ موٽي اچ. لڙي، توکي هن وقت ڪجهه کپي؟ خدا جي واسطي، اليڪسي فيودوروچ کي، هڪ منٽ به نه ترسائ. هو هڪدم توڏي موٽي ايندو.“

بيگم هائلڪوف آخر ٻاهر نڪري وئي. اليوشا، لڙيءَ کي ڏسڻ لاءِ دروازي کي کولڻ چاهيو، پر لڙيءَ واکو ڪري چيو، ته ڪنهن به قيمت تي هاڻي نه. جيڪڏهن ڳالهائڻو آئي، ته دروازي مان ڳالهائ. تون ڪهڙيءَ ريت ملائڪ بڻجي پيو آهين؟ اها ئي ڳالهه آهي، جا مان سمجهڻ گهران ٿي.“

”هڪ خطرناڪ بيوقوفيءَ جي باعث لڙي! خدا حافظ!“

”اهڙي ريت وڃڻ جي ڪوشش نه ڪر. لڙي ڳالهائڻ تي گهريو.“

”لڙي مون کي حقيقي غم آهي! مان سڌو هيڏي موٽي ايندس، پر مون کي بيحد غم آهي!“ هو ڊوڙندو، ڪوئيءَ کان پاڪ نڪري ويو.

جهوپڙيءَ ۾ جهيڙو

هيءُ سچ پچ ته ايڏو غم هو، جنهن کي هن اڳي ورلي ڏنو هو. هو هڪ بيوقوف وانگر ڊوڙي پيو هو، پر ڇا جي لاءِ پاڻ پتوڙي رهيو هو؟ محبت جي معاملي ۾ هو سو دفعا ورائي ورائي هيءُ ڳالهه پاڻ سان چوندي. ڳاڙهو ٿيو پئي ته، ”محبت جي مون کي ڪهڙي خبر؟ مان اهڙي شيءِ جي لاءِ ڇا چئي سگهان ٿو؟ شرمندو ئي ٿيڻو پوي ٿو. اها شرمندگي سزا آهي، جنهن جو مان لائق آهيان. هيءُ منهنجي لاءِ عذاب نه آهي، ته مان هن کان وڌيڪ ڪلفت جو باعث ٿي پئي سگهيس. مربي زوسيمه ته مون کي انهيءَ لاءِ موڪليو هو، ته مان هنن ۾ ٺاهه آڻي يڪجا ڪريان.“ کيس اوچتو ياد آيو، ته هن سندن هٿن کي ملائڻ جي ڪوشش به ڪئي هئي. هن خيال ڪندي، هو وري شرمندو ٿي ويو ۽ پاڻ کي چوڻ لڳو ته، ”منهنجي ڪوشش مخلصائي هئي پر آئنده مون کي وڌيڪ سمجهه وارو ٿيڻ گهرجي.“ هن پنهنجي خيالن جي اوچتي پڇاڻي ڪئي ۽ انهن تي کڻڻ کان سواءِ رهي نه سگهيو.

ڪيترين ايونونا جي حوالي ڪيل ڪم سان کيس ليڪ اسٽريٽ ويڃو پيو، جتي موڙ وٽ سندس ڀاءُ دمٽري ٿي رهيو. اليوشا ارادو ڪيو، ته ڪيپٽن وٽ وڃڻ کان اڳ ۾، ڪنهن به حالت ۾ پنهنجي ڀاءُ سان ملندو وڃي، جيتوڻيڪ سندس خيال هو، ته هو اتي کيس مشڪل سان ملي سگهندو. جيتوڻيڪ هيءُ به کيس شڪ هو، ته هو ساڻس ارادتا نه ملڻ چاهيندو، پر ان هوندي به هن ساڻس ملڻ تي چاهيو. وقت گذرندو ٿي ويو. مربيءَ جي موت جو خيال، جو کيس خانقاهه کي ڇڏيندي لڳو هو، اهو کانئس هڪ منٽ به پري ٿي نه سگهيو.

ڪيترين ايونونا جي حوالي ڪيل ڪم تي وڃڻ لاءِ، کيس هڪ ٻي ڳالهه لاءِ به تيار ڪيو هو. ڄا هئي، ته ڪيترين ساڻس هڪ اسڪول جي چوڪري جي ڳالهه ڪئي هئي، جو پنهنجي پيءُ جي ڀرسان دانهون ڪري رهيو هو. اليوشا کي هڪدم خيال آيو ته ٿي سگهي ٿو، ته هيءُ ساڳيو چوڪرو هجي، جنهن سندس اگر ۾ جڪ ٻاتو هو، جنهن کي هن هيشن به چيو هو ته، ”آخر مان توکي ڪهڙي تڪليف ڏني آهي؟“ اليوشا کي عملي طرح هيءُ ته پڪ ٿي، پر اڃا به منجهيل هو، ته ائين چو ٿيو؟ ٻي حقيقت کي سوچيندي کيس چوٽڪارو ملي ويو ۽ هن خيال ڪيو، ته چوڪري جي شرارت کي وساري ڇڏي ۽ پاڻ کي عذاب ۾ نه وجهي پر جو ڪجهه کيس ڪرڻو آهي، اهو ڪري، پوءِ ان جو ڪهڙو به نتيجو نڪري؟ هن خيال ايندي، کيس چڻ ته تسلي

اچي وئي. گهٽيءَ کان ڦرندي، هُو اُتي پهتو، جتي دمتری ٿي ويو. هُن اُتي بڪ محسوس ڪئي ۽ کيسي مان ماني ڳولي کي ڪڍيائين، جو پيءُ وٽان کڻي آيو هو. ماني ٽڪر کائي پاڻ کي وڌيڪ طاقتور محسوس ڪيائين.

دمتری گهر ۾ ڪونه هو. گهر جي ٻين ماڻهن، جن ۾ هڪ پوڙهو، ڊڪڻ، سندس زال ۽ پٽ هئا، اليوشا کي شڪي نگاهن سان ڏٺو. ”هو هتي ٽن راتين کان سمهيو ٿي نه آهي. ٿي سگهي ٿو، ته هُو شايد ڪاڏي هليو ويو هجي.“ پوڙهي، اليوشا جي پڇا ٿي چيو. اليوشا سمجهي ويو، ته هُو ڪن هدايتن جي زير اثر ڳالهائي رهيو آهي، جڏهن اليوشا ڪانئس پڇيو، ته هُو گروشينڪا ڏي، ته نه ويو آهي يا فوما ڏي ته نه ويو آهي، (اليوشا هي سڀ ڪجهه ڪنهن مقصد سان چيو) تڏهن هُو تيڻي خوف مان کيس ٺهاري لڳا. اليوشا سمجهيو ته، ”هيءُ سندس خیر خواهه آهن ۽ هُو سندس بهتري ٿي سوچين ٿا. اهو ڏاڍو چڱو ٿيو.“

آخر هن ليڪ اسٽريٽ ۾ گهر کي ڳولهي لڌو. هُو نهايت ننڍو گهر هو. هڪ طرف کان پٽ جهڪي آئي هئي، جنهن ۾ ٽي دريون هيون. جي گهٽيءَ جي طرف ٿي ڪليون. اڱڻ ۾ گپ چڪ ٿي ڏني، جتي هڪ ڳئون ٻڌل هئي. هُو اُن صحن کان اڳتي وڌي ويو ۽ هڪ در ڏٺائين جو گهٽيءَ جي طرف هو. اُن گهٽيءَ جي ٻئي پاسي، ڪٻي رخ، گهر جي پوڙهي عورت، هڪ ڪرڙوڊ ڏيءَ سان ٿي رهي، ٻئي ٻوڙيون ٿي نظر آيون، ڪٽپڻ جي باري ۾ ورائي ورائي پڇڻ ٿي، آخر هڪ سمجهي ورتو ۽ اُن کيس گهٽيءَ ڏانهن اشارو ڪيو. ڪٽپڻ جو گهر، فقط هڪ سادي جهوپڙي هئي. اليوشا، در جي لوهي ڪُنڊي تي هٿ رکي، اُن کي کولڻ گهريو، پر کيس گهرجي اندر خاموشي ڏسي عجب لڳو. ڪيترين ايونونا ته کيس ٻُڌايو هوته ڪٽپڻ ڪُنڊ سان ٿو رهي. شايد هُو ننڊ ۾ آهن يا کيس ڏسي هُو خاموش ٿي ويا هجن، ته هيءُ پاڻهي دروازو کوليندو. اليوشا خيال ڪيو، ته پهريائين کيس دروازو کڙڪائڻ گهرجي، هُن دروازو کڙڪايو. جواب يڪدم ته نه آيو، پر ڏهن مس جي وقفي کان پوءِ مليو.

”ڪير آهي؟“ ڪنهن رڙ ڪري، ڏاڍي ڪاوڙيل آواز ۾ چيو.

هي ٻُڌي اليوشا دروازو کوليو ۽ ڄاڻڻ کان ٽپي اڳتي ٿيو. هن پاڻ کي هڪ رواجي ڪڙميءَ جي ڪوٺيءَ ۾ ڏٺو. جيتوڻيڪ ڪوٺي وڏي ٿي نظر آئي ۽ گهريلو شين سان سٺي پئي هئي ۽ ڪيترائي ماڻهو اُن ۾ موجود هئا، ڪوٺيءَ جي ڪٻي پاسي، هڪ وڏي روسي چُلَه رکي هئي. اُن چُلَه کان وٺي دريءَ تائين هڪ نوڙي ٻڌل هئي، جنهن تي ڪي ڪپڙا پيل هئا. پٽ جي ڪٻي ۽ ساڄي پاسي ٻه پلنگ رکيل هئا، جن جي مٿان چارين واريون پٿريون پيل هيون. هڪ تي ڪٻي پاسي، چئن چيٽ جي

جُريل وهائڻ جو ڊِڳ، هڪ ٻي جي مٿان رکيل هو. وهائڻا هيٺ وڌا ۽ مٿي ننڍا ٿي نظر آيا. ٻي تي فقط هڪ ننڍو وهائڻو ٿي نظر آيو. سامهون واري ڪنڊ کي هڪ پردي سان جدا ڪيو ويو هو. اهو پردو هڪ ڪپڙي جو هو، جو، هڪ ڏور تي پئي ٿي لڙڪيو. پردي جي پويان هڪ بسترو ٿي نظر آيو، جو هڪ بينچ تي ويڄايل هو ۽ اُن جي پيرسان هڪ ڪرسي تي نظر آئي. وڃڻين دريءَ جي پيرسان، هڪ ڪاٺيءَ جي چورس ميز رکيل ٿي ڏني. تنهي درين کي ننڍڙا چار شيشا لڳل هئا، جي ايڏا ته اونڊاها هئا، جو اُنهن مان مشڪل سان روشني ٿي آئي. جيئن ته دريون بند هيون، اُن ڪري ڪوئي وڌيڪ اونڊاهي ۽ بدبودار ٿي ڏني. ميز تي ترڻ جي ڪٽجي هئي، جنهن ۾ تريل بيضن جا ٽڪرا پيل هئا ۽ اڌ کان ڪاڌل مانين جا ٽڪرا. هڪ ننڍڙي شراب جي شيشي به هئي، جنهن ۾ ڪي ٿورا ڦڙا موجود هئا.

هڪ عورت، جنهن کي سوئي پهرائڻ هو ۽ مهربان ٿي ڏني، پلنگ جي ڪٻي پاسي ڪرسي تي ويٺي هئي. سندس چهرو زرد ۽ سنهون هو. سندس اندر پينل ڳل صاف ٻڌائي رهيا هئا، ته هوءَ بيمار آهي، پر جنهن شيءِ وڌيڪ اليوشا جو ڌيان ڇڪيو، سي اُن غريب عورت جون اکيون هيون.

جن مان عجب ۾ وجهندڙ ۽ گستاخيءَ جهڙو فخر ٿي نظر آيو. جڏهن هُو سندس مڙس سان گفتگو ڪرڻ لڳو، ته سندس اکيون هڪ ڳالهائڻ واري کان، ٻي ڳالهائڻ واري ڏي ڦريون ٿي، جن ۾ ساڳي سوال ڪرڻ وارا ۽ گستاخي جهڙا جذبا هئا. اُن جي پيرسان دريءَ کان هڪ نوجوان نينگري بيٺي هئي، سادي ۽ گهاٽن سرخ وارن واري، جنهن کي غريبائي پر صاف پوشاڪ پهريل هئي. اُن نينگر اليوشا کي نفرت پڙي نگاه سان ڏٺو. اليوشا جيئن ڪجهه اندر پرو ٿيو، ته هن ٻي بستري تي هڪ عورت کي ويٺل ڏٺو. سندس نگاهون حسرت ڀريون ۽ سندس عمر به ويهن ورهين کان مٿي نه ٿي لڳي. هوءَ ڪُٻي هئي ۽ سندس تنگيون بيڪار ٿي ڏنيون، جيئن پوءِ اليوشا کي معلوم ٿيو ته فالج جي سبب، چوڪريءَ جون تنگيون خراب ٿي ويون هيون. سندس ڪاٺجي گهڙي بستري جي پيرسان ڪنڊ ۾ رکيل هئي. اُن غريب چوڪريءَ پنهنجي حسين ۽ مهربان اکين سان اليوشا کي ڏٺو. اٽڪل پنجيتاليهه ورهين جو هڪ مرد، ميز جي سامهون ويٺو هو، جنهن تريل بيضن کي تازو ڪاٺي بس ڪئي هئي. هو ننڍي ۽ ضعيف چهرې وارو هو. سندس ڳاڙها وار هئا. ڏاڙهي ڇڏي ۽ پوري رنگ جي هئس. جنهن کي گاه جي جهنڊ ڇڄجي ته بچا ٿيندو. (هي ڀيٽ ۽ اصطلاح ڪنهن سبب کان اليوشا جي دل ۾ آيو هو. جنهن کي هُن پوءِ ٻڌايو هو.) هن ئي ماڻهوءَ شايد ڪيس رڙ ڪري جواب ڏنو هو، ڇاڪاڻ ته ٻيو ڪو به مرد ڪوئيءَ ۾ نظر نه ٿي آيو. جيئن ئي

اليوشا اڳتي وڌيو، اهو ماڻهو جو بينچ تي ويٺو هو. پنهنجي منهن کي ميري رومال سان اڳهي، تڪڙو تڪڙو اليوشا ڏي وڌيو.

"هي راهب آهي، جو خانقاه جي لاءِ خيرات وٺڻ لاءِ آيو آهي ۽ ڏاڍي چڱي جاءِ تي آيو آهي." کسي ڪنڊ ۾ بيٺل چوڪري، وڏي آواز سان چيو. هُو ماڻهو جلدي وٽس ڦري آيو ۽ کيس جوشيلي آواز ۾ جواب ڏنائين ته: "نه وار وار، تون غلط آهين. ڇڏ ته مان کانئس پڇان." هُو وري اليوشا ڏي ڦريو. "تون چالاءِ، هن اسان جي پناهه گاه ۾ آيو آهين؟"

اليوشا کيس ڌيان سان ڏسندو رهيو. هي پهريون ڀيرو هو، جو هن کيس ڏٺو هو. سندس چهرو، غصيلو ۽ چيڙاڪ تي نظر آيو. جيتوڻيڪ هُو شراب پيئڻ لاءِ تيار ويٺو هو، پر اڃا پيتو نه هئائين. ڏسڻ ۾ هُو گستاخ ۽ سست طبيعت تي نظر آيو. پر هيءُ عجب جهڙي ڳالهه آهي، جو ساڳي وقت منجهائينس خوف زده به پئي معلوم ٿيو. هُو اهڙي ماڻهوءَ وانگر ٿي ڏٺو، جنهن کي گهڻو وقت غلاميءَ ۾ رکيو ويو هجي ۽ هن اُن کي قبول ڪيو هجي ۽ بعد ۾، پنهنجي هستي جو اظهار ڪندو هجي. اڃا به اُن ماڻهوءَ وانگر هو، جو خوفناڪ طريقي سان ڪنهن کي ڌڪ هڻڻ لاءِ تيار هجي پر ساڳي وقت کيس اهو به خوف هجي ته مٿان هُو کيس به ڌڪ هڻي وجهي. سندس لفظن ۽ تيز آواز جي نموني مان معلوم پئي ٿيو ته منجهس جنوني مذاق موجود آهي، جو سندس آواز جي تبديلي سان بعضي بغض ۽ ڪيني پريل ۽ بعضي خوشامدي مڪاريءَ سان پريل ٿي ڏٺو. "اسان جي پناهه گاه" جي لفظ تي، جو هن چيو هو، هُو ڏکيو به ٿي ۽ سندس اکيون پئي ٿي ڦريون ۽ گهريون ۽ اليوشا جي قريب ايڏو ته اُچي ويو هو، جو کيس هڪ قدم پوئتي هٽڻو پيو. کيس هڪ پراڻو سوتي ڪوٽ پيل هو، جنهن کي ڪيتريون ڀيريون لڳل هيون ۽ منجهس گهڻائي سوراخ هئا. سندس سوت چيڪ جو ۽ هلڪي رنگ جو هو ۽ هاڻي رواج کان ٻاهر هو. سندس لباس ايڏو ته گهنجيل ۽ ننڍو هو جو ائين پئي معلوم ٿيو، ته هُو انهن جي بدولت چوڪرو بڻجي پيو آهي.

اليوشا کيس جواب ڏيڻ شروع ڪيو ته مان "اليڪسي ڪرامازوف آهيان."

"مان هي سمجهان ٿو سائين، ماڻهو يڪدم چئي ڏنو، بلڪل اهڙي ريت، جيئن ته هُو کيس اڳ ۾ ئي ڄاڻندو هو." مان ڪئپٽن اسنيگيريوف آهيان، ۽ مان ڄاڻڻ ٿو گهران، ته اوهان جي هتي اچڻ منجهان مدعا ڪهڙي آهي؟"

"مان ڪنهن خاص مقصد لاءِ نه آيو آهيان. مون کي ڪجهه اوهان کي چوڻو آهي، جيڪڏهن اوهان اُن جي اجازت ڏيو."

”جيڪڏهن ائين آهي ته اوهان هن ڪرسي تي ويهو. اڪثر مزاحي تمثيلن ۾ اهي ئي لفظ چوندا آهن ته ”مهرباني ڪري ويهو!“ اهي لفظ چوندي، هنن تڪر مان ڪاٺ جي ڪرسي کڻي ورتي، ڪرسيءَ کي نه ٻانهون هيون، نه پٺ، ٻي اهڙي قسم جي ڪرسي کڻي، پهرئين جي بلڪل سامهون رکيائين ۽ هو اليوشا جي، منهن جي سامهون ايترو، ته ويجهو ٿي ويٺو، جو سندن گوڏا هڪ ٻي کي چهي رهيا هئا.

”نڪولي اليچ اسنيگيريوف سائين، رومي پيادي فوج جو سابق ڪئپٽن، جنهن کي پنهنجو نالو پڌائيندي شرم ٿو اچي، پر اڃا به ڪئپٽن، جنهن طريقي سان مان ڳالهائين ٿو، مان هاڻي اهو نه آهيان. مان پنهنجي پوئين آڌ حياتيءَ ۾ ”سائين“ ٿي چوڻ سکيو آهي. هيءُ اهو لفظ آهي، جو حياتيءَ ۾ ايندي ئي اُچارڻ سکون ٿا.“

”اهو صحيح آهي.“ اليوشا مشڪندي چيو. ”پر اهو لفظ ڪڏهن بنا مقصد جي، ڪڏهن مقصد سان چيو ويندو آهي.“

”خدا مٿان آهي ته اهو بنا مقصد جي آهي ۽ مان ان کي استعمال نه ڪندو آهيان. مان ”سائين“ جو لفظ سڄي حياتيءَ ۾ استعمال نه ڪيو هو. پر جڏهن مان زوال ۾ آيو آهيان ته اهو لفظ چوڻ شروع ڪيو اٿم. هي شايد ڪنهن مٿاهين قوت جو ڪم آهي. مان ڏسان ٿو ته توکي هن سوال ۽ جواب ۾ دلچسپي آهي. مان جهڙي ريت پنهنجي زندگي گذاري رهيو آهيان، تنهنجي حيرت ۾ ڪهڙي ريت اضافو ڪري سگهان ٿو. انهيءَ ڪري ناممڪن آهي ته مان ڪنهن جي همدردِي حاصل ڪري سگهان.“

”مان انهيءَ مقصد لاءِ ته آيو آهيان.“

”ڪهڙي مقصد لاءِ؟“ ڪئپٽن بي صبريءَ سان سندس قطع ڪلام ڪندي چيو. ”ڊمٽري فيودورووچ، منهنجي ڀاءُ سان، جيڪا تنهنجي ملاقات ٿي هئي.“ اليوشا غير سنجيده ٿي چئي ويٺو.

”ڪهڙي ملاقات سائين؟ تون ان ملاقات جي ڳالهه ته نه ٿو ڪرين، جنهن ۾ منهنجي جهنڊ لائي وئي هئي؟ هو ايترو ته ويجهو ٿي ويو هو، جو سندس گوڏا، اليوشا جي گوڏن سان نهڪڻ لڳا. سندس چپ عجيب طريقي سان پيڪوڙجي، ڏاڳي وانگر بڻجي ويا هئا.

”ڪهڙي جهنڊ لاهڻ؟“ اليوشا جهيڙي آواز ۾ چيو.

”هيءُ منهنجي دانهن کڻي آيو آهي پيءُ.“ هڪ اهڙو آواز آيو، جو اليوشا جو سڃاڻل هو. هي پردي جي پوڻتان اسڪول جي چوڪري جو آواز هو. ”مان هن جي آڱر کي هاڻي چڪ پاتو هو، ايتري ۾ پردو پري ٿيو. اليوشا ڏٺو ته سندس حريف، هڪ

ٻينچ تي پيل هو، جنهن تي بسترو وڃايل هو. سندس ڀرسان حضرت (عيسيٰ) مسيح جي تصوير هيٺان هڪ ڪرسي پئي هئي. چوڪري کي ڪوٽ پيل هو ۽ مٿس هڪ پراڻي سوڙ پيل هئي. هو بيمار هو ۽ ايئن ئي ڏٺو ته کيس بخار آهي. هن اليوشا ڏي بنا ڪنهن خوف جي نهاريو. ڇاڪاڻ ته هن سمجهيو ٿي، ته هو گهر ۾ آهي، ان ڪري کيس ڪو به چڻهي نه ٿو سگهي.

”ڇا؟ هن تنهنجي آگر کي چڪ پاتو هو؟ ڪٿي ڪرسيءَ تان ٽپو ڏيئي آيو.“
 ”ڇا ايئن آهي ته هن تنهنجي آگر کي چڪ پاتو هو.“ هن اليوشا ڏي نهاريو چيو.
 ”هاڻو، هيءُ ٻين چوڪرن سان گڏ، مون ڏي پٿر اچائي رهيو هو. هن اڪيلي جي خلاف هو ڇهه هئا. مان جڏهن وٽن ويس ته هن مون ڏي پٿر اچايو ۽ بي وري هن جي مٿي کي نشان بڻايو. مان جڏهن وٽس ويس، ته هن منهنجي آگر ۾ چڪ پاتو، خبر نه آهي ته ڇو؟“

”سائين مان هن کي ان جو سبق ٿو سيکاريان. هڪدم.... هاڻي.“ هو پنهنجي جاءِ تان ٽپو ڏئي آيو.

”پر مان هن جي خلاف توکي ڏانهن ڪٿي ڏني آهي؟ مان ته توکي فقط ڳالهه ٻڌائي آهي، مان نه ٿو چاهيان ته هن کي مار ملي، ان کانسواءِ هو بيمار به آهي.“
 ”ڇا تون ايئن سمجهين ٿو ته مان هن کي ماريندس؟ مان پنهنجي اٽلشيا کي، تنهنجي تسليءَ لاءِ، تنهنجي سامهون ماريندس؟ ڇا تون چاهين ٿو ته اهو هڪدم ٽپڻ گهرجي؟ ڪٿي ڪٿي ايئن چوندي، ايڏو ته تڪڙ مان ڦريو، جو ايئن پئي معلوم ٿيو ته هو مٿس حملو ڪري ڏيندو.“ مون کي تنهنجي آگر جي بابت ڏک ٿو ٿئي، پر اٽلشيا جي مارڻ بجاءِ، تون هن ڪپ سان منهنجي آگرين کي وڌڻ قبول ڪندي. جيئن تنهنجي انتقام جي آس پوري ٿي وڃي. مان سمجهان ٿو ته منهنجي چئن آگرين جي وڌڪٽ، تنهنجي غصي کي ناري سگهي ٿي. مان سمجهان ٿو ته تون پنجين آگر لاءِ نه چوندين؟“ هو ٿوري وقت لاءِ چپ ٿي ويو ۽ سندس سينو ڪڇيو ٿي ويو. سندس منهن جو هر حصو پئي بدليو ۽ ڦريو، ڇو ته کانس مٿ ڇڏائجي وئي هئي.

”مان هاڻي هيءَ سڄي ڳالهه سمجهي ورتي آهي.“ اليوشا کيس پيار ۽ ڏک ڀري آواز سان چيو. هو پنهنجي جاءِ تي ويٺو رهيو. ”ها تنهنجو چوڪرو، نيڪ چوڪرو آهي. کيس پنهنجي پيءُ سان محبت آهي. هن مون تي حملو، ان لاءِ ڪيو هو، ته مان سندس پيءُ جي حريف جو ڀاءُ آهيان.... مان هاڻي اها ڳالهه سمجهان ٿو.“ هن وري به سوچي سمجهي چيو ته ”پر منهنجو ڀاءُ فيودوروچ، پنهنجي ڪٿيءَ تي پشيمان آهي. اها مون کي خبر آهي. جيڪڏهن هي ٿي سگهي ته هو تو وٽ اچي ۽ اڃا به ان

جاءِ تي ملي ۽ توکان سڀني ماڻهن جي سامهون معافي وٺي. هو سمجهي ٿو ته ائين ئي هن معاملي کي ختم ڪيو وڃي. ڇا هو ائين نه ڪري؟

”منهنجي ڏاڙهيءَ کي پٽڻ کانپوءِ، تنهنجو مطلب آهي ته هو مون کان معافي گهري؟ هو سمجهي ٿو ته ائين ڪرڻ سان تسليءَ جهڙو فيصلو ٿي ويندو. ائين نه؟“
 ”نه، اُن جي خلاف هو چاهي ٿو ته هو اهو سڀ ڪجهه ڪندو، جو توکي پسند آهي. ڪو به رستو، جو تون چاهين؟“

”مان توڙي جو اُن نواب صاحب کي چوان ته هو اُن شرابجاني ۾، جنهن کي ”ميٽرو پولس“ چون ٿا، يا مارڪيٽ ۾، منهنجي اڳيان گوڏا کوڙي، هراڻين ڪندو؟“
 ”هائو، هو ڪٿي به گوڏا کوڙيندو.“

”سائين تو منهنجي دل کي ڌڪ هنيو آهي. تو مون کي ايڏو ته ايڏائيو آهي، جو جيڪر ويهي روئان. مون کي تنهنجي پاءُ جي بلند حوصلي ۽ سخاوت جو احساس آهي. مون کي اجازت ڏيو ته مان پنهنجي خاندان سان توهان جي واقفيت ڪرايان. هيءُ منهنجون ٻه نياڻيون ۽ هڪ پٽ آهي. جيڪڏهن مري پوان، ته هنن سان ڪير محبت ڪندو. ڪٿي جي مان جيئرو آهيان، ته مون جهڙي بدقسمت جي ڪير هنن منجهان پرواهه ڪندو؟ هيءُ وڏي شيءِ آهي، جو مون جهڙن ماڻهن جي لاءِ، قسمت سڀ ڪجهه لکي ڇڏيو آهي. ٿي سگهي ٿو، ته ڪو اهڙو ماڻهو به هجي، جو مون جهڙي ماڻهوءَ جو دوست بڻجي وڃي؟“

”ها، اهو بلڪل صحيح آهي.“ اليوشا چيو.

”اهي بيوقوفيءَ جون ڳالهيون نه ڪر، جڏهن به تو وٽ ڪو احمق اچي ٿو، ته تون اسان کي شرمندو ٿو ڪرين.“ اُن چوڪريءَ اوچتو رڙ ڪري چيو، جا دريءَ جي ڀرسان بيٺي هئي. هن پنهنجي منهن کي پيءُ ڏانهن ڦيرايو، جنهن مان نفرت صاف ٿي ڏني.

”تس ننڍڙن وارن وارا“ پئس واکو ڪري چيو. سندس گفتو چتر وارو هو پر هو. اُن ڏي پنهنجي ڳالهه کي ثابت ڪرڻ لاءِ نهاري رهيو هو. هن اليوشا ڏي منهن ڪري چيو ته، ”هيءُ ئي ته سندس ڪردار آهي.“ هي شعر ساڻس لڳي اچي ٿو:
 ”هن سڄي ڪائنات ۾ ڪو به اهڙو ڪونه آهي،
 جو سندس اکين ۾، مهر ۽ عنايت کي ڏسي سگهي.“

توڙي جو عورت ڇو نه هجي، سندس اکين ۾ پاسداري ڏسي نه سگهندي. هاڻي توکي مان پنهنجي زال ارينا پيٽرو وينا سان ملايان ٿو. هوءَ اڌرنگي آهي ۽ تيتاليهن ورهين جي ٿيندي. هوءَ چري ته سگهي ٿي پر ڏاڍو ٿورو. هوءَ غريب خاندان مان آهي.

ارينا پيٽرو وينا پنهنجي چهري کي محبت آميز بڻايو. هي اليڪسي فيودوروچ گرامازوف آهي. اليڪسي فيودوروچ اٺ. ”هن کيس هٿ کان ورتو ۽ توقع جي خلاف کيس ڇڪيائين. ”تو کي هڪ عورت سان متعارف ٿيڻ لاءِ اٿي بيهڻ گهرجي. هيءُ اهو گرامازوف نه آهي، جنهن پنهنجي بي عزتي ڪئي هئي، پر سندس ڀاءُ آهي، جنهن ۾ گهڻيون خوبيون ۽ نيڪيون آهن... ارينا پيٽرو وينا، پهريائين اجازت ڏي ته مان تنهنجي هٿ کي چمان.“

هن پنهنجي زال جي هٿ کي پيار مان چميو. ڇوڪري، ڇا دريءَ وٽ بيٺي هئي، نهايت نفرت سان هن نظاري کان منهن ڦيرائي ڇڏيو. سوالن پڇڻ واري صورت ۽ گستاخ بيگم اسٽيگريوف اوچتو محبت آميز بڻجي وئي ۽ اليوشا کي چيائين:

”صبح بخير! مسٽر شرنامازوف ويهو.“

”گرامازوف، بيگم، گرامازوف.“ ”(اسان ماڻهو ئي سادا آهيون، ڇا ڪجي).“ هن آهستيگيءَ سان چيو.

نيڪ آهي، گرامازوف آهي يا ڪو ٻيو، پر مان هميشه شرنامازوف جو خيال ڪندي آهيان، هن توکي ڇڪي اُٿاريو آهي ۽ مون کي اڌرنگي ٿو سڏي، پر مان ائين ته نه آهيان. منهنجون تنگن، ڪاٺيءَ جي ڊٻي وانگر سڄي پيون آهن ۽ مان عاجز آهيان. ڪڏهن ته مان چڱي ٿلهي متاري هيس پر هاڻي سٺيءَ جي ڏاڳي وانگر سنهڙي ٿي وئي آهيان.“

”اسان سادا ماڻهو آهيون،“ ڪئپٽن وري به چيو.

”او بابا، بابا“ ڪُٻي ڇوڪريءَ اوچتو ڏانهن ڪري چيو. هوءَ سمورو وقت گفتگوءَ دوران، ڪرسيءَ تي خاموش ويٺل هئي. هن پنهنجون اکيون رومال سان ڍڪي ڇڏيون. دريءَ وٽ بيٺل ڇوڪريءَ زور سان چيو، ”بانڊري“.

پنهنجي ڏيڻ ڏي اشارو ڪندي ماءُ چيو ته، ”اسان جي گهر جو حال ڏٺي. هيءُ ڪڪرن وانگر آهن، جي پيا اُچن ۽ وڃن ٿا. هيءَ موسيقي پئي هلندي. جڏهن اسان فوج ۾ هئاسون، ته اسان وٽ اهڙا گهڻا ئي مهمان ايندا ويندا هئا. مان ڪا به پيٽ نه ٿي ڪريان ۽ هر ڪنهن کي پنهنجي مذاق تي ڇڏي ڏيان ٿي. ننڍي پادريءَ جي زال اسان وٽ گهڻي ايندي هئي ۽ اها چوندي هئي ته اليگزينڊر اليگزينڊروچ، شاندار دل وارو ماڻهو آهي پر ناستسيا پيٽرووينا جهڙي آهي. پر مان ان کي مذاق سمجهندي هيس. پر تون به ته ڪوتاهه ڏي ۽ باهه جي چڻنگ آهين. تڏهن هوءَ مون کي چوندي هئي ته تون پنهنجي جاءِ تي رهي، پنهنجو ڪم ڪر. مان کيس چوندي هيس ته او ڪٿ لڳل ترار، ڪنهن توکي چيو آهي ته اهي ڳالهيون ويهي مون کي ٻڌاءِ؟ هو مون کي

چوندي هئي ته مان هتي خوشبوءِ واري هوا آئيندي آهيان. ڇاڪاڻ ته هتي بديدار هوا آهي. مان پنهنجي دل ۾ چيو ته هيءُ آفيسرن کان پڇڻ گهرجي ته ڇا منهنجي ساهه جي هوا اڻ وڻندڙ آهي. گهڻو وقت نه گذريو، جيئن مان هت ويٺي آهيان، اتي به ايئن ويٺي هيس. ته خود جنرل آيو، جو ايسٽر جا ڏينهن گذارڻ لاءِ آيو هو. مان کائڻس پيئڻو ته جناب اعليٰ ڪنهن عورت جي ساهه کڻڻ جي هوا بديدار ٿي سگهي ٿي؟

”هائو“ هن جواب ڏنو. ”توڪي پنهنجي دريءَ جا طاق کولڻ کپن يا دروازو، ڇاڪاڻ ته هتي تازي هوا نه آهي. هيءُ سڀ اهڙي ريت هلي رهيا آهن. هنن جي لاءِ منهنجو ساهه کڻڻ آلاچي ڇا آهي؟ مُردِي جي بديءَ کان به وڌيڪ! مان هتان جي هوا زياده خراب نه ڪندس. مان جتيءَ جو آرڊر ڏينديس ۽ ان جي ملڻ کان پوءِ هلي وينديس. منهنجون پياريون، پنهنجي ماءُ جي عيب جوڻي نه ڪريو. نڪولائي اليوچ، مان توڪي ڪهڙي ريت راضي ڪريان؟ هتي ائلسيا ئي آهي، جو جڏهن اسڪول کان موٽي گهر ايندو آهي، ته مون کي پيار ڪندو آهي. ڪالهه هن منهنجي لاءِ هڪ صرف آندو هو. اوهان جي پنهنجي ماءُ کي معاف ڪريو. هڪ غريب ۽ تنها عورت کي منهنجو ساهه کڻڻ اوهان جي لاءِ ڇو ناپسند ٿي پيو آهي.“ ايئن چوندي هوءَ غريب عورت سڏڪن ۾ پئجي وئي ۽ سندس ڳلن تان ڳوڙها ڳرڻ لڳا. اُن وقت ڪئپٽن اُن ڏانهن ڊوڙي ويو.

”منهنجي پياري، ڇوڪرين جي ماءُ، هيءُ ڪافي آهي. تون اڪيلي نه آهين ۽ توڪي هر ڪوئي پيار ڪري ٿو ۽ پوڄي ٿو.“ هن سندس ٻنهي هٿن کي چميون ڏيڻ شروع ڪيون ۽ پيار مان سندس منهن تي نرم ڌڪ هڻڻ لڳو. هن رات جي مانيءَ ۾ ڪم آيل رومال کي کڻي سندس ڳوڙهن کي اُگهڻ شروع ڪري ڏنو. اليوشا ڏٺو ته هن جي اکين ۾ به ڳوڙها هئا. اُن وقت هو غصي مان، اليوشا جي طرف مڙيو ۽ بيمار عورت ڏي اشارو ڪيائين.

”مان ڏسان ٿو ۽ ٻڌان ٿو؟“ اليوشا چيو.

”بابا! بابا، هي ڇا آهي...؟ هن کي اڪيلو ڇڏي ڏيو.“ اُن تختي جي بستري تان ڇوڪري چيو، جو اُن تي اُتي ويٺو هو. هو پنهنجي چمڪيلي اکين سان پيءُ کي گهڙي رهيو هو.

”پنهنجي مسخري کي ڇڏي ڏيو ۽ پنهنجي نادانيءَ کي ترڪ ڪريو. انهيءَ مان اوهان کي ڪو به فائدو نه ٿيندو!“ وارن واري. پنهنجو پير جوش مان زمين تي هڻي زور سان چيو.

”تنهنجي ڪاوڙ هن وقت صحيح آهي وارن وارا. مان توڪي راضي رکڻ لاءِ تڪڙ

ڪندس. اليوشا فيودوروچ اچو ۽ پنهنجي ٽوپي ڪٽو. مان پنهنجي ڪٿان ٿو. اسان ٻاهر هلنداسون. مان توکي ٻاهر ڪا ضروري ڳالهه ٻڌائڻ گهران ٿو. هيءُ چوڪري جا هتي ويٺي آهي، منهنجي ڌيءُ نينا آهي. مون کان سندس تعارف ڪرائڻ وسري ويو هو. هوءُ حقيقي معنيٰ ۾ هڪ آسماني فرشتو آهي. جو اُتان لهي اسان فاني انسانن وٽ آيو آهي.... جيڪڏهن تون اُن کي سمجهي سگهين.

”هيءُ ته مٿي کان پيرن تائين ڏکي رهيو آهي. ڇڻ ته کيس ڏکڻي وٺي وئي آهي.“ وارن واري نهايت نفرت ڀري آواز ۾ چيو.

”هيءُ منهنجي ڪري ئي، زمين تي پير هڻي رهي آهي. هن تازو مون کي احمق ٿي سڏيو ۽ کيس اهڙي طرح سڏڻ جو حق به آهي. هي به آسماني فرشتو آهي. اُچ، اُچ! اليڪسي فيودوروچ، اسان کي اهي ڳالهيون ختم ڪرڻ گهرجن.“

هن اليوشا جي هٿ کي ورتو ۽ کيس چڪي، ڪوئيءَ کان ٻاهر وٺي ويو.

کلیل فضا ۾

”هتي تازي هوا آهي، پر منهنجي ڪمري ۾ ڪنهن به لحاظ کان هوا چڱي آهي. اڄ ته آهستيءَ سان هلون. مون کي اوهان سان گڏ گهمندي بيحد خوشي حاصل ٿيندي.“

”مون کي پڻ اوهان سان ڪنهن اهم ڳالهه تي ڳالهائڻو آهي.“ اليوشا کيس چيو، ”مگر خبر نه ٿي پئي ته مان ان کي ڪهڙيءَ ريت شروع ڪريان؟“

”مون کي يقين آهي ته اوهان جو مون ۾ ڪو ڪم آهي. ڪنهن به مطلب کان سواءِ، تون ڪڏهن به مون ڏي نه نهارين ها. اهو اعتبار ۾ ئي نه ٿو اچي ته تون ڪو فقط ٻار جي دانهن کڻي مون وٽ آيو آهين. پر ٻار جي متعلق مان توکي اتي ڪجهه به سمجهائي نه ٿي سگهيس. هتي مان ان سڄي منظر کي بيان ڪري سگهندس. منهنجي پُڄي ڏاڙهيءَ، هفتو کن اڳي چڱي گهاتي هئي. گهڻو ڪري اسڪول جي ٻارن منهنجي ڏاڙهي کي اهو لقب ڏنو آهي. تنهنجي پيءُ دمتری فيودوروچ، منهنجي ڏاڙهيءَ کي چڪيو، هو سخت غصي ۾ مون تي حملو ڪري آيو. هو مون کي قهوه خاني مان چڪي، مارڪيٽ جي چوٽڪ ۾ گهلي آيو. عين ان وقت اسڪول جا چوڪرا ٿي آيا. انهن ۾ ائلسيا به هو. جيئن ئي منهنجي ويجهو آيو، مون کي ڳرائيون پائي، ڪوشش ڪيائين ته مون کي ڇڏائي. هن حملي آور کي رڙيون ڪري چيو، ته هيءُ منهنجو پيءُ آهي، هن کي ڇڏي ڏي، ڇڏي ڏي. هن کي معاف ڪر. هن سچ پچ رڙيون ڪري ٿي چيو ته معاف ڪر. هو سندس هٿ کي چٽڙي پيو. ساڳي هٿ کي، جنهن سان هن مون کي جهليو هو. ان کي هن پنهنجن ننڍڙن هٿن سان چميو... سندس، ان وقت جو ڏکائيل چهرو مون کي ياد آهي. مان ان کي نه وساريو آهي نه وري ان کي وساري سگهندس.“

”مان قسم ڪئي ٿو چوان،“ اليوشا رڙ ڪري چيو ته، ”منهنجو پيءُ، نهايت گهراڻيءَ مان ۽ پوري خلوص سان، ان تي افسوس جو اظهار ڪندو. توڙي جو کيس مارڪيٽ جي چوٽڪ ۾ گوڏن پير ٿيڻو پوي... مان ايئن ڪرڻ لاءِ کيس چونڊس ۽ بيءَ حالت ۾ هو منهنجو پيءُ ٿي نه رهندو!“

”مطلب ته اها فقط تجويز آهي! اها هن جي طرف کان نه آهي، پر تنهنجي محبت واري دل جي طرف کان مهرباني آهي. تون ايئن اڳ ۾ ٻڌائين ها. اهڙيءَ حالت ۾ مون کي اجازت ڏي، ته مان تنهنجي پيءُ جي ان ڏينهن جي، سورهيائپ ۽ فوجي

پاڪبازيءَ کي پڌايان. هُن منهنجي ڏاڙهيءَ کان وٺي ڇڪڻ کي ڇڏي ڏنو ۽ مون کي آزاد ڪيو. ”تون هڪ آفيسر آهين ۽ مان به هڪ آفيسر آهيان. توکي جيڪڏهن ڪو ٻيو بهتر ماڻهو هٿ اچي، ته مون ڏي مقابلي جي لاءِ دعوت ڏياري موڪل. جيتوڻيڪ تون بدمعاش آهين پر مان توکي اها تسلي ڏيان ٿو.“

هن جو ڪجهه چيو، سچ پچ، اُن مان سندس سورهياڻپ وارو رويو ظاهر پئي ٿيو. مان ائلسيا سان گڏجي موٽيس. هيءُ منظر اسان جي خاندان جي تاريخ ۾ رهجي ويو ۽ ائلسيا جي دل تي هميشه لاءِ نقش بڻجي ويو. نه، اهو اسان لاءِ نه آهي ته اسان امير ماڻهن جي حقن جهڙا دعويدار بڻجيون. تون پاڻ انصاف ڪر. تون هاڻي اسان جي گهر مان ٿي آيو آهين، تو اتي ڇا ڏٺو؟ ٽي زالون، هڪ اڏرنگي ۽ ضعيف دل واري، ٻي ڪُٻي ۽ اڏرنگي، ٽئين اڏرنگي ته نه آهي، پر گهڻي چالاڪ. هوءَ طالب علم آهي ۽ چاهي ته سينٽ پيٽرسبرگ وڃي، نيوا جي ساحل تي، روسي عورتن جي حقن جي آزاديءَ لاءِ وڃي ڪم ڪري. مان ائلسيا لاءِ ڪجهه نه چونڊس. هُو اڃا نون ورهين جو آهي. مان دنيا ۾ تنها آهيان. مان جيڪڏهن مري پوان ته هنن سڀني جو ڇا ٿيندو؟ مان فقط توکان اهو پڇان ٿو. مان کيس مقابلي جي دعوت به ڏيان، پر جيڪڏهن هُو مون کي ماري وجهي ته پوءِ ڇا؟ هنن جو ڇا ٿيندو؟ اڃا به بدترين هي آهي، ته هُو مون کي جيڪڏهن مندو ٿنڊو ڪري وجهي، ته مان ڪو به ڪم ڪري نه سگهندس. منهنجو ڪارائڻ به وڃي ٻين تي پوندو، ڪير مون کي ۽ هنن سڀني کي ڪارائيندو! پوءِ مون کي ايئن ڪرڻو پوندو ته ائلسيا کي ڪڍي، کيس در در پنڻ لاءِ موڪلي ڏيان. اهي ڳالهيون آهن، جي مون کي ساڻس دويدو ڪرڻ کان روڪين ٿيون. اها هڪ بيوقوفيءَ جي ڳالهه ٿيندي ۽ ٻيو ڪجهه به نه.“

”هُو توکان معافي وٺندو. هُو مارڪيٽ جي چوٽڪ وٽ تنهنجي پيرن ۾ ڪرندو.“ اليوشا وري به کيس چمڪندڙ اکين سان نهاريندي چيو.

”مان مٿس مقدمي ڪرڻ لاءِ خيال ڪيو.“ ڪئپٽن ڳالهائيندو رهيو. ”پر تون اسان جي قانون جي ڪتاب ۾ ڏس. مان پنهنجي شخصي زخمن لاءِ عيوض وٺي سگهان ٿو؟ اُن کانسواءِ اگريفيٽيا اليگزينڊر روينا مون کي گهرائي ورتو ۽ مون کي دڙڪو ڏيئي چيائين ته هُن ڳالهه جي خواب لهڻ جي به ڪوشش نه ڪر. جيڪڏهن تو، هن جي لاءِ ڪو به قدم کنيو ته مان اخبارن ۾ هيءَ ڳالهه شايع ڪرائي، دنيا کي ٻڌائينديس ته هن توکي، تنهنجي بدديانتيءَ جي سبب کان ماريو آهي ۽ پوءِ تون اُن ۾ قابو ٿي ويندين.“ مان خدا کي گواهه بڻائي چوان ٿو

تہ بدديانتي ڪنهن جي هئي ۽ مان ڪنهن جي حڪم جي تعميل ٿي ڪئي. ڇا اهو هن جو پنهنجو ۽ فيودوروچ جو چوڻ نه هو؟ آيا هن کان به وڌيڪ هوءَ چوندي رهي ته ”مان توکي گهر مان ڪڍي ڇڏينديس ۽ پوءِ هڪ ڪوڏيءَ جي به مون ۾ اميد نه رک. مان پنهنجي سوداگر کي به چونديس ته (هوءَ ايئن ئي هن پوڙهي کي سڏيندي آهي) توکي ملازمت مان ڪڍي ڇڏي.“ جيڪڏهن هُو مون کي ملازمت مان ڪڍي ڇڏي ته مان پوءِ ڪٿان ڪمائي سگهندس؟ اهي ئي به آهن، جن جي مون کي ڪاڻ ڪڍڻي ٿي پوي. فقط ملازمت جي ڪري نه، پر ٻيو سبب هيءُ آهي ته فيودوروچ، مون کان اهڙا ڪاغذ به صحيح ڪرايا آهن، جن جي روشنيءَ ۾ هُو مون تي مقدمو ڪري سگهي ٿو. انهيءَ ڪري ئي مان خاموش ٿي ويو آهيان. تو منهنجي هيءُ شڪست ڏني آهي. هاڻي مان توکان پڇڻ گهران ٿو ته ائلهيا توکي تنهنجي اگر جي باعث گهڻي ته تڪليف نه پهچائي آهي؟ مان ايئن نه ٿي چاهيو ته پنهنجي گهر ۾، اُن بابت اوهان کان ڪجهه پڇان.“

جيڪو گذريو آهي، اوهان اُن کي ڏسو ٿا، هو وڏي جوش ۾ هو. هُو تنهنجو انتقام، مون کان، ڪرامازوف سمجهي وٺي رهيو هو. مان هاڻي ايئن سمجهان ٿو، پر جيڪڏهن تون ڏسين ته ڪيئن هُو پنهنجي اسڪول جي چوڪرن تي پٿر اڇائي رهيو هو، اهو نهايت خطرناڪ هو. هو شايد کيس ماري وجهن ها. هُو ٻار آهن ۽ بيوقوف! هڪ ڦٽي ڪيل پٿر، ڪنهن جو مٿو ڦاڙي ٿي سگهيو.“

”هان، اهو ئي اڄ ٿي گذريو آهي، هڪ پٿر کيس زخمي ڪري ڇڏيو آهي. اهو کيس مٿي ۾ نه لڳو آهي، پر دل کان ٿورو مٿيرو سيني ۾، هُو گهر ۾ دانهون ڪندو ۽ ڪنجهندو آيو ۽ هاڻي بيمار آهي.“

”توڪي ڄاڻڻ ڪپي ته هن ئي پهريائين حملو ڪيو هو. تنهنجي احوال موجب کيس سخت تڪليف پهتي آهي. اسڪول جي چوڪرن مان کي ٻڌايو هو ته هن ڪراسٽوڪن نالي چوڪري کي قلم گهڙڻ وارو ڇاڪو هنيو هو.“

”مان اهو به ٻڌو آهي. اها ڳالهه خطرناڪ آهي. ڪراسٽوڪن هتي آفيسر آهي ۽ اسان کي، اُن جي لاءِ به ڪجهه ڏسو پوندو.“

”مان توکي صلاح ڏيندس، اليوشا گرم جوشيءَ مان ڇڄو ته جيستائين سندس جوش ڍرو ٿئي، اسڪول ۾ کيس نه موڪل.... جڏهن سندس غصو لهي وڃي ته پوءِ ڀلي.“

”ڪارڙا“ ڪئپٽن ورائي چيو. ”اها ايئن ئي رهندي، جيئن اٿس. جيتوڻيڪ

هُوَ ننڍو ٻار آهي، پر سندس غصو وڏي جوش وارو آهي. سائين توکي اها خبر نه آهي. مان توکي آڃا ڪجهه وڌيڪ ٻڌائيندس. هُن واقعي کان پوءِ، ٻار کيس ٻُڄي ٻُڄي چئي ڇيڙائيندا رهيا آهن. اسڪول جا ڇوڪرا، هڪ ٻي رحم قور آهن. انهيءَ ۾ ڪو شڪ نه آهي ته انفرادي طرح فرشتا آهن، پر جڏهن اسڪول ۾ گڏجن ٿا، اهي اڪثر بي رحم بڻجي وڃن ٿا. انهن جي ڇيڙائڻ، اٽلشيا جي بهادر روح کي تحرڪ ۾ آندو آهي. هڪ رواجي ڇوڪرو ۽ ڪمزور پٽ ته تابعدار بڻجي وڃي ها ۽ پنهنجي پيءُ جي ڪري شرمندو بڻجي وڃي ها پر هُو پنهنجي پيءُ جي بچاءَ ۾، سڀ جو مخالف ٿي بيٺو. ڇاڪاڻ ته جڏهن هن تنهنجي پيءُ جي هٿ کي چمي ڏئي چيو هو ته، ”منهنجي پيءُ کي معاف ڪر، هن کي معاف ڪر.“ تڏهن هن گهڻو سَٺو هو. اهو ته خدا ڄاڻي اسان جا ٻار - اوهان جا ٻار نه پر اسان جا ٻار، يعني غريب ماڻهن جا ٻار. انهن کي هر ڪو نظر انداز ڪري ڇڏيندو آهي. ڇو نه نون ورهين جو ٻار هجي سائين. پر انصاف جي تقاضا ڇا آهي؟ اُن کي شاهوڪار ڄاڻي به سگهندو؟ هُو پنهنجي حياتيءَ ۾، هڪ دفعو به انهن گهراين ۾ وڃي نه ٿا سگهن. پر اُن گهڙيءَ ۾ چوٽڪ وٽ، جڏهن هن سندس هٿ کي چميو هو، منهنجي اٽلشيا اهو سڀ ڪجهه پنهنجي قبضي ۾ ڪري ورتو هو، جنهن کي انصاف چاهي ٿو. اها صداقت، وٽس لنگهي آئي آهي، ۽ هن کي هميشه لاءِ پائمال ڪري ڇڏيو اٿس. ”ڪئپٽن وري گرم ٿي جنوني انداز ۾ ڳالهائڻ لڳو. هن پنهنجي سڄي مٺ پيڪوڙي کڻي هٿ تي هڻي، جن هن ڏيکارڻ ٿي گهريو ته ڪهڙيءَ ريت صداقت اٽلشيا کي پائمال ڪيو آهي.

”اُن ساڳي ڏينهن هُو بيمار ٿي پيو. کيس تپ ظاهر ٿي پيو ۽ سڄي رات وقلندو رهيو. اُن سڄي ڏينهن ۾ هن مون سان هڪ لفظ به نه ڳالهايو. پر مان ڏٺو ٿي، ته هُو مون کي دريءَ جي ڪنڊ مان ڇڏيندو ٿي رهيو، جيتوڻيڪ هُو دريءَ جي طرف ڦري ويو ۽ ايئن ڍونگ ڪري رهيو هو، جڏهن ته سبق پڙهي رهيو آهي، پر حقيقت ۾ سندس دل پڙهڻ ۾ نه ٿي لڳي. بي ڏينهن مان ان غم کي وسارڻ لاءِ شراب پيئو. مان گنهگار ماڻهو ته آهيان، مون کي پوءِ ڪجهه به ياد نه رهيو. سندس ماءُ به روئڻ لڳي. هوءَ مون کي بيحد پياري آهي. خير، مان سمورن پيسن جو شراب پي، پنهنجو غم غلط ڪندو رهيس. مون کي هن لاءِ طعنو نه ڏي سائين. رشيا ۾ جو ماڻهو شراب پيئندو آهي، اُن کي بهتر سمجهيو ويندو آهي. اسان وٽ جي بهترين ماڻهو آهن، اهي وڏا شرابي آهن. مان سمهي پيس ۽ مون کي اٽلشيا جي بابت ڪا به خبر نه رهي. جيتوڻيڪ اسڪول ۾ ڇوڪرا کيس ڇيڙائيندا رهيا، ٻُڄي ڏاڙهي.“ تنهنجي پيءُ کي قهوه خاني ۾ ٻڄي ڏاڙهيءَ کان وٺي چڪيو ۽ گهليو ويو هو ۽ تو ڏکي ۽ معافي لاءِ ٿي لڀلايو؟

”ٽئين ڏينهن جڏهن هُو اسڪول کان آيو ته اداس ۽ غمگين ٿي ڏٺو. مان کانس پڇيو ته ڇو ڀلا؟ هن ڪو به جواب نه ڏنو. خير اسان جي گهر ۾ ڪو به ڳالهائڻ نه هوندو آهي پر جڏهن منهنجي زال ڳالهائيندي آهي، ته اُن ۾ ڇوڪريون به حصو وٺنديون آهن. جو ڪجهه گذري چڪو هو. اُن کي انهيءَ ئي ڏينهن منهنجون نينگريون ٻڏي چڪيون هُن. وارن واري غصي مان بَر بَر ڪرڻ لڳي ته، ”اوهان بيوقوفن ۽ مسخرن، ڪڏهن ڪو ڪم عقلمنديءَ سان به ڪيو آهي؟“ مان کيس جواب ڏنو ته تون صحيح ٿي چوڻ. اسان ڪڏهن ڪو ڪم عقلمندي سان ڪري به سگهون ٿا؟ ڪجهه وقت لاءِ مون کيس اهڙيءَ ريت تاري ڇڏيو. شام جو مان ٻار کي وٺي گهمڻ لاءِ نڪتس. هر شام جو اسان گهمڻ لاءِ نڪرندا آهيون. هن ساڳي رستي تي، جتي هاڻي اسان هلي رهيا آهيون. پنهنجي گهر جي دروازي کان وٺي، هن پٿر تائين، جتي ڪاٺيءَ جو جهنگلو لڳل آهي ۽ جتان شهر جو چراگاه شروع ٿئي ٿو. هيءُ نهايت شاندار ۽ سُڪون وارو حصو آهي. اٽلشيا ۽ مان دستور موجب هت ۾ هٿ ڏئي، گهمندا ره. سين. هن جا ننڍڙا هٿ آهن ۽ سندس آڱريون سنهيون ۽ ٿڌيون هيون. تون ڄاڻين ٿو ته هن کي سيني ۾ سور هو. هن مون کي چيو، ”بابا، بابا.“ مان کيس چيو ته خير ته آهي؟ مان ڏٺو ته سندس اکيون ڇمڪي رهيون هيون ۽ هن وري چيو ته ”بابا، هُو توهان سان ڪيڏو نه بُرو هليو آهي!“ مان کيس چيو ته اٽلشيا، ان لاءِ ڪجهه به ڪري نه ٿو سگهجي.

”بابا، هن کي معاف نه ڪج. هن کي معاف نه ڪج! اسڪول ۾ هُو چون ٿا، ته هن بيهڙيءَ جي لاءِ اوهان کي ڏه روپل ڏنا ويا آهن.“ مان کيس چيو ته نه اٽلشيا، مان هن کان عيوض ۾ ڪجهه به نه وٺندس. هُو اُن وقت ڏڪڻ لڳو ۽ منهنجي هٿ کي پنهنجي ٻنهي هٿن ۾ وٺي وري چمڻ لڳو. ”بابا“ هن چيو ته، ”هن کي مقابلي جي دعوت ڏيو، اسڪول ۾ هُو چون ٿا ته تون بي همت آهين ۽ هن کي مقابلي جي دعوت نه ڏيندين ۽ تو، کانس ڏه روپل ورتا آهن.“ مان کيس چيو ته اٽلشيا، مان هن کي مقابلي جي دعوت نه ٿو ڏئي سگهان. اُن کان پوءِ مون کيس اهو سڀ ڪجهه سمجهايو. جو هاڻي توکي ٻڌايو اٿم. هن ڌيان ڏئي ٻڌو ۽ چوڻ لڳو ته نه ڇا به هجي پر هن کي معاف نه ڪجو. مان جڏهن وڏو ٿيندس ته کيس مقابلي جي دعوت ڏيندس ۽ اُن کي ماري ڇڏيندس.“ هن جون اکيون غصي ۾ لال ٿي ويون. جيئن ته مان سندس پيءُ آهيان، مان کيس ٿورا لفظ چوڻ مناسب سمجهيا. ڪنهن کي مارڻ گناهه آهي، پوءِ ڇو نه دويدو مقابلو هجي. ”بابا“ هن چيو ”مان جڏهن وڏو ٿيندس ته هن کي زمين تي ڪيرائيندس ۽ سندس هٿن مان ترار ڪسي وٺندس. مان هن جي مٿان چڙهي

ويهندس ۽ پنهنجي تلوار مٿانئس رکي چوندو مانس ته مان توکي قتل ڪري سگهان ٿو، پر توکي معاف ڪريان ٿو! ان مان توکي خبر پوندي ته انهن ٻن ڏينهن ۾، هن ننڍڙي ٻار جي دل تي ڇاڇا نه پئي گذريو آهي. هو سڄو ڏينهن انتقام بابت سوچيندو ٿي رهيو ۽ رات جو ان جا خواب ٿي ڏسندو رهيو.

پر هو اسڪول مان وڌي مار کائي آيو آهي. اها مون کي ڪالهه خبر پئي آهي ۽ اوهان صحيح آهيو. مان کيس انهيءَ اسڪول ۾ وڌيڪ وقت لاءِ نه موڪليندس. مان اهو به ٻڌو آهي ته هو سڀني ڇوڪرن جي مقابلي ۾ اڪيلو هو ۽ سندس دل، پوري طاقت سان سندن مقابلي لاءِ راضي هئي. منهنجي دل خوف سان ڀرجي وئي آهي. اسان اڳتي گهمندا وياسون. هن مون کان پڇيو ته ”بابا، ڇا دولتمند ماڻهو، زمين تي سڀ کان طاقتور ٿين ٿا؟“ مان کيس چيو ته هاڻو اٿلشيا، زمين تي دولتمند ماڻهن کان وڌيڪ ٻيو ڪو به طاقتور ٿي نه ٿو سگهي. هن چيو ”بابا مان شاهوڪار ٿيندس. آفيسر بڻجي ويندس ۽ سڀني تي سوڀ حاصل ڪندس. زار مون کي انعام ڏيندو ۽ ان کان پوءِ ڪنهن کي به طاقت نه ٿيندي....“ هو اوجھو ٿي ويو ۽ سندس چپ ڌڪڻ لڳا. هن وري چيو ”بابا هي ڪيڏو نه خطرناڪ شهر آهي.“ مان چيو مانس، هاڻو ڀٽ! هيءُ ڪو چڱو شهر نه آهي. ”تڏهن ته بابا اسان کي لڏي، ڪنهن چڱي شهر ۾ وڃڻ کپي.“ هن چيو: ”جيئن اسان کي اُتي ڪو به نه سڃاڻي.“ هاڻو اسان هتان لڏينداسون، مان چيو مانس پر ان لاءِ ڪجهه پيسو بچائي وٺان. مان خوش هوس، جو سندس، دل کي غمگين خيالن مان ڦيرائي ورتو. ان کان پوءِ اسان خواب لهڻ لڳاسون ته ڪهڙيءَ ريت ٻي شهر ڏي لڏي هلنداسون ۽ ان جي لاءِ ڪيئن اسان هڪ ٽانگو خريد ڪنداسون. مان کيس ٻڌايو ته تنهنجي ماءُ ۽ پيٽرن کي ٽانگي ۾ اندر ويهاري ڏينداسون ۽ اسان ٻئي پنٽ ڪندا هلنداسون. ڪڏهن ڪڏهن توکي به انهن سان گڏ ويهاري ڇڏيندس پر مان پنٽ ڪندو ئي هلندس. ڇاڪاڻ ته اسان کي گهوڙي جي خبرداري ڪرڻي پوندي. سڀئي ته ان تي سواري نه ڪري سگهنداسون. اهڙيءَ ريت اسان کي هلڻو پوندو. هن گفتگوءَ کان هو بيحد مسرور ٿي ويو. خاص ڪري هو گهوڙي ۽ ان جي سواريءَ جي خيال کان خوش ٿي ويو. ڇاڪاڻ ته هڪ روسي ٻار هميشه گهوڙن جي وچ ۾ پيدا ٿئي ٿو. اسان ڪيترو وقت پاڻ ۾ ڳالهيون ڪندا رهياسين. مان خدا جو شڪر ڪيو جو سندس دل جي حالت کي ڦيرائي ورتو هيم ۽ کيس آرام ميسر ڪري ڏنو.

هيءُ ڪالهه جي شام جي ڳالهه هئي. پر گذريل رات سڀ ڪجهه تبديل ٿي

ويو. هُو صبح سان اسڪول ويو هو. جڏهن موٽي آيو ته بيحد ملول هو ۽ خوفناڪ طريقي سان ملول هو. شام جو مان هن کي هٿ کان ورتو ۽ گهمڻ وياسون. هُو گهمي نه ٿي سگهيو. هوا زور سان لڳي رهي هئي ۽ سڄ ظاهر نه هو. ايئن معلوم پئي ٿيو ته ڄڻ خزان جي موسر آهي. شفق آسمان تي چڙهندي ٿي آئي. اسان گهمندا رهياسون، پر پئي ملول هئاسون. مان کيس چيو ته، ٻٽ، اسان کي پنهنجي سفر لاءِ ڇا ڇا ضرورتو پوندو؟ مان خيال ڪيو ته ايئن ڪرڻ سان، مان کيس ڪالھوڪي گفتگوءَ ڏي موڙي سگهندس. هن ڪو به جواب نه ڏنو پر محسوس ڪيم ته سندس آڱريون منهنجي هٿ ۾ ڏڪي رهيون آهن. مان خيال ڪيو ته، هيءُ ڪو ڏکيو معاملو آهي ۽ ڪا نئين ڳالهه آهي. اسان هن پٿر تائين پهچي وياسون، جتي هاڻي آهيون. فضا ۾ ڪيئي لغڙ، اڏامي ۽ چڪر هڻي رهيا هئا. گهٽ ۾ گهٽ ٽيهه ته نظر ۾ ٿي آيا. بيشڪ اها لغڙن اڏائڻ جي موسم آهي. مان کيس چيو ته ائلسيا هيڏي نهار. وقت آيو آهي ته اسان پنهنجي گذريل سال واري لغڙ کي ٻاهر ڪڍون، مان اُن کي ڦاٽل جاءِ وٽان ڳنڍيندس، پر تو، اُن کي ڪٿي رکيو آهي؟ منهنجي چوڪري ڪو به جواب نه ڏنو. هُن ٻي طرف نهاريو ۽ مون کي پاسيرو ڏسڻ لڳو. اوچتو هوا جي سخت جهٽڪي واريءَ کي مٿي اڇلايو. هُو اوچتو منهنجي مٿان ڪري پيو ۽ پنهنجون پئي ننڍڙيون ٻانهون، منهنجي ڳچيءَ جي چوڌاري وڌائين ۽ مضبوطيءَ سان جهليائين. توکي معلوم آهي ته جڏهن ٻار خاموش هوندا آهن ۽ فخر ۾ ڀرجي ويندا آهن ته هُو پنهنجي ڳوڙهن کي لڪائڻ جي ڪوشش ڪندا آهن، تڏهن هُو ڏاڍي تڪليف ۾ هوندا آهن. اوچتو هُو جهڳي پوندا آهن ۽ سندن اکين مان ڳوڙهن جا نار وهي هلندا آهن. هن پنهنجي ڳوڙهن جي گرم ڌارن سان منهنجي چهر کي آلو ڪري ڇڏيو. هُو روئڻ ۽ ڏڪڻ لڳو، ڄڻ ته ڪنهن وڏي مونجهاري ۾ هو. مان جيئن پٿر تي ويٺو هوس، هُو مون کي چنڊي پيو. هن روئندي چيو ته، ”منهنجا پيارا بابا، هُن ڪيڏي نه تنهنجي بي عزتي ڪئي آهي!“ مان به سڌڪا ڀري روئڻ لڳس. اسان ٻئي هڪ ٻي جي ٻانهن ۾ ڏڪندا ۽ روئندا رهياسون. مان کيس چيو ته ائلسيا، عزيز ائلسيا، ڪنهن به اسان ڏي نه نهاريو پر خدا ته سڀ ڪجهه ڏٺو ٿي. مون کي اميد آهي ته هُو مون کي اُن جو اجورو ڏيندو. اليڪسي فيودوروچ تون پنهنجي پيءُ جو شڪريو ادا ڪر. مان تنهنجي راضي لاءِ پنهنجي ٻار کي ڪڏهن به نه ماريندس.“

هُو پنهنجي احمقائي ۽ ناراضگي پيريل گفتگوءَ طرف موٽي پيو هو. اليوشا

سمجھي ورتو هو، ته هن جو مٿس اعتبار آهي. جيڪڏهن سندس جاءِ تي ڪو ٻيو هجي ها، ته هو ڪڏهن به ايترو کلي نه ڳالهائي ها، نه وري کيس اُهي ڳالهيون ٻڌائي ها، جي هاڻي ٻڌايون هئائين. هن حالت اليوشا کي همت ڏياري، جنهن جي دل ڳوڙهن ڳاڙڻ جي حد تائين ڌڪي رهي هئي.

”آه، ڪيترو نه مان تنهنجي چوڪري سان دوستي رکڻ چاهيان ٿو. جيڪڏهن تون اُن لاءِ ڪجهه ڪري سگهين.“

” يقيناً سائين،“ ڪئپٽن چيو.

”هاڻي ڪجهه ٻي قسم جي ڳالهه ڏيان ڏسي ٻڌ.“ اليوشا ڳالهائيندو رهيو. ”مون کي تنهنجي لاءِ هڪ پيغام آهي. انهيءَ ساڳي منهنجي پاءُ دمٽري، پنهنجي مڱينديءَ جي به بي عزتي ڪئي آهي، جا نهايت شاندار قسم جي چوڪري آهي. تو شايد هن لاءِ ٻڌو به هجي. مان توکي سنئون سڌو ٻڌائڻ گهران ٿو، ته هن ڪهڙي غلطي ڪئي آهي؟ مون کي ائين ڪرڻو پوي ٿو. حقيقت ۾ هن کي جڏهن تنهنجي بي عزتي جي خبر پئي ۽ کيس تنهنجي بدقسمتي واري حالت معلوم ٿي، تڏهن هن مون کي پنهنجو هڪدم عيوضي مقرر ڪيو. بلڪل هاڻي، ته مان تنهنجي مدد ڪريان، فقط هن جي طرف کان نه دمٽري کان، جنهن هن کي ڇڏي ڏنو آهي. نه مان سندس پاءُ کان مدد گهري آهي نه ڪنهن ٻئي کان، فقط هن کان. هن عرض ڪيو آهي، ته هيءُ مدد کانئس قبول ڪر.... توهان ٻنهي جي هڪ ئي ماڻهو وٽان بي عزتي ٿي آهي. هن، هيءُ خيال اُن وقت ڪيو، جڏهن هن، سندس ساڳي قسم جي بي عزتي ڪئي. ساڳي ظالماڻي حرڪت! هوءُ هڪ ڀيڻ جي حيثيت ۾، پنهنجي پاءُ جي مدد ڪرڻ لاءِ اڳتي وڌي آهي.... هن مون کي چيو آهي ته مان اوهان تي زور آڻيان ته هيءُ به سو روبرو اوهان اُن ڀيڻ جي طرفان قبول ڪريو، ڇاڪاڻ ته اوهان گهرجائو آهيو. ڪنهن کي به هيءُ خبر نه پوندي ۽ اوهان کي ناانصافي واري ڪنيل واقعي کان به تسلي ملي ويندي. هيءُ آهن به سو روبرو ۽ قسم ٿر ڪٿان ته هنن کي قبول ڪيو. ٿي سگهي ٿو ته دنيا دشمنن سان ڀريل هجي! پر هن زمين تي ڪي ڀائر به آهن.... تنهنجي نيڪ دل آهي ۽ توکي اهو ڏسڻ گهرجي.“ اليوشا انڊلٺ جهڙي رنگ جا ٻه نوان پن سون جا نوٽ پنهنجي هٿ ۾ ورتا.

هو ٻئي اُن وقت لوڙهي جي ڀرسان پٿر وٽ بيٺا هئا ۽ ٻيو ڪو به ماڻهو ڪو نه هو. نظر ائين پئي آيو، ته نوٽن ڪٽڻ تي گهرو اثر وڌو آهي. هن چرڪ ڀريو ۽ اهو سندس پهريون ۽ حيرت وارو هو. سندن گفتگوءَ مان جيڪڏهن

ڪو نتيجو نڪري پئي سگهيو، ته اهو هو ته هو ان کي قبول ڪري. اهڙي خواب ڏسڻ کان شايد، ڪوئي به پاڻ کي روڪي نه سگهي، سو به ايتري رقم! هن نوٽن کي ورتو، هڪ منٽ لاءِ هو ڪنهن جواب ڏيڻ جهڙو ئي نه رهيو. سندس چهر تي حيراني پکڙجي وئي.

"هيءُ منهنجي لاءِ آهن؟ ايتري رقم - ٻه سئو روبل! خدايا مان پنهنجي آخري چئن سالن ۾ ايترو پيسو ڪڏهن نه ڏنو آهي. اسان تي رحم ڪر! هوءَ ايئن به چوي ٿي، ته هوءَ منهنجي پيئڻ آهي. ڇا اهو سچ به ٿي سگهي ٿو؟"

"مان قسم سان چوان ٿو ته مان توکي جو ڪجهه به چيو آهي، سو سچ سچ آهي." اليوشا زور سان چيو. ڪيئن جي منهن جو رنگ سرخ ٿي ويو.

"ڏيان ڏئي ٻڌ، منهنجا پيارا ڏيان ڏئي ٻڌ! جيڪڏهن مان اهڙي ريت توکان پيسا وٺان ته مان بدمعاش ته نه سڏيو ويندس؟ اليڪسي فيودورووچ! تنهنجي نگاهن ۾ بدمعاش ته نظر نه ايندس." هو تڪڙو چونڊو ويو ۽ اليوشا کي ٻنهي هٿن سان ڇهن لڳو. "تون ظاهر ۾ مون کي هيئن چوين، ته هي پيسا مون ڏي منهنجي پيئڻ موڪليا آهن، مون تي وٺڻ لاءِ زور ٿو ڀرين، پر هنن پيسن کي قبولڻ سان تنهنجي اندر ۾ منهنجي لاءِ نفرت ته پيدا نه ٿيندي؟"

"نه، مان هن جي لاءِ قسم ٿو ڪشان. هن جي لاءِ ڪنهن کي به خبر نه پوندي. فقط مون کي، توکي، هن کي ۽ هڪ ٻي بيگم کي، جا سندس بهترين دوست آهي."

"اُن بيگم جو ڪو به خيال نه اٿم، پر اليڪسي فيودورووچ ڏيان ڏئي ٻڌ! هن عجب جهڙي گهڙيءَ ۾ ڏيان ڏئي ٻڌ! ڇاڪاڻ ته تون هيءُ ڳالهه سمجهي ٿي ته ٿو سگهين، ته هيءُ به سئو روبل منهنجي لاءِ هن وقت ڇا آهن؟" بدقسمت انسان جي پريشاني گهڙي گهڙي وڌندي ٿي وئي ۽ جا وحشيائي خوشي بڻجي وئي هئي. هو پنهنجو توازن وڃائي چڪو هو ۽ نهايت جوش مان ڳالهائي رهيو هو. ڄڻ ته هن کي خوف پئي ٿيو، ته هن کي جو ڪجهه چوڻو آهي. اُن جي کيس اجازت نه ڏني ويندي.

"هن کانسواءِ، جيڪڏهن ايمانداريءَ سان، هنن پيسن کي، "پيئڻ" کان قبول ڪيو وڃي، جا نهايت عزت ۽ احترام واري آهي، توکي خبر آهي ته مان هاڻي پنهنجي گهر واري، نينا ۽ فرشتي جهڙي ڪُٻي نياڻيءَ جي چڱيءَ ريت خبر گيري ڪري سگهندس. ڊاڪٽر هرزينسٽيوب مهرباني ڪري مون وٽ آيو ۽ ٻنهي کي ڪلاڪ کن تپاسيندو رهيو. "مان هنن ۾ ڪا به اصلاح آڻي نه ٿو سگهان". هن

چيو، پر ... ڪي دوائون لکي ڏيئي وڃان ٿو، جي هتي دوا فروش وٽ رکيل آهن. ”هن ٻڌايو ته اهي وڏي فائدي واريون آهن. هن ڪن دوائن سان غسل ڪرڻ لاءِ به چيو آهي. انهن دوائن مان هڪ شيشي ٽيهن ڪاپيڪس ۾ ملي ٿي، اهڙيون چاليهه شيشون ڪپنديون. مان هن کان اهو نسخو ورتو آهي جيڪو حضرت مسيح جي تصوير هيٺان ڪٽڻ ۾ رکيو اٿم. هن نينا جي لاءِ گرم پاڻيءَ سان غسل ڪرڻ لاءِ چيو آهي، جن ۾ ڪي دوائون ملايون وينديون ۽ اهو غسل صبح ۽ شام ٿيندو رهندو. پر مان هيءُ علاج گهر ۾ نوڪرن جي مدد کانسواءِ، ۽ غسل پاڻي جي بغير ڪيئن عمل ۾ آڻي سگهندس؟ نينا مڪمل طرح اڌ رنگي آهي. شايد مان توکي اها ڳالهه اڳ ۾ نه ٻڌائي آهي. هن جي سڄي پاسي ۾ رات جو سور پيدا ٿئي ٿو. ان عذاب ۾، جيڪڏهن تون اعتبار ڪرين، هوءُ اسان کي جاڳائڻ کانسواءِ، فرشته سیرت سمورو وقت ڪنجهندي گذاريندي آهي. اسان کي جو ڪجهه به ملندو آهي کائيندا آهيون، پر هن کي اوبر نصيب ۾ هوندي آهي، جا شايد ڪتب به نه کائي. ان فرشتي جون اکيون، هن ٻڌائڻ لاءِ ڪوشش ڪنديون آهن ته ”مان هن جي لاءِ، جو ڪجهه به اوهان کان ملي ٿو، ان جي به لائق نه آهيان. اسان سندس خدمت لاءِ تيار هوندا آهيون، پر هوءُ، هيءُ پسند نه ڪندي آهي.“ مان هڪ فالج زده ۽ بيڪار آهيان ۽ ڪنهن جي به ڪم جي نه آهيان.“

ڄڻ ته هوءُ ان اوبر جي به لائق نه آهي. هوڏانهن هو فرشته خصلت ڪيترو نه اسان کي بچائي ڏئي ٿي. سچ ته ان کانسواءِ، ان جي پيار ڀريل لفظن کان سواءِ، هيءُ گهر جيڪر دوزخ نظر اچي، هوءُ وار ويرا کي به نرم بڻائي ٿي. واروراکي جڳيءَ طرح سان ڏس، هوءُ پڻ فرشته آهي. هن گهڻي ئي سختيون سٺيون آهن. هوءُ اونهاري ۾ اسان وٽ آئي هئي، وٽس سورنهن روبل هئا، جي هن اتان ڪنهن کي سبق ڏئي ڪمايا هئا. هن بچت مان سندس ارادو هو ته سيپٽمبر ۾ پيٽرسبرگ موٽي وڃي. پر اسان سندس ميڙي چونڊي ڪئي ورتي ۽ ان تي گذران ڪريو ٿا. هاڻي وٽس ڪجهه به نه آهي، جو موٽي وڃي. سچ پچ ته هوءُ پوئتي وڃي به نه ٿي سگهي. ڇو ته هن کي اسان جو ڪم ڪار هڪ غلام وانگر ڪرڻو پوي ٿو. هوءُ ان گهوڙيءَ وانگر آهي، جنهن تي سندس طاقت کان وڌيڪ بار رکيو ويو هجي. هوءُ اسان سڀني کي پنهنجي پٺيءَ تي کنيو ٿي وئي. هوءُ اسان جي خدمت ٿي ڪري. ڪپڙن کي سبي ٿي ۽ ڏوئي ٿي. فرش کي صفا ڪري ٿي ۽ ماءُ کي هنڌ ۾ سمهاري ٿي. سندس ماءُ بهانه گير، هميشه روئندڙ ۽ ديواني آهي! هاڻي مان انهن پيسن مان ڪا خادم رکي سگهندس. اليڪسي فيودوروچ، تون

سمجھي سگھين ٿو. ته مان انهن پيسن مان پنهنجي پيارن لاءِ دوائون خريد ڪري سگھندس ۽ مان پنهنجي شاگرد پائي کي پيٽرسبرگ موڪلي سگھندس. مان گوشت خريد ڪندس ۽ هنن کي پوري غذا ڏئي سگھندس. پر خدايا، هي سڄو خراب آهي!"

اليوشا خوش هو. ته هن کيس اها خوشي مهيا ڪري ڏني آهي ۽ بدقسمت انسان پاڻ کي خوش رکڻ قبول ڪيو آهي.

"ترس اليڪسي فيودوروچ ترس!" ڪيپٽن ديوانگسيءَ واري انداز ۾ ڳالهائڻ لڳو. جڻ ته هو ڪنهن نئين ڏينهن جي خواب ڏي گھلجي ويو آهي. تون سمجھي سگھين ٿو ائلسيا ۽ مان پنهنجي خواب جي تبديل ڪي چڱيءَ ريت ڏسي سگھنداسون. اسان هڪ ٽانگو خريد ڪنداسون. بگيءَ لاءِ هڪ ڪاري رنگ جو گهوڙو ڳنھنداسين. ڇاڪاڻ ته هن جو زور آهي ته ڪارو گهوڙو هجي. جيئن اسان خيال ڪيو آهي. بي ڏينهن، هتان روانا ٿي وينداسين. ڪي - پرڳڻي ۾ منهنجو هڪ پراڻو وڪيل دوست آهي. مان هڪ اعتبار جهڙي ماڻهو کان ٻڌو آهي، ته جيڪڏهن مان وٽس ويندس ته هو مون کي منشيءَ جي جاءِ ڏيندو. ڪنهن کي خبر آهي ته هو ائين ڪري به. مان پنهنجي گهر واري ۽ نينا کي گاڏيءَ ۾ ويهاري بندس. ائلسيا ٽانگو هلائيندو ۽ مان پنڌ ڪندس... جيڪڏهن مان قرض وٺي سگهان ٿو، ته مون کي ٻيو به ملي سگھندو.

"ڪافي آهي. ڪافي آهي." اليوشا واکو ڪري چيو. ڪيترين ايونونا، تنهنجي ضرورت آهي، توکي وڌيڪ ڏئي سگھجي ٿو، توکي اها به خبر هجي ته مون وٽ به پيسو آهي. توکي جو به گهرجي، هڪ ڀاءُ ۽ دوست جي حيثيت ۾ وٺي سگھين ٿو ۽ جڏهن تون چاهين پوءِ موٽائي سگھين ٿو... (تون شاهوڪار ٿي ويندين، شاهوڪار ٿي ويندين). تون ڄاڻين ٿو، ته ٻئي ڪنهن پاسي وڃڻ کان سواءِ ٻيو ڪو به عمدو خيال ٿي نه ٿو سگھي. انهيءَ ۾ تنهنجي گھڻي سلامتي آهي. خاص طرح تنهنجي چوڪري جي. توکي تڪڙو وڃڻ کپي. سياري جي ٿڌ کان اڳ ۾. جڏهن تون اتي پهچين ته اسان ڏي لڪجانءِ. اسان هميشه پائرن وانگر ٿي رهنداسون... نه نه، هيءُ خواب آهي!"

اليوشا هن کي ڳرائڙي پائڻ ٿي گھري، پر جڏهن هن کيس ڏٺو، ته ٿورو وقت ترسيو. هو ماڻهو اهڙي ريت بيٺو هو. جو سندس ڳچي اڳتي وڌيل هئي. سندس چپ ڏکيا ٿي ۽ سندس پيلي چهر ۾ پریشانيءَ جون نشانين ظاهر ٿي ڏنيون. سندس چپ اهڙي ريت چُر پُر ۾ ٿي ڏنا، جڻ ته هن ڪجهه چوڻ ٿي

گهريو پر لفظ سندس نڙيءَ ۾ اٽڪي پيا آهن. ڪو به آواز نه آيو، پر اڃا به سندس چپ چُر يا ٿي. نظارو ڏاڍو ڏکائيندڙ هو.

”ڇا آهي؟“ اليوشا چرڪ پري کانئس پڇيو.

”اليڪسي فيودورويچ.... مان.... تون“ ڪئپٽن ڀٽڪيو ۽ ان ڏانهن پرسوز، وحشي ۽ عجب ۾ وجهندڙ نگاه سان ڏٺو، جنهن مان سندس نراسائي ٿي بکي. ساڳي وقت سندس چپن تي زهريلي، ڪيل نظر آئي. ”مان.... تون سائين.... ڇا توهان پسند ڪندا ته مون کي جا هڪ اٽڪل بازي اچي ٿي، مان اوهان کي اها ڏيکاريان.“ هن اوجھو، تڪڙي آواز ۾ ڳالهائڻ شروع ڪيو. سندس آواز هاڻي جهڪو نه هو.

”ڪهڙي اٽڪل؟“

”نهایت وڻندڙ اٽڪل.“ ڪئپٽن رازداريءَ سان چيو. سندس وات کپي پاسي کان پيڪوڙيل هو ۽ سندس کپي اک بند هئي. هن اڃا به اليوشا کي عجب مان ٿي ڏٺو.

”ڇا آهي؟ ڪهڙي اٽڪل؟“ اليوشا جو هاڻي تڪليف ۾ هو، اُن واکو ڪري چيو.

ڪئپٽن اوجھو بگڙجي ويو. هن کيس ٻه نوٽ ڏيکاريا، جي ڳالهائڻ جي وقت سندس آڱوٺي ۽ ڏسڻي آڱر جي وچ ۾ هئا، انهن کي ڪاوڙ ۾ مروڙيو ۽ سڄي هٿ ۾ انهن کي مضبوطيءَ سان جهلي بيٺو. ”تون ڏسين ٿو، تون هيءُ ڏسين ٿو؟“ هن رڙ ڪري چيو. هو جوش ۾ پرڄي ويو ۽ سندس رنگ پيلو ٿي ويو. اوجھو هن پنهنجو هٿ مٿي ڪيو ۽ مروڙيل نوٽن کي واريءَ تي ڦٽو ڪيو. هن نوٽن ڏي اشارو ڪندي چيو، ”هنن کي ڏسين ٿو، هيڏي نهار!“ هن غصي مان نوٽن کي پيرن هيٺ لتاڙيندي چيو:

”تنهنجي پيسن جي اها ئي سزا آهي، تنهنجي پيسن جي اها سزا آهي، تنهنجي پيسن جي اها سزا آهي!“

ايئن چوندي هو پوئتي ڊوڙيو ۽ اليوشا کان پري هليو ويو. اُن وقت سندس چهري مان، بي پناهه غصو ٿي نظر آيو.

”جن توکي موڪليو آهي، انهن کي چئج ته ٻچي ڏاڙهي پنهنجي عزت نه وڪڻندو آهي.“

اُن کان پوءِ هو قريو ۽ ڊوڙندو ويو، اڃا ٿورو ڊوڙيو هو، ته هو وري قريو ۽ اليوشا کي چمي ڏنائين. هو ٻه چار قدم وڌيڪ ڊوڙي وري قريو. هن ڀيري سندس منهن مان ڪو به فخر يا خوشي ڪا نه ٿي ڏني. هو ڏکيو ٿي ۽ سندس

ڳلن تي ڳوڙها هئا. هن رنڊڙ آواز ۾ واکو ڪري چيو ته:
 ”جيڪڏهن مان پنهنجو شرم وڃائي به، توکان هي وٺان ته منهنجو ٻار مون
 کي ڇا چوندو؟“

تنهن کان پوءِ هو وراڻي ڏسڻ کان سواءِ ڊوڙندو ويو. اليوشا غم ۽ ڏک مان
 کيس پوئتان ڏسندو رهيو. هن کي آخري گهڙيءَ تائين به اها خبر نه هئي، ته هو نوٽن
 کي مروڙيندو ۽ اهڙيءَ ريت ڦٽو ڪري ڇڏيندو. هو وري نه موٽيو. اليوشا سمجهيو،
 ته هو وري موٽي نه ايندو. هن سندس پوئتان وڃڻ ۽ سڌ ڪرڻ مناسب نه سمجهيو.
 جڏهن هو سندس نظر کان غائب ٿي ويو، ته اليوشا نوٽن کي کنيو. اهي سڀ مروڙجي
 ۽ خراب ٿي ويا هئا. مٿن واري اچي وئي هئي. پر هو ڦاٽا يا خراب نه ٿيا هئا ۽ اڃا
 به نوان ٿي نظر آيا. اليوشا انهن جي گهنجن کي سڌو ڪري ۽ تهه ڪيو. پنهنجي
 کيسي ۾ انهن کي رکڻ کان پوءِ هو ڪيترين ايونونا، کي پنهنجي سونپيل ڪم جي
 ڪاميابيءَ جي خبر ڏيڻ لاءِ روانو ٿيو.



انكار

ع

اقرار

مڼو

بيگم هائلکوف وري به پهرئين هئي، جا اليوشا سان ملي. هوءَ ويځاڻي هئي. ڪا ضروري ڳالهه ٿي گذري هئي. ڪيترين ايونونا جي جنون جي پڇاڻي، بيهوشي سان ٿي هئي. اُن کان پوءِ کيس خطرناڪ ڪمزوري پيدا ٿي چُڪي هئي. سندس اکيون قري ويون هيون ۽ پريشانيءَ جي عالم ۾ مبتلا هئي. کيس بخار چڙهي ويو هو. ڊاڪٽر هرزينسٽيوب ڏي ماڻهو موڪليو ويو هو، سندس پڦين کي گهرايو ويو هو، جي اُتي موجود هيون پر هرزينسٽيوب آڃا نه آيو هو. سڀئي سندس ڪوٺيءَ ۾ انتظار ۾ هيون. هوءَ بيهوش هئي ۽ معلوم پئي ٿيو، ته بخار سندس دماغ تي چڙهي ويو آهي.

بيگم هائلکوف سڀ کان وڌيڪ انتظار ۾ هئي. ”هيءُ خطرناڪ آهي، هيءُ خطرناڪ آهي.“ هن هر جملي جي پويان اهي لفظ ٿي چيا. اليوشا ڏاڍي درد مان سندس گفتگوءَ کي ٿي ٻڌو. هن پنهنجي حقيقت کي ٻڌائڻ شروع ٿي ڪيو، جو هوءَ سندس پهرين ئي لفظن ۾ ٽپي پئي. وٽس وقت ئي ڪو نه هو، جو سندس ڳالهه ڏي ڌيان ڏئي. هن کيس عرض ڪيو، ته هُو لڙي وٽ وڃي ويهي ۽ سندس آڇن جو انتظار ڪري.

”لڙي“ جو لفظ کي هُن نهايت آهستي ۽ سندس ڪَن وٽ چيو. ”لڙي ته هاڻي هاڻي مون کي تعجب ۾ وجهي ڇڏيو آهي، اليڪسي فيودورووچ. هن مون کي متاثر ڪيو آهي ۽ مان کيس سڀ ڪجهه بخشي ڇڏيو آهي. مون کي هيءُ ڏسي حيرت ٿي، ته جيئن ئي تون هليو وئين، هوءَ جا توتي مزاحيه انداز ۾ ڪالهه ۽ اڄ کلي رهي هئي، بيحد پشيمان بڻجي وئي. جيتوڻيڪ هوءَ توتي کلي نه ٿي، پر سندس اهو سڄو مذاق هو. مان ڏٺو ته هوءَ اُن تي سخت شرمندي هئي. هوءَ روئڻ لڳي تيار ٿي ڏني. مان سچ پچ حيرت ۾ پئجي ويس. هوءَ مون تي به کلندي آهي، پر هوءَ ڪڏهن به اُن تي پشيمان نه ٿي آهي. ڇو ته اهو سندس مذاق هوندو آهي. هوءَ ته مون تي هر منٽ ۾ کلندي آهي، پر هن دفعي مستقل مزاج ٿي نظر آئي. هوءَ تنهنجي راءِ کي وڏي عزت ٿي ڏني. جيڪڏهن تنهنجي دل ڪانئس ڏکي آهي يا توکي هن جي لاءِ ڪا شڪايت آهي، ته اُن کي پاڻ وٽ جاءِ نه ڏي. ڇاڪاڻ ته هوءَ سمجهو نڍو ٻار آهي - جيڪڏهن تون اعتبار ڪري سگهين، ته هن مون کي هاڻي ٻڌايو آهي، ته تون سندس ننڍپڻ جو دوست آهين. سندس ننڍپڻ جو وڏي ۾ وڏو رفيق....! تون هن تي خيال ڪر. ”وڏي ۾ وڏو“ ۽ ها

منهنجي بابت هن جو ڪهڙو خيال آهي؟ کيس منهنجي لاءِ وڏا جذبا ۽ يادگيريون آهن. ننڍپڻ جي زماني ۾، اسان جي باغ ۾ انناس جو هڪڙو وڻ هو. اهو آڃا تائين به آهي. اُن ڪري هن بابت زمان ماضيءَ ۾ ڳالهائڻ نه گهرجي. انناس جا وڻ ماڻهو نه آهن. اهي جلدي تبديل نه ٿيندا آهن. هڪ ڏينهن هن مون کي چيو ته، ”آمان مون کي ياد ٿو اچي ته مان هن وڻ کي خواب ۾ ڏٺو هو.“ هن اُن بابت اهڙيون ته اصليت واريون ڳالهيون ٻڌايون، جن کي مان دهراڻي نه ٿي سگهان. ڪجهه مون کان وسري به ويو آهي، چڱو خداحافظ! مان ايتري ته پريشان آهيان، جو سمجهان ٿي ته منهنجي دل ويهجي ويندي. او، اليڪسي فيودوروچ، منهنجي مٿان اهڙو اثر سڄي حياتيءَ ۾ به پيرا ٿيو آهي. لڙي ڏي وڃ اُن کي پنهنجي هميشه جي دستور موجب راحت پهچاءِ.“ هن دروازي وٽ وڃي ۽ اُن کي چيو ته، ”تون جنهن جي بي عزتي ڪندي آهين، اُن اليڪسي فيودوروچ کي تو وٽ وٺي آئي آهيان. مان توکي يقين ٿي ڏياريان، ته هُو توتي ڪاوڙيل نه آهي. پر اُن جي خلاف، هُو حيران ضرور آهي، ته تون ائين چو سمجهي ويني آهين.“

”اما تنهنجي مهرباني! اليڪسي فيودوروچ اندر اچ.“

اليوشا اندر ويو. لڙي جي مٿان خود فراموشي ٿي نظر آئي ۽ سندس چهري جو رنگ هڪدم ڳلاڻي بڻجي ويو. کيس ڪجهه شرمساريءَ جو احساس به هو. اهڙيءَ حالت ۾ جيئن اڪثر ماڻهو ڪندا آهن، هن هڪدم ٻين شين تي ڳالهائڻ شروع ڪري ڏنو. ڇڻ ته اهي شيون اُن وقت سندس دلچسپيءَ جو باعث هيون.

”اليڪسي فيودوروچ، منهنجي ماءُ بلڪل هاڻي ٻڌايو هو، ته تون ٻه سَو روپل اُن غريب آفيسر ڏي کڻي ويو آهين... اُن کان پوءِ مون کي هن خوفناڪ ڪهاڻي به ٻڌائي ته ڪيئن اُن کي بي عزتو ڪيو ويو هو.... توکي هيءَ به خبر آهي، ته منهنجي ماءُ، هر ڳالهه کي ڪٿي ڇڏيندي آهي ۽ هُو هڪ شيءِ کان ٻي شيءِ ڏي هلي ويندي آهي. مان جڏهن اها ڳالهه ٻڌي ته ڏاڍو ڏک ٿيو. خير تو، هن کي رقم پهچائي ڏني ۽ ٻڌاءِ ته هُو غريب هاڻي ڪهڙي حالت ۾ آهي؟“

”حقيقت هيءَ آهي، ته مان اها رقم، هن کي ڏني نه سگهيس. اها هڪ ڊگهي ڪهاڻي آهي.“ اليوشا کيس جواب ڏنو. ائين پئي معلوم ٿيو، ته هُو به ڇڻ پاڻ اُن تي ڪو به خيال نه ٿو ڪري سگهي. پر کيس پنهنجي ناڪاميابي تي بيحد افسوس آهي. لڙي پوريءَ طرح ڏٺو ته اليوشا هن موضوع تي ڳالهائڻ نه ٿو گهري پر ڪن ٻين ڳالهين تي ڳالهائڻ گهري ٿو.

اليوشا ميز جي سامهون ويهي رهيو ۽ پنهنجي ڪهاڻي ٻڌائڻ شروع ڪيائين.

پر هن پهرين ئي لفظن ۾ پنهنجي ناراضگيءَ کي ظاهر ڪيو ۽ لزيءَ جي سڄي ڌيان کي پاڻ ڏي ڇڪي ورتائين. هن اُن مضبوط اثر کان جو تازو مٿس پيو هو، نهايت گهرو ٿي ڳالهائڻ ۽ پنهنجي ڪهاڻيءَ کي چڱيءَ ريت ۽ تفصيل سان ٻڌائڻ ۾ ڪامياب ٿيو. گذريل زماني ۾ هُو ماسڪو ۾ لزيءَ وٽ ويڃڻ جو عادي هو ۽ جو ڪجهه به گذرندو هو، اُن جي ڳالهه کيس اُچي ٻڌائيندو هو، جو ڪجهه پڙهندو هو يا ننڊيڻ جون کيس پيون ڳالهيون ياد اينديون هيون، اُهي به کيس ٻڌائيندو هو. ڪڏهن ڪڏهن ته سڄو ڏينهن ڪنهن خواب ۾ ٿي گذاريائين ۽ انهن مفصل داستانن کي، جي طبيعت کي پسند اچن ۽ ڪل خوشي آڻين، هڪ ٻئي سان پئي ٿي اوريائون، انهن ڳالهين کي جن کي قريباً ٻه سال گذري ويا هئا، وري انهن کي تازي ڪرڻ جي ڪوشش ٿي ڪيائون. لزيءَ تي سندس ڪهاڻي جو وڏو اثر پيو. اليوشا، ائلسيا جي حقيقت کي پيار واري جذبي سان ٿي بيان ڪيو. جڏهن هُن کيس ٻڌايو ته ڪهڙي ريت اُن بدقسمت انسان نوٽن کي مروڙي ۽ ڦٽو ڪيو، تڏهن لزي پاڻ کي روڪي نه سگهي. هوءَ پنهنجي هٿن کي مهڻڻ لڳي ۽ روئڻ لڳي.

”ها، تڏهن تو هن کي پيسا نه ڏنا؟ تو هن کي ڊوڙندي ڇڏي ڏنو؟ پيارا توکي سندس پويان ڊوڙڻ ڪيندو هو!“

”نه لزي، اهو چڱو ڪير، جو اُن جي پوئتان نه ڊوڙيس.“ اليوشا ايئن چوندي ڪرسيءَ تان اُٿي بيٺو ۽ ڪنهن خيال کان ڪمري جي اندر، هڪ طرف کان ٻي طرف تائين گهمڻ لڳو.

”ڪيئن پلا؟ اهو ڪيئن چڱو هو؟ وٽن ته کاڌو به نه هوندو ۽ سندن حالت ناآميديءَ جهڙي هوندي؟“

”نه، ناآميدي جهڙي نه ڇو. اهي به سَوَ روبل آڃا به انهن جا آهن، هُو سڀاڻي اهي پيسا قبل ڪندو. مون کي يقين آهي ته هُو سڀاڻي وٺندو.“ اليوشا ڳالهائيندي، ڪنهن خيال ۾، هيٺ مٿي قدم ٿي ڪنيو. ”لزي“ چوندي، هُو اوچتو وڃي سندس پراسان بيٺو ۽ چوڻ لڳو، ”مون کان هڪ غلطي ٿي آهي، پر اُن هوندي به اها فائدي واري آهي.“

”اها ڪهڙي غلطي آهي ۽ ڪيئن فائدي واري آهي؟“

”مان توکي ٻڌايان ٿو. هُو ڪمزور ۽ ڊڄي طبيعت جو ماڻهو آهي. هن گهڻو سَنو آهي، ٻي صورت ۾ تمام چڱو ماڻهو آهي. مون کي تعجب ٿو ٿئي، ته اُن هيءُ اوچتو قدم ڇو ڪنيو، مان توکي يقين ٿو ڏياريان ته پوئين گهڙيءَ به هيءُ ڏسڻ ۾ نه ٿي آيو، ته هُو ڪو، نوٽن کي اهڙيءَ ريت مروڙيندو. هاڻي مان خيال ڪريان ٿو، ته هُن

ڪي ايشن ڪرڻ لاءِ سبب هو... ٻيءَ حالت ۾ ايشن ڪرڻ سندس درجي کي نٿو سونهي.. شروع ۾ هُو بيحد پريشان هو ۽ منهنجي سامهون هُو رقم کي ڏسي بيحد خوش ٿي ٿيو ۽ اُن خوشيءَ کي هُو مون کان لڪائي به نه سگهيو. پر هُو ڪنهن حد تائين ايترو خوش به نظر نه ٿي آيو. جيئن ٻيا ماڻهو پيسن وٺڻ وقت پنهنجي مصيبتن ۽ مشڪلاتن کي بيان ڪرڻ کان ڪيڀائيندا آهن. جيڪڏهن هيءُ به ايشن ڪري ها ته هُو پيسا وٺي وجهي ها. پر هُن پوري سچائيءَ سان پنهنجي جذبات کي ٻڌايو هو ۽ نهايت خوش هو. جنهن مان سندس نفس ڪُشي ۽ رياضت ٿي نظر آئي. ها لزي، هُو نيڪ ۽ سچو ماڻهو آهي. اهي شيون ئي اسان جي ڪم لاءِ خراب آهن. سڄو وقت هُو ڳالهائيندو رهيو. سندس آواز ايڏو ته ڪمزور ۽ سست جهڻو هو ۽ هن ايترو ته ٽڪڙو ٿي ڳالهايو ۽ ايترو کليو ٿي، ڄڻ ايشن معلوم پئي ٿيو ته هُو روئي ٿو. هائو، مان يقين سان چوان ٿو ته هُو رنو ٿي. هُو ايترو ته خوش هو ۽ پنهنجي نياڻين ۽ شهر جي مقامي حالتن تي ڳالهائيندو ٿي رهيو... هُو جڏهن پنهنجي دل جا سڀئي راز ٻڌائي چڪو. تڏهن کيس پنهنجي دل جي گهراين جي انڪشاف تي شرمندگي ٿي. اُن ڪري هن مون کي هڪدم نفرت سان ڏسڻ شروع ڪري ڏنو. هو حساس ۽ مفلس ماڻهن مان آهي. کيس گهڻي شرمندگي. هن تي ٿي هوندي، ته هن پنهنجي حقيقت جلد کولي ڏني ۽ مون کي دوست ڪري ورتو. شروع ۾ هُو مون تي ڪاوڙيو ۽ منهنجي بي عزتي ٿي ڪرڻ گهريائين پر جيئن ئي هن رقم کي ڏنو. مون کي پاڪر پائڻ شروع ڪري ڏنائين ۽ پنهنجي هٿن سان مون کي ڇهڻ لڳو. اهي ئي ڳالهيون هيون، جن، کيس، سندس بي عزتيءَ جو احساس ڏياريو هوندو ۽ اها ئي مون کان غلطي ٿي، جا نهايت اهم هئي. مان اوچتو کيس هيئن به چيو ته هُو جيڪڏهن، ڪنهن ٻي شهر ۾ وڃڻ گهري ٿو ۽ وٽس پيسو ڪو نه آهي، ته اسان کيس مهيا ڪري ڏينداسون. مان پاڻ به کيس، جيترو هُو چاهي ٿو، پنهنجي پيسن مان ڏئي سگهندس. هن ڳالهه مٿس هڪدم اثر ڪيو. هُن خيال ڪيو هوندو، ته ڇا مون کي هن جو محتاج ٿيڻ ڪبي. لزي، هيءُ خطرناڪ حد تائين ڏکيو آهي. جو جنهن ماڻهوءَ کي ايڏايو ويو هجي، اُن کي ٻيا ماڻهو ڏيکارين. ته هُو سندس خير خواه آهن... مان ايشن ٻڌو به آهي. مربي زوسيمو مون کي ايشن ٻڌايو آهي. مون کي خبر نه آهي ته مان اُن جي ڪيئن وضاحت ڪريان، پر اڪثر مان ايشن ڏنو آهي ۽ مان به ايشن ئي خيال ٿو ڪريان، سڀ کان وڌيڪ خراب ڳالهه اها هئي ته هُن پڇاڙي جي گهڙيءَ تائين به هيءُ نه ٿي ڄاتو، ته هُو ڪو نوٽن کي مروڙي ۽ ڦٽو ڪندو. کيس اُتندو پيش اچڻ وارن معاملن جو احساس پيدا ٿيو. مون کي اُن جي پڪ آهي، اهو ئي سبب هو، جنهن کيس نرڻ بڻائي ڇڏيو. ها! اهو ئي

آئنده پيش اچڻ واري معاملي جو احساس. جيتوڻيڪ ڏاڍو خوفائتو آهي پر چڱو ٿيو. تحقيق مان ايئن سمجهان ٿو، هن کان وڌيڪ ٻيو بهتر ٿي نه سگهي ٿا. ”يو، ڇو، هن کان وڌيڪ ڇو ٻيو بهتر ٿي نه سگهي ها.“ لڙي رڙ ڪري چيو ۽ عجب مان اليوشا ڏي نهاريو.

”ڇاڪاڻ ته هو جيڪڏهن پيسا کڻي وڃي ها ته گهر ۾ پهچڻ کان ڪلاڪ پوءِ پنهنجي ڏلت ۽ خواريءَ تي روئي ها ۽ اها ئي ڳالهه ٿئي ها. ايئن به ٿي پئي سگهيو، ته هو صبح جو سوير مون وٽ اچي ها ۽ نوٽن کي مروڙي، ايئن ڦٽو ڪري ها، جيئن هاڻي ڪيو آڻائين. پر هاڻي هو پوري فخر سان گهر ويو آهي ۽ ڏاڍو خوش هوندو. جيتوڻيڪ هو اهو به خيال ڪندو هوندو ته ايئن ڪرڻ سان هن خود کي برباد ڪري ڇڏيو آهي. سڀاڻي کيس انهن نوٽن کي ڏيڻ نهايت آسان لڳندو. ڇاڪاڻ ته هن اڳتي پنهنجي عزت جو انتقام ورتو آهي، نوٽن کي ڦٽو ڪيو آهي ۽ پنهنجي پيرن هيٺ لٽايو آهي... هن کي ڪهڙي خبر ته هن جو ڪجهه به ڪيو آهي، ان هوندي به مان وٽس آهي وري صبح سان کڻي ويندس ۽ کيس پيسي جي سخت ضرورت آهي. پائڻيان هو هاڻي پنهنجي روش تي فخر ڪندو هوندو، پر سڀاڻي هو خيال ڪندو ته هن ڪهڙي نه امداد پنهنجي هٿن مان وڃائي آهي. آڃا به هوراٽ جو گهڻو سوجهندو ۽ ان جا خواب لهندو. سڀاڻي صبح سان ئي هو مون کان معافي وٺڻ لاءِ پڪندو ايندو. ان وقت مان کيس ملڻ سان چوندس، تون واقعي وڏي شان وارو ماڻهو آهين، جنهن کي تون ڏيکاري چڪو آهين پر هاڻي هيءُ پيسا وٺ ۽ اسان کي معاف ڪر.“ ان کان پوءِ، هو پيسا وٺندو.“

اليوشا، جنهن وقت هي پويان لفظ چيا، ته هو بيحد خوشيءَ ۾ ڀرجي ويو.“ ۽ پوءِ هو پيسا وٺندو!“ انهن لفظن تي لڙي تاڙيون وڄائڻ شروع ڪري ڏنيون.

”ها، هي سچ آهي! مان هاڻي پوري ريت توکي سمجهان ٿي، اڙي اليوشا، توکي هنن ڳالهين جي ڪهڙي ريت واقفيت ٿي؟ نوجوان هوندي به تون ڄاڻين ٿو ته دل ۾ ڇا آهي؟... مان ته ڪڏهن به اهو خيال نه ڪري سگهان ها.“

اليوشا جوش ۾ چوندو ويو ته، ”هاڻي عظيم شيءِ اها آهي ته هن تي اهو اثر وڌو وڃي، ته پيسن وٺندي به، هو اسان جي درجي جو ماڻهو آهي، نه فقط هو اسان جي درجي جو آهي پر ان کان به مٿي آهي.“

”اليڪسي فيودورووچ، هو اسان کان مٿاهون آهي، هيءُ نهايت دلڪش آهي. ها، ڳالهائ، ڳالهائ.“

”تنهنجو مطلب آهي ته هن فقري جهڙو ته ”هو وڏي مرتبي وارو“ ٻيو فقرو ٿي

نه ٿو سگهي، انهيءَ ۾ ڪو به حرج نه آهي، ڇاڪاڻ ته ”

”نه، نه هن ۾ ڪو به حرج نه آهي. پيارا اليوشا مون کي معاف ڪر.... توکي معلوم آهي ته مان تنهنجي مشڪل سان اڄ تائين عزت ٿي ڪئي. يعني مان تنهنجي عزت مساوي درجي تائين ٿي ڪئي، پر هاڻي مان تنهنجي عزت مٿانهين درجي تائين ڪنديس. منهنجي مذاق تي ناراض نه ٿيندو ڪر پيارا!“ هوءَ سخت جذباتي ڪشمڪش ۾ مبتلا ٿي وئي. ”مان پريشان ۽ ننڍيءَ وهيءَ جي آهيان پر تون! ڏيان ڏيئي ٻڌ اليڪسي فيودورووچ، هيءَ سڄي اسان جي ڇاڇ پڙتال نه آهي - منهنجو مطلب آهي ته تنهنجي ڇاڇ پڙتال... چڱو ايئن آهي ته مان چوان، اسان جي ڇاڇ پڙتال، ايئن نه آهي ته اسان اُن غريب ماڻهوءَ جي روح جي ڇاڇ پڙتال ڪندي، اهڙي ريت ساڻس نفرت جو اظهار ٿا ڪريون؟ ڇڻ ايئن معلوم ٿو ٿئي ته هيءَ سڀ ڪجهه مٿان ٿي رهيو آهي؟ خاص ڪري هن حالت ۾ جڏهن اسان اهو ارادو ڪريون ٿا ته پڪ سان پيسا وٺندو.“

”نه لزي، هيءَ نفرت نه آهي.“ اليوشا هيءَ جواب، هن کي اهڙي ريت ڏنو، ڇڻ ته هو. هن سوال لاءِ آماده هو. مان رستي تي اهو خيال ڪندو ٿي آيس. اها نفرت ڪيئن ٿي سگهي ٿي، جڏهن اسان سڀ هڪجهڙا آهيون ۽ چڱا به نه. جيڪڏهن اسان چڱا هجئون ها، ته اُن وانگر انهيءَ ئي مقام تي هجئون ها... لزي مون کي ته تنهنجي لاءِ ڪا به خبر نه آهي، پر مان خيال ڪريان ٿو، ته منهنجو روح، ڪيترن ئي طريقن ۾ خسيس آهي، پر سندس روح ايئن نه آهي پر اُن جي ابتڙ نيڪ جذبن سان ڀريل آهي... نه لزي مون کي هن لاءِ ڪا به نفرت نه آهي. لزي توکي خبر آهي، ته هڪ پيري منهنجي مربي مون کي چيو هو ته ڪن ماڻهن جي خبرداري پنهنجي ٻارن وانگر ڪرڻ کپي ۽ ڪن جي اهڙي ريت سنڀال ڪرڻ گهرجي، جيئن اسپتال ۾ مريضن جي.“

”اڙي اليڪسي فيودورووچ، اسان کي ماڻهن جي اهڙيءَ ريت سنڀال ڪرڻ گهرجي، ڇڻ ته هو مريض آهن.“

”هاڻو لزي، مان تيار آهيان. جيتوڻيڪ منهنجي دل، اُن لاءِ اڳ ۾ تيار نه آهي. ڪڏهن ڪڏهن مان ڏاڍو بي صبر هوندو آهيان ۽ ڪڏهن ڪڏهن شين کي ڏسي ٿي نه سگهندو آهيان. پر توهان ايئن نه هوندو؟“

”اليڪسي فيودورووچ، مان هن تي ڪو به اعتبار نه ٿي ڪريان. مان ڪيتري نه خوش آهيان.“

”لزي، تون جو ڪجهه چوئين ٿي، مان اُن کي ٻڌي ڪيترو نه خوش ٿيان ٿو.“

اليڪسي فيودورووچ تون، حيرت جي حد تائين چڱو آهين، پر ڪڏهن ڪڏهن

تو ۾ تڪلف آهي... پر اُن هوندي به تو ۾ تڪلف جو ذرو به ڏسڻ ۾ نه ايندو آهي. دروازي ڏي وڃ ۽ اُن کي آهستي کولي ڏس ته منهنجي ماءُ، اسان جون ڳالهيون ته نه ٿي ٻڌي. ”لڙي اهو سڀ ڪجهه پريشانيءَ ۽ تڪڙ سان رازداريءَ واري لهجي ۾ چيو. اليوشا ويو ۽ دروازو کولي ڏٺائين ۽ کيس اُچي ٻڌايائين ته اُتي ڪو به ڪونه آهي. ”اليڪسي فيودوروچ هيڏي اُچ.“ لڙي ڳالهائڻ شروع ڪيو ۽ وڌ کان وڌ سرخ ٿيندي وئي. ”مون کي پنهنجو هٿ ڏي - هيءُ صحيح آهي. مون کي پنهنجي عظيم قبوليت ڏيڻي آهي. مان توڏي ڪالهه مذاق مان نه لکيو هو. پر اها انتظاري هئي.“ هُن پنهنجي اکين کي هٿن سان چيپائي ڇڏيو. هيءُ ظاهر هو ته هوءَ پنهنجي قبوليت کان بيحد شرمندي هئي.

اوجھو هن پنهنجي هٿن کي ڇڏي ڏنو ۽ هن جي هٿن کي ڇڪيو ۽ بي اختياريءَ مان اُن کي ٽي ڀيرا چمڪائين.

”اڙي لڙي، ڪهڙي نه عجيب ڳالهه.“ اليوشا خوشيءَ مان چيو. ”تو کي خبر هجي ته مون کي هن جو پورو پورو يقين هو ته تون انتظار ۾ هئين.“

”پڪ؟ قسم سان!“ هُن هن جي هٿ کي پاسيرو ڪيو پر اڃا سندس قابو ۾ هو. جذبات جي گرميءَ کان سندس رنگ ڳاڙهو ٿي ويو ۽ خوشيءَ مان کلندي چيائين، ”مان هن جي هٿ کي چمي ڏني ۽ هن چيو ته ڪهڙي نه چڱي ڳالهه آهي.“ مگر لڙيءَ جو هي گفتو اڻپورو هو. پر اليوشا ۾ به وڏو جوش هو.

هُن سرخ ٿيندي چيو ”مان هميشه ائين چاهڻ گهران ٿو، ته توکي سدائين خوش رکان، لڙي، پر مون کي اها ڄاڻ نه آهي ته ائين ڪيئن ڪري سگهجي ٿو.“

”پيارا اليوشا تون سرد ۽ ڪُنڊو آهين. تو، مون کي پنهنجي زال ڪري چونڊيو آهي ۽ اُن تي مطمئن آهين. توکي اها به پڪ آهي ته مان بيقراريءَ ۾ هيس. ان تي ڇا ڳالهائجي؟! هيءُ گستاخي نه آهي ته بيو ڇا آهي؟“

”جو. اهو غلط احساس هو ته مان اُن کي پڪ سمجهان؟“ اليوشا اوجھو کلندي چيو. ”اڙي اليوشا، واقعي اهو خوشي ڏيندڙ حد تائين صحيح هو.“ لڙي، هن ڏانهن مرڪندي ۽ خوشيءَ مان نهاري پندي رڙ ڪري چيو.

اليوشا. اڃا تائين سندس هٿ کي جهليو بيٺو هو. اوجھو هُو هيٺ جهڪيو ۽ هُن جي چپن کي چمي ڏنائين.

”اڙي، ڇا تو ڪرين؟“ لڙي رڙ ڪري چيو. اليوشا بيحد شرمندو ٿي ويو. ”اڙي، مون کي معاف ڪر. مون کي ائين نه ڪرڻ ڪپندو هو... مان سخت بيوقوف آهيان... تو چيو ته مان ٿڌو آهيان، اُن ڪري ئي، مان ائين ڪيو آهي... پر

مان ڏسان ٿو ته اها بيوقوفيءَ واري حرڪت هئي.

لڙي کلي ۽ هن پنهنجي هٿن ۾ منهن کي لڪائي ڇڏيو. ”هن لباس ۾؟“
 اوچتو خاموش ٿي وئي ۽ ڳٽيڙ ٿي وئي ۽ ٿوري دير کان پوءِ سخت لهجي ۾
 چوڻ لڳي: ”اليوشا، ڪجهه وقت لاءِ اسان کي چمڻ ڇڏي ڏيڻ گهرجي. اسان ان لاءِ اڃا
 تيار نه آهيون ۽ اسان کي هن لاءِ گهڻو وقت ترسڻ گهرجي.“ هن جملي کي پورو ڪيو
 ۽ وري چوڻ لڳي، ”مون کي اهو ٻڌاءِ ته تون ايڏو چو هوشيار آهين، ذهين ۽ دوربين
 آهين. انهن ڳالهين هوندي به تو هڪ بيوقوف چوڪريءَ جو انتخاب ڪيو آهي، جا
 تنهنجو جوڙ ٿي نه ٿي سگهي؟ اليوشا، مان ٿورو به تنهنجي لائق نه آهيان.“
 ”تون ايئن ڀلي سمجه لڙي، مان ٿورن ڏينهن ۾ خانقاهه ڇڏي ڏيڻ وارو آهيان.
 جيڪڏهن مون کي دنيا ۾ رهڻو آهي، ته مون کي شادي ڪرڻ کپي. مان اهو ڄاڻان
 ٿو. هن (مربي) به مون کي شادي ڪرڻ لاءِ چيو آهي. ڪنهن ٻيءَ سان شادي ڪريان،
 انهيءَ کان چڱو ٿيندو، ته توسان ڪريان، تو کان سواءِ، مون کي ٻيو ڪير پسند
 ڪندو؟ مان هن تي گهڻو خيال ڪيو آهي. پهريون ته تون مون کي ننڍپڻ کان وٺي
 سڃاڻين ۽ تو ۾ ايتريون ته خاصيتون آهن، جي مون ۾ نه آهن. تون مون کان وڌيڪ
 نرم طبيعت آهين. سڀ کان وڌيڪ، تون مون کان وڌيڪ معصوم آهين. مان اڳ ۾
 گهڻن شين سان ميل ميلاپ ۾ اچي چڪو آهيان... اڙي، تون هنن کي نه ٿي ڄاڻين.
 پر مان ته ڪرامازوف به آهيان. انهيءَ ۾ ڪجهه به نه آهي، جو تون مون تي ڪلين ٿي
 ۽ مون تي مذاق ٿي اڏائين. تنهنجي ايئن ڪرڻ تي مان بيحد خوش ٿيان ٿو. تون
 کلندي ره. تون هڪ ننڍڙي ٻار وانگر ڪلين ٿي. تون پاڻ کي هڪ شهيد وانگر
 سمجهين ٿي.“

”هڪ شهيد وانگر؟ اهو ڪيئن؟“ گهڙي کن اڳي، تو جو سوال ڪيو هو، ان کي
 ياد ڪر. ڇا آسبن ان غريب ماڻهوءَ جي روح کي ڪپيندي، نفرت جو اظهار نه پئي
 ڪيو سين. هي سڄو سوال، هڪ تڪليف جي برداشت ڪندڙ جو هو... مان ان جو،
 جيئن ڏسين ٿي، بيان پوري ريت ڪري نه ٿو سگهان. پر جيڪڏهن ڪو به هن سوال
 تي غور ڪرڻ وارو ٿي سگهي ٿو. ته هيءُ اهو ٿي سگهي ٿو. جو پاڻ تڪليف کي
 برداشت ڪندڙ هجي، تون پنهنجي پريشانيءَ واري ڪرسي تي ويهندي. انهن ڳالهين
 بابت گهڻو ئي سوچيو هوندو؟“

”اليوشا، مون کي پنهنجو هٿ ڏي، تون هن کي چو ٿو پري ڪرين.“ لڙي
 پنهنجي جهيڙي ۽ ڪمزور آواز ۾ خوشيءَ مان چيو. ”ٻڌ، اليوشا! تون جڏهن خانقاهه
 مان ٻاهر نڪري ايندين، ته ڪهڙي قسم جو لباس پهريندين؟ توکي ڪهڙي قسم جو

سوٽ هوندو؟ ڪل نه؟ ڪاوڙ نه ڪر. اهو منهنجي لاءِ بيحد ضروري آهي.“
 ”مان پنهنجي لباس لاءِ ڪو به خيال نه ڪيو آهي. لڙي، پر مان اهو ئي
 پهريندس، جو توکي پسند ايندو.“

”مان چاهيان ٿي، ته توکي گهري نيري رنگ جي بخرم جو ڪوٽ هجي، سفيد
 رنگ جي صدري هجي ۽ پوري رنگ جي فيلٽ هئڻ. هاڻي مون کي ٻڌاءِ ته مان جو
 ڪجهه توکي لکيو آهي. اُن مان اهو مطلب نه ٿو نڪري، ته مون کي تنهنجي لاءِ
 ڪيڏي نه تانگهه آهي.“

”نه مان، ايئن ته خيال نه ٿو ڪريان.“

”اڙي، ڪيڏو نه ناصلاح پڌير ۽ غلط ڪار آهين.“

مان ڏسان ٿو ۽ ڄاڻان ٿو ته تون منهنجي ڪيڏي نه خاطر خواهي ٿي ڪرين. پر
 مان ظاهر ۾ ايئن ٿي ڏيکاريو، ته توکي منهنجي لاءِ ڪا به پرواهه ڪانه آهي.“
 ”اها ته وڌيڪ خراب ڳالهه آهي. خراب پر سڀ کان بهتر! اليوشا مون کي توسان
 بي پناهه محبت آهي. جيئن تون اڄ صبح جو آئين، مان پنهنجي قسمت آزمائي ڪرڻ
 گهري. مان فيصلو ڪيو، ته توکان خط لاءِ پڇنديس، جيڪڏهن تون اُن کي آندو هوندو
 ۽ مون کي موٽائي ڏنو (۽ اها ئي اميد مون تو ۾ ٿي رکي) ته مان سمجهنديس ته تون
 مون کي پيار نه ٿو ڪرين. توکي ڪو به احساس ڪونه آهي ۽ بيوقوف چوڪرو آهين
 ۽ ڪنهن به ڪم جو نه. پوءِ منهنجي بربادي هئي. پر تون خط گهر ڇڏي آئين،
 جنهنڪري مون کي بيحد خوشي حاصل ٿي. تون اُن کي ڪنهن مطلب لاءِ ڇڏي آيو
 هوندين، توکي خبر هئي ته مان اهو توکان واپس گهرنديس ۽ تون اُن کي موٽائڻ نه ٿي
 گهريو. ايئن آهي نه؟“

”اڙي لڙي ايئن نه آهي. خط ته مون سان هاڻي به ساڻ آهي. اهو صبح کان وٺي
 منهنجي کيسي ۾ آهي، اجهو هيءُ آهي.“

اليوشا کلندي، کيسي مان خط ڪڍيو ۽ پري کان اُن کي ڏيکاريندي.

”پر مان توکي هيءُ موٽائي ڏيڻ نه ٿو گهران. تون هتان ڏسي سگهين ٿو.“

”ڇو؟ تڏهن تو ڪوڙ ڳالهايو؟ تون ته هڪ راهب آهين ۽ ڪوڙ ٿو ڳالهائين!“

جيڪڏهن تون هيءُ پسند ڪرين ٿي ته مان ڪوڙ ڳالهايو آهي.“ اليوشا کلي
 ويٺو. ”مان ڪوڙ انهيءَ ڪري ڳالهايو، جو مون کي خط موٽائي ڏيڻ جي نيت ڪا نه
 هئي. اهو منهنجي لاءِ قيمتي آهي.“ هُن اوجھو ڇڻي ڏنو. اُن وقت کيس عجيب
 جذبات هئا ۽ سندس منهن جو رنگ وري ڳاڙهو ٿي ويو. ”اهو مون وٽ هميشه رهندو
 ۽ مان ڪنهن کي به نه ڏيندس.“

لڙي هن ڏانهن خوشيءَ مان نهاريو. ”اليوشا!“ هن وري ڀڻ ڀڻ ڪئي. ”دروازي ڏي نهار. منهنجي ماءُ ٻڌي ته نه ٿي؟“

”نيڪ آه لڙي، مان ڏسان ٿو، پر اهو چڱو نه ٿيندو ته نه ڏسان؟ مان تنهنجي ماءُ ۾ اهڙي حثير شيءَ جي بدگمانِي ڇو رکان؟“

”ڪهڙي حثير شيءَ؟ اها نه ته، هوءَ پنهنجي ڌيءَ جي جاسوسي ڪري رهي آهي. اهو، هن جو حق آهي نه ناپسندي جهڙي حرڪت.“ لڙي جوش مان چيو. اليڪسي فيودوروچ، توکي يقين رکڻ گهرجي ته مان جڏهن ماءُ بڻيس ۽ مون کي مون جهڙي ڌيءَ ٿي پوي، مان ته جيڪر اُن جي ضرور جاسوسي ڪريان.“

”سچ پچ لڙي، پر اهو صحيح ته نه آهي؟“

”او خدايا، من سان ناپسندي جو ڪهڙو واسطو! جيڪڏهن هُو کي دنياڌاري جون ڳالهون بيهي ٻڌي ته اها واقعي ناپسندي جهڙي ڳالهه آهي. پر جڏهن ته هن جي پنهنجي چوڪري، ڪنهن نوجوان سان گڏ هجي... ڏيان ڏيئي ٻڌ اليوشا، ته جيئن ئي اسان جي شادي ٿيندي ته مان توتي جاسوسي شروع ڪري ڏينديس. مان توکي اهو به ٻڌائڻ گهران ٿي، ته مان ته تنهنجا خط کولي پڙهنديس. جنهن جي لاءِ توکي تيار رهڻ کپي.“

”هاڻو، بيشڪ، جيڪڏهن ايئن آهي ته“ اليوشا چيو، ”فقط اها ڳالهه آهي ته اهو صحيح نه آهي.“

”آه ڪيڏي نه بغض پري ڳالهه پيارا اليوشا! اسان کي پهرئين ڏينهن تي وڙهڻ نه گهرجي. چڱو آهي ته مان توکي سچي ڳالهه ٻڌايان. بيشڪ اها غلط ڳالهه آهي ته ڪنهن به ماڻهوءَ جي جاسوسي ڪجي. بيشڪ مان غلط آهيان، پر تون هڪڙو ماڻهو آهين، جنهن جي مان جاسوسي ڪندي رهنديس.“

”يلي ڪر، پر تون ڪجهه به نه ڏسندين.“ اليوشا کلي ويٺو.

”اليوشا ته پوءِ منهنجي هر راءِ کي مقدم رکندين؟ اهو به اسان کي فيصلو ڪرڻ گهرجي.“

”لڙي، مون کي ايئن ڪندي بيحد خوشي ٿيندي. پر نهايت ضروري ڳالهين ۾ نه. جيڪڏهن تون، مون سان اتفاق نه ڪرين، مان اهم ڳالهين ۾ به پنهنجو فرض پورو ڪندو رهندس.“

”اهو صحيح آهي. مان توکي ٻڌايان ٿي ته نه فقط اهم مسئلا پر معمولي شيون به تنهنجي هٿن ۾ ڏيئي ڇڏينديس. مان تنهنجي سامهون قسم ٿي ڪٿان ته سچي حياتي مان تنهنجي رضامندي کي چاهينديس.“ لڙي جوش مان چيو. ”اهو سڀ ڪجهه مان نهايت خوشيءَ مان ڪنديس. وڌيڪ اهو به مان قسم ٿي ڪٿان ته ڪڏهن به

تنهنجي جاسوسي نه ڪنديس. هڪ ڀيرو به نه. مان تنهنجو هڪ به خط نه پڙهنديس. ڇاڪاڻ ته تون صحيح آهين ۽ مان نه آهيان. جيتوڻيڪ مون کي ڏاڍي خواهش ٿيندي ته جاسوسي ڪريان پر جيئن ته تون اُن کي بي عزتي سمجهيندين، مان ايئن ڪڏهن به نه ڪنديس. تون منهنجو هاڻي ضمير آهي... اليڪسي فيودورووچ ڏيان ڏيئي ٻڌ، تون ايترو ڇو غمگين ٿو نظر اچين، ڪالهه ۽ اڄ؟ مون کي خبر آهي ته توکي ڏاڍي تڪليف ۽ انتظار آهي. پر مان ڏسان ٿي ته انهن کان سواءِ، ڪو توکي خاص ڌڪ به آهي. شايد ڪو گجهو درد آهي.

”هاڻو لڙي، منهنجو هڪ راز به آهي.“ اليوشا کيس درد پري آواز ۾ جواب ڏنو. ”مان ڏسان ٿو، ته تون مون سان محبت ٿي ڪرين ۽ اُن جي قبوليت به ڏني اٿئي.“

”ڪهڙو ڌڪ؟ ڇا آهي؟ تون مون کي ٻڌائي سگهندين؟ لڙي ڊڄندڙ آواز ۾ چيو. اليوشا، قبوليت ڏيندي چيو ته ”لڙي، مان توکي اها حقيقت پوءِ ٻڌائيندس. تون هاڻي شايد نه سمجهي سگهين ۽ شايد مان به سمجهائي نه سگهان.“

”مان ڄاڻان ٿي ته تنهنجا پائر ۽ تنهنجو پيءُ به توکي گهڻو پريشان ڪن ٿا؟“

اليوشا خيال ڪندي پڻڪيو، ”هاڻو، منهنجا پائر به.“

”مان تنهنجي پيءُ ايون کي ناپسند ڪندي آهيان.“ اوجتو لڙي چيو.

هن، لڙيءَ جي راءِ کي تعجب سان ٻڌو، پر ڪو به جواب نه ڏنائين.

هو چوڻ لڳو ته منهنجا پائر پاڻ کي برباد ڪري رهيا آهن ۽ منهنجو پيءُ به. افسوس اهو آهي، ته هو پاڻ سان گڏ ٻين کي به تباهه ڪري رهيا آهن. هي قديم ڪرامازوف جو اثر آهي. مون کي اڳئين ڏينهن تي راهب پائيسي ٻڌايو هو ته اها هڪ خطرناڪ ۽ خانہ خراب زميني قوت آهي. ڇا خداڻي طاقت، هن وقت تي ڪو اثر وجهي سگهي ٿي؟ مان ته اهو به نه ٿو ڄاڻان. مان ته فقط اهو ٿو ڄاڻان ته مان ڪرامازوف آهيان... مان هڪ راهب آهيان ۽ راهب! لڙي مان راهب آهيان؟ تو هاڻي ٻڌايو هو ته مان آهيان.“

”هاڻو، مان اهو چيو ٿي.“

”۽ مان شايد خدا ۾ به اعتبار نه ٿو رکان!“

”تون سچ پچ خدا ۾ اعتبار نه ٿو رکين؟ حقيقت ڇا آهي؟ لڙيءَ نهايت آهستيگيءَ سان کيس پيار مان چيو. پر اليوشا کيس ڪو به جواب نه ڏنو. ڪو راز ٿي نظر آيو. پويان لفظ جي هن خود چيا هئا. کيس به سمجهه ۾ نه ٿي آيا. پر ايئن نظر ٿي آيو ته هو کيس دلي عذاب ڏيئي رهيا هئا.

”منهنجي عزيز، هاڻي سڀ کان وڌيڪ هيءُ ڳالهه آهي ته بهترين انسان دنيا کان

موڪلائي رهيو آهي! لڙي تون جيڪر ڄاڻي سگهين ته منهنجو روح ساڻس ڪيڏو نه وابسته آهي! اُن کان پوءِ مان اڪيلو رهجي ويندس... لڙي مان توڏي ايندس.... مستقبل ۾ گڏجي رهنداسون."

"هاڻو، گڏجي، گڏجي! هن کان پوءِ اسان هميشه گڏ هونداسون. پنهنجي سڄي حياتي! ٻڌ، مون کي پيار ڪر، مان توکي اُن جي اجازت ٿي ڏيان."

"اُڄ ۽ پوءِ وڃ.... سڄي توهان گڏ هوندو!" هُن مٿانئس صليب جي نشاني ٺاهيندي چيو ته، "جلدي هُن ڏي موٽي وڃ، جيستائين هُو جيئرو آهي. مان ڏسان ٿي ته توکي زور سان روڪي رکيو اٿم. مان اُڄ هن جي لاءِ ۽ تنهنجي لاءِ دعائون گهرندي رهنديس، ته اُسين خوش گذاريون! ڇا اُسين خوش رهنداسون؟"

"مون کي يقين آهي لڙي، ته خوش رهنداسون."

اليوشا خيال ڪيو ته چڱو ائين ٿيندو، ته هُو بيگم هائڪروف ڏي نه وڃي ۽ کيس خدا حافظ چوڻ کانسواءِ گهر مان نڪري وڃي. پر جيئن ئي هن دروازو کوليو، بيگم هائڪروف کي پنهنجي سامهون پينل ڏٺائين. اليوشا پهرئين ئي لفظ مان سمجهي ورتو ته هُو ڪنهن مطلب ۽ مقصد جي گفتگو لاءِ اُن جي انتظار ۾ هئي.

"اليڪسي فيودورووچ، هيءَ نهايت خطرناڪ آهي. هيءَ منجهائيندڙ ۽ ٻاراڻي بيوقوفي آهي. مان توکي يقين سان چوان ٿي ته اهو خواب نه لَهه... هي بيوقوفيءَ کان سواءِ ٻيو ڪجهه نه آهي. صاف بيوقوفيءَ! هُن، هي لفظ کيس اهڙي ريت چيا، جڏهن ته مٿس حملو ڪرڻ ٿي گهرائين.

اليوشا کيس چيو ته، "فقط هن کي نه ٻڌاءِ، هوءَ پريشان ٿي ويندي، جو هُن لاءِ بيحد نقصانڪار آهي."

"هڪ سمجه ڀري نوجوان جي سمجه ڀري صلاح! مون کي ائين سمجهڻ گهرجي، ته توهن سان ڇا قبوليت ڏني آهي، سا سندس پريشان حالت کي ڏسي رعایت ڪئي آهي. ڇاڪاڻ ته چاهيو ٿي، ته سندس خلاف وڃي کيس جوش ۾ نه آڻين."

"نه، نه ائين نه آهي، مان جو ڪجهه به چيو آهي، سو ڳڻپير ٿي چيو اٿم. اليوشا نهايت مضبوطيءَ سان اُن جو اعلان ڪيو.

"هن حقيقت بابت يقيني طور تي اظهار ڪرڻ، اڻ ٿيڻي آهي ۽ اُن تي خيال ئي نه ٿو ڪري سگهجي. مان پهريائين ائين ڪنديس ته تون منهنجي گهر ۾ ئي نه اچين. مان پوءِ اُن کي ڪنهن ٻي پاسي وٺي وينديس، توکي اُن جو يقين هئڻ گهرجي."

اليوشا کيس چيو "پر ائين ڇو؟ اهي سڀ ڳالهيون گهڻيون پري آهن. اسان سال ڏيڍ ترسي سگهون ٿا."

”اڙي اليڪسي فيودوروچ، ان ۾ بيشڪ سچ آهي. ڏيڍ سال ايترو گهڻو آهي، جو ان ۾ توکي هزارين پيرا وڙهڻو ۽ جدا ٿيڻو پوندو. پر مان ايتري ته بدقسمت آهيان، جو هيءَ جيتوڻيڪ بيوقوفي آهي پر منهنجي لاءِ ڪاري ضرب آهي. مان پاڻ کي ”ظرافت جي غم“ واري ڊرامي جو فاموسوف ٿي سمجهان. مان توکي چاڻڪي ۽ هن کي صوفيا ٿي سمجهان. مان توسان ڊوڙي اچي ڏاڪڻ تي ملي آهيان. ڊرامي ۾ به ته اها خطرناڪ سين، ڏاڪڻ کان شروع ٿئي ٿي. مان سڀ ڪجهه ٻڌو آهي. پر لنوائي وئي آهيان. پر اها سندس خطرناڪ رات ۽ ان جي جنون جي ڪهاڻي آهي. هن جو مطلب آهي، ته ڏيئرن سان ته عشق آهي پر اهو مائرن لاءِ موت آهي. مان ته هڪدم قبر ۾ پهچي وينديس. پر هن کان وڌيڪ ڳنڍيل آيا ٻيو مسئلو آهي. اهو ڪهڙو خط آهي، جو هن توڙي لکيو آهي. مهرباني ڪري اهو مون کي ڏيکار؟“

”نه، ان جي ڪا به ضرورت نه آهي، مون کي ٻڌاءِ ته ڪيترين ايونونا، هاڻي ڪيئن آهي، اهو مون کي معلوم ڪرڻو آهي؟“

”هوءَ اڃا بيهوشيءَ جي حالت ۾ آهي. هن کي اڃا هوش ڪو نه آيو آهي. سندس پڻيون هتي آهن. پر هو ٿڌي ساهه کڻڻ ۽ هوائي قلعي بنائڻ کان سواءِ ٻيو ڪجهه به ڪري نه ٿيون سگهن. هرزينسٽيوب آيو پر هو ايڏو ته پريشان ٿي ويو، جو مان منجهي پيس ته وري هن لاءِ ڇا ڪرڻ گهرجي. مان ڪنهن ٻئي ڊاڪٽر کي هن جي علاج واسطي گهرائڻ لاءِ ٿي سوچيم. کيس منهنجي گاڏيءَ ۾ وجهي، گهر ڇڏي آيا آهن. پر سڀ کان وڌيڪ ڳالهه آهي، تون ۽ هو خط، اهو به صحيح آهي ته ڏيڍ سال ۾ ڪجهه به ظهور ۾ نه ايندو. ان پاڪ نالي جي صدي ۽ پنهنجي مرندڙ مربي جي نالي جي صدي، اليڪسي فيودوروچ مون کي اهو خط ڏيکار. مان، هن جي ماءُ آهيان. جيڪڏهن تون اهو پسند ڪرين ته پنهنجي هٿ ۾ جهل، مان پري کان ئي پڙهي ڏسنديس.“

”جيڪڏهن، هوءَ اهو منظور به ڪري، مان توکي اهو خط نه ڏيکاريندس. مان سڀاڻي ايندس. جيڪڏهن تون چاهين ته مان توسان انهيءَ ڳالهه بابت ڳالهائيندس، پر هاڻي خدا حافظ!“

اليوشا، ڏاڪڻ تان ڊوڙندو لهي، گهٽيءَ ۾ هليو ويو.

سمير ڏيا ڪوف ۽ ستار

هن ڪو به وقت وڃائڻ نه ٿي گهريو. اُن وقت به جڏهن هو لڙيءَ کان موڪلائي رهيو هو، هن کي دل ۾ خيال ٿي آيو، ته اهڙو ڪو جادو هٿ ڪجي، جنهن جي وسيلي کيس سندس ڀاءُ دمٽري هٿ آجي. هُو کانس هرو ڀرو نٿائي رهيو هو. ڏاڍي دير تي وئي هئي. تقريباً لڳا هئا. اليوشا جو روح - سميتجي، خانقاه جي طرف وڃي لڳو هو ۽ هُو مرنڊڙ درويش جي فڪر ۾ هو. ڀر دمٽريءَ جي ملاقات جي ضرورت سڀني ڳالهين تي ڀردو وجهي ڇڏيو هو. ساعت به ساعت، سندس ذهن ۾ ڪنهن حادثي جو خيال مضبوط ٿيندو ٿي ويو. اهو ڪهڙو حادثو هوندو ۽ هُو اُن وقت ڀاءُ کي ڇا چونڌو، هُو آخري ڪلام ۾ ڪجهه به چئي نه ٿي سگهيو.

”ٿوڙي جو منهنجو خير خواه، منهنجي غير موجودگيءَ ۾ مري به وڃي، مان پنهنجي سڄي حياتيءَ ۾، هن خيال کان پاڻ کي ملامت نه ڪندس ته گهر ڏي تڪڙي پهچڻ بجاءِ، مان ڪنهن جي زندگي بچائي ورتي آهي. جيئن منهنجو ارادو آهي ۽ مان ايئن ڪري سگهيس، ته اها جڻ اُن عظيم رتبي جي پيروي ٿيندي.“

سندس رٿ هئي، ته هُو پنهنجي ڀاءُ دمٽري کي بي خبريءَ ۾ پڪڙي، سندس ارادو هو، ته جيئن هن اڳئين ڏينهن تي ڪيو هو، لوڙهي کان چڙهي، باغ ۾ داخل ٿي سرد خاني ۾ ويهي رهي. جيڪڏهن دمٽري اُتي نه هوندو ته اليوشا سوچيو ته هو نه فوما سان ملندو نه گهر جي مالڪياڻي سان. پر هُو سرد خاني ۾ لڪي پوندو ۽ جيڪڏهن ضرورت پئي ته هُو شام تائين اُتي رهندو. جيئن اڳ ۾ ٿي گذريو هو، دمٽريءَ کي جيڪڏهن گروشينڪا جي اچڻ جو انتظار هوندو، ته هُو اُن سرد خاني ۾ ضرور ايندو. اليوشا پنهنجي هن رٿ جي تفصيل تي ڪو گهڻو ڌيان نه ڏنو، پر فيصلو ڪيائين ته ايئن ڪبو، پوءِ ڪٿي خانقاه ڏي نه به وڃڻو پوي.

بنا ڪنهن رڪاوٽ جي، هُو سڀ ڪجهه ڪري چڪو. هُو ڪالھوڪي جاءِ کان، لوڙهي کان ٽپي، هُو بنا ڪنهن جي ڏسڻ جي، وڃي سرد خاني ۾ پهتو. هن نه ٿي چاهيو ته کيس ڪو ڏسي. هن اهو به نه ٿي چاهيو ته فوما يا گهر جي مالڪياڻي کي ڪا سندس موجودگيءَ جي خبر هجي، ڇو ته هن ڄاتو ٿي ته هو وفادار هئڻ جي حالت ۾، سندس هدايتن تي عمل ڪنديون. ممڪن آهي ته کيس باغ ۾ داخل ٿيڻ کان منع ڪن يا دمٽريءَ کي واقف ڪن ته سندس جاسوسي ۽ ڳولا ڪئي وڃي ٿي.

سردخاني ۾ ڪو به ڪو نه هو. اليوشا ويهي انتظار ڪرڻ لڳو. هن، اُن جاءِ کي

ڇٽائي ڏٺو ۽ اها کيس اڳي کان وڌيڪ قديم نظر آئي. جيتوڻيڪ ڏينهن ڪالهه وانگر دلڪش هو، پر اُن هوندي به هيءَ جاءِ کيس اُداس اُداس ٿي لڳي. ميز تي هڪ دائري جو نشان ٿي نظر آيو، جو ڪالھوڪي گلاس جو هو. جنهن مان برانڊيءَ جو ٿورو ڇڪو، ڇلڪجي هيٺ ڪريو هو. هڪ بيوقوفيءَ وارو ۽ بي بنياد خيال سندس دل تي تري آيو، جو اڪثر اندڪائي ۽ سخت انتظار ۾ پيدا ٿيندو آهي. هو ٿوريءَ دير لاءِ سوچ ۾ پئجي ويو، ته هُو ڇو هروڀرو اڳي وانگر، ساڳي جاءِ تي اچي وينو آهي. ڇو نه ڪنهن بي جاءِ تي وڃي ويهي. آخرڪار هن کي شديد غم جو احساس پيدا ٿيو. اهو غم جو احساس کيس ناموافق حالت جي باعث پيدا ٿيو هو. هُو اُتي پاءُ ڪلاڪ کان وڌيڪ رسي نه سگهيو. اوچتو هن ستار جو ڪٿان هلڪو آواز ٻڌو. ڪي ماڻهو اُتي آيا، م ني وينا هئا، يا تازو ٻوٽن ۾ کانئس ويهه قدم پري اچي وينا هئا. البوشا کي اوچتو خيال آيو ته هُو ڪالهه جيئن سرد خاني کان ٻاهر ٿي آيو ته کيس لوڙهي جي ڀرسان، ڪٻي پاسي وارن ٻوٽن ۾ هڪ پراڻي، سائي ۽ هيٺاهين باغ جي ويهڻ واري جاءِ نظر آئي هئي. اهي ماڻهو اتي ئي وينا هئا پر اهي ڪير هئا؟
اوچتو هڪ ماڻهو هڪ شيرين گيت کي ستار جي آواز سان گڏ ڳائڻ شروع ڪيو:

هڪ لازوال قوت سان،

مان پنهنجي محبوب سان وابسته آهيان،

خدايا مون تي رحم ڪر،

مون تي ۽ هُن تي!

مون تي ۽ هُن تي!

مون تي ۽ هُن تي!

اُن وقت آواز ختم ٿي ويو ۽ ساڻ ئي هڪ زنانو ۽ نفيس آواز ٻڌڻ ۾ آيو، جنهن جي اندر ڪجهه حجاب به معلوم پئي ٿيو.

”فيودور ياولووج، تون اسان وٽ تمام ٿورو ڇو ٿو اچين ۽ تو اسان کي پنهنجي نظرن کان ڇو ڪيرائي ڇڏيو آهي؟“

ڪڏهن به نه! هڪ مراد ٿو آواز نرميءَ سان آيو. جنهن مان وقار نظر ٿي آيو. هي صاف ٿي ڏٺو، ته مرد جو مقام مٿاهون هو، ۽ عورت کيس ترغيث ڏيندي ٿي رهي. البوشا خيال ڪرڻ لڳو ته، ۽ ماڻهو کي سميرديا ڪوف وانگر ٿيڻ ڪپي. هن جي آواز مان ايئن معلوم ٿئي ٿو ته اها عورت هن ئي گهر جي آهي. تي سگهي ٿو ته هوءَ گهر جي مالڪيائيءَ جي ڌيءَ هجي. ماسڪو کان تازي آئي هجي. شايد اها اها عورت هجي، جيڪا ڀڄ وارو لباس پهري ٿي ۽ مارفا کان آب گوشت وٺڻ لاءِ وڃي ٿي.

”مون کي اُهي سڀئي شعر گهڻا پسند ايندا آهن. جن ۾ ڪي لفظ وري وري ٿا اچن.
”تون پيانو چو نه تو ٻڌائين.“

مرد وري ڳائڻ شروع ڪيو:

”مان بادشاهيءَ جي خزاني جي چو پرواهه ڪريان،
جيڪڏهن منهنجي دوست جي صحت پوري آهي.
خدايا آسان تي رحم ڪر،

هُن تي ۽ مون تي!

هُن تي ۽ مون تي!

هُن تي ۽ مون تي!“

”اڳئين پيري کان هيءُ وڌيڪ بهتر هو.“ عورت کيس چيو ته ”جڏهن تو ڳاتو
هو.“ ته جيڪڏهن منهنجي دوست جي صحت عمدي هجي.“ اُن مان وڌيڪ مزو ٿي
آيو. مان سمجهان ٿي ته اُچ توکان اهو وسري ويو آهي.
سميرڊياڪوف کيس جواب ڏنو. ”شعر هميشه منجهائيندڙ ٿيندو آهي.“
”نه نه، شاعري مون کي بيحد پسند آهي.“

”جيتري قدر شاعريءَ جو سوال آهي، اها احمقپائي آهي، تون پنهنجي بابت
خيال ڪر، ڪو به وزن ۽ قافيي سان ڪو نه ڳالهائيندو آهي. جيڪڏهن اسان سڀئي
وزن ۽ قافيي سان ڳالهائڻ شروع ڪري ڏيون، توڙي سرڪار اُن لاءِ قاعدو به چو نه
جوڙي، پر اسان اهڙي نموني گهٽ ڳالهائي سگهنداسون. ڪيئن آهي نه ايئن؟ ماريا
ڪنڊراتيويٽا، شاعري ڪا چڱي شيءِ نه آهي.“

”ڪيترو نه تون عقلمند آهين! ڪيترو نه هر هڪ ڳالهه ۾ گهرو ٿو وڃين.“
عورت جي آواز مان وڌيڪ کان وڌيڪ محبت جهلڪندي ٿي ڏني.

”مان هن کان آڃا وڌيڪ اظهار ڪري ٿي سگهيس. مان هن کان ڪجهه وڌيڪ
حاصل ڪري سگهان ها. جيڪڏهن ننڍپڻ ۾ قسمت منهنجو ساٿ ڏئي ها. مان اُن
ماڻهوءَ کي جيڪر مقابلي ۾ گولي هڻي ماري ڇڏيان، جي هُو مون کي پنهنجي اصلي
خاندان جي نالي سان سڏڻ جي ڪوشش ڪري. ڇاڪاڻ ته مان هڪ غليظ ۽ پينو
عورت جي پيدائش آهيان، ۽ پيءُ جي ڪا به خبر نه آهي.“

ماسڪرم مون کي حقير سڏيندا هئا، چو ته کين اها خبر هتان ملي چُڪي
هئي. گريگري ويسيلوويچ جا مان ٿورا ٽو مڃان. هن مون کي، منهنجي پيدائش جي
خلاف بغاوت ڪرڻ تي تنبيهه ٿي ڪئي. پر مان جيڪر اهو منظور ڪريان ها، ته هُو
مون کي ڄڻ وقت ماري ڇڏين ها، جيئن مان هن دنيا ۾ اچي ٿي نه سگهان ها. بازار

۾. خواه تنهنجي ماءُ جي زباني مون ٻڌو آهي، ته منهنجي ماءُ جا وار سندس مٿي تي تڏي وانگر هوندا هئا ۽ هن ڪڏهن به ڦٽي نه ڏني هئي. هوءَ قد ۾ پنجن فوٽن کان به ننڍي هئي ۽ ٿوري ٻاٽي به هئي. پر هن کي ٻاٽو چوڄيو وڃي، جڏهن هو ڳالهائيندي ٿورو هئي. جيئن ٻيا ڪن ٿا؟ هوءَ پنهنجي گفتگوءَ کي اُٿر وارو بڻائيندي هوندي، جيئن ٻيون رواجي ڳوٺاڻي عورتون ڪن ٿيون. ڇا هڪ روسي هاري کي اسان جذبي ۾ هڪ تعليم يافتہ جي پيٽ ۾ اٿي سگهون ٿا؟ هن کي سندس اڻ ڄاڻائي جي سبب، اسان چئون ٿا، ته وٽس ڪو به جذبو موجود نه آهي. مان پنهنجي ننڍپڻ کان وٺي، هن کي ٻاٽي ٻڌندو ٿو اچان ۽ بيحد غصو ٿو اچي. ماري ڪنڊراتيونا مان سڄي روس کي نفرت جي نظر سان ٿو ڏسان.

جيڪڏهن تون فوج جو سپاهي هجي ها يا شرافت وارو آفيسر، ته تون جيڪر ائين نه ڳالهائين ها، پر اُن جي بجاءِ تون تلوار کي ڪڍي، سڄي روس جو بچاءُ ڪرين ها. ۽ ”ماريا ڪنڊراتيونا، مان شريف آفيسر ٿيڻ نه ٿو چاهيان ۽ اڃا وڌيڪ مان چاهيان ٿو ته سڀني سپاهين کي موقوف ڪري ڇڏيان.“

”پر جيڪڏهن ڪو دشمن اچي ته اسان جو ڪير بچاءُ ڪندو؟“

”بچاءُ جي ڪا به ضرورت ڪا نه آهي. سن 1802ع ۾ روس تي نپولين جو وڏو حملو ٿيو. پهريون فرينچ شهنشاهه، موجوده بادشاهه جو پيءُ، چڱو ٿئي ها، هو جيڪر اسان کي فتح ڪن ها، هڪ متمدن قوم، هڪ بيوقوف قوم کي فتح ڪري، پاڻ سان ملائي ڇڏي ها. اُن جي ڪري اڄ اسان جو ٻيو مرتبو هجي ها.“

”ڇا هو پنهنجي ملڪ ۾، اسان کان وڌيڪ بهتر آهن؟ مان ته جيڪر پنهنجي ملڪ جي هڪ نوجوان کي، ٽن انگريز نوجوانن جي عيوض ۾ به نه ڏيان.“ ماري ڪنڊراتيونا نهايت نرمائيءَ سان کيس جواب ڏنو، پر سندس نگاهه مان ملامت جو اظهار صاف ئي نظر آيو.

”اهو سڀ ڪنهن جو پنهنجو پنهنجو خيال آهي.“

”مون کي ائين معلوم ٿو ٿئي ته تون ڄڻ اجنبی آهين. هڪ مهربان اجنبی! مان توکي هيءُ ته چوان ٿي پر شرم ٿو اچي.“

”جيڪڏهن تون ٿورو خيال ڪري، هيءُ ڄاڻڻ گهرين ته اُتان جا ۽ هتان جا ماڻهو ڳالهائڻ ۾ ته هڪجهڙا آهن، هنن کي به لباس آهي. پر اسان ۽ انهن جي وچ ۾ تفاوت هيءُ آهي ته اُتان جي بدمعاشن کي به چمڪندڙ بوت آهن. پر اسان جي ماڻهن کي غلاظت ۾ ليٽڻ لاءِ به ڪا خالص مٽي نه آهي. روس جي ماڻهن کي گوشمالي ڪبي. جيئن فيودور يالوچ ڪالهه چيو ٿي، اهو سڀ سچ آهي. جيتوڻيڪ هو ۽ سندس سڀ ٻار پاڳل آهن.“

”تو ته ايئن چيو هو ته توکي ايون فيودوروچ جي لاءِ بيحد عزت آهي.“
 هائو. پر اُن به ته مون لاءِ ايئن چيو آهي ته مان هڪ بدبودار نوڪر آهيان. هُو
 سمجهي ٿو ته مان ضابطي کان ٻاهر آهيان. پر هُو غلط آهي. مون کي جيڪڏهن
 پيسو هجي ها ته مان هتان ڪڏهن حو هليو وڃان ها. دم تري فيودوروچ پنهنجي
 سمجهه ۽ رفتار کان. پنهنجي طبيعت ۽ مفلسيءَ کان گهڻو بدنام آهي. هن کي هي به
 سليقو نه آهي ته ڪهڙو به ڪم ڪيئن ڪجي، پر اُن هوندي به سندس عزت ڪٿي ٿي
 وڃي. جيتوڻيڪ مان آب گوشت بڻائڻ وارو ڇو نه هجان. پر مان پنهنجي محنت سان
 ماسڪو جي پيٽروڪا واري حصي ۾، ڪيفي ۽ هوٽل کولي سگهان ٿو، ڇاڪاڻ ته
 مان هڪ خاص قسم جو بورجي آهيان. ماسڪو ۾ اجنيبن کان سواءِ ڪو به خاص
 قسم جو بورجي ڪو نه آهي. دم تري فيودوروچ هڪ پينو آهي، پر هُو ملڪ جي ڪنهن
 وڏي نواب جي پٽ کي مقابلي لاءِ دعوت ڏيندو. ته هيءُ ساڻس وڙهڻ کان نه گُسنندو. آخر
 هُو مون کان ڪهڙي ڳالهه ۾ چڱو آهي؟ ڇاڪاڻ ته هُو مون کان وڌيڪ بيوقوف آهي.
 سندس پيسي ڏانهن نهار. هُن ڪيئن نه اُن کي برباد ڪري ڇڏيو آهي.“
 ماريا ڪنڊراتيونيا اوجھو چئي ڏنو ته ”اهو مقابلو به ڏاڍو مزيدار ٿيندو.“

”اهو ڪيئن؟“

”اهو. خطرناڪ ۽ بهادر ٿو ڪارنامو بڻجي وڃي ٿو. جڏهن به نوجوان آفيسر
 پنهنجي هٿن ۾ پستول کڻي، ڪنهن عورت جي لاءِ هڪ ٻئي تي حملو ڪن ٿا. هڪ
 دلڪش تصوير! جيڪڏهن چوڪرين کي اُن منظر جي ڏسڻ جي اجازت هجي ها، ته مان
 جيڪر سڀ ڪجهه ڏٺي به اُن کي ڏسان ها!“

اهو نيڪ آهي، جڏهن تون ڪنهن تي گولي هلائين. پر جڏهن ڪو تنهنجي
 سيني کي نشانو بنائي، تڏهن توکي پنهنجو قدم احمقانه نظر ايندو. ماريا ڪنڊرا
 تيونا، تون جيڪر اتان ضرور پڇي وڃين؟“

”تنهنجو اهو مطلب ته نه آهي ته تون پڇي ويندين؟“

پر سميرڊيا ڪوف، هن کي ڪو به جواب نه ڏنو. ٿوري وقت جي خاموشيءَ کان
 پوءِ ستار جي ٿڌ ٿڌ جو آواز آيو ۽ هن وري گيت ڳائڻ شروع ڪيو:

”تون ڪجهه به چوين.“

مان هليو ويندس،

حياتي خوشنما ۽ خوشي واري بڻجي ويندي،

ڪنهن شهر ۾ ۽ پري،

مان ڪو به ڏک نه ڪندس،

مان، ڪڏهن به ڏک نه ڪندس.

نه وري مون کي خيال آهي ته ڏک ڪندس.

اُن وقت ڪجهه اُميد جي خلاف ٿي گذريو. اليوشا اوچتو آواز ڏنو ۽ هُو ٻئي خاموش ٿي ويا. اليوشا اُٿيو ۽ هنن ڏي هليو. هن سميرڊياڪوف کي چڱي لباس ۾ ڏٺو ۽ سندس بوت ڇمڪي رهيو هو. کيس پائوڊر لڳل هو ۽ وارن کي گهنڊي دار بڻايو هُئائين. ستار باغ جي بينچ تي رکي هُئي. سندس ساٿياڻي، گهر جي مالڪياڻيءَ جي ڏيءَ هُئي، کيس هلڪي نيري رنگ جو لباس هو ۽ اُن جو دامن ٻه وال ڊگهو هو. هُو نوجوان هُئي ۽ ڏسڻ ۾ بُري نه هُئي. سندس چهرو حد کان وڌيڪ گول هو ۽ مٿس هلڪي پوري رنگ جا داغ هئا.

اليوشا کان جيتري قدر ٿي سگهيو، هن آرام سان کائڻ پڇيو ته، ”ڇا دمتری

منهنجو ڀاءُ جلدي موٽڻ وارو آهي؟“

سميرڊياڪوف آهستگيءَ سان اُٿيو. ماريا ڪنڊراتيونا پڻ اُٿي بيٺي.

”مون کي دمتری فيودوروچ بابت ڪا به خبر نه آهي. ايئن ته نه آهي ته مان اُن جو نگهبان آهيان.“ سميرڊياڪوف، کيس آهستگيءَ ۽ رازداراڻي نموني ۾ جواب ڏنو.

”پر مان ته فقط اهو ئي پڇيو، ته اوهان کي اُن جي ڪا خبر آهي.“ اليوشا کين سمجهاڻيندي چيو.

”مون کي اُن جي بابت ڪا به خبر نه آهي ۽ نه وري اُن جي ضرورت آهي.“

”پر منهنجي ڀاءُ مون کي ٻڌايو هو، ته اسان جي گهر ۾ جو به وڃي ۽ واپري ٿو، تون اُن کي ٻڌائيندو آهين. تنهنجو هن سان واعدو آهي، ته جڏهن اگرافينا اليگزينڊرونا اچي ته هن کي اُن جي خبر ڏئين.“

سميرڊياڪوف پنهنجي سرد نگاهه سان کيس ڏٺو ۽ کيس چيائين ته ”تون هتي ڪهڙيءَ ريت آيو آهين، جڏهن ٿورو وقت اڳ ۾ اسان توکي مقفل ڪري ڇڏيو آهي.“

”مان پٺ واري گهٽيءَ مان لوڙهي کي ٽپي آيو آهيان ۽ سڌو سردخاني ۾ پهتو آهيان. مون کي اُميد آهي ته اوهان مون کي معاف ڪندا.“ هن ماريا ڪنڊراتيونا ڏي منهن ڪري چيو ته ”مون کي پنهنجي ڀاءُ سان ملڻ جي ڏاڍي خواهش هئي.“

ماريا ڪنڊراتيونا، اليوشا جي معافي کان راضي ٿي وئي ۽ چوڻ لڳي ته ”اسان تنهنجو اهڙي ريت اچڻ بي موقع نه ٿا سمجهون. ڇاڪاڻ ته دمتری فيودوروچ، پاڻ به اڪثر انهيءَ رستي سان سردخاني ۾ ايندو آهي. هُو شايد سردخاني ۾ ويٺو هجي، پر آسان کي اُن جي ڪا به خبر نه آهي.“

”مان اُن جي لهڻ لاءِ ڏاڍو پريشان آهيان. گهٽ ۾ گهٽ مون کي اهو ئي معلوم

ٿئي ته هُو هاڻي ڪٿي آهي؟ مون تي اعتبار ڪيو. مون کي هن جي ئي ضروري ڪم لاءِ ساڻس ملڻو آهي."

"هُو اسان کي پنهنجي بابت ڪا به ڳالهه نه ٻڌائيندو آهي." ماريا ڪنڊراتيوننا جواب ڏنو.

سميرڊياڪوف، وري ڳالهائڻ شروع ڪيو ته "مان هتي هميشه هڪ دوست جي حيثيت ۾ ايندو آهيان پر دمٽري فيودورووچ، مون کي بيحد بي رحميءَ سان ڏٻائيندو رهندو آهي ۽ عجيب بي جوڙ سوال پڇندو رهندو آهي. خصوصيت سان منهنجي مالڪ لاءِ سوال هوندا آهن يا چوندو آهي ته ڪهڙي خبر آهي؟ گهر ۾ ڇا وهي واپري ٿو؟ ڪير اچي ٿو ۽ ڪير وڃي ٿو؟ جيڪڏهن مان کيس وڌيڪ ٻڌائي نه سگهندو آهيان، ته مون کي مارڻ جا ڌڙڪا ڏيندو آهي. به پيرا ته اهڙا ڌڙڪا ڏيئي چڪو آهي."

اليوشا کيس عجب مان چيو ته "موت جا ڌڙڪا ڏيندو آهي؟"

"تون اڳ ۾ ئي ڄاڻين ٿو، ته هُو پنهنجي طبيعت جي باعث ايئن نه ڪندو هوندو. ڪالھوڪي اتفاق مان تو اندازو لڳايو هوندو. هُن مون کي چيو آهي ته جيڪڏهن اگرافينا اليگزينڊرووچ کي مون گهر ۾ اچڻ ڏنو ۽ هُن رات اُتي گذاري ته مان پهريون ماڻهو هوندس جو اُن لاءِ سزا پوڳيندس. مون کي هن کان بيحد خوف ٿو ٿئي. مان چاهيان ٿو، ته پوليس کي اها خبر ڪري ڇڏيان. خدا بهتر ٿو ڄاڻي ته هُو آلاهي ڇا ڪري وجهي!"

ماريا ڪنڊراتيوننا کيس چيو ته "ڪالھ هُن جناب، هن کي چيو پئي ته مان توکي اُڪريءَ ۾ وجهي ڪٽيندس."

"هُو. هن کي اُڪريءَ ۾ وجهي ڪٽي ڇڏيندو! هن مذاق ۾ چيو هوندو. مان جيڪڏهن اُن سان مليس ته اها ڳالهه به کيس چوندس." اليوشا همدريءَ جي لهجي ۾ کيس جواب ڏنو.

سميرڊياڪوف ٿوري وقت جي سوچڻ کان پوءِ چيو ته "نيڪ آهي، مان اوهان کي فقط هي ڳالهه ٻڌائي سگهان ٿو، ته مان هتان جو هڪ پراڻو دوست ۽ پاڙيسري آهيان ۽ هيءُ بُرو لڳندو آهي، ته مان هيڏي نه اُچان. پر بي ڳالهه به آهي. اها هيءُ آهي ته مون کي اڄ صبح جو ايون فيودورووچ تنهنجي پيءُ جي رهڻ واري جاءِ ليڪ اسٽريٽ ڏانهن موڪليو هو. مون وٽ ڪو به خط نه هو پر پيغام موت هو، ساڻس مارڪيٽ واري هوٽل ۾ گڏ ماني ڪاڻي. مان ويس پر دمٽري فيودور پاولوچ اُتي موجود نه هو. جيتوڻيڪ اُن وقت اُن لڳا هئا. گهر جي مالڪيائي ٻڌايو، ته هُو هتي هيو. پر هاڻي آلاهي ڪاڏي نڪري ويو آهي. جيئن مان سمجهيو. هنن ٻنهي جي وچ ۾ ڪو ٺهراءُ آهي. شايد هُو هاڻي ايون فيودور پاولوچ سان گڏ هوٽل ۾ هجي.

ڇاڪاڻ ته ايون فيودوروچ رات جي ماني تي گهر ۾ نه هو ۽ فيودور پاولوچ، ڪلاڪ کن ٿيو، اڪيلي ماني کاڌي هئي ۽ سمهي پيو هو. مان اوهان کي خاص طرح سان عرض ڪندس ته منهنجي بابت ساڻس ڪو به گفتگو نه ڪندا، جو ڪجهه مان اوهان کي ٻڌايو آهي، کيس نه ٻڌائيندا. هُو اُڃايو مون کي ماري وجهندو.“

اليوشا جلديءَ مان اماڻيو ته ”مون پنهنجي ڀاءُ ايون، دمٽري کي دعوت ڏئي هوٽل ۾ گهرايو آهي.“

”برابر.“

”مارڪيٽ وٽ ميٽرو پولس هوٽل ۾؟“

”هاڻو انهيءَ ۾ ئي.“

”اها عجيب ڳالهه آهي.“ اليوشا جوش مان رڙ ڪري چيو. ”سميردياڪوف تنهنجي مهرباني. هيءُ نهايت ضروري آهي ۽ مون کي اوڏاهين هڪدم وڃڻ گهرجي.“

سميردياڪوف سندس پٺيان واکو ڪري چيو ته، ”مون سان ڏکي نه ڪجانءِ!“

”نه، نه مان ايئن ڏيکاريندس ته اُتي ڄڻ اتفاقي پهچي ويو آهيان، توکي اُن جو انتظار نه ڪرڻ کپي.“

ماريا ڪنڊراتيوينا کيس سڏ ڪري چيو ته ”هڪ منٽ لاءِ ترس، مان دروازو تنهنجي لاءِ کوليان ٿي.“

”نه، هيءُ ويجهو رستو آهي، مان وري به لوڙهي کان ئي ٿي ويندس“

اليوشا جو ڪجهه ٻڌو هو، اُن کيس ڪشمڪش ۾ وجهي ڇڏيو. هُو هوٽل ڏي ڊوڙي پيو. هُن لاءِ ناممڪن هو ته هُو راهب جي لباس ۾ هڪ شرابخاني ۾ پهچي. پر اهو ٿي پئي سگهيو، ته هُو ڀائرن جي لاءِ دروازي تي ترسي پيچي، کين هيٺ لاهي ۽ ملاقات ڪري. پر جيئن ئي هُو شرابخاني وٽ پهتو، هڪ ڌري ڪلي پئي ۽ سندس ڀاءُ ايون کيس ڏسي ورتو ۽ کيس سڏ ڪيو:

”اليوشا، تون مون ڏي مٿي نه ٿو اچين ڇا؟ مٿي اچڻ لاءِ مان تنهنجو بيحد شڪر گذار ٿيندس.“

”مان ته جيڪر اچان، پر مون کي خبر نه آهي ته هن لباس ۾ مٿي اچي به سگهان ٿو يا نه؟“

”پر مان ته جدا ڪوئيءَ ۾ آهيان. تون ڏاکڻ ۾ اچ، ته مان توکي هيٺ لهي وٺڻ لاءِ اچان ٿو.“

هڪ منٽ پوءِ، اليوشا پنهنجي ڀاءُ جي پاسي ۾ ويٺو هو ۽ اُن سان گڏ کائي رهيو هو.

يائرن ۾ ميلاب

ايون ڪنهن جدا ڪمري ۾ ته نه هو پر اُن جاءِ کي پردي سان جدا ڪيو ويو هو. جنهنڪري ڪوئيءَ جا پيا ماڻهو، اُن جاءِ کي ڏسي نه ٿي سگهيا. هيءُ دروازي وٽ پهريون ڪمرو هو ۽ پٽ تائين پردو لڳل هو. ٻاهر ماڻهو هيڏي هوڏي پئي ٿي گهميا ۽ قرب. پر هن ڪوئي ۾ فقط هڪ آجنبئي گراهڪ ويندو هو، جو هڪ پينشن بردار فوجي سپاهي ٿي ڏنو. هڪ ڪنڊ ۾ هو چانهه پي رهيو هو. پر ٻين ڪوئين ۾ حسب معمول چڱو گوشت ۽ شور هو. خادم ڪي سڌ ٿي ڪيا ويا. شيشين جي پڇين ڪلڻ جا نڪاءَ هئا. بليئرڊ ڪيڏن وارن جا آواز ۽ ڪنهن ساز جي به صدا ٿي آئي. اليوشا کي خبر هئي ته عام طرح اهڙن شرابخانن ۾ نه ويندو آهي ۽ خاص طرح اهڙين جاين کي پسند نه ڪندو آهي. هن مان هن سمجهيو، ته هو پنهنجي بندوبست موجب، دمٽريءَ سان ئي هت ملڻ لاءِ آيو آهي. پر دمٽري اُتي موجود ڪو نه هو.

ايون پنهنجو کاڌو کائي بس ڪيو هو ۽ هاڻي چانهه پي رهيو هو. هن اليوشا کي جهلي ڏاڍي خوشيءَ مان چيو ته، ”مان تنهنجي لاءِ مڇيءَ جي رس گهرايان يا ٻيو ڪجهه. تون فقط چانهه تي ته گذارو نه ڪري سگهندين؟“

”منهنجي لاءِ پهريائين رس گهراءِ ۽ پوءِ چانهه. مون کي ڏاڍي بک لڳي آهي.“ اليوشا به کيس خوشيءَ مان چيو.

”مربو به اچي؟ اهو به هتي موجود آهي. مون کي ياد آهي، ته توکي ننڍي هوندي مربو ڪيڏو نه وڻندو هو؟“

”تڏهن توکي اهو ياد آهي؟ چڱو مربو به گهراي ڏي، مون کي اهو آڃا تائين پسند ايندو آهي.“

ايون، خادم جي طرف ڊوڙي پيو ۽ کيس مربي، رس ۽ چانهه آڻڻ لاءِ چيائين. ”مون کي سڀ ڪجهه ياد آهي اليوشا، مون کي اهو به ياد آهي ته اُن وقت تون يارهن ورهين جو هئڻ ۽ مان تقريباً پندرهن ورهين جو هوس، هيءُ يارهن ۽ پندرهن ورهين جو اهو تفاوت آهي. جڏهن انهيءَ عمر ۾ يائرن هڪ ٻئي جا رفيق بڻجي نه سگهندا آهن. مون کي ڪا به خبر نه ٿي پوي، ته مون کي اُن وقت توسان محبت هئي يا نه؟ مان جڏهن پهريائين ٿورن سالن لاءِ ماسڪو ويو هوس، ته تنهنجي لاءِ ڪو به خيال نه هيم. پوءِ جڏهن تون ماسڪو ۾ آئين ۽ جيئن مون کي ياد آهي، اسان ڪٿي هڪ ٻيرو ئي پاڻ ۾ مليا هئاسين. هتي به مون کي ٿي مهينا آئي گذريا آهن،

پر مشڪل سان اسان پاڻ ۾ ڪي ٿورا لفظ ڳالهائي سگهيا آهيون. مان سڀاڻي ٻاهر وڃي رهيو آهيان. مون خيال ٿي ڪيو، ته مان هت وينو آهيان ۽ اهڙيءَ حالت ۾ توسان ڪيئن الوداع ڪري سگهندس. انهيءَ خيال ۾ هوس ته تون هتان گذرين.

”تون تڏهن منهنجي ڏسڻ لاءِ انتظار ۾ هئين؟“

”هاڻو. مان چاهيو ٿي، ته توکي هڪ ڀيرو، هميشه لاءِ سڃاڻان ۽ تون به مون کي سڃاڻين. اُن کان پوءِ ئي توکي خدا حافظ چوان. منهنجي خيال ۾ اها چڱي ڳالهه آهي ته ماڻهو هڪ ٻئي کان جدا ٿيڻ کان اڳ ۾، هڪٻئي کي چڱيءَ ريت سڃاڻين. مان ڏٺو ٿي ته تون هيءَ ٿي مهينا، ڪيئن نه مون کي انتظار سان نهاري رهيو هئين. تنهنجي اکين ۾ ڪنهن اميد جي مسلسل نگاهه نظر ايندي رهي آهي ۽ مان اُن کي برداشت ڪري نه ٿو سگهان. اهو ئي سبب هو، جو مان توکان ڏور ٿي رهيس. پر آخر ۾ مان هن نتيجي تي پهتس ته مان تنهنجي عزت ڪريان. مان خيال ڪيو ته هي نوجوان پختي ارادي وارو آهي. جيتوڻيڪ مان ڪلان ٿو پر مان هن راءِ تي مضبوط آهيان، ته تون پنهنجي ارادي تي مضبوط آهين. ڪيئن آهي نه ائين؟ مان انهن ماڻهن کي پيار ڪندو آهيان، جي ڪجهه به ٿي پوي، پنهنجي ارادي تي پختا هوندا آهن. پوءِ اُهي ڇو نه ننڍيءَ عمر وارا هجن. تنهنجون پُر اميد اکيون، ڇو نه مون کي چينپ ڪرڻ کان روڪجي وڃن، مان انهن کي محبت ڪريان ٿو. تون مون سان ڪن ڳالهين جي سبب کان ضرور پيار ڪرين ٿو اليوشا؟“

”ايون، مان توسان واقعي محبت ڪريان ٿو. دمٽري تنهنجي لاءِ چوندو آهي ته تون قبر وانگر آهين؛ پر مان چوان ٿو ته تون هڪ ڳجهارت وانگر آهين. پر مان توکي سمجهڻ گهران ٿو. ڇا ڪاڌ ته اسان صبح تائين به اُن کي سمجهي نه سگهيو آهيان.“

”اهو ڇا آهي؟“ ايون کلي ڏنو.

”تون ڪاوڙ نه ڪندين؟“ اليوشا به کلي وينو.

”ڇڱو.“

”تون اهڙو ئي نوجوان آهين، جيئن پيا ٿيوهين ورهين جا نوجوان ٿين ٿا. تون آڃا به ننڍڙو، تازو توانو ۽ وڻندڙ چوڪرو لڳين ٿو. سادي چوڻ سان، مان تنهنجي بي عزتي ته نه ڪئي آهي؟“

اُن جي ابتڙ مان، هيءُ ٻڌي حيران ٿي ويو آهيان. ”ايون گرمجوشي ۽ مذاق جي طور تي چيو. شايد تون اعتبار ڪرين ته اُن ڏينهن جڏهن ڪيترين جي گهر ۾ مليا هئاسون. اُن وقت کان وٺي، مان ڪنهن بي ڳالهه تي نه ٿي سوچيو. مان ساندھ انهيءَ فڪر ۾ آهيان، ته ڪيترو نه سادو نوجوان آهيان. اتفاقاً تو به اِتان ئي ڳالهه شروع

ڪئي آهي. توکي خبر آهي ته مان هتي به ويٺي اهو ئي ٿي سوچيو ته جيڪڏهن منهنجو زندگيءَ ۾ يقين نه آهي، اُن عورت مان اعتبار وڃايو اٿم، جنهن کي پيار ڪريان ٿو. شين جي تنظيم ۾ ڪو به يقين نه اٿم ۽ ايشن سمجهان ٿو ته تحقيق ڪنهن شيءِ جو ڪو نظام ئي نه آهي ۽ هوءَ مردود ۽ اها افراتفري آهي، جنهن تي شيطان سوار آهي، ته اهو انساني وهڻ کان چوٽڪاري جو سبب ٿي نه ٿو سگهي. مون کي جيئرو رهڻو آهي ۽ جنهن پيالي کي چڪيو اٿم، اُن کي جيستائين پي نه ويندس، اُن کي ڪو نه موٽائيندس. ٽيهن ورهين جي عمر ۾، جيڪڏهن اُن پيالي کي خالي نه ڪري سگهيس ته ضرور موٽائڻو پوندو. پر اُن جو نقطو نامعلوم رهندو، پر جيستائين مان ٽيهن ورهين جو ٿيان، منهنجي جوانيءَ جي مسرت سڀ تي چانئجي ويندي. زندگيءَ جي هر افراتفري ۽ هر ناآميديءَ تي قبضو ڪري وٺندي. ڪيترائي ڀيرا مان پاڻ کان پڇيو آهي، ته ڇا دنيا جي اندر اهڙي به ڪا ناآميدي آهي، جا منهنجي هن زندگيءَ جي بدحواسي، آڃا به اڻ ڏٺل آڇ تي غالب اچي سگهي ٿي؟ مان هن نتيجي تي پهتو آهيان. ته اهڙي شيءِ ڪا به نه آهي. ڇاڪاڻ ته مان آڃا ٽيهن ورهين جو نه آهيان ۽ جڏهن ٽيس ته پنهنجو پاڻ سڀ ڪجهه وڃائي ويهندس. ڪن ڪوتاهه نظر، بي ربط اخلاق جي ماهرن ۽ خاص طرح شاعرن، هن آڇ کي زندگيءَ جي بنيادي شيءِ ڪري سڏيو آهي. البت هيءُ سچ آهي، ته هيءَ پياس ڪرامازوف وارن جي خصوصيت آهي، جا زندگيءَ ۾ ڪنهن به ريت عزت ۽ شرف جي لائق نه آهي. توکي به اها ئي آهي، پر اُن کي بنيادي چوڻو چيو وڃي؟ هن اسان جي زمين جي مرڪز ڏي مائل رهڻ وارو زور آڃا به ڪافي طاقتور آهي اليوشا. مون کي پنهنجي زندگيءَ لاءِ بيحد انتظار آهي، ۽ مان اُن کي ڪنهن به منطق کان سواءِ گذارڻ جو تمنائي آهيان. جيتوڻيڪ مان هن جهان جي نظام جو قائل نه آهيان. پر مان انهن تازن پٺن سان محبت ڪريان ٿو، جي بهار جي موسم ۾ ڦٽندا آهن. مان نيري آسمان کي پيار ڪريان ٿو ۽ انهن ماڻهن کي به، جن کي ناواقف هوندي به پيار ڪيو وڃي ٿو ۽ اها خبر نه ٿي پوي ته ايشن چو ڪيو وڃي ٿو؟ مان انهن عظيم ماڻهن جي ڪارنامن سان به پيار ڪريان ٿو. جيتوڻيڪ گهڻي وقت کان انهن ۾ منهنجو ڪو به ايمان نه رهيو آهي. پر قديم عادت موجب، دل انهن کي انعام جو مستحق ٿي سمجهي. هنن تنهنجي لاءِ شور و آندو آهي. هن کي پيءُ، اهو تنهنجي لاءِ جڳو ٿيندو. اهو لذت وارو شور و آندو آهي. اهو ڄاڻڻ ٿا، ته ڪيئن تيار ڪيو ويندو آهي. اليوشا مان يورپ ڏي سفر ڪرڻ گهران ٿو ۽ هتان نڪري ويندس. پر مان اُن هوندي به ڄاڻان ٿو مان فقط هڪ قبرستان ڏي وڃي رهيو آهيان. پر اهو نهايت قيمتي قبرستان آهي. قيمتي آهن، اهي مٿا، جي اُتي دفن ٿيل آهن.

انهن جو هر هڪ پٿر، سندن شاندار ماضيءَ جي حياتي جو ذڪر ڪندو ٿو رهي. ڪيڏو نه هنن جو پنهنجي عمل ۾ بيتاب اعتقاد هو. سندن صداقت، سندن ڪشمڪش ۽ سندن علم ۽ فضل، جن کي مان ڄاڻان ٿو. ايتري قدر ته لائق آهن، جو مان زمين تي ڪري، انهن پٿرن کي ڄمان ۽ انهن جي مٿان روڻان. جيتوڻيڪ مان هيءَ به ڄاڻان ٿو ته منهنجو اهو روڻ ناآميدِيءَ کان نه هوندو. پر مان پنهنجي هنن ڳوڙهن کان خوشي حاصل ڪندس. مان پنهنجي روح کي اُن جذبي ۾ گر ڪري ڇڏيندس. مان نوخير پنن کي بهار ۾ پيار ڪريان ٿو ۽ نيري آسمان کي به ۽ اهو ئي سڀ ڪجهه آهي. هيءُ ڪو ذهني يا منطقي مواد نه آهي. اها ڪنهن جي پنهنجي باطن سان محبت آهي. ڪنهن جي پنهنجي شڪر سان محبت آهي. هڪ، ٻي جي جوانيءَ جي اولين طاقت سان پيار ڪري ٿو. اليوشا تون منهنجي طويل تقرير کي سمجهي به سگهين ٿو؟“ ايون اوچتو ٽهڪ ڏئي ڪليو.

”ايون مان چڱيءَ ريت سمجهيو آهي. هڪ ماڻهو، ٻي جي اندر سان محبت ڪرڻ لاءِ منتظر آهي. ٻي جي شڪر سان محبت ڪري ٿو. تو جو ڪجهه به چيو آهي، اهو وڻندڙ آهي ۽ مون کي بيحد خوشي ٿي آهي. ته توکي پنهنجي زندگيءَ سان وڏي محبت آهي.“ اليوشا کيس وري وڏي آواز سان چيو ته ”مان خيال ڪريان ٿو ته هر ڪنهن ماڻهوءَ کي هن دنيا ۾، ٻي سڀ ڪنهن شيءِ کان مٿي، پنهنجي زندگيءَ سان پيار ڪرڻ گهرجي.“

”ڇا حياتيءَ کي سندس مقصد ۽ غرض کان به مٿي پيار ڪيو وڃي؟“
بيشڪ، تون اُن کي منطقي طريقي کان ٻاهر تي پيار ڪر، جيئن تو چيو ٿي. هيءَ منطق کان جدا شيءِ آهي ۽ پوءِ ئي ڪو ماڻهو اُن جي مقصد ۽ غرض کي سمجهي سگهي ٿو. مان اُن تي گهڻو وقت غور ڪيو آهي. ايون تنهنجو آڌ ڪم ته هتي پورو ٿيو. تون زندگيءَ کي ته پيار ڪرين ٿو. هاڻي باقي هيءُ رهيو آهي ته تون ٻي آڌ کي به پوري ڪرڻ جي ڪوشش ڪر. جيڪڏهن تو ائين ڪيو ته ٻيچي ويندين.“
”تون مون کي بچائڻ جي ڪوشش ٿو ڪرين، پر مان گر ته نه ٿيو آهيان! تنهنجو ٻي آڌ کان ڪهڙو مطلب آهي؟“

”ڇو، ڪنهن کي تنهنجي مُردن کي اُتارڻو آهي. شايد هو مري ئي نه ويا هجن. اڄ ته ڇانهه پيئون. ايون تنهنجي گفتگو مان مون کي بيحد مزو اچي رهيو آهي.“
”مان ڏسان ٿو ته تون جذبات سان پرڃي ويو آهين. مان تو جهڙي وسيع نظر راهب کي پيار ڪندو آهيان. اليڪسي تون اڏول طبيعت وارو ماڻهو آهين. ڇا اهو سچ آهي ته تون خانقاهه ڇڏي رهيو آهين؟“

”هاڻو مري مون کي دنيا ڏي موڪلي رهيو آهي.“

”پوءِ آسپن هڪ بي کي دنيا ۾ ڏسنداسون. مان تيهن سالن تي پهچڻ کان اڳ توسان ملندس، اُن وقت جڏهن پيالي کي پوئتي موٽائڻ جي ڪوشش شروع ڪندس، اسان جو پيءُ ته ستر تائين به پيالي جي جند نه ٿو ڇڏي. هُو اُسي تائين رڙهڻ جا خواب ٿو لهي. سندس گنگڻو مان به ايئن معلوم ٿئي ٿو. هُو هن حالت کي نهايت ڳٺير ٿي ڏسي ٿو، جيتوڻيڪ هُو مسخرو بڻجي ويو آهي. هُو هڪ مضبوط پهڙ تي قائم آهي. هُو پنهنجي شهواني حرڪت تي قابو آهي. جيتوڻيڪ اسان سمجهون ٿا ته تيهن سالن کان پوءِ ڪا اهڙي شيءِ نه رهندي، جنهن تي اسان قائم ٿي سگهون. ستر ورهين تائين لڙڪڻ احمقائي حرڪت آهي. مان وڏو ۾ وڏو تيهه ورهيه. ماڻهو کي ڪجهه نه ڪجهه ته نجات جو عڪس رکڻ گهرجي ۽ فريب کائڻ نه گهرجي. اڄ تو دمٽريءَ کي ڏنو آهي؟“

”نه، پر مان سميرڊياڪوف سان مليو آهيان.“ اليوشا هيءُ ٽڪڙ ۾ چئي ويو ۽ سميرڊياڪوف سان ملاقات جو احوال هڪ منٽ ۾ پورو ڪري ورتائين. ايون هيءُ ڌيان ۽ انتظار سان ٻڌندو رهيو ۽ کيس سوال ڪرڻ شروع ڪيائين:

”پر هن مون کي عرض ڪيو ته مان کيس اهو نه ٻڌايان ته مان هن سان ڪو مليو آهيان.“ ايون هيءُ ٻڌي تبجي ويو ۽ گهري ويچار ۾ پئجي ويو.

”تون سميرڊياڪوف جي احوال تي تبجي ويو آهين؟ اليوشا کانئس پڇيو.

”هاڻو سندس حقيقت تي. ڪڏهن وجهينس. مان چاهيان ٿو، ته ڪنهن ريت دمٽريءَ سان ملاڻ. پر هاڻي ڪا به ضرورت نه آهي.“

”پر، ڀاءُ، تون ايترو جلدي وڃڻ وارو آهين ڇا؟“

”هاڻو.“

”پوءِ اسان جي پيءُ ۽ دمٽري جو ڇا ٿيندو؟ آخر اها ڪٿي بچائي ٿيندي؟“

اليوشا انتظار مان کانئس پڇيو.

”تون هميشه اهو ئي سر ٿو آلاپين. مان هن لاءِ ڇا ٿو ڪري سگهان؟ مان پنهنجي ڀاءُ دمٽريءَ جو نگهبان نه آهيان.“ ايون جوش مان چپ ۾ چڪ وڌو ۽ بعد ۾ زهر خند سان کلي ويٺو. ”هيءُ قابيل جو پنهنجي خون ٿيل ڀاءُ هابيل جي بابت جواب ٿي سگهي ٿو. ايئن آهي نه؟“

شايد اهڙو ئي خيال هجي، جنهن کي تون هن وقت سوچيندو هجين؟ چڱو سڀني کي ڪڏهن وجهه. مان جو ڪجهه ڪري سگهيو آهيان. اُن کي ختم ڪيو اُتر ۽ هاڻي وڃان ٿو. تون شايد اهو خيال ڪندو هجين ته دمٽريءَ سان مون کي حسد آهي ۽ مان

ڪوشش ٿو ڪريان ته حسين ڪيترين ايونونا کي ڪانئس ڪسي ونان. جنهن ڪشمڪش کي ٿي مهينا گذري ويا آهن. سڀ بيوقوفي آهي. منهنجو ته عمل ئي پنهنجو هو. مان اُن کي ختم ڪيو ۽ مان وڃان ٿو.

”مان اُن کي جهڙي ريت ختم ڪيو آهي، تون اُن جو شاهد آهين.“

”هان ڪيترين ايونونا بابت؟“

هاڻو، مان سڀني کان هڪ ڀيرو وري آزاد ٿي ويو آهيان. اُن ڪري هاڻي منهنجو دم تري سان واسطو ئي ڪهڙو رهيو آهي. دم تري جو سوال ئي پيدا نه ٿو ٿئي. ڪيترين ايونونا سان تعلق رکڻ، اهو منهنجو پنهنجو فعل هو. مگر اُن جي برعڪس دم تري اهڙي طرز اختيار ڪئي، ائين معلوم پئي ٿيو ته اسان ٻنهي ۾ ڄڻ ته ڪو ٺهراءُ ٿيل هو. مان کيس ڪڏهن به نه چيو هو ته هيئن ڪري يا هونءَ ڪري. پر هن پنهنجي رغبت سان، هُن کي منهنجي سپرد ڪري ڇڏيو ۽ اسان کي دعائون ڏنيون. ڪيڏي نه ڪل جهڙي شيءِ! اڙي اليوشا، جيڪڏهن تون ڄاڻي سگهين ته هاڻي منهنجي دل ڪيڏي نه هلڪي ٿي وئي آهي! تون يقين ڪندين ته مان جڏهن هتي ماني کائي وينس ۽ سئمين اٿڻ لاءِ حڪم ڏنم، تڏهن ائين سمجهيم ته مان پنهنجي آزاديءَ جي پهرئين گهڙيءَ کي ملهائي رهيو آهيان. جنهن ڳالهه جي لاءِ ڇهه مهينا انتظار ٿي ڪيم. اُن کي يڪايڪ اڇائي ڦٽو ڪيو اٿم. جنهن ڳالهه تي شايد ڪلهه تائين اعتبار ئي نه اچي ها، اُن کي مان جيڪڏهن چاهيان ها، ته ڪيڏو نه آسانيءَ سان پورو ڪري سگهان ها.“

”تون پنهنجي عشق جي لاءِ ڳالهائي رهيو آهين ايون؟“

”هاڻو پنهنجي عشق جي لاءِ، جيڪڏهن تون اُن کي پسند ڪرين. مان هڪ نوجوان عورت جي محبت ۾ ڦاسي پيس. مان هن کي انتظار ۾ وڌو ۽ هُن مون کي انتظار ۾ وڌو. مان ويهي هُن کي ڄاڻيندو رهيس.... پر سڀئي خيال هڪ گهڙيءَ ۾ تباهه ٿي چڪا! مان صبح جذبات مان ٿي ڳالهائين، پر جڏهن مان دور ٿي ويس، تڏهن پُر شور ٽهڪن سان کلڻ لڳس. تون اعتبار ڪندين مان توکي عين حقيقت ٻڌائي رهيو آهيان.“

اليوشا سندس منهن ۾، جو هاڻي گهڻو روشن ٿي ويو هو، ٺهاري نڍي چيو ته،

”تون هاڻي، هن حقيقت بابت ڏاڍو خوش ٿو نظر اچين؟“

”هاڻو، پر مان اهو ڪيئن ٿو چئي سگهان ته مون کي اُن جي ذري جي به پرواهه نه آهي. اُن هوندي به هُن مون کي ڪيڏي نه ڪشش ڪئي آهي ۽ هاڻي به جڏهن مون پنهنجي تقرير تي ڪئي، هوءَ ڪيڏي نه پرڪشش ٿي ڏني! تون ڄاڻين ٿو ته هوءَ

منهنجي لاءِ، هاڻي به ڪيڏي نه ڪشش واري آهي. پر ان هوندي به کيس ڇڏي وڃڻ ڪيڏو نه آسان آهي. تون ايئن ته نه ٿو سمجهين ته مان لاف هڻي رهيو آهيان؟”

”نه پر مان سوچيان ٿو ته اها محبت نه هئي.“

”اليوشا“ ايون ڪليو، ”محبت جي لاءِ پنهنجا وهي خيال نه سوچ. اها تنهنجي لاءِ اڻ ڏنل شيءِ آهي. تون اڄ صبح بحث ۾ ڪيئن ڊوڙي پيو هئين! مون کي انهيءَ جي لاءِ توکي چمڻ وسري ويو هو... پر ڪيئن نه هوءَ مون کي عذاب ڏيئي رهي هئي! اها سڄي دل آزاري هئي. آه! هوءَ ڄاڻي سگهي ته مان ڪيئن نه کيس پيار ٿي ڪيو! هن مون کي پيار ٿي ڪيو نه دمتریءَ کي.“ ايون هنن لفظن تي زور ڏنو. دمتری جي لاءِ سندس جذبا محض سندس دل آزاري هئي. مان کيس ان وقت جو ڪجهه به چيو، ان ۾ مڪمل صداقت هئي. پر ان مان بچڙائي هيءَ نڪتي ته کيس هن ڳالهه جي سڃاڻڻ لاءِ ته دمتریءَ سان سندس محبت نه هئي، هاڻي پندرهن ۽ ويهه سال لڳي ويندا ۽ ايترو ئي وقت کيس هن کي سمجهڻ ۾ لڳي ويندو ته جنهن کي هوءَ عذاب ڏيئي رهي هئي، ان ساڻس محبت ٿي ڪئي. اڄ کيس جو سبق مليو آهي. شايد ان مان به هيءَ ڳالهه سمجهي نه سگهي. پر هر صورت ۾ مان ان کي هاڻي ترڪ ٿو ڪريان. پر هيءَ ڳالهه ته ٻڌاءِ ته هاڻي هوءَ ڪيئن آهي؟ منهنجي وڃڻ کان پوءِ ڇا ٿيو؟

اليوشا کيس چيو ته ”تنهنجي وڃڻ کان پوءِ مٿس اعصابي حملو ٿيو آهي ۽ هوءَ ڏسري رهي آهي.“

”ايئن ته نه آهي ته بيگر هائلڪوف ڪوڙ ٿي ڳالهائي.“

”مان نه ٿو سمجهان.“

”مان ان جي ڇاڇ ڪندس. ڪو به ماڻهو، اعصابي حملي ۾ ڪو نه مرنڊو آهي. هيءَ ڪا خطرناڪ بيماري نه آهي. خدا عورت ذات کي اعصابي بيماري، سندس نجات لاءِ ڏيندو آهي. مان وٽس ڪنهن به حالت ۾ نه ويندس. مان ڇاجي لاءِ. هن ۾ وڌيڪ دخل ڏيان؟“

”پر تون ته هن کي چيو هو ته هوءَ تنهنجي ڪا به پرواهه نه ٿي ڪري.“

”مان اهو ڪنهن مطلب لاءِ چيو هو. اليوشا مان ٿورو شڪين گهرايان. اڄ ته منهنجي آزاديءَ جي خوشيءَ ۾ ان کي گڏجي پيئون. ڪاش توکي خبر پوي ته مان ڪيترو نه خوش آهيان!“

پر اليوشا کيس چيو ته ”نه ڀاءُ، ڇڱو آهي ته نه پيئون. ڇاڪاڻ ته مان پاڻ کي ڪجهه ڏکويل ٿو محسوس ڪريان.“

”هاڻو، مان توکي گهڻي وقت کان ڏکويل ٿو ڏسان.“

”تڏهن تو فيصلو ڪيو آهي ته هتان سياڻي صبح جو هليو ويندين؟“

”صبح؟ مان ايئن ڪو نه چيو آهي ته صبح سا؛ هليو ويندس.... پر اهو صبح ئي هوندو. توکي هن ڳالهه تي اعتبار ايندو ته مان هتي اڃ انهيءَ لاءِ ڪاڌو آهي، ته جيئن ان پوڙهي سان گڏ ڪاٺو نه پوي. مان هن کي ايتري نفرت سان ڏسان ٿو. جيتري قدر هن سان تعلق آهي، مان کيس گهڻو اڳي ڇڏي وڃان ها. پر تون منهنجي وڃڻ لاءِ ايترو ڇو منتظر آهين. اسان وٽ منهنجي وڃڻ کان اڳ پر گهڻو ئي وقت موجود آهي ۽ لامحدود!“

”جيڪڏهن تون سياڻي وڃي رهيو آهين، ته ان کي لامحدود ڇو ٿو چوين؟“
 ”پر انهيءَ پر اسان کي نقصان ڪهڙو آهي؟“ ايون ڪليو. ”جنهن ڳالهه جي لاءِ اسان هت گڏيا آهيون. ان جي ڳالهائڻ لاءِ ته گهڻو ئي وقت موجود آهي. تون عجب ڇو ٿو ڪاٺين، جواب ڏي ته اسان هت ڇو گڏيا آهيون؟ ڪيترين ايونونا ۽ منهنجي محبت جي ڳالهه ڪرڻ لاءِ. پوڙهي ۽ دمري جي ڳالهين سوچڻ لاءِ؛ منهنجي ڏورانهين سفر لاءِ؛ رشيا جي بدنصيب مقام لاءِ يا شهنشاهه نيپولين لاءِ آخر ڪهڙي ڳالهه لاءِ گڏ ٿيا آهيون؟“
 ”نه، انهن ڳالهين لاءِ نه.“

”تڏهن ته اها توکي ئي خبر هڻڻ ڪپي، ٻين کي ڪهڙي سڌ. پر اسان کي پنهنجي نوجوانيءَ پر پهريائين پنهنجي دوامي مسئلن کي ٺاهڻ گهرجي. انهيءَ لاءِ اسان گڏيا آهيون.“

نوجوان رشيا ڪجهه نه ٿي ڳالهائي پر هاڻي اسان جو دوامي سوال ڳالهائي رهيو آهي. جهڙيءَ ريت پوڙها، انهن مسئلن کي عملي جامو پهرائيندا آهن. تون مون کي ڪهڙيءَ اميد سان ساندهه ٿي مهينا ڏسندو رهيو آهين؟ انهيءَ سوال لاءِ ته تو وٽ منهنجي لاءِ ڪو اعتبار آهي يا ڪو اعتبار ئي نه آهي؟ اها ئي ڳالهه آهي، جنهن لاءِ تنهنجون اکيون ٿي مهينا مون کي ڏسنديون رهيون آهن. ايئن آهي نه؟

اليوشا مشڪي چيو، ”شايد ائين هجي، ايون تون هاڻي مون تي ته نه ٿو ڪلين؟“
 ”مان ڪلان ٿو. پر مان پنهنجي ان ننڍڙي ڀاءُ جي دل ڌڪوڻڻ نه ٿو گهران، جو تڻ مهينن کان ڪنهن اميد سان مون کي نهاري رهيو آهي. اليوشا، مون ڏي نهاري! مان به ايئن ننڍڙو چوڪرو آهيان. جيئن تون. پر مان نو آموز راهب نه آهيان. ڏسڻ اهو آهي ته روسي چوڪرا، منهنجو مطلب آهي، انهن مان ڪي هاڻي ڇا ڪري رهيا آهن؟ مثال لاءِ، هن ڪني شرابخاني ۾ هُو ڪنهن ڪنڊ ۾ اچي ويهن ٿا. هُو پنهنجي حياتيءَ ۾ هڪ ٻئي سان ڪڏهن به نه مليا هوندا ۽ جڏهن هُو شراب خاني کان ٻاهر نڪرندا ته وري چاليهن سالن ۾ به هڪ ٻي سان نه ملندا. هن شرابخاني ۾ جو هي اچي ترسندا

آهن ته انهيءَ گهڙيءَ ۾ هُو ڪهڙو گفتگو ڪندا آهن؟ هُو دوامي سوالن ڏي ڊوڙي پوندا آهن. هُو خدا جي لازوال هستيءَ بابت سوال ڪندا آهن. اُهي جي خدا ۾ ويساهه نه رکندا آهن، اُهي سوشلزم ۽ انارڪزم ۽ سڄي انسانيت کي اصلاح جي نون اصولن تي آڻڻ لاءِ بحث ڪندا آهن. اها حالت سڀ هنڌ موجود آهي ۽ اُهي ئي سوال انهن کان نڪرندا رهن ٿا. پر عوام يعني روس جي اصلي رهاڪن جا ٻار ٻيو ڪجهه به نه ٿا سوچين پر انهن جاوداني مسئلن تي ڳالهائيندا رهن ٿا. ڇا ايئن نه آهي؟

”هاڻو، اصل روسين لاءِ خدا جي لازوال هستي يا جيئن تون چوين ٿو اهڙا ئي سوال، انهن جي اندر پيا ٿا ڦرن. بيشڪ اُهي سوال ابتدائي ۽ ضروري آهن. اُن ڪري اُهي هڻن به گهرجن.“ اليوشا ڳالهائيندي، پنهنجي ڀاءُ کي ساڳي پيار پري نگاهن سان مشڪندي ڏٺو. سندس نظر مان ڪي سوال ٿي ڏٺا.

”هاڻو اليوشا، ڪنهن وقت روسي ٿيڻ به وڏي ناداني آهي، پر اُن کان وڌيڪ بيوقوفي وارو اهو طريقو آهي، جنهن سان روسي ٻار پنهنجو وقت وڃائيندا رهن ٿا. هن تي ماڻهو مشڪل سان غور ڪري سگهن ٿا. پر هڪڙو روسي ٻار اليوشا نالي آهي، جنهن کي مان بيحد پيار ڪريان ٿو.“

”ڪهڙو نه عمدي طرح سان تو، هن کي نپايو آهي.“ اليوشا کلي چيو.

”نيڪ آهي، هاڻي مون کي ٻڌاءِ، ته مان پنهنجي گفتگو کي ڪٿان شروع ڪريان، تون حڪم ڪر، خدا جي موجودگي يا ٻيو ڪجهه؟“

”جتان به وڻي اتان شروع ڪر. تو ڪالهه ٻيءَ وٽ اظهار ڪيو هو ته خدا جو ڪو وجود ئي نه آهي.“ اليوشا ڀاءُ کي تجسس جي نگاهن سان ڏٺو.

مان ڪالهه رات جي ماني تي، توکي چيڙائڻ لاءِ ايئن چيو هو ۽ مان ڏٺو ته تنهنجون اکيون ڇمڪي رهيون هيون، پر هاڻي مون کي توسان بحث ڪرڻ لاءِ ڪو به اعتراض نه آهي، مان هاڻي ضروري ڳالهائيندس. اليوشا مان تنهنجو دوست ٿيڻ گهران ٿو، ڇاڪاڻ ته مون کي ڪو به دوست نه آهي، اُن ڪري توکي آزمائش جي ڪوشش ڪريان ٿو. تون هن تي عجب نه ڪاءِ، مان خدا کي مڃان ٿو.“ ايئن چوندي ايون کليو. ”تو کي هن تي عجب لڳندو.“

”نيڪ آهي، جيڪڏهن تون مذاق نه ڪندو هجين.“

”مذاق؟“ ڪالهه مون کي مربي وٽ چيو ويو هو، جنهن کي تون ڄاڻين به ٿو ته مان مذاق ڪري رهيو هوس. پيارا ٻار توکي خبر آهي ته ارڙهين صديءَ ۾ هڪ پوڙهو گنهگار ٿي رهيو، جنهن اظهار ڪيو هو ته جيڪڏهن خدا نه آهي ته اُن کي ڳولي ويندو. انسان سڄي پيچ خدا کي ڳولي لڌو آهي. وڌيڪ تعجب جهڙي ڳالهه ڪهڙي آهي

تہ خدا واجب الوجود نہ آهي، پر اُن کان وڌيڪ حيرت انگيز ڳالهہ اها آهي، اهو تصور، يعني خدا جي هستيءَ جو تصور، انسان جھڙي وحشي ۽ زيانڪار جانور جي دل ۾ ضرور هئڻ گھرجي، اهو تصور ايڏو ته پاڪيزہ، ايڏو ته اثر وارو ۽ دانشمنديءَ وارو آهي، جنهن مان انسان کي عظيم فائدا حاصل ٿيندا رھيا آهن. مان پاڻ انھيءَ لاءِ ڪڏهن بہ خيال نہ ڪيو آهي تہ انسان خدا کي پيدا ڪيو يا خدا انسان کي. مان انهن سڀني دليلن کي بيان نہ ڪندس، جن کي روسي چوڪرا بيان ڪندا رھن ٿا، جي يورپي تخيل جي پيداوار آهن. جا هو فرضي ڳالهہ ڪن ٿا. اها روسي ٻارن لاءِ ثبوت بڻجي وڃي ٿي. فقط چوڪرن لاءِ پر سندن اُستادن لاءِ بہ. آخر هو بہ ته ساڳيا ئي چوڪرا آهن. اُن ڪري مان اهي فرضي ڳالهيون ترک تو ڪريان. هاڻي اسان جو نقطي نظر ڪهڙو هئڻ گھرجي؟ مان چاهيان ٿو ته پنهنجي طبيعت جي لوازمات جي مدنظر، جيتري قدر جلد تي سگھندو، مان هن حقيقت جي تشریح ڪرڻ گھران ٿو. جنهن مان توکي خبر پوندي ته مان ڪهڙي قسم جو ماڻهو آهيان، ڪهڙي اعتقاد رکان ٿو ۽ مون وٽ ڪهڙيون صلاحيتون آهن. ان ڪري مان توکي سادگيءَ سان ٻڌايان ٿو، ته مان خدا جي هستيءَ کي مڃان ٿو. پر توکي ياد رکڻ گھرجي ته جيڪڏهن، سچ پچ، هُن جهان پيدا ڪيو آهي ته جيتري قدر اسان کي خبر آهي ته هن جهان کي اقليدس جي جاميٽري جي اصولن تي پيدا ڪيو آهي. يعني فضا جي ٽن اصولن موجب، ڊيگھ، ويڪر ۽ چوڙائيءَ موجب. پر اهڙن فيلسوفن ۽ جاميٽري جاڻڻ وارن جو وجود اڳ بہ هو ۽ هاڻي بہ آهي، جن کي شڪ هو ۽ آهي ته هيءُ جهان ڪو اقليدس جي جاميٽريءَ جي اصولن مطابق ٺاهيو ويو آهي. ڪي وري هيءُ خواب ٿا لهن، ته بہ پور وچوت ليڪون آهن، جي اقليدس جي اصول موجب هڪ ٻي سان زمين تي ملي نہ ٿيون سگھن پر اهي، ڪٿي بي پاين فضا ۾، جنهن جي ڪا انتها نہ آهي، اُن ۾ وڃي ملن. مان هن نتيجي تي پهتو آهيان ته جيئن مان هن پوئين ڳالهہ کي بہ سمجهڻ ۾ قاصر آهيان، ڪهڙي ريت خدا جي هستيءَ کي سمجهي سگھندس. مان اها قبوليت ٿو ڏيان، ته مون وٽ ايتري سمجهه ئي ڪانہ آهي، جو اهڙن سوالن جو فيصلو ڪري سگھان. مون وٽ زمين واري اقليدس جي دل آهي، اُن ڪري مان ڪهڙي ريت انهن مسئلن کي حل ڪري سگھان ٿو، جي هن دنيا جا ئي نہ آهن؟ اُن ڪري منهنجا پيارا اليوشا، مان توکي صلاح ٿو ڏيان: ته اهڙين ڳالھين بابت سوچيندو ئي نہ ڪر. خاص طرح خدا جي بابت ته هو موجود آهي يا نہ؟ هي سڀئي سوال جي اقليدس جي ٽن فضائي حقيقتن (ڊگھائي، ويڪرائي ۽ اونھائي) تي رکيا ويا آهن، ايئن نہ آهي. اهڙي طرح جيئن ته اسان خدا جي وجود ڏي لاڙو رکون ٿا، جنهن جي بابت اسان جو عقل ۽ ذهن ڪا بہ خبر

نه ٿو ڏئي، اُن تي ايمان آڻيون ٿا ۽ اها منهنجي لاءِ خوشي آهي. مان وڌيڪ سندس دانائي ۽ سندس مقصد تي به ايمان آڻيان ٿو. جي اسان جي عقل جي پهچ کان گهڻو مٿي آهن. مان سندس زندگيءَ جي مقصد تي به ايمان رکان ٿو. مان اُن غير فاني ڪتاب تي به اعتقاد رکان ٿو، جنهن ۾ چيو ويو آهي ته هڪ ڏينهن اسان جو فيصلو ٿيندو. مان هن جهان ۾ اعتقاد رکان ٿو، جنهن ۾ هيءَ ڪائنات روان دوان آهي ۽ جا خدا سان گڏ آهي. ۽ پاڻ خدا آهي، وغيره وغيره. اُن بابت گهڻائي اصطلاح تي سگهن ٿا. مان صراط المستقيم تي نظر اُڇان ٿو، ايئن آهي نه؟ پر اُن هوندي به جيڪڏهن تون اعتبار ڪرين ته آخري نتيجي موجب، مان خدا جي هن جهان کي قبول ڪرڻ لاءِ تيار نه آهيان. جيتوڻيڪ مون کي خبر آهي ته هيءُ موجود آهي، پر مان اُن کي قبول نه ٿو ڪريان. هن جو مطلب اهو نه آهي ته مان خدا کي نه ٿو مڃان. تون هن کي چڱيءَ ريت سمجه. هيءَ دنيا جا هُن پيدا ڪئي آهي، اُن کي مان قبول نه ٿو ڪريان. مان اُن جي وضاحت ٿو ڪريان. منهنجو اعتقاد اُن ٻار وانگر آهي ته مصائب ۽ تڪليفن جي پڇاڻي ٿيندي ۽ سڀئي انساني زخم ميتجي ويندا. هي انساني فضول خيال ۽ اختلاف جي رُج وانگر معلوم ٿين ٿا، هڪ ڌوڪي کاڌل دردمند نگاهه کان غائب ٿي ويندا. انساني عقل جي هيءَ تار ۽ پور يعني اقليدسي عقل، جنهن کي ذري جيتري به اهميت نه آهي، نيست ۽ نابود ٿي ويندو.

اُن وقت اُن غير فاني ڪتاب جون ٻي بها شيون ظهور ۾ اينديون، جي هر ڪنهن جي دل لاءِ ڪفايت ڪنديون، آزدگي، آسودگي بڻجي ويندي. انسانيت جي سڀني گناهن لاءِ، ڪفارت ٿيندي. جورت هاريو ويو آهي، اُن جو ڪفارو ڏنو ويندو. نه فقط عفو ۽ بخشش وجود ۾ ايندو پر انسان سان جو ڪجهه ٿي گذريو آهي، اُن کي صحيح يا حق بچائب ثابت ڪيو ويندو. جيتوڻيڪ هي سڀ شيون ظهور ۾ اينديون، پر اُن هوندي به مان هنن کي قبول ڪرڻ لاءِ تيار نه آهيان. جيتوڻيڪ پور وڃو ليڪون پاڻ ۾ گڏجن به ۽ مان انهن کي ڏسان به ته هو پاڻ ۾ مليون آهن، پر تڏهن به انهن کي مان قبول نه ڪندس. مان انهن کي ملندو ڏسي، فقط ايترو چوندس ته هو پاڻ ۾ مليون آهن. اليوشا اهي ئي شيون مون وٽ بنيادي آهن ۽ اهي ئي شيون منهنجا عقائد آهن. مان جو ڪجهه چوان ٿو، اُن جي ذوق ۾ محو آهيان. مان پنهنجي گفتگوءَ جي ابتدا بيوقوفيءَ سان ڪئي آهي پر اُن کي پنهنجي اعتراف تائين پهچايو اٿم. اهي ئي شيون هيون. جن جي توکي گهرج هئي. تو خدا جي بابت ته ڪجهه به ٻڌڻ نه ٿي گهريو پر اهو ڄاڻڻ ٿي گهريو ته تنهنجو ڀاءُ ڪهڙي زندگي کي پيار ٿو ڪري. اهو مان توکي ٻڌايو آهي.

ايون پنهنجي گفتگوءَ کي وڏي ذوق ۽ شوق ۽ عجيب جذبات سان پورو ڪيو.
اليوشا کيس خواب وانگر ڏسندي چيو ته، ”اوهان پنهنجي گفتگوءَ کي ڇڏاڻ
بيوقوفيءَ سان شروع ڪيو.“

”اهڙيءَ ريت شروع ڪرڻ کان منهنجو مطلب هو ته مان روسي آهيان. اهڙن
مضمونن تي روسي گفتگو هميشه اهڙيءَ ريت بيوقوفيءَ جي انداز ۾ شروع ٿيندي آهي.
بيو سبب هيءُ هو، ته بيوقوف هميشه صداقت جي قريب هوندو آهي. بيوقوف جي مدعا
هميشه صاف هوندي آهي. بيوقوف مختصر ۽ قريب کان سواءِ هوندي آهي. عقل هميشه
نٿائيندو رهندو آهي ۽ پاڻ کي لڪائڻ جي ڪوشش ڪندو آهي. عقل سست بنياد ۽
آفسون گر آهي. پر حماقت سچائي واري ۽ ڪنهن کان ڊڄڻ واري شيءِ نه آهي.“

مان هن گفتگوءَ کي پنهنجي نااميديءَ سان پيش ڪيو آهي. جيتري قدر ٿي
سگهيو آهي، مان پنهنجي بيوقوفيءَ کي پيش ڪيو آهي، جنهن کي مان پنهنجي
بهتري سمجهان ٿو.“

”تون هيءُ مفصل طرح بيان ڪري سگهندين، ته ڇو تون دنيا کي قبول نه ٿو
ڪرين؟“ اليوشا کيس چيو.

”مان تفصيل سان ٻڌائي سگهندس. هيءُ ڪا بگجهارت ته ڪانه آهي. منهنجا
پيارا ننڍڙا ڀاءُ، مان نه ٿو چاهيان، ته توکي منحرف ڪريان ۽ تنهنجي ايمان کي سست
ڪريان. منهنجي خواهش آهي ته تنهنجي رهنمائي هيٺ، مان شفا حاصل ڪريان.
ايون اوجھو هڪ پياري ۽ معصوم ٻار وانگر ڪلي وينو. اليوشا اهڙي مُرڪ سندس
منهن تي اڳي ڪڏهن به نه ڏني هئي.“

بغاوت

ايون ڳالهائڻ شروع ڪيو ته، ”مون کي تو وٽ هڪ اعتراف ڪرڻ گهرجي. مان سمجهي نه ٿو سگهان، ته ڪهڙيءَ ريت هڪ پاڙيسري کي پيار ڪري سگهجي ٿو. منهنجي عقيدي موجب هڪ پاڙيسريءَ سان دوستي رکڻ نهايت محال آهي. جيتوڻيڪ ڪو هنن کي پري کان پيار ڪندو هوندو. مان هڪ دفعي، ڪٿي ”جان“ جي بابت پڙهيو هو، جو نهايت باجهارو ولي ٿي گذريو آهي، ته جڏهن وٽس هڪ بڪايل ۽ سرديءَ جو ماريل فقير آيو، ته هن کيس پنهنجي بستري ۾ سمهاري پنهنجي ٻانهن ۾ ورتو ۽ ان جي وات ۾ ساھ کڻڻ شروع ڪيو. ان فقير جي وات ۾ ڪنهن خوفناڪ بيماري جي باعث زخمر هئا ۽ انهن مان سخت بدبوءِ ٿي آئي. مون کي يقين آهي، ته هن سڀ ڪجهه پاڻ کي تڪليف ۾ وجهي، ٻئي کي فائدي پهچائڻ لاءِ ٿي ڪيو. هي ڄڻ سندس گناه جو ڪفارو هيو، ڇاڪاڻ ته ڪنهن به ماڻهوءَ سان محبت لڳائي ڪجي، جيئن ئي محبت ظاهر ٿي ته هوءَ گرم ٿي ويندي.“

”مربي زوسيماءَ، هڪ پيري، هن حقيقت بابت گهڻو ڪجهه ٻڌايو هو.“ اليوشا جواب ڏنو. ”هن پڻ چيو ٿي ته انساني چهرو، انهيءَ ماڻهو جي لاءِ، جنهن کي محبت جو تجربو ئي نه هجي، سندس محبت جي عمل لاءِ روڪ ثابت ٿئي ٿو. پر ان هوندي به بني نوع انسان ۾ محبت جو وڏو ذخيره آهي، جنهن کي اسان مسيح جهڙو عشق چئي سگهون ٿا. ايون ان کي مان پاڻ ڄاڻان ٿو.“

”هائو، مون کي ان جي لاءِ ڪا گهڻي خبر نه آهي. مان ان کي سمجهي به نه ٿو سگهان. مون سان گڏ، مون جهڙا لاتعداد بني نوع انسان جا افراد موجود آهن. پر سوال ٿو اٿي ته هيءُ سڀ ڪجهه ماڻهوءَ جي برين خاصيتن کان پيدا ٿو ٿئي يا سندس فطرت ۾ هي ورثي ۾ آيو آهي. منهنجي خيال ۾ مسيح جهڙو عشق، هن زمين تي انسان ذات لاءِ ناممڪن ۽ معجزو ٿي سگهي ٿو. هو خدا جو پيغمبر هو پر اسين نه آهيون. ٿوري وقت لاءِ ائين سمجهه ته مان ڪنهن عذاب کي سهان ٿو. پر بي کي هيءَ خبر ڪا نه پوندي ته مان ڪيترو سور سٺو آهي. ڇاڪاڻ ته هو غير آهي ۽ مان نه آهيان. هن کانسواءِ، هڪ ماڻهو ڪڏهن به بي جي سور سهڻ واري حقيقت کي قبول نه ڪندو. (ٿوڙي ڪٿي عذاب جي آخري حد ڇو نه هجي.) ڇو، هو ان کي ڇو نه قبول ڪندو، تنهنجو ان بابت ڪهڙو خيال آهي؟ ڇاڪاڻ ته مون مان ان وڻندڙ بوءِ ٿي اچي. ڇاڪاڻ ته منهنجو چهرو بيوقوفن جهڙو آهي. ڇاڪاڻ ته مان هڪ ڏينهن ان جي پير

سان وڇڙيو هوس. اُن کانسواءِ هتي عذاب ئي عذاب آهي. بي عزت ۽ شرمسار ڪندڙ عذاب، جي مون کي هميشه جهڪائيندا رهن ٿا. مثال طور: بک، هو دنيادار اُن کي قبول ڪندو، پر جڏهن، هن کان به ڪا مٿانهين مصيبت ايندي. ڪا به فرض ڪيو، هو اُن کي مشڪل سان قبول ڪندو. ڇاڪاڻ ته منهنجي صورت اُن جي نظر ۾ اهڙي نه ايندي، جنهن مان هو منهنجي رنج جو پوريءَ ريت اندازو ڪري سگهي. اُن ڪري مان سندس طرفداريءَ کي وڃائي ويهندس. جيتوڻيڪ هو دل سان بدلي ڏي راغب به نه هوندو. ڀينو خاص طرح شريف ڀينو. پاڻ کي روبرو نه ڏيکاريندا آهن، پر اخبارن جي ذريعي خيرات جي طلب ڪندا آهن. اهڙي ريت، ڪنهن پاڙيسري سان غائبائي ۽ مبهم طرح ته محبت ٿي سگهي ٿي پر قريب هجڻ ۾ ذرا ناممڪن آهي. پر جيڪڏهن رقص جي محفل ۾ اسٽيج تي جيڪڏهن ڪو ڀينو، چٽين لڳل پٽ جي پوشاڪ پهري ۽ وڏي ذوق سان رقص ڪري ۽ خيرات گهري ته ڪيئي ماڻهو اُن ڏانهن نهارڻ شروع ڪندا. پر اُن هوندي به انهن سان اسان جي محبت ڪانه پيدا ٿيندي. هيءُ ڪافي آهي. مان توکي پنهنجو نقطه نظر سمجهاڻ ٿي گهريو. مان عام طرح انساني مصيبتن تي ڳالهائڻ ٿي گهريو. چڱو آهي ته اسان ننڍڙن ٻارن جي مصائب تائين پاڻ کي محدود رکون. هي منهنجي دليل جي حد کي اُن جي ذهين حصي تائين گهٽائي ڇڏيندو.

اُن هوندي به پاڻ کي ٻارن تائين محدود رکندس، جيتوڻيڪ هيءُ منهنجي دليل کي ڪمزور ڪري ڇڏيندو. پهرئين ڳالهه اها آهي ته ٻارن کي قريب کان به پيار ڪيو وڃي ٿو. پوءِ هو ڪٿي چو نه غليظ ۽ بدنما هجن. (جيتوڻيڪ ٻار ڪڏهن به بدنما نه هوندا آهن.) مان وڏي عمر وارن بابت نه ٿو ڳالهايان، اُن جو ڀيو سبب هيءُ آهي ته ڪرامت ۽ پيار جي لائق نه هئڻ کان سواءِ، هو بدلي ۽ اُجوري جا شائق هوندا آهن. هو صوف ڪائيندا ئي رهندا آهن. پر ٻار اهڙي ڪنهن به شيءِ جي تمنا نه ٿا رکن ۽ معصوم آهن. اليوشا توکي ٻار پسند آهن؟ تون کين ضرور پيار ڪرين ٿو. تون هاڻي سمجهي سگهندين ته پنهنجي گفتگوءَ کي مان، هنن کي چو مٿانهين جاءِ ڏني آهي، جيڪڏهن هو زمين تي ڪنهن وڏي مصيبت ۾ مبتلا ٿين ٿا ته هو پنهنجي والدين جي گناهن جي باعث پوڳين ٿا، جن صوف کي کاڌو آهي. پر هيءُ دليل ٻئي جهان جو آهي ۽ هيءُ ادراڪ زمين تي رهڻ وارن لاءِ نه آهي. هڪ معصوم کي ٻي جي گناه لاءِ چو لوڙڻو پوي، ۽ خاص طرح اهڙا معصوم! اليوشا تون مون تي حيرت ڪائيندو هوندين، پر مان ٻارن سان بيحد محبت ڪندو آهيان. مان ڏسان ٿو ته ظالم، سنگدل، خونخوار ۽ ڪرامازوف جي خاندان جهڙا به ڪڏهن ڪڏهن ٻارن سان بيحد محبت ڪن ٿا. ٻار آهي جي ننڍڙا آهن ۽ ستن ورهين جي عمر تائين ٿين ٿا. هي وڏي عمر وارن

کان گهڻو دور ٿين ٿا. هُو ٻي قسم ۽ ٻي نموني جا آهن. مون کي هڪ ڏوهاري جي خبر آهي، جو جيل ۾ هو. هن هڪ ڌاڙيل جي حيثيت ۾ ڪيترن خاندانن کي قتل ڪيو. جن ۾ ٻار به هئا، پر قيد ۾ کيس معصوم ٻارن لاءِ بيحد محبت هئي. هُو ڪيترو وقت دريءَ ۾ بيهي ٻارن کي نهاري ٿو هو، جي جيل جي ميدان ۾ بيهي رانديون ڪيڏندا هئا. هن هڪڙي ٻار کي ربيبي دريءَ وٽ آندو ۽ اُن سان دوستيءَ جو رشتو قائم ڪيائين.... تون پڇيندين ته ڇو؟ مان توکي سڀ ٻڌايان ٿو اليوشا. مون کي خبر نه آهي ته مان هي سڀ توکي ڇو ٿو ٻڌايان. منهنجو مٿو ڦري ٿو ۽ مان اداس آهيان."

"تون عجيب حوس سان ڳالهائي رهيو آهين." اليوشا عجب بي آراميءَ سان ڳالهائي رهيو هيو. ايئن معلوم ٿو ٿئي ته تون پنهنجي هوش ۾ نه آهين."

"گهڻو وقت ٿيو. اتفاقاً مان ماسڪو ۾، هڪ بلگيريا جي ماڻهو سان مليس." ايون ڳالهائيندو ويو. ڇڻ ته هُو پنهنجي ڀاءُ جو گفتگو ٻڌي ٿي نه رهيو آهي. "مان هن کان پڇيو ته سلاف جي بغاوت ۽ بيداريءَ جي خوف کان، ترڪن ۽ سرڪشي ماڻهن بلگيريا جي هر حصي ۾ ڪهڙيون حرڪتون شروع ڪري ڏنيون آهن. هن ٻڌايو ته هنن ڳوٺ ساڙيا آهن. قتل ۽ غارت ڪندا رهيا ۽ ٻارن ۽ زالن کي اغوا ڪندا رهيا آهن. هُو جنگي لوڙهن جي آندڙ قيدين کي سخت سزائون ڏيندا رهيا آهن. صبح سان کين ميخون هنيون وينديون آهن ۽ شام جو کين ڦاهيءَ تي لڙڪايو ويندو آهي. ساڻن اهو سڀ ڪجهه ڪيو ويندو، جو ڪجهه خيال ڪري سگهجي ٿو. ماڻهون ڪڏهن ڪڏهن وحشيائي ظلم جون ڳالهيون ڪندا آهن، پر اها جانورن سان به انصافي ۽ سندن بي عزتي آهي. جانور ڪڏهن به ماڻهو جهڙو ظالم نه هوندو آهي. وٽس ظلم جو ڪو به فن نه هوندو آهي. چيتو ڦاڙي ۽ چيري ٿو. اهو ئي آهي، جو هُو ڪري سگهي ٿو. هُو ڪڏهن به ماڻهوءَ کي ڪنن ۾ ميخون نه هڻندو آهي. ترڪن کي ٻارن کي به چيچلائڻ ۾ مزو ايندو آهي. هُو مائرن جي ڪڪ مان ٻار ڪڍي ماري ڇڏيندا آهن ۽ ٻارن کي هوا ۾ اڇلائي، ترارن جي ڌار تي جهليندا آهن. هيءُ سڀ انهن بدنصيب مائرن جي سامهون ڪيو ويندو آهي ۽ اُن مان کين بيحد مزو ايندو آهي. مون کي هڪ اهڙو ٻيو به منظر ياد ٿو اچي، جو نهايت دلچسپ آهي. فاتح ترڪن جي وچ ۾، هڪ ٻار سان گڏ، هڪ ماءُ جو خيال ڪر. هنن کي هڪ عجيب چال ويچار ۾ آئي آهي. هُو ٻار جي پنيءَ کي ٺپڪي، پاڻ کلي، هن کي کلائڻ جي ڪوشش ڪن ٿا. آخر ٻار کلي ٿو ۽ کائڻ واري حالت ۾ هُو کيس ماري وجهن ٿا. هن ۾ فن جو ڪيڏو نه مظاهرو آهي. ترڪ خاص طرح انهن شيرين ڳالهين جا شائق آهن."

"ڀاءُ آخر تنهنجو مطلب ڇا آهي؟" اليوشا کيس چيو.

”مان خيال ڪريان ٿو ته شيطان جو ڪو به وجود ڪونه آهي پر ماڻهوءَ ئي کيس پيدا ڪيو آهي. هن کيس پاڻ تي ۽ پنهنجو عڪس پيدا ڪيو آهي.“
 ”جيئن هن خدا جي لاءِ ڪيو آهي؟ ائين نه؟“ البوشا کانئس پڇيو.

”هيءُ ڪيڏو نه عجيب آهي، جو تون لفظن کي ڦيرائي سگهين ٿو. مان خوش آهيان. تنهنجو خدا بيحد وڻندڙ آهي، جيڪڏهن ماڻهو، کيس پنهنجي خواهش موجب پيدا ڪيو آهي. تو، هاڻي پڇيو آهي ته منهنجو مطلب ڪهڙو آهي؟ توکي خبر هئڻ گهرجي ته مون کي ڪن حقيقتن جي گڏ ڪرڻ جو ڏاڍو شوق آهي. نه فقط ايترو پر مون کي ڪن آکاڻين، خبرن ۽ ڪتابن جي نقل ڪرڻ جي به عادت آهي. انهن شين جو مون وٽ خاصو ذخيرو موجود آهي. بيشڪ ترڪ به انهن کي پڙهندا هوندا، پر هو اجنبي آهن. مون کي اهي نمونا گهر ۾ موجود آهن ۽ ترڪن کان وڌيڪ عمدا آهن. توکي خبر آهي ته اسان مار موچڙي، ڏنڊي ۽ لڪڙ سان مارڻ پسند ڪندا آهيون. اهي اسان جون قومي سڙاڻون آهن. ميخون هڻڻ اسان وٽ ڪو نه آهن. آخر ته اسان يورپي آهيون. اهي لنيون ۽ لڪڻ اسان وٽ هميشه رهندا ۽ اهي اسان کان ڪو به ڪسي نه ٿو سگهي. اسان جي ملڪ کان پريان، هاڻي مشڪل سان ڪنهن کي ماريو وڃي ٿو. عادتن ۾ وڌيڪ انسانيت اچي وئي آهي يا اهڙا قانون تيار ڪيا ويا آهن، جو هاڻي ڪنهن به ماڻهو کي لڪڻ هڻڻ جي همت ئي نه ٿي ٿئي. هنن جو ڪجهه بڻايو آهي، سو سڀ قومي نقطئ نگاه کان آهي، جيئن اسان وٽ، هيءُ هتي ايتو ته قومي بڻايو ويو آهي، جو اسان وٽ عملي طرح ناممڪن آهي. جيتوڻيڪ مون کي يقين آهي ته اهي ٺڪا اسان کي به لڳندا، ڇو ته اسان جي حڪومت ۾ مذهب ضرور داخل ٿي ويندو. مون وٽ هڪ دلچسپ رسالو آهي، جو فرينچ زبان مان ترجمو ڪيو ويو آهي. ان ۾ ڏيکاريو ويو آهي، ته تازو، جنهن کي پنج ورهيه مس گذريا آهن، ڪهڙيءَ ريت هڪ خوني، رچرڊ کي قاسي ڏني وئي هئي. هو تيويهن ورهين جو نوجوان هو. هن قاسي چڙهڻ کان ٿورو اڳ عيسائيت کي قبول ڪري پنهنجي پڇتاءَ جو اظهار ڪيو هو. رچرڊ حلائي ٻار هو ۽ ڇهن ورهين جي عمر ۾ سندس والدين کيس سوئزرلينڊ جي جبلن ۾، هڪ ريڍار کي ڏئي ڇڏيو هو. هنن کيس پنهنجي ڌنڌي لاءِ پالي وڌو ڪيو. هو اتان جي رهندڙن ۾ هڪ وحشي جانور وانگر پلجي وڌو ٿيو. ريڍار کيس ڪجهه به نه سيکاريو ۽ مشڪل سان کيس کاڌو ۽ ڪپڙو ڏنو ويندو هو. ستن ورهين جي عمر ۾ کيس سردي ۽ رطوبت ۾ ڌڻ سان ٻاهر موڪليو ويو. اهڙيءَ ناروا هلت جي بابت ڪنهن به سندس پرواهه نه ڪئي. پر ان جي برعڪس، هنن جو خيال هو ته هو پنهنجي هلت ۾ هر طرح حق بجانب آهن. ڇاڪاڻ ته رچرڊ کين هڪ منتقل ٿيل ملڪيت جي

حيثيت ۾ مليو هو ۽ کيس ڪارائتو به ضروري نه ٿي سمجهيو ويو. رچرڊ جو پنهنجو بيان آهي ته هن انهن سالن ۾، سوئرن جي اوبر ڪائڻ جي ڪوشش ڪئي، جن کي وڪري جي لاءِ گڏ ڪيو ويو هو پر ريدارن کيس اها اوبر به ڏيڻ نه ٿي چاهي. جڏهن جڏهن هن چورائي ڪائڻ جي ڪوشش ٿي ڪئي ته کيس ماريو ٿي ويو. اهڙي حالت ۾ هن پنهنجو ننڍپڻ ۽ جواني تي گذاري. هو جڏهن جوان ٿيو تڏهن چور ٿيڻ لاءِ پڇي ويو. هي وحشي ڏينهن جي وقت ۾ جنيوا ۾ مزور ٿي گذارڻ لڳو. هن جو ڪجهه ڪمايو ٿي، شراب ۾ وڃائي ٿي ڇڏيو ۽ سنگدل ٿي گذارڻ لڳو. هڪ پوڙهي جي خون ۽ ڏاڙي سان سندس پڄاڻي ٿي، کيس گرفتار ڪري کيس هلايو ويو ۽ مٿس ڦاسيءَ جي سزا جڙي. ڇاڪاڻ ته عدالت ۾ ڪي جذباتي ته ڪو نه ٿين. قيد ۾ پهچندي، سندس چوڌاري، ڪيئي راهب، عيسائي برادريءَ جا ارڪان ۽ خير واريون بيگمون سندس چوڌاري گڏ ٿي ويون. هنن کيس جيل ۾ پڙهڻ ۽ لکڻ سيکاريو ۽ انجيل جي تلقين ڪرڻ لڳا. واعظ ۽ نصيحت ڪي وٽس جاري رکيو ويو، جنهن جو نتيجو اهو نڪتو، جو هن دل سان گناه جو اعتراف ڪيو ۽ کيس عيسائي بنايو ويو. هن پاڻ عدالت کي لکي موڪليو، ته هو هڪ بچڙي بلا هو، پر آخر ۾ خدا کيس هدايت ڪئي آهي ۽ سندس روشني ۽ رحم کيس نصيب ٿيو آهي. سڄي جنيوا هن جي لاءِ جوش ۾ هئي. سڄي خير واري ۽ مذهبي جنيوا، سڀئي امير ۽ شهر جا سماجي ٽپيا، قيدخاني ڏي ڊوڙي پيا ۽ رچرڊ کي ڄمڻ ۽ پاڪر پائڻ لڳا. ”تون آسان جو پيءُ آهين، ڇو ته توکي نجات مليو آهي.“ رچرڊ پيو ته ڪجهه نه ٿي ڪيو، پر ڏک کان رڻندو ٿي رهيو. هاڻو مون کي نجات ملي آهي. مان پنهنجي سڄي جواني ۽ ننڍپڻ مڃڻ جي اوبر تي گذاري آهي، پر ان هوندي به هاڻي مون کي نجات ملي وئي آهي. مان هاڻي پنهنجي مالڪ جي خدمت ۾، هڪ فرشتي جي حيثيت ۾ پهچندس. هاڻو رچرڊ، مالڪ جي خوشنودي حاصل ڪري مري ويو. تو پرائورٽ هاريو آهي ۽ توکي مرڻ گهرجي. جيتوڻيڪ اها تنهنجي غلطي نه هئي، ڇو ته توکي خدا جي ڪا به خبر نه هئي ۽ تون مڙن جي اوبر چورائيندو ٿي رهين ۽ ان لاءِ مار کائيندو ٿي رهين. (اها تنهنجي وڏي غلطي هئي، ڇو ته چوري وڏو ڏوهه آهي.) پر تو پرائورٽ خون هاريو آهي، ان ڪري توکي مرڻ گهرجي. آخري ڏينهن تي رچرڊ نهايت ناتوانيءَ جي حالت ۾ پيو ته ڪجهه ڪري نه سگهيو پر زاروزار رڻندو رهيو ۽ هر منٽ کان پوءِ چونڊو رهيو ته هيءُ منهنجي حياتيءَ جو بيهود خوشيءَ جو ڏينهن آهي. مان پنهنجي مالڪ ڏي تو ويڃان. سڀني راهبن، جيڪن ۽ خيرات ڪندڙ عورتن واکا ڪري چيو ته، ”هاڻو، هي تنهنجي حياتيءَ جو خوش ترين ڏينهن آهي. ڇاڪاڻ ته تون پنهنجي مالڪ ڏي وڃي رهيو

آهين. هُو سرگس جي صورت ۾، قيديءَ جي گاڏي جي پويان قتل گاهه ڏانهن هليا. قتل گاهه ۾ هنن رچرڊ کي پاڻ وٽ گهرايو ۽ کيس چيو ته: پيءُ مرڻ لاءِ تيار ٿي، چو ته تون پنهنجي خدا جي لاءِ مري رهيو آهين، چو ته توکي سندس رحمت حاصل آهي. اهڙي ريت هو پاٽرن جي ڄمڻ ۾ اچي ويو. آخر رچرڊ کي قتل جي جاءِ تي گهلي ويا ۽ هن کي گلولن تي آندو ويو، جتي سندس سسي کي، پائپي ۽ برادري جي نموني ۾ ڪهاڙي سان وڍيو ويو. ڇاڪاڻ ته هن رحمت کي لڌو هو. هاڻو هيءُ مخصوص حالت هئي. اهو رسالو روسي زبان ۾ امير طبقي جي ڪنهن انسان دوست ۽ انجيل جي تبليغ جي خواهشمند ترجمو ڪيو آهي ۽ اهو ماڻهن ۾ روشن خيالي پيدا ڪرڻ لاءِ مفت تقسيم ڪيو ويو. رچرڊ جو مقدمو دلچسپي وارو آهي، ڇاڪاڻ ته اهو قومي آهي. اسان جي ملڪ ۾ اها ڪلڻ جهڙي ڳالهه آهي ته ڪنهن ماڻهوءَ جو مٿو انهيءَ لاءِ ڪپيو وڃي ته هُو اسان جي برادريءَ ۾ آيو آهي ۽ خدا جي رحمت جو حقدار آهي. اُن هوندي به اسان وٽ ڪا خصوصيت آهي، جا سڀ ڪنهن طرح سان بدنما آهي. اسان جو تاريخي واندڪائيءَ جو مشغلو سنئون سڌو هڪ گهري سور واري تسلي آهي. نيڪروسوف جي اشعار ۾ هي سئون ڏسڻ جي لائق آهن ته ڪيئن نه هڪ هاري گهوڙي کي سندس اکين تي چهڪ ٿو هڻي. سندس نماڻن اکين تي. سڀ ڪنهن ماڻهو هي تماشو ڏٺو هوندو. هي خاص روسين جو ڪم آهي. ننڍڙو ڪمزور گهوڙو، جنهن کي بار گهڻو آهي، چري نه ٿو سگهي. هاري هن کي ماري ٿو ۽ وحشيائي طور سان ماري ٿو. هُو ظلم جي نشي ۾ هي مطلق نه ٿو ڄاڻي ته هُو ڇا ڪري رهيو آهي. هُو هن کي ورائي ۽ ورائي چهڪ ٿو هڻي ۽ کيس غصي مان چوي ٿو ته، ”ڪيڏو نه تون ڪمزور آهين، توکي هي بار ڇڪڻ گهرجي، توڙي جو تون مري وڃين.“ بدبخت گهوڙو اُن جي لاءِ ڪوشش ٿو ڪري ۽ هو وري غير محفوظ غريب کي سندس رٿندڙ اکين تي ڌڪ هڻڻ شروع ڪري ٿو ڏئي. سندس نماڻن اکين تي. بدبخت حيوان نااميدي ۾ اُن بار کي ڇڪي ٿو. سڄو ڌڪي ٿو ۽ ڊر ڪٽڻ لاءِ به سڪي ٿو. هُو تشنجي حالت ۾، غير فطري حرڪت سان ڪڏهن هيڏي ڪڏهن هوڏي بار کي ڦيرائيندو رهي ٿو. نيڪرو سوف جو هيءُ ذڪر نهايت هيبتناڪ آهي. پر هُو هڪ گهوڙو آهي. خدا گهوڙن کي انهيءَ لاءِ پيدا ڪيو آهي ته هُو مار کائيندا رهن. تاتارين اسان کي اهو ئي سڀڪاريو هو. اهو ئي سندن ورثو يادگار رهجي ويو آهي. پر ماڻهو به مار کائي سگهي ٿو. هڪ پڙهيل ڪڙهيل ۽ مهذب مرد ۽ اُن جي زال پنهنجي ڪاٺيءَ جي لڪڻ سان پنهنجي بار کي ماريندا رهن ٿا، توڙي جو اها ستن ورهين جي ڇوڪري چو نه هجي. مون کي اها صحيح صحيح معلومات آهي. پيءُ انهيءَ ڳالهه ۾ خوش هوندو

آهي. برج ڪاٺيءَ جي لڪڙ کي شاخون به آهن. هو چوندو آهي ته، ”هيءُ ڌڪ ڪاٺيندڙ کي وڌيڪ تڪليف ڏينديون آهن.“ اهڙيءَ ريت هو پنهنجي نياڻيءَ کي وڌيڪ ڏنگ هڻڻ پسند ڪندو آهي. مون کي خبر آهي ته بعض حالتن ۾ ماڻهو ڌڪ هڻڻ جي حالت ۾ جنوني ڪيفيت اختيار ڪندا آهن، مان ان کي آدبي حيثيت ۾ جنوني ئي چونڊس. جا حالت هر هڪ ڌڪ هڻڻ سان وڌندي ويندي آهي. هو هڪ منٽ، پنج منٽ، ڏهه منٽ يا ان کان وڌيڪ وقت لاءِ ماريوندا آهن ۽ وڌندي وڌندي وحشي بڻجي ويندا آهن. ٻار دانھون ڪندو آهي. آخر سندس دانھون بند ٿي وينديون آهن ۽ هو ابا، ابا ئي چوندو رهندو آهي. هڪ عجيب ظالماڻي ۽ ناگھاني اتفاق سان اهڙو مقدمو عدالت ۾ داخل ٿيو. ان لاءِ مشيرن جي جماعت ويھاري وئي. روسي ماڻهو گھڻو اڳي هڪ وڪيل کي، ڪراڻي تي ورتل ضمير، سڏيندا رهيا آهن. مشيرن جي جماعت پنهنجي طرف جي موڪل جي بجاءِ ۾ اعتراض ورتو ته، ”هيءُ هڪ سادي ڳالهه آهي ۽ روزانو گھرو ڳالهين ۾ شامل آهي. هڪ پيءُ هميشه پنهنجي ٻار جي اصلاح ڪرڻ چاهيندو آهي. هيءُ شرم جي ڳالهه آهي، جو ان کي عدالت ۾ آندو ويو آهي.“ ججن جي جماعت ان کي پسند ڪيو ۽ سندن ئي فائدي ۾ فيصلو ڏنو. ماڻهن خوشيءَ مان نعرا هنيا، ڇو ته هڪ ظالم آزاد ٿيو. افسوس! مان اُتي ڪو نه هوس. مان جيڪڏهن اُتي هجان ها، ته سندس عزت ۾ چنڊو ڪريان ها!... ڪيڏيون نه وڻندڙ تصويرون.

پير مون وٽ ٻارن جي بابت اڃا به عمديون شيون موجود آهن. اليوشا، مان روسي ٻارن جي بابت ڳالهين جا انبار گڏ ڪيا آهن. هڪڙي پنجن ورهين جي ننڍڙي چوڪري هئي، جنهن کي پيءُ ۽ ماءُ نفرت سان ڏسندا هيا. نهايت عزت وارا ۽ شريف ڪافي تعليم يافته ۽ مهذب. مان وري به دهرايان ٿو ته ڪن ماڻهن ۾ هي خاص طرح عادت هوندي آهي ته ٻارن کي عذاب ڏيڻ ۾ کين مزو ايندو آهي ۽ فقط ٻارن کي، ٻين قسمن جي شخصيتن کي هي عذاب ڏيندڙ نهايت نرمي ۽ فياضي ڏيکاريندا آهن، جيئن مهذب ۽ انسان دوست يورپي ماڻهن جو دستور آهي، پر هيءُ ٻارن کي عذاب ڏيڻ جا شوقين هوندا آهن. ٻارن کي صحيح پيار ڪرڻ وارا به هن عادت ۾ مبتلا آهن. شايد ٻارن جي ڪنهن به بجاءِ نه هئڻ سبب، عذاب ڏيندڙ جي خواهش وڌي وڃي ٿي. ڇاڪاڻ ته ٻارن وٽ فقط فرشتي جو ضمير آهي ۽ ڪا به پناهه ۽ التجا ڪا نه آهي. جنهن جي ڪري عذاب ڏيندڙ جي بيهودي خون ۾ باهر پيدا ٿي وڃي ٿي. بيشڪ سڀ ڪنهن ماڻهوءَ ۾ شيطان لڪل ٿئي ٿو. غصي جو شيطان، نفساني خواهش جي حرارت وارو شيطان، جو عذاب ۾ ورتل شڪار جي دانھن تي خوش ٿئي ٿو. لاقانونيت جو شيطان جو پنهنجي زنجيرن کي ٽوڙي ڇڏي ٿو. بيمارين جو شيطان، جو

بديءَ جو تابعدار آهي ۽ ڪوڙهه ۽ بڪين جي مرضن کي وڌائيندو اڳتي ٿو وڃي.

اهو غريب ٻار جو پنجن ورهين جو هو. پنهنجي مهذب والدين جي سڀ ڪنهن تي سگهڻ جهڙي عذاب ۾ مبتلا هو. هو کيس بنا سبب ماريندا هئا، چنبا هڻندا هئا ۽ لتون هڻندا هئا، تان جو هن جو سڄو بدن ناڪارو ٿي ويو. اُن کان پوءِ هو عظيم ظلمي ڪارروائيءَ جي طرف هليا ويا. هنن کيس سڄي رات هڪ سرد ۽ برفيلي ڪاڪوس ۾ بند ڪرڻ شروع ڪيو. ڇاڪاڻ ته ٻار کين، هتان ڪڍڻ لاءِ نه ٿي چيو (ڄڻ ته پنجن سالن جو فرشته صفت ٻار، جو گهري ننڊ جو هيراک آهي، اهڙي تربيت ورتل هو، جو کين جاڳائي ۽ ڪجهه چوي) هو سندس منهن تي داغ ڏيندا ٿي رهيا ۽ سندس وات کي غلاظت سان ڀريندا ٿي رهيا. ها اها سندس ماءُ هئي جا ايئن ڪندي ٿي رهي ۽ اها ماءُ، ٻار جو ڪنجهڻ ٻڏي به آرام سان ننڊ ڪندي ٿي رهي. ڇو، تون سمجهي سگهين ٿو ته اهو ننڍڙو ٻار، جنهن کي اها ڪا به خبر نه آهي ته ساڻس ايئن ڇو ڪيو وڃي ٿو ۽ ڇا ڪيو وڃي ٿو، فقط مڻيون پيڪوڙي، سردي ۽ اونڌاهيءَ ۾ پنهنجي ننڍڙي درد واري دل جي ڌڪ ڌڪ کي جاري رکي ٿي، ۽ نمائين ۽ صابر اکين مان ڳوڙها ڳاڙيندي، پنهنجي محبوب ۽ مهربان خدا کي پناهه لاءِ واجهائي ٿي. تون ته هن کي سمجهين ٿو منهنجا پيارا پيءُ ۽ دوست، نيڪ ۽ نماڻا راهب. تون هن کي سمجهين ٿو ته ڇو هن کي اجازت ڏني وڃي ٿي. مون کي ٻڌايو ويو آهي، انسان اهڙين حرڪتن کانسواءِ، هن ڌرتي تي ئي گذاري نه ٿو سگهي. ڇاڪاڻ ته کيس نيڪي ۽ بديءَ جي خبر پوڻ ڪپي. پر ڪهڙي ضرورت آهي اهڙي نيڪي ۽ بديءَ جي ڄاڻڻ جي، جنهن جي قيمت ايتري گهڻي هجي؟ ڇا سڄي دنيا جي معلومات، پياري ۽ رحيم خدا وٽ، هن ٻار جي دعا جي قيمت جي برابر ٿي سگهي ٿي؟ مان عمر رسيده ماڻهن جي مصائب لاءِ ڪجهه نه چوندس. هنن صوف کي کاڌو آهي، کڏ ۾ وجهه انهن کي. ڀلي شيطان انهن سڀني کي کڻي وڃي. پر هيءُ ٻارڙا! اليوشا مان توکي تڪليف ڏيئي رهيو آهيان. ڏسان ٿو ته تون پنهنجي حال ۾ نه آهين. جيڪڏهن تون چاهين ته مان پنهنجي گفتگو کي بند ڪري ڇڏيان."

اليوشا آهستي چيو ته، "پرواهه نه آهي، مان چاهيان ٿو ته انهيءَ تڪليف کي برداشت ڪريان."

"فقط هڪ تصوير فقط، ڇاڪاڻ ته اها هڪ عجيب شيءِ آهي ۽ مزي جهڙي. مان اُن کي تازو هڪ پراڻي روسي تاريخ جي مجموعي ۾ پڙهيو آهي. مون کان اُن جو نالو وسري ٿو. مان اُن کي وري ڏسندس. هن حقيقت جو، غلاميءَ جي تاريخ دور سان تعلق آهي، يعني هن صديءَ جي آغاز جي ڳالهه آهي. زنده باد انسانن کي آزاد

خندڙ! اُن زماني ۾، آمير طبقي جو هڪ جنرل ٿي رهيو. کيس وڏو املاڪ هو ۽ ڪيترائي دوست هيس. مان کيس اُنهن ماڻهن مان ٿو سمجھان. جي ملازمت کان سبڪدوش ٿيڻ کانپوءِ، فرست جي حياتي ۾ ائين سمجھندا آهن ته هنن پنهنجي رعايا جي حياتيءَ تي ڪامل اختيار حاصل ڪيو آهي. هيءُ به اهڙن ماڻهن مان هو. سو آسان جي جنرل جي هٿ ۾ به هزار جانين جي ملڪيت هئي. هو وڏي شان ۽ شوڪت سان ٿي رهيو. هو اڏو ته مغرور هو، جو پنهنجي غريب پاڙيسرين کي پنهنجو زبردست ۽ مسخرا سمجھندو هو. وٽس سوين شڪاري ڪتا هئا ۽ اُنهن جي خدمت لاءِ سڙو کن خدمتگار ٻار هئا. سڀئي گهوڙي سوار ۽ هڪ جهڙي لباس وارا. هڪ ڏينهن هڪ غلام چوڪري، جنهن جي عمر اٽڪل اٺ سال هئي، راند ۾ پٿر اڇلائيندي، جنرل جي هڪ پياري ڪتي جي پير کي زخمي ڪري ڇڏيو. هن پڇيو ته ”منهنجي پياري ڪتي جو پير ڇو منڊو آهي؟“ جواب مليس ته ”هڪ ٻار پٿر اڇلائيندي. ڪتي جي پير کي زخمي ڪيو آهي. جنرل اُن ٻار کي مٿي کان هيٺ تائين ڏسي چيو ته ”ڇا، هي توکان ٿيو آهي؟ ونوس.“ هن کي ورتو ويو. هن کي پنهنجي ماءُ کان جدا ڪيو ويو ۽ سڄي رات کيس ڪنهن جاءِ ۾ بند ڪيو ويو. سوڀرو صبح جو هو جنرل گهوڙي جي پٺ تي سوار ٻاهر آيو. ساڻس شڪاري ڪتا، سندس نوڪر، خدمتگار ٻار ۽ شڪاري هئا. هو سڀئي گهوڙن تي سوار هئا، ڇڻ ته ڪنهن شڪار تي وڃي رهيا هئا. هُن عبرت ڏيارڻ لاءِ سڀني ماڻهن کي جمع ڪيو. اُن گنهگار ٻار جي ماءُ کي سڀ کان اڳ ۾ بيهاريو ويو. ٻار کي بند مان ٻاهر آندو ويو. هو آداس، بيحد سرد ۽ ڪوهيڙي وارو خزان جي موسم جو ڏينهن هو، جو شڪار جي لاءِ بيحد موزون سمجهيو ويندو آهي. جنرل حڪم ڏنو ته چوڪري کي اڳهاڙو ڪيو وڃي. چوڪرو اڳهاڙو ڪيو ويو. هو خوف ۽ سرديءَ کان ڏکي رهيو هو... کيس دانهن ڪرڻ جي به طاقت نه پئي ٿي. جنرل حڪم ڏنو ته کيس ڊوڙايو. ڪتن جي خدمتگار چوڪرن کيس واکا ڪري چيو ته ڊوڙ! ڊوڙ! چوڪرو ڊوڙڻ لڳو.... جنرل رڙ ڪري چيو ته شڪاري ڪتن کي هِن تي ڇڏيو ۽ ڪتن جو سڄو وکر مٿس ڇڏيو ويو. شڪاري ڪتن سندس بدقسمت ماءُ جي اکين جي سامهون. کيس ٽڪر ٽڪر ڪري ڇڏيو!... مان سمجھان ٿو ته بعد ۾ کيس ملڪيت جي سنڀالڻ جو وڏو منتظر قرار ڏنو ويو. نيڪ آهي، هُن جي ڪهڙي سزا هئڻ گهرجي؟ گولي هئڻ؟ اسان جي اخلاقي جذبن کي تسلي ڏيڻ لاءِ گولي هئڻ؟ ڪجهه ته ڳالهائ، اليوشا!

اليوشا آهستي چيو ”ها، کيس گولي هئڻي وڃي.“ هُن پنهنجون اکيون مٿي کڻي تلخ ۽ آداسي واري ڪل سان ايون کي ڏٺو.

”شاباس“، ايون خوشيءَ مان چيو. ”جيڪڏهن تنهنجي اها راءِ آهي ته تون بهترين راهب آهين! معلوم ٿئي ٿو ته اليوشا ڪرامازوف تنهنجي دل جي اندر ڪو ننڍڙو شيطان ويٺو آهي؟“

”مان جو ڪجهه به چيو، اهو آجايو هو، پر - اهي آجايون ڳالهيون زمين تي بيحد ضروري آهن. دنيا انهيءَ فضوليات تي بيٺل آهي، شايد دنيا انهن کان سواءِ هلي نه سگهي. اسان اهو ئي ڄاڻون ٿا، جو ڄاڻون ٿا.“

”تون ڇا ٿو ڄاڻين؟“

”مان ڪجهه به سمجهي نه ٿو سگهان.“ ايون ڳالهائيندو ويو. ڇڻ ته مٿس جنون سوار هو. هاڻي مون کي ڪنهن به حقيقت جي سمجهڻ جي ضرورت ڪا نه آهي. مان حقيقت سان چنڊڙي رهندس. مان گهڻو اڳي ارادو ڪري چڪو آهيان ته ڪجهه به نه سمجهندس. جيڪڏهن مان ڪجهه سمجهڻ جي ڪوشش ڪئي به ته مان پنهنجي حقيقت ڏانهن ڪاذب بڻجي ويندس. مان پڪو ارادو ڪيو آهي ته حقيقت سان چنڊڙي رهندس.“

”مون کي تون ڇا لاءِ آزمائي رهيو آهين؟“ اليوشا ڪنهن درد کان اوچتو رڙ ڪري چيو، ”ڇا توکي جو آخري چوڻو آهي، اُن کي چوڻ گهرين ٿو؟“

”بيشڪ، ايئن چاهيان ٿو. مان جنهن ڳالهه ڏي توکي وٺي وڃڻ گهران ٿو، اها مون کي بيحد پياري آهي. مان توکي ڇڏڻ نه ٿو گهران نه وري تنهنجي زوسيم ڏي توکي موٽائڻ گهران ٿو.“ ايون ٿوري وقت لاءِ خاموش ٿي ويو ۽ سندس چهرو هڪدم ڏکائيل بڻجي ويو.

”ٻڌ، مان ٻارن جي حالات کي انهيءَ لاءِ پيش ڪيو آهي، ته مان پنهنجي طرف کي وڌيڪ صاف ڪري سگهان. انسانيت جا اهي ٻيا لُڙڪ، جن سان زمين جي مٿئين تهه کان وٺي اُن جي مرڪز تائين کيس تَر ڪيو ويو آهي، مان ڪجهه به نه چوندس. مان پنهنجي مضمون کي پنهنجي مطلب موجب بيان ڪيو آهي. مان هڪ پَسون کان وڌيڪ نه آهيان ۽ مان نهايت نيزاريءَ سان هي اعتراف ٿو ڪريان ته هن دنيا جي نظام مان ڪجهه به نه ٿو سمجهان، جنهن کي اهڙيءَ ريت ٺاهيو ويو آهي. ماڻهوءَ کي پاڻ کي ڏوه ڏيڻ گهرجي. مثال لاءِ کين بهشت ڏنو ويو هو ۽ هنن کي آزاد ڇڏيو ويو. هنن آسمان مان باهه کي چورايو. جيتوڻيڪ هنن ڄاتو ٿي ته ايئن ڪندي هُو ناخوش بڻجي ويندا. هاڻي هنن تي ڪهڙو ويهي غم ڪجي. منهنجي غمزده، زميني ۽ اقليدسي سمجهه، سموري، جنهن کي مان ڄاڻان ٿو، فقط هيتري آهي ته هتي مصيبتون ئي آهن، جن جي لاءِ ڪو به ڏوهي نه آهي. سبب اهو آهي، جو پنهنجي سادگي سان سنئون سڌو اثر ڏيکاري ٿو، هر ڪا شيءِ وهندي رهي ٿي ۽ پنهنجي سطح

ڳولهي ٿي، پر اها فقط اقليدي بي سمجهي آهي. مان ان کي ڄاڻان ٿو ۽ ان سان شامل ٿي رهڻ نه ٿو چاهيان. مون لاءِ فقط هيءَ تسلي آهي ته هتي ڪو به ڏوهي ڪو نه آهي ۽ اهو ئي سبب، انهيءَ اثر لاءِ جوابدار آهي، جو سادو ۽ سنئون سڌو آهي، جنهن کي مان ڄاڻان ٿو. مون کي انصاف ڪپي، نه ته مان پاڻ کي تباه ڪري ڇڏيندس. مان اهو انصاف پرانهين لامحدود وقت ۽ جاءِ تي ڏسڻ نه ٿو گهران پر هن زمين تي، جنهن کي مان پاڻ ڏسي سگهان. مان هن ۾ اعتبار رکان ٿو ۽ ان کي ڏسڻ گهران ٿو. جيڪڏهن مان مري به وڃان ته وري جيئرو ٿي اٿڻ گهران ٿو. ڇاڪاڻ ته اهي سڀئي شيون مون کان پوءِ وجود ۾ آيون ته اهو ڪو چڱو نه ٿيندو. يقيناً مان ڪا به تڪليف ڪا نه سڻي آهي. فقط هيءَ ته منهنجا گناه ۽ منهنجون مصيبتون، جنهن زمين کي آلوده بڻايو آهي، آئنده نسل جي لاءِ نفعي جو باعث ۽ استفادي جو سبب بڻائڻ نه ٿو گهران. پر هيءَ ڏسڻ گهران ٿو ته سرخ هرڻي شينهن سان گڏ آرام ڪري سگهي ۽ شڪار اُٿي پنهنجي قاتل سان پاڪر پائي سگهي. مان هيءَ ڏسڻ چاهيان ٿو ته سپڪو هي سمجهي ته هيءَ سڀ ڪجهه ڇاجي لاءِ سڻيو ويو آهي. سڀئي مذهب انهيءَ آرزو تي جوڙيا ويا آهن ۽ مان مذهب ۾ ايمان ٿو رکان. پر وري به ٻارن جو سوال ٿو اُٿي ۽ اُنهن جي لاءِ مان ڇا چوان؟ اهو ئي ته سوال آهي، جنهن کي مان حل ڪري نه ٿو سگهان. مان سو پيرا هن کي دهرايان ٿو پر اڃا به لاتعداد سوال موجود آهن. اُن هوندي به مان ٻارن تي ئي سوچيان ٿو، ڇو ته ٻار ئي آهن، جي انهن ڳالهين کي وڌيڪ روشن ٿا ڪن. ٻڌ، مان توکان پڇڻ گهران ٿو ته جيڪڏهن سڀني کي جاوداني هر آهنگي جي لاءِ ڏيڻو پوي ٿو ته ٻارن کي اُن لاءِ ڇا ڪرڻو پوندو، مهرباني ڪري اهو ٻڌاءِ؟ اهو هر ڪنهن فهم کان بالاتر آهي ته ڇو هنن کي مصائب برداشت ڪرڻا پون ۽ کين ڇو هر آهنگي لاءِ عيوض ڏيڻو پوي. اُنهن کي پڻ ڇو، اهڙو مواد تيار ڪرڻ گهرجي، جنهن سان مستقبل جي هر آهنگي واري زمين کي هُو شاهوڪار ۽ سرسبز بڻائين؟ گناه جي لاءِ مان ماڻهن ۾ احساس ۽ عمل کي چڱيءَ ريت سمجهان ٿو. مان هن احساس ۽ عمل جي مكافات کي به ڄاڻان ٿو. پر هن احساس ۽ عمل جو ٻارن سان ڪو به واسطو نه آهي. جيڪڏهن اهو سچ ۽ صحيح آهي ته کين پيءُ جي گناه جي جوابدارين ۾ حصو ڏيڻو آهي ته پوءِ اها صداقت هن جهان جي نه ڄڻبي ۽ اها منهنجي سمجهه کان بالاتر آهي. ڪو مسخرو ئي ايئن چئي سگهي ٿو ته ڪو ٻار وڏو ٿي ۽ گناه ڪندو. پر هيءَ ڏسڻ گهرجي، ته اهو ٻار جوان ٿي نه ٿيو هو، جو کيس ڪتن ڦاڙي ۽ چيري ڇڏيو. اُن وقت اُن جي عمر اٺ ورهيه قياسي ڪرڻ گهرجي. اڙي اليوشا، مان ڪفر نه ٿو ڳالهائيان! مان سمجهان ٿو ته بيشڪ هن جهان جو عظيم

معاشرتي انقلاب ڪهڙو نه عملو هوندو. جڏهن زمين ۽ آسمان جو ترانو ۽ ترنم تعريف ۾ يڪسان ٿي ويندو ۽ سڀڪو جو انهن ۾ رهي ٿو، يڪ زبان تي پڪاريندا ته ”خدايا حق تنهنجو آهي، تو جو ڪجهه به فرمايو هو، اهو پورو ٿي رهيو.“ جڏهن ماءُ اُن ظالم کي پاڪر ۾ وٺندي، جنهن سندس ٻار کي ڪٽڻ ۾ اڇلايو هو، تڏهن تنهي جون اکيون اشڪبار ٿي وينديون. ”او خدا تون انصاف وارو آهين ۽ تنهنجا طريقا الهامي آهن.“

بيشڪ اُن وقت، ڄاڻ کي تاج پهرايو ويندو ۽ هر ڪا شيءِ ظاهر ٿي پوندي. پر هتي جي ڳالهه مون کي پاڻ ڏي چڪي ٿي. اها هيءُ آهي ته مان هن هر آهنگي کي قبول ڪري نه ٿو سگهان. ڇاڪاڻ ته مان زمين جي رهڻ وارو آهيان ۽ مون کي پنهنجي تور تک ڪرڻ ۾ جلدي ۽ تڪڙ آهي. اليوشا، جيڪڏهن ايئن سچ پچ ٿي پوي ته مان اُن گهڙيءَ تائين زندهه رهان. يا وري اُٿاريو وڃان ۽ جنهن جو مٿي ذڪر ڪيو اٿم. اُن کي ڏسان ته ماءُ ڪيئن نه اُن ٻار جي عذاب ڏيندڙ کي پنهنجي آغوش ۾ وٺي رهي آهي ته مان به جيڪر ٻين سان گڏ واکا ڪري چوان ته ”خدايا، تون بيشڪ انصاف ڪندڙ آهين!“ پر مان زور سان واکا ڪرڻ پسند نه ڪندس. مون لاءِ اڃا به وقت آهي ته مان پنهنجي بچاءُ لاءِ جلدي ڪريان ۽ اهڙي ريت عظيم هر آهنگي کان قطعي دست بردار ٿي وڃان. ڇاڪاڻ ته هيءُ سڄي هر آهنگي ۽ نظام ابدي، اُن مظلوم ٻار جي هڪ لُڙڪ جي برابر به ٿي نه ٿو سگهي، جنهن هڪ تنگ ۽ تاريخ ڪوٺڙيءَ ۾ خدا تعاليٰ کان مدد ٿي گهري. هاڻو، هي لُڙڪ بخشجي نه ٿا سگهجن ۽ انهن لُڙڪن جو ڪو به عيوض ٿي نه ٿو سگهي. منهنجي عقيدي موجب، انهن ڳوڙهن کي خريد ڪيو وڃي. ڇو ته انهيءَ کانسواءِ نظام ۽ عدالت ابديءَ جي ڪا به معنيٰ ٿي نه ٿي سگهي. پر ڪيئن ۽ ڪهڙيءَ ريت اوهان انهن کي خريد ڪري سگهندا؟ اهو ٿي به سگهي ٿو؟ ڇا اهو انتقام سان ٿي سگهندو؟ پر مون کي انتقام وٺڻ جي ڪهڙي ضرورت آهي؟ ظالمن جي لاءِ مون کي جهنم جي ڇو پرواهه ڪرڻ کپي؟ اُهي ٻار جن کي عذاب ملي چڪو آهي، انهن لاءِ جهنم ڪهڙو فائدو پهچائي سگهندو؟ جهنم جي موجودگي ۾ هر آهنگي ۽ نظام ابديءَ جو ڇا ٿيندو؟ مان غفو چاهيان ٿو. مان ته پاڪر پائڻ گهران ٿو. مان وڌيڪ مصيبتون نه ٿو گهران. جيڪڏهن ٻارن جون مصيبتون وڌنديون رهنديون، جي حق ۽ صداقت جي عيوض لاءِ ضروري آهن ته پوءِ منهنجو احتجاج آهي، ته صداقت جي قيمت هڪ پائي به نه آهي. مان نه ٿو چاهيان مظلوم ماءُ پنهنجي ظالم کي آغوش ۾ وٺي، جنهن سندس لال کي ڪٽڻ ۾ ڦٽو ڪيو هو! هن کي کيس ڪڏهن به معاف نه ڪرڻ گهرجي. هن کي پنهنجي دل لاءِ جو عذاب مليو آهي، اُن کي ته هوءَ بخشي سگهي ٿي. پر ٻار جي عذاب کي بخشڻ جو کيس

ڪو به حق نه آهي. ايستائين جو ٻار هن کي معاف به ڪري پر ماءُ کي اهو حق نه ٿو پهچي ته هوءَ هن کي معاف ڪري. جيڪڏهن ائين آهي ته ڪنهن کي به بخشش جو حق حاصل نه آهي ته پوءِ هن هر آهنگي ۽ نظام ابديءَ جو ڇا ٿيندو؟ ڇا هن جهان جي اندر ڪنهن کي به هيءَ حق نه آهي ته هو ڪنهن کي بخشي، جيڪڏهن بخشش گهرجي؟ مون کي هيءَ هڪجهڙائي ۽ يڪ رنگي نه ڪپي. انسانيت سان محبت جي باعث هيءَ نه ڪپي. مون کي مصيبتون بنا ڪنهن انتقام جي پسند آهن. مان انتقام بغير مصيبتن ۽ پنهنجي نامڪمل بي عزتي کي به پسند ڪندس. توڙي جو اهي ڇو نه غلط هجن. اُن کان سواءِ هن هڪ رنگي ۽ هڪ جهڙائي جي وڏي قيمت ٻڌائي ٿي وڃي. اهو اسان جي مذاق کان بالاتر آهي، جو اسان اُن جي لاءِ حد کان زياده اُچورو ڏئي، اُن ۾ داخل ٿيون. اُن ڪري مان تڪڙ مان داخلا جي هن ٽڪيٽ کي واپس ڏيڻ گهران ٿو. جيڪڏهن مان ايماندار ماڻهو آهيان ته مون کان جيتري قدر جلد ٿي سگهندو، مان اها ٽڪيٽ واپس ڪري ڇڏيندس اليوشا.

اليوشا هيٺ ڏسندي، نهايت آهستيءَ سان چيو ته ”هيءَ ته بغاوت آهي؟“
 ”بغاوت، مون کي ڏک آهي، جو تون ايئن ٿو چوين؟“ ايون انتظار مان چيو.
 ”شايد ڪو بغاوت ۾ مشڪل سان رهي سگهي ٿو پر مان رهڻ گهران ٿو. تون پنهنجي لاءِ ٻڌاءِ. مان توکي دعوت ڏيان ٿو، ٻڌاءِ. خيال ڪر تون انساني قسمت جي تاجي پيٽي کي اهڙي ريت ائين ٿو ته کيس آخرت ۾ وڃي راحت نصيب ٿئي. کيس تون آرام ۽ مسرت، آخرت ۾ ڏيڻ گهرين ٿو، جنهن جي لاءِ هيءَ لازمي ۽ آشد آهي ته هڪ ننڍڙي جيو کي عذاب ڏئي مارجي، جڏهن اهو ٻار پنهنجي مٿ سان پنهنجي سيني کي پٽيندو رهي. پنهنجي روحاني عمارت انهن ڳوڙهن تي رکي، جنهن جو ڪو به انتقام نه آهي. تون اهڙين حالتن هيٺ، اُن جو معمار ٿيڻ قبول ڪندين، ٻڌاءِ، ٻڌاءِ، مون کي سڄي حقيقت ٻڌاءِ.“

”هاڻو، مان اها شيءِ قبول نه ڪندس“ اليوشا هٻڪندي چيو.
 ”ڇا تون هيءَ ڳالهه قبول ڪندين ته ماڻهو جنهن لاءِ تون هيءَ جوڙ جوڙين ٿو، هو پنهنجي خوشيءَ کي هن بنياد تي قبول ڪندو ته هڪڙي معصوم شڪار جو اُن لاءِ رت هارجي وڃي؟ ڇا ايئن ڪرڻ سان هو دائمي خوشي حاصل ڪري سگهي ٿو.“
 ”نه ڀاءُ، مان هن کي قبول ڪري نه سگهندس.“ اليوشا چيو. اوجھو چمڪندڙ اکيون کڻي چيو. ”تو هيءَ هاڻي صحيح ٻڌايو ته سڄي دنيا ۾ ڪو هڪڙو اهڙو ماڻهو ملي سگهندو، جنهن کي معاف ڪرڻ جو حق هجي ۽ معاف ڪري سگهي؟ مگر فقط هڪڙي شيءِ آهي، جا سڀ ڪجهه معاف ڪري سگهي ٿي، ڇاڪاڻ ته هن پنهنجي

معصوم رت، سڀ ڪنهن لاءِ ڏنو. تو هن کي وساري ڇڏيو آهي ۽ اُن تي ئي ته روحاني عمارت کي ڪَڙو ڪيو ويو آهي ۽ اُن کي ئي ته هي واکا ڪري پُڪارين ٿا ته، ”تون انصاف وارو آهين. اي مالڪ! ڇاڪاڻ ته تنهنجا رستا الهامي آهن.“

”اڙي، هڪ انسان گناهه کان سواءِ ۽ اُن جو رت؛ نه مان هن کي نه وساريو آهي. پر اُن جي برعڪس مان عجب ۾ آهيان ته هن سڄي وقت ۾ تو، هن کي پنهنجي سامهون آندو ئي نه آهي. ڇاڪاڻ ته رواجي طرح سيئي دليل، اُن جي سامهون ڪري پون ٿا. اليوشا، تون اهو چاڻئين ٿو. ڪيل نه، سال کن ٿيو، مان هڪ نظر جوڙي هئي. جيڪڏهن تون منهنجي لاءِ وڌيڪ ڏه منٽ ضايع ڪرين ته مان توکي اها ٻڌايان.“

”تو، هڪ نظر لکي آهي؟“

ايون کلندي چيو، ”مان اُن کي نه لکيو آهي. مان پنهنجي حياتيءَ ۾ شعر جون ٻه سٽون به نه لکيون آهن. پر مان هن نظر کي نثر جي انداز ۾ لکيو آهي ۽ مون کي ياد آهي. تون هن جو پهريون پڙهڻ وارو ۽ ڌيان سان پڏڻ وارو هوندين. هڪ مصنف کي، هڪ پڏڻ واري جي لاءِ پري ڇو ويڃڻ گهرجي. ڇا تون اُن کي پڏڻ گهرين ٿو؟“

”منهنجو ڪن تودانهن آهي.“ اليوشا کيس چيو.

”منهنجي نظر جو عنوان آهي، ’ديول جي حساب جو عظيم محقق‘. اها مونجهاري پيدا ڪندڙ شيءِ آهي، پر مان توکي ٻڌائيندس.“

ديول جي حساب جو عظيم محقق

”هن کي به هڪ تمهيد هئڻ کپي - يعني هڪ ادبي تمهيد.“ ايون کلندو رهيو. ”پر مان اڻ ڄاڻ آهيان، جو اُن کي لکي سگهان. توکي معلوم هئڻ کپي ته منهنجو هي اثر سورهين صديءَ سان تعلق ٿو رکي. اُن زماني ۾ جيئن تو اسڪول ۾ سڳيو هجي، هي رواج هو ته شعر جي ذريعي آسماني طاقتن کي زمين تي آڻي ڏيکارجي. مان ”ڊانٽي“⁽¹⁾ جي ڳالهه نه ٿو ڪريان. فرانس ۾ ڪلارڪ، توڙي مڙهين ۾ راهب، اهڙا تمثيل ڏيکاريندا هئا، جن ۾ هو حضرت مريم، سنتن، ملائڪن، حضرت عيسيٰ ۽ خود خدا کي اسٽيج تي آڻيندا هئا. اُن زماني ۾ هيءُ سڀ ڪجهه سادگي سان ڪيو ويندو هو. ”وڪٽر هيگو“⁽²⁾ جي تصنيف ”ٽوٽري ڊير ڊي پئرس“ ۾ ڏيکاريو ويو آهي ته لوئي يارهين جي زماني ۾ ”پئرس“ جي ”هوٽل ڊي وائلي“ ۾، اهڙا اخلاقي اصلاح ڪرڻ وارا بي دليل تماشا ڏيکاريا ويندا هئا. انهن کي ”سنتن ۽ حضرت مريم جي فيصلي جون مڻيون گوريون“ ڪري سڏيندا هئا. اهڙن تماشن ۾ هو پاڻ اچي، پنهنجي فيصلي جي شيرينيءَ جو اعلان ڪندي هئي. ساڳيءَ ريت اهڙا تمثيل خاص ڪري ”توريت“ مان وٺي روس ۾ به پيٽراعظم جي زماني تائين ڏيکاريا ويندا هئا. هنن کانسواءِ ڪيترائي تمثيل، گيت ۽ وهمي داستان دنيا ۾ هر هنڌ پکڙيل هئا، جن ۾ سنتن، ملائڪن ۽ آسماني طاقتن جو حصو هو ۽ ضرورت جي وقت هنن حصو ٿي ورتو. آسان جي مڙهين ۾ راهب، هميشه انهن جي ترجمي، نقل ڪرڻ ۽ اهڙن نظمن جي ٺاهڻ ۾ مشغول ٿي رهيا. تاتارين جي دور ۾ ايئن ٿيندو رهيو. مثال لاءِ انهن نظمن مان، هڪ اهڙو نظم آهي (يوناني مان ورتل آهي) ”دوزخ جي اندر اسان جي عزت ماب بيگم جو سير“. اُن جو تفصيل به ايترو همت وارو آهي، جيترو ڊانٽي جو. عظيم فرشتو ميڪائيل، عذاب واري جاءِ ڏانهن سندس رهنمائي ڪري ٿو. هوءَ گنهگارن ۾ سندن سزائن کي ڏسي ٿي. اُتي هوءَ بين گنهگارن جي درميان هڪ خاص گنهگارن جي گروهه کي ڏسي ٿي، جي هڪ باهه جي ڍنڍ ۾ پيل آهن. انهن مان ڪي ڍنڍ جي تري ۾ غرق هئا، جنهن ڪري هو ٻاهر تري نه ٿي سگهيا. هي ”خدا فراموش شد“ غير معمولي طاقت ۽ گهراڻي جو اظهار ڪندڙ هئا. هيءُ ڏسي اسان جي عزت ماب بيگم کي وڏو صدمو پهچي ٿو ۽ هوءَ روئڻ شروع ڪري ٿي ۽ خدا جي تخت

(1) ڊانٽي - وینس جو مشهور شاعر، ڊوائين ”ڪاميدي“ جو مصنف.

(2) وڪٽر هيگو: فرانس جو مشهور ناول نگار ۽ شاعر.

جي سامهون، جهنم جي عذاب وارن لاءِ رحم جي درخواست ڪري ٿي. ڇاڪاڻ ته اُتي هن، سڀني بي جوڙ ڳالهين کي ڏٺو هو. سندس گفتگو اُپائڻهار سان بيحد دلچسپيءَ واري آهي. هوءَ کيس عرض ڪري ٿي ته هو هن عذاب کان دستبردار ٿي وڃي. جڏهن خدا کيس سندس فرزند جي طرف اشارو ڪري ٿو، جو صليب تي آهي ۽ سندن هٿن ۽ پيرن ۾ ميخون لڳل آهن، تڏهن کيس فرمائي ٿو ته مان ڪهڙي ريت سندس عذاب ڏيندڙن کي معاف ڪريان؟ هو سڀيئي ساڻس گڏجي سجدي ۾ ڪري پون ۽ رحم جي لاءِ درخواست ڪن. آخر هوءَ خدا کان ڪاميابي حاصل ڪري ٿي ته هر ڪنهن سال ”گڊ فرائيڊي“ جي هفتي لاءِ سڀني گنهگارن کي، سزا کان مُهلت ڏني ويندي. اُن وقت جهنم مان سڀني گنهگارن جو گڏجي شڪر گذاريءَ جو آواز آيو ته ”اي مالڪ تون، هن فيصلي ۾ انصاف وارو آهين“ خير منهنجي نظر جيڪڏهن اُن وقت ۾ لکيو وڃي ها ته اهڙي قسم جو هجي ها. هو منهنجو نظر ۾ به ظاهر ٿئي ٿو، پر هو خاموش آهي. هو ظاهر ٿئي ٿو ۽ هليو وڃي ٿو. پندرهن صديون گذري ويون آهن، جڏهن هن انجام ڪيو هو ته هو موٽي ايندو. پندرهن صديون اڳ هن پيشنگوئي طرح لکيو هو ته ”ٻڌو، مان جلدي ايندس.“ اُن ڏينهن کان وٺي هن گهڙيءَ تائين ڪو به ماڻهو نتيجو نه ٿو ڄاڻي پر فقط هو، ڇاڪاڻ ته هن، زمين تي هيءَ پيشنگوئي ڪئي هئي، پر انسانيت ساڳي عقيدتي سان اڃا تائين سندس انتظار ڪندي رهي آهي. ها! عظيم اعتقاد سان. ڇاڪاڻ ته پندرهن صديون گذريون، انسان آسماني شهادت کان محروم آهي.

ڪي به نشانيون آسمان کان اڄ نه ٿيون اچن،

جن مان معلوم ٿي سگهي ته روح کي ڇا چوڻو آهي.

اعتقاد کان سواءِ، ٻيو ڪجهه به باقي نه آهي، جنهن لاءِ دل ڪجهه چئي سگهي. انهيءَ ۾ ڪو شڪ نه آهي ته اُن زماني ۾ گهڻي معجزا هوندا. انهيءَ زماني ۾ اهڙا به ولي هوندا، جي معجزاتي طريقي مشڪلاتون حل ڪندا هوندا. جيئن سندن سوانح حيات مان معلوم ٿئي ٿو، ڪي اهڙيون به مقدس شخصيتون هيون، جن سان آسماني ملڪ خود ملاقاتون ٿي ڪيون، پر شيطان سٽو نه آهي، انهن ڪراما تن وارن ماڻهن جي صداقت ۾ به شڪ ۽ شبها جاڳندا رهيا. ٿورو اڳ جرمني جي اتر ۾ هڪ خطرناڪ افواه پکڙيو. ”هڪ عظيم ستارو مشعال جهڙو (اهو ديول جي راءِ تي آهي) پاڻي پيئڻ جي ذريعن جي مٿان ڪريو ۽ سڄو پاڻي ڪارو بڻجي ويو. هيءُ راهبن جون آثاريل ڳالهيون ۽ سندن انڪار ڪفر بڻجي ويو. پر جن هنن ڳالهين ۾ پنهنجي ويساه رکيو، اهي زياده معتقد بڻجي ويا. انسانيت جا ڳوڙها، اڳي وانگر وٽس پيش

ٿيا، ماڻهو سندس آمد جو انتظار ڪرڻ لڳا. کيس پيار ڪرڻ لڳا ۽ پنهنجي آميدن کي تر ۽ تازه رکڻ لڳا ۽ اڳي وانگر هن جي لاءِ آرزو ۾ رهيا ۽ سندس لاءِ هر تڪليف کي برداشت ڪرڻ ۽ مڪرڻ لاءِ تيار ٿي ويا. ڪيترن زمانن کان انسانيت اشتياق ۽ عقيدتي سان دعائون گهرندي رهي آهي، ”اسان جا مالڪ، اسان جا خدا، اسان ڏي جلدي اچ. کيس پڪاريندي ايئن زماڻا گذريا، سندس لامحدود رحم ۽ ڪرم هوندي به، هو پنهنجي خادمن ڏي لهي نه آيو.

چون ٿا ته گهڻو اڳي، هو هيٺ لهي آيو ۽ مقدس انسانن، شهيدن ۽ راهبن سان مليو هو، جيئن انهن جي حياتيءَ جي احوال ۾ لکيل آهي. يوحنا اسان ۾ اهو ماڻهو آهي، جنهن لفظن ۾ هن حقيقت جي صداقت سمائل آهي:

”صليب کي کنيو، غلاماڻي لباس ۾ آسمان جو
بادشاهه خسته ۽ ٽڪايل اسان جي مادر وطن
رشيا کي دعا ڪرڻ آيو ۽ اسان جي سڄي ملڪ ۾
گهمندو رهيو.“

۽ ايئن پڪ سان هو، مان توکي ان جو يقين ٿو ڏياريان.
ترس، هن ٿوري وقفي لاءِ ارادو ڪيو ته ظاهر ٿئي. هن عوام، مصيبت زده ۽ عذاب ۾ ورتل انسانن کي، جي يڪسانيت کان دور پيل هئا، پر کيس ٻارن وانگر پيار ٿي ڪيائون، ڏيکاري ڏني، منهنجي ڪهاڻي اسپين سان تعلق رکي ٿي. سيول ۾، مذهبي عدالت جي سزائن واري هيٺناڪ زماني تي، جڏهن هر روز خدا جي شان ۽ شوڪت کي روشن ڪرڻ لاءِ باهيون جلايون وينديون هيون، انهن ۾ بدڪار راهبن کي جلايو ويندو هو. بيشڪ اهڙين حالتن ۾ سندس آمد ٿيڻ ڪپندي هئي، جيئن سندس واعدو هو، ته هو وقت پوري ٿيڻ تي آسماني شان ۽ شوڪت سان ظاهر ٿيندو. هيءُ آمد ايڏي، ته اوجھو هوندي، جيئن اوڀر کان اولهه تائين ڪنڊ جو ڇمڪاڻ. نه هن پنهنجي ٻارن سان گهڙي ڪن لاءِ ملاقات ڪئي. ان جاءِ تي جتي، راهبن جي چوڌاري باهه جا شعلن نڪاءُ ڪڍي رهيا هئا. هو پنهنجي لامحدود باجهه سان، هڪ ڀيرو وري به انساني صورت ۾ ماڻهن جي وچ ۾ آيو، جنهن صورت ۾ هو پندرهن سو ورهيه اڳي، ٽي سال ساندھ انسانن جي وچ ۾ گهمندو رهيو. هو هڪ ڏاکڻي شهر جي آتش فروش وٽ آيو، جتي هڪ ڏينهن اڳ ۾، سوکڻ راهب، آتشڪده ۾، اتان جي وڏي مذهبي عهديدار (ڪارڊنيل) جي حڪم سان زندهه جلايا ويا هئا. هيءُ سڀ ڪجهه ديول جي حساب جي عظيم محقق جي طرفان هو ۽ بادشاهه جي سامهون، جتي ڪيترائي درباري، بهادر، نواب ۽ ڪيئي مذهبي پيشوا موجود هئا. دربار ۾ ڪيئي دلڪش عورتون به هيون.

ايئن ڪٿي چئجي، ته سيول جي سڄي آدمشماري موجود هئي.

هُو آهستيگيءَ سان آيو ۽ کيس ڪنهن به نه ڏٺو. مون کي هيئن چوندي تعجب تو لڳي، ته کيس سڀ ڪنهن سڃاتو. هي ٽڪرا شايد نظر ۾ بهترين هجن. منهنجو مطلب آهي، ته کيس هنن ڇو سڃاتو. ماڻهو بنا ڪنهن روڪ ٽوڪ جي اُن ڏي ڇڪجي ويا. هُو سندس چوڌاري گڏ ٿي ويا. هُو گروهه درگروه سندس پويان لڳي پيا. هُو سندن وچ ۾ لامحدود رحم سان گڏ مشڪندو ٿي ويو. محبت جو سڄ سندس دل ۾ ڄمڪندو ٿي رهيو ۽ سندس روشني ۽ طاقت سندس اکين مان صاف پئي بڪيون. روشني ماڻهن تي پئجي رهي هئي ۽ سندن دليون محبت جي موجودگيءَ کان پئي ٿي چريون. هُن پنهنجي دعائن جي هٿن کي ڊگهيري ۽ کين دعائون پئي ڏنيون. سندس موجودگيءَ جي باعث شفا اچي وئي. ميٽر ۾ هڪ پوڙهو ماڻهو موجود هو، جو ننڍپڻ کان آندو هو. هُن رڙ ڪري چيو: ”اي مالڪ! مون کي اهڙي شفا ڏي، جو توکي ڏسي سگهان.“ پوءِ ايئن ٿيو. اُن جي اکين جي چيرن مان ڪجهه ڪري پيو ۽ آندي کيس ڏٺو. ماڻهو روئڻ لڳا ۽ زمين جو ٽڪرو جو سندن پيرن جي هيٺان هو. اُن کي ڄمڻ لڳا. ٻارن مٿس گل اُڇلایا ۽ سندس سامهون حمد جي نغمي کي ڳاتو. سڀني ورائي ورائي چيو، ته اهو ئي آهي، اهو ئي آهي. هيءُ ٻيو ٿي نه ٿو سگهي، پر اهو ئي آهي. هُو سيول جي ديول جي ڏاڪن تي بيهي رهيو. اُن وقت روئندڙ ماتمين هڪ اچي ڏوليءَ کي آندو، جنهن ۾ هڪ ستن ورهين جي ٻار جو لاش هو، جا هڪ معزز شهر واسي جي ڌيءَ هئي، مثل ٻار جو لاش گلن سان ڍڪيل هو. ماڻهن جي گوڙ، روئندڙ ماءُ کي رڙيون ڪري چيو ته هي، هن کي زندهه ڪندو. پادري اُن لاش جي ڏوليءَ جي قريب اچي پهتو. هُو منجهيل ۽ غصي ۾ پريشان ٿي ڏٺو. پر مثل ٻار جي ماءُ، پار ڪيندي سندس پيرن ۾ ڪري پئي. سندس هٿن کي هن جهلي چيو ته، ”جيڪڏهن تون اهو آهين ته هن ٻار کي جيئرو ڪر.“ جلوس بيهي رهيو. لاش جي ڏولي سندس پيرن ۾ ڏاڪي تي رکي هئي، هن رحم ڀري نگاهن سان ڏٺو ۽ سندس چين مان آهستيگيءَ سان نڪتو، ته نوخيز نينگر اُٿي، هوءَ اُٿي. ننڍڙي نينگر، اُن لاش جي ڏوليءَ مان اُٿي ويئي. هيڏي هوڏي ڏسڻ لڳي. سندس اکيون پوريءَ ريت کلي پيون ۽ هُو مشڪندي نهارڻ لڳي. سندس هٿن ۾ سفيد گلاب جي شاخ هئي، اها انهن گلن مان هئي، جي مٿس وڌا ويا هئا.

هاڻي واکا ۽ اوچنگارون هيون. ماڻهن ۾ عجيب مونجهارو هو. عين اُن موقعي، وڏو پادري، ديول جي حساب جو عظيم محقق، پاڻ اتان اچي گذريو. هُو نوي ورهين جو پوڙهو هو. ڊگهو ۽ ڀريل بدن وارو. سندس منهن ۾ گهنج هئا. ۽

ڪوڙيون اڪيون، جن ۾ آڇا به ڪجهه روشني نظر ٿي آئي. کيس آڇ اهو شاندار وڏي پادري وارو لباس نه هو، جو ڪالهه هن رومن چرچ جي مخالفن کي باهه ۾ ساڙڻ لاءِ پهريو هو. هن وقت کيس آڳاٽن راهبن جهڙو لباس پيل هو. سندس پويان ٿوري مفاصلي تي، سندس نائب، غلام ۽ محافظ دستو ٿي آيو. هو ماڻهن جو گوڙ ڏسي اُتي ترسي پيو ۽ انهن کي چاچي ڏسڻ لڳو. هن اُتي سڀ ڪجهه ڏٺو. هن هيءُ به ڏٺو، ته لاش جي ڏوليءَ کي هن جي پيرن ۾ رکيو آهي ۽ چوڪري اُتي ويٺي آهي. سندس منهن ڪارو ٿي ويو. هو پنهنجي گهاٽي ڏاڙهيءَ کي ڇنڻ لڳو. سندس اکين ۾ خباثت جي باهه جي روشني پيدا ٿي. هن پنهنجي آڱر جي اشاري سان پنهنجي محافظ دستي کي حڪم ڏنو، ته کيس گرفتار ڪن. طاقت عجيب شيءِ آهي. ماڻهو اهڙا ته سندس تابعداريءَ ۾ محڪم ۽ مڃتا ۾ ڏنا ٿي، جو هن ماڻهن جا گوڙ فوريءَ طرح هٽي ويا ۽ محافظ دستي کي جاءِ ڏنائون. اُن موت جهڙي خاموشيءَ ۾ هنن، کيس ورتو ۽ پاڻ سان وٺي ويا. ماڻهن جو گوڙ اُن وقت جهڪي ويو ۽ واحد ماڻهوءَ جي صورت ۾ سڀني پوڙهي حساب جي عظيم محقق کي سلامي ڏني. محافظ پنهنجي قيدي کي هڪ قريبي اونڊاهي قبي واري بنديخاني ۾ قيد ڪيو، جو هڪ پراڻي مذهبي سزا ڏيڻ واري محلات جي اندر هو. ڏينهن گذري ويو ۽ اونڊاهي رات اچي وئي. سيول جي گهٽ ۽ حبس واري گرم رات! هوا ۽ ساوڪ ۽ ليمي جي خوشبو هئي. سخت اونڊاهيءَ ۾، اڄتو قيدخاني جا لوها دروازا کُلي پيا ۽ ديول جي حساب جو عظيم محقق پاڻ پنهنجي هٿن ۾ فانوس کڻي آيو. هو اُڪيلو هو. دروازو هن جي پٺيان يڪدم بند ڪيو ويو. هو دروازي وٽ هڪ ٻه منٽ ترسيو ۽ سندس چاهري ۾ نهارڻ لڳو. آخر هو، هوريان هوريان وٽس ويو. فانوس کي ميز تي رکي، ساڻس ڳالهائڻ لڳو.

”تون اهو آهين نه، اهو.“ پر کيس ڪو به جواب نه مليو. هن يڪدم ڳالهائڻ شروع ڪيو. ڀلي جواب نه ڏئي ۽ خاموش ره. تون سچ پچ چوندين به ڇا؟ مان چڱيءَ ريت ڄاڻان ٿو، ته توکي ڇا چوڻو آهي؟ توکي هيءُ حق به نه ٿو پهچي ته تو، اڳ ۾ جو ڪجهه چيو آهي، اُن ۾ ٻيو ڪجهه گڏي سگهين. تون اسان کي چو، رڪاوٽون وجهڻ لاءِ آيو آهين؟“ تون اُن کي ڄاڻين به ٿو، پر توکي هيءُ خبر آهي، ته سياڻي ڇا ٿيندو؟ مون کي خبر نه آهي، ته تون ڪير آهين؟ هن ڄاڻڻ جي پرواهه به نه اٿر، ته تون اهو آهين يا اُن جو عڪس، پر سياڻي مان توکي سزا ڏيندس. راهبن کان به وڌيڪ سخت! توکي ٽنهي سان ٻڌي جلايو ويندو. آڇ جن ماڻهن تنهنجي پيرن کي چميون ڏنيون آهن، سياڻي اُهي ماڻهو منهنجي ڪمزور اشاري تي، به تنهنجي جلاڻ لاءِ، ڪاٺين جي ڍڳ مان شعلن کي تيز تر ڪندا. تون هن کي ڄاڻين ٿو؟ تون هن کي

ڄاڻندو هوندين. هيءُ سڀ ڪجهه گهري خيال جي روڪ ٽوڪ کان سواءِ چونڊو ويو. هن توري وقفي لاءِ به قيديءَ کان اڪيون ٻاهر نه ڪڍيون.“

”مان ڪجهه به نه سمجهيو آيون. هن جو مطلب ڇا آهي؟“ اليوشا، جو خاموشيءَ سان کيس ڌيان ڏئي ٻڌي رهيو هو، مشڪندي کيس چيو. ”هيءُ ته وحشيائو جنون آهي، يا اُن پوڙهي جي غلطيءَ جو قسم. هي اُن تيئن جهڙو مبالغو آهي.“

ايون، کيس کلندي چيو ته، ”هن جي تون پوئين ڳالهه سمجهه. تون جيڪڏهن جديد ماديت جي عقيددي کان خراب ٿي ويو آهين ۽ ڪنهن جنوني ڪيفيت سان متفق ٿي نه ٿو سگهين ۽ تون هن کي سڃاڻپ جي غلطي ٿو شمار ڪرين، ته ايئن ئي سمجهه. اهو سچ آهي،“ هن کلندي چيو. پوڙهو نوي ورهيه جو هو، هو پنهنجي خيال ۾ شايد سوڌائي پئجي ويو هو. هو شايد قيدي جي ڏسڻ کان متاثر ٿيو هجي. نوي ورهيه جو پوڙهو، شايد، هڏيان ۽ مونجهاري ۾ مبتلا هجي، ڇاڪاڻ ته هُن، هڪ ڏينهن اڳ ۾ سڙ راهين کي ماريو هو. ڪيئن به هجي، پر اسان جي لاءِ هيءَ حقيقت خيال ڪرڻ جي لائق آهي، ته هن کان سڃاڻپ غلط ٿي هئي يا هيءُ سڄو جنوني تعصب هو؟ حقيقت هيءُ هئي ته اُن پوڙهي کي ڳالهائڻ ڪپندو هو ۽ کيس اهو وضاحت سان چڻو هو، جنهن تي هن خاموشيءَ سان نوي ورهيه گذاريا هئا.“

”قيدي به خاموش هو ڇا؟ ڇا هن، کيس فقط ڏسڻ تي گهريو ۽ ڪجهه به ڪيڻ نه ٿي گهريو؟“

”اهو ڪنهن به حالت ۾ ناگزير آهي.“ ايون وري به ڪليو. ”پوڙهي کيس چيو ٿي ته، هُن کي ڪو به حق نه آهي ته پراڻيون ڳالهيون، جي هن چيون ٿي، انهن ۾ ڪا به درستي ڪري نه ٿو سگهي. منهنجي راءِ ۾ گهٽ ۾ گهٽ، رومن ڪئٿولڪ جي مذهب ۾، اها ڳالهه شايد ڪو چوي ته نهايت بنيادي آهي. هو چون ٿا ته هُن سڀ ڪجهه پوپ جي هٿن ۾ ڏيئي ڇڏيو آهي ۽ سڀ ڪجهه اڃا تائين سندس هٿ ۾ آهي، ۽ هاڻي اُن جي موٽڻ جي دنيا ۾ ڪا به ضرورت ڪا نه آهي. اُن ڪري کيس وقت جي رفتار جي مناسبت سان ڪو به تڪرار ڪرڻ نه گهرجي. اهو ئي سبب آهي جو حضرت عيسيٰ جا پوئلڳ يعني يسوعي، پنهنجي نوعيت سان لکن ۽ ڳالهائين ٿا، مان پاڻ انهن جي فقهي تصنيفن کي پڙهيو آهي. ڇا هاڻي هُن کي اهو حق پهچي ٿو، ته هو انهن اسرارن کي ظاهر ڪري، جي بيءَ دنيا جا آهن، جن مان هو آيو آهي. منهنجي پوڙهي، هن کان اهي سوال پڇيا ۽ پاڻ ئي اُن جا جواب ڏنا. هو کيس چوڻ لڳو ته: ”نه، توکي ڪو به حق نه ٿو پهچي. جو ڪجهه پراڻي زماني ۾ چيو ويو آهي، اُن ۾ تون ڪجهه به وڌائي نه ٿو سگهين ۽ تون انسان کان اها آزادي نه کس، جنهن کي تون،

جڏهن ڌرتي تي هئڻ، چڱو شان ۽ مرتبو ڏنو هو. ڪيئن به هجي، جيڪڏهن تو، ڪا نئين ڳالهه ظاهر ڪئي ته اها انسان جي آزاديءَ جي عقيدي ۾ وڏي مداخلت ٿيندي. ڇاڪاڻ ته هن کي، هڪ معجزو ظاهر ڪيو ويندو. هوڏانهن هنن جي عقائد جي آزادي، توکي ٻين سڀني شين کان وڌيڪ پياري هئي، جڏهن پندرهن سو ورهيه اڳي، تون هن دنيا ۾ موجود هئين. تو اڪثر ائين نه ٿي چيو ته ”مان اوهان کي آزاد ڪندس.“ پر هاڻي تو ڏٺو ته اهي آزاد انسان ڇا آهن. پوڙهي اهي لفظ درد ڏيندڙ ڪل سان چيا. هاڻو، اسان هن لاءِ ڳرو عيوض ڏيندا رهيا آهيون. هن سخت نگاهن سان کيس ڏٺو ۽ ڳالهائيندو رهيو. پر تنهنجي نالي ۾ آخرڪار اسان پنهنجو ڪم پورو ڪري ورتوسون. ڇاڪاڻ ته پندرهن صديون سانده، اسان توهان جي آزاديءَ سان مقابلو ڪندا رهيا آهيون. پر هاڻي هيءُ ڪم چڱائيءَ جي نالي ۾ ختم ٿي چڪو آهي. ڇا توکي هن ڳالهه تي اعتبار نه ٿو اچي، ته هيءُ سڀ چڱائيءَ لاءِ ڪيو ويو آهي؟ تون مون کي نمائائيءَ سان بهاري رهيو آهين پر منهنجي ڪا به ڪاروائي عزت افزائيءَ جي لائق ئي نه سمجهي وئي آهي. پر مان توکي بُڌايان ٿو ته هاڻي انسان، آزادي ڏي، اڳي کان گهڻو مائل آهي پر ان هوندي به هو پنهنجي آزادي اسان وٽ ڪڍي آيو آهي ۽ اوهان جي قدمن ۾ عاجزيءَ سان ڦٽي ڪئي اٿس. پر اهي اسان جا پنهنجا اعمال آهن. ڇا اهو ئي عمل هو. جنهن کي اوهان اختيار ڪيو هو؟ اها ئي اوهان جي آزادي هئي؟

”مان تنهنجي ڳالهين کي وري به سمجهي نه ٿو سگهان.“ اليوشا کيس چيو.
 ”هي طعني بازی آهي يا مذاق؟“

”ٿورو ڌرو به انهن جو نه. هو اهڙي عمل لاءِ دعويٰ ٿو رکي ته اهو ان جي لاءِ ۽ ديول لاءِ وڏو مرتبو آهي ۽ آخرڪار هنن آزادي تي فتح لڏي آهي ۽ اهو ڪجهه ڪيو اٿن، جو انسان ذات کي خوشي ميسر ٿي ويندي، ۽ هاڻي (هو خونريز محاسبو لاءِ ڳالهائي ٿو) پهرئين دفعي لاءِ هيءُ ٿيڻ جهڙي ڳالهه بڻي آهي ته انسان جي خوشنودي تي ڳالهائي سگهي. انسان باغي پيدا ٿيو هو ۽ باغي ڪهڙيءَ ريت خوش رهي سگهي ٿو. توکي خبردار ڪيو ويو هو، هو هن کي چوڻ لڳو. تو کي تنبيهه ۽ تڪيد جي ڪا به ڪوت موجود نه هئي، پر افسوس جو تون انهن تڪيدن کي ڪو نه ٻڌو. ڇا تون انهيءَ هڪڙي ئي رستي کي رد ڪرڻ گهرين ٿو، جنهن سان ماڻهو خوشي حاصل ڪري سگهي ٿو. پر خوشنصيب سان. جڏهن تون جدا ٿئين ٿو. تون هن ڪم ۾ پنهنجو هٿ نه وجهين. تو اسان سان انجام ڪيو هو. پنهنجي واعدي سان مقرر ڪيو هو. تو اسان کي هيءُ حق ڏنو آهي، ته ڪنهن کي ٻڌون يا چوڙيون؟ هاڻي تون اسان کان انهيءَ حق جي ڪسڻ جو

خيال به نه ٿو ڪري سگهين. پوءِ تون اسان کي هتي ڇو پريشان ڪرڻ آيو آهين؟
 ”تنبيه ۽ تاڪيد جي ڪوٽ کان، تنهنجو ڇا مطلب آهي؟“ اليوشا کانئس پڇيو.
 ”ڇو؟ هيءُ ته اُن جو وڏو حصو آهي، جنهن کي جيڪر پوڙهو چوڻ گهرجي.“

”دانه ۽ مهيب روح خود برباد ۽ محروم حيات روح“ پوڙهو چوندو رهيو عظيم
 رفع توسان سچ ڳالهايو ۽ اسان کي ڪتابن ۾ ٻڌايو ويو آهي، ته هُن توکي خواهش
 ڏياري. ڇا ائين برابر آهي؟ ڇا هن کان وڌيڪ ڪا ٻي صداقت واري شيءِ ڄڻي
 سگهجي ٿي، جا الهامي طور تي توکي ٽن سوالن ۾ ٻڌائي وئي. انهن مان تو ڪهڙن
 جو انڪار ڪيو هو ۽ ڪتابن ۾ ”خواهشات“ ڇاڪي سڏيو وڃي ٿو؟ آيا به جيڪڏهن
 زمين تي ڪا سچ پچ عظيم ڪرامت ٿي سگهي ٿي، ته اها اُن ڏينهن عمل ۾ آئي
 هئي، يعني ٽن خواهشن واري ڏينهن تي. انهن ٽن سوالن جي حقيقت، خود هڪ
 ڪرامت هئي. جيڪڏهن اهو دليل جي طور تي تصور ڪرڻ جائز ٿي سگهي ٿو، ته اُن
 روح جا هي ٽي سوال ڪتابن ۾ بلڪل منجني چڪا آهن ۽ هاڻ اسان کي وري انهن
 کي قائم ڪرڻ گهرجي، ۽ نئين طرح ڳولڻ گهرجي ته پوءِ اسان کي سڄي دنيا جي
 عقلمندن کي يڪجا ڪرڻ گهرجي. حاڪم، مڪيه راهب، پڙهيل، فلاسافر ۽ شاعر.
 هنن جي مٿان هي ڪم رکيو وڃي ته هو انهن ٽن سوالن جي ڳولا ڪن. بلڪل اهڙي
 ريت، جيئن موقعي آهر هجن. پر انهن جو ٽن لفظن ۽ ٽن اصطلاحن ۾ اظهار هجي.
 هاڻ ٽن انساني اصطلاحن ۾ سڄي انسانيت ۽ دنيا جي مستقبل جي تاريخ سمائجي
 وڃي. ڇا تون ايئن وسهين ٿو، ته زمين جي سڄي عقلمندي، گڏجي، انهن ٽن سوالن
 جي برابر گهرائي ۽ طاقت ڳولهي سگهي ها، جو توکي اُن طاقتور ۽ عقلمند روح
 ويرانيءَ ۾ عطا ڪئي هئي؟ فقط انهن سوالن مان پر انهن جي حقيقت جي ڪرامت
 مان، اسان ڏسون ٿا ته هتي اسان کي انساني ذهن سان گڏ غائب ٿي نه وڃڻو آهي، پر
 اسان کي لامحدود ۽ غير فاني سان گڏ رهڻو آهي. انهن ٽن سوالن ۾ انسان ذات جي
 سڄي مسلسل تاريخ اچي ٿي وڃي. ڇاڪاڻ ته اها سموري يڪجا ڪئي وئي هئي ۽
 اڳ ۾ ٻڌائي وئي هئي ۽ اُن ۾ اهي سڀئي انسانيت جي تاريخ جا سڀئي نه حل ڪيل
 اختلافي مسئلا موجود آهن. اُن وقت شايد اهي ايترا واضع نه هئا، ڇاڪاڻ ته مستقبل
 جي ڪا به خبر نه هئي. پر هاڻي جڏهن پندرهن صديون گذري چڪيون آهن، اسان
 ڏسون ٿا ته انهن ٽن سوالن ۾ سڀ ڪا شيءِ ايترو، ته منصفائي ۽ غير فاني اڳ ۾
 ٻڌائي وئي آهي ۽ انهن کي ايترو، ته صداقت سان معمور ڪيو ويو آهي جو هاڻي
 انهن ۾ ڪنهن به ٻي اضافي جي گنجائش ئي نه رهي آهي.

تون پاڻ انصاف ڪر ته ڪير صحيح آهي - تون يا هو. جنهن توکان اُن وقت

سوال ڪيا هئا. پهرئين سوال کي ياد ڪر. اُن جي معنيٰ ٻين لفظن ۾ هئين ٿيندي: تون دنيا ۾ ايندين ۽ خالي هٿن سان. تو وٽ فقط آزادي جو واعدو هوندو. اُن کي ماڻهو پنهنجي سادگي ۽ بي قاعدگيءَ کان سمجهي به نه سگهيا آهن. هُو فقط اُن کان خوف کائيندا رهن ٿا، ڇاڪاڻ ته انسان ذات ۽ اُن جي سوسائٽي لاءِ، آزادي ۽ نجات کان سواءِ ٻي ڪا به شيءِ وڌيڪ تسلي ڏيندڙ نه آهي. پر توکي هيءُ ڏسڻ گهرجي ته هيءُ پٿر، هن ساڙيندڙ ۽ ويران آوارگيءَ ۾؟ هنن پٿرن کي مانيءَ ۾ بدلائي. انسان ذات تنهنجي پويان تابعداري ۽ شڪر گذاريءَ جي حالت ۾ رڍن جي ڏڻ وانگر ڊوڙي پوندي. جيتوڻيڪ هوءَ هميشه ڏڪندي رهندي ته متان تون پنهنجي هٿ کي ڪڍي وئين ۽ کين ماني جو انڪار ڪرين. پر تون ماڻهن کان سندن نجات ۽ آزادي کي نه ڪسيندين نه وري سندن خواهشن کي روڪيندين. تون ضرور اهو خيال ڪندين ته هن آزادگي ۽ نجات جو ڪهڙو قدر ۽ قيمت آهي، جڏهن اُن کي ماني جي عيوض خريد ڪري سگهجي ٿو؟ تون جواب ڏي، ته ماڻهو فقط مانيءَ سان ته جهان ۾ زندهه رهي نه ٿو سگهي، پر تون چڱي ريت چاڻئين ٿو ته مانيءَ جي واسطي، روح تنهنجي خلاف اُٿي بيهندو. توسان جهڳڙندو ۽ تنهنجي مٿان قابض ٿي ويندو. سڀئي اُن جي پٺيان رڙيون ڪري چوندا ته، ”هن وحشيءَ سان ڪهڙي پيٽ؟ هن اسان کي آسمان کان باهه بخشش ڪئي آهي!“ توکي خبر آهي ته زماڻا گذرندا ۽ انسانيت پنهنجي عالمن جي چين مان، اعلان ڪندي، ته هٿ ڪو به گناهه ڪو نه آهي ۽ اُن جي ڪري ڪو به ڏوهه نه آهي. تڏهن هتي فقط باڪ آهي؟ ماڻهوءَ کي پيٽ پري ڪاراءِ ۽ ان کان گُٺڻ جي تقاضا ڪر! اها ئي ڳالهه آهي، جا هُو پنهنجي جهنڊي تي لکي، تنهنجي خلاف اُن کي بلند ڪندا. جنهن سان هُو تنهنجي مندر کي برباد ڪري ڇڏيندا، جتي تنهنجو مندر بيٺو آهي، اُتي هڪ نئين عمارت کي تعمير ڪندا. ۽ اتي خوفناڪ منارو وري تعمير ڪيو ويندو. اهو جيتوڻيڪ اڳئين وانگر تڪميل تي پهچي نه سگهندو. تون شايد اُن نئين مناري کي روڪين. ڇاڪاڻ ته تون انسان ذات جي مصيبتن کي هزارن سالن کان رفع دفع ڪندو رهيو آهين. انهيءَ اميد سان ته هُو هزارن سالن جي عذابن کان پوءِ مناري سان گڏ اسان ڏي موٽي ايندا. هو اسان کي وري زمين دوز مردن جي تهخانن مان ڳولي هٿ ڪندا. ڇاڪاڻ ته اسان کي هو وري عذاب ڏيندا. هُو اسان کي ڳولي، هٿ ڪري ۽ واکا ڪري چوندا ته، ”اسان کي ڪارايو. ڇاڪاڻ ته جن اسان سان آسماني باهه ڏيڻ جو واعدو ڪيو هو. انهن اسان کي اها نه پهچائي آهي. اُن ڪري اسان اُن مناري جي تڪميل ڪنداسون. ڇاڪاڻ ته جيڪو اسان کي ڪارائيندو، اسان اُن جي ئي ڪم جو پوراڻو ڪنداسون. اسان کين تنهنجي نالي ۾ ڪارائينداسون ۽ ڪوڙ

ڪري ايئن ظاهر ڪنداسون ته اهو، تنهنجي ئي نالي جي صدقي ۾ آهي. ها ڪڏهن به نه، ڪڏهن به نه. هو اسان کان سواءِ پاڻ کي ڪارائي سگهندا. جيستائين هو آزاد رهندا، تيستائين کين ڪا به سائنس ڪارائي نه سگهندي. آخر ۾ هو پنهنجي آزادي اسان جي پيرن ۾ ڦٽي ڪري ڇڏيندا ۽ اسان کي چوندا ته، ”پلي اسان کي پنهنجو غلام بڻايو، پر اسان کي ڪارايو.“ هو آخر ۾ پاڻ کي سمجهندا ته آزادي ۽ پيٽ پري ماني، سڀ جي لاءِ گڏ ۽ گڏ، تصور ۾ اچڻ واريون شيون ئي نه آهن، ڇاڪاڻ ته ڪڏهن به هيءُ به شيون هڪ ٻي سان ڀاڱي ڀائيوار ٿي نه ٿيون سگهن. هو ڪڏهن به انهن ۾ ڪا تقسيم نه ڪري سگهندا. هنن کي آخر مڃڻو پوندو، ته هو ڪڏهن به آزاد ٿي نه ٿا سگهن. ڇاڪاڻ ته ضعيف آهن، ڳڻ چور آهن، بي قيمت ۽ باغي آهن. تو سائن آسمان جي مانيءَ جو واعدو ڪيو آهي، پر مان وري به دهرايان ٿو ته ضعيفن جي اکين سان زميني ماني جي پيٽ ڪري سگهجي ٿي. بني آدم جي گنهگار ۽ ذليل قوم ذات! جيڪڏهن آسماني ماني واسطي، لکين تنهنجي پٺ وٺن ته پوءِ انهن لکن ۽ ڪروڙن حيوانن جو ڇا ٿيندو، جن وٽ ايتري قوت ڪا نه آهي جو آسماني ماني جي لاءِ زميني ماني جو سهارو وٺن؟ يا ته توکي انهن ڪروڙن جي سنڀال ڪرڻي پوندي، جي مٿي ۽ مضبوط آهن. پر اهي لکين ۽ لاتعداد، سمنڊ جي واريءَ جي ڌوڙن جيترا انسان، جي توسان محبت ڪن ٿا، انهن طاقتور ۽ عظيم انسانن جا فقط طفيلي ٿي رهندا؟ نه اسان کي ڪمزورن جي به خبر رکڻ گهرجي. هو جيتوڻيڪ گنهگار ۽ باغي آهن، پر آخر ۾ هو به تابعدار بڻجي ويندا، هو حيرت ۽ عجب مان اسان کي ڏسندا ۽ اسان کي خدائن وانگر نهاريندا. ڇاڪاڻ ته اسان ان آزاديءَ کي برداشت ڪرڻ لاءِ تيار آهيون، جنهن کي انهن ايڏو خوفناڪو سمجهيو آهي. کين آزاد ڇڏڻ نهايت خطرناڪ ٿيندو، هنن تي حڪومت ئي ڪرڻ گهرجي. پر اسان کين ٻڌائينداسون ته اسان تنهنجا خادم آهيون ۽ تنهنجي نالي ۾ حڪومت ڪنداسون. اسان کين نڳينداسون، ڇاڪاڻ ته توکي وري اچڻ نه ڏينداسون. هيءَ مڪاري اسان جي لاءِ مصيبت بڻبي، ڇو ته اسان کي ڪوڙ ڳالهائڻ لاءِ زور ڀريو ويندو.

هيءَ پهرئين سوال جي تشريح آهي، جا توکي آوارگيءَ ۾ حاصل ٿي هئي ۽ هيءَ ئي تو آزادي جي خاطر رد ڪري ڇڏي آهي. جنهن کي تو هر شيءِ کان برتر ٿي سمجهيو. هن سوال ۾ دنيا جو وڏو راز مخفي آهي. ”مانيءَ“ جي انتخاب سان تون جيڪر ڪائنات کي ۽ انسانيت جي هميشه رهندڙ آرزو کي راضي ڪري سگهين ٿو، جيئن توکي ڪو تنهنجي بندگيءَ لاءِ حاصل ٿي سگهي ها، پر جيستائين انسان آزاد آهي، هو لاهاصل جهڙو ٿي ٿو. ايترو ته لڳاتار ۽ دڪاڻڪ، جو کيس ضرورت

پوي ٿي ته هو ڪنهن جي عبادت ڪري. پر ماڻهو هميشه عبادت لاءِ هئي، جستجو ڪري ٿو ته هو ڪنهن جهڳڙي کان بالاتر هجي. جيئن سڀ ماڻهو اُن بندگي کي هڪدم قبول ڪري وٺن. ڇاڪاڻ ته هيءُ غمزدہ انسان فقط انهيءَ سان واسطيدار نه آهن ته ڪو ڪيئن ٿو عبادت ڪري. پر هو اهڙي شيءِ کي لهڻ گهرن ٿا ته اُن ۾ سڀني جو اعتقاد هجي. ۽ اُن جي عبادت ڪن. ضروري اهو آهي سڀئي اُن تي متفق هجن. هي عبادت ڪندڙ برادري جي آرزو، هر هڪ ماڻهوءَ جي انفرادي طرح مکيه پریشاني آهي ۽ سڄي انسانيت جي ابتدائي زماني کان مصيبت آهي. هن يڪسانيت جي عبادت واسطي، هنن هڪٻئي کي تلوار سان پئي ماريو آهي. هنن پنهنجي خدائن کي بڻايو آهي ۽ هڪ ٻئي کي مقابلي جي آڇ پئي ڪئي آهي، ته پنهنجي خدائن کي ڇڏيو ۽ اچي اسان جن جي عبادت ڪريو. بي صورت ۾ اسان اوهان کي ۽ اوهان جي خدائن کي قتل ڪري ڇڏينداسون. اهڙي ريت دنيا جي پڇاڙيءَ تائين ٿيندو رهندو. توڙي جو خدا زمين کان غائب به ٿي ويندا. هو بتن جي اڳيان ساڳي ريت ڪري پوندا. تون هيءُ ڄاڻين ٿو. تون انساني فطرت جي هن بنيادي راز کي ڄاڻين ٿو پر ڇا تون اُن هڪ معصوم جهنڊي کي رد ڪري ڇڏيندين. جو توکي انهيءَ لاءِ آڇيو ويو هو ته سڀئي ماڻهو فقط تنهنجي اڳيان جهڪي وڃن. اهو آهي زميني مانيءَ جو جهنڊو. پر تُو اُن کي آزادي ۽ آسماني ماني جي عيوض ۾ رد ڪري ڇڏيو. هاڻي ٻڌاءِ ته وڌيڪ توکي ڇا ڪرڻو آهي. هاڻ وري به سڀ ڪجهه آزاديءَ جي نالي ۾ ڪرڻ گهرين ٿو! مان توکي ٻڌايان ٿو ته انسان کي هن انتظار کان وڌيڪ ٻيو ڪو به عذاب نه آهي ته هو جيتري قدر جلد ٿي سگهي، هو اُن آزاديءَ جي انعام کي، ڪنهن اهڙي شيءِ کي ڏيئي ڇڏي، جنهن سان هي بدقسمت حيوان دنيا ۾ پيدا ٿيو آهي. پر فقط اهو ئي هن کان آزادي وٺي سگهي ٿو، جو پنهنجي ضمير کي گهٽ ڪري سگهي ٿو. مانيءَ ۾ توکي اهو جهنڊو آڇيو ويو هو، جو ڪڏهن به شڪست کائي نه ٿو سگهي. ماني ڏي ۽ ماڻهو تنهنجي عبادت ڪرڻ شروع ڪندا. ڇاڪاڻ ته مانيءَ کان وڌيڪ ٻي يقيني شيءِ ٿي ٿي نه ٿي سگهي. پر جيڪڏهن ڪو پنهنجي ضمير تي قبضو ڪري وٺي ته هو تنهنجي مانيءَ کي ڇڏي ڏيندو ۽ هو اُن جي پوڻان لڳي پوندو، جنهن اُن جي ضمير کي دامن ۾ آڻي وڌو آهي. هن حقيقت ۾ تون صحيح هئين. ڇاڪاڻ ته ماڻهوءَ جي هستيءَ جو راز فقط هن ۾ نه آهي ته هو فقط جيئرو رهي پر ڪنهن جي لاءِ جيئرو رهي. حياتيءَ جي مضبوط ذهني تصور ۽ مقصد کانسواءِ ماڻهو پنهنجي زندگي کي گذارڻ قبول نه ٿو ڪري. هو زمين تي رهڻ جي بجاءِ، پاڻ کي تباھ ڪرڻ بهتر سمجهندو. توڙي ڪشي کيس ماني ڪثرت سان ميسر هجي. اهو سچ آهي. پر ڇا

ٿيندو؟ بجاءِ انهيءَ جي، جو ماڻهن کان سندس آزادي ڪسي وڃي، تون اُن کي هميشه کان به عظيم تر بڻائي ڇڏيندين! توکان شايد اهو وسري ٿو ته ماڻهن کي صلح ۽ سانت پسند آهي ۽ موت به، فقط کيس هيءُ کپي ٿو ته نيڪي ۽ بديءَ جي علم جي انتخاب ۾ کيس آزادي هجي. انسان جي لاءِ سندس ضمير جي آزادي کان وڌيڪ ٻي بغاوت ٿي نه ٿي سگهي. انهيءَ کان وڌيڪ ٻيو مصيبتن جو ڪارڻ ٿي نه ٿو سگهي. هاڻ، انهيءَ جي بجاءِ جو انسان جي ضمير کي هميشه آرام ڏيڻ لاءِ، ڪنهن پختي بنياد تي قائم ڪيو وڃي، پر انهن شين کي انتخاب ڪيو آهي، جي غير معمولي، نڪميون ۽ ڳجهارت جهڙيون آهن. تون انهن شين کي انتخاب ڪيو، جي توڙو کان انساني طاقت کان مٿي آهن. انهن سان تون ايئن ٿو ڏيکارين، ته توکي هنن سڀني جي لاءِ ڪا به محبت ڪا نه آهي ۽ تون جي هتي، هنن لاءِ حياتي ڏيڻ آيو آهين. انساني آزادي تي قبضي ڪرڻ بجاءِ، تون اُن کي وسيع ڪري رهيو آهين ۽ انسان ذات جي روحاني بادشاهت کي، هميشه جي مصيبتن سان ڀري رهيو آهين. توکي انسان جي آزاد محبت جي خواهش آهي، ته هو آزادي سان تنهنجي پٺ وٺي، جيئن تون اُن کي ورغلائي پنهنجو قيدي بڻائين. قديم سخت تر قانون جي بجاءِ، انسان کي هن کان پوءِ آزاد دل سان، پنهنجي لاءِ فيصلو ڪرڻو پوندو ته ڇا نيڪ آهي ۽ ڇا بد. تنهنجو بت فقط سندس رهنما ٿي سگهندو. پر توکي شايد هي خبر نه آهي ته تنهنجو بت ۽ تنهنجي صداقت رد ڪيا ويندا. هو آخر رڙيون ڪري چوندا ته تو ۾ ڪا به صداقت ڪا نه آهي. ڇاڪاڻ ته انهن جي لاءِ، هن کان وڌيڪ عظيم مونجهارو ۽ مصيبت ٻي ٿي نه ٿي سگهي، جنهن کي تو مٿن، تڪليفن ۽ نه جواب ڏيندڙ مسئلن جي صورت ۾ نازل ڪيو آهي. ڏسڻ ۾ ائين ٿو اچي ته تون پاڻ پنهنجي هٿن سان پنهنجي سلطنت جي بربادي آڻي رهيو آهين. انهيءَ لاءِ ڪنهن ٻئي کي ڏوهه ڏئي نه ٿو سگهجي. اُن هوندي به توکي ڇا آيو ويو؟ ٽي طاقتون آهن فقط ٽي طاقتون، جي هنن نامردود باغين جي ضمير کي، فتح ڪري قيدي رکي سگهن ٿيون. هي طاقتون ڪرامت آهن، اسرار آهن ۽ سنڌ آهن. تون انهن ٽنهي کي روڪيو آهي ۽ اُن جو مثال قائم ڪيو آهي. جڏهن دانشمند ۽ مهيب روح، توکي مندر جي بلند ڪنگري تي پهچائي، خطاب ڪيو ته، ”جيڪڏهن تو ڄاڻڻ گهرين ٿو ته تون خدا جو فرزند آهين، ته پاڻ کي هيٺ آڻ. ڇاڪاڻ ته اهو ئي مقدس ڪتاب ۾ لکيو ويو آهي. فرشتا توکي سنڀاليندا، ڇو ته متان تون پاڻ کي هيٺ ڪيرائي زخمي نه ڪري وجهين. ان ڪري توکي ڄاڻڻ کپي، ته خدا جو پٽ آهين يا نه ۽ توکي ثابت ڪرڻو پوندو، ته تنهنجو پنهنجي مالڪ ۾ ڪيڏو نه عظيم عقيدو آهي.“ ڇا پوءِ تون اُن جو انڪار ڪندين ۽ هيٺ لهي نه

ايندين. ها توکي بيشڪ پنهنجي مالڪ وانگر فخر ۽ برتري سان ايئن ڪرڻو پوندو. ڇا هيءُ ڪمزور ۽ باغي انسان خدا به ٿي سگهن ٿا؟ ها تڏهن ته توکي خبر هئڻ گهرجي ته تون هڪ قدم ڪڍڻ سان ۽ ٿوري جُرسر ڪرڻ سان، تون پاڻ کي هيٺ آڻي وجهيندين، تون گوريا خدا مان پنهنجو ايمان وڃائي وينو آهين. توکي انهيءَ ئي زمين تي ٽڪرن جي صورت ۾ اڇلايو ويندو، جنهن کي تون بچائڻ لاءِ آيو آهين ۽ اهو دانشمند روح جنهن توکي هن خيال تي اُپاريو آهي، خوشي ملهائيندو. پر مان توکان وري پڇان ٿو ته ڇا توجها ٻيا به ڪي آهن؟ ٿوري گهڙيءَ لاءِ تون اهو اعتبار ۾ آڻي سگهين ٿو ته ڇا انسان به اهڙي حرص ۽ ترغيب جو مقابلو ڪري سگهي ٿو؟ ڇا انسان جي اها فطرت ٿي سگهي ٿي ته ڪرامتون پهچائيندڙ تڪليفن جي گهڙين ۾ هو فقط قلب جي آزاد فتويٰ کي جهٽي پوي. ها توکي اهو ڄاڻڻ گهرجي، ته تنهنجا ڪارناما ڪتابن ۾ لکيا ويندا. اهي پرانپين زماني ۾، زمين جي پڇاڙيءَ تائين پهچايا ويندا. توکي اميد آهي ته انسان تنهنجي تابعداري ۾، خدا کي جهٽي پوندو ۽ ڪنهن به ڪرامت يا معجزي جي طلب نه ڪندو. پر توکي خبر نه آهي ته جڏهن انسان معجزن ۽ ڪرامتن جو انڪار ڪري ٿو، هو خدا جو به انڪار ڪري ٿو. ڇاڪاڻ ته ماڻهوءَ کي ايتري جستجو ڪڍي آهي، جيترو خدا پراسرار آهي. هوڏانهن جيئن ته ماڻهو ڪرامتن کان سواءِ رهي نه ٿو سگهي، هو پنهنجي لاءِ پاڻ نيون ڪرامتون ايجاد ڪندو ۽ پنهنجي جادو ۽ طلسم جي ڪارنامن جي عبادت ڪندو، پوءِ ڇو نه هو هزار مرتبا باغي، بدعتي ۽ بيوفا هجي. هن ڪيتريون ئي دانهون ڪيون ۽ توکي طعني به ڏنائون، پر تون صليب تان هيٺ لهي نه آئين. هنن توکي رڙيون ڪري چيو ته ”صليب کان هيٺ لهي اچ ۽ اسان هاڻي يقين ٿا ڪريون ته تون اهو ئي آهين.“ پر تون هيٺ لهي نه آئين. هاڻي وري تون ٻيهر، ماڻهن کي ڪرامتن ۾ نه ڦاسائيندين. اها تنهنجي آرزو آهي ته ماڻهن کي اهڙو عقيدو ڏيندين، جو ڪنهن ڪرامت تي رکيل نه هجي. توکي آزاد محبت جي لاءِ آرزو هئڻ ڪپي، ته اها خواهش، جيئن هڪ غلام ڪنهن طاقتور جي سامهون، جنهن کي ڊيڄاريو ويو هجي، بيخودي ۾ گذاري ٿو. اُن ڪري توکي انسان جي لاءِ مٿانهون سوچڻ گهرجي. جيتوڻيڪ غلام آهن ۽ پنهنجي فطرت کان باغي چوڌاري نهاري انصاف ڪر. پندرهن صديون گذري ويون آهن ۽ انهن کي ڏس، تو ڪنهن کي ڪٿي پاڻ تائين پهچايو آهي؟ مان قسم ڪڍي چوان ٿو ته انسان فطرتاً ڪمزور ۽ بزدل آهي. تون اُن لاءِ ڇا ڪيو آهي؟ اُن جي لاءِ ايتري عزت ڏيکاريندي به، تون اُن جي لاءِ اهو ئي ڪيو آهي ته جيئن اڳ ۾ هيو، ائين ئي آهي. هاڻي اُن جي لاءِ احساس نه رک. ڇاڪاڻ ته تون اُن کان گهڻو ڪجهه وٺڻ جو

خواهشمند آھين. تون جنهن اُن کي پاڻ کان وڌيڪ پيار ڪيو آھي پر عزت گھٽ، اُن ڪري توکي اُن جي لاءِ ڀڄڻ به ٿورو ئي ڪپندو هو. اِها شايد وڌيڪ محبت بڻجي ها، ڇو ته اُن جو ٻار ڪجهه هلڪو ٿئي ها. هيءُ ڪمزور ۽ اڻ گھڙيو آھي. هُو جو ڪجهه به آھي، پر هاڻي جتي ڪٿي، اسان جي طاقت جي خلاف بغاوت ڪندو رھي ٿو، ۽ پنهنجي بغاوت تي بيحد مغرور آھي. اِهو غرور، ڇڻ ته هڪ ٻار ۽ اسڪول جي ڇوڪري جو آھي. ڇڻ ته ڪي ننڍڙا ٻار آھن، جي اسڪول ۾ اُستاد جي خلاف شر ۽ شورش پيدا ڪندا رهن ٿا. پر هيءُ سندن ٻاراڻي خوشي نه رهندي. هوءَ کين ڏاڍي مھانگي پوندي. هُو مندرن کي ڏاھي ڇڏيندا ۽ زمين کي رت سان ڀري ڇڏيندا. پر آخر هي بيوقوف ٻار ڏسندس ته جيتوڻيڪ هُو باغي آھن پر نامرد باغي آھن ۽ پنهنجي بغاوت کي جاري رکي نه سگھندا. پنهنجي بيوقوفي جي ڳوڙھن ۾ وهنجي، هُو آخر هن ڳالھ کي قبول ڪندا ته جنهن کين باغي پيدا ڪيو هو، سو ساڻن گوريا مذاق ڪري رھيو هو. هُو نااميدي ۾ ته ايئن چوندا، پر سندن اظهار اڳتي هلي، هن کان به بدتر ٿيندو. هُو ڪفر بڪيندا، جو اُنهن کي اڃا وڌيڪ ناخوش بڻائيندو. ڇاڪاڻ ته انساني فطرت ڪفر کي گھڻو وقت برداشت نه ڪري سگھندي آھي ۽ پڇاڙيءَ ۾ اُن جو بدلو پاڻ کان ئي وٺندي آھي. هي بي آرامي، مونجھارو ۽ ناخوشي، هنن بدقسمت انسانن جو هاڻي لاڳ آھي، جن جي آزاديءَ لاءِ، تو گھڻو ڪجهه برداشت ڪيو آھي. تنهنجي عظيم پيغمبر ”روياءُ صادق“ ۾ ٻڌايو آھي ته هُن اُنهن ماڻھن کي تنهنجي پھرين جشن ۾ ڏٺو ته اُهي هر هڪ قبيلي مان ٻارنهن هزار هئا. جيڪڏهن هو سڄي انداز ۾ ايترا هئا ته هُو انسان نه هئا پر ديوتاڻو هئا. وٽن تنهنجو صليب هو. هنن ڪيئي صديون ويران ۽ بک واري آوارگيءَ ۾ ماکڙ ۽ گاهه تي پئي گذارو ڪيو. يقيناً توکي هنن آزادي جي ٻارن تي فخر ڪرڻ گھرجي. جي آزاد محبت وارا هئا ۽ تنهنجي نالي تي آزاد ۽ خوشگوار قربانيون ڏيندا ٿي رهيا، پر توکي هي ياد رکڻ گھرجي ته اُهي ڪي هزار مس هئا ۽ باقي ٻين جو ڇا ٿيو؟ باقي اُنهن ڪمزورن کي ڪهڙو ڏوهه ڏئي سگھجي ٿو. ڇاڪاڻ ته هُو برداشت نه ڪري سگھيا، جو مضبوط ۽ طاقتور برداشت ڪري سگھيا. ڪمزور روح کي ڪهڙو ڏوهه ڏئي سگھجي ٿو؟ ڇاڪاڻ ته اِهو سندن وس کان ٻاهر آھي ته هُو اهڙا خطرناڪ انعام حاصل ڪري سگھن. ايئن نه آھي ته تون فقط انهيءَ لاءِ آيو آھين ته انتخاب ڪرين ۽ بس، جيڪڏهن ايئن آھي ته اِهو هڪ راز آھي، جنهن کي اسان سمجهي نه ٿا سگھون. جيڪڏهن اِهو راز آھي ته اسان کي به حق آھي ته ڪنهن راز جو واعظ ڪندا رھون ۽ کين سمجھايون ته اِها سندن دل جي آزاد فتويٰ نه آھي، نه وري حقيقت جي محبت

آهي، پر اهو راز، جنهن جي آندي تقليد ڪرڻي آهي، پوءِ ڇو نه ضمير جي خلاف هجي. سو آسان اهڙي ريت ڪندا رهون ٿا. اسان تنهنجي عمل ۾ اصلاح آندي آهي ۽ ان جو بنياد ڪرامتن تي رکيو آهي. ها راز ۽ سند! ماڻهو خوش آهن ته هو ٻيهر رڍن وانگر هڪليا وڃن ٿا ۽ ان خطرناڪ انعام جنهن مٿن اهي مصيبتون آنديون آهن، آخرڪار سندن دلين مان ڪنيو ويو آهي. ڇا آسان اهو صحيح سيکاري رهيا آهيون ڳالهه، ڇا آسان انسانيت سان پيار نه ٿا ڪريون. ڇا اسان نمائني سان پنهنجي ڪمزوري قبول نه ٿا ڪريون. پيار سان سندن بار کي هلڪو نه ٿا ڪريون. سندن ڪمزور فطرت جي باعث، کين گناهه ڪرڻ جي اجازت نه ٿا ڏيون؟ پوءِ تون ڇو وڌيڪ مونجهارو پيدا ڪرڻ لاءِ آيو آهين؟ تون ڇو خاموش ۽ جستجو انداز ۾ مون کي نهاري رهيو آهين؟ ڀلي غصي ٿي، مون کي تنهنجي محبت نه ٿي گهرجي، ڇاڪاڻ ته مان توسان محبت نه ٿو ڪريان. پوءِ ڪهڙي ضرورت پئي آهي، جو توکان مان ڪا شيءِ لڪيان؟ مون کي اها خبر نه آهي. ته ڪنهن سان ٿو ڳالهايان؟ جو ڪجهه مان توکي چوڻ گهران ٿو، اهو توکي اڳ ۾ ئي معلوم آهي ۽ اهو منهنجو ڪم آهي، ته مان توکان پنهنجو راز مخفي رکان. شايد اها تنهنجي خواهش هجي ته اهو تون منهنجي چين مان ٻڌڻ گهرين. تڏهن ته ڌيان ڏيئي ٻڌ. آسان توسان سرگرم ڪار نه آهيون پر هن سان. اهو ئي آسان جو راز آهي. هي طويل آهي. اٺ صديون گذريون. ان وقت کان آسان هن جو طرف ورتو آهي نه تنهنجو. اٺ صديون گذريون، آسان کانئس اهو ورتو، جنهن کي تو نفرت سان رد ڪري ڇڏيو هو. اهو پويون انعام، جو هن توکي آڇيو هو ۽ زمين جون سڀئي سلطنتون توکي ڏيکاريون هئائين. آسان کانئس روم ۽ سيزر (قيصر) جي تلوار ورتي سون ۽ پاڻ کي زمين جو تنها حاڪم مشهور ڪيوسون. پوءِ ڪٿي آسان پنهنجي ڪم کي پورو نه ڪري سگهياسون پر اها ڪنهن جي غلطي آهي؟ هاڻ ڪم جي ابتدا آهي پر شروع ٿي ويو آهي. تڪميل جي لاءِ گهڻو وقت ترسو بوندو ۽ زمين کي آڃا گهڻو ڪجهه سهڻو آهي. پر اسان ڪاميابي حاصل ڪنداسون ۽ سيزر بڻجي وينداسون. پوءِ تون پويون انعام ڇو ٿو رد ڪرين. جيڪر تون ان طاقتور روح جي پوئين صلاح قبول ڪرين ها. تون انهن سڀني ڳالهين جي پورائي ڪرين ها، جي انسان زمين تي چاهي ٿو. يعني ڪو عبادت ڪري ها. ڪو پنهنجي ضمير کي بچا رکي ها ۽ ڪي، بنا ڪنهن اختلاف جي. ماکوڙي جي ڍڳ وانگر بنا ڪنهن اختلاف جي. ڪائناتي اتفاق لاءِ ڪوشش ڪن ها، ڇاڪاڻ ته اها ٽيون نمبر ۽ آخري انسان جي آرزو آهي. انسانيت هميشه سراسري طرح ايئن چاهيندي آهي ته ڪائناتي طريقن کي ترتيب ڏئي. هتي ڪيتريون قومون پنهنجي عظيم تاريخ سان گذريون آهن پر جيتري

قدر هنن ترقي ڪئي، اوتري قدر ناخوش رهيون. ڇاڪاڻ ته هو ٻين جي نسبت تنگ دل هيون. ٻين اهو ٿي چاهيو ته ٻين الاقوامي اتفاق قائل ڪيو وڃي. عظيم فاتح تيمور ۽ چنگيز خان، زمين تي طوفان وانگر آيا ۽ انسانن کي تابع بڻائڻ لاءِ وڙهندا رهيا، پر اهي به ساڳيءَ ريت ڪائناتي اتحاد جا بي ضمير آرزومند نڪتا. جيڪڏهن تون دنيا تي قبضو ڪرين ها ۽ سيزر جو پڙڪيدار لباس پهرين ها ته تون ڪائناتي سلطنت جو بنياد رکي، دنيا کي ڪائناتي آرام ڏئين ها. ڇاڪاڻ ته دنيا تي اهڙي حڪومت ڪير ڪري سگهي ٿو، جنهن کي سندن ضمير به هٿ ۾ هجي ۽ ماني به؟ اسان سيزر جي شمشير ته هٿ ۾ ورتي آهي. اُن کي ڪٽندي، اسان توکي رد ڪري، اُن جي پٺ ورتي آهي. هاڻي اڃا به زمانا ڪپن، جو آزاد خياليءَ جي لاءِ مونجهارو لهي. يعني سندن سائنس ۽ اُن جي آدمخوري گهٽجي وڃي. جيڪڏهن هنن اسان کان سواءِ بابل جو منارو تعمير ڪيو ته يقيناً اُن جي پڇاڙي آدمخوريءَ تي ختم ٿيندي. پر پوءِ هي وحشي جانور اسان ڏي چُرڻ شروع ڪندا، اسان جي قدمن کي چڙهي ويهنداسون ۽ غلاظت جا ڇنڊا اڀرندا ۽ رت جا ڳوڙها ڳاڙيندا. اسان اُن جانور تي چڙهي ويهنداسون ۽ پيالي کي هٿ ۾ ڪڍنداسون، جنهن تي لکيل هوندو ”راز“. پر پوءِ صلح، سانت، خوشي ۽ مسرت جو راج انسان لاءِ اچي ويندو. تون پنهنجي انتخاب تي فخر وٺين ٿو، پر تون فقط انتخاب تي خوش آهين، حقيقت ۽ صحيح مسرت ته انسان کي اسان ڏيون ٿا. هن کان سواءِ، هنن منتخب ٿيل انسانن مان، اُهي طاقتور جي انتخاب ٿي سگهيا آهن. ڪيترو نه تنهنجي لاءِ ترسي ترسي ٽڪجي پيا آهن. هنن پنهنجي روح جي طاقت ۽ گرميءَ لاءِ، لالچي، ڪيترين جاين تي پاڻ کي ڦيرايو آهي ۽ اڃا ڦيرائيندا رهندا. آخر ۾ سندن پڇاڙي هيءَ ٿيندي جو تنهنجي خلاف ئي پنهنجي جهنڊي کي بلند ڪندا. تو پنهنجي هٿن سان جهنڊي کي بلند به ڪيو آهي؟ جيڪڏهن تون اسان سان گڏجي رهندين ته خوش رهندين، ڪو به باغي نه رهندو ۽ تنهنجي آزادي جي اندر ڪو به وري برباد ٿي نه سگهندو. ها اسان کين ترغيب ڏينداسون ته هو صحيح آزادي تڏهن حاصل ڪري سگهندا، جڏهن هو پنهنجي آزادي صحيح ريت اسان جي هٿن ۾ ڏيندا. پوءِ اسان حق تي هجڻ يا ڪوڙ تي، هو مڃي ويندا ته اسان حق تي آهيون. ڇاڪاڻ ته هنن کي اُهي خطرا ياد ايندا، جي غلامي ۽ مونجهاري جي صورت ۾، تنهنجي آزاديءَ مٿن آندا آهن. آزادي، آزاد خيالي ۽ سائنس، کين اهڙي ته پيچ ۽ خم ۾ وٺي ويندي ۽ اهڙن عجائبات ۽ رازن سان منهن ڏيندي، جو اُن مان ڪي، جي خوفناڪ باغي هوندا، پاڻ کي برباد ڪري ڇڏيندا ۽ ٻيا ڪمزور باغي هڪ ٻئي کي ناس ڪري ڇڏيندا. باقي جي ڪمزور باغي هوندا، اسان جي قدمن ۾ اچي ڪرندا ۽ ليلائي چوندا، ته

توهان صحيح هئا، توهان تنها فقط اُن جي راز کي ڄاڻو ٿا. اسان توهان ڏي موٽي آيا آهيون ۽ اسان کي پڇايو.

اسان کان ماني وٺندي، هُو صاف ڏسندا ته ڇا ماني اسان کين ڏني آهي، سا انهن جي هٿن جي ٿي تيار ٿيل آهي. بنا ڪنهن ڪرامت جي کين اهڙي ريت مانيءَ جو ملڻ، کين شڪر گذار بڻائيندو ۽ هُو سمجهندا ته اسان ماني کي پٿر ۾ نه ٿا بدلايون، تنهنڪري هُو ماني کان وڌيڪ اسان جي رويي لاءِ شڪر گذار ٿيندا. کين ياد ايندو ته ماضي ۾، اسان جي مدد کان سواءِ، توڙي جو ماني، هُو تيار ڪندا هئا، سندن هٿن ۾ پٿر بڻجي ويندي هئي. پر جڏهن ته هُو اسان ڏي موٽي آيا آهن ته پٿر به سندن هٿن ۾ ماني بڻجي ويا آهن. آهستي آهستي هُو مڪمل طرح تابعداريءَ جي قيمت سمجهندا! پر جيستائين انسانن هن کي نه سمجهيو آهي، هُو ناخوش ٿي رهندا. ٻڌاءِ ته هاڻي سندن بيخبري لاءِ ڪنهن کي ڏوهه ڏئي سگهجي ٿو. ڳالههءَ، ڳالههءَ. ڪنهن هن ڌڻن کي بي راهه ڪيو ۽ اڻ ڄاتل رستي تي موڪلي ڏنو؟ پر هيءُ ڌڻ وري اچي ڪڏها ۽ تابعداري جو اظهار ڪندا ۽ اهو آخري موقعو هوندو. پوءِ اسان کين نماڻن ساھوارن وانگر، جيئن سندن فطرت آهي، خوشي ڏينداسون. آخرڪار اسان کين ترغيب ڏينداسون ته هُو مغرور نه ٿين. ڇاڪاڻ ته تو هنن کي مٿي ڪٺيو آهي ۽ مغرور بڻايو آهي. اسان کين ديڪا نڊاسور - هُو ڪمزور آهن ۽ فقط غمزده ٻار آهن. پر ٻاراڻي خوشي سڀ کان شيرين ٿيندي آهي هُو سزدل ٿي پوندا ۽ اسان ڏي نيٺ ڪڏي واهڻائيندا ۽ خوف کان اسان کي قريب تن جي ڪوسن ڪندا. جيئن جوتا ڪڪڙ جي حالت ۾ ڪندا آهن. هُو اسان کي عجب مان نهاريندا ۽ اسان جي سامهون خوفزدہ ٿي رهندا، اسان جي مٿان، اسان جي طاقتور ۽ عقلمند هئڻ سبب فخر وٺندا ته اسان هزارن ۽ لکن شورش پسند ڌڻن کي ڪيئن تابع ڪيو آهي. هُو اسان جي غصي جي اڳيان نامردي کان ڏڪندا، سندن دليون خطري سان ڀرجي وينديون ۽ هُو رنن ۽ ٻارن وانگر ڳوڙها ڳاڙيندا رهندا، پر هُو هن لاءِ به تيار رهندا ته اسان کان نشاني ملندي ٿي، ڪلڻ شروع ڪري ڏين، خوشيون ڪن ۽ ٻاراڻا گيت ڳائڻ. هاڻو اسان کين ڪر تي لائينداسون، پر سندن وانڌڪائي جي گهڙين ۾ اسان سندن زندگي کي ٻاراڻي راند بڻائينداسون، جن ۾ ٻاراڻا گيت، ۽ معصور رقص هوندو. اسان کين گناهه ڪرڻ جي اجازت ڏينداسون، ڇاڪاڻ ته هُو ڪمزور ۽ بي يار آهن. هُو اسان کي ٻارن وانگر پيار ڪرڻ شروع ڪندا، ڇاڪاڻ ته اسان کين گناهه ڪرڻ جي اجازت ڏينداسون. اسان کين ٻڌائينداسون ته اهو گناهه جو اسان جي اجازت سان ڪيو ويندو، اُن جو ڪفارو ڏنو ويندو. اسان کين گناهه جي اجازت انهيءَ ڪري ڏينداسون جو ساڻن اسان جي

محبت آهي ۽ انهن گناهن جي سزا، اسان پنهنجي ونداسون، اهڙي ريت خدا جي سامهون، سندن گناهن جي ذميداري وٺڻ سبب، هو اسان کي پنهنجي لاءِ شفاعت ڪرڻ وارا سمجهندا ۽ پوءِ ڪو به گجھ اسان کان لکيل نه رکندا. اسان کين اجازت ڏينداسون ته هو پنهنجي زالن ۽ داشته عورتن سان گڏ رهن. پوءِ کين ٻار ٿئي يا نه. اهو سندن تابعداري ۽ نه تابعداري تي منحصر هوندو. هو اسان وٽ وڏي خوشي ۽ راحت مان پيش پوندا. اُهي اسان وٽ پنهنجي ضمير جي پُر درد گجھن کي آڻيندا ۽ اسان کين انهن سڀني ڳالهين جا جواب ڏينداسون. هو خوشي مان اسان جي جوابن تي يقين آڻيندا، ڇو ته اهي کين وڏي انتظاري ۽ خطرناڪ مصيبت کان بچائي وندا، جي هُو، هاڻي پنهنجي آزاد راءِ جي باعث برداشت ڪندا رهن ٿا. هُو سڀيئي خوش هوندا، اهي لکين ساهوارا، سواءِ ٿورن هزارن جي، جي مٿن حڪومت ڪندا. فقط اسان جي اُن راز جي نگهباني ڪريون ٿا، ناخوش هونداسون. لکين ڪروڙين انسان خوش هوندا، فقط ٿورا هزار ناخوش هوندا، جن پنهنجي سر تي نيڪي ۽ بدي جي علم جي ڄاڻ جو پٽ ڀارتو کنيو آهي. اُهي تنهنجو نالو وٺي، آرام ۽ سانت سان جهان مان موڪلائي ويندا ۽ پوءِ قبر جي پريان پيو ڪجھ به نه ڏسندس، پر موت! پوءِ به اسان اُن راز کي سانڍينداسون ۽ سندن خوشي جي لاءِ، کين آسماني انعامن ۽ حيات جاوداني سان پرڄاڻينداسون. جيڪڏهن ٻئي جهان ۾ ڪا شيءِ هوندي به ته يقيناً هنن جهڙي نه هوندي. هي پيشنگوئي موجود آهي ته تون وري فاتحا تي ايندين. تون پنهنجي منتخب ۽ طاقتور گروه سان ايندين، پر اسان چونداسون ته هنن فقط پاڻ کي بچايو آهي، پر اسان سڀني کي. اسان کي ٻڌايو ويو آهي ته اُها فاحشه جا وحشي جانور جي مٿان سوار آهي ۽ گجھن کي پنهنجي هٿن ۾ جهلي ٿي، اُن کي ندامت ۾ وڌو ويندو. يعني ڪمزور وري اُتي بيهندا ۽ پنهنجي شاهي جوڙي کي لاهي ڇڏيندا ۽ پنهنجي مڪروه ۽ عريان جسر جي نمائش ڪندا، اُن وقت مان اُتي بيهندس ۽ توکي ظاهر ڪري ڏيکاريندس ته ڪروڙين اهڙا خوشنصيب به آهن، جن گناه ڄاتو ٿي نه آهي ۽ اسان، جن سندن گناهن کي پنهنجي سر ورتو آهي، توکي چونداسون ته، ”جيڪڏهن تون ڪجھ به نه ٿو ڪري سگهين ۽ همت ڪا نه اٿئي ته اسان جي بابت غور ڪر.“ توکي هيءَ خبر هئڻ گهرجي، ته توکان مون کي ڪو به خوف نه ٿو ٿئي. توکي هيءَ به خبر هئڻ گهرجي ته مان تو وانگر آوارگيءَ ۾ رليو آهيان. مان پاڻ وٺڻ جي پاڙن ۽ پٺن ۽ مڪڙ تي گذران ڪيو آهي. مون کي پاڻ اها آزادگي انعام ۾ حاصل ٿي آهي، جنهن مان تو انسانن کي نوازيو آهي. مان پاڻ تنهنجي منتخب ٿيل انسانن سان جهڳڙندو رهيو آهيان. انهن طاقتور ۽ مضبوط انسانن جي وچ ۾ عدد کي وڌائڻ لاءِ

ڪوشش ڪندو رهيو آهيان. مان ماڻهن کي جاڳايو آهي، ۽ ڪنهن به جنون جو مظاهرو نه ڪيو اٿم. مان پوئتي موٽي، اُن رتبي وارن سان شامل ٿيو آهيان، جن تنهنجي عمل جي اصلاح ڪئي آهي. مان معذور کي ڇڏي نماز وارن ڏي ويس. انهيءَ لاءِ ته نماڻن کي راحت حاصل ٿئي، جو ڪجهه مان توکي چوان ٿو، اهو گذري ويندو ۽ اسان جي سلطنت تيار ٿي ويندي. مان وري دهر ايان ٿو ته سياڻي تون اهو نياز مند ڏٺو ڏسندين، جو مون کان حڪم ملڻ تي، هو توکي باهه جي ڍڳ تي آڻي، لوهي شيخن سان جلائيندا. اها توکي انهيءَ جي لاءِ سزا هوندي، جو تون، اسان جي ڪم ۾ اچي رڪاوٽون وڌيون آهن. سياڻي مان توکي باهه ۾ جلائيندس.“

ايون خاموش ٿي ويو. هو، ڳالهائيندي ڳالهائيندي جوش ۾ ڀرجي ويو هو، جڏهن هن پنهنجي گفتگو پورا ڪئي ته مُشڪل لڳو.

اليوشا کيس خاموشيءَ سان ڌيان ڏيئي ٻڌندو رهيو. گفتگوءَ جي آخر ۾ مٿس بيحد اثر پيو. هن ڪيترائي دفعا وڃ ۾ داخل ٿيڻ جي ڪوشش ڪئي، پر پاڻ کي روڪي ٿي ورتائين. هاڻي سندس الفاظ تيزيءَ سان نڪرڻ لڳا.

”پر هي سڀ واهيات هو.“ ايئن چوندي هو ڳاڙهو ٿي ويو. تنهنجو نظر حضرت مسيح جي ساراهه ۾ آهي نه سندس خلاف. جيڪڏهن اُن جو ڪو مطلب ٿي سگهي ٿو ته، پر توتي نجات ۽ آزادي جي بابت يقين ٿي ڪير ڪندو؟ ڇا اُن جي سمجهڻ جو اهو ئي طريقو آهي؟ مذهبي ديول جو اهو ته مطلب نه آهي.... اهو روم آهي، پر سچو روم ته ايئن نه هوندو. هي سڀ ڪوڙ آهي. هو ڪٽوڪل بيحد ٻڌنام آهن، ديول جا انتقام وٺندڙ آهن ۽ يسوعي آهن، انهيءَ ۾ ڪو عجب نه آهي پر تنهنجي ديول جي حساب جي عظيم محقق جهڙو، ڪو جنوني ڪو نه هوندو. انسانيت جا اهي ڪهڙا گناهه آهن، جي هو پنهنجي سر تي وٺڻ گهري ٿو؟ اهي ڪهڙا رازدان آهن، جن پنهنجي مٿان، انسانيت جي خوشي لاءِ سڀ مصيبتون ورتيون آهن؟ انهن کي ڪڏهن ڏٺو ويو آهي؟ مان يسوعين کي سڃاڻان ٿو، انهن بابت بُرو ڳالهايو ويندو آهي پر اهي اهڙا ٻيڙا نه آهن، جيئن تو سندن بيان ڪيو آهي؟ اهي ايئن نه آهن. قطعي ايئن نه آهن، هو فقط رومي سپاهين وانگر آهن. جي دنيا جي آئنده شهنشاهت لاءِ پاڻ پتوڙين ٿا. اهو انهن جو اصول ٿي سگهي ٿو، مگر اها ڪا رازداري نه آهي، نه وري ڪا انهيءَ جي بابت ڪا مٿانهين افسردگي موجود آهي. اهو فقط طاقت جو هوس آهي ۽ غليظ حڪومت جي منور تي جو فائدو. هڪ ڪاٺي غلامي جي اندر پاڻ کي ملڪ جو مالڪ سمجهڻ. فقط انهن ڳالهين لاءِ ئي هي ڪوشاڻ آهي. هو شايد خدا ۾ به ايمان نه ٿا رکن. تنهنجو مصيبت زده حسابدان صحيح معنيٰ ۾ جنوني آهي.“

ايون ڪلندي چيو ته، ”ترس، ترس، ڪيترو نه تون گرم ٿي ويو آهين! تون هن کي جنون سڏين ٿو، ته ايئن هوندو. بيشڪ اهو جنون آهي. پر مون کي هيئن چوڻ جي اجازت ڏي، ته ڇا تون هن کي ايئن سمجهين ٿو، ته رومن ڪئٿولڪ تحريڪ، گذريل صدين کان ڪجهه به نه آهي، پر طاقت جو هوس ۽ زمين جي قوت جو فائدو؟ اها ئي راهب پائيسي جي سکيا آهي؟“

”نه نه، پر ان جي خلاف راهب پائيسي، هڪ پيري ڪجهه ايئن چيو ٿي، جيئن تون.... بيشڪ اها ايتري ساڳي ڳالهه نه هئي. ۽ اليوشا جلدي ۽ ڀاڻ کي صحيح ڪيو. ”نهايت قيمتي قبوليت، جيتوڻيڪ ان سان گڏ، هي لفظ به آهن، ته ايتري ساڳي حقيقت نه هئي. مان توکان پڇان ٿو، ته ڇو تنهنجا يسوعي ۽ ديول جو حسابدان، بيهوده مادي فائدي لاءِ، پاڻ ۾ متفق ٿيا آهن؟ ڇو انهن جي اندر ڪو به اهڙو قرباني ڏيندڙ موجود نه آهي، جو ڪنهن وڏي غم جو ايذايل هجي ۽ انسانيت کي پيار ڪري؟ تون اهو سوچ، ته جيڪڏهن انهن ۾ هڪڙو ئي ماڻهو اهڙو هجي، جو مادي طاقت جي هوس کان عليحدو هجي ۽ منهنجي قديم حسابدان وانگر، هن رڻ پٽ جيان سندس پاڙون کاڌل هجن ۽ پنهنجي گوشت ۽ پوست کي ايڏو ته سُڪايو هج ي، جو پاڻ کي مڪمل ۽ آزاد بڻائي سگهي. جيتوڻيڪ هو سڄي حياتي انسانيت سان پيار ڪندو رهيو ۽ اوچتو سندس اکيون پٽجي وڃن ٿيون ۽ هو ڏسي ٿو، ته آزادي ۽ تڪميل ته ڪا وڏي اخلاقي جرئت ڪانه آهي. ساڳي وقت ايئن به ڪو خيال ڪري ته هي ڪروڙين خدا جا پيدا ڪيل ساهوارا، ڪي عبث شيون نه آهن پر هو ڪڏهن به پنهنجي آزاديءَ کي استعمال ڪري نه سگهندا ۽ جي غريب باغي انسان ڪڏهن به ديون ۾ بدلجي نه سگهندا، جو مناري جي تڪميل ڪري سگهن. هنن بدڪن جي لاءِ جن عظيم با اصول شخصيتن خواب ڏنو هو، ته هي راحت جا حقدار آهن، سي هي نه آهن. هي سڀ ڪجهه ڏسي به هنن کان هن منهن مٽايو ۽ چالاڪ ماڻهن سان وڃي گڏيو، ڇا سڄو قصو ائين نه ٿئي ها.“

”هو ڪنهن سان وڃي گڏيو ۽ اهي ڪهڙا چالاڪ ماڻهو هئا؟“ اليوشا هوش کان نڪري رڙ سان چيو. هنن وٽ ايڏي عظيم چالاڪي، راز ۽ اسرار ڪٿي آهن، ڪجهه نه پر لادين، اهوئي سندن سڄو راز آهي. تنهنجي ديول جو حسابدان، خدا جو انڪاري آهي ۽ اهو ئي سڄو راز آهي!“

”ڇا ايئن آهي! آخرڪار تو اها قبوليت ڏني. اهو صحيح آهي ۽ اهو ئي سڄو پڇو راز آهي. پر اهو عذاب نه آهي، سو به ان ماڻهو لاءِ، جنهن پنهنجي سڄي حياتي رڻ پٽ ۾ وڃائي هجي ۽ ان هوندي به سندس انسانيت جي صحتمند محبت ۾ ڪو به

لوڏو نه آيو هجي؟ هو هن صحيح فيصلي تي پهچي ٿو. ته عظيم پوائنٽن روحن جي مشوري سان. هو ڪنهن ٻار کٽندڙ جهڙي حياتي ڪمزورن، فسادين ۽ غير مڪمل ساهوارن لاءِ تيار ڪري سگهي ٿو. جي مذاق ۾ پيدا ڪيا ويا هئا. اُن ڪري هو قبول ڪري ٿو. ته هن کي داناءُ روحن. يا بربادي ۽ خوف جي روحن جي صلاح جي پٺ وٺڻ گهرجي. اُن ڪري هو ڪوڙ ۽ ڏکي ڪي چاهي ٿو ۽ انسانن کي ڄاڻي بجهي موت ۽ بربادي ڏي وٺي وڃي ٿو. کين ايڏو ته ڏکي ٿو. جو سڄي واٽ ۾ هي غريب آندا ساهوارا اهو سوچي ٿي نه ٿا سگهن. ته کين گمراهه ڪيو وڃي ٿو. هو ته پاڻ کي سُڪيا ٿا سمجهن. اهو به خيال ڪر ته هيءُ سڄي ڏکي اُن جي نالي سان ڪئي وڃي ٿي. جنهن جي اصولن ۾ پوڙهو سڄي حياتي وڏي شوق مان يقين رکندو ٿي آيو. ڇا اها المناڪ حقيقت نه آهي. جيڪڏهن هڪڙو ئي سڄي فوج مان طاقت جي هوس سان ٻاهر نڪري اچي ۽ ناپاڪ فائدي کي حاصل ڪري گهري ته اهو هڪ المي کي بڻائڻ لاءِ ڪافي نه آهي؟ انهيءَ وڌيڪ، هڪ اهڙو ئي ماڻهو. اهڙن ئي خيالن سان ۽ رومي چرچ جي اعتقادن، پنهنجي فوجن ۽ يسوعين سان اهڙي فضا پيدا ڪري نه ٿو سگهي. مان توکي صاف ٻڌايان ٿو ته منهنجو يقين آهي ته هر تحريڪ ۾ جي ماڻهو شامل ٿين ٿا. انهن ۾ ڪي اهڙا ماڻهو ضرور آهن. ڪنهن کي ڪهڙي خبر ته خود رومي پوپن جي اندر اهڙا ماڻهو هجن. ڪنهن کي ڪهڙي خبر ته اُن چاچي پوڙهي روح وانگر، جنهن انسانيت کي پنهنجي طريقي سان نذر ٿي پيار ڪيو ٿي، موجوده پوڙهن جي گروه ۾ موجود هجن. اهي اتفاقي نه آهن پر پنهنجي قبوليت وارا آهن. هنن گهڻو اڳي، اُن راز جي حفاظت لاءِ پنهنجي جماعت بڻائي هوندي ته، جيئن ڪمزورن ۽ ناخوش انسانن کان لڪائي، اُن وسيلي سان کين خوش ڪيو وڃي. بي شڪ ايئن آهي ۽ ايئن ئي ٿي سگهي ٿو. مون کي تعجب ٿو لڳي ته فري ميسن (هڪ مذهبي فرقو) وارن جي ته ۾ به اهڙو ئي راز آهي. اهو ئي سبب آهي جو ڪئٿولڪ، فري ميسن کي پنهنجو رقيب سمجهي، سندن خيالن جي اتفاق کي ٽڪرا ڪندا رهن ٿا، هوڏانهن هيءُ بلڪل ضروري آهي، ته ڏن هڪ ٿيڻ گهرجي ۽ ڌنار هڪ. پر جنهن رستي سان مان پنهنجي خيال جو بچاءُ ڪري رهيو آهيان. پنهنجي ۽ تنهنجي تنقيد لا، هڪ بي صبر مصنف هجان. بس اهو ڪافي آهي.“

”تون پاڻ فري ميسن آهين!“ اليوشا ڳالهائڻ شروع ڪيو. ”تون خدا کي نه ٿو مڃين.“ هن نهايت ڏک مان اهي لفظ چيا. هن کي عجب لڳو ته سندس پيءُ کيس طنز مان ڏسي رهيو هو. هن منهن هيٺ ڪري چيو ته ”تنهنجو نظر ڪهڙيءَ ريت پورو ٿئي ٿو يا پوري ٿي وئي؟“

”مان جيڪر اُن کي هيئن پورو ڪريان. جڏهن ديول جي حسابدان، ڳالهائڻ پورو ڪيو ته ڪجهه وقت جواب لاءِ قيديءَ کي نهارڻ لڳو. سندس خاموشي اُن جي لاءِ بار بڻجي پئي. هن ڏٺو هو ته قيدي نهايت ڌيان سان اُن کي ٻڌي رهيو هو ۽ سندس چهرى ۾ نهاري رهيو هو. پر هو جواب ڏيڻ لاءِ تيار نه هو. پوڙهو ڪجهه وقت سندس انتظار ڪرڻ لڳو ته ڪجهه چوي، پوءِ ڪٿي اهو ڪوڙو يا منو هجي. اوچتو هو ماڻ ماڻ ۾ نهايت نرمائيءَ سان پوڙهي وٽ پهتو. ۽ سندس خون کان سواءِ چپن کي چمپائين. اهو ئي سندس جواب هو. پوڙهو ڏکي ويو. سندس چپ چرڻ لڳا. هن دروازي کي کوليو ۽ کيس چيائين ته وڃ ۽ وري نه اچجانءِ. ڪڏهن به نه اچجانءِ، ڪڏهن به نه. هن کيس اونداهي شهر جي گهٽين جي ور وڪڙن ۾ چڏي ڏنو ۽ قيدي هليو ويو.“

”۽ پوڙهو؟“

”اها چمي، سندس اندر ۾ ڇمڪي، پر پوڙهو پنهنجي خيال کي جهٽيو رهيو.“
 ”۽ تون به اُن سان گڏ.“ اليوشا غر مان چيو ۽ ايون کلندو رهيو.
 ”اليوشا، ڇو. هيءَ سڀ بيوقوفِي جي ڳالهه آهي. هيءَ نظر ڪنهن به مطلب کان سواءِ، هڪ بنا مطب شاگرد جي تصنيف آهي، جو به ستون به شعر جون لکي نه سگهندو آهي. تون هن کي ايڏو معنيٰ دار ڇو ٿو سمجهين؟ تون يقين سان سمجهه ته مان سڌو يسوعين ڏي ڪو نه ٿو وڃان، جي هن جي عمل ۾ اصلاح آڻيندا رهن ٿا. خدا ڄاڻي ٿو ته منهنجو اُنهن سان ڪو به واسطو نه آهي. مان توکي ٻڌايو آهي ته مان ٽيهن سالن تائين حياتي گذارڻ گهران ٿو. پوءِ اهو پيالو زمين تي هڻي پيئي ڇڏيندس.“
 ”تون ته تر ۽ تازه پٺن، قيمتي قبرن، نيري آسمان ۽ عورت کي محبت ڪندو آهين! پوءِ تون ڪيئن رهي سگهندين ۽ اُنهن کي ڪيئن پيار ڪندين؟“ اليوشا ڏک مان کيس چيو. ”جڏهن ته تنهنجي دل ۽ دماغ ۾ اهو دوزخ موجود آهي ته تون ڪيئن گذاري سگهندين؟ نه، تون انهيءَ لاءِ ئي وڃي رهيو آهين ته اُنهن سان وڃي گڏجين... جيڪڏهن تو ائين نه ڪيو ته پاڻ کي ماري وجهندين ۽ پنهنجي پڇاڙي ائين آڻيندين.“
 سڀ ڪنهن ڳالهه جي خاتمي اٿڻ لاءِ طاقت کپندي آهي. ”يون ڦڪي ڪل سان چيو.“
 ”ڪهڙي طاقت؟“

”ڪرامازوف جي طاقت - ڪرامازوف جي بنيادي طاقت.“

”يعني، زنا ۾ مبتلا ٿي وڃڻ ۽ پنهنجي روح کي غلاظت سان آلودو ڪرڻ، ايئن نه.“
 ”ايئن به ٿي سگهي ٿو.... هي فقط ٽيهن سالن تائين هوندو ۽ اُن کان پوءِ مان ترڪ ڪندس.“

”پر تون اُن کي، ڪيئن ترڪ ڪڍين؟ ته تنهنجي خيال موجب اهو ناممڪن آهي.“

وري به ڪرامازوف جي طريقي سان.

”تنهنجو مطلب آهي ته هر ڪا شيءِ قانون سان ٻڌل آهي – ايئن نه؟“

ايون بدمزاج بڻجي ويو ۽ اوچتو پيٽو ٽٽي ويو.

”اڙي تو ڪالهه واري اصطلاح کي هٿ ڪيو آهي، جنهن ميوسوف کي رنج ڏنو

هو، جنهن کي دمٽري، وِسارٿ گهريو ۽ اُن جي تشريح ڪئي.“ هو لڙندي مشڪيو

هاڻو، جيڪڏهن تون چاهين ٿو ته سڀ ڪا شيءِ قانون سان واسطو رکي ٿي، جنهن

وقت کان وٺي تو هيءُ لفظ چيو آهي، مون کي اُن کان انڪار نه آهي ۽ مٽيا جي

تشريح به ڪا خراب نه آهي.“

اليوشا خاموشيءَ مان کيس ڏٺو.

”مان خيال ڪيو هو ته هاڻ وڃڻ کان اڳ ۾ توسان ضرور ملان.“ ايون اوچتو

اميد جي خلاف، جذبات سان چيو. ”پر هاڻي مان ڏسان ٿو ته پيارا سنڀاسي تنهنجي دل

۾ منهنجي لاءِ جاءِ ڪانه آهي. اها اصولي ترڪيب ته سڀ ”قانون پٽاندڙ“ آهي، مان اُن

کي پاڻ کان جدا ڪري نه ٿو سگهان. ڇا تون مون کي انهيءَ ڪري جدا ڪري

ڇڏيندين. هاڻو؟“

اليوشا اُٿيو ۽ اُن ڏي ويو ۽ آهستييءَ سان اُن جي چپن تي چمي ڏنائين.

هي ڏسي ايون بيحد خوش ٿي چيو ته، ”هيءُ ته منهنجي مضمون جي چوري

آهي. تو هيءُ منهنجي نظر مان چورايو آهي. اُن هوندي به اوهان جي مهرباني، اليوشا

اُٿي، آسڻ ٻئي موڪلايون ٿا.“

ٻئي ٻاهر نڪري ويا. پر اُن تفريح گاهه جي دروازي تي ٻئي بيهي رهيا.

ايون پنهنجي فيصلي ڪندڙ آواز ۾ چوڻ لڳو ته ”ڌيان ڏيئي ٻُڌ اليوشا،

جيڪڏهن مان ڪنهن سلسلي ننڍڙي پڻ جي سچ پيچ ڪاڌ ڪڍڻ گهري به، ته مان فقط

تو کي ياد ڪري، اُن سان محبت ڪندس. منهنجي لاءِ هي ڪافي آهي ته تون هتي

ڪاٿي منهنجي لاءِ موجود آهين، اُن جي ڪري، مان پنهنجي حياتيءَ جي هوس کي

ڪو نه وڃائيندس. ڇا اهو تنهنجي لاءِ به ڪافي نه آهي؟ تون هن کي، جيڪڏهن پسند

اچيئي ته محبت جو اعلان سمجھ. هاڻي تون ساڃي وڃ ۽ مان ڪاٻي ويندس. اهو

ڪافي آهي. ڇا تون اهو ڪافي ٻڌين ٿو. منهنجو مطلب آهي ته جيڪڏهن مان سڀاڻي

نه وڃي سگهيس، (مان خيال ڪريان ٿو ته سڀاڻي ضرور ويندس) ته وري پاڻ ۾

ملنداسون. هن مضمون تي وري هڪ لفظ به وڌيڪ نه ڳالهائج. مان توکي پنهنجي لاءِ

۽ دمٽريءَ لاءِ اهو ئي عرض ڪريان ٿو.“ اوچتو هن غصي ۾ اچي وڌيڪ چيو ته ”مان

توڪي خاص طرح جوان ٿو ته مون سان وري نه ڳالهائج. هنن ڳالهين کي تفصيل سان بيان ڪيو ويو آهي ۽ ورائي ورائي، ڇا ايئن نه آهي؟ مان هن جي عيوض ۾ توسان هڪ انجام ڪريان ٿو. ٽيهن سالن جي عمر ۾ مان جڏهن پيسالي کي زمين تي هڻندس، مان جتي به هوندس، توسان اچي هڪ دفعو وڌيڪ ڳالهائيندس. توڙي ڪشي مان آمريڪا ۾ ڇو نه هجان، پر توڪي هن جي بابت يقين هئڻ ڪپي. مان ڪنهن مطلب سان ايندس ۽ توسان ملاقات ڪرڻ دلچسپي جو باعث ٿيندي. هيءَ حقيقت ڏسڻ منهنجي لاءِ بيحد مزيدار ٿيندي ته تون ان وقت ڪهڙي حال ۾ آهين. توسان منهنجو اهو مضبوط واعدو آهي، پوءِ ڀلي اسان هڪٻئي کان ست سال يا ڏهه سال جدا ٿي وڃون. اڄ، تون هاڻي پنهنجي مربي ڏي وڃ، جو هاڻي مري رهيو آهي. جيڪڏهن هو تو کان سواءِ مري ويو ته تون مون تي انهيءَ لاءِ ڪاوڙ ڪندين ته مان توڪي هٿ ترسائي ڇڏيو. خدا حافظ. هڪ دفعو وڌيڪ مون کي پيار ڪر. اجهو هي ساڄو پاسو آهي ۽ هاڻي وڃ.

ايون اوچتو ڦريو ۽ پوئتي ڏسڻ کانسواءِ هليو ويو. هي ساڳيو وقت هو، جڏهن دمٽري کان اليوشا جدا ٿيو هو. سندن اها علحدگي ٻي قسم جي هئي. پر ان جي مشابهن ۾ هاڻي، عجيب قسم جو تير، موقعي جي مناسبت سان اليوشا جي دل ۾ لڳي، سور ۽ غم پيدا ڪري رهيو هو. هو ٿورو ترسيو ۽ پنهنجي پاڻ کي ڏسندو رهيو. هن اوچتو ڏٺو ته ايون ڄڻ گهمڻ ۾ لڏندو وڃي ٿو ۽ سندس سڄو ڪلهو، ڪٻي کان گهڻي هيٺ ٿو ڏسڻ ۾ اچي. هن کيس ڪڏهن به اڳي ايئن نه ڏٺو هو. پر اوچتو هي به ڦريو ۽ ڊوڙندو خانقاه ڏي ويو. هاڻي اوندهه ٿي چڪي هئي ۽ هو خوفزدہ ٿي ويو هو. ڪا نئين ڳالهه سندس قلب ۾ پيدا ٿي رهي هئي، جنهن جو هو اندازو لڳائي نه ٿي سگهيو. اڳئين شام وانگر هوا وري لڳڻ شروع ٿي هئي، ۽ قديم بلوط جو وڻ، هڪ ٻي سان ڄڻ ته ان بابت، اڏاسائي ۾ ڳالهيون ڪري رهيا هئا. عين ان وقت هو سنڀالين جي جاءِ ۾ گهڙيو. هو پيٽر سيراڻيڪوس جي طرف ڊوڙيو، جو نالو هن پنهنجي مربي لاءِ، ايون کان ٻڌو هو. اليوشا عجب ۾ پئجي ويو.

”ايون، غريب ايون، وري الائجي مان هن کي ڪڏهن ڏسندس...؟ هي آهي سنڀال. ها ها هي پيٽر سيراڻيڪوس آهي. هو مون کي بچائي وٺندو، سنڀال کان ۽ هميشه لاءِ.“ هن پوءِ ڪيترائي دفعا هن ڳالهه تي عجب ڪاڏو ته هن ايون کان جدا ٿيندي، پنهنجي پاڻ دمٽريءَ کي مڪمل طرح وساري ڇڏيو هو. جيتوڻيڪ هن اڄوڪي صبح جو پورو ارادو ڪيو هو ته هن کي ڳولهي لهندو ۽ جيستائين ساڻس نه ملندو، تيستائين خانقاه ڏي نه موٽندو، پوءِ ڀلي ته رات ٿي وڃي.

ٿورو اونداهون وقت

ايون، اليوشا کان جدا ٿي، سڌو فيودور پاولوچ جي گهر ڏانهن روانو ٿيو. پر هيءُ عجب جي ڳالهه هئي، جو راه ۾ منجهس اڻ سهڻ جهڙي پريشاني پيدا ٿي، جا گهر ڏانهن ويندي، سندس هر قدم تي گهڻي ٿيندي وئي. هيءُ پريشاني، هن جي لاءِ ڪا نئين نه هئي، پر عجب جهڙي ڳالهه هيءُ هئي ته ايون اُن جو ڪو به سبب ٻڌائي نه ٿي سگهيو. هو اڳ به ڪيئي ڀيرا گهر ويندي، پريشانيءَ ۾ مبتلا رهيو هو، اُن ڪري هن وقت به سندس انتظار جو ڪو به سبب نه هو. جيتوڻيڪ هو دل شڪسته ٿي موٽيو هو ۽ اُن ڏينهن هڪ اڻ ڄاتل نئين مستقبل ۾ داخل ٿيڻ لاءِ تياري ڪري رهيو هو. جيتري قدر ٿي سگهيو ٿي، هن وري پاڻ کي تنهائي ۾ رکڻ گهريو ٿي. جيتوڻيڪ کيس پنهنجي حياتي بابت ڏيون اميدون هيون، پر هو پنهنجي اميدن ۽ خواهشن بابت ڪو به واضح حساب ڪتاب لڳائي نه سگهيو.

جيتوڻيڪ اُن گهڙيءَ ۾ نين ۽ اڻ ڄاتل اميدن سندس دل ۾ گهر ڪري ورتو هو، پر جا شيءِ کيس تڪليف ڏئي رهي هئي، سا ڪجهه علحده پئي لڳي. هن عجب کائي پاڻ کي چيو ته ”مون کي پنهنجي پيءُ جي گهر کان نفرت آهي. بيشڪ مان هن کان ايترو ته بيزار آهيان، جو جيتوڻيڪ هيءُ آخري پيرو اٿم، اُن هوندي به مان هن کان نفرت ٿو ڪريان... پر ايئن به نه آهي. ڇا هيءُ سڄي ناخوشي اليوشا جي سبب کان آهي، سندس گفتگو ۽ موڪلائڻ جي سبب. مان ڪيترن سالن کان سڄي دنيا سان خاموش رهيو آهيان ۽ ڪو به گفتگو اُن سان ڪرڻ نه ٿي گهر ۾ هائي اوچتو هڪ واهيات داستان ۾ پاڻ کي سرگردان ڪري وڌم. يقيناً هيءُ جواني جي بي راه روي ۽ ناتجربيڪاري ۽ خودپسندي ٿي سگهي ٿي. خاص ڪري اليوشا جهڙي ماڻهوءَ سان. جنهن جي لاءِ سندس دل يقيناً اعتماد سان ڀريل آهي.“

بيشڪ اها ڪوفت ٿي سگهي ۽ منهنجي ناخوشي ۾ اُن جو اثر هجي، پر هيءُ پريشاني اُن کان نه آهي. مان هن پريشاني کان تنگ آيو آهيان، اُن هوندي به مان ٻڌائي نه ٿو سگهان ته مون کي ڇا ڪپي؟ چڱو آهي ته هن تي ڳالهه ٿي نه ڪريان.“

ايون ڪوشش ڪئي ته اُن ڏي ڌيان نه ڏي، پر اهو به آرام نه ٿيو. جنهن نڪتي سندس پريشاني ۽ ناخوشي کي وڌايو ٿي، ايئن ٿي ڏٺو ته هيءُ سڄي ڪوفت ڪنهن ٻهريين ۽ اوچتي سبب جي ڪري پيدا ٿي آهي. هو هن حقيقت کي پوري ريت محسوس ڪري رهيو هو. سندس مقابلي ۾ هڪ اهڙي شيءِ جو وجود هو، جنهن کيس

بيحد ٿي آڙاريو. ڪڏهن ڪڏهن اهڙو به اتفاق ٿيندو آهي، جو ڪي ماڻهو يا شيون ڪنهن جاءِ تي بيٺل نظر اينديون آهن، جي نگاهن ۾ نخل بٽجي وينديون آهن. ماڻهو ڪم ۾ مشغول هئڻ باعث يا گفتگوءَ سبب گهڻي وقت تائين انهن ڏي ڌيان ڏيئي نه سگهيو هجي، پر هو کين جڏهن محسوس ڪندو آهي، ته اهي کيس جوش ڏيارينديون آهن يا عذاب ۾ وجهنديون آهن. پوءِ اهو ڇو نه رومال هجي، يا ڪتاب، جو پنهنجي جاءِ کان ڪنهن به جاءِ تي اڇلايو ويو هجي. بهرحال ايون ڪشيده طبيعت ۽ اڻ وڻندڙ جذبات سان پيءُ جي گهر پهتو. اوچتو هن پندرهن قدمن جي پنڌ تي باغ جي دروازي وٽ، اوچتو اُن شيءِ کي ڏٺو، جنهن جي ڏسڻ سان هن پنهنجي پريشاني ۽ ناخوشي جي سبب کان سمجهي ورتو.

دروازي جي پيٽ تي ملازم سميرڊياڪوف ويٺو هو، جو شام جي سرديءَ جو مزو وٺي رهيو هو. هڪڙي ئي نگاه ۾ ايون سمجهي ويو ته سميرڊياڪوف ئي سندس دل تي بار آهي ۽ اهو ئي ماڻهو آهي، جنهن کان سندس دل کي ڪوٽ آهي. اوچتو سندس دل تي سڀني ڳالهين جو انڪشاف ٿي ويو ۽ وٽس سڀ ظاهر ٿي پيون. ٿورو اڳ اليوشا کيس سميرڊياڪوف سان سندس ملاقات جي ڳالهه ٻڌائي هئي، ۽ مٿس اوچتو اُڏاسي ۽ ڪوٽ چانئجي وئي هئي، جن سندس دل ۾ غصي کي پيدا ڪيو هو. اُن کان پوءِ جيئن هن پنهنجي پيءُ سان گفتگو ڪئي ٿي، سميرڊياڪوف کانئس ٿوري وقت لاءِ کانئس وسري چڪو هو. پر هو آڃا به سندس دل تي پئي ٿي تريو. جيئن ئي ايون اليوشا کان جدا ٿيو ۽ گهر ڏانهن هلڻ لڳو ته اهو وسريل جذبو وري پنهنجو پاڻ سندس دل ۾ داخل ٿيڻ لڳو. ”تي سگهي ٿو ته هي بدبخت ۽ نفرت جهڙو انسان مون کي ايتري پريشاني ڏئي سگهي؟“ هو اڻ سهڻ جهڙي غصي جي حالت ۾ عجب ڪاڻڻ لڳو.

هيءَ حقيقت آهي ته پوين آخري ڏينهن ۾، ايون شدت سان هن کي ناپسند ڪرڻ لڳو هو. هن پاڻ ۾ اهڙا جذبا اُڀرندي ڏٺا هئا، جن مان اُن جي لاءِ نمايان نفرت پئي ظاهر ٿي. شايد هن نفرت جو باعث هيءُ هيو، ته جڏهن ايون پهريائين هن کي انڪار ڪيو هو، ته هن کيس بي طرح ٿي سمجهيو. تنهن کان پوءِ هن سميرڊياڪوف ۾، خاص دلچسپي ورتي ۽ اُن ۾ ڪجهه اصليت ڏنائين. هن کيس جرئت ڏياري، ته هو ساڻس گفتگو ڪندو رهي. جيتوڻيڪ هو سندس پريشاني، آڃا به بيقراري کي سندس اندر ۾ ڏسي عجب ڪائيندو ٿي رهيو ۽ سمجهي نه ٿي سگهيو ته اها ڪهڙي شيءِ آهي جا مسلسل هن زندگي جي گيان ۽ ڌيان واري انسان جي دماغ ۽ ذهن کي پريشان ڪري رهي آهي. بحث ۾ آيل فلسفي جا سوال، هنن چڱيءَ ريت هڪ ٻئي ۾ پئي ٿي ويچاريا. هيءُ سوال به، ته پهرئين ڏينهن نور پيدا ڪيو ويو ۽ سج، چنڊ ۽ ستارا،

چوٿين ڏينهن تي پيدا ڪيا ويا، ڇا ايئن به ٿي سگهي ٿو؟ پر ايون جلدي ڏٺو ته جيتوڻيڪ سڄ، چنڊ ۽ ستارا، دلچسپ مضامين تي سڱن ٿا پر هي شيون سميرڊياڪوف لاءِ ثانوي حيثيت رکندڙ هيون. هُو مڪمل طرح ڪنهن بي خيال ۾ آهي. هن هڪ طرح يا ٻي طرح پنهنجي نفس جي عزت واري حس کي سڀ کان مٿي تي سمجهيو. هن پنهنجي شڪست عزت کي قائم رکڻ لاءِ، فريب کان ڪم پئي ورتو. جنهن کي اڳتي هلي ايون ناپسند ڪيو. هن شيءَ پهريائين سندس دل ۾ ڪراحت پيدا ڪئي. اُن کان پوءِ گهر ۾ فساد پيدا ٿيو. گروشينڪا موقعي تي ظاهر ٿي ۽ سندس پاڻ ڊمٽريءَ سان ناجائز تعلقات قائم ٿيا هئا. هنن ٻنهي هن حقيقت تي به بحث مباحثو ٿي ڪيو. جيتوڻيڪ سميرڊياڪوف، هن ڳالهه تي نهايت جوش مان ڳالهائيندو هو، پر هيءَ ناشدني هئي، ته ڪو ڳولي سگهي ته سندس خواهش ڪهڙي آهي. هيءَ حيرت انگيز حقيقت هئي ته سندس ميل غير منطقي ۽ غير مسلسل ڳالهين سان هيو. سندس سڄيون خواهشون گمراهه ڪندڙ ۽ بي ٽڪيون هيون. سميرڊياڪوف هميشه حالات کي ڄاڻڻ لاءِ اُن سڌا ۽ ظاهري پيشبندي سان پيريل سوال پڇندو هو، پر سندس مطلب ڪهڙو هو، اُن جي وضاحت نه ڪندو هو. سندس دستور هوندو هو ته ضروري گهڙيءَ تي گفتگو کي ڪَپي ڇڏيندو هو يا وري ڪنهن بي مضمون ڏي هليو ويندو هو. آخري طرح ايون کي جنهن ڳالهه وڌيڪ غصو ڏياريو، ۽ ناپسندي پيدا ڪئي، سا اها هئي، ته منجهس خاص بغاوت جهڙي قربت پيدا ٿي پئي هئي ۽ سميرڊياڪوف ظاهر ظهور اُن کي ڏيکاريندو ٿي رهيو. ايئن نه هو ته هُن پنهنجي شخصيت کي وساري ڇڏيو يا بي مروت بشجي ويو هو. پر اُن جي خلاف هُو هميشه ايون سان بيحد عزت سان ڳالهائيندو هو، پر سندس هلت مان ايئن پئي معلوم ٿيو ته ڪنهن نامعلوم علت کان، هن پاڻ کي ڪن مسئلن ۾ ايون جو غمخوار ٿي سمجهيو. ساڻس اهڙي نموني گفتگو ٿي ڪيائين، ڇڻ ته هُو ڪنهن ڳجهي سازش ۾ هڪٻئي سان شامل آهن. هُن کانسواءِ، ڇڻ ته سندن وچ ۾ جو گفتگو ٿئي ٿو. اهو فقط هيءُ ٻئي سمجهي سگهن ٿا ۽ ٻئي کي اُن جي سمجهڻ جو ڪو به ادراڪ حاصل نه آهي. اهڙي ريت گهڻي وقت کان ايون فيودوروچ جي نفرت اهڙي حالتن جي هوندي، سندس خلاف ڏينهن ڏينهن وڌندي رهي، پر هُو اُن جي حقيقي سببن کي پوءِ به سمجهي نه سگهيو هو ۽ گهڻو پوءِ، هُو اُن جي بنياد کي سمجهي سگهيو هو.

هن ناپسندي ۽ غصي جي جذبات کان، هُن چاهيو ٿي ته سميرڊياڪوف کي ڏسڻ ۽ ڳالهائڻ کانسواءِ، دروازي کان گذري وڃي، پر سميرڊياڪوف بينچ کان اُٿي بيٺو ۽ سندس عمل مان ايون سمجهيو ته هُو خاص طرح ساڻس ڳالهائڻ گهري ٿو.

ايون کيس ڏٺو ۽ ٻيهر رهيو. حقيقت هيءَ هئي ته هو اُتان گذرڻ جي بجاءِ ترسيو هو،
 ٿورو وقت اڳ ۾ سندس اهو ئي ارادو هو، پر هن تبديليءَ جي باعث کيس غصو اچي
 ويو هو. غصي ۽ نفرت مان هن سميرڊياڪوف جي نامردي واري ۽ مريض جهڙي کي
 ڏٺو. سندس پيشاني تي گھنڊيدار وار هئا، جن کي ڦٽي ڏنل هئي. سندس کٻي اک
 شيطانيت سان چمڪي رهي هئي، ڇڻ ڇڻي رهي هئي ته، ”تون هتان آساني ۽ سادگي
 سان گذري نه سگھندي ۽ تون ڏسين ٿو ته آسان به سياڻا ماڻهو ڪجهه هڪٻئي سان
 ڳالهائيندا آهن.“

ايون لڏيو ۽ ڇوڙ گھريائين ته، ”دور ٿي بدقسمت بيوقوف، منهنجو توسان
 ڪهڙو ڪم آهي.“ پر هن اُن جي بدران کانئس پڇيو ته، ”منهنجو پيءُ ننڊ ۾ آهي يا
 جاڳي ٿو؟“

هن کانئس هي سوال نرمي ۽ نمائشيءَ سان ڪيو ۽ پاڻ تي عجب کائڻ لڳو ۽
 هڪدم وري پاڻ تي عجب کائيندي بينچ تي ويهي رهيو. ٿوري وقت لاءِ هن پاڻ کي
 ڊنل سمجهيو، جو پوءِ کيس چڱيءَ ريت ياد ٿي آيو. سميرڊياڪوف سندس سامهون
 بيٺو رهيو. سندس پٺيءَ پويان هئا ۽ هو کيس سخت نظر سان نهاري رهيو هو.

”هو عزت ماب اڃا تائين ننڊ ۾ آهي.“ ڇڻ ته هن غصي مان ڇاڻي وائي ڇوڻ
 تي گھريو ته ”تو ئي پهريائين مون سان ڳالهايو آهي نه مان.“ هن پوءِ چيو ته، ”اوهان
 کي ڏسي سائين مون کي عجب ٿو لڳي.“ ٿورو وقت ڇپ ٿي ويو ۽ پنهنجون اکيون
 مڪاريءَ سان زمين ۾ هنيائين ۽ پنهنجي سڄي پير کي وڌائي، پنهنجي پالش ٿيل
 بوٽ جي نوڪ سان ڪيڏڻ لڳو.

ايون دخل ڏيندي ۽ غصي مان کيس چيو ته، ”مون کي ڏسي توکي ڇو عجب لڳو
 آهي.“ هن پاڻ کي ضابطي ۾ رکڻ گھريو. اوچتو هن محسوس ڪيو، ته اُن جي اندر
 حيرت جهڙي حالت پيدا ٿي آهي ۽ هو ڪڏهن به ۽ ڪنهن به حالت ۾، پاڻ کي تسلي
 ڏيڻ کانسواءِ، اُتان نه ڇري.

سميرڊياڪوف اوچتو پنهنجون اکيون مٿي کنيون ۽ اُنسيت مان مشڪندي کيس
 چيو ته ”ڇو تون شرماشينا نه ٿو وڃين. مان ڇو مشڪي رهيو آهيان، تون اُن مان پاڻ
 کي چڱيءَ ريت سمجهي سگھين ٿو. جيڪڏهن ٿورو عقل رکين ٿو ته توتي هن حقيقت
 جي وضاحت ٿي ويندي.“

”مان ڇو شرماشينا وڃان؟“ ايون عجب مان کانئس پڇيو.

سميرڊياڪوف وري ڇُپ ٿي ويو.

ٿوري ويرم رکي، هن آهستيگيءَ سان اهڙي ريت ڳالهايو، ڇڻ ته سندس جواب

کي ڪا به اهميت ڪانه آهي، ”فيودور ياولوچ به ته اوهان کي اهو ئي عرض ڪيو هو. ٻيو سبب اوهان جي ترسائڻ لاءِ اهو آثر ته اوهان سان ڪجهه ڳالهائڻو آثر.

”واهيات، ڳالهائ، توکي ڇا ڪپي!“ ايون غصي مان کيس جواب ڏنو. هُو هاڻي نهٺائي کان گذري غضبناڪ بڻجي ويو هو.

سميرڊياڪوف پنهنجي سڄي پير کي کڻي ڪپي سان ملايو ۽ پاڻ کي مٿي ڇڪيائين پر اڃا به مشڪندي، ساڳي ڳنڍيل حالت سان کيس نهاريندو رهيو.

”مضمون جي لحاظ کان ته ڪجهه به نه پر ڳالهه ٻولهه جي لحاظ کان ڪجهه چوڻو آثر.“

وري چپ ٿي ويا، هنن هڪٻئي سان منٽ کن ڪجهه به نه ڳالهايو. ايون چڱو سمجهيو ته هُو اُتي بيهي ۽ پنهنجي غصي جو اظهار ڪري. هوڏانهن سميرڊياڪوف اُتي بيٺو هو ۽ ڏسڻ ۾ ائين پئي آيو ته هُو اندازو لڳائي رهيو آهي ته ايون ڪاوڙجي ٿو يا نه. ايون جي به اهڙي حالت هئي، آخر هُو اُٿڻ لاءِ چريو.

سميرڊياڪوف اُن گهڙيءَ کي وڃائڻ نه گهريو.

”ايون فيودوروچ مان نهايت خطرناڪ حالت ۾ آهيان. مون کي ڪا به خبر نه ٿي پوي ته ڪهڙي ريت پنهنجي مدد ڪريان.“ هُن محڪم ارادي سان هي لفظ چيا ۽ آخري لفظ چوندي هن ڏٺو ساھ کنيو. ايون فيودوروچ وري ويهي رهيو.

”هُو ٻئي بلڪل سودائي ۽ جذباتي آهن ۽ ننڍڙن ٻارن جهڙا آهن.“

سميرڊياڪوف ڳالهائيندو رهيو. ”مان تنهنجي عزيز والد ۽ تنهنجي ڀاءُ دمتری فيودوروچ جي متعلق ڳالهائي رهيو آهيان. هتي فيودوروچ جڏهن اُتي ٿو ته مون کي تڪليف ۾ وجهڻ شروع ڪري ٿو. هُو سوال ڪرڻ شروع ڪري ٿو ته، هُو اُتي هئي؟ ڇو نه آئي؟ اهڙي قسم جا سوال اڌ رات تائين ۽ اُن کان پوءِ به هلندا رهن ٿا. جيڪڏهن اگرافينا اليگزينڊروونا نه ٿي اچي (ظاهر آهي ته هُو هيڏي اچڻ پسند نه ٿي ڪري) ته هيءُ وري صبح ٿيندي ٿي، مون تي حملو ڪري ڏيندو ته، ڇو هو نه آئي؟ هُو ڪڏهن ايندي؟. ڇڻ ته هي سڀ ڪجهه منهنجو ڏوهه آهي. ٻيو پاسو به چڱو نه آهي. جيئن ئي رات جي اونداهي ايندي آهي يا اُن کان اڳيرو، تنهنجو ڀاءُ اچي ظاهر ٿيندو. سندس هٿ ۾ بندوق هوندي آهي. هُو چوڻ لڳندو آهي ته ”هيڏي ڏس بدمعاش، يخني ٺاهڻ وارا، جيڪڏهن تو، هن جي بابت ڪوڙ ڳالهايو ۽ مون کي هيءُ نه ٻڌايو ته هُو هتي آئي هئي يا نه؟ ته مان توکي ماري ڇڏيندس. جڏهن رات گذرندي آهي ۽ صبح ٿيندو آهي ته هو به فيودوروچ وانگر مون کي تڪليف ڏيڻ شروع ڪندو آهي ۽ مارڻ تائين وڃي پهچندو آهي. هُو پڇيندو آهي ته هُو ڇو نه آئي؟ هُو جلدي

ايندي؟ هو پڻ مون کي هن لاءِ گنهگار سمجهندو آهي ته ڇاڪاڻ ته سندس بيگم صاحبہ نه آئي آهي. سڀ ڪنهن ڏينهن، سڀ ڪنهن ڪلاڪ ۾، هو سخت غصي ۾ پرجي وڃن ٿا، ايتري قدر جو ڪنهن ڪنهن وقت مان ايئن سوچيندو آهيان ته هن خوف کان پاڻ کي ماري نه وجهان. مان هنن تي ڪو به اعتبار ڪري نه ٿو سگهان، سائين. ”ايون غصي مان کيس چيو ته ”تو ڇو تڪرار ڪيو؟ دم تري فيودوروچ جي لاءِ تو ڇو جاسوسي شروع ڪري ڏني؟“

”مان هن تڪرار کان پاڻ کي ڪهڙي ريت بچائي ٿي سگهيس. جيتوڻيڪ، سچ پچ ته مون ڪو به تڪرار ڪو نه ڪيو هو. توکي ته صحيح حقيقت جي خبر به آهي. مان شروع کان وٺي خاموش رهيو هوس. جواب ڏيڻ جي به توفيق نه هيم. پر دم تري مون کي پنهنجو نوڪر ٿي سمجهيو. اُن وقت کان وٺي، هو لڳاتار منهنجي پوڻان پيو آهي ۽ چونڊو ٿو رهي ته ”اي رڏيل! جيڪڏهن هو هن گهر ۾ داخل ٿي ته توکي ماري ڇڏيندس. مون کي ته خوف ٿو ٿئي سائين. مان سمجهان ٿو ته سياڻي مون تي وڏو جنون جو حملو ٿيندو.“

”جنون جي وڏي حملي کان تنهنجو ڪهڙو مطلب آهي؟“

”جنون جو وڏو حملو - اهو جو گهڻو وقت هلندو آهي، ڪيئي ڪلاڪ. اُجا به هڪ يا ٻه ڏينهن. هڪ ڀيرو هي ساندھ ٿي ڏينهن هليو. مان اُن وقت مٿئين ڪمري کان هيٺ ڪري پيو هوس. هيءُ چڪتاڻ ڀري ٿي ته ٻي پيري وري ٽن ڏينهن تائين هوش ۾ اچي نه سگهيس. فيودورپاولوچ، هرزينسٽيوب کي گهرائي ورتو. ڊاڪٽر منهنجي مٿي تي برف رکرائي ۽ اُن کان سواءِ ٻيو به علاج ڪيائين.... مان شايد مري وڃان ها.“

”پر ماڻهو چوندا آهن ته جڏهن هي دماغي دورو پوندو آهي ته ڪو به يقين سان اڳ ۾ اُن بابت ٻڌائي نه سگهندو آهي. تون ڪيئن ٿو چوين ته سياڻي، توتي اُن جو اثر ظاهر ٿيندو.“ ايون کانئس، خاص غصي ۽ حيرت جي ملاوت سان هي معلوم ڪرڻ گهريو.

هيءُ ظاهر آهي ته تون اڳ ۾ ٻڌائي نه ٿو سگهين.

اُن کان سواءِ جڏهن تون وري ڪنهن مٿانهين ڪمري مان ڪري پوين.

”مان ڏهاڙي مٿئين ڪوٺيءَ تي چڙهي ويندو آهيان. ٿي سگهي ٿو، ته مان اتان سياڻي وري ڪري پوان. جيڪڏهن ايئن نه ته مان ڏاڪڻ جي ڪنهن ڏاڪي تان ڪري پوان. ڇاڪاڻ ته مان روزانو اُن تي لهان ۽ چڙهان ٿو.“

ايون کيس گهڻو وقت گهوريندو رهيو.

”مان ڏسان ٿو ته تون بيوقوفيءَ جون ڳالهائون ڪندو ٿو رهين. مان ته توکي

سمجھي ٿي ته ٿو سگهان. "ايون کيس آهستي پر ڌمڪي ڏيندي چيو. "تنهنجو مطلب اهو ته سڀاڻي تون مڪاريءَ سان ٽن ڏينهن لاءِ بيمار ٿي پوندين. واه."

سميرڊياڪوف جو وري زمين ڏي نھاري رهيو هو ۽ پنهنجي بوت جي اڳئين حصي سان کيڏي رهيو هو، پنهنجي پير کي هيٺ ڪيائين ۽ کپي پير کي اڳتي وڌائي، مسخريءَ جي نموني ڏند ڪڍي چوڻ لڳو ته:

"جيڪڏهن مون ۾ اهڙي فريب کيڏڻ جي طاقت هجي ها يعني اهڙي جنون جي دوري کي مڪاريءَ سان آڻي سگهان هان ته اهو ان ماڻهوءَ لاءِ نهايت آسان آهي، جو ان جو هيراڪ ٿئي ٿو. مون کي ته پورو پورو حق آهي ته مان اهڙين ڳالهين کي استعمال ڪري، پاڻ کي موت کان بچايان. جيڪڏهن اگرافينا اليگزينڊروونا ڪشي پنهنجي پيءُ کي ڏسڻ به اچي، ته هو بيمار ماڻهو کان ڪجهه به پڇي نه سگهندو ۽ اهڙي سوال ڪرڻ وقت هو شرمندو ٿيندو."

"ڪڏهن وجهه سڀني کي." ايون رڙ ڪري چيو، سندس منهن مان ڪاوڙ بکڙ لڳي. "تون هميشه پنهنجي حياتيءَ لاءِ ايڏو ڇو ٿو ڊڄندو رهين؟ منهنجي پاءُ ڊمٽري جون هي سڀئي ڌمڪيون فقط زباني آهن، جن جو ڪو به مطلب نه آهي. هو توکي ڪونه ماري ٿو."

"هو سڀ کان اڳ ۾ مون کي مک وانگر مروڙي ڇڏيندو. مون کي آڃا به وڌيڪ هيءُ خوف ٿو ٿئي ته هو جڏهن پنهنجي پيءُ سان جنون جو ڪو فعل اختيار ڪندو ته هو ان سان گڏ مون کي به شامل ڪندو."

"هو توکي ان سان گڏ ڏوه جو پائيوار ڇو سمجهندو؟"

"هو مون کي ساڻس شريڪ جرم سمجھي ٿو. ڇاڪاڻ ته مان کيس ڳجهن اشارن جي خبر ڏيندو رهيو آهيان."

"ڪهڙيون نشانين؟ ۽ تو، ڪنهن کي ٻڌايون آهن؟ خدا توسان سمجھي، ڪجهه کلي ڳالهه ڪر."

"مان ٻڌل آهيان ته حقيقت کي قبول ڪريان. سميرڊياڪوف منطقي بشجي، اطمينان سان چڱي چٽي چوڻ لڳو ته، "هن ڪم ۾ منهنجي ۽ فيودورباولوچ جي وچ ۾ هڪ راز آهي. جيئن تون ڄاڻين ٿو ۽ فقط تون ئي ڄاڻين ٿو، ته هن پاڻ کي ڪيترن ڏينهن کان بند ڪري ڇڏيو آهي. خاص طرح شام کان، جڏهن رات اچي ٿي. گهڻن ڏينهن کان تون ماڙيءَ تي پنهنجي ڪوئيءَ ۾ سويرو شام جو ويندو آهين. ڪالهه ته تون هيٺ لٿو ئي نه هئين، ان ڪري شايد توکي خبر نه هجي ته هن ڪهڙيءَ ريت خبرداريءَ سان رات جو پاڻ کي بند ڪرڻ شروع ڪيو آهي. جيڪڏهن گريگري

ويسلبوچ دروازي ڏي ايندو آهي ته ايستائين کيس دروازو نه کوليندو آهي، جيستائين اُن جو آواز نه ٻڌندو آهي. پر گريگري هاڻي وٽس گهڻو نه ايندو آهي، ڇو ته مان اُڪيلو سندس ڪمري ۾ موجود هوندو آهيان. هيءُ بندوبست آهن، جي هُن اگرافينا اليگزينڊروينا جي لاءِ ڪري ڇڏيا آهن. پر رات جي وقت سندس حڪم سان مان پنهنجي رهائشگاهه تي ويندو آهيان ۽ اُڌ رات تائين جاڳندو آهيان ۽ توهه ۾ هوندو آهيان. مان اڳڻ ۾ گهمندو رهندو آهيان ته متان اگرافينا اليگزينڊروينا اچي وڃي، ٿورن ڏينهن کان هُو جنوني بڻجي ويو آهي ۽ اميد ٿو رکي ته هُو وٽس ايندي، هُو اُن لاءِ جي دليل ڏئي ٿو، سي هيءُ آهن ته هُوءَ دمٽري فيودوروچ کان بيحد ڊڄي ٿو. (هُو کيس متيا ٿو سڏي.) اهڙي ريت هُو چوي ٿو ته هُو پنئين پاسي کان ايندي، رات جو دير سان مون ڏي ضرور ايندي. تون کيس اُڌ رات تائين يا اڃا به دير تائين ڏسندو ڪر. جيڪڏهن هُوءَ اچي ته ڊوڙي اچي دروازي کي ڪڙڪاءِ يا باغ کان منهنجي دريءَ تي ڪڙڪو ڪر. پهريائين به پيرا آرام سان ڪڙڪاءِ پوءِ ٽي پيرا ٽڪڙو ٽڪڙو ڪڙڪاءِ. مان يڪدم سمجهي ويندس ته هُوءَ آئي آهي ۽ مان آهستيءَ سان دروازو کوليندس. ٻيو اشارو جو هُن مون کي ڏنو آهي، اهو اميد جي خلاف هڻڻ واري حالت بابت آهي. پهريائين به ڪڙڪا، ٿوري وقت کانپوءِ وري ڪجهه وڏي آواز سان ڪڙڪا ۽ جنهن مان هُو سمجهي ويندو ته اوچتو ڪجهه ٿي پيو آهي. هُو پوءِ منهنجي لاءِ دروازو کوليندو ته مان وڃي ساڻس ڳالهايان. هيءُ سڀ انهيءَ حالت ۾ هوندو ته جي اگرافينا اليگزينڊروينا پاڻ نه آئي هجي ۽ سندس ڪو پيغام آيو هجي. اُن کان سواءِ متان دمٽري اچي وڃي ۽ اگرافينا اليگزينڊروينا، اُن وقت وٽس موجود هجي ته مان هن لاءِ ٻڌل آهيان ته اهڙو اطلاع کيس هڪدم پهچايان. اُن حالت ۾ مون کي ٽي پيرا ڪڙڪا ڪرڻا پوندا. اهڙي ريت پهرئين اشاري موجب پنجن ڪڙڪن مان مطلب آهي ته اگرافينا آئي آهي. ٻي اشاري موجب ٽن ڪڙڪن کان مطلب آهي ته ڪا خاص ڳالهه مون کي ٻڌائڻي آهي. هن جناب مون کي ڪيئي پيرا اهو ٻڌايو آهي ۽ سمجهايو آهي. جيئن، ته سڄي ڪائنات ۾ ڪو به هنن اشارن کي، مون کان سواءِ ۽ هُن جناب کانسواءِ نه ٿو ڄاڻي، اُن ڪري هُو دروازي کي بنا ڪنهن ٿوري هٻڪ جي به کولي ڇڏيندو. (هُو سڌ ڪرڻ کان پري طرح خوفزدہ آهي). ها، هاڻي هي اشارا به دمٽري فيودوروچ کي معلوم ٿي ويا آهن.

”ڪيئن هن کي معلوم ٿيا آهن؟ ڇا توهي کيس ٻڌايو آهي؟ توکي ايتري همت

ڪيئن ٿي، جو تو، کيس اهي ٻڌائي ڇڏيا آهن؟“

مان هيءُ سڀ ڪجهه خوف کان ڪيو آهي. مون کي ڪهڙي طاقت هئي، جو

هيءُ مان اُن کان لڪائي سگهان ها؟“ دمتری هر روز مون تي دٻاءُ آڻي رهيو هو ۽ چوي پيو ته، ”تون مون کي نڳين ٿو ۽ مون کان ڪجهه لڪائي رهيو آهين. مان تنهنجون ٻئي تنگيون پڇي ڇڏيندس. انهيءَ ڪري مان کيس اهي رازداراڻا اشارا ۽ نشان، انهيءَ ڪري ٻڌائي ڇڏيا ته هو مون کي پنهنجو طرفدار سمجهي ۽ راضي ٿي خيال ڪري ته مان کيس نڳي نه رهيو آهيان پر اُٿلو جو ڪجهه مون وٽ آهي، اُن کي ٻڌائڻ لاءِ تيار آهيان.“

”جيڪڏهن تون سمجهين ٿو ته انهن اشارن جو فائدو وٺندو ۽ اندر اچڻ جي ڪوشش ڪندو ته اُن کي اندر اچڻ نه ڏي.“

”پر جيڪڏهن اُن وقت مون کي دورو ٿي پوي ته مان کيس اندر اچڻ کان ڪهڙي ريت روڪي سگهندس. توڙي ڪٿي مان روڪڻ جي ڪيس ڪوشش به ڪريان، پر اوهان کي خبر آهي ته هو ڪيتري قدر نه خطرناڪ آهي.“

”ڪڏ ۽ وجهينس! پر توکي اهو ڪيئن ٿو يقين اچي ته توکي اُن وقت دورو پئجي ويندو؟ ڇا تون مون تي کلي رهيو آهين؟“

”مان اوهان تي ڪهڙي ريت کلڻ جي همت ڪري سگهان ٿو. هن خوف ۾ مون کي ڪيئن کلڻ ايندو. مان محسوس ٿو ڪريان ته مون کي دورو اچي رهيو آهي. مان سندس اظهار کي سمجهان ٿو. خوف ئي هن شيءِ کي منهنجي مٿان آڻي ٿو.“

”هن دوري جي ستياناس ٿي! جيڪڏهن توکي دورو پئجي وڃي ته گريگري نگهباني تي هوندي. کيس سڀئي اشارا سمجهائي ڇڏ. مون کي پڪ آهي ته هو کيس ڪڏهن به اندر نه ڇڏيندو.“

مان پنهنجي مالڪ جي حڪم کانسواءِ، کيس ڪڏهن به اهي اشارا نه ٻڌائيندس. اُن کانسواءِ گريگري کي هيءُ ٻڌايان ۽ کيس آگاهه ڪريان، هو ته اڳ ۾ بيمار آهي ۽ مارفا ايگنٽيونيا، سڀاڻي ارادو ڪيو آهي ته کيس دوا وٺي ڏئي. هنن پاڻ ۾ ٿورو وقت ٿيو آهي، جو اها صلاح ڪئي آهي. مارفا جي علاج جو اهو طريقو توجهه جي لائق آهي. مارفا جا دوا استعمال ڪندي آهي، اُن کي پاڻ تيار ڪندي آهي ۽ پاڻ تائين محدود رکندي آهي. اها هڪ عجيب شيءِ آهي. جا هو جهنگلي ٻوٽين مان بڻائيندي آهي. کيس اهو راز معلوم آهي، ۽ سال ۾ ٽي ڀيرا گريگري کي اها ڏيندي آهي، جڏهن جڏهن سندس ڪمر ۾ درد ٿيندو آهي ۽ اُن جي اثر هيٺ ايندو آهي ته هيءُ سندس اهو علاج ڪندي آهي. هوءُ توال ڪٿي اُن دوا ۾ پوڙيندي آهي ۽ سندس جي پٺيءَ کي مهينندي آهي، تان جو اڌ ڪلاڪ کان پوءِ سندس سڄي پٺي ڳاڙهي ٿي ويندي آهي ۽ سڄي پوندي آهي. جو ڪجهه شيشيءَ ۾ بچندو آهي، اهو کيس پياري

ڇڏيندي آهي. اُن لاءِ ڪا دوا به گهرندي آهي. اُن موقعي تي هوءَ دوا مان ڪجهه پاڻ لاءِ به ڇڏيندي آهي ۽ پاڻ پي ويندي آهي. جيئن ته هُو ڪڏهن به سخت نشي وارو شراب نه پيئندا آهن، اُن دوا جي اثر کان سمهي پوندا آهن ۽ کين جلد ننڊ وٺي ويندي آهي ۽ اُها گهڻي وقت تائين هلندي آئن. جڏهن گريگري ننڊ مان اُٿندو آهي ته مڪمل ريت تندرست هوندو آهي. پر مارفا کي هميشه اهو مٿي جو سور رهندو آهي. جيڪڏهن سڀاڻي مارفا جو اهڙو ارادو هوندو ته هُو ڪجهه به نه ٻڌندا، نه وري دمٽريءَ لاءِ رڪاوٽ پيدا ڪندا. هُو ته گهڻي ننڊ ۾ ۱.

”ڪيڏيون واهيات ڳالهائون ڄڻ ته اهي سڀ ڳالهائون هڪدم ٿي پونديون. ڄڻ ته اهو سڀ ڪجهه اڳ ۾ ئي رٿيو ويو آهي.“ ايون رڙ ڪري چيو ته ”تو کي دورو پوندو ۽ هُو ٻئي بيهوش هوندا. ائين ته نه آهي ته سڀ ڪنهن جو تون اڳ ۾ بندوبست ڪري رهيو آهين.“ هُن اوجھو کيس ڇڏي ڏنو ۽ غصي ۾ اچي کيس دڙڪا ڏيڻ لڳو.

”مان ايئن ڪيئن ڪري سگهندس؟ مان ايئن ڇو ڪندس، جڏهن ته سڀ ڪا ڳالهه دمٽري ۽ سندس منصوبن تي رکيل آهي؟ جيڪڏهن کيس ڪجهه ڪرڻو هوندو ته ڪندو. جيڪڏهن سندس مرضي نه هوندي ته مان زبردستي سان هن کي، سندس پيءُ جي مٿان ڦٽي نه ڪندس.“

”پر هُو ڇو پنهنجي پيءُ تي چڙهي وڃي، جڏهن تون چوين ٿو ته اگرافينا اليگزينڊرووينا ايندي ئي ڪونه؟“ ايون غصي کان ڳاڙهو ٿيندو ويو. ”تون پاڻ چوين ٿو ۽ مان به هت سمورو وقت رهان ٿو، مون کي يقين آهي ته هيءُ سڀ پوڙهي جو تماشو آهي ۽ هوءَ هن ڏي ڪڏهن به نه ايندي. دمٽريءَ کي ڪهڙي پئي آهي، جو جڏهن هوءَ موجود ٿي نه هجي ته هُو هليو اچي. ڳالهه، مان هيءُ ڄاڻڻ ڳو. ان ٿو ته تون ڪهڙو خيال ڪري رهيو آهي؟“

”تون ڄاڻين ٿو ته هُو ڇو ايندو؟ مان جو ڪجهه خيال ڪريان ٿو، اُن مان ڪهڙو فائدو؟ هُو جناب فقط انهيءَ لاءِ ايندو، ڇاڪاڻ ته هُو منهنجي بيماريءَ تي غصي ۾ هوندو يا شڪ ۽ شهبه ۾ مبتلا ٿي ويندو. هُو هڪدم اندر گهڙي پوندو، جيئن هن پنهنجي بي صبريءَ کان ڪالهه ڪيو هو ته جيئن ڪوئين کي ڳولهي پڪ ڪري ته هوءَ ڇالائيءَ سان ڪانئس لڪي ته نه ويئي آهي. هن ڪانسواءِ کيس پوري ريت خبر آهي ته فيودور پاولوويچ وٽ هڪ وڏي لفافي ۾ ٽي هزار روبل آهن، جو لفافو، هڪ ڪپڙي جي سنهي پٽيءَ سان ٻڌل آهي، جنهن تي ٽي مهرون موجود آهن، جنهن جي مٿان سندس هٿ اکرن سان لکيل آهي ته ”هي منهنجي ملائڪه گروشينڪا لاءِ آهن، جيڪڏهن هوءَ اچي.“ تي ڏينهن پوءِ، هُن اُن تي وڌيڪ لکي ڇڏيو آهي. ”منهنجي

جوزيءَ لاءِ. سڄو خطرو هن ۾ آهي.

ايون پاڻ کي سنڀاليندي رڙ ڪري چيو ته، ”بيوقوف، دم تري ڪڏهن پيسن چورائڻ ۽ منهنجي پيءُ کي قتل ڪرڻ لاءِ نه ايندو. ڪالهه هو گروشينڪا جي ڪري، شايد کيس ماري ڇڏي ها. ڇاڪاڻ ته هو جذباتي ۽ وحشي بيوقوف آهي، پر هو چوري ڪڏهن به نه ڪندو.“

”کيس هاڻي پيسي جي ڏاڍي ضرورت آهي. تمام وڏي ۾ وڏي ضرورت ايون فيودوروچ، توکي خبر نه آهي ته هو ڪهڙي ضرورت ۾ آهي.“ سميرڊياڪوف نهايت يقين ۽ پختگيءَ سان پنهنجي راءِ جو اظهار ڪيو. ”هو انهن ٽن هزارن تي پنهنجو حق ٿو سمجهي. هن مون کي چيو ٿي ته منهنجي پيءُ کي آڃا مون کي ٽي هزار روبل ڏيڻا آهن. پر هن کانسواءِ آڃا ٻي به ڳالهه آهي، جا وسهڻ جهڙي آهي. اگرافينا اليگزيندرووينا، جيڪڏهن کيس هن لاءِ پرواهه آهي ته مٿس زور پريندي ته هو ساڻس شادي ڪري. منهنجو مطلب پنهنجي آقا فيودورپاولوچ کان آهي. جيڪڏهن کيس هن لاءِ ڪاڻ آهي. مان سمجهان ٿو ته کيس اهو غرض هوندو. جو ڪجهه به مان چيو آهي. ان مان مطلب هيءُ ٿو نڪري ته هوءُ نه ايندي. پر ٽي سگهي ٿو ته هوءُ هن کان به دور ڏسندي هجي. منهنجو مطلب آهي ته هوءُ متان گهر جي مالڪياڻي ٿيڻ گهري. مون کي خبر آهي سامسونوف سندس واپاري. ساڻس ڪلي، چئي رهيو هو ته ڪا به اهڙي بيوقوفي جي ڳالهه نه ڪجان. ۽ هوءُ وڏي حساس عورت آهي. دم تري فيودوروچ جهڙي پينو سان هوءُ ڪڏهن به شادي نه ڪندي. هن ڳالهه کي ڏيان ۾ وٺڻ سان ايون فيودوروچ توکي خيال ڪرڻ گهرجي ته پوءِ نه دم تري فيودوروچ نه تون نه وري تنهنجو پيءُ اليگزي فيودوروچ، آقا جي موت کان پوءِ ڪجهه حاصل ڪري سگهندا. هڪڙي روبل به نه. ڇاڪاڻ ته اگرافينا اليگزيندرووينا، هن سان فقط شادي ٿي انهيءَ لاءِ ڪندي ته سندس سڄي ملڪيت تي قبضو ڪري، پر جيڪڏهن اوهان جو پيءُ هاڻي مري وڃي ته مون کي پڪ آهي ته وٽس چاليهه هزار روبل ڪن ٿيندا. ان مان دم تري فيودوروچ کي به حصو ملي ويندو، جنهن کي هو بيحد ڏڪاري ٿو. هن ڪا به وصيت ڪانه ڪئي آهي ۽ دم تري فيودوروچ، هنن ڳالهين کي چڱي ريت ڄاڻي ٿو.“

ايون جي چهر تي نامعلوم خوف جا آثار پيدا ٿي ويا ۽ هو هڪدم ڳاڙهو ٿي ويو. هن سميرڊياڪوف جي گتنگوءَ ۾ مداخلت ڪندي چيو ته، ”پوءِ تون مون کي ڇو شرمائيندا ڏي وڃڻ جي صلاح ٿو ڏئين؟ تنهنجو انهيءَ کان ڪهڙو مطلب آهي؟ جيڪڏهن بالفرض مان هليو وڃان ته هت ڪهڙو حال ٿيندو؟“ ايون ساهه به ڏکيائي سان کڻي رهيو هو.

”بلڪل اهڙيءَ طرح، اهو صحيح آهي.“ سميرڊياڪوف، بلڪل خبرداريءَ سان ايون ڏانهن نهاريندي، آهستي ۽ سمجھ سان چيو.

”اهو صحيح آهي ان کان، تنهنجو ڪهڙو مطلب آهي؟“ ايون کيس سوال ڪيو. سندس اکين مان ڌمڪي واضح طور تي نظر تي آئي ۽ هو ڏاڍو مشڪل سان پاڻ کي ضابطي ۾ رکي سگهيو.

”مان توسان جو ڪجهه ڳالهايو آهي، اهو انهيءَ لاءِ ته مون کي تنهنجي لاءِ به ڏک ٿو ٿئي.“

جيڪڏهن مان تنهنجي جاءِ تي هجان ته جيڪر سڀ ڦٽو ڪري ڇڏيان.... انهيءَ کان جو هن حالت ۾ هجان.“ سميرڊياڪوف صاف گوئي سان ايون جي چمڪندڙ اکين ڏانهن نهاريندي چيو. هو ٻئي چپ تي ويا.

تون هڪڙو پورو پورو بيوقوف ٿو نظر اچين ۽ اُن کان وڌيڪ هڪ.... خطرناڪ لُڇ.“ ايون اوجھو ٻينچ تان اُٿي بيٺو. هو سڌو دروازي مان لنگهي اندر وڃڻ وارو هو، پر هو ٿوري دير لاءِ بيٺي رهيو ۽ سميرڊياڪوف ڏانهن مڙيو. اُن وقت هڪ عجيب ڳالهه ٿي پئي. ايون غصي جي دوري کان، پنهنجي چپ ۾ چڪ وڌو، پنهنجي من کي پيڪوڙيو ۽ سميرڊياڪوف تي جيڪر چڙهي وڃي ها، پر هن ڪنهن ريت سندس ارادي کي سمجهي ورتو. هن چرڪ ڀريو ۽ پوئتي هٽي ويو. اها گهڙي سميرڊياڪوف کي ڪنهن نقصان پهچائڻ کانسواءِ گذري وئي. ايون خاموشيءَ سان، مونجهاري جي حالت ۾ دروازي ڏانهن مڙيو.

”مان سپاڻي ماسڪو وڃي رهيو آهيان، جيڪڏهن تون ڄاڻڻ گهرين ٿو ته سپاڻي سويرو صبح سان. ختم.“ هن غصي مان رڙ ڪري چيو. جيتوڻيڪ هو حيران هو، ته هن اها ڳالهه سميرڊياڪوف کي چو ٻڌائي.

”اها سٺي ڳالهه آهي، جا تون ڪري رهيو آهين.“ هن ايشن ڏيکاريو ڇڻ ته کيس اميد هئي ته هو ايشن ٿي چوندو.“ هن کانسواءِ جيڪڏهن هتي ڪجهه ٿي به پيو ته تون ماسڪو کان آسانيءَ سان تار ڪري سگهندين.“

ايون وري بيٺي رهيو ۽ تڪڙو تڪڙو سميرڊياڪوف ڏي وڌي ويو. پر هن ۾ به هڪ عجيب تبديلي اچي وئي هئي. سندس سڄي گهٽرائي ۽ بي پرواهي پوري ريت غائب ٿي چڪي هئي. سندس چهری مان خبرداري ۽ اميد ظاهر ٿي ڏني. پر ٿوري بزدلي به نمايان هئي.

هن ايون جي چهری ۾ نگاهون ڪپائيندي چيو ته ”ڇا توکي ڪجهه وڌيڪ به چوڻو آهي يا بس؟“

ايون فيودورووچ، اوچتو بي اختيار ٿي چيو ته ”جيڪڏهن هت ڪجهه ٿي پيو ته ڇا مون کي شرماشينا مان گهرايو ويندو؟“

”هائو شرماشينا مان به توکي گهرايو ويندو. خدا نخواست، جيڪڏهن هت ڪجهه ٿي پيو ته.“ سميرڊياڪوف جواب ڏنو، پر ڄڻ ته پشڪي رهيو هو. ظاهر ۾ بي تعلق ٿي نظر ۾ ڪنهن خيال کان، ايون جي اکين ۾ نهاري رهيو هو.

”ماسڪو پري آهي ۽ شرماشينا ويجهي. تون شايد شرماشينا ڏي وڃڻ لاءِ انهيءَ ڪري زور پري رهيو آهين ته ائين ڪندي مان پنهنجو پاڙو به بچائي سگهندس ۽ ويجهو به ٿيندس.“

”بلڪل نيڪ.“ سميرڊياڪوف ڀڙڪيو سندس آواز شڪسته پئي معلوم ٿيو. هن ايون ڏي طنزيه مشڪندي ڏٺو ۽ پوئتي هٽڻ لڳو. پر هن کي عجب لڳو. جڏهن هن ڏٺو ته ايون وڃي ڪل ۾ پيو آهي ۽ دروازي ڏي به کلندو ويو. جيڪڏهن کيس ڪو اُن گهڙيءَ ڏسي ها ته سندس منهن مان معلوم ڪري ها ته هُو دل جي بار کي هلڪي ڪرڻ لاءِ نه کلي رهيو آهي، پر ڪنهن ٻي خيال کان. هُو جيڪر سمجهائي به نه سگهي ها ته هُو اُن وقت ڪهڙن جذبن جي هيٺ هيو. هُو چُر يو ۽ ڄڻ ڪنهن اعصابي دوري سان گهمي رهيو هو.



عقلمند سان گفتگو چڱو آهي

ان اعصابي دوري جي حالت ۾ هُو ڳالهائيندو ويو. ملاقات جي ڪمري ۾ کيس فيودور يابلوچ مليو پر هو سڌو اڳتي وڌي ويو. هٿن کي لوڏيندي کيس چونڊو ويو ته، ”مان توڏي نه ٿو اچان، سڌو مٿي پنهنجي ڪوٺيءَ ۾ ٿو وڃان. خدا حافظ“ هُو گذري ويو. هُن پيءُ ڏي نهاريو به نه. ٿي سگهي ٿو ته اُن وقت پوڙهو کيس حقارت جهڙو نظر آيو هجي. هي نفرت جهڙي دشمني ڏسي، خود فيودور يابلوچ حيرت ۾ پئجي ويو. پوڙهي چاهيو ٿي ته فوري طور تي کيس ڪجهه ٻڌائي، اُن ڪري هُو ساڻس ملڻ لاءِ، ملاقات جي ڪمري ۾ هلي آيو هو، پر هن غير مناسب گڏجاڻيءَ جي حالت ۾ هُو خاموش بيهجي ويو ۽ کيس گهري نظر سان ڪوٺيءَ تي چڙهندو ڏٺائين، تان جو هُو گذري ويو.

”هن کي ڇا ٿيو آهي؟“ هُن سميرڊياڪوف کان رعب مان پڇيو، جو ايون جي پويان اچي رهيو هو.

”ڪنهن ڳالهه تي غصي ۾ آهي، پر ڪنهن کي ڪهڙي خبر؟“ نوڪر جهڻي آواز ۾ چيو.

”گذر وڃهينس، ڀلي ڪاوڙ ۾ هجي، تون سماور کي اندر کڻي اچ. هيٺي نهار، ڪا به خبر ڪانه آهي؟“

اُن کان پوءِ هن اُنهن سوالن جو سلسلو شروع ڪري ڏنو، جن بابت سميرڊياڪوف، ايون کي دانهن ڏني هئي. هي سڀئي سوال اُن اميد پري ملاقاتي لاءِ هئا. اُنهن سوالن کي هتي نه ٿو ڏنو وڃي. اڌ ڪلاڪ کان پوءِ سڄي گهر کي بند ڪيو ويو ۽ جذباتي پوڙهو، اُڪيلو ڪوٺين ۾ ڦرندو ٿي رهيو، انهيءَ سوداء واري اميد ۾ ڄاڻ پنج ڪڙڪا ٿيا. هر هر اونداهيءَ ۾ هُو جهاتيون پائيندو رهيو، پر کيس ڪجهه به نظر نه ٿي آيو.

تمام گهڻي دير ٿي وئي هئي پر ايون اڃا جاڳيو ٿي ۽ خيالن ۾ مبتلا هو. هُو اُن رات اُتي ويهي رهيو ۽ بي بجي تائين انهيءَ حالت ۾ هو، پر اسان هتي سندس خيالن جي تشريح کي ڏيڻ نه ٿا گهرون ۽ هيءَ مناسب جاءِ به نه آهي ته سندس روح ۾ نهاريون. اُن جو موقعو ايندو. جيڪڏهن سندس خيالن جي ڏيڻ جي ڪو، ڪوشش به ڪري ته ايئن چوڻو پوندو، ته وٽس ڪو به خيال ڪو نه هو پر آجايون ڳالهيون، جن مان ڪو نه ڪو تيل. فقط منجهس جوش ٿي ڏنو. هُن پاڻ محسوس ٿي ڪيو، ته

وٽائڻس سهڻ جي طاقت موڪلائي وئي آهي. حيرت ۾ وجهندڙ طرحين طرحين خواهشن جي قطار وٽس موجود هئي. مثلاً: اڌ رات جي وقت اوچتو کيس غصي ڏياريندڙ خواهش پيدا ٿي ته هيٺ وڃي دروازو کولي ۽ رهائشي ڪمري ۾ وڃي سميرڊياڪوف کي ڏک هڻي. پر جيڪڏهن کانئس ايئن ڪرڻ لاءِ سبب پڇيو وڃي ها ته هو ٻڌائي نه سگهي ها. فقط اهو ئي سبب وسهڻ ۾ اچي ها ته هو ان نوڪر جي خلاف ان ڪري هو. جو هن سندس بي عزتي اهڙي ته ڪئي هئي. جو دنيا ۾ اڳ ڪنهن به سندس نه ڪئي هئي. ان کان سواءِ، ان رات ڪيئي ڀيرا کيس اسرار جهڙي خوف جو احساس ٿيندو رهيو. جنهن کان کيس شرمندي پئي ٿي. انهن حالتن هيٺ، هن ايئن پئي سمجهيو ته سندس قوت جسماني زائل ٿي چڪي آهي. سندس مٿي ۾ سور پيدا ٿي ويو هو ۽ هن پاڻ کي پریشان ٿي سمجهيو. نفرت جو جذبو سندس دل ۾ پيدا ٿي چڪو هو ۽ هن ڪنهن کان ان جو انتقام وٺڻ تي چاهيو. هن اليوشا کي به نفرت سان ڏٺو. کيس سندس گفتگو ياد ٿي آيو. جو ساڻس ڪري آيو هو. ان وقت هو پاڻ کي به نفرت سان ڏسي رهيو هو. ڪيترين ايونونا بابت ته سوچڻ ٿي ڇڏي ڏنو هئائون. خاص ڪري هي کيس پوري ريت ياد هو. ته جڏهن هن ڪيترين وٽ دليريءَ سان اعتراض وٺندي ظاهر ڪيو هو ته هو بي ڏينهن ماسڪو هليو ويندو. ان وقت سندس دل ڪجهه پٽڪي رهي هئي. يعني ”تون بيوقوف آهين، سپاڻي تون نه ويندين، ايئن ڪونه ٿيندو. جيئن تون هتي لاف هڻي رهيو آهين.“

گهڻو پوءِ هن رات کي ياد ڪندي. هن کي ناخوشيءَ ۾ ياد آيو ته هو ڪيئن نه اوچتو صوفي کان اٿي. چوري چوري، انهيءَ خوف کان ته ڄڻ ڪو کيس ڏسي رهيو آهي. دروازي کي کوليو هئائين ۽ ڏاکڻ کان هيٺ لهي ويو هو. جتي فيودور ٻاولوچ ڦري رهيو هو. هو ڪيترو وقت سندس قدم جي آواز کي ٻڌندو رهيو. پنج منٽ - هو عجيب پریشانيءَ سان دم بخود هو ۽ سندس دل ٽپا ڏيئي رهي هئي. هن هي سڀ ڪجهه ڄو ڪيو هو ۽ ڪن چوڻي ڏنائين. هن ڳالهه کي هن پاڻ به نه ٿي ڄاتو. ان کان پوءِ هن پنهنجي سڄي عمر ۾ جڏهن به هن قدم بابت پئي ٿي سوچيو ته ان کي پنهنجي عمر جو هڪ ناپسند ۽ بدترين عمل ٿي سمجهيو. خير ان وقت کيس فيودور ٻاولوچ جي لاءِ نفرت جو ڪو به احساس نه هو. پر کيس فقط حيرت هئي ته هو ڇاڻي سگهي ته هو هيٺ ڪيئن نه اچي وڃي ٿو ۽ هاڻي هو ڇا ڪري رهيو هوندو. کيس هن تصور تي عجب ٿي لڳو ته هو ڪيئن نه اونهين درين مان جهاتيون پائي رهيو آهي ۽ ڪوئي جي وچ ۾ بيهي. ڪنهن آواز کي ڏيان ڏيئي ٻڌي رهيو آهي ته ڪو اچي کڙڪائي. ايون اهڙي ريت ڏيان ڏيئي ٻڌڻ لاءِ، به پيرا ڏاکڻ کان هيٺ لهي ويو هو.

اتڪل ۾ بجي جڏهن چوڌاري ڇپ ڇپات هئي، ۽ فيودور ٻاولوچ به بستري ۾ هو، ايون به بستري ۾ داخل ٿيو ۽ فيصلو ڪيائين ته هڪدم نند ڪندو. ڇاڪاڻ ته هن پاڻ کي غير معمولي تڪيل تي سمجهيو. هو گهري نند ۾ پئجي ويو، کيس سوير ستين بجي جاڳ ٿي، جڏهن ڪافي ڏينهن جي روشني ٿي چُڪي هئي. اڪيون کوليندي ٿي، هن پاڻ کي، طاقتور ڏٺو. ٽپو ڏيئي پنهنجي جاءِ تان اُٿيو ۽ تڪڙو تڪڙو لباس پهريائين ۽ پنهنجي پيٽيءَ کي چڪي ورتائين ۽ پنهنجي سامان کي بند ڪرڻ لڳو. ڇاڪاڻ ته اڳئين ڏينهن تي سندس ڪپڙا ڌوپيءَ کان آيا هئا. ايون هن حقيقت تي کليو ته هر ڪا شيءِ سندس اوچتي الوداع ۾ مدد ڪري رهي آهي ۽ سندس هي الوداع به يقيناً اوجھو هو. جيتوڻيڪ ايون هڪ ڏينهن اڳ ۾، ڪيترين، اليوشا ۽ سميرڊياڪوف کي ٻڌايو هو ته هو سياڻي وڃي رهيو آهي، پر جيئن کيس ياد ٿي آيو ته بستري ۾ وڃڻ تائين کيس ٻاهر وڃڻ جو ڪو به ارادو نه هو. گهٽ ۾ گهٽ کيس خواب ۾ به خيال نه هو ته صبح سان سندس پهريون ڪم اهو هوندو ته هو پنهنجي پيٽيءَ ۽ بئگ کي سفر لاءِ تيار ڪندو. نائين بجي جو وقت هو، جو دستور موجب مارفا ايگنٽيونيوا، ڪانسس پيڇڻ آئي ته، ”هو چانهه پنهنجي ڪمري ۾ پيئندو يا هيٺ؟“ هو ڏاڍو سرهو ٿي ڏٺو پر سندس لفظن ۾ ۽ انهن جي آڌا ڪرڻ ۾ ڪجهه تيزي ۽ انفراديت ٿي نظر آئي. پيءُ کي ڪلي ڪيڪاريائين ۽ خاص طرح سندس صحت لاءِ پڇيائين، جيتوڻيڪ سندس جواب جو ڪو به انتظار نه ڪيائين. هن کان پوءِ هن ظاهر ڪيو ته هو ڪنهن بهتريءَ جي لاءِ، ماسڪو وڃي رهيو آهي، اُن ڪري گهوڙن کي گهرايو وڃي. سندس پيءُ هن پڌرائيءَ کي ڪنهن به عجب کان سواءِ ٻڌو ۽ ڪانسس انسانيت جي طور تي همدرديءَ جو اظهار وسري ويو ۽ ايئن به چئي نه سگهيو ته سندس جدائي ڏک ڏيندڙ آهي، اُن جي بجاءِ هو پنهنجي ضروري ڪمن ڪارين کي ياد ڪرڻ لڳو.

”تون ڪهڙي قسم جو ماڻهو آهين، اها حقيقت تو، مون کي ڪالهه به نه ٻڌائي آهي. خيال نه ڪر، سڀ ڳالهه جو بندوبست ٿي ويندو. مهرباني ڪري، منهنجو هڪڙو ڪم ضرور ڪر. واٽ تي شرماشينا ڏي وڃج، ولوويا جي اسٽيشن کان فقط ٿورو ڪيبي طرف ڦيرو آهي. فقط ٻارنهن فرلانگ کان پوءِ شرماشينا اچي ويندو.“

”مون کي افسوس آهي، جو مان ايئن نه ڪري سگهندس. اها جاءِ اسٽيشن کان آسي فرلانگ پري آهي ۽ ماسڪو ڏانهن ويندڙ گاڏي، رات جو ستين بجي

تيار ٿئي ٿي، مون کي اها هٿ ڪرڻي آهي.“

”تون اها گاڏي سياڻي يا بي ڏينهن ونج. پر اڄ تون سرماشينا وڃ. پيءُ کي آرام ڏيڻ لاءِ هن زحمت کي برداشت ڪر. جيڪڏهن مون کي هتي ڪو ضروري ڪم سوڳهو نه ڪري ها ته مان پاڻ ڪڏهن جو اُتي پهچي وڃان ها. ڇاڪاڻ ته مون کي اُتي بيحد ضروري ڪم آهي. پر مان هتي.... هيءُ وقت منهنجي ٻاهر نڪرڻ جو نه آهي.... مون کي اُتي ڪاٺين جي جهنگ جا ٻه ٽڪرا آهن. مئلفس هڪ جهونو واپاري ۽ سندس پٽ ديال جي ڪاٺين لاءِ آٺ هزار روبل ڏيئي رهيا هئا. پر گذريل سال مون کان ٻيو واپاري گُسي ويو. جو ٻارنهن هزار روبل ڏيئي رهيو هو. هتي ڪو به ڪونه آهي، جو اُن جو خريدار بڻجي. مئلفس کي پنهنجي لالچ آهي. جو ڪجهه هُو ڏيئي رهيو آهي، اُن کي وٺڻو پوندو، ڇاڪاڻ ته هتي ڪو به سندن خلاف واک ڏيڻ جي همت نه ڪندو. اليانسڪو جي راهب گذريل خميس جي ڏينهن مون کي لکي موڪليو هو ته هڪ واپاري، جنهن کي گورسٽڪن سڏين ٿا، جنهن کي مان سڃاڻان ٿو، انهن جي خريداري لاءِ تيار آهي. هُو جيئن ته هتان جو نه آهي، اُن ڪري کيس مئلفس جو ڪو به خوف نه آهي. هو چوي ٿو ته مون کي جهنگ جي انهن ٻن ٽڪرن لاءِ يارنهن هزار روبل ڏيندو. تون ٻڌين ٿو نه؟ راهب مون کي لکي موڪليو آهي ته هُو اُتي فقط هڪ هفتو رهندو. سر تون هڪدم اوڏانهن وڃ ۽ اُن سان سودو ڪري ڇڏ.“

”توهان راهب کي لکي ڇڏيو، هُو اُتي سودو ڪري ڇڏيندو.“

”هو نه ڪري سگهندو. وٽس ڌنڌي واريون اکيون ئي ڪونه آهن. هُو فقط خزانچي آهي. مان کيس ويهه هزار روبل بنا ڪنهن رسيد جي ڏئي ڇڏيا آهن ته هُو منهنجي ڪمن ڪارين جي خبر گيري ڪري. پر هُو ڌنڌي کان ناواقف آهي. هُو محض ٻار آهي ۽ کيس ڪانءُ به ٺڳي سگهي ٿو. اُن هوندي به جيڪڏهن تون اعتبار ڪرين ته هُو عالم ۽ فاضل آهي. هي گورسٽڪن ڏسڻ ۾ ڪڙمي آهي ۽ هيٺ نيري قبا پهريندو آهي. پر هو عوامي بدمعاش آهي. اُن جي لاءِ هيءُ عام دانهن آهي. اُن کانسواءِ هُو ڪوڙو به آهي. ڪڏهن ڪڏهن اهڙو ته ڪوڙ ڳالهائيندو آهي، جو ٻڌندڙ کي عجب لڳندو ته اهڙو ڪوڙو ڇو ٿو ڳالهائي. هڪ سال اڳ ۾ هُن مون کي ٻڌايو هو ته ”سندس زال مري وئي آهي ۽ هُن نئين شادي ڪئي آهي. حقيقت ۾ سندس هڪ به لفظ صحيح نه هو. سندس زال اڄ ڏينهن تائين جيئري آهي ۽ هفتي ۾ ٻه دفعا کيس موچڙا هڻندي آهي. اُن ڪري توکي ڏسڻو آهي ته هُو جو ڪجهه چئي رهيو آهي، اهو سچ آهي يا ڪوڙ. ڇا

هُو سچ پچ چوي ٿو ته انهن کي خريد ڪندو ۽ يارنهن هزار روبل ڏيندو.“
 ”مان هن معاملي ۾ ڪمائڻو ٿي نه سگهندس. مون وٽ به ڌنڌي واري اک
 ڪا نه آهي.“

”ٿورو وقت ترس. تون ڪمائڻو ٿي سگهندين. مان توکي ڪي نشانينون
 ٻڌائيندس. جنهن سان تون گورسٽڪن کي سمجهي ويندين. مان ساڻس گهڻو
 وقت ڌنڌو ڪيو آهي. تون سندس ڏاڙهيءَ کي ڏسج. سندس ڏاڙهي ننڍي،
 منجهيل ۽ مهيندي جي رنگ جهڙي آهي. جيڪڏهن سندس ڏاڙهي ڳالهائڻ وقت
 ڏکي ۽ جذباتي بڻجي وڃي ته نيڪ آهي. توکي سمجهڻ گهرجي ته هُو جو
 ڪجهه چوي ٿو، اهو صحيح آهي ۽ ڌنڌو ڪرڻ گهري ٿو. پر جيڪڏهن هُو ڪهي
 هٿ سان ڏاڙهيءَ کي ڏک هڻي ۽ ڪجهه شوخي ڏيکاري ته سمجهڻ گهرجي ته هُو
 ٺڳي ڪري رهيو آهي. سندس اکين کي نه ڏسجانءِ. سندس اکين مان توکي
 ڪجهه به حاصل نه ٿيندو. هُو ڏاڍو گهرو ۽ بدمعاش آهي. سندس ڏاڙهي کي
 ڏسج. مان توکي ڪجهه لکي ڏيندس، اهو اُن کي ڏيکارج. کيس گورسٽڪن
 سڏيندا آهن، جيتوڻيڪ سندس نالو لياگوي آهي. پر کيس انهيءَ نالي سان نه
 سڏج. کيس ڏک ٿيندو. جڏهن تون ساڻس ڪنهن ٺاهه تي پهچي وڃين ۽ ڏسين ته
 نيڪ آهي ته مون کي هڪدم لکي موڪل. توکي فقط لکڻ جي تڪليف ڪرڻي
 پوندي ته هُو ڪوڙ نه ٿو ڳالهائي. يارنهن هزارن جو خيال ڪر. هڪ هزار تون
 کڻ، مٿي جو خيال نه ڪجانءِ. ڪجهه خيال ڪر، اُنن هزارن ۽ يارنهن هزارن جي
 تفاوت کي ڏس. ٽن هزارن جو فائدو ڪو ٿورو نه آهي. ٻيو خريدار ملڻ به
 مشڪل آهي ۽ مون کي پيسي جي سخت ضرورت آهي. فقط مون کي اها خبر
 ڏي ته هن ۾ صداقت آهي ۽ مان اُن ڏي ڊوڙي پوندس. مان ڪنهن ريت وقت
 ڪڍي وسدس. پر جيڪڏهن راهب جو هي خيال آهي ته اوڏانهن وڃڻ جي ڪهڙي
 ضرورت آهي، ڪيئن تون ويندين نه؟“

”مان ڪنهن به ريت وقت بچائي نه ٿو سگهان. مون کي معاف ڪريو.“

”تو کي پنهنجي پيءُ تي ٿورو ڪرڻ گهرجي. مان هن کي وساري نه
 سگهندس. ڇا وٽس دل نه آهي، جو تون هن لاءِ سوچي سگهين. هڪ يا ٻن ڏينهن
 جي ڪهڙي ڳالهه آهي! تون هاڻي ڪاڏي وڃي رهيو آهين - وينس؟ وينس ۾ تون
 ڪٿي به ٿي ڏينهن وڌيڪ رهي پئجان. مان جيڪر اليوشا کي اوڏانهن موڪليان
 ها، پر اهڙي معاملي ۾ اليوشا ڇا ڪري سگهندو؟ مان توکي انهيءَ ڪري ئي
 موڪلي رهيو آهيان، جو تون سڀاڻو آهين. تون سمجهين ٿو ته مان اها ڳالهه

ڇڳي ريت سمجھان ٿو. توکي ديال جي ڪاٺين جي ڪا به خبر نه آهي، پر تو وٽ اڪيون آهن. فقط هيءَ ڳالهه ڏسڻي آهي ته اُن ماڻهو وٽ انتظار ڇڏي آهي. مان توکي جيئن چوان ٿو، تون فقط سندس ڏاڙهيءَ کي ڏسج. جيڪڏهن سندس ڏاڙهي ڏکي ته ڄاڻج ته کيس انتظار آهي.“

تون مون کي پاڻ اُن واهيات جاءِ شرماسينا ڏي زور ڪري موڪلي رهيو آهين؟“

ايون ڪيني جي نموني مشڪندي چيو.

فيودور ياولوچ ڪيني واري نموني کي ته نظر انداز ڪري ڇڏيو، پر سندس مشڪل کي خيال ۾ ورتائين.

”ها تڏهن تون ويندين ۽ ضرور ويندين، مان تنهنجي لاءِ نوٽ هائي ٿي لکي وٺان ٿو.“

”مون کي خبر نه ٿي پوي ته اوڏانهن ويندس يا نه؟ مان اهو رستي ۾ فيصلو ڪندس.“

”بيوقوف! اهو يڪدم فيصلو ڪر. منهنجا پيارا، اهو هڪدم فيصلو ڪر. جيڪڏهن تون اهو فيصلو ڪرين ته مان هڪ سٺ لکي وٺان. تون لکي راهب کي ڏج، هو پاڻيهي مون ڏي موڪلي ڏيندو. مان توکي گهڻو وقت نه ٿو ترسان، تون پوءِ وينس هليو وڃ. راهب توکي ولوليا استيشن تائين گهوڙو ڏيندو.“

پوڙهو نهايت خوش هو. هن خط لکي ورتو ۽ گهوڙن لاءِ ماڻهو موڪليائين. هلڪي ناشتي کي براندي سان پيش ڪيو ويو. جڏهن جڏهن فيودور ياولوچ خوشيءَ ۾ اچي ويندو هو ته خرچاڻو بڻجي ويندو هو. هن هڪ لفظ به نه ڪڍيو. هن جدائي جو مٿس ڪو به اثر نه هو، پر اُٺلو ڪانئس ڪجهه چوڻ وسريو ٿي ويو. ڊمٽريءَ لاءِ هن هڪ حرف به نه چيو. ايون کيس خاص طرح ڏسندو ۽ سمجهندو رهيو. هن خيال ڪيو ته ”هو مون کان ڪڪ ٿي پيو هو.“ جڏهن پنهنجي پٽ سان گڏجي، ڏاکڻ کان هيٺ لهي آيو ته پوڙهي تي ڪجهه اثر پيو. هو جيڪر کيس چمي ڏئي ها پر ايون تڪڙ مان سندس هٿ کي جهلي ورتو. ظاهر ظهور سندس چمي کان پاسو ڪري ورتائين. سندس پيءُ هيءُ ڏٺو ۽ پاڻ کي پوئتي ڇڪي ورتائين.

”خوش قسمتي تنهنجو ساٿ ڏئي، خوش قسمتي تنهنجو ساٿ ڏئي.“ هو ڏاکڻ تان چوندو رهيو. ”تون وري اڳي پوءِ موتي ايندين ۽ ضرور اچج. مان هميشه توکي ڏسي خوش ٿيندس. خير، عيسيٰ مسيح تنهنجو حافظ هجي.“

ايون گاڏيءَ ۾ وڃي ويٺو.

”خدا حافظ ايون. اُميد ته تون مون کان ناراض نه هوندين.“ پئس کيس

آخري پيرو واکو ڪري چيو.

سڄو گهر جو گهر کانئس موڪلائڻ آيو. سميردياڪوف، مارفا ۽ گريگري، ايون هر هڪ کي ڏه روپل ڏنا. جڏهن هو گاڏي ۾ ويٺو ته سميردياڪوف اندر آيو ۽ سندس پيرن ۾ پيل غاليجي کي درست ڪيو.

”توڪي خبر آهي، مان سرماشينا وڃي رهيو آهيان.“ ايون چوڻ شروع ڪيو. لفظ سندس زبان مان ڪرڻ لڳا، جيئن اڳئين ڏينهن پنهنجو پاڻ ڪري رهيا هئا ۽ هو خاص اعصابي ۽ خاص ڪيل ڪلڻ لڳو. هن کي هو پوءِ به گهڻو وقت ياد ڪندو رهيو.

”تڏهن اهو سچ چئي ويا آهن ته ”ڪنهن عقلمند سان گفتگو ڪرڻ چڱو آهي.“ سميردياڪوف، ايون کي وضاحت سان ڏسندي، پختگيءَ سان چيو.

گاڏي هلي پئي، ايون جي روح ۾ ڪا به ڳالهه صاف نه هئي، پر هو نهايت شوق مان چوڌاري، زمين، ٽڪرين، وڻن ۽ آئين جي ورن کي، جي سندس مٿان چمڪندڙ آسمانن ۾ اڏامي رهيون هيون، نهاري رهيو هو. اوچتو هو خوشيءَ سان ڀرجي ويو. هن ڪوچبان سان ڳالهائڻ گهريو ۽ اُن هاري جي جواب کان بيحد خوش ٿيو. مگر هڪ منٽ کان پوءِ کيس محسوس ٿيو ته اُن هاري جي جواب مان ڪا به عقلمندي ڪانه ٿي ڏني، اُن ڪري چپ ٿي ويو. چڱو به ايئن هو. هوا تازي ۽ ٿڌيري هئي ۽ آسمان چمڪندڙ. اليوشا ۽ ڪيٿرينا ايونونا جو تصور سندس دل تي ٽري آيو. هو فقط مشڪيو، هن آهستيگي سان دوستائي ڳالهين تي غور ڪيو ۽ اهي خيال کانئس موڪلائي ويا. هن خيال ڪيو ته انهن جي سوچڻ لاءِ گهڻو ئي وقت پيو آهي. هو استيشن وٽ جلدي پهچي ويا. گهوڙا بدلايائون ۽ وولونا ڏانهن هليا. ”چو ڪنهن عقلمند سان ڳالهائڻ چڱو آهي.“ هن کان سندس مطلب ڪهڙو هو؟ اوچتو هيءُ خيال ڄڻ ته سندس ساهه کڻڻ تي به قابض ٿي ويو. ”مان کيس هي چو ٻڌايو ته، مان سرما شينا ڏي وڃي رهيو آهيان.“ هيءُ وولونا جي استيشن تي پهچي ويا. ايون گاڏي کان ٻاهر نڪتو ۽ ڪوچبان، سندس چوڌاري ڦري آيا ۽ سرما شينا جي لاءِ، پاڙي جون ڳالهيون ڪرڻ لڳا. هن کين گهوڙن ٻڌڻ لاءِ چيو. هو استيشن جي جاءِ ڏانهن ويو ۽ چوڌاري ڏٺائين ۽ هڪ اوور سيٽر جي زال تي سندس نظر پئي. اوچتو هو پوئتي موٽي ويو.

”مان سرماشينا ڪو نه ويندس. پائرو مان ستين بجي ريل تي پهچي نه سگهندس.“

”اسان پهچائي سگهنداسون. ڇا گاڏي ٻاهر ڪڍون؟“

”اوهان مان ڪوئي سڀاڻي شهر ويندو؟“

”هاڻو دمِ تري ويندو“

”دمِ تري تون منهنجو هڪڙو ڪم ڪندين. تون منهنجي پيءُ فيودور ٻالوچ ڪرامازوف وٽ وڃ. کيس چئج ته مان سرماشينا نه وڃي سگهيس. ڇا تون ايئن ڪندين؟“

”بيشڪ مان ايئن ڪندس. مان گهڻي وقت کان فيودور ٻالوچ کي سڃاڻان.“

”ها هيءُ ڪجهه پيسا تنهنجي لاءِ آهن. ڇاڪاڻ ته مون کي يقين آهي ته هو توکي ڪجهه به نه ڏيندو.“ ايون خوشيءَ مان کلندي چيو.
دمِ تري به ساڳي ريت کلندي چيو ته ”اُن تي آسرو ڪرڻ غلط آهي، هو ڪونه ڏيندو.“

”اوهان جي مهرباني، مان کيس پڪ سان چوندس.“

ستين بجي ايون ريل گاڏيءَ ۾ سوار ٿيو ۽ گاڏي ماسڪو رواني ٿي. گذري ڪي ياد نه ڪر، مان پراڻي دنيا کان هميشه لاءِ موڪلائي ڇڏيو. هاڻي نه اُن جي خبر هوندي نه پٽاڏو. هاڻي نئين زندگي ۽ نئون مقام هوندو. پوئتي نهارڻ جي ڪا به ضرورت نه پوندي! ”مگر اُن هوندي به سندس روح کي ڪا به خوشي نه هئي پر اُدا سائي هئي. سندس دل ڪنهن اندروني جذبي کان ڏکي رهي هئي. جنهن کان اڳي پنهنجي سڄي حياتيءَ ۾ دوجار نه ٿيو هو. هُو سڄي رات سوچيندو رهيو. ريل گاڏي اڏامندي ٿي وئي. پر هُ وقتيءَ جو جڏهن هُو ماسڪو کي ويجهو ٿي رهيو هو. هُو انهن کي ڇڏي اتي بيٺو ۽ پاڻ کي چوڻ لڳو ته، ”مان ته بدمعاش آهيان.“

فيودور ٻالوچ پنهنجي پٽ کي ويندو ڏسي، ڏاڍو خوش هو. ڇاڪاڻ ته ٻن ڪلاڪن کان پوءِ هن پاڻ کي ڏاڍو خوش محسوس ڪيو ۽ برانڊي کولي پيئڻ لڳو. پر اوجھو هڪ اهڙو ناخوشگوار واقعو ظهور ۾ آيو، جنهن گهرجي سڀني ماڻهن کي پريشان ڪري ڇڏيو. فيودور ٻالوچ جو سڪون قلب درهر برهر ٿي ويو. سميرڊيا ڪوف جيئن تهخاني ۾ ڪنهن شيءِ جي ڪٽڻ لاءِ ويو ته ڏاڪن تان ڪري پيو. خوش قسمتي سان مارفا اڳڻ ۾ هئي ۽ وقت تي سندس ڪرڻ جو آواز ٻڌائين. هن کيس ڪرندو ته نه ڏٺو پر سندس چيخ ٻڌي هٽائين. جا هڪ عجيب ۽ خاص چيخ هئي. هو چئي نه ٿي سگهيا ته اهو دورو کيس ڪو ڏاڪڻ

تان لهندي ٿيو هو يا هو اڳ ۾ بيهوش ٿي ڏاڪن تان ڪريو، پوءِ کيس ڌڪ کان مرگهيءَ جو دورو ٿيو هو. ڪيئن به نجني کيس بيهوشيءَ جي حالت ۾ ڏٺائون. هو تهخاني جي ڏاڪن ۾ ٽري ۾ پيو هو. هو ڦٽڪيو ٿي ۽ سندس وات مان گفَ ٿي نڪتي. پهريائين ايئن خيال ڪيو ويو ته سندس ڪو عضوو ڀڄي پيو آهي. ٻانهن يا تنگ - يا ڪو ٻيو ڌڪ آٿس. پر مارفا جيئن اظهار ڪيو ته، ”خدا کيس بچائي ورتو آهي“ کيس ڪو به ڌڪ لڳل نه هو. پر هيءُ ڏکيو هو ته کيس تهخاني مان کڻي ٻاهر آڻجي. هنن پاڙيسرين کي مدد لاءِ چيو ۽ ڪنهن به ريت کيس کڻي ورتائون. فيودورپاولوچ هن سڄي ڪم ۾ پاڻ موجود رهيو. هن پاڻ ٻين کي مدد ٿي ڪئي ۽ پريشان ٿي نظر آيو. بيمار کي وري هوش نه آيو. ٿوري وقت لاءِ اُن ۾ چڪتاڻ بند ٿي وئي هئي پر وري شروع ٿي ۽ سڀني خيال ڪيو ته هاڻي به اهائي ساڳي حالت ٿيندي جا گذريل سال ظهور ۾ آئي هئي، جڏهن هو ڪوئي واري ڪمري کان ڪري پيو هو. کين ياد آيو ته اُن وقت سندس مٿي تي برف رکي وئي هئي. برف اڃا به تهخاني ۾ موجود هئي ۽ مارفا اُن مان ڪجهه کڻي آئي. شام جو فيودورپاولوچ ڊاڪٽر هرزينسٽيوب کي گهرائي ورتو، جو هڪدم پهچي ويو. هو وڏي عزت وارو پوڙهو هو ۽ اُن علامتي ۾ نهايت خبردار ۽ ڄاڻ وارو ڊاڪٽر هو. مريضن کي چڱيءَ ريت چڪاس ڪرڻ کان پوءِ، هن راءِ ڏني ته هن تي شديد حملو ٿيو آهي ۽ ٿي سگهي ٿو ته اُن جا نتيجا اڳرا نڪرن. اُن وقت ته هرزينسٽيوب ته حالتون چڱي ريت سمجهي نه سگهيو. پر چيائين ته جيڪڏهن هي علاج مفيد ثابت نه ٿيو ته سڀاڻي صبح سان وري بي ڪا ڪوشش ڪندو. بيمار کي سندس رهائش جي جاءِ ڏانهن نيو ويو، جا ڪوئي، مارفا ۽ گريگري جي رهائش سان گڏ هئي.

پر فيودورپاولوچ کي هڪ بدقسمتيءَ جي پويان بي به آئي. مارفا سندس رات جي ماني ڪئي هئي. هن جا يخني تيار ڪئي هئي، سا سميرڊياڪوف جي پيٽ ۾ پاڻيءَ کان وڌيڪ نه هئي ۽ ڪڪڙ کي ايڏو ته سڪايو ويو هو ۽ ايترو ته ڪچو هو، جو اُن کي ڇاڙڻ ئي ناممڪن هو. آقا جي سخت پر واجبي اعتراض تي، مارفا کيس جواب ڏنو ته ڪڪڙ نهايت وڏي عمر جو هو ۽ اُن کانسواءِ، هن اڳ ۾ ڪڏهن به بورجي جو ڪم نه ڪيو آهي. رات جو کيس وري ٻي مصيبت پيش آئي. کيس معلوم ٿيو ته گريگري جو ڪيترن ڏينهن کان بيمار هو. هاڻي بستري ۾ داخل آهي. فيودورپاولوچ کان جيتري قدر جلي ٿي سگهيو، هن چانهه کي پيتو ۽ اڪيلو جاءِ ۾ پاڻ کي بند ڪري ڇڏيائين. هو سخت روحاني

پريشاني ۽ تڪليف ۾ مبتلا هو. اُن شام جو هو گروشينڪا جي لاءِ بيحد منتظر هو، ڇو ته کيس اُن جي اچڻ جي پڪ هئي. صبح سان سميرڊياڪوف کيس پڪ ڏني هئي ته ”هن واعدو ڪيو آهي ته هوءَ ضرور ايندي.“ پوڙهي جو قلب، اُن پريشانيءَ کان بُريءَ طرح ڊڪ ڊڪ ڪري رهيو هو ۽ اُن خالي جاءِ ۾ آواز جي ٻڌڻ لاءِ پئي ٿي آيو ۽ ويو. هو بلڪل خبردار هو ته متان دم تري ڪنهن جاءِ تي هجي ۽ دريءَ تي سندس کڙڪي جي آواز کي ٻڌي، ڇاڪاڻ ته سميرڊياڪوف به ڏينهن اڳ ۾ کيس ٻڌايو هو ته هوءَ ڪٿان ۽ ڪهڙي ريت کڙڪا ڪندي. انهن کڙڪن کي ٻڌي دروازي کي هڪدم کوليو ويندو. پر ايئن نه ٿئي ته ساڻس هو به هليو اچي ۽ خدا نه ڪري هوءَ خوف کان ڀڄي وڃي. فيودور ٻاولوچ هنن ڳالهين تي غور ڪري رهيو هو ۽ خوف ۾ به کيس اُميدن جو ميناج تي نظر آيو. هن پيري هو چئي رهيو هو ته هوءَ يقيناً ايندي!



روسي

راهب

مربي زوسيما ۽ سندس ملاقاتي

جڏهن اليوشا انتظار ۽ غم ڀري دل سان مربي جي ڪمري ۾ گهڙيو ته هو عجب ۾ پئجي ويو. هن بيمار کي منجهيل ساھ کڻندڙ ۽ بيهوش هئڻ جي بجاءِ، ڪرسيءَ تي ويٺل ڏٺو. هو جيتوڻيڪ ڪمزور ۽ ٽڪايل ٿي ڏٺو، مگر سندس چهرو ڇمڪندڙ ۽ خوشيءَ ڀريو هو. سندس چوڌاري ملاقاتي هئا ۽ هو انهن سان سنجيدگيءَ سان گفتگوءَ ۾ مشغول هو. هو اليوشا جي پهچڻ کان فقط پندرهن منٽ اڳ ۾ بستري تان اٿي ويٺو هو. سندس ملاقاتي اڳ ۾ ئي سندس ڪمري ۾ جمع ٿيا هئا ۽ سندس جاڳڻ جي لاءِ انتظار ۾ هئا. راهب پائسي کان کين يقين مليو هو، ته ”هو معلم ٿيندو ۽ هن پاڻ صبح سان واعدو ڪيو آهي، ته هو پنهنجي پيارن سان هڪ ڀيرو وڌيڪ گفتگو ڪندو. راهب پائسي، کي مرندڙ مربي جي واعدي ۽ سندس هر لفظ ۾ پورو پورو يقين هو. جيڪڏهن هو کيس بيهوش به ڏسي ها يا مرڻ جي ڪنڌي تي چو نه ڏسي پر کيس پنهنجي پير جي واعدي ۾ ايڏو ته ايمان هو، ته هو ضرور اُٿندو ۽ کيس خدا حافظ چوندو. هو سندس موت تي به اعتبار نه ڪري ۽ ايشن چوي ها ته هو ضرور اُٿندو ۽ ساڻس گفتگو ڪندو. زوسيما سوڀرو صبح جو کيس سمهڻ کان اڳ ٻيهر چيو هو ته ”مان اوهان پيارن سان ٻي خوشگوار گفتگو ڪرڻ کان سواءِ نه مرندس. مان هڪ ڀيرو وڌيڪ اوهان جي پيارن چهرن کي ڏسندس ۽ پنهنجي دل جي اُمنگن کي اوهان وٽ پيش ڪندس.“ اهي راهب جي سندس آخري گفتگو ٻڌڻ جي لاءِ اچي جمع ٿيا هئا، سي سڀ ورهين کان سندس مخلص دوست هئي. هو ڪل چار هئا. راهب ايوسف، راهب پائسي، راهب ميخائيل. ميخائيل اُن سنياس جي جاءِ جو وڏو شمار پئي ٿيو. هو ڪرڙوڊ هو ۽ ايتري ڄاڻ وارو به نه هو، هو نماڻي طبيعت، مضبوط ارادي، پختي اعتقاد وارو، سندس قلب مهر ۽ شفقت سان ڀريل هو. هو انهن خاصيتن کي لکائيندو ٿي رهيو، چو ته کيس انهن جي اظهار کان شرمندگي محسوس ٿيندي هئي، چوٿون راهب انفير، بيحد ڀوڙهو هو ۽ نهايت نماڻو، غربت زده هارين جي گروهه مان هو. هو اڻ پڙهيل هو. نهايت خاموش، مشڪل سان ڪنهن سان گفتگو ڪندو هو. هو نيازمنڊن جو به نيازمنڊ هو ۽ ايشن ڏسڻ ۾ ايندو هو ته هو ڪنهن شاهين اڌراڪ جي زير اثر آهي. مربي زوسيما کي هن لاءِ بيحد احترام هو ۽ کيس بيحد عزت سان پيش ايندو هو. جيتوڻيڪ هو مقدس روس ۾ سالن جا سال گذرڻ ساڻس سير ڪندو رهيو، پر اُن هوندي به هڪ ٻي سان گهٽ ڳالهائيندا هئا. هن کي

گهڻو وقت گذريو، چاليهه سال اڳ، جڏهن مربي زوسيم، پنهنجي راهبائي زندگي جي سديءَ غريبائي خانقاه ڪئسٽروما ۾ ابتدا ڪئي هئي. ان کان تورو پوءِ هن راهب انيمر سان گڏ، ان خانقاه جي لاءِ خيرات وٺڻ لاءِ ملڪ جو دورو ڪيو هو.

هيءَ سڄي جماعت خوابگاه ۾ هئي، جنهن لاءِ آسان اڳ ۾ چئي چڪا آهيون ته نهايت ننڍي هئي ۽ مشڪل سان منجهس چئن ماڻهن جي ويهڻ جي جاءِ هئي. لاچار پر خير نئون سيڪڙا راهب اُتي بيٺو هو. چئن ماڻهن جي ويهڻ لاءِ ڪرسيون، قيامگاه جي ڪوئيءَ مان آنديون ويون هيون. ان وقت اونداهي پکڙندي ٿي رهي. شمع ۽ فانوس مجسمن جي سامهون روشن ڪيا ويا هئا.

مربي زوسيم، اليوشا کي دروازي وٽ منجهيل بيٺل ڏسي مشڪيو ۽ پنهنجو هٿ مٿي ڪري، کيس ڪيڪاريائين.

”سلام منهنجي عزيز دوست، سلام منهنجا پيارا. تون اچي وئين. مان سمجهيو ٿي ته تون ايندين.“

اليوشا وٽس وڏي ويو، ۽ سندس اڳيان زمين تي جهڪي، روئڻ لڳو. سندس دل شڪسته هئي ۽ سندس روح لرزي رهيو هو. هن چاهيو ٿي، ته خوب روئي.

”اڄ، مون تي آڃا نه روءِ.“ مربي زوسيم، سندس مٿي تي سڄو هٿ رکي مشڪيو. ”تون ڏسين ٿو ته مان ويٺو آهيان ۽ ڳالهائين ٿو. ٿي سگهي ٿو ته مان ويهه ورهيه وڌيڪ جيئرو رهان. ڪالهه هڪ دشيخوري جي نيڪ عورت پنهنجي ننڍڙي نينگر لڙاويتا کي پاڪر ۾ جهلي، اهڙي خواهش جو اظهار ٿي ڪيو. خدا ان ماءُ ۽ ننڍڙي نينگر لڙاويتا تي پنهنجون برڪتون نازل ڪري.“ هن پاڻ تي صليب جو نشان بڻايو. ”پروفيسر، تو سندس نذرانو اُن جاءِ تي پهچايو، جنهن لاءِ توکي چيو هيم.

اُن نيڪ عورت اڳئين ڏينهن 60 ڪاپڪس (سڪا) انهيءَ لاءِ آندا هئا، ته اهي ڪنهن اهڙي عورت کي ڏنا وڃن. جا ڪائس وڌيڪ محتاج هجي. پيسن جو هي نذرانو، اهڙي قسم جو ڪفارو آهي، جنهن کي هر ڪو ماڻهو، دل جي خوشيءَ سان قبول ڪندو آهي. مربي پرفيري کي اڳئين شام جو هڪ رن زال ڏي موڪليو هو، جنهن جو گهر تورو وقت اڳ ۾ باهه ۾ سڙي ويو هو ۽ جا باهه لڳڻ کان پوءِ ٻارن سميت خيرات پئڻ لاءِ نڪري پئي هئي. پرفيري تڪڙ مان جواب ڏنو ته کيس جيئن هدايت ڪئي وئي هئي. اهڙي ريت اها رقم اُن کي هيئن چئي پهچائي وئي اهي ته اها ڪنهن نامعلوم خيرات ڪندڙ جي طرفان آهي.“

”اي منهنجا پيارا ڇوڪرا!“ مربي، اليوشا کي چيو. ”مان توکي هڪ نظر سان ڏسڻ گهران ٿو. ڇا تون پنهنجي گهر وئين وئين ۽ پنهنجي ڀاءُ کي ڏسي آئين؟“ اليوشا

ڪي هن سوال تي تعجب لڳو جو رازدارائي ۽ مخلصائي نموني ۾ فقط هڪ ڀاءُ لاءِ پڇيو ويو هو. پر کيس اها خبر نه پئي ته هو ڪهڙي ڀاءُ لاءِ پڇي رهيو آهي؟ شايد انهيءَ ڀاءُ لاءِ، جنهن لاءِ کيس ڪالهه ۽ آڇ، اُن ڏانهن موڪليو ويو هو.

”مان پنهنجي ڀائرن مان هڪ کي ڏنو آهي.“ اليوشا جواب ڏنو.

”منهنجو اشارو وڏي ڀاءُ ڏانهن آهي، جنهن کي مون جهڪي سلام ڪيو هو.“

”مان هن سان ڪالهه مليو هئس ۽ اُن کي آڇ لهي نه سگهيس.“ اليوشا ورائيو.

”جلدي ڪر ۽ کيس ڳولي وٺ. وري سڀاڻي به وڃ. جلدي وڃ. سڀ ڪجهه ڇڏي. جلدي وڃ. شايد آڃا به توکي وقت ملي ته ڪنهن امڪاني خطري کي روڪي وٺين. مان ڪالهه کيس انهيءَ لاءِ جهڪي سلام ڪيو هو ته اُن جي لاءِ ڪيتريون ئي مصيبتون پيدا ٿي ويون آهن.“

هو اوچتو خاموش ٿي ويو ۽ ايئن نظر ٿي آيو، ته ڪجهه سوچي رهيو آهي. سندس لفظ حيرت پيدا ڪندڙ هئا. راهب ايوسف جنهن ڪالهه سڄي نظاري کي ڏنو هو، راهب پايسي سان اکيون ملائڻ لڳو. اليوشا پڇڻ کانسواءِ رهي نه سگهيو.

”مربي ۽ استاد!“ هن انتهائي جوش مان چوڻ شروع ڪيو: ”اوهان جا لفظ نهايت منجهيل آهن... اها ڪهڙي تڪليف آهي، جا هن لاءِ جمع ڪئي وئي آهي.“

”اهو مون کان معلوم ڪرڻ جي ڪوشش نه ڪر. مون کي ڪالهه ڪجهه خوفناڪ حالت نظر آئي هئي... ڇڻ ته سندس سڄو مستقبل اکين ۾ سميتجي آيو هو. سندس نگاهه، اهڙي قسم جي اکين مان آئي هئي، جنهن کي ڏسي، مان اُن وقت ڊڄي ويو هوس. مان حيران ٿي ويو هوس ته هيءُ ماڻهو پاڻ کي ڪهڙيءَ ڳالهه لاءِ تيار ڪري رهيو آهي. پنهنجي حياتي ۾ هڪ يا ٻه دفعا، ڪنهن ماڻهوءَ جي اهڙي نگاهه ڏني اُتر ۽ سندس قسمت جو عڪس، اُن ۾ لڌو هيم. افسوس سندس مستقبل ۾ اها تقدير جي ڪاروائي گذرندي ڏني اُتر. اليگزي مان توکي اُن ڏي موڪليو هيم، ته مَن تنهنجي ڀائي جو چهرو، سندس مدد ڪري سگهي. اليگزي مان ڪيئي مرتبا،

خاموشي ۾ تنهنجي لاءِ دعائون گهريون اُتر. پر اسان جي هر شيءِ، خدا جي تقدير ۾ آهي. جيستائين ڪڻڪ جو داڻو، زمين جي اندر نه ويو آهي، اُڪيلو پيو رهي ٿو، پر جڏهن هو مٽي ۾ اندر وڃي ٿو، تڏهن ڪيترائي داڻا اُن کي ميسر ٿين ٿا. هن نقطي کي هميشه پنهنجي ذهن ۾ رکڃ.“ مربي، مشڪندي کيس چيو، ”مان تنهنجي لاءِ جيڪو سوچيو آهي، اهو هيءُ آهي، ته تون هنن ديوارين کان هليو ويندين، پر دنيا ۾ راهب وانگر ٿي رهندين. تنهنجا ڪيترائي دشمن آهن، پر تنهنجا دشمن به آخر ۾ توسان محبت ڪندا. زندگيءَ ۾ توکي ڪيترين بدنصيبين سان منهن ڏيڻو پوندو، پر

تون هميشه انهن ۾ راحت محسوس ڪندين. تنهنجي حياتي برڪتن واري حياتيءَ هوندي ۽ ٻين جي حياتيءَ کي به برڪتن وارو بڻائيندين. تنهنجي بابت منهنجو اهو ئي عقيدو آهي. ”هن پوءِ پنهنجي دوستن کي مشڪندي خطاب ڪيو ته، ”مربيو ۽ اُستادو! مان هن کي اڄ ڏينهن تائين اهو نه ٻڌايو هو، ته ڇو سندس چهرو مون کي پيارو آهي. مان هاڻي اوهان کي ٻڌايان ٿو. هن جي چهري مان مون کي ڪي يادگيريون ۽ پيشگويون ٿي نظر آيون. منهنجي زندگيءَ جي صبح وقت، جڏهن مان اڃا ٻار هوس، مون کي هڪ وڏو ڀاءُ هو، جو سترهن ورهين جي ڄمار ۾ مري ويو. وقت گذرڻ کان پوءِ، اڳتي هلي مان پنهنجي حياتيءَ ۾ سمجهيو، ته منهنجو ڀاءُ منهنجي رهبريءَ لاءِ خدائي نشان جي مثال هو. جيڪڏهن هُو نه هجي ها، ته مان بيشڪ راهب نه بڻجي سگهان ها ۽ نه وري هن واٽ تي قدم رکي سگهان ها. هُو منهنجي اڳاٽي زندگيءَ ۾ مون تي ظاهر ٿيو هو ۽ هاڻي منهنجي آخري وقت ۾ به مان سمجهان ٿو، ته هُو مون ڏي وري موٽي آيو آهي. مربيو ۽ اُستادو، هيءَ هڪ عجيب حقيقت آهي. اليگزي، جنهن جي چهري جي ٿوري مشابهت اُن سان آهي ۽ گهڻي نه، مون کي روحاني طرح اُن وانگر نظر اچي ٿو. مان ڪيئي ڀيرا کيس پنهنجي نوجوان ڀاءُ وانگر پئي سمجهيو آهي ۽ ڄاڻندو رهيو آهيان، ته هيءُ پراسرار طور تي منهنجي آخري وقت ۾، منهنجي روحاني فيض لاءِ موٽي آيو آهي. مان يقيناً پنهنجي اندر، هن عجيب خواب تي غجب ڪائيندو رهيو آهيان. پرفيري تون هيءَ ڳالهه سمجهين ٿو؟“ هُو اُن سيڪڙاٽ راهب ڏي مڙيو، جو سندس ڀرسان بيٺو هو. ”ڪيئي دفعا مان تنهنجي چهري ۾ ريس جون نگاهون ڏٺيون آهن، ته مان اليڪسي کي توکان وڌيڪ پياو ٿو ڪريان. هاڻي توکي خبر پئي هوندي، ته مان ايشن ڇو ڪندو هوس. پر مان توسان به محبت ڪريان ٿو. توکي خبر هئڻ کپي، ته مان ڪيئي ڀيرا، تنهنجي هن ريس تي ڏک ۾ ڀرجي ٿي ويس. منهنجا پيارا دوست، مان هاڻي چاهيان ٿو، ته مان اُن نوجوان ڀاءُ جي بابت ڪجهه ٻڌايان، ڇاڪاڻ ته منهنجي حياتيءَ ۾، هن کان وڌيڪ قيمتي، معنيٰ خيز ۽ پُر اثر شخصيت ٻي ڪانه رهي آهي. منهنجي قلب ۾، شفقت ڀريل آهي، ۽ مان پنهنجي گذريل زندگي ۾ اهڙو ته محو ٿي ويو آهيان، ڄڻ ته هن گهڙيءَ ۾ ٻيهر، گذريل عمر کي وري طيءَ ڪري رهيو آهيان.“

مان هتي هيءَ ٻڌائڻ گهران ٿو، ته مربي زوسيم، پنهنجي حياتيءَ جي پوئين ڏينهن تي جا گفتگو پنهنجي ملاقاتين سان ڪئي هئي، اُن کي ياداشت جي طور لکيو ويو هو، اليڪسي فيودوروچ، پنهنجي يادگيريءَ تان، مربي جي موت کان ٿورو پوءِ اُن کي قلمبند ڪيو هو. خبر نه ٿي پوي، ته هي سڄي اُن وقت جي گفتگو هئي يا انهن

گذريل گفتگوئن جا ٽڪرا به گڏ ڪيا ويا هئا، جي وقت بوقت هو کانئس ٻڌندو رهيو هو. مان هن بابت يقين سان چئي نه ٿو سگهان. هن ياداشت ۾ مربي زوسيماءِ جي گفتگوءَ بنا ڪنهن قطع جي هلندي نظر آڇ ٿو. معلوم ٿئي ٿو ته هو پنهنجي زندگيءَ جو احوال اڪاڻيءَ جي صورت ۾ ٻڌائي رهيو آهي. انهيءَ ۾ ڪوشڪ نه آهي، ته هيءَ ياداشت، اُن شام جي گفتگو جي لحاظ کان نمايان هئي. جيتوڻيڪ ملاقاتي سندس گفتگوءَ ۾ دخل انداز نه هئا پر هنن به ڳالهايو ٿي. مربي زوسيماءِ پاڻ اُن کي لاڳيتو ٻڌائي نه ٿي سگهيو. ڪڏهن ڪڏهن ساھ ڪڍڻ لاءِ ڊر ٿي ڪنڀائين ۽ سندس آواز ڪمزور ٿي پئي ويو. اُن ڪري ڪجهه وقت آرام لاءِ لپي ٽي پيو، پر کيس ننڊ نه ٿي آئي ۽ نه وري ملاقاتين ئي پنهنجي جاءِ تي چڙي. هڪ يا ٻه ڀيرا گفتگو، راهب پائيسي جي انجيل پڙهڻ ڪري، به رڪجي وئي هئي. هيءَ به ٻڌائڻ جهڙي ڳالهه آهي ته ڪنهن به ائين نه ٿي سمجهيو، ته هو اُن رات مري ويندو. ڇاڪاڻ ته اُن شام جو، ڏينهن جي ننڊ سبب، سندس حياتيءَ ۾ نئين قوت ۽ شگفتگي اچي وئي هئي. جنهن کيس سندس طويل گفتگوءَ دوران آڃاگر ٿي رکيو. اهو چڻ ته سندس محبت جو آخري اظهار هو، جنهن کيس عجيب قوت بخشي هئي. هيءُ سڀ ڪجهه ٿوري وقت لاءِ هو، ڇاڪاڻ ته ٿورو پوءِ جلد ئي سندس حياتيءَ جو رشتو ڪٽجي ويو.... مان هاڻي سندس گفتگوءَ جي باري ۾ ڪجهه چوندس. مان فقط هيءَ وڌيڪ ٻڌائيندس، ته مان پاڻ کي اليگري فيودورپاوولوچ ڪرامازوف جي ياداشت تائين محدود رکيو آهي. اهو مختصر ۽ اڻ ٽڪائيندڙ هوندو. بيشڪ مان اُن کي دهرائيندس، جنهن کي گذريل گفتگوءَ موجب اليوشا جمع ڪري ورتو هو.

متوفي پادري ۽ راهب، مربي زوسيا جي زندگي جي ياداشت، اليڪي
فيودورپاولوچ ڪرامازوف جي زباني بيان ڪيل

سوانح حيات جي ياداشت

مربي زوسيا جو ڀاءُ

عزيز راهبو ۽ استادو! مان اُتر جي ڏورانهين علائقي جي، وي شهر ۾ ڄائو
هوس. منهنجو پيءُ نسلًا، هڪ سکر ماڻهو هو. پر سندس حيثيت ڪا ايڏي وڏي نه
هئي. هو اُن وقت وفات ڪري ويو، جڏهن منهنجي عمر فقط ٻه سال هئي ۽ مون کي
اُن جي ڪا به يادگيري ڪانه آهي. هو منهنجي ماءُ جي لاءِ هڪ گهر ڇڏي ويو، جو
ڪاٺيءَ جو ٺهيل هو ۽ ميراڻ، جا ايتري گهڻي ته نه هئي، پر سندس ٻارن کي آسودي
رکڻ لاءِ ڪافي هئي. اسان ٻه ٻار هئاسون. هڪ منهنجو وڏو ڀاءُ مارخيل ۽ ٻيو مان.
مارخيل مون کان عمر ۾ اٺ ورهيه وڏو هو. هو جلد باز ۽ جوشيلي طبيعت وارو
ضرور هو. پر دل جو نرم ۽ ڪڏهن به سخت نظر نه آيو. هو غير معمولي طرح
خاموش طبيعت وارو هو. پر خاص طرح گهر ۾، مون سان، ماءُ سان ۽ نوڪرن سان
زياده خاموشيءَ سان هلندو هو. هو اسڪول ۾ هوشيار هو. پر پنهنجي هر ڪلاسين
سان ٺهي نه سگهيو. جيتوڻيڪ هن ڪنهن سان به جهڳڙو ۽ جهڳڙو نه ڪيو. پر جيئن
منهنجي ماءُ مون کي ٻڌايو هو، ته ڇهه مهينا سندس موت کان اڳ، جڏهن هو سترهن
ورهين جو هو، سندس هڪ سياسي ملڪ بدر ماڻهوءَ سان واقفيت ٿي، جنهن کي
سندس آزاد خياليءَ جي سبب ماسڪو مان اسان جي شهر ۾ ملڪ نيڪالي ڏني وئي
هئي. هو چڱو تعليم يافته هو ۽ يونيورسٽي مان فلاسافيءَ ۾ امتياز سان ڪاميابيءَ
حاصل ڪيائين. ڪنهن سبب جي ڪري هن مارخيل ۾ دلچسپي وٺڻ شروع ڪئي ۽
کيس هميشه ملاقات جي لاءِ ترغيب ڪندو ٿي رهيو. هيءُ نوجوان اُن سياري جي شام
جو سمورو وقت ساڻس گڏ گذاريندو ٿي رهيو. تان جو اُن شهر بدر آدميءَ کي سينئر
پيٽرسبرگ ۾ سندس درخواست موجب وري گهرايو ويو، ته هو پنهنجي عهدي جي
موتي اچي چارج وٺي. ڇاڪاڻ ته اُتي سندس وڏا طاقتور دوست موجود هئا. اُن لينن
جي صحبت جو ابتدائي اثر مارخيل تي اهو پيو، جو هو روزي جو منڪر بڻجي ويو.
منهنجي ماءُ، اسان جا نوڪر ۽ مان، هيءُ ٻڌي ڊڄي وياسون. مان اُن وقت جيتوڻيڪ
نون ورهين جو هوس پر اُن جا اهي لفظ ٻڌي مان به حيران ٿي ويس. اسان وٽ چار
نوڪر هئا، جي سڀ خريد ڪيل غلام هئا. مون کي چٽيءَ طرح ياد آهي، ته منهنجي
ماءُ انهن مان هڪ کي، جا بورجياڻي هئي ۽ سندس نالو افيشيا هو، سٺ روبل ۾

وڪڻي ڇڏيو هو. هوءَ منڊي ۽ پوڙهي هئي، اُن جي جاءِ تي هُن هڪ آزاد ۽ پگهاردار غلام کي رکيو.

لينٽ کان ڇهه هفتا پوءِ، منهنجو ڀاءُ جو نهايت ڪمزور هو ۽ سلھ جو مريض ٿي ڏنو، بيمار ٿي پيو. هُو قد جو ڊگهو، پر سنهو ۽ ڏسڻ جو مڃارو هو. سندس چهرو ڏاڍو پيارو هو. مان ايئن سمجهيو، ته کيس زڪام ٿي پيو آهي. ڪجهه به هجي، جڏهن ڊاڪٽر آيو ته هُن ڏسندي ئي منهنجي ماءُ سان سرگوشي ڪئي، ته هن کي سلھ آهي ۽ بهار تائين مشڪل سان جيئرو رهي سگهندو. منهنجي ماءُ روئڻ شروع ڪيو، پر نهايت خبرداري سان، جيئن کيس ڪا به خبر نه پوي. هن منهنجي ڀاءُ کي مشورو ڏنو، ته هُو ديول ۾ وڃي دعا گهري ۽ پنهنجي گناهن جو اعتراف ڪري. ڇاڪاڻ ته هُو اڃا گهمي ڦري سگهيو ٿي، هو، هن ڳالهه تي چڙي ويو ۽ هُن ديول جي مذمت ۾ ڪجهه چيو. هُو فڪر ۾ پئجي ويو پر هن هڪدم سهي ڪري ورتو، ته هُو سخت بيمار آهي. اهو ئي ته سبب هو جو سندس ماءُ کيس دعا ۽ اعتراف لاءِ عرض ڪري رهي هئي. هُو گهڻي وقت کان سچ پچ خوش نه هو ۽ پنهنجي ناچاڪيءَ کان خبردار هو. هڪ سال اڳ ۾ هن رات جي ماني تي، منهنجي ماءُ کي چيو هو ته، ”منهنجي حياتي اوهان جي درميان ڪو گهڻو وقت نه آهي. ٿي سگهي ٿو، ته مان ٻي سال جيئرو نه رهان.“ اها هاڻي ڄڻ ته پيشگوئي تي نظر آئي.

تي ڏينهن گذري ويا ۽ پاڪ هفتو آيو. اڱاري جي صبح جو منهنجو ڀاءُ ديول ڏي وڃڻ لڳو. هُو جوڻ لڳو ته، ”منهنجي ماءُ، مان هيءَ سڀ ڪجهه توکي راضي رکڻ ۽ آرام ڏيڻ لاءِ ڪري رهيو آهيان.“ منهنجي ماءُ خوشيءَ ۽ ڏک مان روئڻ لڳي. هن خيال ڪيو، ته سندس موت ويجهو آهي. تڏهن ته منجهس اها تبديلي اچي وئي آهي، پر هُو گهڻو وقت ديول ڏي وڃي نه سگهيو. هُو بستري داخل ٿي ويو، سندس اعتراف ۽ دعا، اُن ڪري سندس گهر ۾ ٿي ٿي.

ايسٽر اچي وئي هئي، ڏينهن هاڻي روشن، وڻندڙ ۽ خوشبو سان ڀريل هئا. مون کي ياد آهي، ته هُو سڄي رات کنگهندو رهندو هو ۽ ٿورو سمهندو هو، پر صبح جو چڱيءَ ريت لباس پهري، آرام ڪريءَ تي ويهندو هو. مون کي هاڻي به سندس ويهڻ ياد آهي. شيرين ۽ تلفظ آميز مشڪڻ، سندس چهرو روشن ۽ خوشيءَ سان ڀريل، ڄڻ ته کيس بيماريءَ جو ڪو به اثر نه هو. هڪ عجيب تبديلي منجهس اچي وئي هئي. هن جو روح ڦٽيل ٿي ڏنو. پوڙهي دائي ايندي هئي ۽ چوندي هئي ته، ”منهنجا پيارا! مون کي اجازت ڏئي، ته مقدس تصوير جي سامهون بتي روشن ڪريان.“ هڪ ڀيري ته اُن کي اجازت نه ڏني ۽ فانوس کي وسائي ٻاهر موڪلي ڇڏيائين.

”ها، هن کي روشن ڪر، روشن ڪر. مان هڪ ڪمبخت هوس، جو توکي هن کان روڪيندو رهيو آهيان. تون جڏهن فانوس کي روشن ڪرين ٿي ۽ دعائون گهرين ٿي ۽ جڏهن مان توکي دعائون گهرندو ڏسان ٿو، ته توهان شامل ٿي وڃان ٿو. اهڙيءَ ريت اسان هڪڙي ئي خدا جي عبادت ڪريون ٿا.“

هي سندس لفظ اسان کي نهايت عجيب لڳا. منهنجي ماءُ جڏهن پنهنجي ڪوٺيءَ ۾ ويندي هئي، ته خوب روئندي هئي، پر جڏهن هن جي ڪوٺيءَ ۾ ويندي هئي ته هوءَ پنهنجي اکين کي ڳوڙهن کان صاف ڪري، خوشنما بڻجي ويندي هئي. هُو چوندو هو ته، ”منهنجي منڙي امڙ! تون نه روءِ، مان اڃا گهڻو وقت توهان جيئرو رهندس. حياتي ته خوشي ۽ مسرت آهي.“

”اڙي پيارا ٻارا! تون ڪيڏيون نه خوشيءَ جون ڳالهيون ٿو ڪرين، هوءَ انهن رات جو بخار آهي. ايترو ته کنگهين ٿو، ڇڻ ته تون پاڻ کي ٽڪرا ٽڪرا ڪري ڇڏيندين.“

”آمان دانهن نه ڪرا!“ هُو جواب ڏيندو هو، ”حياتي جنت آهي ۽ اسان سڀ جنت ۾ آهيون. پر اسان ان کي نه ڏسنداسون، توڙي ڪٿي چاهيون به. جڏهن اسان هن نقطي کي ڄاڻنداسون، تڏهن هيءَ سڄي زمين بهشت بڻجي ويندي.“

هن جهڙي ريت مضبوطيءَ ۽ پختگيءَ سان ڳالهايو ٿي. اُن هر ڪنهن ماڻهوءَ کي عجب ۾ ٿي وڌو. اسان سڀ اُن کان غر ۾ ڀرجي ٿي وياسون ۽ رئاسون ٿي. اسان کي دوست ڏسڻ ٿي آيا. هن انهن کي چيو ٿي ته، ”مان اوهان جي ڪهڙي خدمت ڪئي آهي، جو اوهان سڀ مون کي پيار ٿا ڪريو. اوهان مون سان جا محبت ڪري رهيا آهيو، اُن کي مان اڳ ۾ نه ٿي ڄاتو، نه ته جيڪر اُن جو قدر ڪريان ها.“

جيڪڏهن نوڪر وٽس ايندا هئا، ته هُو کين چوندو هو ته، ”منهنجا مهربان ۽ عزيزو، اوهان منهنجي ايتري خدمت چوڻا ڪريو. مان ان جي لائق به آهيان؟ جيڪڏهن خدا جي مرضي هوندي، ته مان جيئرو رهان، ته مان اوهان ۾ رهندس. ڇاڪاڻ ته ماڻهو هڪ ٻئي جي آسري تي ئي رهن ٿا.“

امڙ سندس اهي ڳالهيون ڌيان سان ٻڌندي هئي ۽ مٿو لوڏيندي هئي. ”منهنجا پيارا، هيءَ تنهنجي بيماري آهي، جا توکي انهيءَ طرح جي گفتگو ٿي ڪرائي.“

هُو کيس جواب ڏيندو هو ته، ”پياري ماءُ! دنيا ۾ آقا به ٿيندا آهن ۽ خادم به. جيڪڏهن ائين آهي، ته مان خادم جو به خادم ٿيندس. بلڪل اهڙيءَ ريت جيئن هو منهنجا آهن. ٻي ڳالهه هيءَ آهي امڙ، ته دنيا ۾ هر ڪو انسان گناه ڪري ٿو، پر مان سڀني کان وڌيڪ گنهگار آهيان.“

امڙ انهيءَ تي کلي ويهندي هئي. ڳوڙهن جي وچ ۾ کلندي هئي. ”چو ۽ ڪيئن

سڀني کان وڌيڪ گناه ڪيو آهي؟ اهي ته ڦورو ۽ قاتل ٿي سگهن ٿا. پر توهڙو، ڪهڙو گناه ڪيو آهي. جو تون سڀني کان وڌيڪ پاڻ کي گنهگار ٿو سمجهين.“

”امڙ منهنجي ننڍڙي دل،“ (هو اُن وقت نهايت اُتر وارا ۽ چينڊڙ لفظ ڳالهائيندو هو.) ”مان منهنجي ننڍڙي دل، ۽ منهنجي خوشي، مون تي اعتبار ڪر ته هر هڪ ماڻهه، سڀني انسانن لاءِ جوابدار آهي. مان سمجهي نه ٿو سگهان، ته ڪهڙيءَ ريت اُن جي تشريح توکي ڪري ٻڌايان. پر مون کي هن جو احساس نهايت تڪليف ڏيڻ وارو آهي. هيءَ عجيب ڳالهه آهي، ته اسان رهون به گڏ ٿا ۽ غصي به ٿيون ٿا پر اُن هوندي به ڪجهه نه ٿا ڄاڻون؟“

اهڙيءَ ريت هو ڏينهنون ڏينهن، وڌيڪ منو، پُر مُسرت ۽ محبت جو پيڪر بڻبو ويو. جڏهن پوڙهو جرمن ڊاڪٽر، جنهن کي سندس اسپينسر ٿي سڏيائون، وٽس ٿي آيو، ته اُن کي مذاق طور چيائين ته، ”ڊاڪٽر، مان سڀاڻي هن جهان ۾ هوندس به؟“

”تون آڃا گهڻائي ڏينهن دنيا ۾ جيئرو رهندين، مهينا ۽ ورهيه.“

هن کيس جواب ڏنو ته، ”مهينا ۽ سال؛ هي ڏينهن جو شمار ڇو؟ ماڻهوءَ جي لاءِ راحت جو هڪ ڏينهن ئي ڪافي آهي. منهنجا عزيزو، اسان کي جهڳڙو ڇو ڪرڻ گهرجي. ڪوشش اها ڪرڻ گهرجي ته هڪ ٻئي کي ڪم آڇون. هيءَ هڪ ٻئي سان دل ۾ عداوت ڇو؟ اسان کي باغ ۾ سنئون سڌو ويڃڻ گهرجي. گهمڻ ۽ رانديون ڪرڻ گهرجن. هڪٻئي کي پيار ڪرڻ گهرجي، هڪٻئي کي ساراهڻ گهرجي ۽ چُمڻ گهرجي. هن حياتيءَ کي مبارڪ بنائڻ گهرجي.“

”تنهنجو پٽ گهڻو وقت جيئرو نه رهندو.“ ڊاڪٽر منهنجي ماءُ کي چيو، جا ساڻس دروازي تائين ساڻ هئي. ”مرض سندس دماغ تي اڳرو اثر وجهي رهيو آهي.“

سندس ڪمري جون دريون باغ ڏانهن ٿي کليون ۽ اسان جو باغ ساڄي ڌار هو. منجهس پراڻا وڻ ڪثرت سان هئا، جي هاڻي ڦٽي رهيا هئا. بهار جا پهريان پڪي، تارين تي ٿپا ڏيئي رهيا هئا ۽ درين جي مٿان ٻوليون ڪري رهيا هئا. انهن ڏي نهاريندي ۽ پيار ڪندي، هو اوچتو، انهن کان به بخشش جو طالب ٿي ويندو هو.

”آسماني پرنڊ، راحت ڀريل پڪيو، مون کي معاف ڪريو، اوهان جو ڪيترو ئي گناه ڪيو آهي!“ ڪو به ماڻهو اُن وقت سندس گفتگوءَ کي سمجهي نه سگهندو هو، پر هو راحت مان لڙڪ هاريندو رهندو هو. ”هاڻو، هو چونڊو هو ته ”خدا جي ڪيڏي نه عظمت منهنجي سامهون هئي، هيءُ پڪي، وڻ، ميدان ۽ آسمان. مان ڪيڏو نه شرميلو ٿي رهيس ۽ هنن شين جو قدر نه ڪيم. مان سندس نه شان ڏسي سگهيم نه جمال.“

منهنجي ماءُ کيس چوندي هئي ته، ”پٽ، پاڻ کي حد کان وڌيڪ گنهگار ٿو سمجهين.“

”منهنجي مڙي ماءُ، مان هي سڀڪجهه راحت جي باعث چوان ٿو، اهو ڏک نه آهي، جنهن کان مان دانهون ٿو ڪريان. جيتوڻيڪ مان هن بابت ڪا به سمجهاڻي ڏئي نه ٿو سگهان، مان پاڻ کي هنن جي اڳيان نماڻو ٿو سمجهان. ڇاڪاڻ ته مان نه ٿو ڄاڻان ته کين پوريءَ ريت ڪيئن محبت ڪريان. جيڪڏهن مان هنن سڀني جو گناهه ڪريان ها، ته اهو به هُو مون کي بخشي ڇڏين ها. بهشت اهو ئي ته آهي. پوءِ ڇا مان بهشت ۾ نه آهيان؟“

هن کان وڌيڪ ٻيون به ڳالهيون هيون، جي مون کي هاڻي ياد نه آهن. مون کي ياد آهي، ته مان هڪ پيري سندس ڪمري ۾ ويو هوس. اُن وقت وٽس ٻيو ڪو به ڪو نه هو. هوءَ هڪ روشن شاهر هئي. سج غروب ٿي رهيو هو ۽ سڄي ڪوئي منور ٿي وئي هئي. هن جي مون ڏانهن پٺ هئي ۽ مان وٽس ويس. هن منهنجي ڪلهن تي هٿ رکيا ۽ پيار مان منهنجي منهن ۾ ڏٺائين. هن هڪ منٽ لاءِ ڪجهه به نه چيو ۽ مون کي نهاريندو رهيو.

”هان“، هن چيو. ”وڃ، وڃي ڊوڙ ۽ راند ڪر. منهنجي بدران به حياتي جو اهو مزو وٺ.“

مان ٻاهر نڪري ويس ۽ وڃي ڪيڏڻ پينس. مان پوءِ پنهنجي حياتيءَ ۾ ڪيئي ڀيرا، مون کي ڳوڙهن سان ياد ايندو رهيو ته هن ڪيئن نه چيو ٿي ته، مان حياتيءَ جو مزو اُن لاءِ به وٺان. هن جا ٻيا به ڪيترائي عجيب ۽ عمدنا نقطا هئا، جن کي اسان اُن وقت سمجهي نه ٿي سگهياسون. هن ۾ پوئين گهڙيءَ تائين به ڪا تبديلي نه آئي. هُو ايسٽر کان ٽي هفتا پوءِ گذاري ويو. کيس پورو هوش هو، جيتوڻيڪ هُو ڳالهائي نه ٿي سگهيو. هُو خوش ٿي نظر آيو، سندس اکين ۾ چمڪ هئي، جنهن سان هُو اسان کي ڏسندو ٿي رهيو. هُو اسان کي ڏسي مشڪيو ٿي ۽ اسان کي پاڻ ڏي سڏيائين ٿي. سندس موت بابت شهر ۾ چڱو چويڇو ٿي. مون تي سندس موٽ جو اثر ٻيو پر ايترو نه. جيتوڻيڪ مان سندس دفن تي رڙيون ڪري رُئس. مان اُن وقت ننڍو هوس ۽ بلڪل ٻار. پر ڳجهو اثر ۽ غم جو جذبو، منهنجي دل ۾ رهندو آيو. جڏهن وقت آيو، ته اهي بیدار ٿي پيا. اهو واقعو اهڙي ريت گذري ويو.

زوسيماءِ جي حياتيءَ ۾ مقدس ڪتاب جو اثر

مان پنهنجي ماءُ سان اُڪيلو رهجي ويس. منهنجي ماءُ کي سندس دوست صلاحون ڏيڻ لڳا، ته مون کي تعليم لاءِ سينٽر پيٽرسبرگ موڪليو وڃي، جيئن ٻين ٻارن جا والدين ڪري رهيا آهن. ”تو کي هاڻي هڪ پٽ آهي، اُنهن کيس چيو.“ ۽ توکي چڱي آمدني آهي. تون هن کي هتي رکي، کانئس مستقبل ۾ ترقي ڪسي رهي

آهين. "هنن کيس صلاح ڏني، ته مون کي سينٽر پيٽرسبرگ ۾ ابتدائي فوجي اسڪول ۾ موڪلي ڏي. جتان مان شايد شاهي گارڊ جي ملازمت ۾ داخل ٿي وڃان. منهنجي ماءُ گهڻي وقت تائين سوچ ويچار ڪندي رهي. ڇاڪاڻ ته کيس پنهنجي هڪڙي ئي ٻار کان جدا ٿيڻ مشڪل ٿي لڳو. پر آخر هن پنهنجي دل ٻڌي ۽ ڳوڙها ڳاڙيندي به هن. هن مشوري کي منهنجي بهتري جي خيال کان قبول ڪيو. هوءَ مون کي پيٽرسبرگ وٺي آئي ۽ مون کي ابتدائي فوجي اسڪول ۾ داخل ڪرايائين. اُن کان پوءِ مان وري کيس نه ڏٺو. ڇاڪاڻ ته هوءَ ٽن سالن کان پوءِ گذاري وئي. هن اُهي ئي سال، روئنڊي ۽ ماتر ڪندي گذاري ڇڏيا.

مان پنهنجي ننڍپڻ جي گهر مان فقط قيمتي يادگيرين کان سواءِ ٻيو ڪجهه به حاصل نه ڪري سگهيس. ڇاڪاڻ ته ڪنهن به ماڻهوءَ کي سندس پهرئين گهر جي ابتدائي يادگيرين کان مٿي ٻي ڪا به قيمتي شيءِ نه هوندي آهي. اهو به تڏهن، جڏهن محبت ۽ اخلاص ڪٽنب ۾ هوندو آهي. قيمتي يادگيريون ته بُري گهر جون به ياد رهنديون آهن. اهو فقط دل ئي ڄاڻندي آهي، ته اهي يادگيريون ڇو قيمتي ٿين ٿيون؟ مان پنهنجي انهن يادگيرين سان گڏ، انجيل جي يادگيريءَ کي به شمار ڪري سگهان ٿو. ٻاراڻي عمر ۾ به مون کي اُن جي پڙهڻ جو ڏاڍو شوق هوندو هو. مون وٽ اُن مقدس ڪتاب جي تاريخ جو هڪ ٻي بها تصويرن وارو نسخو هو، جنهن جو نالو هو، "توريت ۽ انجيل جون هڪ سَوَ چار آکاڻيون." مان اُن مان پڙهڻ سکيو. مون وٽ هاڻي به اُهو ڪٽنب جي مٿان موجود آهي. مان هن کي ماضيءَ جي قيمتي يادگار ٿو سمجهان. مان جيتوڻيڪ اڳ ۾ پڙهڻ سکيو هو. مون کي ياد آهي، ته اُنن ورهين جي عمر ۾ مان پهريائين قرباني واري جذبن جي احساس سان روشناس ٿيو هوس. منهنجي ماءُ مون کي اُڪيلو ديول ڏي وٺي وئي. (مون کي ياد نه آهي منهنجو پيءُ اُن وقت ڪٿي هو) اهو ايسٽر کان اڳ وارو صبح هو. ڏاڍو وڻندڙ ڏينهن هو. مون کي اڄ به ياد ٿو اچي، ته ائين ٿو سمجهان، ته ڇڻ هاڻي ڏسي رهيو آهيان. ڪيئن نه لوبان جو دونهن لوبان داني مان اُٿي، آهستي آهستي مٿي ترندو ٿي ويو ۽ گنبذ تائين وڃي ٿي پهتو. جتي سج جي ترورن سان گڏجي، لهرين جي صورت ۾ درين مان ٻاهر ٿي نڪتو. مان اُن نظاري ۾ محو ٿي ويس ۽ پهريون دفعو حياتيءَ ۾ منهنجي دل ۾ خدائي لفظن اچي جاءِ ورتي. هڪ نوجوان، ديول جي وچ ۾ آيو ۽ وٽس ايندو وڌو ڪتاب هو، جنهن کي ڏسي مان عجب ڪاڌو. ته هو اُن کي مس ڪشي سگهيو هوندو. هن اُن کي پڙهڻ واري ميز تي رکيو. اُن کي کوليائين ۽ پڙهڻ لڳ، پر اوچتو پهريون دفعو مان سمجهيو، ته خدا جي ديول ۾ ڇا پڙهيو ويندو آهي. اُن جي ملڪ ۾ هڪ

ماڻهو رهندو هو، نهايت نيڪ، خدا شناس ۽ خدا ترس. کيس تمام گهڻي دولت هئي. اٺ، رڍون ۽ گڏھ، جنهن کي ڏسي سندس ٻار ڏاڍا خوش ٿيندا هئا. هُو کين ڏاڍو پيار ڪندو هو ۽ انهن جي لاءِ دعائون گهرندو هو. هُو خيال ڪندو هو، ته ٿي سگهي ٿو، ته منهنجي ٻارن کان هن خوشيءَ ۾ ڪو گناهه ٿيو هجي. هاڻي شيطان خدا جي سامهون آيو ۽ کيس عرض ڪيائين، ته ”هُوَ زمين تي هيٺ ۽ مٿي ويو آهي.“ خدا کيس فرمايو ته، ”تو منهنجي ٻانهي حضرت ايوب عليه السلام (Jole) کي ڏنو آهي. خدا تعاليٰ شيطان سان اُن جي وڏي تعريف ڪئي. شيطان ڪليو ۽ چوڻ لڳو ته، ”اهو ٻانهو منهنجي قبضي ۾ ڏي. تون ڏسندين، ته تنهنجو ٻانهو تنهنجي خلاف ٿي ويندو ۽ تنهنجو نالو ئي نه وٺندو. خدا تعاليٰ اُن نيڪو ڪار ڪي، جنهن کي هُو پيار ڪندو هو. شيطان جي هٿن ۾ ڏئي ڇڏيو. شيطان سندس ٻارن ۽ ڍورن تي تباهي آڻي وڌي. سندس سموري دولت تباهه ٿي وئي. ڇڻ ته آسمان کان مٿن ڪنوڻ اچي ڪري هئي. حضرت ايوب عليه السلام پنهنجي قبا کي ڦاڙيو ۽ زمين تي ڪري پيو ۽ رڙيون ڪري چوڻ لڳو ته، ”مان پنهنجي ماءُ جي پيٽ مان اڳهاڙو آيو هوس ۽ ائين ئي مان زمين جي پيٽ ۾ ويندس. خدا هيءُ سڀ ڪجهه ڏنو هو ۽ اُن ئي موٽائي ورتو. مبارڪ رهندو نالو خدا جو هميشه ۽ هميشه.“

مريبو ۽ اُستاد! هن وقت منهنجي اکين مان ڳوڙهن کي ڳڙندو ڏسي، معاف ڪجو. ڇاڪاڻ ته منهنجو ننڍپڻ وري منهنجي اکين جي سامهون سميتجي آيو آهي. مان هاڻي اهڙيءَ ريت ساهه کڻي رهيو آهيان، جيئن اُن وقت ڪڏندو هوس. بلڪل اهڙي ريت جيئن اُنن ورهين جي ٻار جو سينو تحرڪ ۾ هوندو آهي ۽ مان خوف، عجب ۽ خوشيءَ کي اهڙيءَ ريت محسوس ڪريان ٿو، جيئن اُن وقت ڪندو هوس. اُن وقت اُن منهنجي تصوير ۾ ڦرڻ لڳا ۽ شيطان، جنهن اهڙيءَ ريت خدا سان گفتگو ڪئي هئي ۽ خدا، جنهن پنهنجي نيڪ ٻانهي کي تباهي جي هٿن ۾ ڏنو هو ۽ سندس ٻانهي پُڪاريو ٿي ته، ”مبارڪ آهي تنهنجو نالو، پوءِ ڇو نه مون کي سزا ڏني وڃي.“ اُن کان پوءِ ديول جو شيرين ۽ هلڪو گيت ٻُڌڻ ۾ آيو ته، ”مون کي پنهنجي عبادت ڪرڻ جي اجازت ڏي. وري راهب جي لوبان دانيءَ مان لوبان جو دونهون اُٿيو ۽ هُو عبادت لاءِ گوڏن پَر ٿي ويو. اُن کان پوءِ وري مان اُن کي پڙهيو ۽ پڙهندي ڳوڙهن کي روڪي نه سگهيس. ڪيتري نه عظيم، پُراسرار ۽ عميق حقيقت اُن ۾ آهي. اُن کان پوءِ مان طعني ۽ شڪوي جا مغرور لفظ ٻُڌا ته، ”اهو ڪيئن ٿي سگهي ٿو، ته خدا پنهنجي پيارن وٽن کي شيطان جي سپرد ڪري ۽ تفريح سان ڏسي، ته هُو سندس ٻانهن کي ڪيئن ٿو نابود ڪري ۽ سندس جان کي زخمي ڪري، ائين ڏسي ته ڇيچلاڻ سان

ڪيئن ٿو پاڻ کي پاڪ ڪري ۽ خدا هي سڀئي قدم انهيءَ ڪري ٿي کنيا، ته هو شيطان جي اڳيان پنهنجي خود نمائي ڏيکاري ۽ چوي ته، ”ڏس ته هن مرد مقدس کي مون سان ڪيڏي نه محبت آهي ۽ هو ڪيڏيون نه مشقتون ٿو برداشت ڪري.“ پر هن سڄي ڳالهه جي عظمت هن ۾ آهي، ته هيءُ هڪ اسرار آهي. هن ۾ زميني ڏيکاءِ کي هميشه واري حقيقت ۾ جمع ڪيو ويو آهي. زميني صداقت مان هميشه واري صداقت حاصل ڪيو ويو آهي. خالق جيئن پيدائش جي پهرئين ڏينهن تي، هن تڪميل جي ساراهه ۾ چيو ٿي ته، ”جا شيءِ خلقي آهي، اُن ۾ چڱائي آهي.“ اُن جي مد نظر هو ايوب کي ڏسي ٿو ۽ پنهنجي پيدائش جي تعريف ڪري ٿو. حضرت ايوب عليه السلام پنهنجي مالڪ جي تعريف ڪندي نه فقط سندس جلال ۽ عظمت جو ثبوت ڏنو، بلڪ سڄي ڪرم پري تقدير جو نسل بعد نسل اظهار ڪيو. ڇاڪاڻ ته سندس وجود جي فلسفي جو حاصل خدا جي تعريف ٿي هئي. خدايا، ڪهڙو عمدو هيءُ ڪتاب آهي ۽ ڪهڙا نه عمدا سبق اُن ۾ ڏنل آهن! انجيل ڪهڙو نه عمدو ڪتاب آهي. ڪهڙو نه معجزو آهي. هن سان انسان کي ڪيڏي نه قوت حاصل ٿي ٿئي. ڇڻ ته هڪ آئينو آهي، جنهن ۾ انسان، انساني فطرت ۽ اُن سان تعلق رکندڙ سڀني شين، لاءِ قانون موجود آهن. اُن ۾ ڪهڙا ڪهڙا نه اسرار ۽ مسئلا ظاهر ۽ حل ڪيا ويا آهن. خدا تعاليٰ وري حضرت ايوب عليه السلام کي وڌايو ۽ کيس وري دولت عطا ڪئي. سال گذري ويا، کيس وري ٻيا ٻار ٿيا ۽ اُنهن کي محبت ڪرڻ لڳو. پر هو ڪهڙي ريت نون ٻارن کي پيار ڪري ٿي سگهيو، جڏهن ٻيا ٻار وٽس نه رهيا هئا ۽ اُنهن کي وڃائي ويٺو هو. اُنهن کي ياد ڪندي، نون مان کيس ڪهڙي خوشي ايندي هئي، پوءِ ڇو نه کيس هي نوان پيارا هجن؟ پر کيس ايئن ڪرڻو ٿي پيو. انساني زندگيءَ جو هيءُ وڏي ۾ وڏو راز آهي، ته پراڻو غم آهستي آهستي نئين خوشيءَ ۾ تبديل ٿي ويندو آهي. جوانيءَ جو جوش ۽ خروش، پيريءَ جي آرام سان تبديل ٿي ويندو آهي. مان هر هڪ ڏينهن تي طلوع ٿيندڙ سج کي برڪت وارو سمجهندو آهيان ۽ منهنجي دل اُن سان اڳ ۾ ئي ملڻ لاءِ خوشيءَ جا راڳ ڳائيندي آهي. پر مان هاڻي سندس غروب ٿيڻ کي وڌيڪ پيار ٿو ڪريان. ڇاڪاڻ ته اُن سان سندس طويل پاسيرن ڪرڻ ۾ هلڪيون ۽ نازڪ وقت جون گذريل يادگيريون اُچن ٿيون ۽ منهنجي طويل ۽ راحت پري زندگيءَ جون تصويرون اکين اڳيان ڦري وڃن ٿيون. اُن کان وڌيڪ ابدي صداقت، خدا جي حقانيت ۽ عفو ياد ٿو اچي. مان چڱيءَ ريت ڄاڻان ٿو، ته منهنجي حياتي پوري ٿي رهي آهي. پر اُهي ڏينهن جي، منهنجي لاءِ بچيا آهن، اُنهن مان محسوس ٿو ڪريان، ته ڪيئن نه منهنجي زميني زندگي، هڪ نئين لامحدود ۽ اڻ ڄاتل ايندڙ حياتيءَ سان

شامل ٿيندي وڃي ٿي، جنهن جي نزديڪي کان منهنجو روح، خوشيءَ کان لرزدو رهڻي ٿو. منهنجو خيال روشن آهي ۽ منهنجي دل راحت کان روئي ٿي.

دوستو ۽ اُستادو! مان گهڻو ئي ٻڌو آهي ۽ گهڻي وقت کان اڪثر ايئن ٻڌڻ ۾ ايندو آهي ته راهب، خاص طرح ڳوٺاڻا راهب، سڀني طرفن کان هيءَ شڪايت ڪندا رهن ٿا، ته سندس آمدني نه هئڻ برابر آهي ۽ سندن قسمت بدبختيءَ جهڙي آهي. هنن صاف طرح ظاهر ڪيو آهي، توڙي ڇپيل اشتهارن ۾، جن کي مون پڙهيو آهي، ته هُو انجيل جي تعليم ڇڳيءَ ريت ڏيئي نه ٿا سگهن، ڇاڪاڻ ته سندن پيدائش نهايت ٿوري آهي. جيڪڏهن لوئر جا پوئلڳ ۽ سنياسي کين اوجھڙ ۾ وٺي ويندا، ته ڀلي وٺي وڃن، ڇاڪاڻ ته سندن شڪايت واجبي آهي. پر جيڪڏهن مان سچ چوان ته هن سڄي معاملي ۾ ڏوهه ڪنهن جو آهي، ته هيءَ سڄي غفلت آسان جي آهي. ٿي سگهي ٿو، ته هنن وٽ وقت جي ڪوتاهي هجي ۽ هي به سچ چوندا هجن ته هُو سمورو وقت ڪم ۽ رسومات ۾ مشغول آهن، پر اُن هوندي به کين اڃا به وقت آهي ۽ هُو فقط هڪ ڪلاڪ ئي خدا جي يادگيري ڪري سگهن ٿا. هُو سڄو سال، ته انهن ڪمن ۾ مشغول رهي نه ٿا سگهن. هُو شام جو ئي، هفتي ۾ هڪ ڀيرو ڪي ڪلاڪ ماڻهو پاڻ وٽ گڏ ڪن. پهريائين فقط ٻارڙا ئي سگهي، جڏهن انهن جا پيءُ هيءَ خبر ٻڌندا ته هُو خود بخود چڪجي ايندا. هن لاءِ ڪن وڏن ڪمرن جي ٺهراءُ جي ضرورت ڪانه آهي، ڀلي، ته هنن کي پنهنجي جهوپڙي ۾ وٺي وڃي. هُو اُتي فقط هڪ ڪلاڪ ئي هوندا. هُو سندس جهوپڙي کي خراب ڪونه ڪندا. هنن کي ڪتاب کولي، ڏکين لفظن ۽ آب و تاب وارن جملن جي بغير اهو پڙهڻ گهرجي. کين، خاص ڪرم نوازيون جي ڏيارڻ بجا، پيار ۽ مهربانيءَ سان، انهيءَ خوشيءَ کي نظر رکي ته هُو سندن سامهون ڪتاب پڙهي رهيا آهن ۽ هُو ڌيان سان ٻڌي رهيا آهن، پنهنجي لفظن کي پيار ڪندي، هيءَ فقط اُتي ترسندا هلن. جتي هُو سمجهن، ته هُو ڳوٺاڻا ۽ جاهل هاري انهن لفظن کي نه ٿا سمجهن، پوءِ انهن جي سمجهاڻي ڏين. ڪو به انتظار نه ڪرڻ گهرجي. هُو پاڻهي سڀ ڪجهه سمجهندا. هڪ مذهبي رنگ جو قلب سڀ سمجهي ويندو! انهن جي اڳيان حضرت ابراهيم عليه السلام ۽ بيبي ساران جي حقيقت پڙهڻ گهرجي، اسحاق ۽ ريڪا بابت بيان ڪرڻ گهرجي. کين اهو ٻڌائڻ گهرجي، ته ڪهڙيءَ ريت حضرت يعقوب عليه السلام لبنان ويو ۽ خواب ۾ خدا پاڪ کي چيو هئائين ته، ”هيءُ مڪان وحشت انگيز آهي.“ انهن ڳالهين جي ٻڌائڻ سان جاهلن جي دلين تي اثر پوندو ۽ هُو قربانيءَ لاءِ تيار ٿي ويندا. انهن کي پڙهي ٻڌايو وڃي، خاص طرح ٻارن کي ته ڪيئن حضرت يوسف عليه السلام کي پاٿرن وڪيو هو.

ڪهڙيءَ ريت هيءَ نازڪ ٻار، خواب جو تعبير ڪندڙ ۽ پيغمبر غلام بڻيو ۽ سندس پائرن پنهنجي پيءُ کي ٻڌايو، ته هڪ جهنگلي جانور کيس کائي ويو ۽ کيس اُن جا رت لڳل ڪپڙا ڏيکاريا. کين هيءُ به ٻڌائجي، ته ڪيئن نه سندس پائرن وري اُن ملڻ جي لاءِ مصر جو سفر ڪيو، حضرت يوسف عليه السلام جو اُتي وڏو حاڪم هو، اُن کي هنن نه سڃاتو. کين تهمت هيٺ آندو ويو ۽ ايڏا ڏنو ويو ۽ پنهنجي پيءُ بن يامين کي حضرت يوسف عليه السلام پاڻ وٽ امانت طور روڪي ورتو. هيءَ سڄي ڪاروائي محبت جي باعث هئي. ”مان توسان محبت ٿو ڪريان ۽ هيءُ سڄو ايڏا محبت جي ڪري آهي. حضرت يوسف عليه السلام پنهنجي سڄي حياتيءَ ۾ هن ڳالهه کي ياد ٿي رکيو، ته سندس پائرن کيس هڪ واپاريءَ وٽ وڪيو ٿي، صحرا ۾ هڪ ڪوه جي ڀرسان، هن ڪيئن نه هٿ مهتي ۽ روئيندي، پنهنجي پائرن کي عرض ڪيو هو ته، اجبني زمين ۾ بطور غلام کيس وڪڻي نه موڪلين. ڪيئن نه ڪيترن ورهين کان پوءِ، کين ڏسي، حد کان وڌيڪ ساڻن محبت ڪرڻ لڳو. هن کين جو به ايڏا ڏنو ۽ ڊيڄاريو، سو سڀ محبت کان هو. پنهنجي دل جي تڪليف کي هُو سهي نه سگهيو ۽ آخر کين آزاد ڪيائين ۽ سندن بستري تي ڪري ۽ رُٿو. پنهنجي ڳوڙهن کي اڳهي، هُو خوشيءَ مان وٽن ويو ۽ کين چيائين ته، ”پائرو، مان اوهان جو پيءُ يوسف آهيان.“ کين هيءُ به پڙهي ٻڌايو ته ڪيئن نه اڳتي هلي، سندس پيءُ پوڙهي حضرت يعقوب عليه السلام کي ٻڌي، هيءَ خوشي حاصل ٿي، ته سندس پٽ اڃا جيئرو آهي. هُو ڪيئن نه، پنهنجي ملڪ کي ڇڏي مصر ۾ ويو ۽ اُتي ئي وفات ڪيائين. اُن وقت هن پنهنجي عظيم پيشنگوئي ڪئي هئي، جا سندس معصوم دل ۾ سڄي حياتي پراسرار طور مخفي رهي هئي، ته سندس اولاد مان دنيا جي عظيم اُميد پيدا ٿيندي، جنهن جو نالو حضرت مسيح عليه السلام هوندو.

مريبو ۽ اُستادو! مون کي معاف ڪجو، ۽ غصي نه تجھو، مان هڪ ننڍڙي ٻار وانگر بيپيندو رهيو آهيان، جنهن کي اوهان گهڻي وقت کان ڄاڻو ٿا. مان اهو به ڄاڻان ٿو، ته اوهان سوين ڀيرا وڌيڪ جوش ۽ خروش سان تربيت ڏيئي سگهو ٿا. اوهان خوشيءَ مان ڳالهايو ۽ منهنجي ڳوڙهن کي معاف ڪريو، ڇاڪاڻ ته مان انجيل سان محبت ٿو ڪريان. خدا جي راهب کي، پڻ روئڻ گهرجي ۽ کيس يقين رکڻ گهرجي، ته اُن جي عيوض ۾ سندس ٻڌندڙن جون دليون زور سان ڏک ڏک ڪنديون. فقط هڪ ننڍڙي، بچ جي ضرورت آهي. اُن کي هاريءَ جي دل ۾ وجهو، اُهو نه مرنڊو. هيءُ اُن جي روح ۾ وڌيڪ رهندو. اُهو گناهه جي اونداهيءَ جي وچ ۾ مخفي رهندو ۽ داغ وانگر پاڇيءَ جي صورت ۾ باقي رهندو. ڪنهن به گهڻي تربيت ۽ تشريح جي

ضرورت نه آهي. هو سڀ ڪجهه سمجهي ويندا. توهان ايئن خيال ڪريو ٿا، ته هاري نه سمجهندا. ڪوشش ڪري ڪين حسين آسٽر ۽ وشتي مغرور جي پُر اثر آکاڻي ٻڌايو يا حضرت يونس جي مانگر مچ جي ڀيٽ ۾ رهڻ واري ڳالهه ڪين پڙهي ٻڌايو. آسان جي مالڪ (حضرت مسيح) جي فرمودن کي نه وساريو. سينٽ ليوک جي انجيل مان، خاص طرح انهن کي چونڊيو (جيئن مون ٿي ڪيو) پڻ سائول جي سلطنت ۽ بي بي مريم مصري جي حقيقت، يعني اُن شهيد نيڪ بخت جو داستان، جنهن ۾ وڏي عظمت آهي، ٻڌايو ۽ انهن کي فراموش نه ڪريو. اوهان انهن سادين آکاڻين جي رستي، سندن دلين ۾ پيهي ويندا. اوهان پنهنجي مفلسيءَ جي باعث، ڪين هفتي ۾ فقط هڪ ڪلاڪ ڏيو. اوهان پنهنجو پاڻ ڏسندا ته آسان جا ماڻهو نيڪ ۽ شڪر گذار آهن ۽ اُن جي عيوض ۾ سو ٻار وڌيڪ اوهان جا حق شناس ٿيندا. پنهنجي راهبن جي مهربانيءَ جي احساس کان ۽ سندن تائير وارن لفظن کان، جي کانئن، هو ٻڌندا هو پنهنجو پاڻ ڪين ٻين ۾ ۽ سندن گهرن ۾، اڳي کان وڌيڪ احترام سان مدد ڪندا. اُن ڪري سندن دنياڻي حالت به سُڌري ويندي. هيءَ ڳالهه ايتري ته سادي آهي، جو ڪنهن وقت اُن کي لفظن ۾ وجهڻ کان به خوف ٿو ٿئي، ته متان اُن تي ڪو ڪلي نه ويهي. پر ڪيتري نه هن ۾ صداقت آهي! هو ماڻهو جنهن کي خدا ۾ اعتقاد نه آهي، خدا جي انسانن ۾ به اعتماد نه ٿو رکي. اهو، جو خدا جي انسانن ۾ اعتماد ٿو رکي، اُن جي مقدس ذات کي به ڏسي ٿو. فقط انسان ۽ سندن روحاني مستقبل واري طاقت، خدا جي منڪرن کي بدلائي سگهي ٿي، جن پنهنجي وطني زمين کان پاڻ کي ڇڻي ڇڏيو آهي.

باقي حضرت عيسيٰ عليه السلام جي لفظن جي ٻڌڻ جي ضرورت ئي ڪهڙي آهي، جو جيستائين، اُن کي پنهنجي لاءِ مثال نه بڻايو ويو آهي، ماڻهو خدائي لفظن کانسواءِ گمراه ٿي ويندا، ڇاڪاڻ ته سندن روح انهن لفظن جو پياسو آهي، جن ۾ فقط نيڪي ئي آهي.

گهڻو اڳي، جوانيءَ ۾، جنهن کي چاليهه ورهيه گذريا، مان راهب انعيم سان گڏ، هڪ مڙهيءَ واسطي، چندي گڏ ڪرڻ لاءِ، سڄي روس جو سفر ڪيو هو. هڪ رات اسان، هڪ وڏي آمدو رفت واري نديءَ جي ڪناري تي ڪن مهائين جي وچ ۾ گذاري سون. هڪ چڱي مهاندي وارو ڳوٺاڻو ڇوڪرو، ارڙهن ورهين جي عمر وارو، آسان سان اچي گڏيو. هو تڪڙ ۾ هو، ڇاڪاڻ ته کيس هڪ واپاريءَ جي ٻيڙيءَ کي ڇڪي، ڪناري تي آڻڻو هو. مان کيس سڌي نگاهه وارو، صاف ۽ نازڪ اکين وارو ڏٺو. هوءَ هڪ جولاءِ جي، روشن، گرم ۽ خاموش رات هئي. ڪشادي ندي مان تڏو ڪوهيڙو ٿي اُٿيو. آسان مڇين جي غوطا خوريءَ جو آواز

ٻڌي رهيا هئاسون ۽ پڪي به خاموش هئا. سڀ ڪو سکوت ۾ هو ۽ ايئن معلوم پئي ٿيو، ته ڪائنات خدا جي يادگيري ۾ مصروف آهي. آسان به، هُو ڳوڻاڻو نوجوان ۽ مان پئي جاڳياسون ۽ ننڊ نه ٿي آئي. شروع ۾ هر طرف کان جهان جوڙيندڙ جي جلال ۽ اُن جي اسرار تي بحث ڪيوسون. هن نقطي تي ويچار ڪيوسون ته هر سبزي، هر حيوان، تان جو ڪٽلي ۽ سونهري ماڪيءَ جي مک، جي عقل ۽ هوش کان محروم آهن. پاڻ کي سڃاڻن ٿا ۽ اسرار الاهي جا مظاهر آهن ۽ پنهنجي پنهنجي ڪم ۾ مشغول آهن. مان ڏٺو ته اُن عزيز چوڪري جي دل اُن کان متاثر ٿي. هُن مون کي ٻڌايو ته هُو پيلن ۽ بيلي جي پکين کي بيحد پيارو گهرندو آهي. هُو پکين کي ڦاسائيندڙ هو ۽ سندن لائين کي چڱيءَ ريت ڄاڻندڙ هو ۽ اُنهن جي قسمن کي سڃاڻندڙ هو. هن چيو ته، ”مان بيلي جي رهائش کي سڀ کان افضل سمجهندو آهيان، جيتوڻيڪ سڀئي جايون وڻندڙ آهن.“

مان کيس جواب ڏنو ته، ”تون سچ ٿو چوين. سڀئي شيون عمديون آهن، ڇاڪاڻ ته سڀني ۾ صداقت آهي.“ مان کيس چيو ته، ”هيڏي نهار! گهوڙو جو عظيم جانور آهي ۽ انسان کي نهايت قريب آهي ۽ هيٺاهون ۽ نمائو ڏاند، جو انسان کي ڪارائي ٿو ۽ اُن لاءِ وڃي ٿو، انهن ٻنهي جي چهرن ۾ ڏس! ڪيڏي نه نمائائي ۽ انسان لاءِ قرباني آڻن، هو اڪثر کين، بي رحميءَ سان ماري ٿو. ڪيڏي نه نيڪي، ڪيڏي نه محبت ۽ ڪيڏي نه خوبي! ڪيڏي نه هيءَ متاثر ڪندڙ حقيقت آهي، ته منجهن ڪو به گناهه نه آهي، پر اُن هوندي به انسان پنهنجي روش ۾ بي گناهه آهي. ڇاڪاڻ ته اُنهن سان به حضرت عيسيٰ عليه السلام، آسان کان اڳ ۾ گڏ هو.“

”ڇو، چوڪري پڇيو ته ”ڇا حضرت عيسيٰ عليه السلام به اُنهن سان گڏ آهي؟“

”اهو وسهڻ ۾ نه ٿو اچي، پر ايئن آهي.“ مان کيس چيو. ”جيئن ته لفظ سڀ سان شامل آهي جنهن مان مطلب آهي، سڄي مخلوقات ۽ سڀئي شيون. هر ڪو پڻ به اُن لفظ سان گڏ آهي. هُو خدا جي شان کي ڳائين ٿا ۽ حضرت مسيح وٽ روئن ٿا. هيءُ سڀ ڪجهه، بنا ڪنهن سمجهه جي ٿئي ٿو. ڇاڪاڻ ته هُو پنهنجي فرضن کي، پنهنجي گناهه کانسواءِ واري حياتيءَ سان پُراسرار طور پورو ڪن ٿا. بيلي ۾ خوفناڪ رچ گهمي ٿو. وحشي ۽ انتقام وارو، پر اُن ۾ به معصوميت آهي.“ مان کيس ٻڌايو، ته ڪيئن نه هڪ پيري، هڪ رچ، هڪ وڏي وليءَ جي جهوپڙيءَ ۾ گهڙي آيو، جتي هن پناهه ورتي هئائين. هن عظيم وليءَ مٿس رحم جو اظهار ڪيو ۽ وٽس ويو ۽ کيس مانيءَ جو ٽڪر ڏنو. ائين ڪندي

کيس ڪو به خوف نه ٿيو. هن کيس چيو ته، ”هليو وڃ، حضرت عيسيٰ عليه السلام تنهنجو مددگار ٿيندو.“ وحشي جانور، نمائشي ۽ آڊ سان هليو ويو ۽ ڪو به ايڏا نه ڏنائين. چوڪري کي ٻڌي خوشي ٿي، ته هو وليءَ کي بنا ڪنهن تڪليف ڏيڻ جي هليو ويو. ڇاڪاڻ ته مسيح اُن سان گڏ هو. هن چيو ته، ”هيءُ ڪيڏو نه دلڪش آهي ۽ ڪيڏو نه خدا جو هر عمل سهڻو ۽ دلڪش آهي.“ هُن ويني اُن جي مناس ۽ محبت جو مزو ورتو. مان ڏٺو ته هن سڄي حقيقت کي سمجهيو آهي. هو پوءِ منهنجي پاسي ۾ سمهي پيو ۽ شيرين ۽ بي عيب ننڊ ۾ ڳهرجي ويو. خدا تعاليٰ نوجوانن کي برڪت وارو ڪري! مان ننڊ ۾ ويڻ کان اڳ ۾ اُن لاءِ دعا گهري ته، ”مالڪ پنهنجي انسان کي ساز ۽ سلوڪ بخش!“



مربي زوسيما جي جوانيءَ جون يادگيريون انهيءَ کان اڳ ۾ جو هُورا هب ٻڌيو

مان وڏو عرصو، تقريباً اٺ سال پيٽرسبرگ جي ابتدائي فوجي اسڪول ۾ گذاريا. تعليم وٺڻ جي دوران ۾، اُتي جي چوڌاري شيون نظر آيون، انهن جو اثر جيتوڻيڪ ٻاراڻي وهيءَ جي سبب جهڪو ٿي ويو آهي، پر مان انهن کي وساري نه سگهيو آهيان. مان اُتي ڪيتريون ئي نيون عادتون ۽ رايا پرايا. مان هڪ سنگدل، وحشي ۽ ظالم بڻجي پيس. فقط سماج جي لاءِ مهرباني ۽ ٻيون رسمي ڳالهائون، مٿاڇري طور سڪير. اهي به فرينچ زبان جي حاصل ڪرڻ کان پوءِ.

آسپن سڀ ۽ مان به، ملازمت جي زماني ۾ سپاهين کي ڏورن وانگر سمجهندا رهياسين. مان هن معاملي ۾ ٻين کان وڌيڪ خراب هوس. ڇاڪاڻ ته مان پنهنجي همراهن کان وڌيڪ حساس هوس. وقت گذرڻ تي آسان آفيسر جي حيثيت ۾ اسڪول کي ڇڏيو. هاڻي آسپن فوج جي ناموس لاءِ، پنهنجي حياتين کي به قربان ڪرڻ لاءِ تيار هئاسون پر آسان مان ڪنهن کي به صحيح عزت ۽ ناموس جي سٽ نه هئي. جيڪڏهن ڪو انهن مان هن کي ڄاڻي به ها ته به هُو پهريون ماڻهو هجي ها، جو اُن جو مذاق اڏائي ها. شراب، زنا ۽ شيطانيت، اهي شيون هيون، جن تي آسان فخر ٿي ڪيو. مان ايئن نه ٿو چوان ته آسان سڀئي فطرتاً خراب هئاسون. هيءُ سڀ نوجوان چڱا ماڻهو هئا، پر سندن هلت خراب هئي ۽ مان ته انهن سڀني ۾ ٻيڙو هوس. هن خرابيءَ جو ڪارڻ ڪهڙو هو، جو مون کي پنهنجي به دولت هئي، اُن ڪري مان عيش ۽ عشرت جي زندگي ۾ ڪري پيس ۽ جوانيءَ جي سڀني بدڪارين ۾ ڪاهي پيس.

مان پڙهڻ جو ڏاڍو شوقين هوس. پر هيءُ عجب جهڙي ڳالهه آهي، ته اُن مطالعي جي شوق هوندي به مان ڪڏهن به انجيل کي نه کوليو. جيتوڻيڪ مان هميشه اُن کي پاڻ سان گڏ رکندو هوس ۽ اُن کان ڪڏهن به جدا نه ٿيس. حقيقت هيءُ آهي، ته مان اُن ڪتاب کي، ڪنهن گهڙي، ڪنهن مهيني ۽ ڪنهن سال جي لاءِ نگاهه ۾ ٿي رکير. جيتوڻيڪ مان اُن کي نه ٿي سمجهيو.

چئن سالن جي هن زندگي کان پوءِ، مون کي ”ڪي“ شهر ۾ وڃڻ جو اتفاق ٿيو. جتي آسان جي فوج جو دستو، اُن وقت اُتي مقرر هو. مان اُن شهر جي ماڻهن کي همدرد، شاهوڪار ۽ تفریح جو شوقين ڏٺو. مون کي اُتي جتي ڪٿي همدردي آجيان

ملي. جيئن مان زنده دل طبيعت جو هوس ۽ دولتمند مشهور هوس، اُن ڪري وڏي مرحبا ٿي. ڇو ته دولتمنديءَ کي دنيا ۾ وڏي عزت حاصل آهي. اُن کان پوءِ اهڙو اتفاق ٿيو، جنهن منهنجي لاءِ اهم حادثا پيدا ڪيا.

منهنجي هڪ حسين ۽ ذهين نوجوان چوڪريءَ سان واقفيت پيدا ٿي. جا هڪ اميرائي ۽ اعليٰ خاندان مان هئي. هوءَ اُن خاندان مان هئي، جنهن جي گهڻي عزت ٿي ڪئي وئي. هُو ماڻهو وڏي درجي ۽ اثر وارا هئا. هُو هميشه منهنجي همدردائي ۽ دوستائي مرحبا ڪندا هئا. مان عجب مان ڏسندو هوس، ته اها نوجوان سکر چوڪري، مون کي هميشه پيار سان ڏسندي هئي، ۽ منهنجي دل هن حالت کي ڏسي پڙڪي اُٿندي هئي. مون پوءِ ڏٺو ۽ چڱيءَ طرح محسوس ڪيو، ته مان سندس محبت ۾ ايندو بي تاب نه هوس، پر مان سندس قلب جي گهراڻي ۽ اخلاق کان واقف ٿيڻ ٿي گهريو. ائين برابر آهي، ته مان ائين ڪرڻ کان پاڻ کي روڪي نه سگهيس. مان پنهنجي خود مطلبيءَ جي باعث کيس پنهنجي خواهش کي پيش ڪرڻ کان به رڪجي ويس. ڇاڪاڻ، ته مون کي هيءُ ڏکيو ٿي لڳو، ته هن جوانيءَ ۽ اقبال جي زماني ۾، زندگيءَ جي لطف، آزاديءَ ۽ عيش عشرت کان، پاڻ کي پري رکان. مان پنهنجي جذبات جي لاءِ ڪي اشارا ضرور ڪيا، جيتوڻيڪ مان پنهنجي آخري فيصلي جي ڏاڪي کي ڪجهه وقت لاءِ مهمل ڪري ڇڏيو. اُن وقت اوچتو ئي اوچتو، اسان کي ٻن مهينن لاءِ، ڪنهن ٻئي ضلعي ۾ ويڃڻ جو حڪم مليو.

جڏهن مان موٽي آيس، ته اُن چوڪريءَ کي هڪ پاڙيسري، شاهوڪار زميندار سان پرڻيل ڏٺو. هو محبت جي لائق، ننڍي عمر وارو پر مون کان عمر ۾ وڏو هو. هُو پيٽرسبرگ جي اعليٰ سوسائٽي سان وابسته هو، جنهن سان مان ڳنڍيل نه هوس. هُو اعليٰ تعليم يافته هو ۽ مان نه هوس. مان هن اُميد جي خلاف معاملي کان ايترو، ته متاثر ٿيس، جو منهنجي دل ۾ غم جا ڪڪر ڇانئجي ويا. سڀ کان بچڻي ڳالهه هيءَ هئي، جيئن مان پوءِ ٻڌو ته، هُو نوجوان زميندار، ساڻس گهڻي وقت کان مڱيل هو ۽ سچ پچ مان ڪيئي ڀيرا، ساڻس، هن جي گهر ۾ مليو هوس. پر مان پنهنجي تصور ۾ ايندو، ته اُٿندو ٿي ويو هوس. جو مان ڪجهه به نه ٿي سمجهيو. مان هن کي خاص طرح پنهنجي لاءِ ذلت سمجهي. اڪثر سڀني ماڻهن، هن کي سمجهيو ٿي پر مون کي ڪا به خبر نه هئي. مان اوچتو سخت جوش ۾ اچي ويس، منهنجي چهر تي جو رنگ ڳاڙهو ٿي ويو ۽ مون کي ياد آيو، ته مان ڪيئن نه، پنهنجي محبت کي ٻڌري ڪرڻ واري منزل تي پهچي چڪو هوس ۽ هن ڪڏهن به اها ڪوشش نه ڪئي ته مون کي ايئن ڪرڻ کان روڪي يا خبردار ڪري. مان هن نتيجي تي پهتس، ته هوءَ سمورو وقت،

مون تي ڪلندي هوندي. گهڻو پوءِ، بيشڪ مان خيال ڪيو ۽ ياد آندو، ته هوءَ منهنجي مٿان ڪلڻ کان گهڻو پري هئي. پر اُن جي خلاف هوءَ منهنجي محبت جي اظهار کي مذاق ۾ بدلائي ڇڏيندي هئي ۽ ٻين مضمونن تي ڳالهائيندي هئي، پر اُن وقت مان ايترو سوچي ئي نه سگهيس ۽ مون کي فقط انتقام جو انتظار هو. مان اُن ڳالهه کي ياد ڪري عجب ٿو ڪاوان، ته منهنجي غصي ۽ انتقام وارا جذبا، منهنجي پنهنجي فطرت جي ڪيڏو نه ابتڙ هئا. پنهنجي سادي ۽ عياش طبيعت جي باعث، مون لاءِ هيءُ ڏکيو هو، ته ڪنهن سان گهڻو وقت ڪاوڙيو رهان، اُن ڪري مون نقلي ۽ هٿرادو طرح، پاڻ کي تيار ڪرڻ لڳس ۽ آخرڪار باغي ۽ عقل کان خارج بڻجي ويس.

مان موقعي جو منتظر رهيس ۽ هڪ وڏي مجلس ۾، پنهنجي رقيب جي بي عزتي ڪرڻ ۾ ڪامياب ٿيس. مان سندس بي عزتي سندس راءِ تي، جا هڪ مکيه عوامي واقعي بابت هئي، غدر طور وٺي، تمسخر ڪئي! هيءَ 1826ع جي ڳالهه آهي، ماڻهن چيو ٿي، ته منهنجو اهو مذاق، نهايت ڪليل ۽ اُٿرائتو هو. اُن کان پوءِ مان معافي وٺڻ لاءِ مٿس ايڏو ته زور وڌو ۽ ساڻس ايڏو ته ناروا هليس، جو عمر جي وڏي تفاوت هوندي به هن منهنجي مقابلي جي سڌ کي قبول ڪيو. مان ڪانئس عمر ۾ ننڍو هوس ۽ مرتبي جي لحاظ کان به مان اُن جي مقابلي جهڙو نه هوس. مون کي پوءِ خبر پئي ته سندس حاسداڻي جذبات ٿي کيس منهنجي مقابلي جي سڌ جي جواب لاءِ تيار ڪيو هو. ڇاڪاڻ ته هُو پنهنجي شاديءَ کان اڳ ۾ پنهنجي زال جي ڪري مون سان حسد ڪندو ٿي رهيو. هو هاڻي منجهي پيو ته جيڪڏهن هُو مون کان ڊڄي ويو ۽ پنهنجي بي عزتي جي باعث، منهنجي مقابلي جي سڌ کي نه ٿو قبول ڪري ته سندس زال اهو ٻڌي، مٿان ڪانئس نفرت ڪري ۽ اُن جي محبت ۾ غم اچي وڃي. مون کي آسانيءَ سان شاهد ملي ويو، جو منهنجي فوجي دستي مان هو ۽ منهنجو دوست هو. اُن زماني ۾ هي شخصي مقابلو سخت ممنوع هئا ۽ انهن جي لاءِ سخت سزا هئي، پر اهڙي قسم جا مقابلا، آفيسرن ۾ رسر ۽ رواج سمجهيا ويندا هئا. ڇاڪاڻ ته سندن وحشيائون عادتون، منجهن گهريون هيون ۽ اهي ڪڏهن ڪڏهن بُري طرح اُڀري اينديون هيون.

جون جي پڇاڙي هئي ۽ اسان جو مقابلو هڪ ڏينهن، صبح جو ستين وڳي، شهر جي پسگردائيءَ ۾ رکيل هو. اُن وقت هڪ اهڙو واقعو ٿي پيو، جنهن سچ پچ منهنجي حياتيءَ جي راهه کي ئي بدلائي ڇڏيو. شام جو جڏهن مان گهر موٽي رهيو هوس ۽ اُن وقت جوش ۽ وحشانيت جي حالت ۾ هوس، مان پنهنجي اُردلي آفانسي تي غصي ۾ اچي ويس ۽ وڏي زور مان سندس منهن تي ٻه چماٽون وهائي ڪڍيم. اُهي ايڏيون، ته زور واريون هيون جو سندس منهن مان رت نڪري آيو. هُو منهنجي ملازمت ۾ ڪو

گهڻي وقت کان نه هو. مان کيس اڳي به ماريو هو، پر ايڏو جوشيلو ۽ ظالمڻو نه. جيتوڻيڪ اُن کي چاليهه ورهيه گذري ويا آهن، پر جيڪڏهن اوهان مون تي اعتبار ڪريو، ته اڄ به اُن واقعي کي ياد ڪري، ندامت ۽ درد ٿو ٿئي. مان بستري تي ويس ۽ ٽي ڪلاڪ کن ننڊ ڪيم. مان جڏهن جاڳيس ته ڏينهن ٿي ويو هو. مان اُٿيس ۽ وڌيڪ وقت ننڊ ڪرڻ نه چاهيم. مان دريءَ ڏي ويس ۽ ان کي کوليم. اها باغ جي طرف ٿي ڪُلي. مان ڏٺو ته سج اُڀري رهيو آهي. هُو گرم ۽ سهڻو ٿي لڳو ۽ پڪي پنهنجون لائينون ڪري رهيا هئا.

مان خيال ڪيو، ته هن ڪائنات جو مقصد ڇا آهي؟ مان پنهنجي دل ۾ نفرت ۽ شرمندگيءَ کي محسوس ڪيو. ڇا هن جو مطلب ۽ مقصد اهو آهي، ته مان رت هارڻ ٿو وڃان؟ مان خيال ڪيو، ته هن جو اهو مقصد نه آهي. ڇا ايئن ٿي سگهي ٿو، ته مان موت کان بچان ٿو ۽ خوف ٿو ٿيم، ته ما. نو ويندس؟ نه نه، ايئن نه آهي. اوجھو منهنجي سمجهه ۾ اچي ويو. هي جذبات جي ڪشمڪش انهيءَ لاءِ هئي ته مان گذريل شام تي، افناسي کي ماريو هو. منهنجي ذهن تي سڀئي ڳالهيون ٽري آيون ۽ اهي ايئن ٿي لڳيون، جڏهن ته وري دهرائون ٿيون وڃن. جڏهن ته هُو منهنجي اڳيان بيٺو آهي، ۽ مان سندس منهن تي سنئون سنئون چماٽون هڻي رهيو آهيان. هُن پنهنجي ٻانهن کي زور سان لڙڪائي ڇڏيو آهي ۽ سندس مٿو اهڙي ريت سنئون آهي، جڏهن پيريد ۾ بيٺو آهي. هُو هر هڪ ڌڪ کي تابڙندي برداشت ڪري رهيو آهي. ۽ کيس اها به طاقت نه رهي آهي، ته هُو هٿ مٽي کڻي پنهنجو بچاءُ ڪري. هيءُ هڪ انسان جو ڪارنامو هو، جو پنهنجي همجنس کي اهڙيءَ ريت ماري رهيو هو. ڪيڏو نه گناه جو ڪر ڪري رهيو هو. مان ايئن سمجهيو، ته ڪنهن منهنجي اندر ۾ جڏهن ته تيز ڌار وارو خنجر هڻي ڇڏيو آهي. مان انهيءَ خيال ۾ ائين بيهي رهيس، جڏهن ته بلڪل بوڙو ٿي ويو آهيان. اُن وقت سج چمڪي رهيو هو، وڻن جي پٺن مان خوشي ٿي نظر آئي ۽ پڪي خدا جي ساراه پنهنجي لائين ۾ ڪري رهيا هئا. مان پنهنجي منهن کي هٿن ۾ لڪايو. بستري ۾ ڪري پيس ۽ اکين مان ڳوڙهن جو طوفان جاري ٿي ويو. اُن وقت مون کي منهنجو ڀاءُ مارخيل ۽ سندس موت جي بستري ۾ چيل قول ياد آيو، جو هن پنهنجي ملازمين کي چيو هو:

”منهنجا عزيزو! اوهان منهنجي ايتري خدمت ڇو ٿا ڪريو ۽ مون سان ايڏي محبت ڇو ٿا ڪريو؟ ڇا مان ايتريقدر ۽ قيمت وارو آهيان، جو اوهان منهنجي ايڏي خدمت ٿا ڪريو؟“

”هائو. مان ايتري قيمت جو آهيان سهيڻ؟ اهو خيال منهنجي اندر ۾ جاڳيو. آخر مان ايتري قيمت جو آهيان سهيڻ جو پيو ماڻهو، منهنجو همجنس، جو مون وانگر خدا جو ساڻو آهي، منهنجي خدمت ڪري؟ پهريون ڀيرو، منهنجي حياتيءَ ۾

هيءُ سوال، منهنجي اندر مان اُٿيو. مارخيل چيو هو: ”آما، مان ۽ منهنجي ننڍڙي دل، آسین سچ پچ سچ جي لاءِ جوابدار آهيون، هي فقط انسان ئي آهي، جو ڳالهيون نه ٿو ڄاڻي. جيڪر هو انهن کي ڄاڻي ته هيءُ دنيا هڪدم بهشت بڻجي وڃي.“

”خدا يا هيءُ غلط ٿي سگهي ٿو؟“ جيئن مان رنس ٿي، ته هيءُ خيال آيو: ”شايد مان سڀني شين جي لاءِ، سچ کان وڌيڪ جوابدار هوس ۽ جهان ۾ سڀني کان وڌيڪ ڏوهاري.“ اوچتو سموري صداقت، پنهنجي مڪمل روشنيءَ سان، منهنجي سامهون ظاهر ٿي. مان ڇا ڪرڻ وارو هوس؟ مان هڪ نيڪ، قابل ۽ رئيس کي قتل ڪرڻ لاءِ ٿي ويس، جنهن مون کي ڪو به نقصان نه پهچايو هو. مان هن جي گهر واريءَ کي سڄي زندگي جي خوشيءَ کان محروم ڪري رهيو هوس. مان کيس عذاب ڏئي رهيو هوس ۽ قتل ڪرڻ لاءِ تيار هوس. اهڙيءَ ريت مان بستري ۾ پيو رهيس ۽ منهنجو منهن وهائي ٿي هو. بنا ڪنهن ڌيان جي وقت گذرندو ٿي ويو. اوچتو منهنجو شاهد، پستول سان گڏ، مون کي وٺڻ لاءِ آيو.

”اڙي!“ هن چيو، ”هيءُ ڏاڍو چڱو ٿيو جو تون سوڀر جاڳيو آهين. اسان کي وقت سر هلڻ گهرجي، آڇ.“

مون کي خبر نه ٿي پئي، ته ڇا ڪرڻ گهرجي. مان بنا ڪنهن فيصلي جي هيڏي هوڏي تڪڙو ڦرندو رهيس. ڪنهن به طرح، اسان ٻاهر گاڏيءَ تائين وياسون. مان کيس چيو ته هڪ منٽ ترس. مان جلدي موٽي ٿو آڃان. مون کان پنهنجو بٽون کڻڻ وسري ويو آهي.

مان اُڪيلو، سڌو ئي سڌو، افناسيءَ جي ننڍڙي ڪمري ڏانهن ڊوڙيس. ”افناسي“ مان چيو مانس، ”ڪالهه توکي مون منهن واريون چماتون هنيون هيون، مون کي معاف ڪر.“

اهو ٻڌي، هن اهڙيءَ ريت چرڪ ڀريو، ڄڻ ته ڊڄي ويو آهي ۽ مون کي ڏسڻ لڳو. مان ڏٺو، ته اهو ڪافي نه آهي، اُن ڪري اُتي جو اُتي، سندس پيرن تي ڪري پيس ۽ منهنجو مٿو، زمين ڏانهن جهڪي ويو. مون وري به کيس چيو ته، ”مون کي معاف ڪر.“ اهو ڏسي هو حيران ٿي ويو.

”جناب عالي.... سائين، هيءُ اوهان ڇا ٿا ڪريو، مان هن جي لاءِ لائق نه آهيان.“ هو پوءِ روئڻ لڳو، جهڙيءَ ريت مان اڳ ۾ رڻو هوس. هن پنهنجي هٿن ۾ پنهنجي منهن کي لڪايو، دريءَ ڏانهن ڦريو ۽ سڌا پريندي ڏکي رهيو هو. مان پنهنجي همراھ ڏي ڊوڙيس ۽ گاڏيءَ ۾ وڃي وينس.

مان کيس رڙ ڪري چيو ته، ”مان تيار آهيان.“ کانئس پڇيم ته، ”تو ڪڏهن

ڪو فاتح ڏٺو آهي؟ انهن مان هڪ تنهنجي سامهون بيٺو آهي.“

مان بيحد خوشيءَ ۾ هوس. ساڻس سڄي واٽ ڳالهائيندو ويس پر ياد نه اُٿر ته ڇا. هن مون ڏي نهاريو ۽ چيو ته، ”نيڪ آهي ڀاءُ! تون بهادر آهين ۽ مون کي اميد آهي، ته تون ورديءَ جوشان برقرار رکندين.“

اهڙيءَ ريت اسان اُن جاءِ تي پهتاسون ۽ ٻيءَ ڌر کي اُتي بيٺل ڏٺو سون. اسان ٻارنهن قدم هڪ ٻئي کان پري بيٺاسون. هن کي پهريائين گولي هڻي هئي. مان راحت مان کيس ڏسندو رهيس. منهنجي نگاهه سندس منهن ۾ هئي. منهنجي اک به نه ڇڻي. مان يڪ ٽڪ کيس پيار مان نهاريندو رهيس، ڇو ته مان ڄاتو ٿي، ته مون کي ڇا ڪرڻ گهرجي. هن جي گولي، منهنجي ڪن ۽ منهن جي پاسي کان گذري وئي. مان رڙ ڪري چيو ته، ”خدا جو شڪر آهي، ته ڪو به نه مٿو.“ مان کانئس پنهنجو پستول ورتو. ۽ مڙي اُن کي پري جهنگ ۾ ڦٽو ڪيم.

مان وري به رڙ ڪري چيو، ته انهيءَ جي اها ئي جاءِ آهي.

مان پنهنجي مقابل ڏي مڙيس ۽ چيو مانس:

”مون کي معاف ڪر، مان هڪ نادان نوجوان آهيان. مان ڪنهن جنون سبب تنهنجي بي عزتي ڪري، توکي مجبور ڪيم، ته مون تي گولي هلائين. مان توکان ڏهه ڀيرا وڌيڪ ٻيڙو آهيان ۽ شايد اڃا به وڌيڪ. اها حقيقت تون اُن کي وڃي ٻڌاءِ، جا توکي سڄي جهان کان وڌيڪ پياري محبوبا آهي.“

جيئن ئي مان هي لفظ چيا ۽ هو ٽيئي منهنجي مٿان آواز ڏيڻ لڳا.

”منهنجي حريف، غصي ۾ اچي مون کي چيو ته، ”جيڪڏهن توکي وڙهڻو به نه هو ته تڪليف ڇو ڏني؟“

”ڪالهه مان بيوقوف هوس ۽ اڄ بهتر ٿو ڄاڻان.“ مان خوشيءَ مان کيس جواب ڏنو.

”ڪالهه لاءِ ته ڪجهه نه ٿو چئي سگهان، پراڄ تنهنجي راءِ بابت ايئن سمجهان

ٿو ته سياڻو ٿي ويو آهين.“

”شاباس!“ مان تاڙي وڄائيندي چيو. مان توسان انهيءَ ڳالهه ۾ متفق آهيان.“

تون گولي هڻندين يا نه؟

”نه، جيڪڏهن تون چاهين، ته ٻيهر به مون تي گولي هلائي سگهين ٿو. پر چڱو

ٿيندو ته ائين نه ڪرين.“

منهنجو همراھ به رڙيون ڪري رهيو هو ته، ”ڇا تون فوجي دستي جي توهين

ڪندين. تون پنهنجي مقابلي واري جي سامهون آهين ۽ اُن کان معافي گهري رهيو

آهين! افسوس اها خبر مون کي اڳ ۾ هجي ها.“

مان هاڻي سڀني کي منهن ڏئي بيهي رهيس پر ڪليم نه ٿي.
 ”عزيزو!“ مان کين چيو ته ”موجوده دور ۾ هي واقعي عجيب آهي ته ماڻهو پنهنجي بيوقوفن تي پڇتائي ۽ عام ۾ پنهنجي غلطيءَ جو اعتراف ڪري؟“
 ”پر مقابلي جي دعوت ۾ ايئن نه ٿيندو آهي.“ منهنجي همراھ ۽ شاھد چيو.
 ”اها ئي ته حيران ڪندڙ حقيقت آهي.“ مان کيس چيو. ڇاڪاڻ ته مان پنهنجي غلطيءَ کي هتي ئي اچي سمجهيو. هن جي گولي هڻڻ کان ٿورو اڳ ۾، جڏهن کيس وڏي گناهه ۾ مبتلا ڪرڻ ٿي گهريو. اسان پنهنجي حياتي کي بي سروپا بڻايو ۽ اهڙي ريت هلياسون، جو ناممڪن هو. ڇاڪاڻ ته ٻارهن قدامت جي فاصلي تي، سندس گولي هڻڻ کان پوءِ ئي منهنجن لفظن جي ڪا قيمت ٿي پئي سگهي. جيڪڏهن اهي لفظ مان اڳ ۾ چوان ها، ته هي چوي ها، ته هيءُ بزدل آهي. پستول کي ڏسي ڊڄي ويو آهي ۽ هن جي ڳالهه ڏي ڌيان نه ڏنو وڃي.
 عزيزو! مان کين اڻڄوڻو چيو. لفظ ڄڻ، ته منهنجي اندر مان چيرجي ٿي نڪتا. اوهان چوڌاري خدا جي نعمتن کي ڏسو. صاف آسمان، نرمل هوا، نازڪ گاهه ۽ پڪي. فطرت حسين ۽ بي داغ آهي. پر فقط اسان گنهگار ۽ بيوقوف آهيون ۽ سمجهي نه سگهيا آهيون، ته اسان جي حياتي به خدا جي نعمتن مان آهي. اسان کي فقط سمجهڻ گهرجي ۽ اسان جي حياتي هڪدم فطرت جي حسن سان ڀرجي ويندي ۽ اسان هڪ ٻي کي پاڪر ۾ وٺنداسون ۽ روئنداسون.
 مان وڌيڪ چوان ها پر چئي نه سگهيس. منهنجو آواز جوانيءَ جي شيرين ۽ شگفتگيءَ کان رکجي ويو. مان پنهنجي اندر ۾ لذت جي احساس کي اهڙيءَ ريت محسوس ڪيو، جنهن کي حياتيءَ ۾ اڳي ڪڏهن به محسوس نه ڪيو هيم.
 منهنجي حريف مون کي چيو ته، ”هيءُ جو به ڪجهه ٿي رهيو آهي، اهو اخلاقي ۽ منطقي آهي. ڪيئن به هجي، تون هڪ اصليت واري شخصيت آهين.“
 ”تون ڀلي ڪل“ مان به کلندي کيس چيو، ”پر پوءِ تون هن کي ضرور قبول ڪندين.“
 ”اڙي، مان ته هاڻي به هن کي قبول ڪرڻ لاءِ تيار آهيان. ڇا تون مون سان هٿ ملائيندين، ڇاڪاڻ ته مون کي، تون هر حيثيت ۾ سڄو تو نظر اچين.“
 ”نه!“ چيو مانس، ”هاڻي نه. پوءِ جڏهن مان اُن جي لائق ٿيس ۽ تنهنجي مرتبي جهڙو ٿيس، ته هٿ ملائينداسون، اهو چڱو ٿيندو.“
 اسان گهر ڏانهن موٽياسين. منهنجو همراھ گُر گُر ڪندو ٿي آيو ۽ مان کيس اُن وقت چميو. منهنجي سڀني رفيقن هڪدم هن ماجرا کي ٻڌو ۽ اُن ڏينهن تي ئي سڀ گڏ ٿيا، ته منهنجي هلت بابت پنهنجو فيصلو ڏين.

هنن چيو ته، ”هن فوجي ورديءَ جي بي عزتي ڪئي آهي. کيس پنهنجي عهدي کان استعيفا ڏيڻ گهرجي.“

ڪي منهنجي طرف کان اُتي بيٺا ۽ چيائون ته، ”هن گوليءَ جو مقابلو ڪيو آهي.“
 ”ايشن برابر آهي،“ هنن چيو، ”پر هُو ٻي گوليءَ کان ڊنل هو ۽ اُن ڪري ئي معافي ورتي اُتائين.“

منهنجي طرفدارن کين چيو ته، ”جيڪڏهن هُو ٻي گولي کان ڊنل ٿئي ها، ته معافي وٺڻ کان اڳ ۾ پنهنجي گولي هڻي ها. مگر هُن اُن وقت پنهنجي گولين سان پيريل پستول کي جهنگ ۾ ڦٽو ڪري ڇڏيو هو.“

مان کين ٻڌي رهيو هوس ۽ نهاري به رهيو هوس. سندن گفتگو کان لطف اندوز ٿي رهيو هوس. کين چير ته، ”دوستو ۽ رفيقو! اوهان کي منهنجي ڪميشن تان استعيفا ڏيڻ لاءِ مونجهه نه ڪرڻ گهرجي. مان اڳ ۾ ايشن ڪري ڇڏيو آهي. مان پنهنجي ڪاغذن سا گڏ پنهنجي استعيفا، صبح سويري ڏياري موڪلي آهي. جڏهن مون کي بيدخل ڪيو ويندو ته مان، مڙهيءَ ۾ هليو ويندس. انهيءَ مقصد لاءِ مان فوجي دستي کي ڇڏي رهيو آهيان.“

مان جڏهن ايشن چيو ته هر ڪو، اُنهن مان کلڻ لڳو ۽ چوڻ لڳا ته، ”اها حقبت توکي اڳ ۾ ٻڌائڻ کپندي هئي، جنهن ڪري سڀ ڪا ڳالهه واضح ٿي وڃي ها. آسان ڪنهن به راهب بابت فيصلو ڏيڻ نه ٿا سگهون.“

هُو کلندا رهيا ۽ پاڻ کي روڪي نه سگهيا. سندن کلڻ نفرت کان نه پر ٻاجهارو ۽ خوشيءَ پيرل هو. هُو هڪدم منهنجا دوست بڻجي ويا. اُهي به جي. منهنجي هلت کان سخت راءِ رکندڙ هئا. منهنجي بي دخليءَ کان اڳ وارا ۽ مهيني ۾، هُو مون تي بيحد مهربان رهيا.

هُو مون کي راهب ڪري سڏيندا هئا ۽ منهنجي لاءِ پيار جا لفظ ڪم آڻيندا هئا. هنن مون کي برعلاڻ شروع ڪيو ۽ منهنجي مٿان رحم ڪائي چوندا هئا ته، ”تون ڪيڏو نه پاڻ سان ناحق ڪري رهيو آهين؟“

هُو چوندا هئا ته، ”نه هيءُ بهادر انسان آهي. هُن گوليءَ کي منهن ڏنو هو ۽ پنهنجي پستول مان به گولي هڻي ها. پر هن هڪ رات اڳ خواب ۾ ڏٺو هو، ته هُو راهب ٿيندو. اُن ڪري ئي. هن اهو رخ ورتو هو.“

اها ساڳي حالت شهر واسين جي هئي. مون سان هُو مروت ۽ مدار سان ته مليا ٿي، پر ڪو خاص ڌيان نه ڏنائون. پر هاڻي يڪايڪ سڀني کي خبر پئي پئجي وئي ۽ هُو مون کي مدعو ڪرڻ لڳا. هُو مون تي کلندا هئا پر سائس گڏ محبت به ڪندا هئا. مون کي اهو ٻڌائڻ به ضروري آهي ته جيتوڻيڪ اسان جي مقابلي بابت هر ڪو ظاهر ظهور

گفتگو ڪندو ٿي رهيو، پر حڪومت اُن جي بابت ڪو به قدم نه کنيو. ڇاڪاڻ ته منهنجو حريف، اسان جي جنرل سان قريبي عزازت رکندڙ هو. جيئن ته ڪا به رتوڇاڻ نه ٿي هئي ۽ نه وري اُن مان ڪو اُگرو نتيجو نڪتو هو ۽ مان پنهنجي عهدي کان استعيفا به ڏئي ڇڏي هئي، اُن ڪري، حڪومت هن کي مذاق سمجهيو. هاڻي مان زور سان ۽ بيخوف سندن بي توقير مذاق تي ڳالهائڻ شروع ڪيو. ڇاڪاڻ ته سندن اهو مذاق مهربانيءَ وارو هو ۽ اُن ۾ ڪا به نفرت نه هئي. هيءُ گفتگو اڪثر شام جي وقت، بيگمن جي مجلس ۾ ٿيندي هئي. عورتون خاص طرح منهنجي گفتگوءَ کي ڌيان ڏئي ٻڌنديون هيون ۽ مردن کي به ڌيان ڏئي ٻڌڻ لاءِ رغبت ڏيارينديون هيون.

هُو مون ڏي نھاري کلندي چوندا هئا ته، ”اهو ڪيئن ٿو ٿي سگهي ته ٻئي جي گناهه لاءِ، آسان پاڻ کي جوابدار سمجهون. مثال طور: مان تنهنجي لاءِ جوابدار ڪيئن ٿي سگهان ٿو؟“

مان کين جواب ڏيندو هوس ته، ”اوهان شايد چڱيءَ ريت نه ڄاڻندا هجو. جيئن ته سڄي دنيا، عرصي کان راهه ٿي بي اختيار ڪئي آهي، اُن ڪري آسان ڪوڙ کي سچ سمجهون ٿا، ۽ ٻين کان به ڪوڙ جي ئي طلب ڪريون ٿا. جڏهن ته مان اتفاقاً پنهنجي حياتيءَ ۾ صداقت جو اظهار ڪيو آهي، ته اوهان سڀ مون کي چريو ٿا سمجهو. جيتوڻيڪ اوهان مون سان دوستائي انداز ۾ پيش اچو ٿا، پر اُن هوندي به مون تي ڪلندا رهو ٿا.“

منهنجي ميزبان عورت کلندي چيو ته، ”اسان دوستيءَ جي باوجود به تنهنجي ڪهڙي مدد ڪري سگهون ٿا.“ ڪمرو ماڻهن سان ڀريل هو. اوچتو هڪ نوجوان بيگم اُٿي بيٺي، جنهن جي باعث ئي، اهو مقابلو ٿيو هو ۽ جنهن کي مان اڳي، پنهنجي ٿيڻ واري زال تي سمجهيو. مان کيس ڪمري ۾ ايندو نه ڏٺو هو. هوءَ اُٿي بيٺي ۽ مون وٽ اُٿي ۽ پنهنجا هٿ جهلي بيٺي.

”مان توکي ٻڌائڻ ٿي گهران،“ هُن چيو، ”مان اُها پهرين عورت آهيان، جا توتي نه ڪلي آهيان. پر اُن جي بجاءِ، لُڙڪن سان تنهنجو شڪريو ادا ڪريان ٿي ۽ تنهنجي لاءِ عزت جو اظهار ڪريان ٿي، تون ۽ تنهنجو ڪارنامو آئين جي لائق آهي.“

هن جو مرد به هليو آيو ۽ ٻيا به اُن جي پٺيان ايندا ويا ۽ مون کي چمڪڻ لڳا. منهنجي دل خوشيءَ سان ڀرجي وئي، پر منهنجو سڄو ڌيان وڃي هڪ وچولي عمر واري ماڻهو ڏانهن پيو. جو ٻين سان گڏجي مون ڏي وڌي آيو هو. مون کي سندس نالو ته اڳ ۾ ئي معلوم هو، پر ساڻس ڪڏهن به واقفيت نه ٿي هئي، نه وري اُن شام تائين هڪ ٻئي سان ڳالهايو هيوسين.

پراسرار مهمان

هن گهڻي وقت کان شهر جي عملداري طبقي ۾ گذاريو هو. هو اعليٰ رتبي تي هو ۽ سڀئي ماڻهو سندس عزت ۽ توقير ڪندا ٿي رهيا. هو ڪافي دولت مند هو ۽ پنهنجيءَ سخا کان مشهور هو. هو چڱي رقم چندي طور، خيرات خاني ۽ يتيمن جي پرورش گاهه ۾ ڏيندو هو. ان کانسواءِ هو ڏاڍي بگهه ۽ لڪائي خيرات ڪندو هو. جنهن جي خبر سندس مرڻ کان پوءِ پئي. سندس عمر پنجاه سالن جي قريب هئي، ڏسڻ ۾ بيحد سخت ۽ گهٽ ڳالهائو هو. ڏهه سال اڳ، هن شادي ڪئي هئي ۽ سندس گهر واري آيا جوان هئي ۽ ان مان کيس ٽي ٻار ٿيا هئا. خير، ٻي رات تي جيئن مان پنهنجي ڪوٺيءَ ۾ اڪيلو ويٺو هوس، دروازو اوچتو کليو ۽ اهو سکر ماڻهو اندر گهڙي آيو.

مان هت، هيءُ ٻڌائڻ گهران ٿو ته مان هاڻي پنهنجي اڳئين جاءِ ۾ نه ٿي رهيس. جيئن ئي مان پنهنجي عهدي کان استعيفا ڏني، مان هڪ پوڙهي عورت کان ڪي ڪمرا وٺي ان ۾ رهڻ لڳو هوس. هو هڪ سرڪاري ڪلارڪ جي بيواھ هئي. جاءِ جي مالڪياڻيءَ جو خادم، منهنجي به خدمت ڪندو هو. مان هنن ڪمرن ۾ فقط هن لاءِ اچي رهيو هوس، جو هن مقابلي کان موٽڻ بعد، مان افناسي کي فوج ڏي موٽائي ڇڏيو هو. ڇاڪاڻ ته ساڻس آخري ملاقات کان پوءِ، سندس موجودگيءَ کان مون کي شرمندگي پئي ٿي. ڇاڪاڻ ته هن دنيا جو انسان ايڏو ته ڪريل آهي جو صحيح قدم کڻندي به کيس ندامت ٿي ٿئي.

منهنجي ملاقاتيءَ مون کي چيو ته، ”مان ٿورن ڏينهن کان مختلف گهرن ۾ توکي ڳالهائيندو ٻڌو آهي. مان آخر هي فيصلو ڪيو، ته توسان شخصي واقفيت پيدا ڪريان. جيئن مان توسان وڌيڪ دوستاڻو گفتگو ڪري سگهان. منهنجا عزيز، ڇا تون مون کي اهڙي خدمت جي اجازت ڏئي سگهين ٿو؟“

”مان ته هن کي پنهنجي لاءِ وڏي راحت ٿو سمجهان ۽ عزت.“ مان جيتوڻيڪ منجهيل هوس، پر ان هوندي به کيس اهو جواب ڏنر. ڇاڪاڻ ته هن ماڻهو جي آمد مون کي پهرئين ساعت ۾ ئي متاثر ڪيو هو. جيتوڻيڪ ٻين ماڻهن به مون کي دلچسپي ۽ ڌيان سان ٻڌو هو، پر مون وٽ ڪوبه ماڻهو اڳ ۾ اهڙي نازڪ، مضبوط ۽ خوشگوار چهری سان ڪو نه آيو هو. پر هيءُ ئي ماڻهو مون کي منهنجي ڪمري ۾ ڏسڻ آيو هو. هو ويهي رهيو.

هن چيو ته، ”مان ڏسان ٿو ته تون ڪردار جي قوت وارو ماڻهو آهين. تو وڏي همت سان صداقت کي پيش ڪيو آهي. ائين ڪندي تو ماڻهن جي نفرت جو بار به پنهنجي سر تي کڻڻ گهريو آهي.“

”اوهان جي هيءَ تعريف، شايد مبالغوي سان ڀريل هجي.“ مون کيس چيو.

هن مون کي چيو، ”هن ڀر ڪو به مبالغو نه آهي. مون تي اعتبار ڪر. اهڙي ڪاروائي، خيال ڪرڻ ۾ به ڏکي آهي. انهيءَ ئي مون کي متاثر ڪيو آهي. اهو ئي سبب آهي، جو مان تو وٽ لنگهي آيو آهيان.“ هُو مسلسل ڳالهائيندو ويو. ”جيڪڏهن توکي منهنجي تحقيق جو شوق ناگوار نه ٿو لڳي، ته مهرباني ڪري مون کي ٻڌاءِ ته جڏهن تو مقابلي جي وقت معافي ورتي هئي، ته تنهنجي دل تي ڇا گذري رهيو هو؟ منهنجي سوال کي ٻارڻو نه سمجھ. هن سوال سان، منهنجو پنهنجو به هڪ راز ڳنڍيل آهي. جيڪڏهن خدا گهريو ۽ آسان هڪ ٻئي کي وڌيڪ قريب ٿياسون ته اهو توکي پوءِ ٻڌائيندس.“

سڄو وقت آسان ڳالهائيندا رهياسون. مان سندس منهن ۾ سنئون سڌو نهاري رهيو هوس ۽ مان هڪدم پرکي ورتو ته هيءُ ماڻهو اعتبار جي لائق آهي. منهنجي تحقيق جو شوق به وڌيڪ ٿي ويو. ڇاڪاڻ ته مان سمجهي ورتو ته هن جي سيني ۾ ڪو وڏو راز لڪل آهي.

”تو، مون کان پڇيو آهي ته حريف کان معافي وٺڻ وقت منهنجي دل ۾ ڪهڙو احساس پيدا ٿيو هو.“ مان کيس جواب ڏنو. ”ڄڻو ائين ٿيندو، ته مان توکي شروع کان هي ڪهاڻي ٻڌايان، جا مون هن کان اڳي ڪنهن کي به نه ٻڌائي آهي.“ اُن کان پوءِ مون کيس سڀ ڪجهه بيان ڪري ٻڌايو. افناسي ۽ منهنجي وچ ۾ جو ڪجهه به گذريو هو، کيس ٻڌايم ته ڪهڙيءَ ريت مان سندس سامهون زمين تائين جهڪي ويو هوس ۽ سندس پيرن تائين وڃي پهتو هوس. ”انهيءَ مان اوهان خود پاڻ نتيجو ڪڍي سگهو ٿا.“ مان گفتگوءَ کي ختم ڪندي چيو ته، ”مقابلي جي وقت ائين ڪرڻ بيحد آسان هو، ڇو ته مان اڳ ۾، انهيءَ ڳالهه جي ابتدا پنهنجي گهر ۾ ڪئي هئي. جڏهن ته مان هڪ راهه تي پنڌ پيو هوس، ته اڳتي وڌان ته پوءِ هيءُ منهنجي لاءِ مشڪل نه هو. پر اُٺو منهنجي لاءِ خوشي ۽ راحت جو باعث هو.“

جيئن هو مون کي ٻڌي رهيو هو، مان سندس نهارڻ جي طريقي کي پيار ٿي ڪيو. هن جواب ڏنو ته، ”هي سڀ ڪجهه، حد کان وڌيڪ دلچسپ آهي. مان توکي ڏسڻ لاءِ وري وري پيو ايندس.“

هن ملاقات کان پوءِ، هُو اڪثر مون کي هر شام تي ڏسڻ ايندو هو. آسان پاڻ ۾ دوست ٿي وياسون، پر هُن ڪڏهن به پنهنجي لاءِ ڪا به گفتگو نه ڪئي. هُو هميشه لاڳيتو مون کان منهنجي بابت ئي پڇندو رهندو هو. هن کانسواءِ، مان سندس مشتاق بڻجي پيس ۽ ساڻس پنهنجي تمنائن بابت مڪمل وضاحت سان ڳالهائيندو

رھيس. مون خيال ڪيو ٿي ته هن جي راز جي ٻڌڻ جي آخر مون کي ضرورت به ڪهڙي آهي. مان ڏسان ٿو ته هو نيڪ مرد آهي. هن کان سواءِ مون خيال ڪيو ته، جيتوڻيڪ هو پڪو ماڻهو آهي. پر مون کان عمر ۾ وڏو آهي. اُن هوندي به هو پاڻ کان گهٽ عمر واري کي ڏسڻ اچي ٿو ۽ مون سان برابري جهڙي هلت وٺي ٿو ۽ مان کائڻس گهڻيون ئي فائدي واريون ڳالهيون پريان ٿو. ڇو ته هو مٿانهين دل وارو ماڻهو آهي.

هڪ ڏينهن هن مون کي اوچتو چيو، ”زندگي بهشت آهي، مان هن جي لاءِ گهڻو وقت خيال ڪندو رهيو آهيان.“ هن وري هڪدم چئي ڏنو ته، ”منهنجو سڄو فڪر، اُن ڏانهن متوجهه آهي.“ هن مون ڏي نهاريو ۽ مشڪيو. ”مان توکان وڌيڪ هن کان متاثر آهيان.“ اهو مان توکي بعد ۾ ٻڌائيندس.

مان کيس ڌيان ڏئي ٿي ٻڌو ۽ سوچيم، ته کيس ڪجهه مون کي ظاهر ڪري ٻڌائڻو آهي.

”خدایا، هن پنهنجي گفتگوءَ جي سلسلي کي جاري رکندي چيو ته، ”اهو بهشت آسان سڀني جي اندر ۾ لڪل آهي... اجهو هاڻي مون وٽ به اهو بهشت موجود آهي، جيڪڏهن مون کي اُن جي خواهش رهي، ته سڀاڻي به مون وٽ ظاهر ٿيندو ۽ هميشه مون سان گڏ هوندو.“

مان هن ڏانهن نهاريو. هو وڏي جوش سان ڳالهائي رهيو هو ۽ مون ڏانهن پُرسرار نموني نھاري رهيو هو، ڇڻ ته مون کان کي سوال ڪري رهيو آهي.

”۽ اُسين سڀ ڪنهن شيءِ لاءِ، سڀ سان جوابدار آهيون ۽ آسان جا گناهه آسان سان آهن. تون انهن ڳالهين جي سوچڻ ۾ ڪيڏو نه صحيح هئين. هيءَ ڪيڏي نه تعجب جهڙي ڳالهه آهي، جو تو سڀ ۾ ڪيئن هڪدم اُن جي شناخت ڪري ورتي. حقيقت به اها ئي آهي. ته جڏهن انسان آسماني شهنشاهيت کي سمجهي ٿو، ته اهو اُن جي لاءِ خواب نه هوندو پر حقيقت.“

مان اُن جي تاثر کان رڌ ڪري چيو ته، ”پر اها آرزو ڪڏهن پوري ٿيندي.“ ڇا ايئن نه آهي ته اهو فقط اسان جو خواب آهي؟“

”ڇا تڏهن، تنهنجو هن حقيقت ۾ اعتبار نه آهي؟“ هن چيو. تون هن فڪر کي، ته رواج هيٺ آئين ٿو، پر خود اُن ۾ اعتبار نه ٿو رکين. مون ۾ يقين رک ته جنهن کي تون خواب ٿو سڏين، بلاشبہ تڪميل تي پهچي ويندو. اِهو ئي ٿيندو، پر هاڻي نه. ڇاڪاڻ ته هر ڪنهن عمل جو پنهنجو پنهنجو قانون ٿئي ٿو. هي روحاني ۽ معنوي عمل آهي. دنيا ۾ تبديلي آڻڻ ۽ اُن کي وري نئين سر تخليق ڪرڻ لاءِ، انسان کي ڪنهن بي رستي تي نفسياتي طرح هلڻو پوندو. جيستائين تون، اُن جي عملي حقيقت ۾ صادق

بڻجي، سڀ جو پاڻ نه بڻيو آهين، پاڻي ۽ برادري ڪڏهن به نه ايندي. ڪا به سائنسي تربيت نه کپي، نه ڪنهن عوامي دلچسپيءَ جي ضرورت آهي. اهي شيون ڪڏهن به انسان کي، ملڪيت ۽ مساوات جي مطابق، حسي وٺڻ جي لاءِ تيار نه ڪنديون. هر ڪو ايئن پيو سمجهندو، ته سندس حصو اڻپورو آهي ۽ هو پيا اعتراض ڪندا، ڏانهن ڪندا ۽ هڪٻئي سان پيا وڙهندا رهندا. توڃو آهي ته اها آرزو ڪڏهن پوري ٿيندي، اها پوري ٿيندي، پر اسان کي پهريائين علحدگي جي دور کان گذرڻو پوندو.

”علحدگيءَ کان تنهنجو ڪهڙو مطلب آهي؟ مون کانئس پڇيو.

”ڇا، علحدگي ته سڀ جاءِ تي پئي ٿي ڏسجي. اسان جي دور ۾ ته عام آهي. جيتوڻيڪ هن آڃا تائين پوري ترقي نه ڪئي آهي ۽ آڃا پنهنجي حدن تي نه پهتي آهي. ڇاڪاڻ ته هرڪو، کانئس جيتري قدر ٿي سگهي ٿو، پنهنجي انفراديت علحده سمجهي ٿو ۽ سندس خواهش اها آهي، ته جيتري قدر ٿي سگهي، هو زندگيءَ جون رعايتون پنهنجي لاءِ مخصوص ڪري. پر ساڳي وقت سندس هي ڪوششون، زندگي جي مڪمل رعايت حاصل ڪرڻ بدران سندس تباهي جو سامان بڻجي وڃن ٿيون. خودشناسيءَ جي بجاءِ هي تنها بڻجي وڃي ٿو. اسان جي دور ۾ انسانيت گروهن ۾ ورهائجي وئي آهي. هي هڪ ٻي کان جدا پنهنجي پنهنجي لکير جا فقير آهن. هر ڪو هڪٻئي کان دور آهي ۽ پاڻ کي لڪائيندو رهي ٿو. جو ڪجهه به کيس ميسر آهي، اهو ٻين کان لڪائي ٿو. سندس خاتمو ٻين جي ڌڪار سان ٿئي ٿو، جنهن ڪري هو ٻين کي به ڌڪاري ٿو. هو پنهنجي لاءِ دولت جا ڍير گڏ ڪري ٿو ۽ سمجهي ٿو ته هو ڪيڏو نه طاقتور ۽ سلامت آهي. هن جنون ۾ هيءَ ڳالهه هو سمجهي ٿي نه ٿو، ته جيئن جيئن وٽس دولت جا ڍير جمع ٿيندا وڃن ٿا، هو پنهنجي نامردي جهڙي برباديءَ ۾ غرق ٿيندو وڃي ٿو. ڇاڪاڻ ته هو پاڻ تائين محدود آهي ۽ پنهنجي اڪيلائيءَ تي اعتماد ٿو رکي ۽ ٻين کان بلڪل جدا ٿي ويو آهي. کيس اها تربيت ئي نه ملي آهي، ته هو ٻين جي مدد ۾ يقين رکي. جڏهن ته هو انسان ۽ انسانيت کان بيزار آهي، هو فقط انهيءَ خوف کان لرزندو رهي ٿو، ته ايئن نه ٿئي، ته هو پنهنجي دولت وڃائي ويهي ۽ جي رعايتون هن حاصل ڪيون آهن، سي کانئس ڪسي نه وڃن. اڄ ڪلهه پنهنجي حماقت کان انسان ايئن نه ٿو سمجهي، ته صحيح طور تي سلامتي، فقط سماجي استحڪام ۾ آهي، نه انفرادي، اڪيلاپ ۾. ڇاڪاڻ ته هن خطرناڪ انفراديت جو آڻ لازمي آهي. اوچتو هي سڀئي سمجهي ويندا، ته هيءُ ڪيڏو نه غير فطري عمل هو، جو هڪٻئي کان جدا ٿي رهيا آهيون. هيءَ وقت جو روح بڻجي ويندو ۽ انسان حيرت ۾ پئجي ويندا، ته هو ڪيترو وقت نه روشنيءَ کان دور

اونداهيءَ ۾ رهيا آهن. اُن وقت فرزندانِ انسان جي روشني آسمان تي طلوع ٿيندي....
 پر اُن هوندي به آسان ڪي اُن موقعي تي ڪڍي، ته پنهنجي ڪاميابي جي جهنڊي جي حفاظت ڪريون. ٿي سگهي ٿو، ته ڪڏهن ڪڏهن، ڪنهن ۾ علحدگيءَ جو خيال اچي وڃي ۽ سندس هلت ناروا ثابت ٿئي، اُن لاءِ ڪي به ٻي ڪي اُن لاءِ مثال بڻجڻ گهرجي ۽ اُن جي روح کي علحدگي کان ٻاهر ڪڍي اچي. کيس پائپي جو عمل پيش ڪري، جيئن اهو عظيم مقصد فوت نه ٿئي.

آسان جي هر هڪ شام، هڪٻئي پٺيان اڪثر اهڙي قسم جي خوشگوار ۽ وڻندڙ بحثن ۾ گذري ويندي هئي. مان ڪنهن به مجلس ۾ وڃڻ ڇڏي ڏنو ۽ پنهنجي پاڙيسرين سان به گهٽ ملڻ لڳس. اُن کانسواءِ ماڻهن ۾ به مون بابت هاڻي چوپڇو گهٽ ٿي وئي هئي. مان کين ڏوهاري سمجهي، هيءَ ڳالهه نه ٿو ڪريان، ڇاڪاڻ ته هو مون سان آڃا به محبت ڪري رهيا هئا ۽ نيڪ نيتيءَ سان ملندا ٿي رهيا. پر هن کان به انڪار ٿي نه ٿو سگهي، ته سماج ۾ ضعداري به هڪ وڏي طاقت آهي. مان پنهنجي پُراسرار ملاقاتيءَ کي پيار ۽ عزت سان ڏسڻ لڳس. ڇاڪاڻ ته مان سندس قابليت کان بهره ور ٿيڻ کانسواءِ، ايئن سمجهڻ لڳس ته سندس ذهن ۾ ڪا رت آهي، جنهن تي ويچار ڪندو رهي ٿو ۽ هو پاڻ کي ڪنهن عظيم عمل جي لاءِ تيار ڪري رهيو آهي. شايد هن پنهنجي مونجهاري پيرل راز بابت مون کي ڪجهه به ٻڌائڻ پسند نه ٿي ڪيو. نه وري مان ائين چاهيو ٿي، ته کانس سئون سڌو، اُن راز بابت پڇان، نه وري اُن بابت ڪو اشارو ڪرڻ به پسند ٿي ڪير. پر مون آخر ڏٺو، ته منجهس اهڙا آثار اچي موجود ٿيا آهن، جو مون کي ڪجهه ٻڌائي. پهرئين ملاقات کان هڪ مهينو بعد، هي اُن لاءِ سچ پچ لازمي بڻجي پيو هو.

هڪ ڀيري هُن چيو ته، ”خبر اٿئي ته ماڻهن ۾ آسان جي بابت وڏي چوپڇو آهي. هو متعجب آهن ته مان اڪثر، ڇو اوهان وٽ ايندو رهندو آهيان. پر کين عجب ڪاٺ ڏي. جلد ئي سڀ ڪجهه ظاهر ٿي ويندو.“

ڪڏهن ڪڏهن هُو غير معمولي جوش ۾ ڀرجي ويندو هو. اهڙن موقعن تي گهڻو ڪري، هميشه اُتي بيهندو هو ۽ هليو ويندو هو. ڪڏهن ڪڏهن وري، طويل چيندڙ نگاهن سان مون کي نهاري ٿو ۽ مان سمجهندو هوس ته هُو، هاڻي ڪجهه مون کي چونڊو، پر هُو اوجھو وري ڪن معمولي ڳالهين تي ڳالهائڻ شروع ڪري ڏيندو هو. اڪثر هُو مٿي جي سور جي شڪايت ڪندو رهندو هو.

هڪ ڏينهن، سچ پچ، بلڪل اُميد جي خلاف، جڏهن هُو نهايت جوش مان گهڻو وقت ڳالهائيندو رهيو، مان ڏٺو ته پيلو ٿي ويو آهي. سندس صورت بدلجي وئي ۽

پنهنجون اکيون مون ۾ ڪُپائي ڇڏيائين.

”خير ته آهي،“ مان پڇيومانس. ”اوهان بيمار آهيو؟ تورو وقت اڳ هُن مٿي جي سور جي شڪايت ٿي ڪئي.“

”مان..... توکي خبر آهي..... خون ڪيو آهي.“

هُو ايشن ڇڻي مشڪيو ۽ سندس منهن ڇاڪ کان وڌيڪ سفيد ٿي ويو. ”شايد هُو انهيءَ ڪري مشڪي رهيو آهي.“ انهيءَ کان اڳي، جو مان ٻيو ڪجهه محسوس ڪريان، اهو خيال، منهنجي اندر، بجليءَ وانگر پکڙجي ويو. مان پاڻ پيلو ٿي ويس ۽ رڙ ڪري ڇيومانس:

”تون اهو ڇا ٿو چوين؟“

هُن ڦڪي مُشڪ سان چيو ”ها، مان ڪيڏي نه تڪليف سان اهي پهريان لفظ چيا آهن. هاڻي مان ڇڻي وينو آهيان ۽ سمجهان ٿو ته مان پهريون قدم ڪيو آهي ۽ اڳتي وڌي سگهندس.“

مون کي ڪيتري وقت تائين سندس ڳالهه تي اعتبار ٿي نه ٿي آيو. پر تن ڏينهن جي گذرڻ کان پوءِ، هُن مون کي سڀ ڪجهه ٻڌائي ڇڏيو. مان سمجهيو ته هُو پاڳل آهي. پر آخر ۾ مان ڪانئس بيحد متاثر ٿيس ۽ اُن جي لاءِ غم ۽ حيرت کي محسوس ڪيم. سندس گناهه عظيم ۽ خطرناڪ هو.

چوڏهن سال اڳ، هُن هڪ زميندار جي زال جو خون ڪيو هو. هُوءَ عورت دولتمند ۽ حسين نوجوان هئي. سندس گهر آسان جي شهر ۾ هو. هيءُ سندس محبت ۾ ديوانو بڻجي ويو هو. هُن مٿس پنهنجي محبت جو اظهار ڪري، شادي ڪرڻ جي خواهش ڏيکاري. پر هُن عورت اڳ ۾ ئي پنهنجي دل بي مائهوءَ کي ڏئي ڇڏي هئي، جو هڪ لائق خاندان مان هو. کيس چڱي نوڪري هئي ۽ آفيسر هو. هُو اُن وقت پري جنگ جي ميدان ۾ هو ۽ هن عورت کي اُميد هئي، ته هُو جلدي موٽي ايندو. هن سندس خواهش کان انڪار ڪيو ۽ کيس عرض ڪيائين ته هُو ملاقات لاءِ وٽس نه اچي. جڏهن هن سان سندس ملاقات بند ٿي وئي، ته هُن سندس گهر بابت خبردار رکڻ شروع ڪئي. هُوراٽ جي وقت، باغ جي رستي، ڇت تان ٽپي، گهر ۾ داخل ٿيندو هو ۽ هن ڇاڇ جوڇ لاءِ وڏي خطري ۾ پئجي ويندو هو. پر جيئن اڪثر ٿيندو آهي، ته جڏهن گناهه غير معمولي دليريءَ سان ڪيو ويندو آهي، ته اهو ٻين گناهن کان وڌيڪ ڪامياب ويندو آهي.

آسمان جي روشني ۾ دريءَ کان داخل ٿي، هُو ڏاکڻ کان هيٺ لهي ويو ۽ هن اُميد ته هيٺيون دروازو، نوڪرن جي غفلت کان شايد کليل هجي، اُتي پهتو ۽ اهو

کليل هو. هو اونداهيءَ ۾ اُن جي بستري ڏانهن وڌيو، جتي روشني ٿي ڏني. اتفاقاً سندس ٻئي نوڪريائيون، سندس اجازت کانسواءِ، سالگره جي مجلس ۾ هليون ويون هيون. سندس ٻيا نوڪر، پنهنجي ڪوئين ۾ يا رڌڻي ۾ ستل هئا. کيس ننڊ ۾ ڏسي هن جا وحشي جذبا جاڳي پيا. انتقام ۽ حاسداڻي غصي، سندس دل جي مٿان قبضو ڪري ورتو. هڪ شرابي ۽ نشئي وانگر، هن پنهنجي چاقو کوليو ۽ سندس دل ۾ اهڙيءَ ريت پيوست ڪيو، جيئن ڪا به ڏانهن نه ڪري سگهي. تنهن کانپوءِ هن شيطانيت ۾ مڪاريءَ جيان، ڪوشش ڪئي ته شڪ جو سڄو بار نوڪرن تي وڃي پوي. هو ايڏو ته رذيل بڻجي ويو، جو سندس پٽون ڪشي ورتو ۽ سندس وهائي جي هيٺان ڪنجي ڪشي، سندس تجوڙي کي کولڻ گهريو ۽ اُن مان ڪن شين کي ڪڍڻ چاهيائين. اهو انهيءَ لاءِ ٿي ڪيائين، ته جيئن ائين معلوم ٿئي، ته هيءُ ڪم ڪنهن اڻ ڄاڻ نوڪر جو آهي. قيمتي ڪاغذن کي ڇڏي ڏنائين ۽ نقدي رقم ڪشي ورتائين. هن سون جون وڏيون شيون ڪشي ورتيون ۽ ننڍيون شيون ڇڏي ڏنائين، جيتوڻيڪ اُهي ڏه دفعا وڌيڪ هنن شين کان قيمتي هيون. هن کي شيون، اُتان پنهنجي يادگيريءَ لاءِ به کنيون. هن پراڻي فعل کان پوءِ هو، ساڳيءَ واٽ کان موٽي آيو.

نه وري ٻئي ڏينهن، خطرو جاڳيو، نه وري سڄي حياتي ۾ ڪنهن خيال يا گمان ڪيو، ته هيءُ ئي ڏوهاري آهي. ڪنهن کي به سندس محبت جي خبر نه هئي، ڇاڪاڻ ته هو هميشه گوشه نشين ۽ خاموش رهندو هو ۽ کيس دوست ئي ڪونه هو، جنهن وٽ پنهنجي دل جي روڻداد کي کولي، مقتول عورت جو کيس فقط واقف ڪار سمجهيو ويو، نه قريبي دوست، ڇاڪاڻ ته هو پوين ٻن هفتن ۾ ساڻس مليو ئي نه هو. عورت جي هڪ نوڪر تي جنهن جو نالو پيوٽر هو، يڪدم شڪ رکيو ويو ۽ ارباب اهڙا هئا، جو شڪ کي پختگي ٿي ملي. ماڻهن کي خبر هئي سندس مالڪيائي، هن ڳالهه کي ڳجهو نه رکيو هو. سندس مرضي هئي، ته نوڪرن مان هڪ کي ڀرتي ۾ موڪلي ۽ هن ارادو ڪيو هو، ته هن کي موڪلي ڏي. ڇاڪاڻ ته کيس ڪو به مٿ مائت ڪونه هو ۽ سندس هلت به غير تسلي بخش هئي.

مٿخاني ۾ شراب جي نشي ۾، ماڻهن کيس، هيئن دڙڪو ڏيندي ٻڌو هو، ته هو، هن کي قتل ڪندو. هن جي موت کان به ڏينهن اڳ ۾، هو ڀڄي ويو هو ۽ خبر نه آهي ته شهر ۾ ڪنهن وٽ وڃي رهيو هو، خون کان هڪ ڏينهن پوءِ، سخت نشي جي حالت ۾ کيس شهر ڏانهن ايندڙ رستي تي لڌو ويو هو. سندس کيسي ۾ چاقو هيو ۽ سندس سڄو هٿ رت سان ڀريل هو. هن ٻڌايو ته سندس نڪ مان رت وهي رهيو آهي، پر ڪنهن به مٿس اعتبار نه ٿي ڪيو. مقتول عورت جي نوڪريائين، هن ڳالهه جو

اعتراف ڪيو ته هُو برابر دعوت تي ويون هيون ۽ گهڻي وارو دروازو، جيستائين هُو موتي آيون، کليل هو. ڪيترائي ٻيا ساڳي قسم جا تفصيل ظاهر ٿي پيا ۽ اُن معصوم بابت شڪ پيدا ٿي پيو.

ڪيس گرفتار ڪيو ويو ۽ مٿس خون جو مقدمو قائل ڪيو ويو. گرفتاريءَ جي هفتي کان پوءِ قيدي ٽپ جي سبب بيمار ٿي پيو ۽ اسپتال ۾ بيهوشيءَ جي حالت ۾ مري ويو. سندس موت جي باعث سڄو معاملو ختم ٿي ويو. ججن، حاڪمن ۽ شهر جي ماڻهن تي هيءُ پورو پورو اثر پيو ته هيءُ سڄو ڪم اُن نوڪر جو هو، نه ڪنهن ٻئي جو. اُن بعد منهنجي لاءِ سزا شروع ٿي.

منهنجو پُر اسرار ملاقاتي، جو هاڻي منهنجو دوست هو، مون کي ٻڌايو ته هُو ضمير جي آواز کان، پهريائين ڪنهن به تڪليف ۾ مبتلا نه هو. هُو گهڻي وقت تائين پريشانيءَ ۾ ضرور هو، پر انهيءَ واقعي جي باعث نه. فقط انهي ڏک کان ته هُن اُن کي هاريو هو، جنهن سان سندس محبت هئي. هاڻي هُو جهان ۾ ڪانه هئي. ڪيس مارڻ سان، هن پنهنجي محبت جو خون ڪيو هو. هوڏانهن سندس محبت جي آڱ، آڃا سندس رڳن ۾ موجود هئي. پر سندس خيال هن طرف نه ٿي ويو ته، هُن هڪ معصوم جو رت هاريو آهي ۽ پاڻ جهڙي انسان کي خون ڪيو آهي. سندس هي تصور ته سندس شڪار ڪنهن بي جي زال بڻجي ها، کانئس نه ٿي وسريو. اُن ڪري گهڻي وقت تائين، هُو پنهنجي ضمير کان مطمئن هو ته هُو ٻيو ڪري ئي ڇا ٿي سگهيو؟ هُو پهريائين نوڪر جي، گرفتاري تي پريشان هو، پر اُن جي بيماري ۽ موت کان پوءِ، هُو مطمئن ٿي ويو هو. هُن خيال ٿي ڪيو، اُن جو موت گرفتاري يا سندس خوف جي باعث نه ٿيو هو، پر اُن سردِي کان، ٿيو هو، جنهن ڏينهن، هُو ڀڄي ويو. سڄي رات شراب پيئڻ ۽ گهميل زمين تي هڻڻ سبب، سندس موت ٿيو هو. چوريءَ جي ڏوه ۽ چوري جي شين کيس گهٽ تڪليف ٿي ڏني. اُن لاءِ سندس دليل هو ته هُن هيشن، چوريءَ جي خيال کان نه ڪئي هئي، پر شڪ ۽ شڪي جي پيدا ڪرڻ لاءِ ڪئي هئي. شهر ۾ اسپتال نهرائڻ لاءِ ڏيئي ڇڏي هئي. هِن اهو انهيءَ لاءِ ڪيو هو، ته چوريءَ جي بابت سندس ضمير کي تسلي ملي وڃي ۽ اها ٻڌائڻ جهڙي حقيقت آهي، ته هُو وڏي عرصي تائين مطمئن هو. هيءُ سڀ ڪجهه، هُن مون کي پاڻ ٻڌايو هو. هُو پوءِ پنهنجي قسمت ۽ زندگي کي ٺاهڻ لاءِ نوڪريءَ ۾ گهڙيو ۽ وڏا وڏا ڪارناما انجام ڏنائين. هُن پاڻ کي مشڪل ۽ محنت ڀريل فرائض لاءِ پيش ڪيو، جنهن ۾ سندس ٻه سال گذري ويا. جيئن ته هُو مضبوط ارادي جو ماڻهو هو، اُن ڪري کانئس ماضي وسري ويو. جيڪڏهن ڪيس ڪا يادگيري آئي به ٿي ته اُن کي ڪا به اهميت نه

ٿي ڏنائين. هُو حد کان وڌيڪ سخي بڻجي ويو هو. هُن شهر جي ڪيترن ادارن کي قائل ڪيو ۽ ڪيترن کي امداد ڏني. هُن ٻنهي گادين جي هندن، پيٽرسبرگ ۽ ماسڪو ۾ گهڻو ڪجهه ڪري ڏيکاريو ۽ خيراتي جماعتن جو ميمبر چونڊيو ويو.

ڪيئن به هجي، آخر هُو ماضيءَ تي سوچڻ لڳو ۽ هي سلسلو اُن جي لاءِ پريشانيءَ جو سبب بڻجي ويو. اُن کانپوءِ، کيس هڪ حسين ۽ ذهين چوڪريءَ جي محبت چڪي ورتو، جنهن سان هن شادي ڪئي. کيس اُميد هئي ته هيءَ شادي، سندس تنهائيءَ جي پريشاني کي دُور ڪندي. نئين حياتيءَ ۾ قدم رکڻ سان، ۽ پنهنجي فرضن کي پوري ڪرڻ سان، جي سندس زال ۽ ٻارن جي طرفان عائد پئسي ٿيا. هُو ماضيءَ جي يادگيري کي بلڪل فراموش ڪري ڇڏيندو، پر سڀ ڪجهه اُن جي خلاف ٿي پيو. شاديءَ جي پهرئين مهيني ۾ هيءَ خيال کيس مسلسل ستائڻ لڳو. مان خيال ڪرڻ لڳس ته منهنجي زال مون کي پيار ٿي ڪري، پر ڇا ٿيندو، جي کيس اها خبر پئجي وڃي؟ هن جڏهن مون کي پهريون ڀيرو ٻڌايو ته، ”هوءَ ٻار پيدا ڪري رهي آهي ته هن کي بيهڪل روحاني تڪليف درپيش آئي“ ۽ چيائين ته، ”مون وٽ هڪ زندگي اچي رهي آهي، مان ته زندگي وٺي چڪو آهيان. ٻار پيدا ٿيندا رهيا. مون کي همت نه پئي ٿي ته ساڻن محبت ڪريان، سندن تربيت ڪريان ۽ تعليم ڏياريان،“ مان سوچيو ٿي ته ڪيئن ساڻن اخلاق جون ڳالهيون ڪريان. مان ته رت هاريو هو؟ هُو دلڪش ٻار هئا. هُو کين پيار ڪرڻ لاءِ سڪيو ٿي، پر سوچيائين ٿي ته، ”مان هنن جي مخلص ۽ معصوم چهرن ڏانهن ڏسي نه ٿو سگهان، مان انهن جي لائق نه آهيان.“ آخر مقتول جي خون، دهشت انگيز ۽ ڊيچاريندڙ نظارا ڏيکارڻ شروع ڪيا، جن ۾ انتقام جي طلب هئي. کيس هاڻي خوفناڪ خواب نظر اچڻ لڳا. پر جيئن ته هُو مصيبت ۾ تحمل ڪرڻ وارو هو، هن عذاب کي گهڻو وقت سهندو رهيو ۽ خيال ڪرڻ لڳو ته، ”مان هي عذاب سهندس، پر هُن راز کي ظاهر نه ڪندس.“ پر هيءَ اُميد به اڃائي هئي، جيئن وقت گذرندو ويو، هيءَ روحاني تڪليف به وڌندي رهي.

هُو سماج ۾ پنهنجي خيرات جي سبب، نهايت عزت سان ڏٺو ويندو هو. جيتوڻيڪ سندس تاريخ ۽ سخت گير طبيعت لاءِ، هر ڪنهن کي شڪايت هئي، جيئن جيئن سندس عزت وڌندي وئي، تيئن تيئن، اها، اُن جي لاءِ ناقابل برداشت بڻجي وئي. هُن مون سان اهو به قبول ڪيو ته هُو خودڪشي لاءِ تيار ٿي ويو هو، پر ٻي انديشي، سندس ذهن ۾ اچي جاءِ ورتي. جنهن انديشي کي هن پهريائين، تصور کان خارج ۽ اڻ ٿيڻي پئي سمجهيو. آخر اُن انديشي سندس دل تي غلبو حاصل ڪري ورتو ۽ اُن کي لوڏي نه ٿي سگهيو. هُن سوچيو ته سڀني ماڻهن جي سامهون وڃي، هيءَ

اقرار ڪري ته هن خون ڪيو آهي. ٽي سال تائين اهو خيال مٿس قابض رهيو ۽ جدا جدا رنگن ۾ کيس ستائيندو رهيو. آخر کيس يڪدلي سان هيءُ يقين اچي ويو. ته جيڪڏهن، هيءُ پنهنجي گناه جو اقرار ڪندو، ته سندس روح کي تسلي اچي ويندي ۽ هميشه لاءِ کيس سڪون حاصل ٿي ويندو. مگر هن اعتقاد کيس خوف سان ڀري ڇڏيو ته هو ڪهڙي ريت ان جي پوئواري ڪري سگهندو؟ تنهن کانپوءِ منهنجي مقابلي جو واقعو ٿي گذريو.

”توڪي ڏسي، منهنجي ارادي ۾ قوت اچي وئي آهي.“

مان هن ڏي ڏٺو.

مان هٿن کي مهتيندي چيو ته، ”تي سگهي ٿو ته اهڙي غير معمولي واقعي،

توڪي اهڙي محڪم فيصلي لاءِ تيار ڪيو هجي؟“

”تن سالن کان هي محڪم فيصلو، منهنجي دل ۾ وڌندو رهيو آهي.“ هن جواب

ڏنو. تنهنجي ڪهاڻي، هن کي آخري صورت ڏني آهي. توڏي نهاريندي مان پاڻ تائين

پهتس ۽ پاڻ کي ملامت ڪير ۽ توتي ريس آيم.“

”پر توتي ڪير اعتبار ڪندو؟“ مان کيس چيو، ”واقعي کي چوڏهن سال گذري

ويا آهن.“

”مون وٽ ثابتيون آهن، گهڻيون ئي ثابتيون، مان اهي کين ڏيکاريندس.“

مان ان وقت دانهون ڪرڻ لڳس ۽ کيس چيم.

هن مون کي چيو، ”مون کي فقط هڪڙي ڳالهه ٻڌاءِ، هڪڙي (جڻ ته سڀ ڳالهه

مون تي رکيل هئي)، منهنجي زال ۽ منهنجا ٻار! منهنجي زال غم کان مري ويندي.

جيتوڻيڪ منهنجي ٻارن جي رتبي ۽ ملڪيت ۾ ڪو به تفاوت نه پوندو. پر هو

هميشه قاتل جا ٻار ٿي رهندا. مان سندن دلين ۾ پنهنجي لاءِ ڪيڏي نه بُري يادگيري

ڇڏي ويندس!“

مان کيس ڪجهه به نه چيو.

”ڪاٺڻ هميشه لاءِ جدا ٿيڻو پوندو ۽ هميشه لاءِ ڇڏڻو پوندو؟ ها هميشه لاءِ،

تون ڄاڻين ٿو هميشه لاءِ.“

مان خاموش ويٺو رهيس ۽ ڇپ چاپ دعا ڪرڻ لڳس. آخر مان اُٿيس ۽ مون

کي خوف ٿيڻ لڳو.

”جڳو.“ هن مون ڏي نھاري چيو.

”وڃ“ مان کيس چيو، ”اعتراف ڪر، هر ڪا شيءِ گذرڻ واري آهي ۽ فقط

صداقت باقي آهي. تنهنجا ٻار هن حقيقت کي سمجهندا. جڏهن وڏا ٿيا، ته تنهنجي

محڪم فيصلي جي عظمت کي ڄاڻندا.

هن ان وقت مون کي ائين ڇڏيو، ڇڻ ته ان ارادي تي محڪم آهي. ان کانپوءِ هو يڪو به هفتا شام کانپوءِ، مون وٽ ايندو رهيو. جيئن ته هن پاڻ کي آڃا ان منزل جي لائق نه ٿي سمجهيو، ان عرصي ۾ پاڻ کي تيار ڪندو رهيو. منهنجي لاءِ هن دل جو درد پيدا ڪري ڇڏيو. مان ڏٺو ته هو هڪ ڏينهن محڪم ارادي سان آيو ۽ مون کي صاف طرح چيائين ته:

”مان سمجهان ٿو، ته اهو منهنجي لاءِ بهشت هوندو، جڏهن مان پنهنجي قبوليت ڏني. چوڏهن سال مان دوزخ ۾ هوس. مون کي هاڻي سزا وڻي آهي. ۽ برداشت ڪرڻو آهي ۽ آزاد ٿي رهڻو آهي. اوهان دنيا ۾ غلط ڪم ڪري، گذري سگهو ٿا، مگر اهو موٽي نه ايندو. مون کي هاڻي نه پنهنجي پاڙيسرين سان پيار ڪرڻ گهرجي نه ٻارن سان. خدايا، منهنجا ٻار هن کي سمجهندا، ته مون کي پنهنجي سزا وڻڻ لاءِ ڪيتري قيمت آڏا ڪرڻي پئي ۽ پوءِ هو مون کي ان لاءِ ڪو به ڏوهه نه ڏيندا. خدا طاقت جي اظهار ۾ نه آهي پر صداقت ۾ آهي!“

مان کيس چيو ته، ”سڀ تنهنجي قرباني کي سمجهندا. جيڪڏهن هنن هڪدم نه سمجهيو ته بعد ۾ سمجهندا، ڇاڪاڻ ته تو سچ جي پٺ ورتي آهي. سچ به اهو جو نهايت مٿانهون آهي ۽ زميني نه آهي.“

هو مطمئن ٿي هليو ويندو هو، پر بي ڏينهن وري، تڪليف زده، زرد ۽ مايوس ٿي ايندو هو.

هڪ ڏينهن هن مون کي چيو ته، ”جڏهن به مان تو وٽ اچان ٿو، ته تون مون کي جستجو جي نگاهن سان ڏسين ٿو، ڇڻ ته مون کي چوڻ گهرين ٿو، ته هن آڃا اعتراف نه ڪيو! ٿورو ترس، مون کي نفرت سان نه ڏس. ائين ڪرڻ ڪا آسان ڳالهه نه آهي، جيئن تون سمجهين ٿو. تون وڃين منهنجي خلاف ته ڇا تون ائين ڪندين؟“

هن کي تعجب سان نهاري ڏيک، مون کي ان ڏي نهاري ڏي ڪان ٿي خوف پئي ٿيو. مان انتظار کان بيمار ٿي پيو هوس ۽ منهنجو قلب ڳوڙهن سان پڙجي ويو هو. مان سڄي رات نند ڪري نه سگهيس.

”مان هاڻي پنهنجي زال وٽان اچان ٿو.“ هو چوڻ لڳو ته، ”تون چڱيءَ ريت سمجهي سگهين ٿو، ته زال جي لفظ جو مطلب ڪهڙو آهي؟ جڏهن مان ٻاهر وڃڻ لڳس، ته ٻار مون کي چوڻ لڳا ته، ”خدا حافظ بابا سائين جلدي موٽي آڃ. آسان کي ٻارن جو رسالو؟ پڙهي ٻڌايو. نه تون هن کي نه ٿو سمجهي سگهين. ڪو به ٻيو ماڻهو، ٻئي جي مصيبت کي سمجهي نه ٿو سگهي.“

سندس اکيون ڇمڪي رهيون هيون ۽ سندس چپ ڏکي رهيا هئا. اوجھو هن پنهنجي منٽ ميز تي هڻين، ميز تي جي به شيون هيون، جڻ رقص ۾ اچي ويون. هو نهايت نرم دل هو ۽ هن پهريون ڀيرو ايئن ڪيو هو.

”ڇا هيءُ منهنجي لاءِ لازمي آهي؟“ هن ڳالهائڻ شروع ڪيو. ”مون کي ئي ايئن ڪرڻ گهرجي؟ ڪنهن جي مٿان به ڏوهه نه آيو آهي، نه وري ڪو منهنجي بجاءِ سزا لاءِ سائيبيريا ڏانهن موڪليو ويو آهي. هو ته بخار جي وگهي مري ويو هو. منهنجي مٿان جو عذاب گذري چڪو آهي. اها ان رت هارڻ جي سزا آهي، مون تي ڪو به اعتبار نه ڪندو. نه وري منهنجي ثابتين کي ڪو قبول ڪندو. مون کي اعتراف جي ضرورت به آهي؟ مان جو خون هاريو آهي، ان جي سزا ۾ سڄي حياتي عذاب سهڻ لاءِ تيار آهيان. پر جيڪڏهن منهنجي زال ۽ ٻارن کي بچايو وڃي. ڇا هنن کي به مون سان گڏ برباد ڪيو ويندو؟ ڇا آسان غلطي نه ڪري رهيا آهيون؟ هن حالت ۾ صحيح قدم ڪهڙو ٿيندو؟ ڇا ماڻهو هن کي مقبول شيءِ سمجهندا، ساراه ڪندا ۽ عزت ڏيندا؟“

”خدايا!“ مان سوچيو، هيءُ هن پوئين گهڙيءَ ۾ به ٻين جي عزت جو خيال ٿو ڪري!“ مون کي هن لاءِ پوءِ همدردي پيدا ٿي. مون کي سندس قسمت ۾ پائيواري ٿيڻ پسند هو. جيڪڏهن کيس اها پائيواري آرام ڏئي سگهي ها ته. مان ڏٺو ته هو پنهنجي حال ۾ نه آهي. مان حيران هوس. مان پنهنجي دل ۽ دماغ سان محسوس ٿي ڪيو، ته آخر سندس فيصلي جو مطلب ڪهڙو آهي؟

هن وري ڳالهائڻ ته، ”منهنجي قسمت جو فيصلو ڏي.“

”وڃ ۽ وڃي اعتراف ڪر!“ مان پڻ ڪندي چيو. منهنجو آواز ڪري پيو هو پر مان ارادي جي مضبوطي سان پڻ ڪيو. مان جديد انجيل کي ميز تان کنيو، جو روسي زبان ۾ ترجمو ٿيل هو ۽ کيس سينٽ جان جي آيت 12 ۽ شعر 24 ڏيکاريم.

”مان اوهاڻ کي صداقت سان ٻڌايان ٿو ته جيستائين ڪڻڪ جو داڻو زمين تي ڪري نه ٿو ۽ مري نه ٿو تيستائين هو اڪيلو ٿو رهي، پر جڏهن هو مري ٿو تڏهن گهڻو ئي ان ٿو ڏئي.“

هن پڙهيو ۽ چيائين ته، ”اهو سچ آهي.“ پر زهرخند مشڪيو. ٻيهر چوڻ لڳو ته، ”هيءُ نهايت خطرناڪ آهي، جو تون اهڙيون ڳالهيون ڪتابن مان ٿو چوندين. اهو ته آسان آهي، ته اهڙيون ڳالهيون، ڪنهن بي جي سر تي ٿقيون وڃن. پر اهي ڳالهيون لکيون ڪنهن آهن؟ ڇا اهو ڪنهن ماڻهو جو ڪارنامو آهي؟“

”مقدس روح!“ هن کي لکيو آهي، مان کيس چيو.

”تنهنجي لاءِ هيءُ فضول گوئي آهي.“ هو وري مشڪيو. سندس مشڪڻ مان

نفرت ٿي ڏني.

مان وري ڪتاب کي کنيو ۽ اُن کي کوليم. اُن کي ٻي جاءِ تان پڙهڻ شروع ڪيم. يهودين جي خط جو حصو. باب 10 ۽ شعر 31. هُن پڙهيو.

”اهو نهايت خطرناڪ آهي، جو پاڻ کي جيئري خدا جي هٿن ۾ ڦٽو ڪيو وڃي.“
هُن پڙهڻ کانپوءِ ڪتاب کي ڦٽو ڪيو. هُو مٿي کان وٺي پيرن تائين لرزي رهيو هو.

”خطرناڪ پڙهڻي!“ هن چيو. هن کان انڪار نه ٿو ڪري سگهجي ته تو انتخاب صحيح ڪيو آهي.“

هُو ڪرسيءَ تان اُٿي بيٺو. ”خير“ هن چيو. ”خدا حافظ، مان وري نه ايندس. اسان وري خدا وٽ ملنداسون. مان چوڏهن سال زندهه خدا جي هٿن ۾ رهيو آهيان. انهن چوڏهن سالن لاءِ سوچڻ به وڏي ڳالهه آهي. سياڻي مان اُن کي عرض ڪندس ته هاڻي مون کي چوٽڪارو ڏي.“

مان چاهيو ٿي، ته اُن کي پاڪر ۾ وٺي ڄمان، پر مون کي اها همٿ نه ٿي. سندس صورت سخت گير ۽ سنگين ٿي وئي هئي. هُو هليو ويو.

”خدايا!“ مان سوچيو. هيءُ ڪهڙي شيءِ کي منهن ڏيڻ لاءِ ويو آهي. مان مجسمي جي سامهون گوڏن پَر تيس ۽ بي بي مريم جي سامهون اُن جي لاءِ روئندو رهيس. جا اسان جي جلد بچاءُ ڪندڙ ۽ مددگار آهي. مان آڌ ڪلاڪ ڳوڙها ڳاڙيندو رهيس ۽ اُن لاءِ دعا گهرندو رهيس. دير ٿي وئي هئي، آڌ رات جو وقت هو، دروازو کليو ۽ هُو وري اندر پيهي آيو. مان کيس ڏسي عجب ۾ پئجي ويس.
مان کائڻس پڇيو ته، ”تون ڪٿي هئين؟“

هن چيو ته، ”مان سمجهان ٿو ته ڪجهه وساريو اٿم. شايد رومال.... خير مون جيڪڏهن هت ڪجهه به نه وساريو آهي ته به گهڙي کن ترسندس.“
هُو ويهي رهيو ۽ مان مٿس بيهي رهيس.

اسان کي ويٺي آڃا به منت مس گذريا هئا، جو هُن ارادي سان مون ڏي نهاريو ۽ يڪايڪ مشڪي وٺيو. مون کي ياد اچي ويو. هُو اُٿي بيٺو. مون کي پاڪر پاتائين ۽ جوش مان چمڻ لڳو.

”ياد رک!“ هن چيو، ”مان ڪيئن نه ٻيو پيرو تو وٽ آيو آهيان. ٻڌين ٿو. هن کي ياد رکج.“

هُو ٻاهر هليو ويو.

”سياڻي سڀ ڪجهه ختم ٿي ويندو.“ مان خيال ڪيو.

ايئن ئي ٿيو. مون کي خبر نه هئي ته هن شام کان پوءِ ڏينهن تي ڪو سندس ڄمڻ جو ڏينهن هو. مان به تي ڏينهن ٻاهر نه نڪتو هوس، اُن ڪري، اُن جي بابت ڪجهه به ٻڌي نه سگهيو هوس. سندس ڄمڻ واري ڏينهن تي وتس ماڻهن جو وڏو مجموعو گڏ ٿيندو هو. شهر جو سڀڪو ماڻهو اُن ۾ شامل ٿيندو هو. رات جي ماني کان پوءِ، هُو هڪ ڪاغذ کڻي، ڪمري جي وچ ۾ آيو. اُن ۾ رسمي طور تي هڪ گذارش هئي، جا هن پنهنجي محڪمي جي آفيسر لاءِ لکي هئي، جو اُتي موجود هو. هُن اُن گذارش کي وڏي آواز سان مجموعي ۾ پڙهيو. جنهن ۾ ڏوهه بابت حقيقت پوري تفصيل سان ڏنل هئي.

”مان ماڻهن کان هڪ بلاجي صورت ۾ جدا ٿي وڃان ٿو. خدا مون سان ملاقات ڪئي آهي.“ هن آخر ۾ چيو ته ”مان چاهيان ٿو ته پنهنجي گناهه جي لاءِ سڀ ڪجهه برداشت ڪريان.“ اُن کان پوءِ هُو انهن سڀني شين کي کڻي آيو، جي هُن چوڏهن سالن کان وٺي سانڍي رکيون هيون. جنهن لاءِ هن خيال ڪيو ٿي ته سندس ڏوهه کي هي ثابت ڪنديون. اُهي هيرا جي، هن پنهنجي ڏوهه کي چيائڻ لاءِ، مقتول عورت جا چورايڻ هئا. صليب ۽ ليڪٽ، جنهن ۾ سندس مڱيندي جي تصوير هئي ۽ سندس هڪ نوٽ بُڪ ۽ ٻه خط. انهن مان هڪ خط سندس مڱيندي جو هو، جنهن ۾ هُن کيس لکيو هو ته هُو وتس جلدي پهچي ويندو ۽ پيو اُن مقتول عورت جي نالي تي خط هو، جو هُن ميز تان کنيو هو، جنهن کي هُو به ڏينهن تي مڱيندي ڏانهن موڪلڻ واري هئي. هُن اُهي ٻه خط ڇو کنيا هئا، اُن مان سندس مطلب ڪهڙو هو؟ هن انهن خطن کي چوڏهن سالن تائين ڇو سانڍيو هو، حالانڪ هي ڏوهه جا ثبوت هئا ۽ هُن انهن کي، ايڏي طويل عرصي ۾ ڇو نه تباهه ڪري ڇڏيو هو؟

اُن کان پوءِ هيئن ٿيو. هر ڪو نه فقط عجب ۾ پئجي ويو پر خوف سان ڀرجي ويو. هر ڪنهن اُن جي مڃڻ کان انڪار ڪيو ۽ خيال ڪيائون ته ڪا بيماري ٿي پئي آٿس. اگرچہ کيس سڀني پوري توجهه سان ٻڌو هو. ٿورن ڏينهن کان پوءِ، هر گهر ۾ هيءُ فيصلو ڪيو ويو ته هيءُ بدبخت انسان چريو ٿي پيو آهي. قانوني اختيار واري هن مقدمي کي وٺڻ کان ته انڪار نه ڪيو، پر جلد ئي هٿ ڪڍي ورتو. جيتوڻيڪ چوريءَ جي شين ۽ خطن کين مونجهاري ۾ وجهي ڇڏيو هو، پر اُن هوندي به هنن سوچيو ته جيتوڻيڪ کڻي هي شيون حقيقي به هجن، تڏهن به فقط هنن تي ڪو به فيصلو ٿي نه سگهندو. ٿي سگهي ٿو ته هُن اهي شيون کيس دوست جي حيثيت ۾ ڏنيون هجن، يا کيس سنڀال لاءِ سونپيون هجن. مان پوءِ ٻڌو ته، جيتوڻيڪ مقتول عورت جي دوستن ۽ عزيزن، انهن شين جي موجودگيءَ کان، معاملي جي تهه تائين

وڃي، شڪ کي يقين تائين پهچايو، پر اُن هوندي به ڪو نتيجو نه نڪتو.

پنجن ڏينهن کانپوءِ، سڀ ڪنهن ٻڌو ته هُو بيمار آهي ۽ سندس حياتي خطري ۾ آهي. کيس بيماري ڪهڙي هئي، مان اُن کي ٻڌائي نه ٿو سگهان. ماڻهن ٻڌايو ٿي ته کيس دل تي حملو ٿيو آهي. هيءَ به خبر پئي ته سندس زال ڊاڪٽرن کي راضي ڪيو، ته سندس ذهني حالت جو به معائنو ڪيو وڃي ۽ ڊاڪٽر هن نتيجي تي پهتا، ته هيءَ جنون جي بيماري آهي. مان ڪا به ڳالهه نه ڪئي. جيتوڻيڪ ماڻهو مون ڏي پڇڻ لاءِ ڊوڙندا ٿي آيا، پر مان جڏهن ساڻس ملاقات ڪرڻ گهري، ته مون کي گهڻي وقت تائين اجازت نه ڏني وئي. سڀ کان وڌيڪ سندس زال جي مرضي نه هئي.

”تون ئي سندس بيماريءَ جو سبب آهين“ هن چيو. ”هُو هميشه اداس رهندو هو. پر گذريل سال کان ماڻهن ڏٺو ته هُو خاص طرح بي چين هو ۽ کانئس عجيب شيون ظاهر ٿي اينديون ٿي رهيون. هاڻي تون ئي سندس بربادي جو سبب بڻيو آهين. تنهنجي واعظ، کيس هن حالت تي پهچايو آهي. گذريل مهيني ۾ هُو توسان گڏ پئي رهيو آهي.“

سچ پچ ته سندس گهر واري، پر سڄو شهر مون تي چڙهي آيو ۽ مون کي اُن جو ڏوهه ٿي ڏنائون. ”هيءُ سڀ تون ئي ڪري رهيو آهين.“ هُو چوڻ لڳا. مان خاموش ٿي ويندو هوس پر دل ۾ خوش ٿيندو هوس. ڇاڪاڻ ته مان هن ماڻهوءَ لاءِ صاف خدا جي رحمت ٿي ڏني، جو پاڻ کي ڏوهاري سمجهي، سزا جي لاءِ تيار ٿي ويو هو. مان سندس ديوانگي جو قائل نه هوس.

آخر هنن مون کي سندس ملاقات جي اجازت ڏني. هن خود، هنن تي زور آندو، ته هُو مون کي خدا حافظ چوي. مان وٽس ويس ۽ ڏٺم ته نه فقط ڏينهن پر گهڙيون سندس باقي آهن. هُو ڪمزور ۽ پيلو ٿي ويو هو. سندس هٿ ڏکيا ٿي ۽ مشڪل سان ساھ ٿي کنيائين، پر سندس چهرو روشن ٿي نظر آيو ۽ خوشيءَ جي جذبات سان ڀريل.

”معاملو ختم ٿي ويو!“ هن چيو، ”مان ڪيتري وقت کان تنهنجي ڏسڻ لاءِ پئي سڪيس. تون ايندو ڇو نه هئين؟“

مان کيس اهو نه ٻڌايو ته مون کي سندس ڏسڻ لاءِ اجازت نه ٿي ڏني وئي. ”خدا تعاليٰ منهنجي مٿان رحم ڪيو آهي ۽ مون کي پاڻ ڏانهن گهرائي ٿو. مان ڄاڻان ٿو، ته مان مران ٿو، پر مان ڪيترن سالن کان پوءِ خوشي ۽ دل جو سڪون حاصل ڪيو آهي. هاڻي مون ۾ همٿ پيدا ٿي آهي، ته پنهنجي ٻارن کي پيار ڪريان ۽ کين چُمان. نه منهنجي زال، نه ججن، نه وري ڪنهن ٻي، هن ڳالهه تي اعتبار ڪيو آهي. منهنجا ٻار به ڪڏهن هن حقيقت تي اعتبار نه ڪندا. مان هن ۾ مٿن خدا جي رحمت ٿو سمجهان. مان مري ويندس پر منهنجو نالو هنن جي لاءِ داغ نه رهندو. مان

هاڻي خدا کي قريب ٿو سمجھان ۽ منهنجي دل هاڻي ايئن خوش آهي، ڇڻ ته بهشت ۾ آهي. مان پنهنجو فرض پورو ڪيو آهي.

اسان گهڻو وقت ڳالهائي نه سگهياسون، ڇو ته سندس زال اسان کي ڏسي رهي هئي، پر هو ان هوندي به پڇڪندو رهيو.

”تو کي ياد هوندو، ته اڌ رات جي وقت مان توڏي ٻيهر آيو هوس. مان توکي چيو هو ته ياد رکجانءِ، توکي خبر آهي ته مان توڏي ڇو موٽي آيو هوس؟ فقط توکي مارڻ لاءِ!“
مون کان چرڪ نڪري ويو.

”مان توکان موڪلائي اوندھ ۾ هليو ويس. مان پاڻ سان جهڳڙندو گهٽين ۾ رلندو رهيس. اوچتو مان توکي نفرت سان ڏسڻ لڳس. ايتري قدر جو مان ان کي برداشت ڪري نه سگهيس. مان خيال ڪيو، ته هن ئي مون کي ٻڌي قابو ڪري ڇڏيو آهي ۽ هيءُ ئي منهنجو جج آهي. مان سڀاڻي پنهنجي سزا وٺڻ کان ڪڏهن به انڪار ڪري نه ٿو سگهان. ڇاڪاڻ ته هيءُ سڀ ڪجهه ڄاڻي ٿو. مون کي هن کان ڪو به خوف نه هو، ته تو مون کي راه کان بيراھ ڪيو آهي (مان ان جو خيال به نه ٿي ڪري سگهيس) پر مان خيال ٿي ڪيو، ته هاڻي مان جيڪڏهن اعتراف نه ٿو ڪريان، ته سندس منهن ۾ ڪيئن نهاري سگهندس؟ اهڙي حالت ۾ جيڪڏهن تون هت نه به هجين ها، دنيا جي ڪنهن دور دراز گوشتي ۾ هجين ها، ته به ڳالهه ساڳي ٿئي ها. هيءُ خيال برداشت کان ٻاهر هو، ته تون جيئرو هجين، سڀ ڪجهه ڄاڻندو هجين ۽ مون کي ڏوهاري سمجهندو رهين. مان توکي هن جو سبب سمجهي ڏکارڻ لڳس ۽ سمجهيس، ته هن سڄي ڳالهه جو ڏوهي تون آهين. مان ان ڪري ٻيهر تو وٽ موٽي آيس. مون کي ياد آيو، ته تنهنجي ميز تي هڪ خنجر رکيو آهي، مان ويهي رهيس ۽ توکي به ويهڻ لاءِ چير. مان هڪ منٽ کن منجهي ويس. مان جيڪڏهن توکي ماريان ها ته هن قتل جي باعث برباد ٿي وڃان ها، جيتوڻيڪ ٻي جي لاءِ ڪا به منهنجي قبوليت موجود نه هئي. پر مان ان جي بابت ڪجهه به نه سوچيو، ڇاڪاڻ ته ان مهل مون اهو سوچڻ ئي نه ٿي گهريو. مان ان وقت توکي ڏڪاريو ٿي ۽ مان منتظر هوس، ته هنن سڀني حالتن جو ٽوڪان انتقام وٺان، پر خدا منهنجي دل مان شيطان کي دور ڪيو. مان توکي هيءُ به ٻڌائڻ گهران ٿو، ته تون ڪڏهن به موت جي ويجهو نه هئين.“

هفتي کن کان پوءِ، هو مري ويو. سڄو شهر سندس جنازي سان گڏ، مقام تائين ويو. مکيه پادري جذبات سان ڀريل تقرير ڪئي. سڀئي ماڻهو سندس خطرناڪ بيماري تي ڳوڙها ڳاڙيندا رهيا، جنهن سندس حياتي کي ختم ڪري ڇڏيو هو. سندس دفنائڻ کانپوءِ، سڄو شهر منهنجي خلاف آڻي بيٺو ۽ ايتري قدر جو ماڻهن مون کي ڏسڻ کان به

انڪار ڪري ڇڏيو. پهريائين ڪجهه، پوءِ ٿورا ۽ اُن کان پوءِ گهڻا ماڻهو اُن جي ڪهاڻي کي سچ سمجهڻ لڳا ۽ مون سان ملاقات ڪري سوال پڇڻ لڳا، ڇاڪاڻ ته اڪثر ماڻهن کي ڪنهن سڌي راهه تي هلڻ واري جي توهين ۽ تباهي پسند ايندي آهي ۽ هُو بي فائدي به اُن ۾ دلچسپي ۽ شوق ڏيکاريندا آهن. پر مان پنهنجي زبان کي روڪيو. ٿوري وقت کان پوءِ مون شهر به ڇڏيو. پوءِ خدا جي مهرباني سان مان سنئين سڌي رستي ۾ داخل ٿيس ۽ اُن اُڻ ڏني اڱر جي ساراهه ڪرڻ لڳس. جنهن جي صاف اشاري منهنجي رهنمائي ڪئي هئي، پر مان اڄ ڏينهن تائين، خدا جي ٻانهي مهائيل کي پنهنجي دعائن ۾ شريڪ ڪندو رهيو آهيان، جنهن تمام گهڻو سَنو هو.

مربي زوسيما جا سخن ۽ نصيحتون

روسي راهب ۽ سندس مراد

مربيو ۽ اُستادو! راهب ڇا آهي؟ هن مهذب دنيا ۾ اڄ ڪلهه هي لفظ ڪي ماڻهو نفرت طور ڪم آڻين ٿا ۽ ڪي گار طور. هي نفرت راهب جي لاءِ ڏينهن ڏينهن وڌندڙ آهي. افسوس هي حقيقت به سچ آهي. ته راهبن ۾ ڪي، تن پرور، عياش، بيت پرچاري، آجائي گفنگو ڪندڙ ۽ بيڪار فقير به موجود آهن. تعليم يافتہ ماڻهو، اهڙن راهبن ڏي اشارو ڪري چوندا آهن ته، ”هي سماج جا نڪم ۽ بيڪار فرد آهن. هي ٻين جي محنت تي گذران ڪن ٿا ۽ بي شرم فقير آهن.“ پر ان هوندي به ڪيترا نياز وارا ۽ نهنا، راهب موجود آهن. جي سڪون قلب جي لاءِ تنهائيءَ ۾ عبادت ڪندا رهن ٿا. انهن ڏي گهٽ نهاريو ويندو آهي ۽ هو خاموشيءَ سان گذاري ويندا آهن. ماڻهو حيرت ۾ پئجي ويندا، جيڪڏهن مان هيئن چوان. ته هن نياز وارن راهبن کان، جي اڪيلائيءَ ۾ عبادت ڪندا رهن ٿا، رشيا جي نجات ٿيندي. هنن جا ڏينهن، ڪلاڪ، مهينا ۽ سال ائين ئي گذرن ٿا. ڇاڪاڻ ته هي پنهنجي تنهائيءَ ۾ مسيح جي تصوير کي، زيبائي ۽ درستيءَ سان پنهنجي سامهون رکن ٿا، بلڪل اهڙيءَ ريت، جيئن اڳئين زماني جا مربي، مقدس شخص ۽ شهيد، خدا جي تصور جي پاڪائي ۾ ڏسندا هئا. جڏهن وقت ايندو ته هو پنهنجو جلوه، هن مترزل جهان کي ڏيکاريندا، پر مون کي خوف ٿو ٿئي ته هي ستارو مشرق کان اُڀرندو.

راهب جي لاءِ منهنجي اها راءِ آهي، ڇا اها غلط آهي؟ ڇا هيءَ غرور سان پيريل ته نه آهي؟ دنيا وارن ڏي نهاريو. اُهي جي پاڻ کي خدا جي مخلوق کان مٿي سمجهن ٿا. ڇا انهن وٽ خدا جو تصور موجود نه آهي؟ مگر هو ان کي پنهنجي اندر ۾ مروڙي نه ٿا ڇڏين؟ هنن وٽ سائنس آهي، پر سائنس ۾ ڪجهه به نه آهي، پر حواسن جي شيءِ آهي. ماڻهوءَ جي اعليٰ رتبي لاءِ روحاني دنيا آهي، جنهن کي هن رد ڪري ڇڏيو آهي. جنهن ۾ هو پنهنجي خوشي ٿو سمجهي ۽ حقارت ڏيکاريندو ٿو رهي. دنيا آزاديءَ جي راڄ جو اعلان ڪيو آهي، جيتوڻيڪ هن ۾ دير پئي آهي. پر اسان سندن آزادي ۾ ڇا ٿا ڏسون؟ ڪجهه به نه پر غلامي ۽ پنهنجي بربادي! ڇو ته دنيا چوي ٿي:

”اوهان کي خواهشون آهن ۽ انهن کي پورو ڪيو. ڇاڪاڻ ته اوهان کي به ساڳيائي حق آهن، جهڙا طاقتور ۽ شاهوڪار انسانن کي. اوهان پنهنجي خواهشن کي پوري ڪرڻ ۽ انهن کي وڌائڻ کان به خوف نه ڪاڻو.“ جديد دنيا جي اها ئي تعليم آهي. انهيءَ ۾ ئي هو پنهنجي آزادي ڏسن ٿا پر هن خواهش وڌائڻ واري اصول کان

ڇا حاصل ٿئي ٿو. شاهوڪار جي لاءِ جدا حيثيت ۾ روحاني خودڪشي. غريب جي لاءِ ڏاڙو ۽ خون! ڇاڪاڻ ته هنن کي حق، ته ڏنا ويا آهن پر کين اهو نه سڃاڻيو ويو آهي، ته هو پنهنجي گهرجن جي مقصد کي ڪهڙي ريت پورو ڪن. هو اظهار ڪن ٿا ته دنيا وڌ کان وڌ متفق ٿيندي وڃي ٿي ۽ وڌ کان وڌ پنهنجي ڀائي ۽ برادري ۾ ٻڌجي وڃي ٿي. پر ويڃو وڌندو وڃي ٿو ۽ سندن خيال هوا ۾ اڏامندا رهن ٿا.

افسوس اهڙي اتفاق جي ٻنڌڻ ۾ اعتقاد نه رکجو. آزاديءَ جي اوٽ ۾ هيءَ خواهشن جي زيادتي ۽ اُن جي پورائي جي تيز تر مهر آهي. هن ۾ ماڻهو پنهنجي فطرت کي بگاڙي ٿو ڇڏي. ڇاڪاڻ ته ڪيتريون ئي نادانيءَ واريون ۽ احمقائيون خواهشون هن ۾ پيون ٿيون اٿن. هو فقط پنهنجي لاءِ غارتگريءَ ۾ مشغول رهي ٿو ۽ نمائش ۽ عياشي چاهي ٿو. دعوتون، ملاقاتون، گاڏيون، ماڻ مرتبو ۽ غلام، هنن سڀني شين کي، ضرورتن مان سمجهيو وڃي ٿو. هنن جي لاءِ زندگي، عزت ۽ انساني جذبات جي قرباني ڏيڻي پوي ٿي. جيڪڏهن انهن شين جو پورا ٿي نه ٿو سگهي، ته اڪثر ماڻهو خودڪشيءَ کان به نه ٿا مڙن. هي شيون آسان کي انهن ۾ به ڏسڻ ۾ اچن ٿيون، جي شاهوڪار نه آهن. غريب جڏهن پنهنجي خواهشن کي لڙهندو ڏسي ٿو، ته هو نشي ۾ مبتلا ٿي وڃي ٿو. جلد ئي هو شراب جي بجاءِ پنهنجو خون پيئڻ شروع ڪن ٿا. مان اوهان کان پڇان ٿو، ته هيءَ آزادي آهي؟ مون کي هڪ آزادي جي مدعي، جي خبر آهي. هن مون کي پاڻ ٻڌايو هو ته جڏهن قيدخاني ۾ کانئس تماڪ ڪسيو ويو هو، تڏهن هو اڪيلائي ۾ ايڏو، ته عذاب ۾ اچي ويو هو، جو هو تماڪ جي ٿوري مقدار حاصل ڪرڻ لاءِ، پنهنجي ايمان کي به ڇڏڻ لاءِ تيار ٿي ويو هو. اهڙو ماڻهو جيڪڏهن ائين چوي ته، ”مان انسانيت جي مفاد لاءِ وڙهي رهيو آهيان“، عجيب آهي.

اهڙو ماڻهو ڪيئن وڙهي سگهندو. هيءُ اُن جي لاءِ لائق به آهي. هو تڙ ٽڪڙ ۾ شايد ڪنهن عمل جي لاءِ پاڻ کي لائق سمجهي، پر گهڻو وقت هلي نه سگهندو. هن ۾ ڪا به عجب جي ڳالهه نه آهي ته اهڙا ماڻهو آزاديءَ جي حاصل ڪرڻ بدران، غلامي ۾ وڃي غرق ٿين ٿا. برادري جي محبت ۽ انسانيت ۽ انسانيت جي بهبودي جي لاءِ خدمت ڪرڻ بجاءِ وڃي، نفاق ۽ دورنگي ۾ ڪرڻ ٿا. مون کي منهنجي جواني ۾، منهنجي اُستاد ۽ پراسرار ملاقاتيءَ به ائين ئي ٻڌايو هو. انهن حالتن جي ڪري، انسانيت جي خدمت جو مقصد، برادري جي محبت ۽ انسان ذات جو اتحاد، جيئن پوءِ ٿيڻ، دنيا کان موڪلائيندو وڃي ٿو. ڪن حالتن ۾ ته سچ پچ، هنن ڳالهين کي به مذاق سمجهيو وڃي ٿو. اهو ماڻهو ڪهڙي ريت انهن عادتن کي ڇڏي سگهي ٿو، جي اُن جي زندگيءَ جو حصو بڻجي ويون هجن ۽ جن سان هو پنهنجي لاتعداد خواهشن کي، جي هن پاڻ پيدا ڪيون آهن، پورو ڪندو رهي ٿو، هو پاڻ کي واحد شخصيت

سمجھي ٿو ۽ سندس انسانيت سان ڪهڙو واسطو؟ هي برابر آهي ته هنن پنهنجي مقصد کي گهڻي حد تائين حاصل ڪري ورتو آهي. پر حقيقي مسرت جهان ۾ گهٽ آهي. مڙهيءَ جو رستو بلڪل الڳ آهي. فرمانبرداري، روزي ۽ عبادت تي ڪليو وڃي ٿو. پر انهن شين جي معرفت حقيقي آزاديءَ جو رستو حاصل ٿئي ٿو. مان پنهنجي غير ضروري ۽ بي فائدي گهرجن کي ختم ڪندو رهان ٿو. مان پنهنجي هٺيلي ۽ آجائي خواهش کي، خدا جي تابعداري ۽ مدد سان زير ڪندو رهان ٿو. هن سان مون کي روح جي آزادي جي باعث روحاني خوشي حاصل ٿئي ٿي. هاڻي غور ڪريو. هنن ٻنهي مان، يعني تنهن دولت مند ۽ ۽ اهو راهب جنهن پنهنجي خواهشن جي تابعداري کان نجات ورتي آهي، ڪير بهتر ٿي سگهي ٿو. ڪير هنن ٻنهي مان وڌيڪ لائق آهي ته ان عظيم مقصد کي انجام ڏئي. راهب گوشي نشينيءَ کي اختيار ڪيو آهي. اوهان پنهنجي چوٽڪاري لاءِ پاڻ کي مڙهيءَ جي ديوارن ۾ بند ڪري ڇڏيو آهي ۽ انسانيت جي خدمت جو پاڻي پريل پاڻ واري ڇڏيو آهي! پر اسان کي ڏسڻو آهي ته برادراني محبت جي اصول ۾ ڪير وڌيڪ فائق ثابت ٿئي ٿو. ڇاڪاڻ ته اسان آهي نه آهيون. پر آهي آهن. جي سڀ کان جدا پنهنجي زندگي گذارين ٿا. جيتوڻيڪ هو هن حقيقت کي نه ٿا ڏسن. قديم زماني ۾ انسانن جا رهنما اسان مان ئي هئا، پوءِ ڇو نه وري به هي ٿين؟ هيءُ نهنا ۽ نمائا سنياسي وري اُتندا ۽ عظيم مقصد جي لاءِ وري ڪم ڪندا. رشيا جو چوٽڪارو انهن جي ئي هٿن ۾ آهي. اسان انهيءَ ڪري الڳ گذاريون ٿا، ڇاڪاڻ ته ماڻهو به جداگانہ گذارين ٿا. پر روسي راهب هميشه انسانن جا طرفدار رهيا آهن. اسان جي عمل ۾ ماڻهو اعتقاد رکن ٿا. رشيا ۾ ايمان کي نه رکندڙ مصلح ڪجهه به ڪري نه سگهندو، توڙي جو هو ڪٿي دل جو مخلص ۽ لائق ڇو نه هجي. هن کي ياد رکو! ته ماڻهو خدا جا منڪر بڻجي ويندا ۽ هي غلبو حاصل ڪندا ۽ رشيا هڪ ٿي ويندو ۽ مذهب پرست. هارين جي خير گيري ڪريو ۽ انهن جي دلين جي محافظت ڪريو. وڃو، کين خاموشي ۾ تعليم ڏيو. اهو ئي اوهان جو راهب جي حيثيت ۾ فرض آهي. ڇاڪاڻ ته خلق جون دليون خدا جو گهر آهن.

ڇا اهو ممڪن آهي، حاڪم ۽ رعيت روحاني طرح

پاڻي ۾ اڇي سگهن ٿا

مان هن ڳالهه کان انڪار نه ٿو ڪريان، ته هارين ۾ به گناهه آهي. خرابيءَ جي آڳ ظاهر ظهور، روز بروز مٿين کان هيٺين ڏي پکڙندي ٿي وڃي. الڳ ۽ اڪيلو گذارڻ جو روح، عوام ۾ به ايندو ٿو وڃي. وياج خور ۽ انقلابي طبيعت رکن وارن کي ڳڙڪائيندڙ سڄاڳ آهن. اڳ ۾ ئي واپاري مرتبي حاصل ڪرڻ لاءِ ماندا آهن ۽ هو ڏيکارڻ گهرن ٿا، ته هو تهذيب وارا آهن. جيتوڻيڪ منجهن تهذيب جو ڪو اکر ئي نه

آهي. جنهن جو نتيجو اهو آهي، ته هو پنهنجي قديم رسم ۽ رواجن کي نفرت سان ٿا ڏسن. هو آميرن سان ملاقاتون ڪن ٿا، جيتوڻيڪ فقط بگڙيل هاري آهن.

هاري نسي ۾ پاڻ کي خراب ڪندا رهن ٿا ۽ انهيءَ خراب عادت کي ڇڏي نه ٿا سگهن. ڪيڏو نه سندن زالن ۽ ٻارن سان ظلم آهي! هي سڀ نسي کان! مان ڪارخانن ۾ نون ورهين جي ٻارن کي ڏٺو آهي، ڪيڏا نه ڪمزور، بيمار ۽ ڪُٻا نظر ٿا اچن. ڪارخاني جون سوڙهيون جايون، مشينن جا آواز، سڄو ڏينهن محنت، بدگفتگو ۽ شراب نوشي. شراب نوشي ئي آهي جنهن کي، هيءَ ننڍڙي دل به چاهي ٿي. هن کي ته اُس، ٻاراڻي راند روند ۽ نيڪ مثال ڪپن ٿا. گهٽ ۾ گهٽ ٿورو پيار. هنن لاءِ اڳتي هو ڳالهيون نه هئڻ ڪپن. ٻارن جي لاءِ عذاب وڌي رهيو آهي. راهبو اُتو انهن جي لاءِ جدوجهد ڪريو. ها جلدي ڪريو، جلدي ڪريو.

خدا تعاليٰ رشيا کي بچائي وٺندو. جيتوڻيڪ هاري گناهن سان ڀريل آهن ۽ پنهنجي ناپاڪ گناهن کان الڳ ٿي نه ٿا سگهن. پر کين هيءَ ڄاڻ آهي ته هو گناه ڪندي، غلط ڪم ڪري رهيا آهن. اُن ڪري ڏسڻ ۾ ائين ٿو اچي، ته اُسان جا هيءَ ماڻهو، نيڪيءَ ۾ اعتقاد رکن ٿا ۽ خدا ۾ ايمان آڻن ۽ پنهنجي توبه لاءِ ڳوڙها ڳاڙين ٿا.

مٿانهين درجي وارن ماڻهن جي ڳالهه ئي ٻي آهي. هو سائنس جا پوئلڳ آهن. هو تنهنجا دليل تي انصاف کي چاهين ٿا، نه حضرت عيسيٰ مسيح عليه السلام جي طريقي سان. هنن اڳ ۾ ظاهر ڪري ڇڏيو آهي، ته نه ڪو ڏوهه آهي نه گناه. هو پنهنجي خيال ۾ صحيح آهن. ڇو ته جيڪڏهن خدا جو وجود نه آهي ته گناه ڇا جو؟ يورپ ۾ ماڻهو اڳيئي، شاهوڪارن جي خلاف بغاوت ڪرڻ لاءِ تيار آهن. ماڻهن جا رهڻا جتي ڪٿي، کين خونريزيءَ لاءِ اُڀاري رهيا آهن. کين تربيت ڏئي رهيا آهن ته هو پنهنجي موقف ۾ صحيح آهن، پر سندن موقف جيئن، ته ظلم تي رکيل آهي، انڪري ملعون آهي. پر خدا تعاليٰ رشيا کي بچائي وٺندو، جيئن ڪيئي ڀيرا اڳ ۾ کيس بچائي ورتو اٿسائين. چوٽڪارو عوام کان ايندو ۽ سندن اعتقاد ۽ نياز، تابعداريءَ کان ايندو.

”مربيو ۽ استادو! ماڻهن جي اعتقاد تي نگاهه رکو ۽ اُن کي خواب نه سمجهيو. مان پنهنجي سڄي حياتي پنهنجي عظيم انسانن ۾ گذاري آهي. مان منجهن حقيقي ۽ مضبوط ويساهه کي ڏٺو آهي. مان هن حقيقت جي شاهدي ڏئي سگهان ٿو، ڇو ته منجهن هيءَ شيءِ پنهنجي اکين سان ڏني آهي. تنزل پذير گناهن ۽ غربت زده نظارن ۾ به مان هنن ڳوڻاڻن کي اعليٰ ڏٺو آهي. هو دليل نه آهن، جيتوڻيڪ هنن ٻه صديون غلاميءَ ۾ گذاريون آهن، اُن هوندي به هو پنهنجي عادت ۾ آزار برداشت ڪندڙ آهن، البت منجهن ٿوري گستاخي آهي. پر هو انتقام وٺندڙ ۽ حاسد نه آهن.“

توهان شاهوڪار ۽ امير آهيو. اوهان داناءُ ۽ شائستہ آهيو. شال خدا اوهان کي برڪتون ڏي. مان اوهان جي عزت ڪريان ٿو، پر مان هيءُ به ڄاڻان، ته مان انسان آهيان. هيءُ حقيقت آهي ته مان اوهان جو احترام ڪريان ٿو، ۽ اها بنا ڪنهن حسد جي آهي ۽ ائين ڪندي مان انسان جي حيثيت ۾ پنهنجي شان ۽ مرتبي کي ثابت نه ٿو ڪريان.

در حقيقت هو زبان سان ائين نه ٿا چون (ڇاڪاڻ ته اڃا هو ائين چوڻ نه سگهيا آهن) پر سندن عمل ائين ئي آهي. مان کين پاڻ ڏٺو آهي ۽ مان کين ڄاتو آهي. تون اعتبار ڪندين، جيتري قدر اسان جا ڪڙمي غريب آهن، اوتري قدر، صاف پرسڪون ۽ نيڪ آهن. پر هيءُ سڀ ڪجهه اسان جي بي پرواهيءَ جي باعث ٿيو آهي. پر خدا پنهنجي مخلوق کي بچائيندو. ڇاڪاڻ ته روس پنهنجي تواضع ۾ عظيم آهي. مان پنهنجي مشاهدي ۾، اڳ ئي سندس آئندو واضع ۽ روشن ڏسان ٿو. اهو به ايندو ۽ گذري ويندو ته اسان جا سخت بدنيت شاهوڪار، آخر پنهنجي دولت منديءَ جي لاءِ غريبن وٽ شرمسار ٿيندا. غريب سندن تواضع کي ڏسي، کين سمجهندا ۽ پاڻ وٽ جاءِ ڏيندا. سندن عزت پري شرمساري جي باعث، حقيقي خوشيءَ جو اظهار ڪندا. مون تي اعتبار ڪريو، هيءُ سڀ ڪجهه ائين ئي ٿيندو. حالتون ائين ئي چرنديون رهن ٿيون. مساوات انسانن ۾ روحاني توقيف جي وسيلي ئي ايندي آهي. اسان پاڻ ۾ اهڙي ئي ريت ان کي سمجهي سگهون ٿا. جيڪڏهن اسان پاڻ ۾ ڀائر ٿي وڃون ته برادرڻا تعلقات پيدا ٿي ويندا، پر هن شيءِ جي وجود ۾ اڃڻ کان اڳ ۾، دولت جي تقسيم جا ڪڏهن به قائل نه ٿيندا. اسان حضرت عيسيٰ عليه السلام جي تصوير کي سانڍينداسون ۽ اها دنيا ۾ قيمتي هيري وانگر جهڳمڳ ڪندي. ائين ٿيندو ۽ ائين ٿيندو!

مربيو ۽ استادو! هڪ پيري رڻندي مون سان هڪ چينڊڙ واقعو ٿي گذريو. ”ڪي“ شهر ۾ مون کي پنهنجو ملازم افناسي مليو. مون کي اٺ سال کانئس جدا ٿئي گذريا هئا. مارڪيٽ ۾ اسان کي هڪ ٻئي جي ڏسڻ جو موقعو مليو. هن مون کي سڃاتو ۽ مون ڏي ڊوڙي پيو. هو ڪيڏو نه خوش ٿي ڏنو. هو مون کي فقط هيءُ چئي سگهيو ته ”عزيز آقا اوهان آهيو؟ سچ پچ مان ڇا اوهان کي ٿو ڏسان؟“ هو مون کي پنهنجي گهر وٺي ويو.

هو گهڻو وقت فوج ۾ نه رهيو هو. هن شادي ڪئي هئي ۽ کيس ٻه ٻار هئا. هن ۽ سندس زال مارڪيٽ ۾ ميوا فروشيءَ جو ڌنڌو وٺي ڪيو. سندس ڪمرو غريبن جهڙو هو پر صاف ۽ دلڪش. هن مون کي ويهاريو. سماور ۾ باهه روشن ڪيائين. پنهنجي زال ڏي ماڻهو موڪليائين. ڇڻ ائين پئي معلوم ٿيو ته منهنجي آمد ڇڻ ته ڪو مبارڪ ڏينهن آهي. هو مون وٽ پنهنجي ٻارن کي وٺي آيو ۽ چيائين ته ”مربي، هن کي دعا ڪريو.“

”اهو منهنجي لاءِ آهي ته مان هنن کي دعا ڪريان؟“ مان ته فقط هڪ ناچيز راهب آهيان. مان ته هنن لاءِ فقط سوال ٿي ڪندس. افساسي پاڻوڻج، اُن ڏينهن کان وٺي مان توکي دعائون ڪندو رهندو آهيان. ڇاڪاڻ ته هيءُ سڀ ڪجهه تنهنجي ئي طفيل حاصل ٿيو اٿم.“ مان هيءُ حقيقت کيس واضع ڪري ٻڌائي، جيتري قدر ڪري سگهيس. اوهان ڇا ٿا خيال ڪريو. هو مون کي بهاريندو رهيو. کيس اعتبار ٿي نه ٿي آيو ته سندس آقا ۽ عملدار، هن لباس ۽ حالت، ۾ سندس اکين جي سامهون آهي. هو لوڪ هارڻ لڳو.

مان کيس چيو ته ”تون ڇو ٿو روئين؟“ منهنجا پيارا دوست توکي مون تي خوشي ڪرڻ کپي ۽ انهيءَ ڳالهه کي مان ڪڏهن به وساري نه سگهندس. ڇاڪاڻ ته منهنجو سمورو رستو سون ۽ مسرت ڀريل آهي.“

هن ڪجهه به نه چيو پر ٿڌا ساھ ڪڍندو رهيو ۽ منهنجي لاءِ پنهنجي مٿي کي لوڏيندو رهيو.

هن مون کان پڇيو، ”هو اوهان جو مرتبو ڪاڏي ويو؟“
 ”مان اهو مڙهيءَ کي ڏئي ڇڏيو. مان هاڻي هڪ عوامي ماڻهو وانگر گذاريان ٿو.“ مان کيس جواب ڏنو.

چانهه کان پوءِ مان کين خدا حافظ چيو. هو اوچتو اٿيو ۽ اڌ روبل مڙهيءَ جي لاءِ نذر ڏنائين. مان ڏٺو ته باقي اڌ روبل، هن منهنجي هٿ ۾ ڏنو. ”مربي، هيءُ تنهنجي لاءِ آهي، متان ڪٿي تنهنجي ڪنهن ڪم اچي.“

مان کانئس اڌ روبل ورتو. کيس ۽ سندس زال کي جهڪي سلام ڪيم. خوشيءَ ۾ ٻاهر نڪري ويس. رستي ۾ مون خيال ڪيو ته: ”اسان ٻئي هاڻي هن حال ۾ آهيون، هو گهر ۾ آهي ۽ مان راه ۾. انهيءَ ۾ ڪو شڪ نه آهي ته اسان ٿڌا ساھ ڀريندا رهياسون ۽ مٿو ڏوٿيندا رهياسون، پر خوشيءَ ۾ مشڪندي ۽ پوري دل جي حضور سان. ياد ٿو اچي ته ڪيئن نه خدا تعاليٰ اسان ٻنهي کي وري ۽ هڪ ٻئي سان ملايو آهي.“

اُن کانپوءِ وري هنن سان ملڻ نه ٿيو. مان سندس آقا هوس ۽ هو منهنجو خادم هو، پر هاڻي جڏهن اسان هڪ ٻئي سان پيار سان ملياسون، ته اسان جو دليون هلڪيون ٿيون، تڏهن اسان ٻنهي جي وچ ۾ هڪ عظيم انساني پنڌ پيدا ٿي ويو هو. مان اُن تي گهڻو وقت خيال ڪندو رهيس ۽ هاڻي جو مون سمجهيو آهي. اهو هيءُ آهي. ته عظيم ۽ سادو دليين جي يڪجهتي، شايد ٿوري وقت ۾، روسي ماڻهن جي وچ ۾ عالمي بڻجي وڃي. منهنجو اعتماد آهي، ته ايئن ٿيندو ۽ اهو وقت ويجهو آهي.

نوڪرن ۽ خادمن جي بابت مان هيترو چوڻ گهران ٿو ته پراڻي وقت ۾ جڏهن مان ننڍو هوس، مان اڪثر نوڪرن تي ڪاوڙيو هوس ۽ چوندو هوس ته ”بورجيءَ گرم

کاڌو ڏنو آهي ۽ نوڪر منهنجي ڪپڙن کي برش نه هنيو آهي." پر جو ڪجهه مون سکيو، سو پنهنجي پياري پيءُ کان. مان ننڍپڻ ۾ ڪانئس ٻڌندو هوس ته، "ڇا مان هن جي لاءِ لائق آهيان، ته هو منهنجي خدمت ڪن، يا مان کين سندن غربت ۽ اڻ ڄاڻائي هوندي به حڪم ڏيندو رهان؟" مان اُن وقت عجب ڪائيندو هوس ته اهڙا سادا ۽ خودشناسيءَ جا خيال ڪيئن نه آهستيءَ سان خيالن تي اثر وجهندا رهن ٿا.

اهو ته ناممڪن آهي ته دنيا ۾ خادمن جو وجود ئي نه هجي، پر ساڻن اهڙي هلت روا رکڻ، ته هو روحاني طرح آزاد هجن ۽ پاڻ کي خادم تصور نه ڪن. ڇا ايئن ٿي نه ٿو سگهي ته مان پنهنجو خادم بڻجي وڃان ۽ هيءُ اُن کي ڏيکاريان ۽ هي سڀ ڪجهه منهنجي فخر کان سواءِ ۽ اُن تي اعتبار ڪرڻ کان سواءِ هئڻ گهرجي. منهنجو خادم ڇو نه منهنجي عزيزن وانگر هئڻ گهرجي، ۽ مان کيس پنهنجي ڪٽنب ۾ شامل ڪري، ڇو نه خوشي حاصل ڪريان؟ ايئن هاڻي به ڪري سگهجي ٿو. هيءُ طريقو اسان کي مستقبل ۾، انسان جي عظيم اتحاد ڏانهن وٺي ويندو. جڏهن انسان پنهنجي لاءِ خادمن جي ڳولا نه ڪندو ۽ جيئن هاڻي هو پاڻ جهڙن انسانن کي خادم بڻائڻ جي خواهش رکي ٿو؛ پر ان جي خلاف هو سڄي دل سان سڀ جو خادم بڻجي ويندو. جيئن انجيل سڀڪاري ٿو.

ڇا اهو خواب جي مثال آهي ته ماڻهو آخر ۾ پنهنجي خوشي هاڻي وانگر، جفاڪار مسرت، تجمل، تڪبر، لاف زني ۽ ٻين تي حڪمت ڪرڻ ۾ ڏسي يا عمل جي روشني ۽ رحم ۾ ڏسي؟ مون کي پوري ريت يقين آهي، ته ايئن نه ٿيندو ۽ اهو وقت ويجهو آهي. ماڻهو کلن ٿا ۽ پڇن ٿا ته، "ڪڏهن اهو وقت ايندو ۽ اهو وقت ايندو به يا نه؟" مون کي يقين آهي ته اسان حضرت مسيح جي مدد سان، هن وڏي شيءِ کي پورو ڪري وٺنداسون. هن زمين تي ڪيتريون اهڙيون ڳالهيون انساني تاريخ جون هيون، جن تي خيال ئي نه ٿي ڪيو ويو، پر ڏهن سالن کان پوءِ، اهي ظهور ۾ اچي ويون. پر انهن لاءِ وقت مقرر ٿيل آهي. جڏهن اهو مقرر ٿيل وقت پهچي وڃي ٿو تڏهن هو ظهور ۾ اچي وڃن ٿيون ۽ سڄي زمين تي پکڙجي وڃن ٿيون. اهڙيءَ ريت اسان سان به ٿيندو ۽ اسان جا ماڻهو دنيا ۾ چمڪندا ۽ سڀني ماڻهو چوندا ته، "پٽر، جنهن کي معمار رد ڪيو هو، اهو هاڻي عمارت جو نمايان پٿر بڻيو آهي"

اسان انهن پٿر حقارت انسانن کان پڇنداسون ته، "جيڪڏهن اسان جي اميد، خواب آهي ته اوهان ڪڏهن اخلاقي اصلاح ڪندا ۽ پنهنجي ذهن سان سينن کي، حضرت عيسيٰ مسيح جي مدد کان سواءِ، منصفائي طور تي ترتيب ڏيندا؟ جيڪڏهن هو، اعلان ڪن ته هو ئي آهن، جي اتفاق جي طرف وڪ وڌائيندا رهن ٿا، ته هن حقيقت تي فقط سادو دل انسان ئي اعتبار ڪري سگهندا. اهڙي سادگي تي هو فقط حيران

ٿي رهجي وڃن ٿا. سچ ته هو اسان کان وڌيڪ جنوني خواب رکن ٿا. سندن نگاهه انصاف تي آهي ۽ حضرت مسيح کان انڪار آهي. سندن پڄاڻي زمين تي رت جي سيلاب آڻڻ سان ٿيندي. ڇاڪاڻ ته رت، رت کي چاهيندي آهي. اهو جو تلوار هٿ ۾ کڻي ٿو، تلوار سان ئي پورو ٿئي ٿو. جيڪڏهن هيءُ حضرت عيسيٰ عليه السلام جي خانقاهي سالڪن جو گروهه نه هجي ها ته هي هڪ ٻي کي ماري، زمين تي فقط ٻه ماڻهو بس ڇڏين ها. هيءُ ٻه ماڻهو، پنهنجي فخر جي باعث ڪڏهن به ساز ۽ سلوڪ سان رهي نه سگهن ها. هڪڙو ٻئي کي ماري وجهي ها ۽ پوءِ پاڻ کي، جيڪڏهن حضرت مسيح جو نڪ دلين ۽ نمائڻ لاءِ واعدو نه هجي ها ته ائين ٿئي ها ۽ هيءُ ڏينهن ئي گهٽجي وڃن ها.

اُن وقت جڏهن مان اڃا آفيسر جي لباس ۾ هوس ۽ مقابلي کان پوءِ، مان عام مجلس ۾ نوڪرن جي بابت ڳالهايو هو ۽ مون کي ياد ٿو اچي ته مون کي سڀني عجب مان ٿي نهاريو. ”ڇا“ انهن پڇيو: ”اسان نوڪرن کي صوفي تي ويهاري، کين پاڻ پيارون؟“ مان کين جواب ڏنو ته: ”ڇو نه، ڪڏهن ڪڏهن ائين ڪيو وڃي.“ هو سڀئي کلڻ لڳا. هنن جو سوال مذاقي هو ۽ منهنجو جواب صاف هو. پر جو خيال منهنجي جواب ۾ هو، اهو ڪنهن حد تائين برابر هو.

دعا، محبت ۽ ٻي دنيا سان لاڳاپو

نوجوانو، دعا کي هرگز نه وسارجو. سڀ ڪنهن وقت اوهان دعا گهرندا رهو. جيڪڏهن اوهان جي دعا ۾ سچائي آهي ۽ منجهس ڪا به خواهش ۽ ٻيو مطلب نه آهي ته اها اوهان ۾ تازي همت پيدا ڪندي ۽ اوهان کي خبر پوندي ته دعا تعليم آهي. هيءُ به ياد رکو ته سڀ ڪنهن سان هيئن چوندا، رهو ته، ”مالڪ، انهن سڀني تي باجهه ڪر، جي اڄ تنهنجي حضور ۾ حاضر ٿيا آهن. ڇاڪاڻ ته سڀ ڪنهن ڪلاڪ ۾، سڀ ڪنهن وقت، هن زمين تي هزارين ماڻهو پنهنجي زندگي کي پورو ڪن ٿا ۽ سندن روح خدا جي اڳيان حاضر ٿين ٿا. انهن مان الامجي ڪيترا، تنهنائي ۾ موڪلين ٿا، اُن ڄاتل، مايوس ۽ ڏکويل، جن تي ڪوبه ماتر ڪرڻ وارو ڪونه آهي، نه وري ايترو ڪو ڄاڻي ٿو ته هو دنيا ۾ رهيا به ٿي يا نه. ياد رکو دنيا جو پرائهن حصو ڇو نه هجي، اوهان جي دعا سندن آرام لاءِ خلقڻ هار وٽ پهچي ويندي. جيتوڻيڪ اوهان کين نه ڄاتو ٿا نه سڃاتو ٿا، نه وري هو اوهان کي ڄاڻن ٿا. هيءُ ڪيڏي نه متاثر ڪندڙ حقيقت آهي. ته هڪ روح جو ڊنل حالت ۾ پنهنجي مالڪ جي سامهون هجي، اُن کي هيءُ خبر پوي ته زمين تي هڪ اهڙو به جنس آهي، جو سائس محبت ڪري ٿو ۽ ان جي لاءِ دعا گهري ٿو. ڪيڏي نه اُن وقت کيس خوشي حاصل

ٿيندي. خدا اوهان ٻنهي تي رحم مان نهاريندو. ڇاڪاڻ ته اوهان ايتري قدر، جڏهن ٻي تي رحم ڪاڻو ٿا، تڏهن اهو جو لحد آهي ۽ وڌيڪ محبت ڪندڙ ۽ مهربان آهي، ڪيترو نه توتي رحم کائيندو ۽ هو هن کي، تنهنجي ڪري معاف ڪري ڇڏيندو.

ڀائرو، انسان جي گناهه کان خوف نه ڪاڻو. گناهه جي هوندي به انسان سان محبت ڪريو. ڇاڪاڻ ته اصل دوستي عشقِ الاهيءَ جو مظهر آهي ۽ لافاني آهي. نوعِ انسانيءَ لاءِ بلند مرتبي واري دوستي آهي. خدا جي سڄي مخلوق سان پيار ڪرڻ گهرجي. سڀ سان، ڇو نه واريءَ جو ننڍڙو ڌڙو هجي! سڀ ڪنهن پٺن سان محبت ڪريو ۽ خدا جي روشنيءَ جي هر ڪرڻي سان محبت رکو. جانورن سان پيار ڪريو، هر ٻولي سان پيار ڪريو ۽ سڀ ڪنهن شيءِ سان پيار ڪريو. جيڪڏهن اوهان سڀ ڪنهن شيءِ سان پيار ڪندا ته اوهان کي شين جي لازوال راز جي ڄاڻ حاصل ٿيندي. جيڪڏهن اوهان اُن کي هڪ ڀيرو ڄاتو ته روزانو اُن کي بهتر سمجهڻ شروع ڪندا. جنهن جو نتيجو اهو نڪرندو، جو آخر اوهان سڄي جهان کي پيار ڪندا ۽ اهو آغوش ۾ وٺڻ جهڙو پيار هوندو. جانورن سان پيار ڪريو. خدا تعاليٰ کين فڪر جا ابتدائي اصول بخشيا آهن ۽ خوشي، جنهن کي ڪابه تڪليف ڪانه آهي. انهن کي تڪليف نه ڏيو. انهن کي ڊيڄاريو نه کائڻ سندن خوشي نه ڪسيو. خدا ئي مقصد جي خلاف عمل نه ڪريو انسان تي، جانورن جي بالادستيءَ تي فخر نه ڪريو. وٽن گناهه ڪونه آهي ۽ اوهان پنهنجي عظمت هوندي به، اُن زمين جي، جنهن تي اوهان رهو ٿا، توهين ڪندا رهو ٿا ۽ پنهنجي اڍنگي روش جا نشان پنهنجي پوڻان ڇڏيو ٿا. افسوس، هيءُ اسان سڀني جي لاءِ بلڪل سچ ٿو نظر اچي! ٻارن کي خاص طرح محبت ڪريو. ڇاڪاڻ ته اهي به ملائڪن وانگر بي عيب آهن. هو اسان جي دلين کي صاف ۽ پاڪ بڻائين ٿا ۽ اسان جي رهنمائي ڪن ٿا. افسوس آهي، انهن تي، جي ٻارن جون دليون رنجائين ٿا! مربي مون کي ٻارن سان محبت ڪرڻ سيکاريو هو. هن مهربان ۽ خاموش انسان، اڪثر اسان جي سير ۽ سفر واري زماني ۾ پنهنجو پئسو، ٻارن جي منائيءَ ۽ ڪيڪ لاءِ صرف ٿي ڪيو. هو ڪنهن به ٻار وٽان جوش ۽ جذبي کان سواءِ نه ٿي گذريو. اهائي ان انسان جي فطرت هئي.

ڪن خيالن تي انسان مونجهاري ۾ پئجي ويندو آهي. خاطر طرح انسان کي گناهه ڪندو ڏسي، هو عجب ۾ پئجي وڃي ٿو، ته هو اتي پنهنجي طاقت ڪم آڻي يا نمائي محبت کي. هميشه نمائي محبت کي استعمال ڪرڻ جو ارادو رکڻ گهرجي. جيڪڏهن اوهان هڏ، ڀيرو هميشه لاءِ اهو فيصلو ڪيو ته سڄي دنيا کي تابع ڪري سگهندا. نمائي محبت حيرت انگيز مضبوطي رکي ٿي. هوءُ سڀني شين کان طاقتور آهي ۽ اُن جهڙي بي ڪابه شيءِ پائيدار ٿي نه ٿي سگهي.

هر ڏينهن، هر ڪلاڪ ۽ هر منٽ ۾ پنهنجي چوڌاري ڦري پنهنجو محاسبو ڪر.

ڏس ته تنهنجو عڪس ڏسڻ جهڙو آهي. تون ننڍڙي ٻار وٽان گذرين ٿو، پر بد نيت ۽ بيڙن لفظن ۽ ڪيني پري دل سان. تو ٻار جو جائزو نه ورتو آهي پر هو تو کي ڏسي ٿو. تنهنجي عڪس کي ڏسي ٿو. ٿي سگهي ٿو ته هو پنهنجي غير محفوظ دل ۾ اُن کي اڻ ڏٺو ۽ رڏيل سمجهي. تون هن کي نه ٿو ڄاڻين پر تون سندس دل ۾ بديءَ جي بچ کي پوکين ٿو. جو وڏو ٿي ويندو. هيءُ سڀ انهيءَ ڪري ٿيو، جو تو ٻار جي سامهون خبرداريءَ کان ڪم نه ورتو. هي سڀ انهيءَ ڪري هو، جو تنهنجي اندر، هڪ خبردار، باعمل ۽ سخي محبت جو ڪوبه نشان نه هو. ڀاڻرو محبت علم آهي. پر فقط هي ڄاڻڻ گهرجي، ته اُن کي ڪيئن حاصل ڪجي. اها نهايت مهانگي خريدي ويندي آهي. اها آهستي آهستي، وڏي محنت کان پوءِ حاصل ٿيندي آهي. ڇاڪاڻ ته اسان جي محبت اتفاقي ۽ موقعي آهر نه هئڻ گهرجي گهڙيءَ لاءِ نه پر هميشه لاءِ هئڻ گهرجي. ڪڏهن ڪڏهن پيار ته هر ڪو ڪندو آهي، ۽ اهو ته بچڙو به ڪندو آهي.

منهنجي ڀاءُ پکين کي چيو ٿي، ته هو کيس معاف ڪن. هيءُ هڪ حقيقت نظر ايندي، پر هن ۾ صداقت آهي. ڇاڪاڻ ته هيءُ سڀ ڪجهه هڪ وڏي سمنڊ وانگر آهي. اسان سڀ اُن جي وهڪري ۾ وهندا وڃون ٿا ۽ اُن ۾ ملي وڃون ٿا. زمين کي هڪڙي هنڌ ڇهڻ سان، اُن جي جرير کيس بي هنڌ پهچائي ٿي. پکين منجهان غصي جي طلب بي معنيٰ ٿي سگهي ٿي، پر پکي اوهان جي طرف کان خوشيءَ سان ڀرجي ويندا. کين ٿوري خوشي حاصل ٿيندي. جيڪڏهن اوهان جيئن هاڻي آهيو، اُن کان ٿورو شاندار بڻجي وڃو، ته ٻارن ۽ جانورن جي لاءِ به ساڳيءَ ريت خوشيءَ جو ڪارڻ بڻجي سگهو ٿا. هيءُ سڀ ڪجهه وڏي سمنڊ وانگر آهي، جيئن مان اوهان کي ٻڌايو آهي. هيءُ جهان هڪ وڏي سمنڊ وانگر آهي. مان اوهان کي ٻڌايان ٿو. محبت کي پنهنجي آغوش ۾ وٺي، اوهان کي پکين لاءِ به دعا ڪرڻ گهرجي، ڇاڪاڻ ته اهي خود عشق ڪامل رکن ٿا ۽ محبت جو شديد جذبو. دعا گهر ته هو پڻ تنهنجي گناهن کي بخش ڪن. هن وجداني حالت کي پاڻ وٽ جمع ڪر، توڙي جو ماڻهوءَ لاءِ ڇو نه بي مقصد هجي.

”منهنجا دوستو، خدا تعاليٰ کان خوشي ۽ سرور جي طلب ڪيو. اوهان معصوم ٻارن ۽ آسماني پکين وانگر خوش ٿي رهو. انسانن جي گناهه کان نه ڊڄو. ايئن نه ٿئي ته هو اوهان جي عمل جي لاءِ رڪاوٽ بڻجي وڃن. خوف نه کائو ته انهن جو گناهه. اوهان جي عمل جي نقشي کي لوڏي ۾ آڻي ڇڏيندو. ايئن نه چئو ته گناهه طاقتور آهي. بدي طاقتور آهي. بيڙائي جو ماحول طاقتور آهي ۽ اسان اڪيلا ۽ بي يار آهيون ۽ بدي ۽ بديءَ جو ماحول پري وٺي وڃي رهيو هو ۽ اسان کي نيڪو ڪاريءَ کان روڪي رهيو آهي.“ غر مايوسيءَ کان پري ڀڄو عزيزو! هن کان نجات جو هڪ ئي وسيلو آهي. ته اوهان پاڻ کي سڀني انسانن جي گناهه لاءِ جوابدار

سمجھو. ان ۾ صداقت آهي، اوهان کي خبر هجي دوستو، ته جيئن ئي اوهان سڃاڻي سان هر شيءِ جي لاءِ ۽ هر هڪ ماڻهوءَ جي لاءِ پاڻ کي جوابدار سمجهندا ته اوهان هڪدم ڏسندا ته سچ پچ حالت ايئن آهي ۽ اوهان کي ئي سڀ ڪنهن ماڻهوءَ ۽ سڀ ڪنهن شيءِ لاءِ ڏوهه ڏيئي سگهجي ٿو. پر جيڪڏهن پنهنجي ناتواني اوهان ٻين جي گردن ۾ اڇلائي ڇڏيندا ته ڇڻ اوهان شيطاني تڪبر ۾ ڀائيواري تي ويندا ۽ خدا جي خلاف پيا پڻ پڻ ڪندا.

جيئن مان خيال ڪريان ٿو، شيطان جي سڄي وڏائي هن ۾ آهي: ڌرتي تي اسان لاءِ ناممڪن آهي ته اسان ان جي لاءِ ڪجهه ادراڪ ڪري سگهون. اُن ڪري اسان آسانيءَ سان غلطي ۾ وڃي پئون ٿا ۽ اُن جا ڀائيواري بڻجن ٿا. توڙي جو اسان ايئن چو نه خيال ڪريون، ته اسان هڪ عمدو ۽ عظيم عمل ڪري رهيا آهيون. سچ سچ ڪيترا اهڙا جذبا ۽ ڪيتريون اهڙيون طاقتور حرڪتون اسان جي فطرت ۾ داخل آهن، جن بابت اسان ڌرتيءَ تي ڪوبه ادراڪ ڪري نه ٿا سگهون. ايئن نه ٿي، ته هيءُ تنهنجي لاءِ رڪاوٽ جو سبب بڻجن ۽ سڀ ڪنهن ڳالهه جي لاءِ تائيد جي طور تي ڪم اچن. ڇاڪاڻ ته غير فاني منصف توهان کان اُن شيءِ جي طلب ڪري ٿو، جنهن کي اوهان ادراڪ ڪري سگهو ٿا. نه انهيءَ شيءِ جي، جنهن کي اوهان ادراڪ ڪري ئي نه ٿا سگهو. اوهان ڪڏهن هن کان واقف ٿيندا ۽ پوءِ ٻين شين کي صداقت سان ڏسندا ۽ ڪوبه جهڳڙو باقي نه رهندو. سچ پچ زمين تي اسان سرگردان هئاسون. جڏهن اسان جي سامهون حضرت عيسيٰ عليه السلام جو قيمتي نقش نه هجي ها ته اسان نامڪمل هجون ها ۽ پوري ريت گمراهه. جهڙي ريت هڪ سيلاب جي سامهون انساني نسل! ڌرتي جي مٿان گهڻو ڪجهه اسان کان لڪل آهي. پر ان جي عوض ۾ اسان کي قيمتي اسرار پري حس عطا ڪئي وئي آهي، جا اسان جي زندگي ۽ ٻئي جهان جي وچ ۾ پنڌن جي صورت ۾ موجود آهي. مٿانهين آسماني جهان سان. اسان جي فڪر ۽ جذبن جون پاڙون هتي نه آهن پر ٻين جهانن ۾ آهن. اهوئي سبب آهي جو فلاسافر چون ٿا ته شين جي صداقت کي اسان زمين تي سمجهي ئي نه ٿا سگهون.

خدا تعاليٰ جدا جدا جهانن مان ٻج کي ورتو ۽ زمين تي پوکيو. سندس ڦل ڦولاريو ۽ سڀ ڪا شيءِ ٻاهر آئي، جا اڇڻ جهڙي هئي، پر اهي شيون جي ٻاهر، موجود آهن. اهي فقط هن جذبي ۽ تعلق جي باعث جو، کين پر اسرار جهانن سان آهي زندهه آهن. جيڪڏهن اهو جذبو اوهان ۾ ضعيف يا تباهه ٿي وڃي، ته اها آسماني نشوونما به اوهان ۾ فنا ٿي ويندي. پوءِ اوهان جي زندگيءَ ۾ ناهمواري پيدا ٿي پوندي ۽ ٽي سگهي ٿو ته اوهان کي ان جي لاءِ حقارت پيدا ٿي پوي. منهنجو ته اهوئي قياس آهي.

ٽي سگهي ٿو ته انسان پاڻ جهڙن سان انصاف ڪري سگهي

ياد رک، ته تون ڪنهن جو به خاص طرح منصف ٿي نه ٿو سگهين. ڪو به ماڻهو ڪنهن به ڏوهيءَ بابت انصاف نه ٿو ڪري سگهي، جيستائين هو ايئن نه سمجهي ته هو به ان ڏوهاريءَ جهڙو آهي، جو سندس سامهون بيٺو آهي ۽ هونئي آهي، جنهن کي شايد سڀني ماڻهن کان وڌيڪ ان ڏوه جي ميار ڏئي سگهجي ٿي. جڏهن هو هن حقيقت کي سمجهندو. تڏهن ئي هو منصف ٿيڻ جي قابل ٿيندو. جيتوڻيڪ هي ظاهر ۾ فضول نظر اچي ٿو پر آهي سچ. جيڪڏهن مان حق تي هجان ته پوءِ شايد ڪوبه ڏوهاري منهنجي سامهون بيٺل نه هجي ها. جيڪڏهن تون ان ڏوهاريءَ جو ڏوه پنهنجي ذمي وٺڻ گهرين ٿو جنهن جو نبيرو تون پنهنجي دل ۾ ڪرين ٿو ته هڪدم ان کي وٺ. ان جي لاءِ تڪليف کي برداشت ڪر ۽ کيس طعني زني کان سواءِ وڃڻ ڏي. جيڪڏهن قانون کڻي توکي ان جو منصف چو نه مقرر ڪري، ته تون جيتري قدر ٿي سگهي، ته اهڙي روح سان ئي عمل ڪر. هو گذري ويندو ۽ جو ڪجهه ٿو ڪيو آهي، ان لاءِ سختي سان پاڻ کي ڏوه ڏي. پر جيڪڏهن ايتري پيار کانپوءِ به هو بنا ڪنهن اثر جي، توتي طعني بازي ڪندو وڃي ٿو، تون ان جي خيال کي پنهنجي لاءِ رڪاوٽ نه سمجهه، توکي ڄاڻڻ کپي ته سندس هدايت جو وقت اڃا نه آيو آهي. پر اهو ٿوري وقت کانپوءِ ايندو. پر جيڪڏهن اهو وقت نه آيو ته ان جي پرواهه نه آهي. جيڪڏهن هو راهه راست تي اچي نه سگهيو آهي ته ڪو ٻيو ان حقيقت کي سمجهندو ۽ تڪليف کي برداشت ڪندو. هو حقيقت کي ٿوري ڏيندو ۽ پاڻ کي ئي سزاوار سمجهندو ۽ اهڙي صداقت پنهنجي صورت وٺندي. هن ۾ يقين رک ۽ بنا ڪنهن شڪ ۽ شبهي جي ان تي يقين رک. ڇاڪاڻ ته هن ئي طريقي نيڪ مردن جون اميدون ۽ عقيدا شامل رهن ٿا. لاڳيتو ڪم ڪندو ره. جڏهن رات جو سمهڻ لاءِ وڃي ۽ توکي ياد اچي ته مون کي جو ڪم ڪرڻو هو، اهو نه ڪري سگهيو آهيان. ته هڪدم اتي ۽ ان کي پورو ڪر. جيڪڏهن تنهنجي سامهون اهڙا ماڻهو آهن جي بدنيت ۽ بي حسد آهن ۽ تنهنجي نه ٿا ٻڌن، ته انهن جي اڳيان جهڪي وڃ ۽ انهن کي بخشش لاءِ عرض ڪر. ڇاڪاڻ ته اهو ڏوه تنهنجو ئي آهي، جو هو توکي نه ٿا ٻڌن. جيڪڏهن تون انهن جي سخت هلٽ جي باعث، ساڻن ڳالهائي نه ٿو سگهين ته سندن خاموش ۽ نياز منڊاڻي طريقي سان خدمت ڪر ۽ ڪڏهن به نااميد نه ٿي، جيڪڏهن ماڻهن توکي ڇڏي ڏنو آهي ۽ زور سان هڪالي ڇڏيو آهي ۽ جڏهن تون ڌرتيءَ تي اڪيلو رهجي ويو آهين، تڏهن ان کي پنهنجي لڙڪن سان پاڻي ڏي. هيءُ تنهنجي لاءِ ميو آڻيندو. جيتوڻيڪ تنهائيءَ جي گوشتي ۾ نه ڪنهن توکي ٻڌو آهي نه ڏنو آهي. آخر تائين يقين کي نه ڇڏ. توڙي جو،

سڀئي ماڻهو ڇو نه گمراهه بڻجي وڃن ۽ تون اڪيلو ايماندار رهجي وڃين. تون پنهنجي لاءِ دعائن پريو هت ڪڍ ۽ تنهائي ۾ خدا جي ساراه ڪر. پر جيڪڏهن اوهان به گڏ آهيو ته پوءِ اوهان ٻئي هڪ ٻئي کي پيار سان آغوش ۾ وٺو ۽ خدا جي ساراه ڪريو، ڇو ته هن اوهان ٻن ۾ ئي پنهنجي صداقت کي موجود ڪيو آهي.

جيڪڏهن اوهان کان گناهه ٿيو آهي ته اُن گناهه لاءِ موت تائين پشيمانيءَ جو اظهار ڪندا رهو يا جيڪڏهن اوهان کان ڪو اوچتو گناهه ٿيو آهي، ته اوهان ٻين لاءِ خوشيءَ جو اظهار ڪيو، صالح انسان لاءِ خوشي جو اظهار ڪيو. جيڪڏهن اوهان، گناهه ڪيو آهي ته خوشي ڪريو ته هو صالح آهي ۽ هن ڪو به گناهه نه ڪيو آهي.

جيڪڏهن بد نيت انسان جو عمل توهان کي غم ۽ غصو ڏئي ۽ توهان جي دل ۾ بدڪارن کان انتقام وٺڻ جو خيال پيدا ڪري ته اُن کي مٽائي ڇڏيو ۽ اهڙي جذبي کي ختم ڪري ڇڏيو. هڪدم وڃو ۽ پنهنجي لاءِ تڪليفن جي جستجو ڪريو. ڇڻ ته اوهان ئي غلطي جو ارتڪاب ڪيو آهي. انهن ڏکڻ ۽ ڏاکڻن کي قبول ڪريو ۽ اُن کي سهو. ايشن ڪندي اوهان کي دلي آرام ملندو ۽ اوهان سمجهي سگهندا ته اوهان پڻ ڏوهاري آهيو ۽ اوهان کي بدڪارن لاءِ نرم تين ڪپندو هو. اوهان ايشن سمجهندا ته هڪ ماڻهو بي گناهه هو. جنهن لاءِ اوهان نرم نه ٿي سگهيا. جيڪڏهن اوهان نرم ٿيو ها، ته اوهان ٻين جي لاءِ به اُن رستي کي روشن بڻايو ها. شايد ايشن ٿي پوي ها ته اوهان جي روشنيءَ جي باعث گنهگار بچي وڃن ها. اوهان جي روشني جهڳڳ ته ڪندي رهي ٿي، پر اوهان ڏسو ٿا ته اُها ڪنهن کي به بچائي نه ٿي سگهي. اوهان اُن روشني کي مضبوط جهليو ۽ آسماني روشنيءَ جي طاقت ۾ ڪو به شڪ ۽ شبهو نه آڻيو. يقين رکو ته هو جيڪڏهن هاڻي نه بچايا ويا آهن ته هن کانپوءِ هو ضرور بچايا ويندا. جيڪڏهن هو پوءِ به محفوظ نه رهي سگهيا ته سندن اولاد محفوظ ٿي ويندو. ڇاڪاڻ ته اوهان جي روشني ڪڏهن به نه اُجهي مندي، توڙي جو اوهان مري به ڇو نه وڃو. نيڪ انسان جدا ته ٿي وڃي ٿو پر سندس روشني باقي آهي. ماڻهو پنهنجي پيغمبرن جو انڪار ڪن ٿا ۽ کين پڻ قتل به ڪن ٿا. پر هو پنهنجي شهيدن سان محبت ڪن ٿا ۽ انهن جي عزت ڪن ٿا، جن کي هنن ماريو آهي. اوهان سڄي دنيا جي لاءِ ڪم ڪريو ٿا ۽ مستقبل جي لاءِ ڪوشش ڪريو ٿا. ڪنهن به انعام جي طلب نه ڪريو، ڇو ته زمين تي اوهان جي لاءِ وڏو انعام آهي. ڇاڪاڻ ته روحاني خوشي فقط نيڪ ماڻهوءَ کي عنايت ڪئي وئي آهي. ڪنهن به وڏي ۽ طاقتور کان خوف نه کائو پر سياڻا ۽ هميشه صاف ۽ پرسڪون ٿي گذاريو. وزن ۽ ماپ کي ڄاڻو، وقت جي دور کي ڄاڻو ۽ انهن جو مطالعو ڪندا رهو. جڏهن اوهان اڪيلائي ۾ هجو ته دعا گهرندا رهو. زمين تي سجدي ۾ ڪرڻ ۽ اُن کي چمڻ سان محبت ڪريو. زمين کي

جيڪڏهن اها باهه مادي طور تي موجود آهي ته، هو ان جي موجودگيءَ کان خوش ٿيندا، ڇاڪاڻ ته مان خيال ٿو ڪريان ته مادي عذاب ۾ سندن عظيم تر روحاني عذاب ٿوري گهڙيءَ لاءِ کانئن وسري ويندو. مگر روحاني عذاب کانئن جدا ٿي نه سگهندو، ڇو ته هيءَ ٻاهرين شيءِ نه آهي پر سندن اندروني آهي. جيڪڏهن اهو عذاب کانئن پري به ڪيو وڃي ته اها ڳالهه هنن جي لاءِ وڌيڪ ايذا ڏيندڙ ٿي پوندي. توڙي جو نڪ شخص کين معاف به ڪن، سندن عذاب کي روڪين ۽ کين پنهنجي لامحدود محبت جي ذريعي آسمان ڏي گهرائين ته هو پنهنجي عذاب کي ٽورڻ لڳندا، ڇاڪاڻ ته هي منجهن جوابدارانه، عملي ۽ شڪر گذار محبت جي لاءِ ناممڪن شيءِ هوندي. مان پنهنجي ڏڪندڙ دل سان سوچيان ٿو ته سندن هن ناتواني جي قبوليت، شايد آخر کين تسڪين ڏئي، ڇاڪاڻ ته نڪ شخص جي محبت کي قبول ڪندي، ان جي عيوض کي ڏيڻ کان پاڻ کي قاصر ڏسي. پنهنجي نياز ۽ فرمانبرداريءَ سان، آخر هو عملي محبت جي طريقي کي حاصل ڪري وٺندا، جنهن کي هنن پنهنجي زندگيءَ ۾ حقارت سان ٺڪرايو هو.... مون کي ڏک ٿو ٿئي، منهنجا دوستو پاڻرو، مان هن حقيقت جي چڱيءَ ريت وضاحت نه ٿو ڪري سگهان. پر افسوس آهي انهن تي، جن هن زمين تي پاڻ کي ماريو ۽ خود ڪشي ڪئي. مان خيال ٿو ڪريان، ته دنيا ۾ هنن کان وڌيڪ ڪو بدبخت ٿي نه ٿو سگهي. مون کي چيو وڃي ٿو، ته هنن لاءِ دعا گهرڻ گناهه آهي ۽ ديول، ظاهر ۾ مٿن لعنت تي موڪلي، پر مان پنهنجي دل جي گهرائين ۾ پاڻ کي چوان ٿو، ته هنن جي لاءِ پڻ دعا ڪرڻ گهرجي. حضرت مسيح اسان جي هن روش کان، جا اسان هنن لاءِ ونون ٿا، هرگز غصي نه ٿيندو. مريبو ۽ پاڻرو! مان اعتراف ٿو ڪريان ته مان پنهنجي سڄي زندگي ۾ اندر ئي اندر، انهن لاءِ دعا ڪندو رهيو آهيان ۽ هاڻي به سڀ ڪنهن ڏينهن تي، انهن لاءِ دعا گهرندو رهندو آهيان.

ها! ڪي اهڙا به آهن، جي پنهنجي ڄاڻ ۽ صداقت جي موجودگيءَ ۾، جهنڊ ۾ به مغرور ۽ خونخوار آهن. هي اهي ئي ٿورا خوفناڪ انسان آهن، جن پاڻ کي شيطان ۽ سندس مغرور روح وٽ پوري طرح سپرد ڪري ڇڏيو آهي. انهن جي لاءِ جهنم لازمي ۽ سندس باهه حاسد آهي. کين سندن انتخاب جي باعث هيءَ عذاب آهي. ڇاڪاڻ ته هنن پاڻ کي برباد ڪيو هو، خدا ۽ زندگي کي ٺڪرايو هو، هنن پنهنجي زندگي انتقامي مغروريءَ سان گذاري هئي، بلڪل اهڙيءَ ريت، جيئن رڻ پٽ ۾ هڪ بڪ ۾ مرندي انسان. پنهنجي بدن مان رت کي ڪڍي پيئندو آهي پر کين ڪڏهن به تسلي حاصل نه ٿيندي. هو عفو جا منڪر ٿي رهندا، هو خدا جي مخالفت تي ڪمر ڪشيو بيهندا، توڙي جو خدا کين پنهنجي طرف سڏي ٿو. پر هي پنهنجي احساس خصوصيت جي بغاوت زندهه خدا کي ڏسي نه ٿا سگهن ۽ کين هيءَ اميد آهي ته خدا جو وجود ئي نه آهي. هوئي پاڻ

ڪي ۽ پنهنجي مخلوقات کي برباد ڪري رهيو آهي. هو هميشه لاءِ پنهنجي غصي جي باهه ۾ خود ئي جلن ٿا ۽ پنهنجي موت ۽ سستي لاءِ پيا ٿا واجهائين. پر هو پنهنجي آرزوءَ کي ۽ موت کي ڪڏهن به حاصل ڪري نه سگهندا....

هتي اليڪسي فيودوروچ ڪرامازوف جو دستخط نسخو پورو ٿئي ٿو. مان هيءَ ڳالهه وري دهرايان ٿو. ته هيءَ نامڪمل ۽ مختصر آهي. سوانح حيات جي تفصيل جي نظر کان هن ۾ فقط مربي زوسپا جي ابتدائي جواني جو احوال ڏنو ويو آهي. سندس تعليم ۽ رابن جي مدنظر، فقط سندس اهي اقوال ڏنا ويا آهن، جي هن مختلف موقعن تي چيا هئا. پر سندس مجموعي اخلاق جي خبر اسان کي اليڪسي فيودوروچ جي دستخط مان چڱيءَ ريت پئجي سگهي ٿي.

مربيءَ جو موت آخر ۾، اميد جي خلاف اوجھو واقع ٿيو. جيتوڻيڪ انهن جي، اُن آخري شام جو، سندس چوڌاري اچي گڏ ٿيا هئا، محسوس ٿي ڪيو. ته سندس موت قريب آهي. پر وٽن اهو تصور نه هو، ته سندس موت ڪو ايڏو اوچتو ٿيندو. پر هن خيال جي خلاف، سندس دوستن جيئن مان اڳ ۾ چيو آهي، کيس خوش ڳالهائيندو ٿي ڏٺو. کين يقين هو ته سندس حالت ۾ عارضي طرح چڱي تبديلي اچي وئي آهي. سندس موت کان ٿورا منٽ اڳ، هنن چيو ٿي ته سندس حالت عجب جهڙي آهي ۽ مشڪل سان سندس موت جو خيال ڪري سگهجي ٿو. اوچتو هن پنهنجي سيني ۾ سخت سور محسوس ڪيو. هو زرد ٿي ويو ۽ پنهنجي هٿن کي دل تي رکيائين. سڀئي پنهنجي جائين تان اٿيا ۽ تيزيءَ سان وٽس پهتا. جيتوڻيڪ کيس سخت سور هو پر اڃا به کين مشڪندي نهاري رهيو هو. هو هوريان ڪرسي کان گوڏن ڏي گهرڪندو ويو. تنهن کان پوءِ هن پنهنجو منهن زمين ڏي جهڪايو. پنهنجي ٻانهن کي ڊگهو ڪيائين، ڇڻ ته هو خوشي ۽ آند مان، دعا به گهري رهيو هو ۽ زمين کي چمي به رهيو هو. اهڙيءَ ريت خاموشي ۽ خوشيءَ سان، هن پنهنجو روح خالق کي سپرد ڪري ڇڏيو.

سندس موت جي خبر هڪدم راهبن کان مڙهيءَ تائين پهچي وئي. مري ويل جا قريبي دوست ۽ جن جو سندن مقام کان اهو فرض هو، انهن لاش کي قديم رواج موجب کڻي لپيڻاڻو ۽ پيئي راهب ديول ۾ وڃي گڏ ٿيا. پر هه ڦٽيءَ کان اڳ ۾ سندس موت جي خبر شهر ۾ پکڙجي وئي. شهر ۾ صبح جو سڀ ماڻهو هن واقعي تي گفتگو ڪندا رهيا ۽ گروهه در گروهه ماڻهو شهر کان مڙهيءَ ڏي ايندا رهيا، پر هيءَ مضمون بي ڪتاب ۾ ڏنو ويندو. مان هتي فقط هيٺرو چوڻ گهران ٿو. ته هڪ ڏينهن کان پوءِ هڪ ڳالهه اوجھو اهڙي ٿي گذري. جا پنهنجي اثرڪان راهبن لاءِ عجيب، مايوسي پيدا ڪندڙ ۽ منجهائيندڙ هئي پر شهر وارن لاءِ به. ۽ اها ڳالهه ڪيترن سالن جي گذرڻ کانپوءِ به چٽيءَ طرح سان شهر وارن کي ياد آهي.

اليوشا

خوابي ۽ جي بو ۽

مربي زوسيمما جو لاش، مقرر ڪيل رواج موجب، دفن ڪرڻ لاءِ تيار هو. هيءَ اڳ ۾ ئي رسم هئي، ته مري ويلن راهبن ۽ سنڀالين جي لاشن کي غسل ڏنو ويندو هو. ديول جي قانون ۾ ڄاڻايل آهي ته، ”جيڪڏهن ڪو راهب پنهنجي مالڪ ڏي موڪلائي وڃي ته سندس جانشين راهب، سندس جسم کي گرم پاڻيءَ سان صاف ڪندو. پهريائين اسپنج سان سندس پيشاني تي صليب جو نشان ٺاهيندو، تنهن کان پوءِ سيني، هٿن، پيرن ۽ گوڏن تي ساڳيو نشان ڏيندو ۽ هي سڀ ڪجهه مربي پايسي ڪري ڇڏيو هو. هن مُردِي کي سندس مڙهيءَ وارا ڪپڙا ڍڪايا هئا ۽ هڪ ڦا ۾ ويڙهيو. جنهن کي رواج موجب، چير ڏئي، صليب جي شڪل ۾ ڳنڍي ڏني وئي هئي. سندس مٿي تي راهبن جي خاص ٽوپي رکي وئي هئي، جنهن کي اُٺ پاسا هئا، جنهن جي هر هڪ ڪنڊ ۾ صليب صاف ٿي نظر آيو. سندس هٿ ۾ حضرت مسيح جو هڪ مجسمو هو. صبح سان ئي جنازي کي، اهڙي نموني جو لباس پهراڻي تابوت ۾ رکيو ويو هو. (جو تابوت ڪيتري وقت کان اتي موجود هو.) فيصلو ڪيو ويو، ته تابوت کي سڄو ڏينهن ڪمري ۾ رکيو وڃي. ان وڏي ڪوٺيءَ ۾ جتي مربي هميشه پنهنجي ملاقاتين سان ملندو هو. جيئن ته فوتيءَ کي وڏي پادريءَ جو درجو هو، ان ڪري مقدس قانون موجب، مٿس دعائن جي ڪتاب جي بجاءِ فقط انجيل کي ئي پڙهڻو هو. تدفين جي رسم کان پوءِ هڪدم راهب ابو يوسف انجيل کي پڙهڻ شروع ڪري ڏنو. مربي پايسي جي خواهش هئي، ته سندس دوست جي مٿان انجيل رات ڏينهن پڙهيو وڃي. پر موجود راهب ۽ سنڀالين جو نگران ڪار، ڏاڍو مشغول هو، جنهن ڪري، هو هڪ غير معمولي حقيقت کي، جنهن ۾ هڪ اڻ ٻڌل ۽ اڻ ڏنل پريشاني ۽ بي صبريءَ جو جوش هو، ڏسي نه سگهيو هو. جو راهبن، مڙهيءَ جي رهڻ وارن ۽ شهر کان بي انداز ايندڙن به ڄاڻائيءَ سان ٿي ڏنو. جيئن وقت گذرندو ويو، تيئن وڌيڪ، هيءَ شيءِ زور وٺندي رهي. ٻئي نگران ڪار، ايوسف ۽ پايسي، ماڻهن جي عام آواز کي ۽ سندن مخالفاڻي راءِ کي خاموش ڪرڻ جي ڪوشش ڪندا رهيا.“

جڏهن صبح جي روشني چڱي ريت پکڙجي وئي، ته ڪي ماڻهو بيمارن کي وٺي آيا، جن ۾ اڪثريت ٻارن جي هئي. هو ڄڻ ته ان گهڙيءَ جي سخت انتظار ۾ هئا، ڇو ته هنن سمجهيو ٿي، ته مربيءَ جي لاش ۾ شفا جي طاقت رکيل آهي ۽ هو ڪنهن جي وقت ضايع ڪرڻ کان سواءِ پنهنجي عقيدتي موجب ان جو فائدو حاصل ڪن. هيءَ

صاف ظاهر ٿي نظر آيو ته شهر ۾ بنا ڪنهن چون چران جي، سڀ ڪنهن قبول ٿي ڪيو ته مربي زوسيماءِ پنهنجي حياتيءَ جي زماني ۾ وڏو سَنَتُ هو. هي سڀئي ماڻهو، جي شهر کان آئي آيا هئا، عوام مان نه هئا. معتقدن جون هيءُ يقين واريون اميدون، اهڙي ريت ته جلد ظهور ۾ آيون ۽ ايتريون ڪُليل ۽ ايتريون ته بي صبري واريون هيون، جن مربي پايسي تي وڏو اثر ڪيو ۽ ساڳي وقت کيس هي ڳالهيون ڏکيون به لڳيون. جيتوڻيڪ هن هيءُ ڳالهيون گهڻي وقت کان ڏنيون هيون، پر جذبات جو هيءُ تاجي پيٽو، سندس قياس کان نهايت مٿي هو. جڏهن هو ڪن راهبن وٽان گذريو ٿي ۽ کين اهڙي جذبات جو مظاهرو ڪندي ڏٺائين ٿي ته کين چينپائين ٿي ۽ چيائين ٿي ته، ”هي انتظار ۽ بي صبري، جا هن عظيم واقعي مان پيدا ٿي آهي، سي ڪم عقليءَ جون نشانيون آهن، جي ٻين ماڻهن وٽ ته وڻندڙ هجن پر اسان راهبن ۾ نه هئڻ گهرجن.“ پر ڪنهن به کيس ڪن نه ٿي ڏنو. جنهن ڪري هو هن تي وڌيڪ کان وڌيڪ ڌيان ڏئي رهيو هو. پر هو پاڻ (جيڪڏهن سڄي ڳالهه سچائيءَ سان ٻڌائي وڃي) پنهنجي دل جي گهرائين ۾ گجهيءَ طرح، اهڙيون اميدون ٿي رکيون ۽ هو به ٻين وانگر، ڪنهن عظيم حادثي جي انتظار ۾ هو. جنهن جي کيس ڪابه خبر نه ٿي پئي. جيتوڻيڪ هو پنهنجي چوڌاري، هيءُ بي صبريءَ جون حالتون ڏسي، نهايت غصي ۾ هو. کيس هن سڄي معاملي ۾ شڪ ۽ رنجيدگي ٿي نظر آئي.

ان هوندي به خاص طرح، ڪن ماڻهن سان ملڻ، کيس پسند نه ٿي آيو، جن جي موجودگيءَ، سندس دل ۾ گهڻائي شڪ ٿي اُٿاريا. مردي جي ڪوٺڙيءَ ۾ جو گوڙ هو، هن، ان کي بيزاريءَ سان ڏٺو. (هن ان لاءِ هڪدم پاڻ کي ملامت ڪئي.) ريڪٽن جي موجودگي ۽ ايدورسڪ جو راهب، جي اڃا مڙهيءَ ۾ تڪيل هئا. کيس انهن جو وڏو اونو هو. هو تنهنجي بابت شڪ ۽ شڪي ۾ مبتلا هو. جيتوڻيڪ ٻين جي لاءِ کيس ساڳيو خيال رکڻ گهربو هو.

ايدورسڪ جو راهب نمايان طور تي، ان جوش پريئي ميڙ ۾، ننڍين ننڍين ڳالهين کي وڏو سمجهي رهيو هو. هو سڀ ڪنهن جاءِ تي نظر ٿي آيو، سڀ ڪنهن جاءِ تي هو سوال ڪري رهيو هو. سڀ ڪنهن جاءِ تي ڪن ڏئي رهيو هو ۽ سڀ ڪنهن طرف خاص رازدارائي طريقي سان ڀڃڪڙو ٿي رهيو. سندس اظهار خيال سندس عزيمت بي صبري ۽ اڃا به سندس جوش کي اصل حالت ۾ ڏيکاري رهيو هو.

ريڪٽن دير سان ظاهر ٿيو هو. جيتوڻيڪ راهبن جي جاءِ تي نهايت سوير، ميڊم هائلڪوف جي خاص عرض تي آيو هو. جيئن ئي ان نيڪ دل ۽ ڪمزور طبيعت عورت، ننڍ مان جاڳڻ کان پوءِ مربي زوسيماءِ جي موت جي خبر ٻڌي ته مٿس ايڏو ته

اثر پيو، جو هن هڪدم ريڪٽن کي مڙهيءَ ڏانهن موڪلي ڏنو ۽ کيس تاڪيد ڪيو ته اتي جو به گذري، ان جو اطلاع کيس هر هڪ اڌ ڪلاڪ کان پوءِ خط جي رستي موڪلي ڏي. هو ريڪٽن کي بيهڪ ڏيندار ۽ ڄاڻو نوجوان سمجهي رهي هئي. هيءُ خاص طرح ماڻهن جي چوڌاري ڦرڻ ۽ انهن جي مذاق موجب ڳالهين ۾ حصي وٺڻ لاءِ نهايت سياڻو هو. پر ان ۾ سندس هيءَ خواهش هئي ته، کيس ايئن ڪندي ڪو ٿورو ئي فائدو حاصل ٿي سگهي.

اهو صاف ۽ روشن ڏينهن هو ۽ ڪيترا ملاقاتي قبرستان ۾ اچي گڏ ٿيا هئا، جتي قبرن ۽ ديول جي چوڌاري ۽ مڙهيءَ جي پاسن ۾ گهڻي انداز ۾ هيڏي هوڏي پڪڙيون پيون هيون. هوا مڙهيءَ جي چوڌاري ڦرندي رهي، مربي پايسي، اليوشا کي ياد ڪيو، جنهن کي هن گهڻي وقت کان ڏٺوئي نه هو. جيئن ئي هن ان جو خيال ڪيو، هن هڪدم کيس، ڪجهه پري ڪندڙ، مڙهيءَ جي باغ ۾ ڏٺو. هو هڪ راهب جي قبر جي پٿر جي ڀرسان ويٺو هو، جو راهب گهڻو وقت اڳي، پنهنجي ولايت کان گهڻو مشهور هو. سندس پٺ مڙهيءَ ڏانهن هئي ۽ منهن پٺ ڏانهن هو. ڇڻ ته هو پنهنجي منهن کي قبر جي پٿر ۾ لڪائي رهيو هو. وٽس وڃي مربي پايسي ڏٺو ته هو پوريءَ شدت سان آهستي روئي رهيو آهي، سندس منهن سندس هٿن ۾ ڍڪيل هو ۽ ايئن ٻئي معلوم ٿيو، ته سندس سڄو جسم اوچنگارن جي باعث ڏڪي رهيو آهي، مربي پايسي، توري دير لاءِ مٿس بيهي رهيو.

آخر هن پنهنجي جذبات جي رڱ ۾ وهندي چيو ته، ”عزيز فرزند بس، پيارا بس تون ڇو ٿو روئين، توکي خوش ٿيڻ ڪپي. توکي خبر نه آهي ته هيءُ اڄوڪو ڏينهن نهايت عظيم آهي؟ تون فقط اهو خيال ڪر، ته هو هن وقت ۽ هن گهڙيءَ ڪٿي آهي؟“ اليوشا کيس ڏٺو ۽ پنهنجي وات کي کوليو، جو ٻارن وانگر روئندي سڄو سڄي ويو هو، پر هن بنا ڪنهن ڳالهائڻ جي منهن ڦيرايو ۽ ان کي وري هٿن ۾ لڪائي ڇڏيو.

”شايد هي چڱا هجن؟“ مربي پايسي خيالن جي ٽپيءَ مان ٻاهر نڪرندي چيو، حضرت عيسيٰ ئي ته هي لڙڪ توڏي موڪليا آهن.“

اليوشا کان دور ويندي، هن کيس پيار ڪندي پاڻ کي چيو ته: ”تنهنجا هيءُ پر اثر ڳوڙها، تنهنجي روح لاءِ نجات آهن. اهي تنهنجي محبت سان پريل دل کي مسرت بخشيندا.“ هو تڪڙو تڪڙو، کانئس اڳتي وڌي ويو، ڇاڪاڻ ته هن محسوس ٿي ڪيو ته هو پڻ کيس ڏسي ويهندو.

وقت گذرندو ٿي ويو. مڙهيءَ جا رسم ۽ رواج ۽ مٿي جي نوحه خوانيءَ جو

سلسلو جاري هو. مربي پايسي تابوت جي پرسان وري ايسوف راهب جي لڳ وڃي. بيٺو ۽ انجيل کي پڙهڻ لڳو. پر شام جو ستين بجي کان اڳ، ڪا ڳالهه ظاهر ٿي. جنهن جو ذڪر مان گذريل ڪتاب جي آخر ۾ ڪيو آهي. اسان سڀني جي اميد جي خلاف، اوجھو ۽ سڀ ٿي گذريو ۽ هيءُ عام خواهش جي خلاف هو. مان هن بي لطف واقعي کي وري دهرائين ٿو، جو اڃا تائين، هن شهر ۽ ان جي پسگردائيءَ کي چڱيءَ ريت ياد آهي. مان هتي هيءُ به چونڊس ته شخصي طرح، مان ان واقعي کي وري دهرائڻ مڪروه سمجهان ٿو، جنهن غير سنجيده غم ۽ غصي کي پيدا ڪيو هو ۽ ڪيترن ماڻهن جي لاءِ ناقابل برداشت حقيقت بڻجي پيو هو. جيتوڻيڪ حقيقت ۾، اهو نهايت فطري هو ۽ بي لطف پڻ! مان جيڪر انهيءَ سڄي حقيقت کي ترڪ ڪري ڇڏيان ها، جيڪڏهن ان جو طاقتور زور ۽ اثر، مکيه ماڻهوءَ جي دل ۽ روح تي جو هن ڪهاڻي جو آئنده روح روان اليوشا آهي، پنهنجو مظاهرو نه ڪري ها. جنهن جي روحاني ترقي ۾، هن تبديليءَ نازڪ بحران آڻي وڌو ۽ سندس ذهن کي اهڙي ته ضرب هنئين. جنهن جي باعث هو سڄي حياتي ان تي آخري طور مضبوط بيهي رهيو ۽ ان کي قطعي نصب العين بڻايائين.

هاڻي اسان پنهنجي ڪهاڻي ڏي اچون ٿا، پر هه ڦٽيءَ کان اڳ ۾، هنن مربي زوسيم جي مڙھ کي، تابوت ۾ رکيو ۽ سامهون واري ڪوٺيءَ ۾ آندائون. تابوت جي چوڌاري، جي ماڻهو هئا، انهن درين جي ڪوٺڻ جو سوال اٿاريو. پر هن مشوري کي ڪن غير اهر قرار ڏنو ۽ ان جو ڪو به جواب نه ڏنو ويو، نه وري، ان کي ڌيان ۾ آندو ويو، پر اتي، جيڪي موجود هئا، تن مان ڪن، خيال پئي ڪيو. سندن تصور ۾ هيءُ ڳالهه اچي ويئي هئي ته اهڙي ڪامل شخص جي جسم ۾ خرابي ۽ گهٽتائي اچڻ جو امڪان ئي سچ پچ واهيات عمل آهي. اهو خيال ڪلڻ هاب ٿيندو ۽ بي ايماني! ڇاڪاڻ، ته هنن بلڪل ٻيءَ طرح تي سوچيو.

پر جلد ئي منجهند کان پوءِ ڪي نشانين ظاهر ٿيون پهريائين انهن خاموشيءَ سان ڏٺو، جي اندر ۽ ٻاهر آيا ۽ ويا ٿي. هو ڄاڻي بجهي، دل جي هن خيال کي ٻين کي ٻڌائڻ ۾ خوف ڪائي رهيا هئا. پر ٽين وڳي هيءُ نشانين واضح ۽ بنا ڪنهن غلطيءَ جي نظر اچڻ لڳيون. مڙهيءَ ۾ هيءُ خبر جلد ئي سڀني راهبن ۽ ملاقاتين تائين پهچي وئي، جي اُن جاءِ ۾ اندر گهڙي آيا هئا ۽ سڀئي راهب عجب ۾ پئجي ويا. هيءُ خبر مختصر وقت اندر شهر ۾ پکڙجي وئي. هرڪو جوش ۾ پئجي ويو، پوءِ اهو بيدن هوا بادين، خوش ٿي رهيو هو. گهڻا ديندار ته بيدن کان به وڌيڪ خوش ٿيا، ڇاڪاڻ، ته بيدن انسان، نيڪ مرد جي زوال ۽ تڪليف تي خوش ٿيندو آهي.

حقيقت هيءَ آهي، ته تابوت مان لاش جي بدبوءِ اچڻ شروع ٿي هئي ۽ آهستي آهستي، اُها وڌندي وئي ۽ ٽين وڳي تائين ايتري ته پڪڙجي وئي جو ان جي چوڌاري ماڻهو بيهي نه ٿي سگهيا. مڙهيءَ جي ماضيءَ جي تاريخ ۾، ڪڏهن به اهڙو بدناميءَ جهڙو واقعو نه گذريو هو. ٻين حالات جي ماتحت به اهڙو واقعو اڻ ٿيڻ جهڙو هو. خود راهبن ۾ بيچيني پيدا ڪري ڇڏي هئي. هن واقعي کان پوءِ ڪيئي سال پوءِ، ڪن سمجهدار راهبن کي عجب هوندو هو ۽ هو خوف کائيندا هئا، ته اها بدنامي ڪيتري نه حد کان وڌيڪ هئي. ڇاڪاڻ ته هن کان اڳ به ڪيترائي پاڪيزه زندگي وارا راهب فوت ٿيا هئا، خدا کان ڊڄندڙ پوڙها انسان، جن جي پاڪائيءَ کي سڀني قبول ڪري ورتو هو. سندن تابوت مان عفونت جي هوا ته ايندي رهندي هئي پر ايڏي نه، جيئن سڀني مرده ماڻهن مان فطرتي طرح ايندي آهي، پر انهن بابت نه بدنامي جو خيال هو نه وري ڪا پريشاني ٿي پيدا ٿي هئي. بيشڪ ماضيءَ ۾ مڙهين ۾ سنّت هئا، جن جي ياد کي خبرداريءَ سان قائم رکيو ويندو هو ۽ سندن عضون کي روايتن موجب، ڪنهن به خرابيءَ جي نشانين کان ٻاهر سمجهيو ويندو هو. هن حقيقت کي راهب پر اثر ۽ اسرار وانگر سمجهندا هئا، ۽ هنن روايتن کي هو مبارڪ ۽ الهامي شين وانگر عزيز سمجهندا هئا ۽ سندن تربيتن کي خدا جي مهربانين مان، سندس واعدي موجب، مستقبل جي لاءِ، هڪ شاندار شيءِ ڄاڻندا هئا.

اهڙي هڪ يادگيري، جنهن کي خاص طرح ياد ٿي ڪيو ويو ۽ عزيز ٿي رکيو ويو، هڪ ڪراڙو راهب، هڪ سؤ پنجاه ورهين جي عمر ۾ ستر سال اڳ فوت ٿيو هو. هو هڪ مثالي سنڀالي هو. سندس قبر کي ملاقاتين جي پهچڻ تي خاص طرح عزت ۽ پر اسرار هدايتن سان ڏيکاريو ويندو هو. ڇڻ ته ان سان وڏيون اميدون ڳنڍيل آهن. (هي اهائي قبر هئي، جتي مربي پايسي صبح جي وقت اليوشا کي وينل ڏنو هو). مڙهيءَ جي اندر ٻي يادگيري، مربي وارسونوف جي عزت سان ياد ڪئي ويندي هئي، جو ٿورو وقت اڳي مري ويو هو ۽ جنهن جو مربي زوسيميا جانشين بڻيو هو. هو پنهنجي زندگيءَ ۾ مڙهيءَ جي سڀني زيارتين وٽ، هڪ سوداڻي راهب سمجهيو ويندو هو. هنن ٻنهي جي بابت روايت آهي، ته هو ٻئي پنهنجي تابوت جي اندر ايئن موجود هئا، ڇڻ ته جيئن آهن. دفن ڪرڻ جي وقت منجهن ڪا به خرابي موجود نه هئي. سندن چهرن مان مقدس نور جي روشني ٿي ڏني. ڪن ماڻهن هيئن به ٻڌايو ٿي، ته انهن مان دلڪش خوشبوءِ ٿي آئي.

پر هن روحاني ۽ اخلاقي اصلاح جي يادگيرين هوندي به، اهو ٻڌائڻ ڏاڍو ڏکيو آهي، ته ڇو اهي، بي لطف، مهمل ۽ بدناميءَ جهڙيون ڳالهائون مربي زوسيميا جي

تابوت جي ڀرسان ٿي ڪيون ويون. منهنجي پنهنجي ذاتي راءِ موجب، هن لاءِ ڪيئي جدا جدا سبب پنهنجي پنهنجي رنگ ۾ سرگرم ڪار هئا. مثال لاءِ، اوهان دشمنيءَ جون گهيرون پاڙون، جي جدا جدا مريبن جي تعليم جي باعث هيون. جي تباهه ڪار جديد طريقن سان گهڙيو ويون هيون ۽ جن بابت راهبن جي دلين ۾ لڪيل نفرت موجود هئي. اڃا به هن کان وڌيڪ طاقتور اهو حسد هو، جو ان مثل انسان جي نيڪ مرديءَ جي خلاف هو. اهو سندس حياتيءَ جي دور ۾ ئي قائم ٿي چڪو هو ۽ ان جي بابت ڪنهن به سوال پڇڻ جي منع هئي. جيئن ته مرحوم مربي، ڪيترين دلين کي فتح ڪري ورتو هو، ڪن کي محبت ۽ مروت سان ته ڪن کي ڪرامتن سان، جنهن ڪري سندس چوڌاري شائقن جو وڏو گروهه اچي موجود ٿيو هو. گهٽ وڌ انهيءَ جي ڪري ئي، ساڻس حسد پيدا ٿيو هو ۽ سندس ڪيترائي ڪليل ۽ لڪيل دشمن، مڙهيءَ ۾ خواهه ٻاهر موجود هئا. هن ڪنهن کي به ايڏا نه پهچايو هو، پر ”هنن ان هوندي به کيس نيڪ مرد چو ٿي شمار ڪيو؟“ هيءُ سوال ئي هيو، جو اڪيلو درجي به درجي اُٿندو ٿي رهيو ۽ انهيءَ ئي، سندس دشمنن ۾ بي پناهه حقارت ٿي پڪيڙي. منهنجي نظر ۾ اهوئي سبب هو، جو حاسدن، ان پوءِ کي جا سندس جنازي مان اچي رهي هئي، ان کي ٿوري عرصي ۾ (ڇاڪاڻ ته مربي کي مئي مشڪل سان هڪ ڏينهن گذريو هو) محسوس ڪري، خوش پئي ٿيا. ايتري قدر جو مربيءَ جا ڪيترائي مريد، جي سندس احترام ڪندا هئا، هن حادثي کان ايڏا ته متاثر ٿيا هئا، پنهنجي شان جي وقت منجهن ڪابه خرابي موجود نه هئي. سندن چهرن مان مقدس نور جي روشني ٿي ڏني. ڪن ماڻهن هيئن به ٻڌايو ٿي، ته انهن مان دلڪش خوشبو ٿي آئي.

جيئن ئي هن عفونت جون نشانين ظاهر ٿيون، سڀئي راهب، اُن حجري ۾ داخل ٿي، مخفي طرح گمراهي جي منصوبن کي عمل ۾ آڻڻ لڳا. هو اندر ويا ٿي ۽ ڪجهه وقت ترسي، ٻاهر آيا ٿي ۽ ان خبر جي ٻاهر وينل راهبن وٽ تصديق ٿي ڪيائون. انهن مان ڪن ماتمي طور تي ڪنڌ تي ڏوڻيو ڀر ٻين ته هن اطلاع جي خوشيءَ کي لڪائڻ جي پرواهه به نه ٿي ڪئي، جا انهن جي حاسد اکين ۾ چمڪي رهي هئي. هاڻي ڪوبه ڪانئن اهو پڇڻ نه ٿي آيو نه وري ڪنهن خلاف آواز ٿي اٿاريو. جا هڪ عجيب ڳالهه هئي، جو ته راهبن ۾ اڪثريت انهن جي هئي، جن جي عقيدت مثل مربي سان هئي. پر خدا جي مرضي اها هئي ته ڀلي اوليت جو هٿ اڪثريت جي مٿان هجي.

ٻاهريان ملاقاتي، خاص طرح تعليم يافته طبقو پڻ حجري ۾ ويا ٿي، ۽ سندن نيت به ساڳي جاسوسيءَ واري هئي. ڳوٺاڻن ماڻهن مان ٿورا حجري جي اندر ويا. جيتوڻيڪ مڙهيءَ جي دروازي وٽ سندن وڏو مجموعو هو. ٽين ڳڍي کان پوءِ دنياوي

ملاقاتين جو گوڙ وڌيڪ وڌي ويو ۽ اهو شايد ان تڪليف ڏيندڙ اطلاع جي باعث هو. ماڻهن ۾ گویا هن خبر جي باعث ڪشش پيدا ٿي هئي ۽ هو گهڻي انداز ۾ ٿي آيا، بيء حالت ۾ هو شايد نه به اچن ها. هنن ملاقاتين ۾ ڪي وڏي بيهڪ وارا به هئا. ٻاهرين شائستگي اڃا به موجود هئي، مربي پايسي پنهنجي سخت گير چهري سان، مضبوط ۽ اوجي آواز ۾ انجيل کي مسلسل پڙهي رهيو هو. ۽ هو هن کان بي پرواهه هو. ته سندس چوڌاري ڇا ٿي رهيو آهي؟ جيتوڻيڪ هن حقيقت ۾، گهڻو اڳي ڪنهن غير معمولي شيء کي ڄاڻي ورتو هو. پر آخر پڻ پڻ زوردار آواز ۾ بدلجي وئي ۽ ظاهر ظهور ان تائين به پهچي وئي. مربي پايسي، ڪنهن کي اوجھو چوندي ٻڌو ته، ”هن مان ظاهر آهي ته خدا جو فيصلو، ڪو انساني فيصلو نه آهي.“ پهريائين جنهن هي لفظ چيا، سو شهر جو هڪ وڏي درجي وارو عملدار هو ۽ وڏي عمر وارو شمار پئي ٿيو. ان جي لاءِ مشهور هو، ته وڏو مذهبي آهي. پر هن فقط وڏي آواز ۾ اهوئي چيو، جو راهب پڻ پڻ ڪري چئي رهيا هئا، هنن گهڻو وقت اڳي هن حقيقت کي ورائي ورائي ٿي چيو ۽ سڀ کان خراب ڳالهه هيءُ هئي ته، هيءُ سڀئي گڏجي پاڻ ۾ فتحمنڊاڻي احساس سان ڳالهائي رهيا هئا ۽ سندن اها خوشي گهڙي گهڙي وڌندي ٿي وئي. جلدي هنن ٻاهرين، شائستگي کي به ڇڏي ڏنو ۽ ايئن ڏسڻ ۾ ٿي آيو ته هنن کي هيءُ حق ٿي پهتو، ته هو خرابي ڪن.

”ڪهڙي سبب جي ڪري هيءُ حالت پيدا ٿي آهي؟“ ڪن راهبن پهريائين غم و غصي جي لهجي ۾ چيو، ”سندس جسم ڪمزور هو ۽ سندس گوشت هڏن تي سڪي ويو هو، آخر اها ڪهڙي شيء هئي، جنهن کي ايڏي بربادي پهتي؟“

”هيءُ آسماني نشاني آهي، ٻين تڪڙ ۾ وڌائي چيو، سندن راءِ کي هڪدم بنا ڪنهن اعتراض جي قبول ڪيو ويو. ڇاڪاڻ ته ان وقت هيءُ به اظهار ڪيو ويو هو ته هيءُ جسماني زوال فطري طور تي هڪ گنهگار جسم جي لاءِ ٿي سگهي ٿو. ٿي سگهيو پئي، ته هيءُ حالت چوويهن ڪلاڪن کان پوءِ ظهور ۾ اچي ها، پر هيءُ وقت کان اڳ ۾ خرابي، ”قدرت جي طرف کان آهي. هيءُ خدا جو هٿ آهي، جو ان طرف اشارو ٿو ڪري ۽ هيءُ سڄي حڪمت الاهي آهي.“ نتيجو واقعي ناقابل انڪار هو.

مهربان مربي ايوسف، ڪتاب خاني جو سنڀاليندڙ، مثل ماڻهوءَ جي وڏي مداح، ڪوشش ڪئي، ته ان بدگفتگو ڪرڻ وارن کي جواب ڏئي ته، ”سڀ ڪنهن جاءِ تي ايئن نه ٿيندو آهي.“ هيءُ جسم جي خرابي، ڪا ڪتر ڪليسا جي عقيدن ۾ داخل نه آهي پر فقط راءِ جو اظهار آهي، آتوس جهڙي متبرڪ مقام ۾ به ايئن قياس نه ڪيو ويندو آهي. عفونت جي باعث، ان جي ترتيب تي غور نه ڪيو ويندو آهي، مردي جي راستبازيءَ کي سندس

عفونت تي نه پر ڪيو ويندو آهي، پر هڏن جي رنگ کان. جڏهن جسم دفنايو ويندو آهي ۽ ان کي گهڻا سال گذري ويندا آهن ۽ اهو ڳري ويندو آهي ته جيڪڏهن، ان جي هڏن جو رنگ زرد هوندو آهي ته ان کي خدا جي بخشش سمجهيو ويندو آهي، پر جيڪڏهن اهو زرد جي بجاءِ ڪارو هوندو آهي ته، ايئن سمجهڻ ۾ ايندو آهي ته هو خدا جي بخشش کان محروم آهي. هيءُ آئوس جو عقيدو آهي، جا عظيم جاءِ آهي، جتي قديم زماني کان مذهبي اصولن کي سانڍيو ويندو آهي. ”راهب ايوسف، آخر ۾ هيءُ به چيو ته، ”هي اصول ڪڏهن به پيڄي نه ٿا سگهجن ۽ عظيم تقدس وارا آهن.“

پر هن نمائي راهب جي لفظن ڪو خاص اثر پيدا ڪونه ڪيو، اتلو ماڻهو مٿس کلڻ ۽ چٿرون ڪرڻ لڳا ۽ چوڻ لڳا ته هي سڄي ڪتاب پرستي ۽ هٿرادو حقيقت آهي، جنهن تي ڌيان ڏيڻ جي ڪا به ضرورت نه آهي. اسان قديم تعليم جا پابند آهيون، موجوده دور ۾ گهڻيون ئي نيون نيون ڳالهائون پيون ايجاد ٿين. ڇا اسان کي انهن سڀني ڳالهين جي پٺ وڻڻي پوندي.

ڪيترا ته هيسٽائين وڏي واڪي چوڻ لڳا ته، ”اسان وٽ ايترا گهڻا مقدس مربي آهن، جيترا ٻين وٽ ٿي نه ٿا سگهن.“ هنن ترڪن جي اثر هيٺ رهي، سڀ ڪجهه وساري ڇڏيو آهي. هنن جي تعليم گهڻي وقت کان ناپاڪ ٿي وئي ۽ ان ۾ هاڻي ڪوبه آواز نه رهيو آهي.

مربي ايوسف گهمندو نڪري ويو ۽ پنهنجي راءِ بابت افسوس ڪندو ويو، جيتوڻيڪ کيس پنهنجي ڳالهه تي خود به اعتبار نه ٿي آيو. هن اڳڪٿي ڪندي ڏٺو ته ڪا غير معمولي شيءِ شروع ٿيڻ واري آهي ۽ نافرمانيءَ جون نشانين ظاهر آهن. آهستي آهستي سڀئي سمجهدار راهب ايوسف وانگر خاموش ٿي ويا. هاڻي هيءَ حالت بڻي هئي، جو، جن مربي سان محبت ٿي ڪئي ۽ وڏي فرمانبردار سان سندس مربيائي اداري کي قبول ٿي ڪيو، اهي هڪدل افسوسناڪ طريقي سان، سڀ ڪجهه وڃائي ويٺا هئا ۽ جڏهن گڏيا ٿي ته بي دليءَ سان، هڪ ٻئي جي منهن ۾ نهاريندا ٿي رهيا. اهي جي مربي جي اداري جي خلاف هئا، پنهنجي نئين طرز سان، فخر مان ڪنڌ مٽي ڪڍي ٿي گهميا. ”مرحوم مربي وارسونوفاءِ ۾ ڪا به عفونت نه هئي پر ان مان دل پذير خوشبوءِ ٿي آئي.“ هنن بدنيئيءَ سان گذريل ڳالهه کي ڏهرايو. هن هيءُ امتياز، مربي هئڻ جي حيثيت ۾ حاصل نه ڪيو هو، پر هو هڪ نيڪ مرد هو.

هنن ڳالهين کانپوءِ نقطه چيني شروع ٿي وئي ۽ مربي زوسيماءِ تي الزام ڌرڻ کان به نه رهيا. ”سندس تعليم سڄي باطل هئي، سندس تربيت هئي، ته انساني زندگي سڄي نشاط ۽ مسرت آهي نه لڙڪن جي وادي؟ ڪن ته هن کان به وڌيڪ بي

دليل ڳالهيون ڪيون. ”هو طرز جديد جو معتقد هو. هو دوزخ جي مادي آگ ۾ يقين نه رکندو هو، ٻين هن کان به وڌيڪ مٿس الزام ڌريو ته هو روزي رکڻ جو ايترو قائل نه هو. هو هميشه مٿيون شيون کائينديون هو. هو شيري جو مريو، ڇاڻ سان کائيندو هو، اهو مريو کيس عورتون موڪليندو هيون. ڇا هيءُ ڪنهن ڪٽر راهب جو وطيرو آهي ته هو ڇا پيئي؟ سندس ٻين مخالفن تائيد ڪندي چيو ٿي ته، ”هو ڏاڍي غرور مان پنهنجي ڄاڻ تي ويهندو هو.“ سندس مخالفن مان هڪ بدنيت، تعصب کان چيو ته، ”هو پاڻ کي وڏو ولي سمجهندو هو، ۽ جڏهن ماڻهو سندس سامهون نونڌا هئا، ته هو ان ۾ پنهنجو فخر سمجهندو هو. هو اعتراف جي رسم کي باطل سمجهندو هو.“ پوئين ڳالهه سندس هڪ خطرناڪ مخالف چئي، جو مريين جي جماعت جو ڪٽر دشمن هو. هنن ۾ ڪي پراڻا راهب به هئا، جي پنهنجي زهد ۽ عبادت ۾ سخت گير هئا. عملي سنڀال، جن هن مربي جي حياتيءَ ۾ زبان به نه چوري هئي، سندس اوچتو چپ کلي ويا. هيءُ ڳالهه نهايت خطرناڪ هئي. ڇاڪاڻ ته سندن لفظن جو اثر نوجوان راهبن تي غير معمولي هو ۽ اڃا هنن کوبه پنهنجو فيصلو نه ڏنو هو. آبدورسڪ جي راهب، نهايت خيال سان، هن سڄي حقيقت کي ٻڌو. هو ٿڌا ساھ کڻي رهيو هو ۽ مٿي کي ڏوٽي رهيو هو. ”هاڻو مربي فيرا پانت ڪالهه پنهنجي فيصلي ۾ بلڪل صحيح هو.“ ان وقت فيرا پانت پاڻ به اتي پهچي ويو، ڇڻ ته سندس مقصد هو ته هيءُ مونجهارو اڃا به وڌي وڃي.

مان مٿي ٻڌائي آيو آهيان، ته هو مشڪل سان پنهنجو ڪاٺيءَ جو حجرو، جنهن کي مانارو سڏيندو هو. وري ديول ۾ نظر ايندو هو، سندس هن غير حاضريءَ کي سندس سودائي طبيعت سان منسوب ڪري اهميت نه ڏني ويندي هئي ۽ کيس قاعدن ۽ قانونن جي ٻنڌڻن کان آزاد سمجهيو ويندو هو. حقيقت هيءُ آهي ته جيڪڏهن سچ کي سامهون رکي چئجي، ته کيس مشڪل سان ڪوشمار ۾ آڻيندو هو. ڇاڪاڻ ته هن ۾ ڪو فائدو به نه هو ته ايڏي وڏي سنڀال کي قانون جي متابعت ڪرڻ لاءِ زور آڻجي، جو رات ڏينهن عبادت ۾ مشغول ٿي رهيو. (ايتري قدر جو ننڊ به گوڏن ڀر ويهي ڪندو هو.) جيڪڏهن ان تي زور آندو به ٿي ويو ته راهب چوندا هئا ته، ”هيءُ اسان سڀني کان مقدس آهي ۽ اسان کان به سخت قانون جي تابعداري ڪري رهيو آهي. جيڪڏهن هو ديول نه ٿو وڃي، ته هو چڱيءَ ريت ڄاڻي ٿو، ته ڪهڙي وقت اوڏانهن وڃي، کيس پنهنجا قانون آهن.“ هو هن گناهه آلود ڀڳت کان پري هو ۽ واقعي مربي فيراپانت آرام ۾ هو.

هيءُ سڀني کي خبر هئي، ته مربي فيراپانت، مربي زوسيميا کي ڪونه پائيندو هو.

هاڻي سندس جھريڙيءَ ۾ هي خبرون پهچي چڪيون هيون ته. ”خدا جو فيصلو، انسان جھڙو نه هوندو آهي.“ ڪجهه فطرت جي خلاف ظهور ۾ آيو آهي. خيال ڪيو وڃي ٿو، ته پهرين ماڻهن ۾ جن هن خبر کي ٻڌي، اتي پاڻ کي پهچايو هو. آبدورسڪ جو راهب به هو، جنهن کيس اڳئين شام ئي ڏٺو هو ۽ خوفزدہ ٿي حجري کان ٻاهر آيو هو.

مان مٿي ٻڌائي آيو آهيان ته جيتوڻيڪ مربي پايسي، نهايت مضبوط ۽ بنا ڪنهن چرپر جي، تابوت جي مٿان انجيل پڙهي رهيو هو ۽ حجري کان ٻاهر جو ڪجهه ٿي رهيو هو، پايسي ان کان بي پرواهه هو، پر هو ڪيترن شين کي واضح طرح سان ٿوري رهيو هو. خير، ان تي انهن شين جو ڪوبه اثر نه هو، پر هو ڪنهن به خوف کان سواءِ انتظار ۾ هو ته هن عام جوش ۽ خروش جو نتيجو ڪهڙو ٿو نڪري.

اوجھو سندس ڪن تي رستي جو پرشور، نافرمان ڀريل، شائستگي کان دور آواز آيو. دروازو جهٽڪي سان کلي پيو ۽ مربي فيراپانٽ، دروازي کان ظاهر ٿيو. ان جي پويان وڏي تعداد ۾ راهب نظر ٿي آيا، جن سان گڏ شهر جا ماڻهو به هئا. اهي حجري ۾ نه داخل نه ٿيا. ڏاکڻ وٽ منتظر ٿي بيٺا ته ڏسون ته مربي فيراپانٽ ڇا ٿو چوي يا ڪهڙو قدم ٿو کڻي؟ هو پنهنجي دليري يا اضطراب جي باعث سوچي رهيا هئا ته هو، هتي اڃا به نه آيو آهي. دروازي وٽ فيراپانٽ پنهنجي ٻنهي ٻانهن کي مٿي کنيو. سندس ساڄي ٻانهن جي هيٺان آبدورسڪ جي راهب جون، مڪمل پريشانيءَ ۾ وجهندڙ اکيون جهاتيون پائي رهيون هيون. هو اڪيلو مربي فيراپانٽ جي پويان، ڏاکڻ تي چڙهڻ کان پاڻ کي روڪي نه سگهيو هو. ٻيا ان جي ابتڙ ناگهاني خطري ڀريل آواز کان پوئتي موٽڻ لاءِ زور ڀري رهيا هئا ۽ هو دروازي کي زور سان کلندو ڏسي، خوف ۾ ڀرجي ويا هئا. راهب فيراپانٽ پنهنجي ٻنهي هٿن کي جهليندي، زور واري آواز ۾ چيو ته: ”شيطان، ڀڄي وڃ. شيطان ڀڄي وڃ!“ هن هر دفعي صليب جو نشان ٺاهيندي، لفظن کي ڊهرايو. ”مان هن کي ٻاهر ٿو ڪڍان.“ هن وري زوردار آواز ۾ چيو. هن هڪدم چٽي پتين تي ۽ حجري جي چٽي ڪنڊن تي، صليب جا نشان ڪڍڻ شروع ڪري ڏنا. اهي جي سائس گڏجي آيا هئا. سندس عمل کي سمجهي ويا. ڇاڪاڻ ته سڀني کي خبر هئي. ته هو جيڏانهن به ويندو هو. ايئن ڪندو هو. هو ايسٽائيشن نه ويهندو هو. يا ڳالهائيندو هو. جيستائين بد روحن کي هڪالي نه ڇڏيندو هو.

کيس راهبن واري سادي قبا پيل هئي ۽ اڳڻ جي بجاءِ نوڙي هئي. سندس اڳهاڙو سينو، اڇن وارن سان ڀريل، قبا جي خالي ڳچي مان نظر اچي رهيا هئا. جيئن ئي هن پنهنجي ٻانهن کي ٿي لوڏيو. سندس بدن تي پهريل سخت لوهه جي زنجيرن جي ڪڙڪڻ جو آواز ٻڌڻ ۾ ٿي آيو.

مربي پايسي، پنهنجي پڙهڻ کي روڪيو. قدم وڌائي، انتظار ۾ سندس سامهون بيهي رهيو.

”تون ڇا جي لاءِ آيو آهين. عزت مآب مربي؟ پاڪ ڪتاب جي توهين ڇو ٿو ڪرين؟ ماڻهن جي آرام ۾ بي آرامي ڇو آڻي رهيو آهين؟“ هن آخر ۾ رخار منجهان کيس ڏٺو.
 ”مان ڇا جي لاءِ آيو آهيان؟ تون پڇين ٿو ته ڇو؟ تنهنجو ڪهڙو عقيدو آهي؟“
 راهب فيراپانت، ديوانگي مان چيو. ”مان هتي انهيءَ لاءِ آيو آهيان ته تنهنجي ملاقاتين کي ٻاهر ڪڍان، ناپاڪ شيطانن کي. مان چاهيان ٿو، ته انهن کي بهاري ٻاهر ڪڍي ڇڏيان.“

راهب پايسي بي خوف ڳالهائيندي چيو، ”تون چاهين ٿو ته بدروح کي هڪالين، پر شايد ائين ڪرڻ سان تون شيطان جي خدمت ٿو ڪرڻ گهرين ۽ ائين ڪرڻ پاڻ لاءِ ڇڻي سگهي ٿو، ته مان پاڪباز آهيان. ڇا تون ائين چئي سگهين ٿو، مربي؟“
 ”مان گنهگار آهيان نه پاڪباز. مان آرام ڪري ۾ ويهي ائين نه ڏسندو آهيان ته هي مون کي جهڪي بت وانگر سجدو ڪن.“ راهب فيراپانت گجندي چيو. ”اڄ ڪلهه ماڻهو سڄي عقيدي کي برباد ڪندا رهن ٿا، اوهان جي مثل انسان، اوهان جي ولي،“ هو بيٺل ماڻهن ڏانهن مڙيو ۽ تابوت ڏي اگر جو اشارو ڪري چوڻ لڳو ته، ”جو شيطان ۾ ڪوبه اعتقاد نه هو. ان ڪري هو ڪوريٽن وانگر ڪُنڊن ۾ چائندي ويا آهن ۽ هاڻي انهن پاڻ کي بدبودار بڻايو آهي. هن حالت ۾ اسان خدا جي قدرت جو وڏو مشاهدو ڪريون ٿا.“

هن جنهن واقعي ڏانهن اشارو ڪيو، سو هيءُ هيو. راهبن مان هڪ کي ڊيچاريندڙ خواب ايندا هئا ۽ جاڳ ۾ کيس بدروح ستائيندا هئا. هن بيحد خوف جي حالت ۾ پنهنجي حقيقت زوسيماءِ کي ٻڌائي هئي. مربي کيس مسلسل عبادت ۽ روزي رکڻ جي صلاح ڏني، پر جڏهن ان مان به ڪو فائدو نه ٿيو. تڏهن مربيءَ کيس عبادت ۽ روزي سان گڏ دوا وٺڻ جو به مشورو ڏنو. ڪيترن ماڻهن کي هن حقيقت کان وڏو صدمو رسيو ۽ هنن پنهنجي متن کي ڪنهن وڏي طاقتن جي مدد لاءِ مٽي کنيو ۽ ان تي گهڻو ڳالهائيو. انهن مان ڪن فيراپانت راهب کي، جاسوسي طرح، هن عجيب فيصلي کان آگاهه ڪيو هو.

”هليو وڃ مربي!“ پايسي کيس حاڪماڻي آواز ۾ چيو. ”اهو فيصلو انسان کي نه ڪرڻو آهي پر خدا کي. شايد اسان جا هت نشاني ڏسون ٿا، ان کي نه تون نه مان ۽ نه وري ٻيو ڪو، سمجهي سگهي ٿو. وڃ مربي، ۽ مجموعي کي تڪليف ۾ نه وجهه!“
 هن موثر نموني سان هن کي دهرايو.

”هو قاعدي موجب روزا نه رکندو هو. ان ڪري هيءَ نشاني ظهور ۾ آئي آهي. هيءَ ڳالهه ظاهر آهي ۽ ان کي لڪائڻ گناه آهي. هن متعصب وڏي جوش مان، پنهنجي دليلن سان گوءَ کڻڻ تي گهري. هو خاموش نه پئي ٿيو.“ هن کي مٿان، جي وٽس عورتون لفافن جي صورت ۾ آئينديون هيون، ورغلايو هو. هو ڇا پيئندو هو ۽ پنهنجي پيٽ جي پوڄا ڪندو هو، جنهن کي هو شيرين شين سان پرڻندو هو ۽ سندس نفس برين ڳالهين سان پرڻندو هو... انهيءَ ڪري ئي، کيس هن بدناميءَ ۾ آندو ويو آهي.“

”تنهنجو گفتگو غير منطقي آهي مربي!“ مربي پايسي پڻ پنهنجي آواز کي مٿي ڇاڙهيو. مان تنهنجي روزن ۽ نفس جي مجاهدي جي ساراهه ٿو ڪريان، پر تون جو ڪجهه ڳالهائي رهيو آهين، سو غير منطقي ۽ ٻاراڻي غير سنجيده گفتگو آهي. مان توکي حڪم ٿو ڏيان مربي ته هليو وڃ.“ پڇاڙي ۾ مربي ڄڻ ته گجي رهيو هو.

”مان ويندس!“ فيراپانٽ پاڻ کي روڪيندي، وڌيڪ ڪاوڙ پري آواز ۾ چيو ته ”اي علم ۽ دانش وارو! اوهان ايترا ته سياڻا آهيو، جو منهنجي گهٽ علم تي سوچيندا ٿا رهو. مان هتي ٿوري علم سان آيو هوس ۽ ان کي به وساري ڇڏيو. جو ڪجهه مان ڄاڻان ٿو، خدا تعاليٰ منهنجي ڪمزوريءَ جي لڇ رکندي، هن علم جي شرڪان محفوظ رکيو آهي.“

مربي پايسي، هن جي مٿان بيهي رهيو ۽ وڏي استقلال سان ترسيو. فيراپانٽ دم ورتو ۽ اوچتو هن پنهنجي هٿ تي ڳل رکيو ۽ راڳ جي انداز ۾، مربي جي لاش ڏانهن نهاريندي چيو ته: ”سياڻي هي ماڻهو، هن تي ڳائيندا ته، اسان جو مددگار ۽ نجات ڏيندڙ.“ نهايت دلڪش گيت جڏهن مان مري ويندس ته منهنجي لاءِ جو ڳائيندا، سو هيءُ هوندو ته ڪهڙو نه زمين جي اندر وڃڻ لطف وارو آهي؟ (اهو راڳ، جو دفنائڻ وقت ڳايو ويندو آهي.) هن هيءُ لفظ ڳوڙها ڳاڙيندي چيا. ”توهان کي غرور آهي ۽ اُن ۾ ٽوڪجي ويا آهيو. هي مڪروه مقام آهي.“ هن چرين وانگر هي لفظ - واکو ڪري چيا ۽ هٿن کي هوا ۾ لوڏيندي، هو ڦريو ۽ جلدي ۾ ڏاکڻ تان لهڻ لڳو. هيٺ جو مجموعو هو. اُن ۾ جرير آئي، ڪي هڪدم سندس پويان لڳا ۽ ڪي ترسي پيا. ڇاڪاڻ ته حجرو اڃا تائين کليل هو. مربي پايسي، ڏاکڻ تي بيهي، فيراپانٽ کي نهاريندو رهيو. پر جوش ۾ پرڻيل متعصب پوڙهو، اڃا به خاموش نه ٿيو هو. ويهه کن قدم اڳتي وڌي، هو اوچتو مڙيو ۽ غروب ٿيندڙ سج کي ڏٺائين. ٻئي ٻانهون مٿي کنڀائين ۽ پوءِ رڙ ڪري زمين تي اڀڻ ڪري پيو، ڄڻ ته کيس ڪنهن وڏي ڇڏيو آهي. منهنجي خدا جي فتح ٿي آهي! عيسيٰ غروب ٿيندڙ سج کي فتح ڪري ورتو آهي.“ هو چرين وانگر سج ڏانهن پنهنجا هٿ بلند ڪري. رڙيون ڪري رهيو هو. هو

منهن ڀر زمين تي پيل هو ۽ معصوم ٻار وانگر سڌ ڪا ڀري رهيو هو. هو لرزي رهيو هو ۽ سندس ٻانهون زمين تي پڪڙيل هيون. سڀئي ماڻهو اُن ڏانهن ڊوڙيا. ان جي لاءِ همدرديءَ ڀريا ڳوڙها به وهايا ويا ۽ واکا به ڪيا ويا.... هڪ عجيب ديوانگيءَ جي حالت هنن سڀني کي وڪوڙي ورتو هو.

”هيءُ هڪڙو ئي ولي آهي. هيءُ هڪڙو ئي مقدس انسان آهي.“ ڪنهن پنهنجي خوف کي ڀري اڇلندي، زور واري آواز ۾ چيو. ”هن کي ئي مربي بڻايو وڃي.“ ٻين خبيثاڻي انداز ۾ چيو.

”هو مربي ڪونه ٿيندو.... هو انڪار ڪري ڇڏيندو.... هو ڪنهن به هن پاراتي جهڙي نئين طريقي جي خدمت نه ڪندو.... هو هنن جي بيوقوفيءَ جو نقل نه ڪندو.“ مطلب ته ڪيئي آواز هئا، جي انهن جي نڙيءَ مان نڪري رهيا هئا. هيءُ مشڪل سان چئي سگهجي ٿو، ته هو اڃا به الاتجي ڪيترو اوجھڙ ۾ وڃي ها، پر ان وقت نماز جو گھنڊ وڃڻ لڳو. مربي فيراپانت به اُتي بيٺو ۽ ماڻهن کان لنگهي، پنهنجي چوڌاري ڏسڻ کان سواءِ حجري ۾ هليو ويو. هو اڃا تائين پنهنجي بي جوڙ گفتگو ڪندو ٿي رهيو. ڪي ٿورا ماڻهو، سندس پويان ويا ۽ گھڻا نماز جي لاءِ منتشر ٿي ويا. مربي پائيسي ۽ مربي ايسوف پنهنجي پنهنجي واري تي مقدس ڪتاب پڙهندا رهيا ۽ پوءِ ٻاهر هليا ويا. متعصب انسانن جون ديوانگي سان ڀريل رڙيون پائيسي کي متاثر نه ڪري سگهيون. پر سندس دل اوچتو اداسي سان ڀرجي وئي، هو خاموش بيٺو رهيو ۽ سوچڻ لڳو ته مان هن ڏک ۾، سور جي منزل تائين ڇو ڀرجي ويو آهيان؟“ اوچتو کيس عجب مان خيال آيو ته سندس هيءُ اوچتو غمگيني، ڪنهن ننڍي ۽ خاص سبب کان آهي. حجري جي لنگهه وٽ، اُن بي پناهه ڳوڙ ۾ هن اليوشا کي ڏٺو هو ۽ هن کي ياد آيو ته هن کي ڏسندي هڪدم سندس دل کي سٺ آئي هئي. هن عجب ۾ پئي پاڻ کان پڇيو ته، ”ڇا هن جوان منهنجي روح کي پنهنجي قبضي ۾ وٺي ڇڏيو آهي؟“

اُن وقت اليوشا وٽائڻس گذريو. هو تڪڙو تڪڙو وڃي رهيو هو، پر ديول جي طرف نه، ٻنهي جون اکيون پاڻ ۾ مليون. اليوشا يڪدم پنهنجون اکيون ڦيرائي، زمين ڏانهن جهڪايون. پائيسي هن چوڪري جي اکين مان سمجهي ورتو ته هن گھڙيءَ ۾، منجهس وڏي تبديلي اچي رهي آهي.

”تون به ساڳي ريت هوس ۾ ڦاسي پيو آهين!“ مربي پائيسي، کيس واکو ڪري چيو. ”تون به اُن گھٽ عقيدي وارن سان شامل آهين؟“ هن ماتي انداز ۾ کانئس پڇيو.

اليوشا خاموش خاموش بيٺو رهيو ۽ بيڪار مربي پائيسي کي ٺهاري ڏنو، پر هن تڪڙ مان وري پنهنجون اکيون ڦيرايون ۽ وري زمين ڏي ٺهاري لڳو. هو پائيسي سان

بيٺو رهيو ۽ مربي پايسي ڏي منهن نه ورايائين، جو کيس ڏيان سان نهاري رهيو هو.

”تون ڪاڏي تڪڙو تڪڙو وڃي رهيو آهين، نماز جي گهنڊ جو آواز تون نه ٻڌو آهي ڇا؟“ هن کانس وري به پڇيو. پر وري به اليوشا کيس ڪوبه جواب نه ڏنو.

”تون مڙهيءَ کي ڇڏي رهيو آهين ڇا؟ بنا ڪنهن موڪل جي ۽ بنا ڪنهن دعا وٺڻ جي؟“

اليوشا اوچتو سرد مهري سان مشڪيو. عجيب ۽ نهايت عجيب طريقي سان.

هن پنهنجي اڳوڻي سربراه ۽ مربيءَ ڏانهن نهاريو. جنهن کي سندس دل ۽ روح جي بادشاهه سندس محبوب مربي. مرڻ وقت سپرد ڪيو هو. اوچتو. اڃا به ڳالهائڻ کان سواءِ، پنهنجي هٿ کي لوڏيائين، جڻ ته کيس، ان جي لاءِ ڪا به عزت ڪانه آهي. هو تڪڙا تڪڙا قدم کڻي. مڙهيءَ جي دروازي کان گذري ويو.

”تون وري موٽي ايندين!“ مربي پايسي پڻ پڻ ڪندي، سندس پوئتان نهاريندي، ڏک ۽ عجب مان چيو.

ڏکي گهڙي

بيشڪ مربي پايسي غلط نه هو. هن فيصلو ڪيو هو ته ”پيارو ٻار“ ضرور پوئتي موٽي ايندو. شايد سچ پچ ڪنهن حد تائين، هو پنهنجي ادراڪ سان، اليوشا جي روحاني حالتن جي صحيح مدار ۾ داخل ٿي چڪو هو. پر مان واضح طور تي هي اظهار ڪندس ته هيءُ منهنجي لاءِ نهايت مشڪل ٿيندو ته مان ان نوجوان شخصيت جي زندگي جي عجيب ۽ بي سود گهڙين جو واضح طور تي احوال، جنهن کي مان بيحد پيار ٿي ڪيو. مربي پايسي جو غمزده سوال ته ”تون پڻ اُن بدعقيدن سان شامل آهين؟“ سمجهان ٿو. بلڪل مختلف، هيءُ سڄي تڪليف جا ڪيس پهتي، سا سندس پختي عقيددي جي باعث هئي. پر اڃا به تڪليف پنهنجي جاءِ تي موجود هئي. اها ايتري قدر ته عذاب ڏيندڙ هئي، جو گهڻو پوءِ به جڏهن اليوشا اُن غمگين ڏينهن کي ياد ٿي ڪيو ته ان کي پنهنجي زندگيءَ جو سخت ترين مصيبت وارو ڏينهن ٿي سمجهيو. جيڪڏهن اهو سوال پڇيو وڃي ته ”هي سڄو عمر ۽ پريشاني، فقط انهيءَ لاءِ هئي ته مربي جي وقت کان اڳ ۾ ڪنهن ڪرامت ڏيکارڻ بجاءِ سندس جسر مان خرابي جي بوءِ اچي رهي هئي؟“ مان جيڪر بنا ڪنهن اجائي عذر ۽ عذر جي، جواب ڏيان ته، ”هاڻ، اهائي حقيقت هئي.“ مان پڙهندڙ کي عرض ڪندس ته هو جلدي ۾ منهنجي نيڪ طبيعت نوجوان شخصيت تي کلڻ جي ڪوشش نه ڪري. منهنجو هيءُ مطلب نه آهي ته مان ان جي طرفان عذر خواهي ڪريان، يا سندس معصوم عقيددي بابت سندس جواني کي سزاوار نهرايان، يا هن جي تعليم بابت چوان ته، هن ان ۾ گهٽ واڌارو ڪيو هو. يا وري ڪو ٻيو دليل ڏيان. پر مان ان جي خلاف ظاهر ڪريان ٿو ته مون کي سندس دل جي خاصيتن لاءِ پوري ريت احترام آهي. انهيءَ ۾ ڪو شڪ نه آهي ته هڪ نوجوان جنهن تائين اثر نهايت خبرداري سان پهتا هجن، جنهن جي محبت سرد مهري واري هجي ۽ جنهن جي دل سندس عمر موجب بي حد محتاط هجي، مان قبول ٿو ڪريان ته هو، هن حقيقت کي ٿاري ڇڏيندو ته، مون واري برگزيده انسان سان ڇا ٿي گذريو. پر ڪن حالتن ۾، هن حقيقت جس لهڙي ته جو ماڻهو جوش ۽ جذبي ۾ لڙهي وڃي، پوءِ ڇو نه بي دليل هجي ۽ وري خاموش هجي. هيءُ جواني ۾ بي شڪ صحيح آهي. ڇاڪاڻ ته نوجوان ماڻهو، جو هميشه سمجهه ڀريو نه آهي، ان تي شڪ ڪري سگهجي ٿو ۽ هو ٿوري قيمت وارو ٿئي ٿو. منهنجي اهائي راءِ آهي!

پر سمجھ ڀريا ماڻهو شايد چوندا ته ”سيڪو نوجوان اهڙين وهمي ڳالهين ۾ اعتبار نه ٿو رکي سگهي ۽ تنهنجي شخصيت ٻين لاءِ نمونو ٿي نه ٿي سگهي.“

هن لاءِ مان وري جواب ڏيندس ته، ”هاڻو، مون واري شخصيت وٽ عقيدو هو، پاڪ ۽ سنئون سڌو، پر ان هوندي به مان ان لاءِ ڪابه عذر خواهي نه ڪندس.

جيتوڻيڪ مان مٿي ظاهر ڪري چڪو آهيان، شايد بيحد تڪڙ مان ته مان پاڻ وري برگزيده شخصيت لاءِ ڪابه سمجهاڻي نه ڏيندس نه فيصلو. مان سمجهان ٿو ته منهنجي باقي ڪهاڻي کي سمجهڻ لاءِ، ٿوري صفائي واري سمجهاڻي ضروري آهي. اُن لاءِ مون کي اجازت ڏئي وڃي ته ڪجهه چوان. هتي ڪنهن به ڪرامت جو سوال نه هو. وٽس ڪابه غير سنجيده ۽ بي صبري واري اميد، ڪرامت جي لاءِ موجود ڪانه هئي. نه وري اليوشا کي ان وقت ڪنهن ڪرامت جي گهرج هئي، جنهن مان سندس پيش بنديءَ جي خيال جي خوشي ظاهر ٿئي ها. نه، ڪڏهن به نه. هن پنهنجي اڳيان جو ڪجهه به ڏٺو ٿي سا فقط هڪ صورت هئي. پنهنجي محبوب مربي جي صورت. ان پاڪباز انسان جي صورت، جنهن کي هن دل جي گهرين مان عزت ٿي ڏني. حقيقت هيءَ آهي ته سندس پاڪ ۽ نوجوان قلب ۾، جنهن ۾ سڀ جي لاءِ بي لوث محبت لکيل هئي، جنهن کي هن گذريل سال کان گڏ ڪري رکيو هو. ۽ اهو غلط به هجي. اها فقط هڪ انسان لاءِ سندس محبوب مربي لاءِ ئي هئي. هي به حقيقت آهي ته هيءُ شخص گهڻي وقت کان، سندس نظر ۾ بي نقص موجود ٿي رهيو. ان ڪري سندس جوانيءَ جون سڀئي قوتون، انهيءَ لاءِ خرچ پئي ٿيون ته هو ان مثالي شخصيت ڏانهن مڙي، ڇو نه ان گهڙيءَ ۾، هو هر شيءِ هر انسان کي وساري ڇڏي. هن پوءِ ياد ٿي ڪيو ته ڪيئن نه هن، اُن خوفناڪ ڏينهن تي، پنهنجي پاءُ دمٽريءَ کي قطعي فراموش ڪري ڇڏيو هو ته کيس اليوشا جي پيءُ وٽ به سو روبرو ڪشي وڃڻا هئا ۽ اُن لاءِ هن قطعي فيصلو ڪيو هو ته ايندڙ شام تي هو ايئن ضرور ڪندو. پر ان هوندي به هن ڪنهن ڪرامت کي نه چاهيو. پر مٿانهين انصاف کي، جو سندس اعتقاد موجب پاڻمال ٿي چڪو هو ۽ اهائي حقيقت هئي، جنهن کان سندس دل کي درد ٿي رسيو. هن مٿانهين انصاف کي ڪهڙي اهميت هئي، اليوشا ان جي انتظار ۾ هو. هن ڏٺو ٿي ته ڪهڙي ريت اها بگڙيل حقيقت ڪرامت جي صورت ۾ اچي ٿي ۽ ڪيئن اها سندس محترم استاد جي لاش ۾ ظاهر ٿئي ٿي. ڇو مڙهي ۾ سڀ ڪنهن کي اهو ساڳيو خيال هو ۽ ساڳي اميد هئي. انهن عالي دماغن وٽ ساڳيو خيال هو، جن کي اليوشا احترام جي نظر سان ٿي ڏٺو. مثال لاءِ خود مربي پائسي پاڻ به انهن مان هو. اهڙي ريت اليوشا، ڪنهن شڪ ۽ گمان کان سواءِ، ٻين وانگر ساڳيو جواب ڏسي رهيو هو.

مڙهيءَ ۾ هڪ سال جي قيام جي باعث سندس دل ۾ اهڙين امنگن جي اميد پيدا پئي ٿي، جا سندس عادت بڻجي وئي هئي. پر هيءُ انصاف هو نه ڪرامت!

هن خيال ڪيو ٿي ته، اهو ماڻهو جو سڄي دنيا ۾ سڀني کان بلند ۽ سرفراز هو ۽ جنهن جو حق عظمت ۽ ستايش هئي، اهو ان جي بجاءِ هاڻي ڪم رتبو ۽ بي عزت بڻجي ويو آهي! ايئن چو ٿيو ۽ ڪنهن اهو انصاف ڪيو؟ ڪنهن جي اها مشيت هئي؟ اهي سوال هئا، جي سندس ناتجربيڪار ۽ پاڪ قلب کي رنج ڏئي رهيا هئا. هو، شرم ۽ ذلت ۽ ناراضگي سان هن کي برداشت ڪري نه ٿي سگهيو ته مقدس کان مقدس ماڻهو به اهڙي ريت بد باطني جو شڪار ٿي سگهي ٿو ۽ نادان گروه جو ڪانئس نهايت هيٺانهون آهي، مٿس الزام آڻي سگهي ٿو. سندس اميدن کي صحيح ثابت ڪرڻ لاءِ، ڪٿي ڪي ڪرامتون يا عجائبات نه به هئا، پر هيءُ بي حرمتي، بي عزتي، وقت کان اڳي هي زوال چو؟ جيئن هڪ بد باطن راهب چيو ٿي، ته هيءُ فطرت جو مبالغو آهي. هيءُ آسماني نشاني چو، جنهن مربي فيراپانت ۽ سندس ساٿين کي خوش ٿي ڪيو ۽ هو ايئن چو ٿا وسهن ته، هنن، هن حالت ۾ ڪٿو آهي؟ قدرت جي آڱر ڪٿي آهي؟ اهڙي نازڪ گهڙيءَ تي، قدرت پنهنجي منهن کي چو لڪايو آهي (جيئن اليوشا خيال ٿي ڪيو)، ايئن معلوم ٿو ٿئي ته قدرت جا قانون، ڄڻ، نابينا، ٻوڙا ۽ بي رحم آهن.

اهوئي سبب هو، جو اليوشا جي دل رت ٿي پئي هئي. جيئن مان مٿي چئي آيو آهيان ته اهي ئي ڏنگ هئا، جي کيس لڳي رهيا هئا ته اهو ماڻهو، جو سڀ کان مٿي، زمين تي کيس محبوب هو، ايتري قدر چو شرمسار ۽ بي قدر بڻايو ويو آهي. هيءُ پڻ پڻ، منهنجي اهم شخصيت وٽ بي دليل ۽ سطحي هئڻ گهرجي ها، پر مان ٽيون پيرو وري به دهرايان ٿو. ۽ مان قبول ڪرڻ لاءِ تيار آهيان ته مان پنهنجي جذبات جو ڪوبه بچاءُ ڏئي نه ٿو سگهان. مان خوش آهيان ته منهنجي اهم شخصيت، ان وقت پاڻ کي ڪو گهڻو سمجهدار ثابت نه ڪيو هو. ڇاڪاڻ ته هر ڪو سمجهدار ماڻهو، وقت تي ڪنهن دليل ڏانهن موٽي ايندو آهي، پر جيڪڏهن اهڙي خاص گهڙيءَ ۾، محبت جو مٿانهون هٿ، چوڪري جي دل ۾ پنهنجو ڪم نه ڪري سگهي، ته پوءِ هو ڪڏهن ڪندو؟ ڪيئن به هجي، مان اُن عجيب شيءِ کي ٻڌائڻ کان سواءِ رهي نه ٿو سگهان. جا ان تاريخ ۽ نازڪ گهڙيءَ ۾، ٿوري وقت لاءِ، اليوشا جي دل جي سطح تي آيل هئي. هيءُ نئين شيءِ، جا ڪجهه به هئي، سندس ڀاءُ ايون جو ڊيجاريندڙ گفتگو هو، جنهن جو اثر رکي رکي، اليوشا جي قلب کي بار بار پريشان ڪري رهيو هو. هتي به اهوئي خيال کيس پريشان ڪري رهيو هو. هيءُ ڪابه اصولي يا بنيادي ڳالهه نه هئي، جنهن تي ڪجهه ڳالهائجي، مگر هيءُ حقيقت آهي، ته سندس روح جو سڄو عقيدو لٽي چڪو هو. هن خدا سان محبت ٿي ڪئي ۽ اُن تي يقين ٿي رکيو، جيتوڻيڪ هو هاڻي هيءُ اوجتو، سندس

خلاف ڀڻ ڀڻ ڪري رهيو هو. هڪ ڏينهن اڳ ايون جي گفتگوءَ جو مٿس اڃا به عذاب ڏيندڙ ۽ پڇڙو اثر ڇڏيو هو. اهو هاڻي هيءُ منهنجي روح ۾ وري دهرائي رهيو هو ۽ ان جي احساس کي پنهنجي ضمير جي سطح تي حاضر ٿي ڏنائين.

نما شام جو وقت هو. جڏهن ريڪٽن مڙهيءَ واري صنوبر جي جهنگ کي لتاڙي، ديول ڏانهن وڃي رهيو هو. اوچتو سندس نظر اليوشا تي پئي، جو هڪ وڻ جي هيٺان، زمين ڏي منهن ڪيون سمهيو پيو هو. منجهس ڪا به چرپر ڪانه هئي ۽ ڏسڻ ۾ ٿي آيو ته هو نڊ پيو آهي. هو ان ڏانهن ويو ۽ سندس نالو وٺي سڏ ڪيائين.

”اليڪسي تون هتي؟ تون هيڏي....“ هو کيس ڏسي، عجب مان پنهنجي جملي کي پورو ڪري نه سگهيو. هن پوڻ ٿي گهريو ته ”تون هيڏي ڪيئن آيو آهين؟“ اليوشا، کيس ڏٺو به نه، پر ريڪٽن سمجهيو ته هن سندس آواز کي ٻڌو آهي سمجهيو آهي.

”تو کي ڇا ٿيو آهي؟“ هو ڳالهائيندو ويو، پر هن کي ڏسي، هيءُ عجب لڳو ته هو مشڪيو ٿي، پر سندس مشڪ ۾ وڌ کان وڌ مسخريءَ جهڙو ٿي ڏنو.

”مان چوان ٿو ته مان ته تنهنجو ٻن ڪلاڪن کان انتظار ڪندو ٿي رهيس. تون اوچتو غائب ٿي وئين. تون ڪٿي هئين؟ هيءُ ڪهڙي حماقت آهي، مون ڏي نهار ته سهي؟“

اليوشا پنهنجو مٿو، مٿي ڪنيو، اٿيو ۽ وڻ کي ٽيڪ ڏئي ويهي رهيو. جيتوڻيڪ هو روئي ته نه رهيو هو، پر تڪليف ۽ جوش، سندس چهري مان ظاهر هو. ان هوندي به هن ريڪٽن ڏي ڪونه ڏٺو پر ان جي ٻئي طرف نهارڻ لڳو.

”تو کي اها خبر آهي ته تنهنجو چهرو بلڪل بدلجي ويو آهي. ان ۾ تنهنجي مشهور نرمي بلڪل موجود نه آهي. ڇا تون ڪنهن سان ڪاوڙيو آهين؟ ڇا هنن توسان بيهودگي جي هلت ورتي آهي؟“

اوچتو اليوشا، پنهنجي تڪايل هٿ کي لوڏيندي چيو ته ”مون کي اڪيلو رهڻ ڏي.“ هو اڃا به سندس ٻي پاسي نھاري رهيو هو.

”اڙي، اهڙي ريت ٿي ته اسان سڀئي محسوس ڪري رهيا آهيون. تون به ٻين فاني انسانن وانگر، ماڻهن سان واکا ڪري ڳالهائي سگهين ٿو. تون فرشتن مان آهين. اليوشا تو مون کي عجب ۾ وجهي ڇڏيو آهي، تون ٻڌين به ٿو؟ حقيقت ۾ هتي، مون کي هيتري وقت ۾ ڪنهن به ايترو حيرت ۾ نه وڌو آهي، جيترو تو. مان توکي هميشه هڪ عالم سمجهندو رهيو آهيان....“

اليوشا، آخر هن ڏانهن نھاريو، پر فضول، هن جو ڪجهه به ڳالهايو، ان کي هن مشڪل سان سمجهيو هوندو.

”تون سچ پڇ ان ڪري پريشان آهين، ڇاڪاڻ ته تنهنجي پوڙهي مان عفونت ٿي اچي؟ تو اهو تصور ٿي ڪيو ته هن مان ڪرامتون ظاهر ٿينديون؟ ريڪٽن وري به عجب مان ڪيس ڏنو.“

اليوشا ڪيس جوش مان جواب ڏنو ته، ”هاڻو مان يقين ٿي ڪيو ۽ ايئن يقين ڪريان ٿو ايئن يقين ڪرڻ گهران ٿو ۽ ايئن يقين ڪندس. تو کي پيو وڌيڪ ڇا ٿو گهرجي.“

”ڪجهه به نه منهنجا ٻار. انهن سڀني ڳالهين کي ڪڍ ۾ اڇلاءِ. ڇو ڪوبه اسڪول جو تيرنهن ورهين جو ڇوڪرو، انهن ڳالهين ۾ يقين رکي سگهي ٿو ڏسڻ ۾ اچي ٿو ته تون هاڻي خدا سان ناراض آهين. تون خدا جي خلاف باغي بڻجڻ ٿو چاهين. ڇاڪاڻ ته هن ڪيس ڪوبه مرتبو نه ڏنو آهي، نه وري ڪيس ڪو امتيازي اعلان مليو آهي! آه! تون ان کان پريشان آهين.“

اليوشا ڪيتري وقت تائين آڏ ڪليل اکين سان ريڪٽن کي ڏسندو رهيو. سندن اکين ۾ ناگهاني چمڪ اچي وئي هئي پر انهن ۾ به ريڪٽن لاءِ ڪا به ڪاوڙ ڪانه هئي.

”مان خدا سان ڪابه بغاوت نه ٿو ڪريان. مان فقط سندس هن جهان کي قبول نه ٿو ڪريان.“ اليوشا ايئن چوندي مشڪيو ته سهي، پر سندس مشڪڻ زبردستيءَ جو هو.

”تنهنجو مطلب ڇا آهي؟ تون جهان کي نه ٿو قبولين؟“ ريڪٽن هن جواب تي ڪجهه وقت سوجيندو رهيو. ”هي ڪهڙي بيوقوفي آهي؟“

اليوشا ڪيس ڪوبه جواب نه ڏنو.

”اڄ، ڪافي بيوقوفي ڏيکاري آئي. هاڻي ڪا ڪم جي ڳالهه ڪريون. ڪجهه کاڌو به آئي؟“

”مون کي ياد نه آهي مان خيال ڪريان ٿو ته ڪجهه کاڌو اٿر.“

”تنهنجي منهن مان معلوم ٿئي ٿو ته تون گهري فڪر ۾ آهين. ڏسندڙ کي توڏانهن نهاريندي ڏک ٿو ٿئي. تو سڄي رات ننڊ نه ڪئي آهي، يا جيئن مون ٻڌو آهي، تون نه صلاح ۽ مشورن ۾ رهيو آهين. تنهن کان پوءِ، وري هيءُ فساد ۽ ڊنگو، ٿي سگهي ٿو ته تو، ڪجهه به نه کاڌو هجي، پر جيڪڏهن کاڌو به آئي ته پاڪ ماني جو ڪو گرھ منهنجي ڪيسي ۾. گوشت سان ڀريل آندو موجود آهي، جو مان ضرورت جي وقت لاءِ شهر مان آندو آهي، جيڪڏهن تون کائين ته حاضر آهي.“

”ٿورو مون کي ڏي.“

”هان توکي وٺڻ گهرجي. هيءُ ته خيالن جي مورچا بنديءَ سان ڪليل بغاوت آهي. نيڪ آهي منهنجا ٻار، اسان کي ڪجهه کائڻ گهرجي منهنجي جاءِ تي هل. مان چاهيان ٿو ته ٿورو شراب کي پيئان، موت جهڙو ٽڪجي پيو آهيان. اها شيءِ

تنهنجي لاءِ به موجود هوندي.... ڇا تون ان کي پسند ڪندين؟”

”ها شراب ٿورو مون کي به ڏي.“

”پاءُ تو تي مون کي عجب ٿو لڳي.“ ريڪٽن کيس حيرت مان ڏٺو. ”بهرحال
ڪيئن به هجي، شراب ۽ گوشت ڀريو آندو، ٻئي اتفاق سان چڱيون شيون آهن، انهن
کي ڇڏڻ نه گهرجي. اڃ، اڃ.“

اليوشا، چپ چاپ ۾ اُٿي بيٺو ۽ ريڪٽن جي پويان لڳو.

”تنهنجو ننڍو پاءُ ايون، جيڪڏهن توکي ائين ڏسي ها ته عجب ۾ پئجي وڃي ها!“

”اڃ صبح ننڍو تنهنجو پاءُ ايون، ماسڪو روانو ٿي ويو، ڇا توکي اها خبر آهي؟“

”هاڻو“، اليوشا کيس بي پرواهيءَ سان جواب ڏنو. اوچتو ڊمٽريءَ جي تصوير
سندس اکين آڏو تري آئي. پر هيءَ ياد فقط منٽن لاءِ هئي. جيتوڻيڪ هن صورت
کيس ڪا ڳالهه ياد تي ڏياري، جنهن کي هو گهڙيءَ کن لاءِ به وساري نه ٿي سگهيو.
ڪجهه فرض، ڪجهه خطرناڪ مهرباني، جيتوڻيڪ هن ياد مٿس ڪو خاص اثر ڪونه
ڪيو هو ۽ سندس دل جي گهرائين تائين نه پهتي هئي. اُن وقت ئي سندس دل مان، اها
ياد مٽجي وئي هئي، پر گهڻي وقت کان پوءِ به اليوشا اُن کي ياد ڪندو رهيو.

”تنهنجي پاءُ ايون، هڪ پيري چيو هو ته مان هڪ غير متعصب احمق آهيان،
جنهن وٽ ڪابه لياقت نه هجي. هڪ دفعي تو به چيو هو ته مان اڻپورو انسان آهيان.
هاڻي مون کي ڏسڻو آهي ته تنهنجون لياقتون ۽ عزت جو اڌراڪ، هاڻي توکي ڪاڏي
وٺي ٿو وڃي“ هيءُ جملو پورو ڪندي ريڪٽن ڪجهه آهستي پٽڪيو ۽ وري زور ڌار
آواز ۾ چوڻ لڳو ته:

”ٻڌ، اڃ ته مڙهيءَ واري رستي کان ڀرو، سڌو شهر ڏي هلون. مان بيوگر
هاٽلڪوف ڏي رستي ويندي، ويڄڻ گهران ٿو. فقط مزي جي لاءِ، مان ان کي جو ڪجهه
ٿي گذريو آهي، لکي ڇڏيو آهي. تون اعتبار ڪندين، هن مون کي ساڳي وقت پينسل
سان جواب ڏنو آهي! بيوگر کي جواب ڏيڻ جو شوق آهي، ته کيس ڪڏهن به اهڙي
حالت جي اميد نه هئي، سا به هڪ متبرڪ شخصيت زوسيميا جي لاءِ. سندس اهو لفظ
هو حالت، هو بيحد غصي ۾ آهي. تون پريشان ٿي وئين: بيهه“ هن وري اوچتو رڙ
ڪري چيو. هو بيهي رهيو ۽ اليوشا کي ڪلهي کان وٺي بيهاريائين.

”تو کي خبر آهي اليوشا“ هن جاچ طور سندس اکين ۾ ليئو پاتو. هو اوچتو نئين
خيال ۾ متغرق ٿي ويو. جو سندس دل ۾ پيدا ٿيو هو. جيتوڻيڪ هو ٻاهريان ڪليو ٿي
پر کيس ساڻ ساڻ خيال پئي ٿيو ته، هو نئين حقيقت کي ٻڌائي نه ويهي. هن اڃا تائين
عجيب ۽ بيوقت ڪيفيت ۾ پاڻ کي محسوس ٿي ڪيو، جنهن ۾ هن هاڻي اليوشا

ڪي ڏٺو هو. هن نيٺ پنهنجي خيال کي ٻاهر آڻي، هٻڪندي چيو ته، ”اليوشا، ڪاڏي وڃڻ بهتر ٿو سمجهين؟“

”جنهن طرف هلين..... مون کي ڪا به پرواهه نه آهي.“

”هل ته گروشينڪا ڏي هلون، ڪيئن؟ تون هلندين؟ ريڪٽن آخر چڻي ڏنو. پر هٻڪندي ۽ ڏڪندي، ڪمزور خيال سان.“

”هل ته گروشينڪا ڏي هلون،“ اليوشا بردباريءَ سان کيس جواب ڏنو. سندس فوري، آمادگي ۽ خاموش قبوليت ريڪٽن کي عجب ۾ وجهي ڇڏيو، ايتري قدر جو کانئس چرڪ نڪري ويو.

”بهتر! مان چوان ٿو،“ هن عجب مان واکو ڪري چيو ۽ ساڻ ساڻ هن اليوشا کي ٻانهن کان مضبوط جهلي، رستي ڏانهن وٺي هليو ۽ کيس خوف پئي ٿيو ته مٿان هو پنهنجو خيال بدلائي نه ڇڏي.

هو خاموشيءَ سان پنڌ ڪندار رهيا. ريڪٽن کي ڳالهائيندي به خوف پئي ٿيو. ”هوءُ ڪيڏي نه خوش ٿيندي.“ هن آهستي چيو ۽ وري خاموش ٿي ويو. حقيقت ۾ اليوشا کي وٺي وڃڻ سان گروشينڪا، ڪڏهن به خوش نه ٿيندي. هو هڪ عملي ماڻهو هو ۽ پنهنجي فائدي کان سواءِ، ٻئي ڪنهن به ڳالهه بابت نه سوچيندو هو. هن حالت ۾ سندس پتو مقصد هو. ”هڪ ته ان نيڪ مرد جي زوال کي ان ڏسڻ ٿي گهريو ۽ اليوشا جي بربادي، يعني وليءَ کان گناهه تائين پهچڻ. جنهن کي هر پنهنجي تصور ۾ خيال ڪري لذت ٿي ورتي. سندس ٻيو مقصد هو، پنهنجي لاءِ مادي فائدي کي حاصل ڪرڻ، جنهن جي لاءِ وڌيڪ پوءِ لکيو ويندو.“

”هان، ڏکي گهڙي اچي وئي آهي.“ هن پنهنجي شيطاني خوشيءَ مان پاڻ کي چيو. مون کي هن جي گردن کي چنبڙي پوڻ ڪپي، ڇاڪاڻ ته اهو ظهور ۾ اچي رهيو آهي، جو اسان چاهيو ٿي.

بصر

گروشينڪا، شهر جي مشغول حصي، ديول جي چونڪ ۾ ٿي رهي. کيس هڪ ڪاٺيءَ جو جڙيل ڪمرو هو. جو بيواهه موروزوف جي گهرجي اڱڻ ۾ هو. هي گهر ويڪرو به ماڙ واريءَ عمارت وارو هو ۽ پٿر جو ٺهيل هو. پراڻو ۽ بد نما هو. بيواهه وڏيءَ عمر واري هئي ۽ ساڻس ٻه ڀائڻيون ٿي رهيون. جي ڪناريون ۽ وڏي عمر واريون هيون. بيواهه کي ڪاٺي ضرورت نه هئي ته گروشينڪا کي جاءِ مسواڙ تي ڏي، پر سڀ ڪنهن کي خبر هئي ته هوءَ چئن سالن کان اتي ٿي رهي ۽ بيواهه محض پنهنجي هڪ عزيز واپاريءَ سامسونوف کي راضي ڪرڻ لاءِ کيس هيءَ جاءِ ڏني هئي، جو پاڻ کي سندس سنڀاليندڙ چوندو هو. ايئن چوڻ ۾ ٿي آيو ته حاسد پوڙهي، گروشينڪا کي اتي انهيءَ ڪري رهايو هو ته بيواهه موروزوف سندس پياريءَ جي چال تي ڪڙي نظر رکي. پر جلدئي هيءَ ثابت ٿي چڪو هو ته بيواهه جي نگهباني غير ضروري هئي ۽ آخر ۾ بيواهه موروزوف ورلي ساڻس ملندي هئي ۽ ڪنهن به طرح مٿس نگاهه رکڻ لاءِ کيس ڪوبه اونو ڪونه هو. هي حقيقت آهي ته اُن پوڙهي چار سال اڳ، علائقي جي هڪ وڏي شهر مان، هڪ سنهيءَ دلڪش، شرميلي، ڊڄتي، خوابن واري اُڏاس، ارڙهن ورهين واري چوڪري آندي هئي ۽ ان کان پوءِ گهڻو ڪجهه گذري چڪو هو. هن چوڪري جي گذريل تاريخ جو ٿورو ڄاڻ ملي ٿو. سو به بي جوڙ، چئن سالن جي عرصي ۾ به ڪا وڌيڪ حقيقت اُن بابت معلوم ٿي نه سگهي هئي، جيتوڻيڪ اُن ۾ ڪيترن ماڻهن دلچسپي ٿي ورتي، جن مان هڪ اگرافينا اليگزينڊرووينا به هئي. جنهن کيس گهڻو اڳتي وڌايو هو. افواهه ايئن به هئا، ته کيس سترهن ورهين جي عمر ۾ ڪنهن اغوا ڪيو هو. شايد ڪو آفيسر هو ۽ بعد ۾ کيس ڇڏي ويو هو. هو کانئس هليو ويو ۽ پوءِ وڃي هن شادي ڪئي ۽ گروشينڪا مصيبت ۽ مفلسيءَ ۾ رهجي وئي. ڪيئن به هجي. ايئن به چيو وڃي ٿو ته پوڙهي سامسونوف، کيس مفلسي ۽ بدبختي کان بچائي ورتو هو. هوءَ عزت واري خاندان ۽ منشي پيشي سان تعلق رکندڙ هئي ۽ ايئن به چيو وڃي ٿو ته هوءَ ڪنهن روحاني پيءُ جي ڌيءَ هئي شايد ڪنهن ننڍي پادريءَ جي.

چئن سالن کان پوءِ هيءَ جذباتي، زخمي ۽ ڏکويل يتيم چوڪري، چڱي ٿلهي، روسي گلابي قسم جي عورت بڻجي پئي هئي. هوءَ مضبوط خيال واري ۽ بي باڪ ڪردار واري هئي. مغرور ۽ گستاخ. کيس معاملو فهميءَ جي وڏي ڄاڻ هئي. هو

حريص، قناعت واري ۽ خبردار هئي. چڱي يا بري طريقي سان، توري انداز ۾ پنهنجي قسمت ناهي وڌي هئي. منجهس فقط هڪ ڳالهه هئي، جنهن کي سڀني قبول ٿي ڪيو ته گروشينڪا تائين ڪو ماڻهو آسانيءَ سان پهچي نه ٿي سگهيو، سواءِ سندس پوڙهي سنڀاليندڙ جي. انهن چئن سالن ۾ ڪوبه سندس قرب وٺڻ جي دعوا نه ٿي ڪري سگهيو. اها يقيني حقيقت به آهي. خاص ڪري سندس پوين ٻن سالن ۾ ڪيترن ماڻهن سندس قرب حاصل ڪرڻ جي ڪوشش به ڪئي هئي. هنن جون سڀئي ڪوششون رانگان ويون هيون. انهن مان ڪن شائقن جي بي عزتي به ٿي هئي ۽ ڪن جو مذاق اڏايو ويو هو، ڇاڪاڻ ته سندن سامهون مضبوط ارادي واري طنزنگار قوت واري نوجوان چوڪري موجود هئي. گهڻو پوءِ ايئن چوڻ ۾ ٿي آيو ته هوءَ سٺي بازيءَ ۾ به بيحد چالاڪ هئي ۽ گهڻن ماڻهن جو چوڻ هو ته هوءَ ڪنهن يهوديءَ کان گهٽ نه آهي. ايئن نه آهي ته هوءَ وياح تي پيسا ڏيندي هئي، پر ايئن چوڻ ۾ ٿي آيو ته مثال طور، ڪنهن گذريل وقت ۾ پوڙهي ڪرامازوف جي پائيوار هئي ۽ هوءَ اهڙن قرضن کي خريد ڪندي هئي، جن جي وصول ٿيڻ جي ڪا اميد ئي نه هوندي هئي. هوءَ نهايت ٿورن پيسن ۾ انهن کي خريد ڪندي هئي ۽ انهن مان ڏهوڻو فائدو حاصل ڪندي هئي.

پوڙهو رنڌ ساسمونوف وڏي بخت وارو هو، پر بي رحم ۽ ظالم به حد درجي جو هو، هو پنهنجي جوان پٽن تي ظلم ڪندو رهندو هو، پر گذريل سال کان، جنهن ۾ هو بيمار ٿي پيو هو ۽ پنهنجي سڄيل تنگ جي ڪري، گهمڻ کان قاصر هو، پنهنجي زير حمايت چوڪريءَ جي گهڻي قدر اثر هيٺ اچي ويو هو، جنهن کي هن پهريائين سختي ۽ بيڪسيءَ جي ماحول ۾ رکيو هو. هاڻي پنهنجي حال تي ڇڏي ڏنو هو، ڇو ته سندس سمجھه ايئن ئي ٿي چيو. پر گروشينڪا قانوني معاشري کان آزادي حاصل ڪرڻ ۾ ڪاميابي حاصل ڪري چڪي هئي ۽ هن سندس وفاداريءَ ۾ حد کان وڌيڪ اعتقاد تي رکيو. پوڙهي کي مٿي گهڻو وقت گذري چڪو آهي، سندس حياتي ۾ سندس وڏو ڪاروبار رهيو ۽ ان کان سواءِ، سندس ڪردار به چوڻ جهڙو هو. بخيل ۽ لالچي هو. جيتوڻيڪ گروشينڪا جو قبضو مٿس ايتري قدر مضبوط هو، جو هو کانئس جدا رهي نه ٿي سگهيو. (خاص ڪري پوين ٻن سالن ۾ ته هي رشتو وڌي ويو هو) پر ان هوندي به هو هن لاءِ ڪو خاص ملڪيت جو حصو ڇڏي نه ويو. نه وري هن ڪو، هن طرف ڌيان ئي ڏنو هو. هن کيس ٿوري رقم پيش ڪئي هئي، جنهن کي ٻڌي هر ڪو ماڻهو حيرت ۾ پئجي ويو هو. ”تون پنهنجي دماغ سان هڪ بازاری عورت آهين“، هن کيس اٺ هزار روبل ڏيندي چيو. ”هنن مان تون پنهنجو ڪم ڪڍ. پر مان توکي ٻڌائڻ گهران ٿو ته منهنجي موت کان پوءِ،

توڪي تنهنجي سالياني موجب ڪان سواءِ، مون کان اڄ ڏينهن سوڌو، ٻيو ڪجهه به نه ملندو. مان پنهنجي وصيت ۾ به ٽولاءِ ڪجهه نه ڇڏي ويندس."

هو پنهنجي واعدي تي پورو رهيو. هو مرڻ کان پوءِ، سڀ ڪجهه پنهنجي پٽن جي نالي ۾ ڇڏي ويو، جنهن ۾ سندن زالون ۽ ٻار حصيدار هئا، جن کي هن سڄي حياتيءَ ۾ نوڪرن وانگر ٿي هلايو. گروشينڪا جو نالو وصيت ۾ ئي موجود نه هو. هي سڀ ڳالهون پوءِ ظاهر ٿيون هيون. هن گروشينڪا کي سندس صلاح موجب، سندس موڙيءَ جي وڌائڻ لاءِ مدد ضرور ٿي ڪئي.

جڏهن فيودور بولوش پهرئين سندس له وڃڻ ۾ آيو، جا ملاقات ڪنهن سودي بازيءَ جي سلسلي ۾ هئي، هن محسوس ڪيو ته هو بري طرح سندس محبت ۾ قاسي پيو آهي. پوڙهو سامسونوف سخت بيمار هو، پر هيءُ ڏسي حد کان زياده خوش ٿيو. هي ٻڌائڻ جهڙي ڳالهه آهي ته گروشينڪا پنهنجي واقفيت جي سڄي زماني ۾ بلڪل هن پوڙهي (سامسونوف) سان صادق ۽ وفادار هئي ۽ دنيا ۾ اهڙي هڪڙو ماڻهو هو، جنهن سان سندس اها روش رهي. گهڻو پوءِ جڏهن دم تري پڻ، هن معاملي ۾ آيو عاشق بڻجي آيو تڏهن کانئس کلڻ ڇڏائي ويو ۽ ان جي خلاف، هن هڪ پيري گروشينڪا کي سخت ۽ تهديدي تنبيهه ڪئي.

"جيڪڏهن تون هنن ٻن مان ڪنهن کي پسند ڪرڻ گهرين ٿي ته پٽ جي بدران پوڙهي پيءُ کي انتخاب ڪر، جيڪڏهن تون هن بيوقوف پوڙهي کي انتخاب ڪندين ته هو تنهنجي شادي جي وعدي تي، توکي اڳ ۾ گهڻو ڪجهه ڏيئي، تنهنجي قسمت ٺاهي ڇڏيندو، پر هن ڪيپٽن کان پرهيز ڪر، هن کان توکي ڪابه چڱائي نه ٿيندي." ان پوڙهي شهوت پرست جا لفظ هئا، جنهن کي اڳ ۾ احساس ٿي چڪو هو ته سندس موت ڪو دور نه آهي ۽ هيءُ حقيقت آهي، ته هو پنجن مهينن کان پوءِ جهان مان موڪلائي ويو.

مان هيءُ ڳالهه به ٻڌائڻ گهران ٿو ته جيتوڻيڪ شهر ۾ ڪيترن ماڻهن کي پيءُ ۽ پٽ جي خطرناڪ ۽ حيواني رقابت جي خبر هئي، جنهنجو ڪارڻ گروشينڪا هئي، پر ان هوندي به ڪنهن به نه ٿي ڄاتو ته سچ پچ گروشينڪا جي هنن ٻن بابت ڪهڙي راءِ قائم ڪيل آهي. گروشينڪا جي ٻين خادماڻن به (هن ڊرامي جي پوري ٿيڻ تي، اسان انهن بابت لکنڊاسون) ڪورٽ جي چاچ ۾ چيو هو ته هن دم تري فيودوروچ کي فقط انهيءَ لاءِ ويجهو اچڻ ڏنو هو، ڇاڪاڻ ته هن کيس مارڻ جو ڌڙڪو ڏنو هو. هنن خادماڻن مان هڪ پراڻي بورجياڻي هئي، مريض ۽ پوڙي ۽ ٻي سندس پوٽي، چالاڪ ۽ ويهن ورهين جي چوڪري، هوءَ سندس ٻين ڪمن جي پوئواري ڪندي هئي. گروشينڪا نهايت

ڪفايت سان گذاريندي هئي. سندس چوڌاري جو ڪجهه به هو، اهو مزي جي لاءِ هو. سندس گهر کي ٽي ڪوٺيون هيون. ان ۾ جو سامان پيل هو، سو 1820ع جي فيشن وارو ساڳ جي ڪاٺي مان ٺهيل هو ۽ جاءِ جي مالڪيائيءَ جي ملڪيت هو.

ان وقت ڪافي اونداهي ٿي وئي هئي، جڏهن ريڪٽن ۽ اليوشا، سندس گهر جي ڪوٺين ۾ داخل ٿيا. انهن ۾ اڃا ڪا به روشني نه ڪئي وئي هئي. گروشينڪا پنهنجي ملاقات جي ڪمري ۾ هڪ پراڻي ۽ سخت صوفي تي لٽيل هئي، جنهن کي ساڳ جي ڪاٺيءَ جي پٺ هئي. صوفي تي پراڻو ۽ چٽين لڳل ڄمڙي جو پوش هو. سندس مٿي جي هيٺان ٻه سفيد وهاڻا هئا، جي هن پنهنجي بستري مان ڪڍيا هئا. هوءَ بنا ڪنهن چرپر جي لٽيل هئي. هوءَ پٺي تي لٽيل هئي ۽ سندس هٿ، مٿي جي هيٺان هئا. کيس اهڙو لباس پيل هو، جنهن مان معلوم پئي ٿيو ته هوءَ ڪنهنجي انتظار ۾ آهي. سندس لباس ڪاري رنگ جي ريشم جو هو ۽ سندس مٿي تي دلڪش رڻو هو. سندس ڪلهن تي هڪ شال به پيل هئي، جنهن کي سون جي هڪ وڏي بروج سان بند ڪيو ويو هو. هوءَ پڪ سان ڪنهنجي انتظار ۾ هئي. هو بيصبر ۽ ٽڪايل هئي. سندس چهرو ڪوماڻيل هو ۽ سندس چپ ۽ اکيون گرم ٿي معلوم ٿيون، هن بي چينيءَ ۾، پنهنجي سڄي پير سان صوفي جي ٻانهن کي ڌڪ پئي هنيا. ريڪٽن ۽ اليوشا کي ايندو ڏسي، منجهس خفيف بي آرامي پيدا ٿي. هنن ’هال‘ ۾ گهڙندي، سندس پٺي ڏٺي اٿڻ جي آواز کي چڱي طرح ٻڌو ۽ ايتري ۾ سندس ڊڄندڙ آواز آيو ته ”ڪير آهيو؟“ پر خادما هڪدم وڃي ملاقاتين سان ملي ۽ مالڪ وٽ وڃي ٻڌايائين.

”هي اهو نه آهي، پر هيءُ ڪي ٻيا ملاقاتي آهن.“

”اڻي ڇا آهي؟“ ريڪٽن، اليوشا کي ملاقاتي ڪمري ڏي گهليندي، هوريان چيو.

گروشينڪا صوفي جي پير سان بيٺي هئي ۽ اڃا به ڊپ ۾ هئي. سندس سياهه ۽ پورن وارن جي چڱي، سندس فيتي کان رڙهي، سندس سڄي ڪلهي تي اچي پئي هئي، جنهن جي کيس ڪابه خبر نه پئي ۽ ايسٽائين هن، انهن کي پوئتي نه اڇلايو، جيستائين هن ملاقاتين کي پوري ريت ڏٺو ۽ سڃاتو.

”اڙي، ريڪٽن تون آهين؟ تو ته مون کي ڊيڄاري ڇڏيو. ڪنهن کي وٺي آيو آهين؟ اهو تو سان ڪير آهي؟ خدايا تون هنن کي وٺي آيو آهين!“ هن اليوشا کي سڃاڻيندي چيو.

”موم بٽين لاءِ ماڻهو موڪل“ هن کيس پنهنجي گهراڻي ڏيکاريندي چيو. ڄڻ ته هو سندس قريبي دوست هو، ۽ کيس اها اجازت هئي، ته سندس گهر ۾ ڪوبه حڪم ڏيئي سگهي.

”موم بٽين.... ها موم بٽيون، فينيا.... هن کي هڪ موم بٽي ڏي. ها! تو. هن کي آتش لاءِ هيءَ وقت انتخاب ڪيو آهي!“ هن وري ڳالهايو ۽ اليوشا ڏي ڏسندي، آئيني ڏي مڙي ۽ جلدي ۾ پنهنجي ٻنهي هٿن سان وارن کي جائيتو ڪرڻ لڳي. هو ناراض ٿي ڏني.

ريڪٽن پنهنجي توهين کي سمجهندي، هڪدم کيس چيو: ته ”ڇا، مان توکي راضي ڪرڻ لاءِ هيءَ سڀ ڪجهه نه ڪيو آهي.“

”سچ پچ ريڪٽن تو مون کي ڊيڄاري ڇڏيو.“ گروشينڪا مشڪندي اليوشا ڏي ڦري. ”پيارا اليوشا مون کان خوف نه ڪاءُ. تون اهو خيال ئي نه ڪري سگهندين ته مان توکي ڏسي ڪيڏو نه خوش ٿي آهيان. منهنجا، اميد جي خلاف ملاقاتي. پر ريڪٽن تو مون کي ڊيڄاري ڇڏيو. مان سمجهيو ته مٿيا اچي ويو. توکي خبر نه آهي، مان ان کي هاڻي ڏڳيو هو. ما، يس چيو هو ته مون تي يقين ڪر، پر اهو مان ڪوڙ ڳالهايو هيومانس. مان کيس ٻڌايو ته اڄوڪي شام مان پوڙهي ڪرماڪزم وٽ گذارينديس ۽ اُتي دير تائين هونديس. جيستائين سندس رقم اچي وڃي ۽ اُن کي ڳڻي وٺان. مان هميشه هفتي ۾ هڪ ڀيرو سڄي شام سندس حساب ڪتاب کي ٺاهڻ لاءِ وٽس گذاريندي آهيان. اسان پاڻ کي بند ڪري ڇڏيندا آهيون. هو پيسن کي شمار ڪندو آهي. ۽ اُن وچ ۾ مان ويهي سندس ڪتاب ۾ اهي شيون داخل ڪندي آهيان. مان انسانن ۾ هڪ ئي آهيان، جنهن تي سندس اعتبار آهي. مٿيا ايئن سمجهندو هوندو ته مان اُتي آهيان. پر مان موٽي اُتي آهيان ۽ پاڻ کي بند ڪري ڇڏيو اٿم ۽ ڪن خبرن جي انتظار ۾ آهيان. اوهان کي الائجي فينيا اندر ڇڏيو آهي. فينيا، فينيا ڊوڙ، ٻاهر وڃي ڏس ته ڪٿي نظر نه ٿو اچي. اهو هميشه لڪندو ۽ جاسوسي ڪندو آهي. مان ان کان سخت خوفزده آهيان.“

”هتي ته اگرافينا اليگزينڊروونا ڪوبه نظر نه ٿو اچي. مان هاڻي ڏسي آئي آهيان. مان دروازي جي چيرن مان چڱي ريت جهاتيون پائي ڏٺو آهي. مان پاڻ خوفزده آهيان ۽ ڏڪان ٿي.“

”بادبان ته چڱي ريت بند آهن فينيا؟ اسان کي پرڏا ڏيڻ گهرجن. اهو چڱو ٿيندو.“ هن ڳورن پردن کي پاڻ ڇڪيو. ”هن جيڪڏهن روشني ڏني ته ڊوڙي پوندو. اليوشا، مان تنهنجي پاءُ مٿيا کان اڇ ڏاڍو ڊڄان ٿي.“

گروشينڪا زور سان ٿي ڳالهايو، جيتوڻيڪ هو خوفزده هئي. هو ڪنهن ڳالهه کان بيحد خوش ٿي ڏني.

”تون اڇ چو خاص طرح مٿيا کان خوفزده آهين؟“ ريڪٽن کانئس پڇيو. مان

تہ توکي کانئس ايترو هيٺيل نہ ٿي سمجھيو. تون تہ پنهنجي اگر جي اشاري تي کيس نچائي سگھين ٿي؟“

مان توکي ٻڌايان ٿي تہ مان ڪن قيمتي خبرن جي انتظار ۾ آهيان. جي نهايت بي بها آهن. ان ڪري مون کي متيا ڪنهن بہ حالت ۾ نہ ٿو ڪڍي. مان ڄاڻان ٿي تہ کيس اهو ڪڏهن بہ ويساھ نہ آيو هوندو تہ مان ڪزماڪزچ وٽ آهيان. هو هاڻي فيودوربولوچ جي باغ ۾ لڪي. مون کي ڏسندو هوندو. مان کيس چيو هو تہ مان اتي اڌ رات تائين ترسندس. جيڪڏهن هو اتي آهي تہ هيڏي نہ ايندو. اهو بہ چڱو ٿيو! پر مان سچ پچ ڪزماڪزچ مان کيس چيو هو تہ اذرات اچي. مون کي گهر وٺي هلي. هو هليو ويو ۽ مان فقط ڏھ منٽ ڪزماڪزچ وٽ ترسيس ۽ وري هيڏي هلي آيس. اُف، مان بيحد خوفزدہ هيس. مان هن خوف کان ڊوڙندي آيس تہ هو متان ملي نہ وڃي.“

”تو چو هيءُ لباس پهريو آهي؟ ڪهڙي نہ مزيدار ٽوپي، تنهنجي مٿي تي آهي!“
”ريڪٽن، تون پاڻ ڪيڏو نہ مزيدار آهين. مان توکي ٻڌايان ٿي تہ مون کي اڄ ڪو پيغام اچڻ وارو آهي. جيڪڏهن مون کي پيغام ملي ويو. مان اڏامي وينديس. تيزيءَ سان وينديس ۽ وري تون مون کي هتي نہ ڏسندين. اهو سبب آهي، جو مان اهو لباس پهريو آهي، جيئن مان تيار هجان.“
”تون ڪيڏانهن اڏرڻ ٿي گهرين؟“

”جيڪڏهن تون وڌيڪ معلوم ڪرڻ گهرندين تہ جلد ئي پوڙهو ٿي ويندين.“
”سچ پچ تون ڏاڍي خوش ٿي ڏسجين.... مان تو کي اهڙي ريت ڪڏهن بہ نہ ڏٺو آهي. تو اهڙيءَ ريت پوشاڪ پهري آهي، جڏ تہ رقص جي محفل ۾ وڃي رهي آهين.“ ريڪٽن، کيس هيٺ، ۽ مٿي نهاري ڏسندو رهيو.
”تون رقص جي محفل کي. تڏهن ڄاڻندو آهين.“
”۽ تون بہ ان جي متعلق ڄاڻندي آهين؟“

”مان رقص جي محفل ڏٺي آهي. بہ سال ٿيا، ڪزما ڪزچ جو پٽ پرڻيو هو ۽ مان گئلريءَ مان، اُن مجلس کي ڏٺو هو. تون خيال ڪندو هوندين ريڪٽن تہ مان توسان فقط ڳالهائڻ گهران ٿي. هيڏانهن هڪ شهزادو بيٺو آهي. اهڙو ملاقاتي! البوشا، منهنجا پيارا ٻار. مان توڏانهن نهاريان تہ ٿي. پر مون کي پنهنجي اکين تي اعتبار نہ ٿو اچي. خدايا، تون مون کي هٿ ڏسڻ لاءِ آيو آهين. مان سچ ٿي چوان تہ مون کي توکي ڏسڻ جو خيال ئي نہ ڪرڻ گهربو هو. نہ وري هيءُ ٿي سگھيو ٿي تہ مون کي تون ڏسڻ ايندين. جيتوڻيڪ هيءُ گهڙي شڪراني جي نہ آهي. پر مان تو کي ڏسي بيحد خوش ٿي آهيان. صوفي تي ويهه. هان ساڄي پاسي. اهائي تنهنجي پوري

جاء آهي، منهنجا ننڍڙا، چمڪندڙ چنڊ! مان تنهنجي هاڻي ڪابه خدمت ڪري نه ٿي سگهان. افسوس ريڪٽن، تون کيس هڪ ٻه ڏينهن اڳ آئين ها. ڪالهه يا هڪ ڏينهن اڳ. پر هاڻي جيئن آهي، مان اُن کان به بيحد خوش آهيان. اهو به چڱو جو هاڻي ۽ هن گهڙي اچي ويو آهي، سياڻي ۽ پرينهن کان بچي وئي آهيان."

هوءَ خوشي مان اليوشا پرسان صوفي تي ويهي رهي ۽ پوري خوشيءَ مان کيس نهاريندي رهي. واقعي هوءَ خوشيءَ ۾ هئي ۽ هن ڪو به ڪوڙ نه ٿي ڳالهائيو. سندس اکيون چمڪي رهيون هيون، سندس چپ کلي رهيا هئا. اها سندس نيڪ سرشت واري ڪل هئي. اليوشا کي سندس منهن اهڙي مهربانيءَ پري اظهار جي اميد ئي نه هئي.... کيس ساڻس ملي، مشڪل سان هڪ ڏينهن ٿيو هو. کيس سندس بي رخيءَ جو گمان هو. کيس هڪ ڏينهن اڳ، ان فريب ۽ نفرت پري روش کان، جا هن ڪيترين ايونونا سان ورتي هئي، سخت عذاب پهتو هو. هن کيس جيئن اميد ٿي ڪئي، ان روش کان بلڪل بي طرح ڏٺو. کيس هن حالت تي بيحد عجب لڳو. جيئن ته هو پنهنجي غم کان گهرايل هو، سندس اکيون، بنا ڪنهن مقصد جي، سندس چهري ۾ پوري ڌيان سان کپي ويون هيون. ڪالهه کان بلڪل بي طرح سندس ڪردار ۾ خوبيءَ واري تبديلي ٿي ڏني. مشڪل سان سندس گفتگو ۾، تبديل ٿيڻ واري ميناج جو اثر ٿي ڏنو ۽ سندس هر حرڪت ۾ بي پناهه صفائي ٿي ڏني. ڇڻ ته سڀ ڪجهه سادو ۽ نيڪ فطرت وارو هو ۽ سندس اشارا، سنوان سڏا، ٽڪڙا ۽ راز داراڻا هئا. پر هوءَ وڏي جوش ۾ ٿي ڏني.

"منهنجا پيارا، اڄ سڀ ڳالهيون، ڪيئن نه يڪجا ٿي ويون آهن." هن وري خوشيءَ جي لهجي مان چيو. "مان توکي ڏسي ايڏو چو خوش ٿي آهيان اليوشا! مون کي پاڻ ان جي خبر نه ٿي پوي! جيڪڏهن تون اُن بابت مون کان سوال ڪندين ته مان توکي ڪجهه به ٻڌائي نه سگهنديس."

"اڄ، توکي خبر نه ٿي پوي، ته تون چو خوش آهين؟" ريڪٽن کيس چيو. "تون هميشه مون کي مجبور ڪندي هئين ته هن کي تو وٽ وٺي اچان. مان سمجهان ٿو ته هن ۾ تنهنجو ڪو مقصد هو."

"مون کي هڪ پيري، ڪو جدا مقصد هو. پر هاڻي اهو ختم ٿي چڪو آهي. هيءُ اها گهڙي نه آهي. مان توکي چوان ٿي ته هاڻي ڪا چڱي ڳالهه ڪرڻ گهرجي. مان هاڻي نيڪ طبيعت بڻجي وئي آهيان. ريڪٽن تون پڻ ويهه، بيٺو چو آهين. تو کي اڳ ۾ ويهڻ گهربو هو. معلوم ائين ٿئي ٿو ته هن ڄڻ پاڻ کي وساري ڇڏيو آهي. اليوشا ڏس، هو اسان جي بلڪل سامهون ويٺو آهي. هو ايتري قدر، شايد رنجيده

خاطر، انهيءَ ڪري تو نظر اچي، جو کيس ويهڻ لاءِ مان آڄ نه ڪٿي آهي. ريڪٽن گهڻو حساس تو نظر اچي. گهڻو حساس. ريڪٽن جذباتي نه ٿي، مان اڄ چڱي خيال ۾ آهيان، پر اليوشا تون ايتري قدر غمگين جو آهين؟

هيءُ خوشيءَ مان کلندي، جيئن سندس اکين ڏي نهاري رهي هئي، کيس چيائين ته ”متان، مون کان ته نه تو ڊجين؟“

”هيءُ غمگين آهي، سندس ڪابه همت افزائي نه ٿي آهي،“ ريڪٽن کيس چيو. ”ڪهڙي همت افزائي؟“

”سندس مربي مري ويو آهي.“

”ڇا، تون بيوقوفيءَ جون ڳالهيون تو ڪرين. تون ڪا شرارت واري ڳالهه تو ڪرڻ گهرين. ڇپ رهه بيوقوف. اليوشا، مان تنهنجي گوڏن تي هيئن ويهڻ گهران ٿي.“ هو اوجھو اڳتي سري آئي ۽ کلندي، ٽپو ڏئي، سندس گوڏن تي ويهي رهي. ”منهنجا پاڪيزه ڇوڪرا، مان تو کي خوش ڪرڻ گهران ٿي. هائو سچ پچ، تون مون کي پنهنجي گوڏن تي ويهڻ ڏيندين؟ اميد ته تون غصي نه ٿيندين، پر جيڪڏهن تون غصي ٿئين ته مان لهي اچان.“

اليوشا ڪجهه به جواب نه ڏنو. هو چرڻ پرڻ کان به خوف کائي رهيو هو. هن ان جا هيءُ لفظ به ٻڌا ته ’جيڪڏهن تون چوين ته مان لهي وڃان،‘ پر هن کيس ڪو به جواب نه ڏنو. سندس دل ۾ ريڪٽن وانگر ڪجهه به نه هيو. جو کيس ڪنڊ مان بد نيتي سان نهاري رهيو هو. شايد هن عجب ٿي ڪاڏو يا ڪنهن نئين شيءِ جي وجود ۾ اچڻ جي اميد ٿي رکيائين. اليوشا جي دل ۾ سڀ ڪنهن تاثر کان پوءِ غم جي لهر لامارا ڏيندي ٿي رهي. هو ان گهڙيءَ ۾ فقط، وضاحت سان، هيءُ ئي خيال ٿي ڪري سگهيو ته، هن کي هيءُ سمجهڻ کپندو هو ته هاڻي کيس هن خواهش نفساني ۽ حرص جي ترغييب کان بچائڻ لاءِ، طاقتور هٿيارن جو بچاءُ کپي. ان هوندي به پنهنجي روحاني حالتن جي غير جوابدارانه ۽ فضول خيال کان ۽ ان ڏک کان، جنهن کيس وڪوڙي ورتو هو. هو پاڻ کي دل جي هڪ نئين ۽ عجيب اُمنگ کان روڪي نه ٿي سگهيو. هن عورت کي هن خوفناڪ عورت کان هاڻي کيس ڪوبه خوف نه هو. اهو ڪوبه خوف نه، جو ڪنهن به عورت کان پيدا ٿي سگهي ٿو. هاڻي سندس روح ۾ موجود نه هو. پر ان جي خلاف، اها عورت، جا ٻين کان خطرناڪ هئي، هاڻي سندس گوڏن تي ويٺي هئي ۽ کيس پنهنجي آغوش ۾ ورتو هئائين. سندس دل ۾ هاڻي بلڪل نئون، علحده، اميد جي خلاف، خاص جذبو پيدا ڪري رهي هئي. هي جذبو ڪنهن مفاد جي هيٺ هو. ڪنهن خالص مفاد جي لاءِ، ڪنهن خوف ۽ خطري کان سواءِ اها ڳالهه هئي، جنهن ان کي ان وقت عجب ۾ ٿي وڌو.

”تو گهڻو ئي بيوقوفيءَ جو ڳالهائي ورتو.“ ريڪٽن کيس چيو. چڱو آهي ته هاڻي اسان کي شڪين پيار. تو کي خبر آهي ته اهو تو تي قرض آهي!

”هاڻو مون کي اهو قرض ڏيڻو آهي. اليوشا تو کي خبر آهي ته مان ساڻس وعدو ڪيو هو ته هو تو کي مون وٽ وٺي اچي ته مان کيس شڪين پياريندس. مان به ٿورو پيئندس. فينا، فينا، مستيا جنهن شيشي کي ڇڏي ويو آهي، ان کي کڻي اچ. جيتوڻيڪ مان ڪنجوس آهيان، پر بوتل جو وعدو پورو ٿيندو. هيءُ ته تنهنجي لاءِ نه آهي ريڪٽن. پر هن جي لاءِ آهي. تون نانگ ڦڻ جي ڇٽي آهين ۽ هي باز! جيتوڻيڪ منهنجي دل ۾ ڪجهه ٻيو سمایل آهي. ان هوندي به مان اوهان سان گڏ شراب پيئندس. مان گهڻي وقت کان عياشيءَ جي لاءِ سکندي رهي آهيان.“

”پر آخر تو سان آهي ڇا؟ آخر مان پڇان ٿو ته هيءُ ڪهڙو پيغام آهي.“ ريڪٽن هن کان معلومات جي ڄاڻڻ جي انداز ۾ چيو. هن وڏي مڪاريءَ سان، پنهنجي ڌڪار کي لڪايو، جنهن جو هو مسلسل نشانو بڻجي رهيو هو.

”اڙي هيءُ ڪوبه راز نه آهي. جنهن جي تو کي به خبر آهي“ گروشينڪا اوجھو انتظار واري آواز ۾ چيو. پنهنجو مٿو ريڪٽن ڏي ڦيرايائين ۽ اليوشا ڪجهه سري آيو. هو اڃا تائين، سندس گوڏن تي هئي ۽ سندس ٻانهون ان جي ڳچيءَ ۾ هيون. منهنجو آفيسر اچي ٿو ريڪٽن، منهنجو آفيسر اچي ٿو.

”مان ٻڌو هو ته، هو اچي ٿو، پر ڇا، هو ايترو ويجهو اچي ويو آهي؟“
 ”هو، هاڻي ماڪرو ۾ آهي، جيئن هن لکيو آهي، اتان موٽندي پنهنجو قاصد موڪليندو. مون کي اڄ سندس خط مليو آهي. مان هر گهڙي، سندس قاصد جو انتظار تي رکان.“

”تون ايئن نه چو، ڀلا ماڪرو ۾ ڇو؟“
 ”اها ڊگهي ڪهاڻي آهي، جا مان تو کي ڪافي ٻڌائي چڪي آهيان.“
 ”مستيا، هاڻي ڪنهن طرح سان اُتي بيهندو. مان پڇان ٿو ته هو هي ڳالهه ڇاڻي ٿو يا نه؟“

”هو ڄاڻي ٿو! ٿي سگهي ٿو ته نه ڄاڻندو هجي. جيڪڏهن هو ڄاڻي ٿو ته قتل ٿيندو. پر هاڻي مون کي، ان کان ڪوبه خوف نه آهي. مون کي ان جي چاقوءَ کان ڪوبه خوف نه آهي. ريڪٽن چپ ڪر. مون کي دمٽري فيودورووچ جي ڪا به ياد گيري نه ڏيار. هن منهنجي دل کي ڪافي ڌڪايو آهي ۽ مان هن وقت ان جي بابت ڪو به خيال ڪرڻ نه ٿي گهران. مان فقط اليوشا جي لاءِ خيال ڪرڻ گهران ٿي ۽ هن ڏي نهارڻ گهران ٿي. پيارا، مون ڏي کلي نهار. خوش ٿي، منهنجي بيوقوفيءَ ۽ منهنجي

راحت تي ڪل..... هان هيءُ مشڪي ٿو. هيءُ مشڪي ٿو! ڪيڏو نه مهربانيءَ سان مون ڏي نھاري رهيو آهي! اليوشا، مان هيءُ سمورو وقت، هن حقيقت تي غور ڪندي رهي آهيان ته تون مون تي ڪاوڙ جي ويو هئين. ڇاڪاڻ ته پرينهن ترينهن، مان اُن نوجوان بيگم سان چڱي هلٽ نه ورتي هئي. مان هڪ ڪٽي جي مثال هيس، اهو سچ آهي..... پر اهو چڱو ٿيو، جو ايئن ٿيو. اُها هڪ تڪليف ڏيندڙ شيءِ هئي، پر چڱي به هئي.“ گروشينائين مشڪي چڻ ته خواب تي ڏسي. سندس مشڪل ۾ ڪي ظالماڻا ليڪا به نظر تي آيا.

”ميتيا ٻڌايو ٿي ته هُن واکو ڪري چيو ٿي ته مون کي بيد هنيا وڃن. مان واقعي سندس خطرناڪ طريقي سان بي عزتي ڪئي هئي. هُن مون کي گھرايو هو.“ سندس خواهش هئي، ته هوءُ مون تي فاتح بڻجي. پنهنجي چاڪليت سان مون تي فتح حاصل ڪري..... نه اها چڱي ڳالهه هئي. اهڙي ريت ئي پوري ٿيڻ ڪپندي هئي، هوءُ وري مشڪي ”پر مان اڃا تنهنجي ڪاوڙ کان ڊڄي رهي آهيان.“

”هان، اهو بلڪل صحيح آهي.“ ريڪٽن اوجھو هڪ خاص عجب جي حالت ۾ چيو. ”اليوشا، هيءُ تو کي ننڍو چوڙو سمجهي ڊڄي رهي آهي.“

”ريڪٽن، هيءُ تنهنجي لاءِ چوڙو هوندو..... ڇاڪاڻ ته توکي ڪوبه ضمير نه آهي ۽ هيءُ سڀ ڪجهه انهيءَ جي ڪري آهي. توکي خبر آهي اليوشا مان تو کي پنهنجي روح سان مڪمل محبت ڪريان ٿي؟“

”اڙي بي شرم عورت! اليڪسي هيءُ تنهنجي صاف اظهار ڪري رهي آهي!“

”نڪ آهي، انهيءَ جي پرواهه به ڪهڙي آهي، مان هن سان محبت ڪريان ٿي.“

”پوءِ تنهنجي آفيسر جو ڇا حشر ٿيندو؟ ماڪرو جي پيغام جي ته ڪابه قيمت ئي نه رهي؟“

”اها بلڪل بي ڳالهه آهي.“

”عورت جي ڏسڻ جو طريقو اهو ئي هوندو آهي.“

”ريڪٽن، تون مون کي ڪاوڙاءِ نه.“ گروشينڪا کيس جوش مان قابو ڪري ڇڏيو. ”هيءُ بي ڳالهه آهي. مان اليوشا سان محبت ڪنهن بيءَ ريت ڪريان ٿي. اهو سچ آهي، اليوشا تنهنجي لاءِ مون وٽ، هن کان اڳي بيوقوفيءَ وارا منصوبا هئا. ڇاڪاڻ ته مان سنگدل ۽ وحشي طبيعت جي آهيان. پر مان ٻين موقعن تي توکي پنهنجي ضمير وانگر پئي ڏنو آهي. مان ايئن خيال ڪندي رهي آهيان، ته مان جهڙي نفرت ڀريل شير کي ڪير پسند ڪندو. مان اُن ڏينهن تي، جنهن کي ٿي ڏينهن ٿيا، ان نوجوان بيگم کان گهر موٽندي، طويل وقت تنهنجي لاءِ سوچيندي رهيس ۽ ميتيا

ڪي خبر آهي، ڇو ته مان ان باري ۾ ساڻس ڳالهايو هيو. مٿيا ان کي سمجهيو ٿي. تون اعتبار ڪندين. مان ڪڏهن ڪڏهن توڏي ڏسي، شرمندي ٿي وڃان ٿي..... ڪيئن ۽ ڪڏهن، مان ايئن تنهنجي لاءِ سوچڻ شروع ڪيو، ان جي لاءِ نه ڄڻي سگهان ٿي ۽ نه وري ڪا يادگيري اٿم....

"قينيا هيڏي اچ، ڪپٽ ۾ بڄيءَ کان سواءِ شمپين جي هڪ بوتل ۽ ٽي گلاس ڪڍي اچ."

"اڄهو شمپين اچي ويو" ريڪٽن واکو ڪري چيو. "اگرافينا اليگزينڊروونا، تون جوش ۾ ٿي ڏسجين. شايد پنهنجي پاڻ ۾ نه آهين. جڏهن تون شمپين جو گلاس وٺيندين، ته نچڻ لڳيندين." هو بوتل کي ڏسي چوڻ لڳو ته "هن پوڙهيءَ، هن کي رڌڻي ۾ کوليو آهي ۽ بوتل کي گرم ۽ بنا بڄيءَ جي آندو ويو آهي. بهرحال مون کي ڪجهه پيئڻ گهرجي."

هو ميز ڏي ويو، گلاس کي کنياڻين ۽ هڪ ڳيت سان ان کي پي ويو ۽ وري پاڻ وڌيڪ پيئڻ شروع ڪيائين.

"ڪنهن کي هروڀرو شمپين جي پيئڻ تي پسو پيش نه ڪرڻ گهرجي." هن پنهنجي چن کي چيئيندي چيو. "هاڻي اليوشا گلاس کي کڻ، ڏيکار ته تون ڇا ٿو ڪرڻ گهرين! اسان کي سلامتي سان پيئڻ گهرجي. سلامتي وارا بهشت جا دروازا! گروشينڪا تون به گلاس کي کڻ ۽ هن کي پي، بهشت جي دروازن تائين پهچي وڃ. "ڪهڙا بهشت جا دروازا؟"

هن گلاس کي کنيو، اليوشا پنهنجي کي کنيو ۽ چڪيائين ۽ مٿاڻي رکي ڇڏيائين. چوڻ لڳو ته، چڱو آهي ته مان ان کي نه پيئان. هو مروت سان کليو.

ريڪٽن رڙ ڪري چيو "تڏهن تو ڊاڙ ٿي هئئين؟"

"نڪ آهي، جيڪڏهن ايئن آهي ته مان به نه پيئندس." گروشينڪا خاطري ڪندي چيو، ته "سچ پچ مون کي به نه ڪبي. تون اڪيلو سڄي بوتل کي منهن ڏي، جيڪڏهن اليوشا ڪجهه پيتو ته مان به پيئندس."

ريڪٽن طنز ڪندي چيو ته، "سڀ فضول، تون هن جي گوڏي تي ويٺي آهين. هو ته غمگين آهي، پر توکي ڇا ٿيو آهي؟ هو خدا جي خلاف بغاوت ڪري رهيو آهي ۽ هو گوشت پري انڊي ڪاڻڻ لاءِ تيار آهي."

"اهو ڪيئن؟"

"سندس مربي اچ مري ويو آهي. مربي زوسيم، هڪ ولي."

گروشينڪا رڙ ڪري چيو ته "تڏهن مربي زوسيم مري ويو آهي. خدايا! مون

ڪي ته ڪابه خبر نه آهي! هن ڏاڍي عقيدي مان هيءُ پڇيو. مون کي چڱائي ٿي، مان ڇا ڪري رهي آهيان. مان اهڙي موقعي تي سندس گوڏن تي ويٺي آهيان. هن مونجهاري ۾ ڄڻ ته حرڪ ڀريو ۽ انهيءَ وقت ئي، هو سندس گوڏن تان سرڪي اُٿي ۽ وڃي صوفي تي ويٺي.

اليوشا گهڻو وقت جهڪي کيس عجب سان نهاريڻو رهيو ۽ سندس چهري ۾ روشني اُڀرندي ڏني.

اوجھو هن مضبوط ۽ وڏي آواز ۾ چيو ته ”ريڪٽن مون تي طنز نه ڪر ته مان خدا سان بغاوت ڪري رهيو آهيان. مان تو سان ڪاوڙجڻ نه ٿو گهران، تو کي به مهربان ٿيڻ گهرجي. مان اُن دولت کي وڃائي وينو آهيان، جا تو وٽ هئي ٿي ڪانه، تون مون کي هاڻي سمجهي ٿي نه سگهندين، تنهنجي لاءِ بهتر آهي ته تون هن کي وينو نه. ڏسين ته ٿو ته هوءَ مون تي ڪيترو نه غمگين آهي؟ مان هتي ڪنهن بد روح جي تلاش ۾ آيو هوس. مان اُن کان به زياده بچڙائي ڏي گهلجي ويس. ڇاڪاڻ ته مان وڌيڪ بچڙو ۽ رذيل هوس، مون کي هتي هڪ سڄي پيٽ ملي وئي آهي. مون کي هڪ دولت ملي وئي آهي. هڪ محبت ڪرڻ واري دل، هيءَ هاڻي مون تي ڏک ڪري رهي آهي. اگر اڀينا اليگزينڊروونا، مان ته تنهنجي بابت ڳالهائي رهيو آهيان. تو منهنجي روح کي گهرائين ما ڪڍي ورتو آهي.“

اليوشا جا چپ ڏکي رهيا هئا، گویا سندس دٻ بند ٿي ويو هو.

”هن توکي بچائي ورتو آهي، ايئن ڏسڻ ۾ ٿو اچي،“ ريڪٽن نفرت مان کليو. ۽ هن جي خواهش آهي ته هوءَ توکي پنهنجي چنبن ۾ قابو جهلي، توکي اهو احساس ٿئي ٿو. ”تس ريڪٽن“، گروشينڪا ٻيو ڏئي اُٿي. ”اوهان ٻئي چپ ڪريو. مان هاڻي اوهان کي سڀ ڪجهه ٻڌايان ٿي. اليوشا تنهنجا لفظ مون کي شرمندو ڪري رهيا آهن، ڇاڪاڻ ته مان پڇڙي آهيان ۽ ڪا چڱي نه آهيان. مان اهائي آهيان. ريڪٽن تون صبر ڪر. ڇاڪاڻ ته تون ڪوڙ ڳالهائي رهيو آهين. هاڻي هر ڪا چيز بدلجي وئي آهي. هاڻي توکان ٻيو وڌيڪ، ڪجهه به ٻڌڻ نه ٿي گهران.“ گروشينڪا هي سڀ ڪجهه انتهائي جوش مان چيو.

ريڪٽن هنن کي عجب مان ڏسندي چيو ته ”هيءُ ٻئي سودائي ٿا نظر اچن. مان ايئن ٿو محسوس ڪريان، ته ڄڻ ڪنهن ڀاڳل خاني ۾ آهيان. هي ٻئي ڪمزور ٿيندا ٿا وڃن. ڄاڻ روئي وينا.“

”مان واقعي روئي ويهندس.“ گروشينڪا دهرائيندي چيو. ”هن مون کي پيٽ چيو آهي، جنهن کي مان ڪڏهن به وساري نه سگهنديس. ريڪٽن مان توکي فقط هيءُ

ٻڌائڻ گهران ٿي ته جيتوڻيڪ مان بچڙي آهيان، پر ڪنهن بصر کي ڇڏي سگهان ٿي. ”بصر، ڪڏهن وجهينس، تون ته سچ پچ سودائي ٿي نظر اچين.“

ريڪٽن سندن جوش کي عجب مان ڏسي رهيو هو، کيس ڏک به ٿي پيو ۽ غصي ۾ به هو، جيتوڻيڪ کيس اهو سوچڻ ڪيندو هو ته هنن مان هر هڪ روحاني مصائب کان گذري رهيو آهي، جي سندن زندگي ۾ ڪڏهن به نه آيا هوندا. جيتوڻيڪ ريڪٽن وڏو حساس هو ۽ هن پنهنجي لاءِ الاتجي ڇا ٿي سوچيو، مگر هو ٻين جي جذبن ۽ احساسن جي سوچڻ ۾ نهايت ڏنگو هو. ڪجهه ته نوجواني ۽ ناتجربيڪاري جي، ڪجهه پنهنجي شديد خوديءَ جي باعث.

”اليوشا هيڏي ڏس،“ گروشينڪا اُن ڏي مڙندي، جذباتي طور تي کلي، ”مان جڏهن ريڪٽن کي چيو ته مان بصر کي ڇڏي ڏنو آهي ته اها منهنجي لاف هئي. اها هڪ ڪهاڻي آهي، پر وڻندڙ ڪهاڻي آهي. جڏهن مان ننڍي هيس ته اها ڪهاڻي، پنهنجي بورجياڻي ميٽرينوا کان ٻڌندي هيس. هوءَ هاڻي به مون سان گڏ آهي. اها هيٺين طرح آهي. ڪنهن زماني ۾ هڪ ڪڙمي عورت رهندي هئي، جا نهايت بچڙي هئي. هوءَ مري وئي ۽ ڪوبه نيڪيءَ جو ڪم پويان نه ڇڏي وئي. شيطان کيس ورتو ۽ باهه جي ڪوري ۾ وڃي وڌائينس. سندس ڪراماڪاتبين اتي بيٺا رهيا ۽ ياد ڪرڻ لڳا، ته جيڪڏهن هن ڪو چڱو ڪم ڪيو هجي ته خدا جي حضور ۾ بيان ڪن. هنن کي ياد آيو ته هڪ ڀيري هن هڪ بصر کي باغ مان پئي، فقيرپاڻي کي ڏنو هو. هنن اهو ذڪر ڪيو. خدا جي بارگاهه مان کين صدا آئي ته ”اوهان اهو بصر ڪٿو ۽ ان ڪوري ۾ ڏيو. کيس چڪيو. جيڪڏهن هوءَ ڪوري مان چڪجي ٻاهر آئي ته هو بهشت ۾ هئڻ کپي. پر جيڪڏهن بصر ڀڄي پيو ته اها اتي ئي رهڻ گهرجي، جتي آهي. هنن وڏي خبرداريءَ سان کيس ٻاهر ڀڄڻ شروع ڪيو. هنن کيس چڪي ٻاهر ڪڍيو ٿي ٿي ته ٻين گنهگارن ڏٺو ته ڪهڙي ريت، هن کي چڪي ٻاهر ڪڍيو ٿو وڃي، هنن کيس مضبوطيءَ سان چٽوڙ شروع ڪيو ته جيئن هو به ساڻس چڪجي ٻاهر نڪري وڃن. پر جيئن ته هوءَ بداطوار عورت هئي، کين لتون هڻڻ شروع ڪيائين ۽ چوڻ لڳي ته ”ڪي ڪڍيو ٿو وڃي نه اوهان کي. هيءُ بصر منهنجو آهي نه اوهان جو.“ جيئن ئي هن ايئن چيو ته بصر ڀڄي پيو ۽ هوءَ اُن ڪوري ۾ ڪري پئي، جتي اڄ ڏينهن تائين سڙندي رهي ٿي. فرشتا هيءُ ڏسي روئي ويٺا ۽ هليا ويا. اليوشا، اهاڻي آکاڻي آهي. مان هن کي ياد ڪري ورتو هو. مان به اهڙي ئي بچڙي عورت آهيان. مان ريڪٽن سا لاف هنئي هئي ته هڪ بصر مان ڏيئي ڇڏيو آهي، پر مان توکي چوڻ گهران ٿي ته مان سڄي حياتيءَ ۾ ڪابه ڪمائي نه ڪئي آهي، فقط بصر ئي ڏنو اٿم. اهو ئي هڪڙو

ڇڳو ڪم آهي، جو ڪيو اٿم. اُن ڪري اليوشا منهنجي ڪابه تعريف نه ڪر ۽ مون کي ڇڳو نه سمجه. مان ٻيڙي عورت آهيان. تون منهنجي تعريف ڪري، مون کي شرمندو نه ڪر. ها مون کي سڀ ڪجهه قبول ڪرڻ کپي. اليوشا ڌيان ڏئي ٻڌ، اليوشا، مان توکي ڦاسائڻ لاءِ ايڏي ته منتظر هيس، جو مان ريڪٽن سان واعدو ڪيو هو ته، هو جيڪڏهن توکي مون وٽ وٺي ايندو، ته مان کيس ان جي عيوض ۾ پنجويهه روبل ڏينديس. ترس ريڪٽن ترس!“

هوءَ تڪڙو تڪڙو ميز ڏانهن وئي. ان جو خانو کولي پرس ڪڍيائين. ان مان پنجويهه روبل نوٽ کڻيائين.

ريڪٽن ناراضجي مان واکو ڪري چيو ته ”هيءَ ڪهڙي بيوقوفي آهي، هيءَ ڪهڙي بيوقوفي آهي!“

”ريڪٽن هي وٺ، اهو منهنجي مٿان تنهنجو قرض هو. تون جيڪڏهن هنن کي نه ٿو وٺين ته مون کي ان جو ڪو به خوف نه آهي. ڇاڪاڻ ته تو، پاڻ ئي انهيءَ رقم لاءِ چيو هو.“ هن نوٽن کي اُن ڏانهن اڇلائي ڇڏي و.

”مون کي هن جي وٺڻ کان انڪار ئي ڪرڻو پوندو.“ ريڪٽن هڪ گولي وانگر ڦاٽندي چيو. هو شرمندو ٿي ويو، پر ان هوندي به پنهنجي مونجهاري کي شرمندگي ۽ غصي سان مٽائڻ تي گهريائين. چوڻ لڳو ته ”هن جو انڪار نه ڪرڻ گهرجي، هيءُ موقعي سان هٿ آيو آهي. هميشه جهان ۾ بيوقوفين جي وجود کان، سياڻو فائدو وٺندو آهي.“

”ريڪٽن پنهنجي زبان کي روڪ. هاڻي جو ڪجهه توکي چوڻ ٿو گهران، سو تنهنجي ڪنن لاءِ نه آهي. هن ڪنڊ ۾ ويه ۽ خاموش ره. تون اسان کي پسند نه ٿو ڪري سگهين، پنهنجي زبان کي روڪ.“

”مان توهان کي ڪهڙي ريت پسند ڪريان،“ ريڪٽن پيچ ڪائيندي چيو. هو پنهنجي طبيعت جي بديءَ کي لڪائي نه سگهيو. هن پنجويهه رپين جي نوٽ کي جيب ۾ رکيو ۽ ايئن ڪندي، هو شرمندو به ٿيو. جو اليوشا کيس نهاري رهيو هو. هن نوٽ جي شمار جو، پوءِ اليوشا جي ڄاڻڻ کان سواءِ آندازو لڳايو. پنهنجي شرمندگيءَ جي باعث، هاڻي هن پنهنجي طبيعت جو توازن به وڃائي ڇڏيو. گهڙي، ڪن لاءِ، هن انهيءَ ۾ چڱائي سمجهي ته باوجود گروشينڪا جي تيش زنيءَ جي کيس وڌيڪ بيزار نه ڪري. ڇاڪاڻ ته هن کي پنهنجي مطلب کي اڃا حاصل ڪرڻو هو، پر هاڻي هو به غصي سان ڀرجي ويو هو، چوڻ لڳو ته:

”هر ڪنهن کي ڪنهن مقصد جي لاءِ دوست رکيو ويندو آهي، تو، وري مون سان ڪهڙي مهرباني ڪئي آهي؟“

”توڪي ماڻهن سان بي غرض محبت رکڻ گهرجي، جيئن اليوشا ڪري ٿو.“
 ”هو توسان ڪهڙي محبت رکي ٿو؟ هن اها توڪي ڪيئن ڏيکاري آهي، جو تون ان جي بابت بيهودي ڳالهه ڪري رهي آهين؟“
 گروشينسڪا، ڪمري جي وچ ۾ بيٺي هئي. هن گرم ٿي ڳالهائيندو ۽ سندس گفتگو ۾، جنوني ڪيفيت ٿي ڏني.

”خاموش ريڪن، توڪي اسان ٻنهي جي بابت ڪا به خبر نه آهي. وري مون سان اهڙي ريت ڳالهائڻ جي همت نه ڪج. توڪي مون سان ايتري همت جي ڪيئن حجت پيدا ٿي آهي؟ هن ڪنڊ ۾ وڃي ويهه. توڪي ايئن سمجهڻ گهرجي ته تون جڻ منهنجو نوڪر آهين. اليوشا مان هاڻي توڪي سڄي حقيقت ٻڌائيندس. جنهن مان توڪي خبر پوندي ته مان ڪيڏي نه بدقسمت آهيان. مان ريڪن سان نه ٿي ڳالهائين، پر توسان. اليوشا، مان چاهيو ته توڪي برباد ڪريان ۽ اهائي متبرڪ ۽ سڄي حقيقت آهي، منهنجو مقصد ئي اهو هو. انهيءَ ڪري ئي مون ريڪن کي رشوت باسي هئي، ته هو توڪي مون وٽ وٺي اچي. پر مان اهڙي ڳالهه چو ٿي ڪئي؟ اليوشا توڪي ان جي ڪا به خبر نه آهي. تون ته منهنجي حال کان بي خبر ٿي رهين. جيڪڏهن ڪٿي ملين به ها ته مون کان منهن موڙي وڃين ها ۽ رستي کي پار ڪندي، مون کي ڏسي اڪيون هيٺ ڪرين ها. پر مان توڪي اڄ کان اڳ ۾ سوين ڀيرا ڏٺو آهي ۽ ماڻهن کان تنهنجي لاءِ پڇندي رهي آهيان. تنهنجي جهري منهنجي قلب کي بيتاب ڪري ڇڏيو آهي. مان خيال ڪندي هيس، ته هيءُ ته مون ڏي ٺهاري به نه ٿو. مان هن کي ايڏو ته محسوس ٿي ڪيو، جو آخر مان عجب جي هن حد تي اچي پهتس ته مان هڪ چوڪري کان، ايترو چو خائف آهيان. مان خيال ڪيو ته هن کي پنهنجي چنبي ۾ وٺنديس ۽ ان تي ڪلنديس. مان بلڪل غصي ۽ نفرت سان ڀريل هيس. تون هن ۾ اعتبار ڪنديس ته اگرافينا اليگزينڊرووينا ڏي، ٻچڙي نيت سان اچڻ يا ڳالهائڻ جي همت ئي نه ٿي آهي. پوڙهو ڪزمائي فقط اهو ماڻهو آهي، جنهن سان مان هتي حجت نه ٿي ڪري سگهان. مان هن سان ٻڌل ۽ وٽس وڪاڻل آهيان. شيطان اسان ٻنهي کي گڏ آندو آهي ۽ ان کان سواءِ ٻيو ڪو به نه آهي. پر توڏي ڏسندي مان خيال ڪيو هو ته مان هن کي چنبي ۾ آڻيندس ۽ مٿس ڪلنديس. ڏس ته مان ڪيڏي نه نفرت ڀري عورت آهيان ۽ تون وري مون کي پنهنجي پيٽ ٿو سڏين! هاڻي جنهن ماڻهو مون کي غلطيءَ تي آڀاريو هو. سو آيو آهي. مان سندس نيائي لاءِ همت وٺي آهيان ۽ توڪي خبر آهي. ته اهو ماڻهو منهنجو ڇا ٿئي؟ پنج سال اڳ جڏهن ڪزما، مون کي هتي آندو هو، مان پاڻ کي اندر بند ڪري ڇڏيو هو. جيئن ڪو به مون کي نه ڏسي ۽ نه وري منهنجو آواز

ٻڌي. مان هڪ بيوقوف ۽ اڻ ڄاڻ چوڪري هيس. مان هتي ويهي روئيندي هيس. مان سڄي رات جاڳندي، خيال ڪندي هيس ته اهو ماڻهو ڪٿي آهي، جنهن مون کي غلط رستو ڏيکاريو هو؟ هو ڪنهن ٻي عورت سا گڏ هوندو ۽ مون تي ڪلندو هوندو. جيڪڏهن مان فقط کيس ڏسي سگهان ۽ وري ملي سگهان ته ان کان ان جو انتقام چڪائي وٺان! رات جو مان اونداهيءَ ۾ وهائي تي مٿو رکي روئيندي هيس ۽ اوجھراتيون کائيندي هيس. مان انهيءَ خيال ۾ پنهنجي دل کي چيريندي هيس ۽ پنهنجي غصي تي قبضو ڪندي هيس. مان ان کان انتقام چڪائي وٺنديس، ان کان چڪائي وٺنديس. اهو خيال هو، جو مون وٽ اونداهي ۾ ڦرندو ٿي رهيو. اوچتو جڏهن مون کي هيءُ خيال ايندو هو ته سچ پچ مان هن کي ڪجهه نه ٿي ڪري سگهان ۽ هو مون تي کلي رهيو آهي ۽ مون کي قطعي وساري ڇڏيو اٿائين، تڏهن مان پاڻ کي فرش تي ڦٽو ڪري ڇڏيندي هيس. ۽ زارو زار روئيندي هيس ۽ اُتي صبح تائين ڏڪندي گذاريندي هيس. صبح جو نفرت سان پرڄي اُٿندي هيس ۽ سڄي دنيا کي ٽڪرا ٽڪرا ڪرڻ لاءِ سوچيندي هيس. پوءِ تون ڇا ٿو خيال ڪرين؟ مان پيسو بچائڻ سکيو، سنگدل بڻجي ويس، مضبوط ٿيس ۽ گهڻي سياڻي بڻجي ويس. تون ڇا ٿو چوين؟ نه، نه، دنيا ۾ ڪو به انهن ڳالهين کي نه ٿو ڏسي ۽ نه وري انهن کي ڄاڻي ٿو. پر جڏهن رات ايندي آهي ته مان هاڻي به پنجن سالن گذرڻ بعد، بيوقوف چوڪريءَ وانگر، جيئن اڳي هيس، ڪڏهن ڪڏهن ڏندن کي پيڪوڙي سڄي رات دانهون ڪندي آهيان ۽ خيال ڪندي آهيان ته مان ان کان بدلو چڪائي وٺنديس. تون ٻڌين ٿو؟ نيڪ آهي، هاڻي تون مون کي سمجهندو هوندين. مهينو کن گذريو، مون وٽ هڪ خط آيو، ته هو اچي رهيو آهي، هو هاڻي رنڙ آهي ۽ مون کي ڏسڻ گهري ٿو. هن منهنجو آرام ڦٽائي ڇڏيو. مان يڪدم سوچيو ته جيڪڏهن هو مون وٽ آيو ۽ مون کي سڏيائين ته مان هڪ مار کاڌل ڪٽيءَ وانگر وٽس پهچي وينديس. مون کي پاڻ تي اعتبار ئي نه ٿي آيو. ڇا مان ان جي ايترو تابعدار آهيان؟ مان وٽس ڊوڙي وڃان يا نه؟ مان هيءُ مهينو ايترو ته غصي ۾ هيس، جو شايد پنجن سالن ۾ ڪڏهن به ايئن نه هيس. اليوشا، تون هاڻي ڏسين ٿو ته مان ڪيڏي نه غضبناڪ ۽ انتقامي فطرت جي عورت آهيان؟ مان توکي سڄي سڄي حقيقت ٻڌائي آهي! مان مٽيا سان ڪيڏندي رهيس ته هو مون کي ٻين ڏي پڇڻ کان روڪي. صبر ڪر ريڪٽن اهو تنهنجي لاءِ نه آهي، ته منهنجي لاءِ تون ڪو فيصلو ڪري سگهين. مان توسان نه ٿي ڳالهايان. جڏهن تون هت آئين، ته مان سمهندي انتظار ٿي ڪڍيو ۽ اوجھراتيون ٿي کاڌيون ۽ پنهنجي باقي زندگيءَ جي لاءِ فيصلو ڪندي ٿي رهيس ۽ تو کي ڪابه خبر نه هئي ته منهنجي

دل جي مٿان ڇا گذري رهيو آهي. هان اليوشا تون هن نوجوان سکر عورت کي ٻڌاءِ نه، جو ڪجهه ڪالهه يا اُن کان هڪ ڏينهن اڳ تي گذريو هو. اُن تي غصي نه ٿئي..... هن سڄي دنيا ۾ ڪو به ڄاڻي نه ٿو سگهي ته مان ڪهڙين حالتن کان گذري رهي آهيان. نه وري ڪو ڄاڻي سگهندو..... شايد مان اڄ پاڻ سان هڪ چاقو رکان..... مان پنهنجي دل کي ڪنهن به فيصلي تي آڻي نه ٿي سگهان.

هن خنديءَ جملي تي، گروشينڪا بيقرار ٿي وئي، پنهنجي منهن کي هٿن ۾ لڪايائين. صوفي جي وهائڻ تي ڪري پئي ۽ ننڍڙن ٻارن وانگر سڌڪا ڀرڻ لڳي. اليوشا اٿيو ۽ ريڪٽن ڏي ويو.

”ميتيا“ هن چيو، غصي نه ٿي. هن تنهنجي دل کي زخمي ڪيو آهي، پر ڪاوڙ نه ڪر تو ٻڌو ته هاڻي هن ڇا ٿي چيو؟ تو کي انساني برداشت جي بابت گهڻو پڇڻ نه گهرجي. ڪنهن وٽ رحمديلي به هئڻ گهرجي.“

اليوشا هي سڀ ڪجهه ارادي کان سواءِ ظاهر ڪيو. ڇاڪاڻ ته هن چاهيو ٿي ته ڪنهن سان گڏوگڏ ڪري. انهيءَ ڪري ئي، هو ريڪٽن سان مخاطب ٿيو. ڇاڪاڻ ته ريڪٽن اُتي موجود هو. پر ريڪٽن مٿس مسخريءَ طور تي نظر وڌي ۽ اليوشا چپ ٿي ويو. ريڪٽن دشمني پري آواز ۾ کيس چيو ته، ”تون گذريل رات پنهنجي مربيءَ جي تعليم کان ايترو ته متاثر ٿي ويو آهين، جو، هاڻي مون کي آزمائڻ ٿو گهرين ته اليڪسي خدا وارو آهي!“ ايئن چوندي ريڪٽن نفرت پري کل کلڻ لڳو.

”ريڪٽن کل نه، مثل انسان جي ڳالهه نه ڪر. هو دنيا جي انسانن ۾ چڱو هو.“ اليوشا کيس اهڙي ريت جواب ڏنو، جڏهن ته سندس آواز ۾ ڳوڙها هئا. مان توسان هڪ منصف جي حيثيت ۾ نه ٿو ڳالهائين، مان ته نيري ڪرڻ وارن مان نهايت هيٺانهين درجي وارو آهيان. اُن کان سواءِ مان هن جي لاءِ ڇا آهيان؟ مان هتي پنهنجي برباديءَ جي ڳولا ۾ آيو هوس ۽ پاڻ کي چير ٿي ته ”هي به نيڪ آهي؟ هيءُ منهنجي بي همٿي هئي. پر هن کي پنج سال عذاب ۾ گذارڻ کان پوءِ، جيڪڏهن ڪو دل ۾ همدرديءَ جو لفظ چوندو ته هوءَ سڀڪجهه وساري ڇڏيندي. هيءُ پنهنجي ڳوڙهن ۾ سڀ ڪجهه وساري ڇڏيندي! جنهن ماڻهو سندس عصمت کي داغدار بڻايو هو، سو موٽي آيو آهي. هن کيس ناپو موڪليو آهي ۽ هن کيس معاف ڪيو آهي ۽ خوشي مان ساڻس ملڻ گهري ٿي. هيءُ ڪڏهن به ڪپُ ڪٿي ساڻس ملڻ نه ويندي. مان سچ ٿو چوان. هيءُ ڪڏهن به ايئن نه ڪندي. مون کي خبر نه آهي ميتيا ته تون ان لاءِ ڪهڙو خيال ٿو رکين، پر منهنجو ته اهوئي خيال آهي. هي سچوئي مون لاءِ سبق آهي..... هيءُ وڌيڪ محبت ڪرڻ جي لائق آهي. جيئن اسان سمجهون ٿا..... تو، چڱي ريت ٻڌو

ته کين اڳي هن ڇا ٿي چيو..... نه تو شايد نه ٻڌو. جيڪڏهن تون ٻڌين ها، ته گهڻو اڳي هن کي سمجهي وڃين ها. هيءُ روح پاڻ اڃا آرام ۾ نه آهي. جنهن ماڻهوءَ جي ڳالهه هن بيمعزتي ڪئي آهي، سو کيس ضرور بخشي ڇڏيندو. هوءَ جڏهن هيءُ ڳالهيون ٻڌندي ته هن کي معاف ڪري ڇڏيندي. اهي ڳالهيون، کيس ضرور ٻڌايون وينديون. هن سان مهربان ٿيڻ ضروري آهي. ٿي سگهي ٿو ته هن روح ۾ ڪو خزانو هجي....."

اليوشا ڳالهائڻ بند ڪيو، ڇو ته سندس ساهه ڪڇي رهيو هو. پنهنجي بدنيتيءَ جي باعث، ريڪٽن کيس عجب مان نهارڻ لڳو. کيس ڪڏهن به اليوشا کان ايڏي ڀر جوش تقرير جي اميد نه ڪئي.

"هن کي ضرورت هئي ته سندس مقصد جي ڪو وڪالت ڪري! ڇا تون هن سان عشق ٿو ڪرين؟ اگر ائينا اليگزينڊروينا، اسان جو راهب سچ پچ تنهنجي عشق ۾ ڦاسي پيو آهي. تنهنجي فتح آهي." هن وڏي آواز ۾ طنز جي نموني سان چيو. گروشينڪا، وهائي کان پنهنجو مٿو، مٿي ڪنيو ۽ اليوشا ڏي نزاکت سان مشڪندي نهاريو. سندس مشڪڻ، سندس ڳوڙهن ڀري چهر تي چمڪڻ لڳو.

"هن کي تنهن رهڻ ڏي، منهنجا معصوم فرشتا اليوشا. تون ڏسين ٿو ته هيءُ ڪهڙي قسم جو انسان آهي. هيءُ اهو ماڻهو نه آهي، جنهن سان تون ڳالهائين. مائيل اسپوڇ." هوءَ ريڪٽن ڏي ڦري. مان پنهنجي سخت هلت جي باعث توکان جيڪر معافي گهران ها، پر هاڻي ائين نه ڪنديس، ان جي ضرورت ڪانه آهي." اليوشا هيڏي اچ، مون وٽ اچي ويه ۽ مون کي ٻڌائي. ۽ هن سندس هٿ ورتو ۽ سندس منهن ۾ ليٽو پاڻي ڏسڻ لڳي ۽ مشڪي، "مون کي ٻڌاء ته مان هاڻي، اُن سان پيار ڪريان يا نه؟ تنهنجي اچڻ کان اڳ ۾ مان اونڌاهيءَ ۾ پئي هيس ۽ پاڻ کان پڇان پئي ته مان هن سان محبت به ڪئي هئي. اليوشا هاڻي فيصلو ڪر. وقت اچي ويو آهي ۽ هاڻي تون جيئن چوندين، تيئن مان ڪنديس. مان کيس بخشي ڇڏيان يا نه؟"

اليوشا کيس مشڪندي چيو ته، "تو ته کيس اڳ ۾ ئي بخشي ڇڏيو آهي." "هان مان کيس بخشي ڇڏيو آهي." گروشينڪا ڪنهن خيال ۾ گر ٿيندي چيو. "ڪيڏي نه ڏليل دل! ڪيڏي نه ڏليل دل!" هن ميز تان گلاس کي کڻي ورتو ۽ اُن کي هڪ ئي ڳيت سان خالي ڪري، هوا ۾ مٽي ڪنڀاڻين ۽ زور سان زمين تي هنيائين. هڪ سخت آواز سان گلاس ڀڄي پيو. سندس مشڪڻ سان هڪ ظالمڻو ليڪو سندس چهر تي اُڀري آيو.

"شايد مان هن کي معاف نه ڪيو هجي" سندس آواز ۾ ڌمڪي ٿي ڏني. هن

پنهنجون اڪيون اهڙيءَ ريت هيٺ ڪري ڇڏيون. ڄڻ ته هوءَ پاڻ سان ڳالهائي رهي آهي. شايد منهنجي دل، کيس معاف ڪرڻ لاءِ آماده ٿي رهي آهي. منهنجي دل هن ڪشمڪش ۾ آهي. تون ڏسين ٿو اليوشا، مان هنن پنجن سالن کان ڳوڙهن وهائڻ تي هري وئي آهيان.... مان فقط پنهنجي آزدگيءَ سان محبت ٿي ڪريان نه هن سان....

”صحيح آهي، پر مان، هن جي جتي بڻجڻ نه ٿو چاهيان.“ ريڪٽن پڻ ڪيو.

”نڪ آهي ريڪٽن، تون هن جي جتي نه ٿي، تون منهنجي بوت کي زنگ ڏي، اهاڻي جاءِ تنهنجي لاءِ موزون آهي. توکي مون جهڙي عورت ڪڏهن به نه ملندي.... ۽ هن جهڙو ماڻهو به.“

”ان جي لاءِ نه آهي، تڏهن هيءَ پوشاڪ ڇا جي لاءِ پهري وئي آهي؟“ ريڪٽن زهريلي آواز ۾ چيو.

”منهنجي لباس جي پهريون ڀيرو تي طنز نه ڪر. توکي خبر نه آهي ته منهنجي دل ۾ ڇا وهي واپري رهيو آهي! جيڪڏهن مان چاهيان ته هن سينگار کي چيري ڦاڙي ڇڏيان. هاڻي بلڪل هاڻي.“ هن ڪاوڙ ڀري آواز ۾ چيو ”تو کي خبر نه آهي ريڪٽن ته هيءُ سينگار ڇا جي لاءِ آهي. شايد مان هن کي ڏسي چوان ته، تو ڪڏهن مون کي اهڙو خوبصورت ڏٺو هيو؟ هن جڏهن مون کي ڇڏيو هو ته مان سترنهن ورهين جي ڪمزور ۽ دق زده چوڪري هيس. مان سندس قريبن ويهنديس، قابو ڪنديس ۽ پنهنجو عمل شروع ڪري ڏينديس. تون ڏسين ٿو ته مان هاڻي ڪيئن بڻجي پئي آهيان؟ مان کيس ايئن به چونديس ته منهنجا سائين، هيءُ تنهنجي لاءِ ڪافي آهي. چين ۽ پيالي جي وچ ۾ ضرور مفاصلو ٿيندو آهي. هو محروم ٿي رهجي ويندو. ريڪٽن اهو ئي سبب آهي، منهنجي سينگار جو.“

گروشينڪا پنهنجي گفتگوءَ کي ڪڙيءَ کل سان بند ڪيو. ”اليوشا مان آزرده ۽ خوفناڪ آهيان. مان پنهنجي سينگار کي برباد ڪري سگهان ٿي، مان پنهنجي حسن کي تباهه ڪري سگهان ٿي. مان پنهنجي چهرې کي چاقوءَ سان چيري سگهان ٿي ۽ فقير بڻجي وڃان. جيڪڏهن مان ايئن چاهيان ته هاڻي ڪنهن کي به ڏسڻ لاءِ هتان نه چران. جيڪڏهن مان ايئن چاهيان ته ڪرما، مون کي جو ڪجهه ڏنو آهي، مان ان کي هاڻي ئي واپس ڪري ڇڏيان ۽ سڄي حياتي گداگريءَ ۾ گذاري ڇڏيان. ريڪٽن تون شايد اهو خيال ڪرين ته مان ايئن نه ڪري سگهنديس. پر مان ايئن ڪري سگهان ٿي. ممڪن آهي ته بي خوف ان سان مقابلو ڪريان. هن کان وڌيڪ مون کي نه چوريو. مان ان ڏي موٽي وينديس، کيس آڱرين سان خراش ڏينديس ۽ هو وري مون کي پيهر ڏسي نه سگهندو.“

مٿس ايڏو ته اعصابي حملو ٿيو هو، جو پوين جملن کي هن واکا ڪندي پورو ڪيو. ٻيهر وري پنهنجي چهري کي هٿن سان ڍڪي ڇڏيائين ۽ وهائي ٿي ڪري پئي. ايتري قدر ته رني جو سندس بدن ۾ ڌڪڻي پئجي وئي. ريڪٽن اٿيو ۽ چوڻ لڳو ته:

”ڪافي دير ٿي وئي آهي، اسان کي وڃڻ کپي. ايئن نه ٿئي ته مڙهيءَ جا دروازا بند ٿي وڃن.“

گروشينڪا ٻيو ڏئي پنهنجي جاءِ ٿا اٿي.

”اليوشا، تون سچ پچ وڃڻ ٿو گهرين ڇا؟“ هن ماتمي آواز ۾ چيو. ”تون منهنجي لاءِ ڇا ڪندين. تو منهنجي جذبات کي اُٿاريو آهي ۽ عذاب ڏنو آهي. هاڻي وري مون کي ڇڏيو ٿو وڃين ته هن اونڊاهي رات جو اڪيلو مقابلو ڪريان؟“

”هيءُ مشڪل سان توسان رات گذاري سگهندو! جيڪڏهن هو چاهي ٿو ته کيس موڪل ڏي.“ ريڪٽن طعني طور چيو.

”خاموش بد زبان!“ گروشينڪا ڪاوڙ مان کيس چيو. تو کي هي لفظ چوڻ نه کپندا هئا، جي تون چوڻ ٿو گهرين.“

”پر هن تون سان ڪهڙي خاص ڳالهه ڪئي آهي؟“ ريڪٽن جوش مان چيو.

”مان ٻڌائي نه ٿي سگهان ته وري چئي ٿي سگهان. هن جو ڪجهه به چيو آهي، اهو سنئون سڌو منهنجي دل ۾ ويو آهي. هن منهنجي دل کي خراب ڪيو آهي..... هيءُ اهو پهريون شخص آهي، جنهن کي منهنجي حال تي رحم آيو آهي. انهيءَ مان خبر پوي ٿي، ته هيءُ ڇا آهي. اي فرشتا! تون اڳ ۾ مون وٽ ڇو نه ٿي آئين؟“ هوءُ اوچتو سندس سامهون سودائين وانگر گوڏن پرڻي وئي. ”مان سڄي حياتي تو جهڙي انسان جي انتظار ۾ هيس. مان سمجهيو ٿي ته تو جهڙو انسان مون وٽ ايندو ۽ مون کي سڀ ڪجهه بخشي ڇڏيندو. مون کي هيءُ يقين هو. جيتوڻيڪ مان حرفتن آهيان، پر مان ڄاتو ٿي ته سچ پچ مون سان ڪو محبت ڪري رهيو آهي. جا محبت شرمندگي واري نه آهي!“

”آخر مان تنهنجي لاءِ ڇا ڪيو آهي؟“ اليوشا مٿس جهڪندي ۽ مهربانيءَ سان مشڪندي چيو. هن نهايت نرمائيءَ سان سندس هٿن کي ورتو. ”مان تو کي فقط هڪ بصر ڏنو هو، ننڍڙو بصر ۽ بس.“ ايئن چوندي سندس اکين ۾ پاڻي اچي ويو. اُن وقت اوچتو، گهر جي گهٽيءَ ۾ گوڙ مچي ويو. ڪو ماڻهو هال ۾ اچي ويو هو. گروشينڪا خوفزدہ ٿي ٻيو ڏئي اُٿي بيٺي. فينيا ڊوڙندي، گوڙ ڪندي ڪمري ۾ آئي ۽ چوڻ لڳي ته: ”مالڪياڻي، پياري مالڪياڻي! هڪ قاصد آيو آهي.“ هڪ گاڏي مٽڪراڻ کان آئي آهي. تموءَ اُن جو ڪوچبان، تڻ گهوڙن سان بيٺو آهي. هو هاڻي گهوڙن کي تبديل ڪري رهيو آهي.... هن هيءُ خط آندو آهي ۽ توهان کي وٺڻ آيو آهي. اجهو هيءُ خط آهي، سانئڻ.“

جيترو وقت گروشينڪا ڳالهائيندي رهي، هوءُ اُن کي هوا ۾ لوڏيندي رهي. هن اهو خط سندس هٿ مان ڇڪي ورتو ۽ شمع ڏي کڻي وئي. اُن ۾ فقط ٻه ٽي سٽون هيون، جي هن اڪ چنپ ۾ پڙهي ورتيون.

هوءَ چوڻ لڳي ته ”هن مون کي گهرايو آهي. سندس چهرو انتظار کان سفيد ٿي ويو هو ۽ زهر خند کلي.“ هو سڀنيون ٿو وڃائي. چيو اٿس ته چرندي پوئتي اچ ڪتي. پر ٿوري وقت لاءِ هو ڪجهه سوچڻ لاءِ بيٺي رهي. اوچتو رت سندس چهري ۾ ڊوڙي وئي ۽ سندس ڳلن ۾ تازگي اچي وئي.

”مان وينديس.“ هن واکو ڪري چيو. منهنجي زندگيءَ جا پنج ورهيه، الوداع! الوداع اليوشا! منهنجي قسمت تي مهر هڻي وئي آهي. وڃو، وڃو، مون کي سڀئي ڇڏي وڃو. گروشينڪا نئين حياتي ڏي اڏامي رهي آهي. منهنجي خلاف، ڪنهن بچڙائيءَ کي تون ياد نه ٿو ڪرين ريڪٽن. مان پنهنجي موت ڏي وڃين رهي آهيان. اُف، مان ڇڻ ايئن سمجهي رهي آهيان ته ڪافي پي وئي آهيان؟

هوءَ اوچتو هنن کي ڇڏي، پنهنجي سمهڻ واريءَ ڪوٺيءَ ڏانهن ڊوڙي وئي. ”نيڪ آهي، هاڻي کيس اسان جي لاءِ پيو ڪوبه واڌو خيال نه بچيو آهي.“ ريڪٽن اعتراض وٺندي چيو. ”اسان کي هلڻ گهرجي يا اڃا به سندس زنانِي واکن کي ٻڌڻ گهرجي. مان هنن ڳوڙهن ۽ رڙين کي ٻڌي بيزار ٿي پيو آهيان.“

اليوشا، چاهيو ٿي ته ڪنهن حرفت سان هتان ٻاهر نڪري. گهرجي اڳڻ ۾ هڪ ڍڪيل گاڏي بيٺل هئي. گهوڙا، گاڏيءَ جي بمن مان ڪڍيا ويا هئا ۽ ماڻهو فانوسي سان گڏ، هيڏي هوڏي ڦري رهيا هئا. تن تازو دم گهوڙن کي کليل دروازي وٽ آندو ويو هو. پر جڏهن اليوشا ريڪٽن پوئين ڏاڪي تي پهتا ته گروشينڪا جي سمهڻ واري ڪوٺيءَ جي اوچتو دري کلي پئي ۽ هن سريلي آواز ۾ اليوشا کي سڏ ڪيو.

”اليوشا تون پنهنجي ڀاءُ ستيا کي منهنجا سلام ڏج. کيس چئج ته منهنجي بدين کي ياد نه ڪري، جيتوڻيڪ مان هن جي مٿان مصيبتن کي آندو هو. ان کي جيئن مان چوان ٿي. تيش ٿي چئج ته، گروشينڪا هڪ بدمعاش جي هٿن ۾ پئجي وئي آهي نه تو. شاندار دل جي قبضي ۾. هن کي هيءُ پن وڌيڪ چئج ته گروشينڪا ساڻس فقط هڪ ڪلاڪ محبت ڪئي هئي. هان مختصر هڪ ڪلاڪ. هن ساڻس محبت ٿي ڪئي، اُن ڪلاڪ کي سڄي حياتي ياد ڪج. کيس چئج ته گروشينڪا کيس ايئن ئي ٿي چيو.“

هن پنهنجي گفتگوءَ کي سڌڪن سان پورو ڪيو. دري ٿوري ڌڪ سان وري بند ٿي وئي.

”تعجب! تعجب!“ ريڪٽن ڪلندي غصي مان چيو. ”هوءَ تنهنجي ڀاءُ مِٽيا کي قتل به ٿي ڪري ۽ وري اُن کي ايئن به چوي ٿي ته سڄي حياتي کيس ياد ڪري. ڪيڏي نه بي حياتي!“

اليوشا کيس ڪو به جواب نه ڏنو. ڄڻ ته هن ڪجهه ٻڌوئي نه هو. هو ريڪٽن جي ڀرسان تيز قدمن سان ٿي ويو. ڄڻ ته کيس نهايت جلدي هئي. هو خيالن ۾ غرق ٿي ويو هو ۽ ڄڻ ته ڪُل وانگر ٿي چُريو. ريڪٽن کي اوجھو دردناڪ احساس پيدا ٿيو. ڄڻ ته سندس زخمن تي لوڻ ٻرڪيو ويو هو. گروشينڪا جي گهر ۾، اليوشا جي آڻڻ کان ڪو ٻيو مقصد هو. پر حادثي جي صورت. سندس انتظار جي خلاف بڻجي پئي. هن ڪوشش پئي ڪئي ته پنهنجي گفتگو ۾ خود ڌاري پيدا ڪري، پر ايئن ڪري نه سگهيو ۽ چوڻ لڳو ته:

”سندس آفيسر پولينڊ جو ٿو معلوم ٿئي. اُن کان سواءِ ٻيو ڪو به آفيسر ٿي نه ٿو سگهي. هو هاڻي آفيسر نه آهي. ڪنهن وقت هو سائبريا ۾ چنگيءَ جو ملازم هو ۽ چين جي سرحد تي ڪٿي هو؟ هو پولينڊ جي گڏاگرن جي گروهه مان آهي. مان ايئن ٿو سمجهان. هاڻي جڏهن ٻڌو اٿس ته گروشينڪا مالدار آهي، ته هو وري پيدا ٿيو آهي. هيءُ سندس سڄو راز آهي.“

وري به اليوشا کيس ٻڌو، اڻ ٻڌو ڪري ڇڏيو. ريڪٽن پاڻ تي ضابطو رکي نه سگهيو. ”نيڪ آهي تو گنهگار کي بچائي ورتو.“ هو حقارت سان ڪليو. تو هڪ بلاڪي ڄڻ ته صحيح رستي تي آئي وڌو آهي؟ تو ڄڻ ته ستن شيطانن کي هڪالي ڪڍيو آهي؟ هن سڄي اعجاز کي. جنهن جو تو کي انتظار هو. ڄڻ ته هاڻي ظهور ۾ آيو آهي!“

”خاموش ريڪٽن“. اليوشا کيس ڏک پري آواز ۾ چيو.

”تون شايد مون کي ان پنجويهه روبل جي لاءِ نفرت سان ٿو ڏسين؟ تون ايئن ٿو سمجهين ته مان انهن جي عيوض پنهنجي دوست کي وڪيو آهي. پر توکي خبر هئڻ ڪپي ته تون عيسيٰ نه آهين ۽ نه وري مان جوڊاس (يهودي).“

او ريڪٽن. ”مان ته انهيءَ ڳالهه کي وساري ڇڏيو آهي ۽ تون وري اُن کي پاڻ ياد ٿو ڏيارين....“

ڄڻ ته هيءُ ريڪٽن جي لاءِ پوئين ضرب هئي چوڻ لڳو ته: ”دوڙخ اوهاڻ سڀني کي گهلي وڃي! ڪهڙي شيطاني اگر تي مان توکي هتي وٺي آيس؟ هن کان پوءِ مان تو سان ڪا به آشنائي رکڻ نه ٿو گهران. هيءُ تنهنجو رستو آهي ۽ اڪيلو وڃ.“

هو ڄاڻي وائي هڪ گهٽيءَ ڏي مڙي ويو. اليوشا اونڊاهيءَ ۾ اڪيلو رهجي ويو. اليوشا شهر کان ٻاهر آيو ۽ بنين مان لنگهندو. مڙهيءَ ڏي روانو ٿيو.

ڪنعان جون ڪنواريون

ڪافي دير ٿي وئي هئي. مڙهيءَ جي قاعدن موجب دروازا بند ٿي ويا هئا، دربان اليوشا کي خاص دروازي کان اندر ڪيو. اُن وقت نَوَ لڳا هئا. ايتري شور ۽ شر واري ڏينهن کان پوءِ هاڻي آرام ۽ سڪون جو وقت هو. اليوشا ڊچندي دروازو کوليو ۽ مربيءَ جي حجري ۾ ويو، جتي سندس تابوت اڃا رکيو هو. اُتي ٻيو ڪو به ڪو نه هو، پر راهب پاييسي، تابوت جي مٿان انجيل کي پڙهي رهيو هو. ٻي ڪوئي ۽ نوجوان، نوآموز راهب پروفيري، گذريل رات جي گفتگو جو ٿڪايل ۽ ڏينهن جي عجيب واقعي کان پريشان، جوانيءَ جي گهري ننڊ ۾ فرش تي سمهيو پيو هو. جيتوڻيڪ راهب پاييسي، اليوشا جي اندر اچڻ جو آواز ٻڌو هو، پر هن اُن طرف نه نهاريو. اليوشا دروازي کان سڌو مڙيو ۽ ڪنڊ ڏي ويو. اتي هو گودڻ ڀر ٿي، دعائون گهرڻ لڳو.

سندس روح، ڪَنيءَ تائين ڀريل هو. پر سندس جذبا گڏيل هئا. ڪابه هڪ هيچاني ڪيفيت مٿس طاري نه هئي، پر ان جي خلاف، هڪ جي پوڻسان ٻيون ڪيفيتون وٽس مسلسل پئي ڦريون. پر سندس دل ۾ عجيب شيرني هئي، عجب ته اهو هو ته اليوشا تي ان جو ڪوبه اثر نه هو. هن ٻيهر وري تابوت ڏي ڏٺو. هڪ مخفي ۽ مردھ صورت، جا هن جي لاءِ بيحد قيمتي هئي. پر روح جي اها بيقارائي ۽ روح جو کيس صبح جي وقت هيو، هاڻي نه رهيا هئا. جيئن ئي هو اندر آيو، تابوت جي سامهون ڪري پيو، بلڪل اهڙي ريت جيئن ڪنهن مقدس درگاهه ۾ ٿيندو آهي. سندس دل ۾ هڪ قسم جي خوشي اڀري رهي هئي. حجري جي هڪ دري کليل هئي. هوا تازي ۽ ٿڌيري هئي. اليوشا خيال ڪيو ته ”جيڪڏهن دريءَ کي هو کولين ها ته اها پوءِ وڌيڪ طاقتور بڻجي وڃي ها.“ هن خرابيءَ جي بوءِ هوندي به، جا هن جي لاءِ نهايت پوائتي هئي ۽ پريشان ڪندڙ، اها اڳ وانگر هاڻي کيس نه بيزار ڪندڙ هئي نه نفرت ڏياريندڙ. هن خاموشيءَ سان دعا گهرڻ شروع ڪئي، پر هن جلدي محسوس ڪيو ته سندس دعائون هٿرادو آهن. خيال جي هيءَ خوشيو، سندس روح تي ترندي رهي ۽ تارن وانگر ٽمڪڻ لڳي. هيءَ شيءِ هڪدم وري کانئس الڳ ٿي وئي، انهيءَ لاءِ ته ٻيا خيال وري اچي ان جي جاءِ وٺن. پر اڃا به سندس روح ۾ شين جي مفيد اخلاقي حيثيت جو راڄ هو. ثابت قدمي ۽ راحت. هو خودار بڻجي ويو هو. ڪڏهن ڪڏهن هن وڏي پيار مان، دعا تي گهري. هن چاهيو ٿي ته پنهنجي محبت ۽ شڪر گذاري کي آڻي وجهي.

پر جڏهن هن دعا ڪرڻ شروع ڪئي ته هو اوجھو ڪنهن ٻئي طرف رجوع ٿي ويو ۽ خيالن ۾ گر ٿي ويو. هن کان دعا ۽ اها شيءِ، جنهن کيس دعا گهرڻ کان روڪيو ٿي، ٻئي وسري ويون. هن جو ڌيان راهب پائيسي جي پڙهڻ ڏانهن هليو ويو. هو تڪ جي باعث آهستي آهستي اوجھرائيون کائڻ لڳو.

”۽ تئين ڏينهن ڪنڪان ۾ شادي ٿي.“ راهب پائيسي پڙهڻ لڳو. ”حضرت عيسيٰ جي والدہ اتي هئي. حضرت عيسيٰ ۽ سندس پوئلڳن کي شاديءَ ۾ گھرايو ويو.“

شادي؟ اها ڇا آهي..... هيءُ خيال واڇوڙي وانگر سندس دل ۾ ڦرڻ لڳو. هن جي لاءِ به خوشي هئي..... هوءُ به دعوت تي وٺي..... نه هن چاقو هٿ ۾ نه ڪنڀو هوندو. اها فقط المناڪ اصطلاح آهي. نيڪ آهي اهڙا المناڪ اصطلاح معاف ڪرڻ جي لائق آهن. اهي المناڪ اصطلاح، دل کي راحت ڏين ٿا..... انهن کان سواءِ غم ايترو ته ڳرو ٿي پوندو، جو ماڻهو ان کي برداشت ڪري نه سگهندو. ريڪٽن غلط پاسي ڏي هليو ويو آهي. جيستائين ريڪٽن غلط خيالن تي ڳڻتيون کائيندو رهندو، هو هميشه غلطيءَ جي مقام ڏي پيو وڌندو. پر صراط المستقيم..... هيءُ رستو ڪشادو سنئون ۽ قيمتي پٿرن وانگر روشن آهي. سج گريا سندس چيڙي وٽ آهي. اڙي ڇا پڙهي رهيو آهي؟“

”جڏهن هنن شراب جي طلب ڪئي، حضرت عيسيٰ جي والدہ کين چيو ته انهن جي لاءِ شراب نه آهي.“..... اليوشا هي ٻڌو.

افسوس مون ته هيءُ ٻڌو ئي نه، مون کي اهو ٻڌڻ گھربو هو. اهو ٽڪرو مون کي پسند آهي. اهو ڪنڪان جي گليلي (بيت المقدس ۾ هڪ مقام) بابت آهي. پهريون معجزو..... عجيب معجزو..... شيرين معجزو! اهو انساني غم نه هو، پر سندن مسرت، جنهن کي حضرت عيسيٰ ڏنو هو. هنن هيءُ پهريون معجزو! انهيءَ لاءِ ڏيکاريو ته انسان کي خوشيءَ جي لاءِ امداد ڪري..... اهو جو انسان سان محبت ڪري ٿو، سندس خوشيءَ سان به محبت ڪري ٿو..... هو هميشه ان کي دهرائيندو ٿي رهيو. هيءُ سندس سڀ کان وڌيڪ ارادو هو..... هتي خوشيءَ کان سواءِ رھڻ ئي ڪهڙو. مٽيا چيو ٿي..... هائو مٽيا..... سڀ ڪا شيءِ جا صداقت ڀري ۽ چڱي آهي، اها هميشه معافيءَ سان ڀريل ٿئي ٿي. هو به هميشه ايئن چوندو هو. مسيح چيو ته، ”اي زال، هن ڳالهه جو توسان ۽ مون سان ڪهڙو تعلق؟ منهنجي گهڙي ته اڃا ڪانه آئي آهي.“

سندس ماءُ خادمن کي چيو ته ”هو جو ڪجهه به چوي ٿو، اهو پورو ڪيو.“ مان اهو پورو ڪيو. جا ڪن غريبن جي خوشي آهي. جي تمام مسڪين آهن..... بيشڪ

هو غريب هئا ۽ انهيءَ ڪري ئي ته وٽن، شاديءَ جي لائق شراب موجود نه هو. مورخ لکن ٿا ته ان زماني ۾، جي نزاريت جي ڍنڍ جي چوڌاري رهيا ٿي، اهي نهايت مسڪين هئا..... مگر هوءَ عظيم دل هئي ۽ ٻين جا قلب به ايترائي پاڪ هئا. سندس ماءُ ڄاتو ٿي ته هو فقط پنهنجي خطرناڪ قرباني ڏيڻ لاءِ نه آيو آهي، پر کيس خبر هئي ته سندس دل غريبن لاءِ به کليل هئي. جنهن ۾ ڪابه مڪاري نه هئي، پر ڪن متفردن ۽ اڻ پڙهيل ماڻهن کي خوش ڪرڻو هو. جن کيس وڏي هيچ مان، غريبائي شادي ۾ دعوت ڏني هئي. هن مشڪندي چيو هو، ته ”منهنجي گهڙي اڃا نه آئي آهي.“ (هن يقيناً پنهنجي ماءُ ڏي ئي مشڪي نهاريو هوندو) هن غريبائي شادي ۾ شراب کي وافر انداز ۾ پيش ڪرڻو هو. هو زمين تي لهي آيو هو. هن کي سندس ماءُ جيئن چيو، هن ايئن ئي ڪيو.

”هو ته وري پڙهي رهيو آهي.“

”مسيح کين چيو ته پاڻي جا سڀئي برتن، پاڻيءَ سان ڀريو. هنن انهن کي ڪنن تائين ڀريو.“

”هن کين چيو ته، هاڻي انهن کي کوليو ۽ دعوت جي گورنر تائين کڻي وڃو ۽ انهن کنيو.“

”جڏهن دعوت جي حاڪم ان کي چڪيو ته اهو شراب هو. کيس اها خبر نه پئي ته اهو ڪٿان آيو. (پر انهن ماڻهن، جن ان کي کنيو هو، سڀ تي ڄاتو) دعوت جي گورنر گهٽ کي سڏيو ۽ کين چيائين ته هر ڪو پنهنجو حصو وٺي. جڏهن ماڻهو چڱي ريت پي رهيا هئا، تڏهن هن چيو ته شروع ۾ بدتر شراب آندو ويو هو، مگر هي بهتر شراب ڪٿي سانڍي رکيو ويو هو؟“

”پر هيءُ ڇا آهي؟ هيءُ ڪمرو ويڪرو ڇو ٿيندو وڃي؟“..... هان هان، هيءُ شادي آهي، شادي..... هاڻو بيشڪ اجهو هيءُ مهمان آهن، هيءُ نوجوان جوڙو ويٺو آهي، ۽ خوشيءَ ڀريل ميڙ. دعوت جو دانءُ گورنر ڪٿي آهي؟ پر هيءُ ڪير آهي؟ وري ڀتيون ڇُرنديون ٿيون وڃن..... هو ڪير وڏي ميز کان اٿي ٿو. هو ته تابوت ۾ آهي..... پر هو هتي به موجود آهي. هو اتي بيٺو آهي، مون کي ڏسي ٿو..... هو هيڏي اچي ٿو..... خدايا!.....

هاڻو، هو اُن ڏي هلي آيو. ننڍڙو ۽ نازڪ پوڙهو، جنهن جي منهن ۾ باريڪ گهنج پيل هئا. خوشيءَ مان آهستي ڪلي رهيو هو. هاڻي تابوت جو ڪوبه نشان نه هو. کيس اها پوشاڪ هئي، جا ڪالهه ساڻن گڏ، سندس بدن تي موجود هئي. سندس منهن کليل هو ۽ اکيون ڇمڪي رهيون هيون. هيءُ ڇا نظر اچي رهيو آهي، شايد

کيس به شادي ۾ شريڪ ٿيڻ لاءِ دعوت آهي. هيءُ به گليلي ۾، ڪنعانين جي شادي لاءِ آيو آهي.....

”هاڻو منهنجا عزيز، مون کي به دعوت آهي ۽ ان ۾ شرڪت لاءِ اجازت ڏني وئي آهي. هن هڪ باريڪ آواز ٻڌو، جو کيس چڻي رهيو هو ته ”تون جو هتي آيو آهين؟ تون به اسان سان شريڪ ٿيڻ لاءِ آيو آهين؟“

اهو ان جو آواز هو، مربي زوسيماءِ جو، يقيناً هو ئي ان کي پڪاري رهيو آهي؛ مربي اليوشا کي اٿاريو ۽ هو جو گوڏن ڀر هو، هاڻي اٿيو.

”اسان خوشي ڪري رهيا آهيون.“ هو ننڍڙو ۽ نازڪ پوڙهو، چوندو رهيو. اسان نئون شراب پي رهيا آهيون. نئون شراب ۽ وڏي خوشيءَ وارو. ڏسين ٿو ته ڪيڏا نه مهمان آهن؟ هيءُ گهوٽ آهي ۽ هيءُ ڪنوار. هو دعوت جو عقلمند گورنر آهي. هو نئين شراب کي چڪي رهيو آهي. تون مون تي عجب ڇو ٿو ڪائين؟ مان هڪ پينو کي بصر ڏنو هو، ان ڪري مان هتي آهيان. هتي جي آهن، انهن مان ڪيترن بصر ٿي ڏنو هو. فقط هڪ ننڍڙو بصر! اهو ئي اسان جو عمل آهي ۽ تون منهنجا نيڪ ۽ مهربان ٻار، تو به اڄ هڪ پريشان عورت کي بصر ٿي ڏنو آهي. تون پنهنجي عمل کي جاري رک، منهنجا عزيز ۽ مهربان، تون پنهنجي عمل کي جاري رک. تون اسان جي سج کي ڏسين ٿو، هاڻ هن کي ڏسين ٿو؟

”مون کي خوف ٿو ٿئي. مون کي جرئت ٿي نه ٿي ٿئي ته ان ڏي نهاريان.“ اليوشا آهستيگيءَ سان چيو.

”هن کان خوف نه ڪاءُ، هو پنهنجي عظمت ۾ هولناڪ آهي ۽ رتبي ۾ پوائنتو، پر بنيادي طرح ٻاجهارو، هو پاڻيءَ کي شراب ۾ بدلائي رهيو آهي، جيئن مهمانن جي خوشيءَ ۾ ڪابه گهٽتائي نه اچي، کيس اميد آهي ته ٻيا به مهمان ايندا. هو نون مهمانن کي سڏي رهيو آهي..... اجهو هو وري نئون شراب آڻي رهيا آهن. تون ڏسين ٿو ته هو وري نوان نوان ٿانءِ آڻي رهيا آهن.....“

اليوشا جي دل ۾ ڪجهه ڪڪي رهيو هو، ڪجهه ڀرجي ويو هو، جنهن سندس دل ۾ سور پيدا ڪيو هو. سندس قلب مان سرمستيءَ جا ڳوڙها ڪري رهيا هئا..... هن پنهنجي هٿن کي ڊگهو ڪيو. رڙ ڪيائين ۽ جاڳي پيو.

وري اهوئي تابوت، کليل دري ۽ نرم ۽ شيرين آواز، انجيل جي مطالعي جو دور هو. پر اليوشا ان ڏي ڌيان نه ڏنو. هيءُ هڪ عجيب حقيقت هئي، جو کيس گوڏن تي گهري ننڊ اچي وئي هئي، پر هاڻي هو پنهنجي پيرن تي هو، ڇڻ ته اڳتي ڏکجي ويو هو. هن تڪڙا تڪڙا ٿي قدر ڪنيا ۽ سڌو ئي سڌو تابوت ڏي ويو. سندس ڪلهو

راهب پاييسي جي ڪلهي سان، بنا ڪنهن ارادي جي وڃي لڳو. راهب پاييسي ٿوري وقت لاءِ پنهنجون اکيون ڪتاب کان مٿي ڪنيون پر هڪدم وري ٻئي طرف ڏسڻ لڳو. هن سوچيو ته ڪا نئين شيءِ، ڇوڪري جي لاءِ ظاهر ٿي رهي آهي. اليوشا منٽ اڌ لاءِ تابوت ڏي ڏٺو. هن ڍڪيل ۽ چرپر کان سواءِ ان مثل ماڻهو کي تابوت ۾ ڏٺو. جنهن جي سيني تي حضرت عيسيٰ جو مجسمو هو ۽ ڏهه ڪنڊي صليب سان ڪيس ٽوپي پهريل هئي. هن اڃا، هاڻي سندس آواز کي ٻڌو ٿي ۽ هو آواز اڃا سندس ڪنن ۾ پئي ٿي وڳو. هن اڃا ڌيان ٿي ڏنو ۽ ڪن ٻين لفظن جي ٻڌڻ جو منتظر هو. پر اوجھتو هو، تيزيءَ سا ڦريو ۽ حجري کان ٻاهر نڪري ويو.

هو ڏاڪن تي به نه ترسيو ۽ تڪڙو تڪڙو هيٺ لهي ويو. سندس قلب بيخودي سان ڀرجي ويو ۽ آزادي ۽ ڪشادگيءَ لاءِ بيتاب بڻجي ويو. آسمان جو گنبد چمڪندڙ ستارن سان ڀريل، پنهنجي وسيع ۽ عميق گهراڻي سان مٿان مٿس موجود هو، ڪهڪشان ٻن زرد نهرين جي صورت ۾، چوٽي کان وٺي افق تائين ڄڻ ڊوڙندي ٿي وئي. پُرسڪون، تازي ۽ خاموش رات زمين کي ويڙهي ورتو هو. ديول جا سفيد منارا ۽ سونهري گنبد، نيري آسمان جي هيٺان گات ڪنيو پيا هئا. خزان جا دلڪش گل، گهر جي ٻارين ۾ صبح تائين ڄڻ ننڊ ۾ آرامي ٿي ڏنا. زمين جي خاموشي، آسمان جي خاموشي ۾ محو ٿي وئي هئي. زمين جو اسرار، ستارن جي اسرار سان گڏجي، هڪ ٿي ويو هو.....

اليوشا هن نظاري کي بيٺي نهاريو ۽ اوجھتو هن پاڻ کي زمين تي اڇلائي ڇڏيو. ڪيس ڪابه خبر نه ٿي پئي ته هن ڇو پاڻ کي زمين تي اڇلايو آهي. هو ٻڌائي نه ٿي سگهيو ته هو ڇو بيقرار مان ان کي چمي رهيو آهي. پر هن ان کي روئندي چميو. هن سڌڪا ڀريندي، پنهنجي اکين جي آب سان ان کي آلو ڪيو. وڏي شوق مان، ان کي محبت ڪرڻ شروع ڪيائين. جا محبت عارضي نه هئي. پر دائمي هئي. سندس روح مان پڙاڏو اُٿيو ته ”زمين کي پنهنجي خوشي ۽ محبت جي ڳوڙهن سان تر ۽ تازو ڪر.“

پر هو ڪنهن جي لاءِ روئي رهيو هو؟

اڙي! هو پنهنجي بيخوديءَ ۾ انهن ستارن جي مٿان روئي رهيو هو، جي عميق فاصلي کان مٿس چمڪي رهيا هئا ۽ هو سندن وجداني ڪيفيت کان شرمندو نه هو. ڪيس خدا جي لاتعداد جهانن ۾ هڪ مضبوط رشتو ٿي نظر آيو ۽ سندس روح انهن ڏانهن مائل ٿي ڏٺو. هو ٻين جهانن سان تعلق رکڻ کان لرزي رهيو هو. هو سڀ ڪنهن کي سڀ ڪنهن ڳالهه جي عفو جي لاءِ منتظر هو ۽ معافيءَ جي لاءِ پئي ٿي تانگهيائين. هو پنهنجي لاءِ نه، پر سڀني ماڻهن جي لاءِ، سڀني قصورن جي لاءِ معافيءَ

جو منتظر هو. هن ڄاتو ٿي ته پيا به منهنجي لاءِ ايئن دعائون گهرندا هوندا. انهن آوازن جا پڙاڏا سندس روح ۾ گونجي رهيا هئا. انهيءَ ئي وقت هن محسوس ڪيو ته ڪا شيءِ نهايت مضبوطيءَ ۽ يقين سان آسماني گنبد جي طرح، سندس روح ۾ گهڙي وئي آهي. ايئن پئي معلوم ٿيو ته ڄڻ ڪنهن خيال سندس قلب جي سلطنت تي قبضو ڪري ورتو آهي. جو سندس زندگي جي لاءِ دائمي طور تي هو. هو زمين تي هڪ ڪمزور چوڪري جي حيثيت ۾ ڪريو هو پر هو هاڻي هڪ مضبوط ڪيڏار وانگر اٿيو هو. هن، هن حقيقت کي پنهنجي وجداني ڪيفيت سان ساڳي وقت سمجهي ورتو هو. هيءَ گهڙي اليوشا، پوءِ پنهنجي سڄي حياتيءَ ۾ وساري نه سگهيو.

هو پوءِ چوندو هو ته ”ان وقت ڪنهن منهنجي روح سان ملاقات ڪئي هئي.“
ايئن چوندي، منجهانئس ان عقيدتي بابت پورو پورو يقين ظاهر ٿيندو هو.
تن ڏينهن کان پوءِ، هو پنهنجي مربي جي چوڻ موجب مڙهيءَ کي ڇڏي ويو، جنهن کيس اجازت ڏني هئي ته، ”توري وقت لاءِ دنيا ۾ وڃي قيام ڪر.“





جيئو ٿيڪ طبيعت جي لحاظ
 کان فيودور دوستووسڪي اڪثر
 ناچاڪ رهندڙ، حد درجي جو
 شڪي مزاج رکندڙ، عادي
 جوازي، باغي ۽ تڪو شخص
 هئو. پر لکت جي حوالي سان
 هو ان لي ادبي لياقت جو
 صاحب هئو. هن جي ذهني
 اورچائي ۽ تخليقي ذات جا
 جلوا سندس شاهڪار ناولن
 جي تسلسل مان پسي
 سگهجن ٿا. جيڪو سندس
 ناول 'ڏوھ ۽ سزا' (1866ع) کان
 شروع ٿي 'گرامازوف پاٿر'
 (1880ع) تي پورو ٿئي ٿو.

دوستووسڪيءَ پنهنجين
 انهن جڳ مشهور لکڻين ۾
 خدا ۽ بندي جي وچ ۾ لاڳاپن
 جي وڪالت ڪئي آهي. مٿين
 ناولن ۾ هن اظهار جو اهڙو ڌم
 اعليٰ ڏانءِ حاصل ڪيو آهي.
 جيڪو (ڪيترن نقادن جي
 خيال ۾) ڪائنات پهرين تاريخ ۾
 ڪنهن به ٻئي سامهڪار جي
 حصي ۾ ناهي آيو. پنهنجين
 تحريرن ۾ چٽي ڪردار نگاريءَ
 ۽ انساني جذبن جي سڃاڻ
 بابت گهڙي جان رکڻ جي
 ڪري. هو دراصل ادب ۾ هڪ
 نئين وات ۽ ڍنگ جو بنيادڪار
 مڃيو ٿو وڃي.



پڙهندڙ نسل . پ ن

The Reading Generation

1960 جي ڏهاڪي ۾ عبدالله حسين ”اُداس نسلين“ نالي ڪتاب لکيو. 70 واري ڏهاڪي ۾ وري ماڻِڪَ ”لڙهندڙ نسل“ نالي ڪتاب لکي پنهنجي دورَ جي عڪاسي ڪرڻَ جي ڪوشش ڪئي. امداد حُسينيءَ وري 70 واري ڏهاڪي ۾ ئي لکيو:

انڌي ماءُ جڻيندي آهي اونڌا سونڌا ٻارَ
ايندڙ نسل سَمورو هوندو گونگا ٻوڙا ٻارَ

هر دور جي نوجوانن کي اُداس، لڙهندڙ، ڪڙهندڙ، ڪڙهندڙ، ڀرندڙ، چُرندڙ، ڪِرندڙ، اوسيئڙو ڪَندڙ، پاڙي، ڪاڻو، پاڇوڪڙ، ڪاوڙيل ۽ وڙهندڙ نسلن سان منسوب ڪري سَگهجي ٿو، پر اسان انهن سڀني وچان ”پڙهندڙ“ نسل جا ڳولائو آهيون. ڪتابن کي ڪاڳر تان ڪڍي ڪمپيوٽر جي دنيا ۾ آڻڻ، ٻين لفظن ۾ برقي ڪتاب يعني e-books ٺاهي ورهائڻ جي وسيلي پڙهندڙ نسل کي وَڌڻ، ويجهڻ ۽ هڪَ ٻئي کي ڳولي سَهڪاري تحريڪ جي رستي تي آڻڻَ جي آسَ رکون ٿا.

پڙهندڙ نسل (پَن) ڪا به تنظيمَ ناهي. اُن جو ڪو به صدر، عهديدار يا پايو وجهندڙ نه آهي. جيڪڏهن ڪو به شخص اهڙي دعويٰ ڪري ٿو ته پَڪَ ڄاڻو ته اهو ڪوڙو آهي. نه ئي وري پَن جي نالي کي پئسا گڏ ڪيا ويندا. جيڪڏهن ڪو اهڙي ڪوشش ڪري ٿو ته پَڪَ ڄاڻو ته اهو به ڪوڙو آهي.

جھڙيءَ طرح وٽن جا پَن ساوا، ڳاڙها، نيرا، پيلا يا ناسي هوندا آهن اهڙيءَ طرح پڙهندڙ نسل وارا پَن به مختلف آهن ۽ هوندا. اهي ساڳئي ئي وقت اداس ۽ پڙهندڙ، ٻرندڙ ۽ پڙهندڙ، سُست ۽ پڙهندڙ يا وڙهندڙ ۽ پڙهندڙ به ٿي سگهن ٿا. ٻين لفظن ۾ پَن کا خصوصي ۽ تالي لڳل ڪلب Exclusive Club نه آهي.

ڪوشش اها هوندي ته پَن جا سڀ ڪم ڪار سهڪاري ۽ رضاڪار بنيادن تي ٿين، پر ممڪن آهي ته ڪي ڪم اجرتي بنيادن تي به ٿين. اهڙي حالت ۾ پَن پاڻ هڪٻئي جي مدد ڪرڻ جي اصول هيٺ ڏي وٺ ڪندا ۽ غيرتجارتي non-commercial رهندا. پَن پاران ڪتابن کي ڊجيٽائيز digitize ڪرڻ جي عمل مان ڪو به مالي فائدو يا نفعو حاصل ڪرڻ جي ڪوشش نه ڪئي ويندي.

ڪتابن کي ڊجيٽائيز ڪرڻ کان پوءِ اهم مرحلو ورهائڻ distribution جو ٿيندو. اهو ڪم ڪرڻ وارن مان جيڪڏهن ڪو پيسا ڪمائي سگهي ٿو ته ڀلي ڪمائي، رڳو پَن سان اُن جو ڪو به لاڳاپو نه هوندو.

پَن کي کليل اڪرن ۾ صلاح ڏجي ٿي ته هو وَس پٽاندڙ وڌ کان وڌ ڪتاب خريد ڪري ڪتابن جي ليکڪن، ڇپائيندڙن ۽ ڇاپيندڙن کي همٿائين. پر ساڳئي وقت علم حاصل ڪرڻ ۽ ڄاڻ کي ڦهلائڻ جي ڪوشش دوران ڪنهن به رڪاوٽ کي نه مڃن.

شيخ ايارَ علمَ، ڄاڻَ، سمجھَ ۽ ڏاهپَ کي گيتَ، بيتَ، سٽَ، ڀُڪارَ سان
تَشبيهِه ڏيندي انهن سڀني کي بَمَن، گولين ۽ بارودَ جي مدِ مقابل بيهاريو
آهي. اياز چوي ٿو ته:

گيتَ به ڄڻ گوريلا آهن، جي ويريءَ تي وار ڪرڻ ٿا.

... ..

ڄڻ ڄڻ جاڙ وڌي ٿي جڳ ۾، هو ٻوليءَ جي آڙ ڇڻن ٿا؛
ريٽيءَ تي راتاها ڪن ٿا، موٽي منجهه پهراڙ ڇڻن ٿا؛

... ..

ڪالهه هُيا جي سُرخ ڳلن جيئن، اڄڪلهه نيلا پيلا آهن؛
گيتَ به ڄڻ گوريلا آهن.....

... ..

هي بيتَ آهي، هي بَمَ- گولو،

جيڪي به ڪٽين، جيڪي به ڪٽين!

مون لاءِ ٻنهي ۾ فرقُ نه آ، هي بيتَ به بَمَ جو ساٿي آ،
جنهن رڻ ۾ رات ڪيا راڙا، تنهن هڏَ ۽ چمَ جو ساٿي آ -

ان حسابَ سان اڻڄاڻائي کي پاڻ تي اهو سوچي مڙهڻ ته ”هاڻي ويڙهه ۽
عمل جو دور آهي، اُن ڪري پڙهڻ تي وقت نه وڃايو“ نادانيءَ جي نشاني
آهي.

پڻ جو پڙهڻ عام ڪتابي ڪيڙن وانگر رڳو نصابي ڪتابن تائين
محدود نه هوندو. رڳو نصابي ڪتابن ۾ پاڻ کي قيد ڪري ڇڏڻ سان سماج
۽ سماجي حالتن تان نظر ڪڍي ويندي ۽ نتيجي طور سماجي ۽ حڪومتي
پاليسيون policies اڻڄاڻن ۽ نادانن جي هٿن ۾ رهنديون. پڻ نصابي ڪتابن
سان گڏوگڏ ادبي، تاريخي، سياسي، سماجي، اقتصادي، سائنسي ۽ ٻين

ڪتابن کي پڙهي سماجي حالتن کي بهتر بنائڻ جي ڪوشش ڪندا.

پڙهندڙ نسل جا پڻ سڀني کي چو، چالاءِ ۽ ڪينئن جهڙن سوالن کي هر بيان تي لاڳو ڪرڻ جي ڪوٺ ڏين ٿا ۽ انهن تي ويچار ڪرڻ سان گڏ جواب ڳولڻ کي نه رڳو پنهنجو حق، پر فرض ۽ اڻٽر گهرج unavoidable necessity سمجهندي ڪتابن کي پاڻ پڙهڻ ۽ وڌ کان وڌ ماڻهن تائين پهچائڻ جي ڪوشش جديد ترين طريقن وسيلي ڪرڻ جو ويچار رکن ٿا.

توهان به پڙهڻ، پڙهائڻ ۽ ڦهلائڻ جي ان سهڪاري تحريڪ ۾ شامل ٿي سگهو ٿا، بس پنهنجي اوسي پاسي ۾ ڏسو، هر قسم جا ڳاڙها توڙي نيرا، ساوا توڙي پيلا پن ضرور نظر اچي ويندا.

وڻ وڻ کي مون پاڪي پائي چيو ته ”منهنجا پاءُ
پهتو منهنجي من ۾ تنهنجي پڻ پڻ جو پڙلاءُ.“
- اياز (ڪلهي پاتم ڪينرو)